
Bible de Genève 1669

LA NOUVELLE ALLIANCE

Traduit d'après les textes originaux grecs par,
Pierre Robert Olivétain

- § -

- Version de Genève 1669 -

Nouveau Testament traduit par Pierre Robert Olivétain en 1535,
a été revue et corrigée par les Pasteurs de Genève pour l'édition de 1669.



*Car la parole de Dieu est vivante & d'efficace,
& plus penetrante que nulle epée à deux trenchans :
& elle atteint jusques à la division de l'ame,
& de l'esprit, & des jointures, & des moüelles,
& est juge des penfées & intentions du coeur.*

Hebreux 4¹²

“Les Ecritures Saintes . com”
a été revue et corrigée par nos soins, pour l'édition de 2005.

LES
ÉCRITURES
SAINTES
La Nouvelle Alliance

TABLE DES MATIÈRES

| | <u>LIVRES</u> | <u>Pages</u> | |
|----------------------|------------------------------------|--------------|-----|
| <u>Evangile</u> : | Matthieu | 6 | |
| | Marc | 43 | |
| | Luc | 67 | |
| | Jean | 107 | |
| | | | |
| <u>Historique</u> : | Actes des Apôtres | 137 | |
| | | | |
| <u>Epîtres</u> : | Romains | 177 | |
| | 1 Corinthiens | 193 | |
| | 2 Corinthiens | 209 | |
| | Galates | 220 | |
| | Ephésiens | 226 | |
| | Philippiens | 232 | |
| | Colossiens | 236 | |
| | 1 Thessaloniens | 240 | |
| | 2 Thessaloniens | 244 | |
| | 1 Timothée | 247 | |
| | 2 Timothée | 252 | |
| | Tite | 256 | |
| | Philémon | 258 | |
| | Hébreux | 259 | |
| | | | |
| | | Jacques | 272 |
| | | 1 Pierre | 277 |
| | | 2 Pierre | 282 |
| | | 1 Jean | 285 |
| | | 2 Jean | 290 |
| | 3 Jean | 291 | |
| | Jude | 292 | |
| | | | |
| <u>Prophétique</u> : | Apocalypse | 295 | |
| | | | |
| <u>Autres</u> : | Mots de la bible & Mots anciens | 314 | |
| | Noms propres | 335 | |
| | versets & nombres | 395 | |

L'EVANGILE

- *Matthieu, Marc, Luc & Jean* -

LE SAINT
EVANGILE
 DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST SELON
SAINT MATTHIEU

Matthieu 1

Livre de la génération de Jésus Christ, fils de David, fils d'Abraham.

2 Abraham engendra Isaac. Et Isaac engendra Jacob. Et Jacob engendra Juda et ses frères.

3 Et Jude engendra Pharez et Zara de Tamar. Et Pharez engendra Esrom. Et Esrom engendra Aram.

4 Et Aram engendra Aminadab. Et Aminadab engendra Naasson. Et Naasson engendra Salmon.

5 Salmon engendra Boos de Rachab. Et Boos engendra Obed de Ruth. Et Obed engendra Jessé.

6 Et Jessé engendra le Roi David. Et le Roi David engendra Salomon, de celle *qui avait été femme* d'Urie.

7 Et Salomon engendra Roboam. Et Roboam engendra Abia. Et Abia engendra Asa.

8 Et Asa engendra Josaphat. Et Josaphat engendra Joram. Et Joram engendra Hozias.

9 Et Hozias engendra Joatham. Et Joatham engendra Achaz. Et Achaz engendra Ezéchias.

10 Et Ezéchias engendra Manassé. Et Manassé engendra Amon. Et Amon engendra Josias

11 Et Josias engendra Jakim. Et Jakim engendra Jéchonias et ses frères, sur le temps qu'ils surent transportés en Babylone.

12 Et après qu'ils eurent été transportés en Babylone, Jéchonias engendra Salathiël. Et Salathiël engendra Zorobabel.

13 Et Zorobabel engendra Abiud. Et Abiud engendra Eliakim. Et Eliakim engendra

Azor.

14 Et Azor engendra Sadoc. Et Sadoc engendra Achim. Et Achim engendra Eliud.

15 Et Eliud engendra Eléazar. Et Eléazar engendra Matthan. Et Matthan engendra Jacob.

16 Et Jacob engendra Joseph, le mari de Marie, de laquelle est né Jésus, qui est dit Christ.

17 Toutes les générations donc depuis Abraham Jusques à David, sont quatorze générations. Et depuis David jusques au temps qu'ils furent transportés en Babylone, quatorze générations. Et depuis qu'ils eurent été transportés en Babylone, Jusques à Christ, quatorze générations.

18 Or la naissance de Jésus Christ advint ainsi: Marie sa mère étant fiancée à Joseph, devant qu'ils fussent ensemble, elle se trouva enceinte du Saint Esprit.

19 Alors Joseph son mari, d'autant qu'il était juste, et qu'il ne la voulait point diffamer, la voulut laisser secrètement.

20 Mais comme il pensait à ces choses, voici, l'Ange du Seigneur lui apparut en songe, disant, Joseph fils de David, ne crains point de recevoir Marie ta femme: car ce qui est engendré en elle, est du Saint Esprit.

21 Et elle enfantera un fils, et tu appellera son nom JÉSUS: car il sauvera son peuple de leurs péchés.

22 Or tout ceci est advenu, afin que fût accompli ce dont le Seigneur avait parlé par le Prophète, disant,

23 Voici, la vierge sera enceinte, et enfantera un fils, et on appellera son nom Emmanuel, qui vaut autant à dire que DIEU-AVEC-NOUS.

24 Joseph donc étant éveillé de son dormir, fit ainsi que l'Ange du Seigneur lui avait

- commandé, et reçut sa femme.
 25 Et ne la connut point Jusques à ce qu'elle eût enfanté son premier né, et appela son nom Jésus.

Matthieu 2

- O**r Jésus étant né en Bethléhem ville de Judée, au temps du Roi Hérode, voici des Sages d'Orient, arriver en Jérusalem,
 2 Disant, Où est le Roi des Juifs qui est né? car nous avons vu son étoile en Orient, et sommes venus l'adorer.
 3 Or le Roi Hérode ayant entendu *cela*, fut troublé, et toute Jérusalem avec lui.
 4 Et ayant assemblé tous les principaux Sacrificateurs et les Scribes du peuple, il s'informa d'eux, où le Christ devait naître.
 5 Et ils lui dirent, En Bethlehem ville de Judée: car il est ainsi écrit par le Prophète,
 6 Et toi Bethlehem terre de Juda, tu n'es nullement la plus petite entre les gouverneurs de Juda, car de toi sortira le conducteur qui paîtra mon peuple Israël.
 7 Alors Hérode ayant appelé en secret les Sages, s'enquit d'eux soigneusement du temps que l'étoile leur était apparue.
 8 Et les envoyant en Bethléhem, il leur dit, Allez, et vous enquérez soigneusement touchant le petit enfant: et quand vous l'aurez trouvé, faites le moi savoir, afin que j'y aille aussi, et que je l'adore.
 9 Eux donc ayant ouï le Roi, s'en allèrent: et voici, l'étoile qu'ils avaient vue en Orient, allait devant eux, Jusques à ce qu'elle vint, et s'arrêta sur le lieu où était le petit enfant.
 10 Et quand ils virent l'étoile, ils s'éjouirent d'une fort grande joie.
 11 Et étant venus en la maison, ils trouvèrent le petit enfant avec Marie sa mère, lequel ils adorèrent, en se prosternant en terre, et après avoir déployé leurs trésors, ils lui présentèrent des dons, à savoir, de l'or, de l'encens, et de la myrrhe.
 12 Et étant divinement avertis en songe, de

- ne pas retourner vers Hérode, ils se retirèrent en leur pays par un autre chemin.
 13 Or après qu'ils se furent retirés, voici l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph, disant, Lève toi, et prend le petit enfant et sa mère, et t'enfuis en Egypte, et te tien là jusques à ce que je te le dise: car Hérode cherchera le petit enfant pour le mettre à mort.
 14 Joseph donc étant éveillé, prit de nuit le petit enfant et sa mère, et se retira en Egypte.
 15 Et se tint là jusques à la mort d'Hérode: afin que fût accompli ce dont le Seigneur avait parlé par le Prophète, disant, J'ai appelé mon fils hors d'Egypte.
 16 Alors Hérode se voyant moqué des Sages, fut fort en colère, et ayant envoyé ses gens, mit à mort tous les enfants qui étaient en Bethléhem et en tout son territoire, depuis ceux de deux ans et au dessous, selon le temps dont il s'était exactement enquis des Sages.
 17 Alors fut accompli ce dont avait parlé Jérémie le Prophète, disant,
 18 On a ouï en Rama une voix, une lamentation, un pleur, et un grand gémissement, Rachel pleurant ses enfants, et n'a point voulu être consolée, de ce qu'ils ne sont plus.
 19 Or Hérode étant mort, voici, l'Ange du Seigneur apparut en songe à Joseph en Egypte,
 20 Disant, Lève toi, et prend le petit enfant et sa mère, et t'en va au pays d'Israël: car ceux qui cherchaient l'âme du petit enfant sont morts.
 21 Joseph donc étant éveillé, prit le petit enfant et sa mère, et s'en vint au pays d'Israël.
 22 Mais quand il entendit qu'Archélaüs régnait en Judée au lieu d'Hérode son père, il craignit de s'en aller là. Et étant divinement averti en songe, il se retira es quartiers de Galilée.
 23 Et y étant venu, il habita en la ville appelée Nazareth: afin que ce qui avait été dit par les Prophètes, fût accompli, à savoir, Il sera appelé Nazarien.

Matthieu 3

- O**r en ce temps-là Jean Baptiste vint, prêchant au désert de Judée:
- 2 Et disant, Amendez-vous: car le Royaume des cieus est approché.
- 3 Car c'est celui-ci duquel il a été parlé par Esaïe le Prophète, disant, La voix de celui qui crie au désert, est, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.
- 4 Or ce Jean avait son vêtement de poils de chameau, et une ceinture de cuir à l'entour de ses reins: et son manger était des sauterelles et du miel sauvage.
- 5 Alors sortaient pour venir vers lui ceux de Jérusalem, et de toute la Judée, et du pays des environs du Jourdain.
- 6 Et étaient baptisés par lui au Jourdain, confessant leurs péchés.
- 7 Lui donc voyant plusieurs des Pharisiens et des Sadducéens venir à son baptême, leur dit, Engeances de vipères qui vous a avisés de fuir l'ire à venir?
- 8 Faites donc des fruits convenables à repentance.
- 9 Et ne présumez point de dire en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour père: car je vous dis que mêmes de ces pierres, Dieu peut susciter des enfants à Abraham.
- 10 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne fait point de bon fruit s'en va être coupé et jeté au feu.
- 11 Quant à moi je vous baptise d'eau en repentance: mais celui qui vient après moi, est plus fort que moi, duquel je ne suis pas digne de porter les souliers: Celui-là vous baptisera du S. Esprit, et de feu.
- 12 Il a son van en sa main, et il nettoiera entièrement son aire, et assemblera son froment au grenier: mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.
- 13 Alors Jésus vint de Galilée au Jourdain vers Jean, pour être baptisé par lui.
- 14 Mais Jean l'en empêchait fort, disant, J'ai besoin moi d'être baptisé par toi, et tu viens vers moi.
- 15 Et Jésus répondant lui dit, Laisse pour

maintenant: car ainsi nous est-il convenable d'accomplir toute justice. Alors il le laissa.

- 16 Et quand Jésus eut été baptisé, il remonta incontinent de l'eau: et voici les cieus lui furent ouverts, et il vit l'Esprit de Dieu descendre comme une colombe, et venir sur lui.
- 17 Et voici une voix du ciel, disant, Celui-ci est mon Fils bien-aimé, en qui j'ai pris mon bon plaisir.

Matthieu 4

- A**lors Jésus fut emmené par l'Esprit au désert, pour être tenté du diable.
- 2 Et quand il eut jeûné quarante jours et quarante nuits, finalement il eut faim.
- 3 Et le Tentateur s'approchant de lui, dit, Si tu es le Fils de Dieu, dit que ces pierres deviennent pain.
- 4 Mais il répondit, et dit, Il est écrit, L'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole qui sort de la bouche de Dieu.
- 5 Alors le diable le transporta en la sainte ville, et le mit sur les créneaux du temple,
- 6 Et lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi en bas: car il est écrit, Il donnera charge de toi à ses Anges, et ils te porteront en leurs mains, de peur que tu heurtes ton pied à quelque pierre.
- 7 Jésus lui dit, Derechef il est écrit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.
- 8 Derechef le diable le transporta sur une fort haute montagne, et lui montra tous les royaumes du monde, et leur gloire:
- 9 Et lui dit, je te donnerai toutes ces choses, si en te prosternant en terre, tu m'adores.
- 10 Alors Jésus lui dit, Va Satan: car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu serviras à lui seul.
- 11 Alors le diable le laissa, et voici, les Anges s'approchèrent, et le servirent.
- 12 Or Jésus ayant entendu que Jean avait été mis en prison, se retira en Galilée,
- 13 Et ayant laissé Nazareth, il vint habiter en Capernaüm ville maritime, és confins

de Zabulon et de Néphthali:
 14 Afin que fût accompli ce dont il avait été
 parlé par Esaïe le Prophète, disant,
 15 Le pays de Zabulon et de Néphthali vers
 le chemin de la mer, au delà du Jourdain,
 la Galilée des Gentils:
 16 Le peuple qui gisait en ténèbres, a vu une
 grande lumière, et à ceux qui gisaient en
 la région et en l'ombre de mort, la
 lumière s'est levée.
 17 Dès lors Jésus commença à prêcher, et à
 dire, Amendez-vous, car le Royaume des
 cieus est approché.
 18 Et comme Jésus cheminait le long de la
 mer de Galilée, il vit deux frères, Simon
qui fut dit Pierre, et André son frère, qui
 jetaient leur filet en la mer: car ils étaient
 pêcheurs.
 19 Et il leur dit, Venez après moi, et je vous
 ferai pêcheurs d'hommes.
 20 Et eux incontinent laissant leur filets, le
 suivirent.
 21 Et de là étant allé plus outre, il vit deux
 autres frères, Jacques fils de Zébédée et
 Jean son frère en une nacelle, avec
 Zébédée leur père, qui racôtraient leurs
 filets, et il les appela.
 22 Et eux incontinent ayants laissé leur
 nacelle et leur père, le suivirent.
 23 Et Jésus tournoyait par toute la Galilée,
 enseignant en leurs Synagogues, et
 prêchant l'Evangile du Royaume, et
 guérissant toute sorte de langueur entre
 le peuple.
 24 Et sa renommée courut par toute la Syrie:
 et on lui présentait tous ceux qui se
 portaient mal, qui étaient détenus de
 diverses maladies et tourments, et
 démoniaques, et lunatiques, et
 paralytiques: et il les guérissait.
 25 Et de fort grandes troupes le suivirent de
 Galilée, et de Décapolis, et de Jérusalem,
 et de Judée, et d'outre le Jourdain.

Matthieu 5

Or Jésus voyant les troupes,
 monta sur une montagne: et
 comme il se fut assis, ses disciples
 s'approchèrent de lui:

2 Et ayant ouvert sa bouche, il les
 enseignait, disant,
 3 Bienheureux *sont* les pauvres en esprit:
 car le Royaume des Cieus est à eux.
 4 Bienheureux *sont* ceux qui mènent deuil:
 car ils seront consolés.
 5 Bienheureux *sont* les débonnaires: car ils
 hériteront la terre.
 6 Bienheureux *sont* ceux qui ont faim et
 soif de justice: car ils seront rassasiés.
 7 Bienheureux *sont* les miséricordieux: car
 miséricorde leur sera faite.
 8 Bienheureux *sont* ceux qui sont nets de
 coeur: car ils verront Dieu.
 9 Bienheureux *sont* ceux qui procurent la
 paix: car ils seront appelés enfants de
 Dieu.
 10 Bienheureux *sont* ceux qui sont
 persécutés pour justice: car le royaume
 des cieus est à eux.
 11 Vous serez bienheureux quand on vous
 aura injuriés et persécutés, et quand, à
 cause de moi, on aura dit contre vous, en
 mentant, quelque mauvaise parole que ce
 soit.
 12 Ejouissez-vous, et vous égayez: car votre
 salaire est grand és cieus: car on a ainsi
 persécuté les Prophètes qui ont été
 devant vous.
 13 Vous êtes le sel de la terre: or si le sel
 perd sa saveur, de quoi le salera-t'on? il
 ne vaut plus rien, qu'à être jeté dehors, et
 foulé des hommes.
 14 Vous êtes la lumière du monde. La ville
 assise sur une montagne ne peut être
 cachée.
 15 Et on n'allume point la chandelle, pour la
 mettre sous un boisseau, mais sur un
 chandelier, et elle éclaire à tous ceux qui
 sont en la maison.
 16 Ainsi relaise votre lumière devant les
 hommes, afin qu'ils voient vos bonnes
 oeuvres, et qu'ils glorifient votre Père qui
 est és cieus.
 17 Ne pensez point que je sois venu anéantir
 la Loi ou les Prophètes: je ne suis point
 venu les anéantir, mais les accomplir.
 18 Car en vérité je vous dis, que Jusques à
 ce que le Ciel et la terre soient passés, un
 seul iota ou un seul point de la Loi ne
 passera point, que toutes choses ne soient
 faites.

| | | | |
|----|---|----|--|
| 19 | Celui donc qui aura violé l'un de ces plus petits commandements, et enseigné ainsi les hommes, sera tenu le plus petit au Royaume des cieux: mais celui qui les aura faits et enseignés, celui-là sera tenu grand au Royaume des cieux. | | |
| 20 | Car je vous dis que si votre justice ne surpasse celle des Scribes et des Pharisiens, vous n'entrerez point au Royaume des cieux. | | |
| 21 | Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, Tu ne tueras point: et qui tuera, sera punissable par jugement. | | |
| 22 | Mais moi, je vous dis, Que quiconque se courrouce contre son frère sans cause, sera punissable par jugement: et qui dira à son frère, Raca, sera punissable par conseil: et qui lui dira fou, sera punissable par la géhenne du feu. | | |
| 23 | Si donc tu apportes ton offrande à l'autel, et que là il te souvienne que ton frère a quelque chose contre toi, | | |
| 24 | Laisse là ton offrande devant l'autel, et t'en va: réconcilie toi premièrement avec ton frère, et alors viens et offre ton offrande. | | |
| 25 | Sois bientôt d'accord avec ton adverse partie, tandis que tu es en chemin avec elle; de peur que ton adverse partie ne te livre au juge, et que le juge ne te livre au sergent, et que tu ne sois mis en prison. | | |
| 26 | En vérité je te dis que tu ne sortiras point de là, Jusques à ce que tu aies rendu le dernier quadrin. | | |
| 27 | Vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, Tu ne commettras point adultère. | | |
| 28 | Mais moi, je vous dis, que quiconque regarde une femme pour la convoiter, il a déjà commis adultère avec elle en son coeur. | | |
| 29 | Que si ton oeil droit te fait chopper, arrache-le, et le jette arrière de toi: car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse, que non pas que tout ton corps soit jeté en la géhenne. | | |
| 30 | Et si ta main droite te fait chopper, coupe-la, et la jette arrière de toi: car il vaut mieux qu'un de tes membres périsse que non pas que tout ton corps soit jeté en la géhenne. | | |
| 31 | Il a été dit aussi, Si quelqu'un délaisse sa | | femme, qu'il lui baille la lettre de divorce. |
| | | 32 | Mais moi, je vous dis, Que quiconque aura délaissé sa femme, si ce n'est pour cause de paillardise, il la fait devenir adultère: et quiconque se mariera à la femme délaissée, il commet adultère. |
| | | 33 | Derechef vous avez entendu qu'il a été dit aux anciens, Tu ne te parjureras point, mais tu rendras au Seigneur ce que tu auras promis par jurement. |
| | | 34 | Mais moi, je vous dis, Ne jurez aucunement, ni par le ciel, car c'est le trône de Dieu: |
| | | 35 | Ni par la terre, car c'est le marchepied de ses pieds: ni par Jérusalem, car c'est la ville du grand Roi. |
| | | 36 | Tu ne jureras point non plus par ta tête: car tu ne peux faire un cheveu blanc ou noir. |
| | | 37 | Mais votre parole soit, Oui, oui: Non, non: et ce qui est par dessus, est du malin. |
| | | 38 | Vous avez entendu qu'il a été dit, Oeil pour oeil, et dent pour dent. |
| | | 39 | Mais moi, je vous dit, Ne résistez point au méchant: mais si quelqu'un te frappe en ta joue droite, tourne lui aussi l'autre. |
| | | 40 | Et si quelqu'un veut plaider contre toi, et t'ôter ton faye, laisse-lui encore le manteau. |
| | | 41 | Et si quelqu'un te veut contraindre d'aller avec lui une lieue, vas en deux. |
| | | 42 | Donne à celui qui te demande: et ne te détourne point de celui qui veut emprunter de toi. |
| | | 43 | Vous avez entendu qu'il a été dit, Tu aimeras ton prochain, et haïras ton ennemi. |
| | | 44 | Mais moi, je vous dis, Aimez vos ennemis, bénissez ceux qui vous maudissent, faites du bien à ceux qui vous haïssent: et priez pour ceux qui vous courent sus, et qui vous persécutent. |
| | | 45 | Afin que vous soyez enfants de votre père qui est és cieux: car il fait lever son soleil sur les méchants et sur les bons, et envoie sa pluie sur les justes et sur les injustes. |
| | | 46 | Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quel salaire en aurez-vous? Les péagers mêmes ne font-ils pas le même? |
| | | 47 | Et si vous faites accueil seulement à vos |

frères, que faites vous plus que les autres?
Les péagers mêmes ne font-ils pas aussi le semblable?

- 48 Soyez donc parfaits, comme votre père qui est és cieux est parfait.

Matthieu 6

- P**renez garde que vous ne fassiez votre aumône devant les hommes, pour être regardés d'eux: autrement vous n'aurez point de salaire envers votre Père qui est és cieux.
- 2 Quand donc tu feras ton aumône, ne fait point sonner la trompette devant toi, ainsi que font les hypocrites és synagogues, et és rues, afin qu'ils en soient honorés des hommes: En vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire.
- 3 Mais quand tu fais ton aumône, que ta main gauche ne sache point ce que fait ta droite:
- 4 Afin que ton aumône soit en secret: et ton père qui te voit en secret, te le rendra à découvert.
- 5 Et quand tu prieras, ne sois point comme les hypocrites, car ils aiment à prier en se tenant debout és synagogues, et és coins des rues, afin qu'ils soient vus des hommes: En vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire.
- 6 Mais toi quand tu pries, entre en ton cabinet, et ayant fermé ta porte, prie ton Père qui est en secret: et ton Père qui te voit en secret, te le rendras à découvert.
- 7 Or quand vous priez, n'usez point de vaines redites comme les Païens: car ils pensent être exaucés par leur long parler.
- 8 Ne leur ressemblez don point: car votre Père sait de quoi vous avez besoin, devant que vous le lui demandiez.
- 9 Vous donc priez ainsi, Notre Père qui es és cieux, ton Nom soit sanctifié.
- 10 Ton règne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel.
- 11 Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien.
- 12 Et nous quitte nos dettes, comme aussi nous quittons à nos detteurs, *les leurs*.
- 13 Et ne nous induis point en tentation,

mais délivre nous du malin. Car à toi est le règne, et la puissance, et la gloire à jamais. Amen.

- 14 Car si vous quittez aux hommes leurs offenses, votre Père céleste vous quittera aussi *les vôtres*.
- 15 Mais si vous ne quittez point aux hommes leurs offenses, votre Père ne vous quittera point aussi vos offenses.
- 16 Et quand vous jeûnerez, ne devenez point d'un regard triste, comme les hypocrites: car ils se rendent tous défauts de visage, afin qu'il apparaisse aux hommes qu'ils jeûnent: En vérité je vous dis, qu'ils reçoivent leur salaire.
- 17 Mais toi, quand tu jeûnes, oins ta tête, et lave ton visage.
- 18 Afin qu'il n'apparaisse point aux hommes que tu jeûnes, mais à ton Père qui est en secret: et ton Père qui te voit en secret, te le rendra à découvert.
- 19 Ne vous amassez point des trésors en la terre, où la teigne et la rouille gâtent tout, et où les larrons percent et dérobent.
- 20 Mais amassez-vous des trésors au ciel, où, ni la teigne ni la rouille ne gâtent rien, et où les larrons ne percent ni ne dérobent.
- 21 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre coeur.
- 22 L'oeil est la lumière du corps: si donc ton oeil est simple, tout ton corps sera éclairé:
- 23 Mais si ton oeil est mauvais, tout ton corps sera ténébreux. Si donc la lumière qui est en toi est ténèbres, combien grandes seront ces ténèbres-là?
- 24 Nul ne peut servir à deux maîtres: car ou il haïra l'un, et aimera l'autre: ou il s'attachera à l'un, et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir à Dieu, et à Mammon.
- 25 Partant je vous dis, Ne soyez point en souci pour votre vie, ce que vous mangerez, et ce que vous boirez: ni pour votre corps, de quoi vous serez vêtus. La vie n'est-elle pas plus que la nourriture, et le corps plus que le vêtement?
- 26 Regardez aux oiseaux du ciel: car ils ne sèment, ni ne moissonnent, ni n'assemblent en des greniers: et votre Père céleste les nourrit. N'êtes-vous pas

- beaucoup plus excellents qu'eux?
- 27 Et qui est celui d'entre vous, qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa stature?
- 28 Et pourquoi êtes-vous en souci du vêtement? Apprenez bien comme croissent les lis des champs: ils ne travaillent, ni ne filent:
- 29 Néanmoins, je vous dis, que Salomon mêmes en toute sa gloire, n'a point été vêtu comme l'un d'eux.
- 30 Si Dieu donc revêt ainsi l'herbe des champs, qui est aujourd'hui, et demain est mise au four, ne vous revêtira-t'il pas beaucoup plutôt, ô gens de petite foi?
- 31 Ne soyez donc point en souci, disant, Que mangerons-nous? ou que boirons-nous? ou de quoi serons-nous vêtus?
- 32 (Vu que les Païens recherchent toutes ces choses) car votre Père céleste connaît que vous avez besoin de toutes ces choses-là.
- 33 Mais cherchez premièrement le Royaume de Dieu, et sa justice, et toutes ces choses vous seront baillées par dessus.
- 34 Ne soyez donc point en souci du lendemain: car le lendemain se souciera de ce qui le concerne. A chaque jour suffit son affliction.

Matthieu 7

- N**e jugez point, afin que vous ne soyez point jugés.
- 2 Car de tel jugement que vous jugerez, vous serez jugés: et de telle mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement.
- 3 Et pourquoi regardes-tu le fétu qui est en l'oeil de ton frère, et tu ne prends pas garde au chevron qui est en ton oeil?
- 4 Ou comment dis-tu à ton frère, Permits que j'ôte le fétu de ton oeil: et voici un chevron en ton oeil?
- 5 Hypocrite, ôte premièrement le chevron de ton oeil, et alors tu aviseras à tirer le fétu de l'oeil de ton frère.
- 6 Ne donnez point les choses saintes aux chiens, et ne jetez point vos perles devant

- les pourceaux: de peur qu'ils les foulent à leurs pieds, et que se retournant ils vous déchirent.
- 7 Demandez, et il vous sera donné: cherchez, et vous trouverez: heurtez, et il vous sera ouvert.
- 8 Car quiconque demande, il reçoit: et quiconque cherche, il trouve: et il sera ouvert à celui qui heurte.
- 9 Et qui est l'homme d'entre vous, qui donne une pierre à son fils, s'il lui demande du pain?
- 10 Et s'il lui demande du poisson, lui donnera-t'il un serpent?
- 11 Si donc vous, qui êtes mauvais, savez bien donner à vos enfants des choses bonnes: combien plus votre Père qui est és cieux, donnera-t'il des biens à ceux qui les lui demandent?
- 12 Toutes les choses donc que vous voulez que les hommes vous fassent, faites les leur aussi semblablement: car c'est là la Loi et les Prophètes.
- 13 Entrez par la porte étroite: car c'est la porte large, et le chemin spacieux qui mène à la perdition, et il y en a beaucoup qui entrent par elle.
- 14 Car la porte est étroite, et le chemin étroit qui mène à la vie, et il y en a peu qui le trouvent.
- 15 Or donnez-vous garde des faux Prophètes, qui viennent à vous en habit de brebis, mais au dedans sont des loups ravissants.
- 16 Vous les connaîtrez à leurs fruits: cueille-t'on les raisins des épines, ou les figes des chardons?
- 17 Ainsi tout bon arbre fait de bons fruits, mais le mauvais arbre fait de mauvais fruits.
- 18 Le bon arbre ne peut faire de mauvais fruits, ni le mauvais arbre faire de bons fruits.
- 19 Tout arbre qui ne fait point de bon fruit, est coupé et jeté au feu.
- 20 Vous les connaîtrez donc à leurs fruits.
- 21 Tous ceux qui me disent, Seigneur, Seigneur, n'entreront pas au Royaume des cieux: mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est és cieux.
- 22 Plusieurs me diront en ce jour-là, Seigneur, Seigneur, n'avons-nous pas

- prophétisé en ton Nom? et n'avons-nous pas jeté hors les diables en ton Nom? et n'avons-nous pas fait plusieurs vertus en ton Nom?
- 23 Et alors je leur déclarerai tout ouvertement, Je ne vous ai jamais connus: départez-vous de moi, vous qui faites le métier d'iniquité.
- 24 Quiconque donc oit ces paroles que je dis, et les met en effet, je l'accompagnerai à l'homme prudent qui a bâti sa maison sur le roc.
- 25 Et quand la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé, et ont choqué cette maison-là, elle n'est point tombée: car elle était fondée sur le roc.
- 26 Mais quiconque oit ces paroles que je dis, et ne les met point en effet, sera comparé à l'homme fou, qui a bâti sa maison sur le sable.
- 27 Et quand la pluie est tombée, et les torrents sont venus, et les vents ont soufflé, et ont choqué cette maison-là, elle est tombée, et sa ruine a été grande.
- 28 Et il advint que quand Jésus eut achevé ces propos, les troupes furent étonnées de sa doctrine.
- 29 Car il les enseignait comme ayant autorité, et non pas comme les Scribes.

Matthieu 8

- E**t quand il fut descendu de la montagne, de grandes troupes le suivirent.
- 2 Et voici, un lépreux vint et se prosterna devant lui, disant, Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer.
- 3 Et Jésus étendant sa main, le toucha, disant, Je le veux, sois nettoyé: et incontinent sa lèpre fut nettoyée.
- 4 Puis Jésus lui dit, Garde toi de le dire à personne: mais va-t'en, et te montre au Sacrificateur, et offre le don que Moïse a ordonné pour leur être en témoignage.
- 5 Et quand Jésus fut entré en Capernaum, un Centenier vint à lui, le priant:
- 6 Et disant, Seigneur, mon garçon gît paralytique en la maison, grièvement

- tourmenté.
- 7 Jésus lui dit, Je m'y en irai, et le guérirai.
- 8 Et le Centenier répondant dit, Seigneur, je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit: mais seulement dis la parole, et mon garçon sera guéri.
- 9 Car je suis aussi homme constitué sous la puissance d'autrui, et qui ai sous moi des gens de guerre: et je dis à l'un, Va, et il va: et à l'autre, Viens, et il vient: et à mon serviteur, Fais cela, et il le fait.
- 10 Ce que Jésus ayant ouï, il s'étonna, et dit à ceux qui le suivaient, En vérité, je vous dis, que mêmes en Israël je n'ai point trouvé une si grande foi.
- 11 Mais je vous dis que plusieurs viendront d'Orient et d'Occident, et seront à table au royaume des cieus, avec Abraham, Isaac et Jacob.
- 12 Et les enfants du royaume seront jetés és ténèbres de dehors: là il y aura pleur et grincement de dents.
- 13 Alors Jésus dit au Centenier, Va, et qu'il te soit fait ainsi que tu as cru. Et en ce même instant son garçon fut guéri.
- 14 Puis Jésus étant venu en la maison de Pierre, vit la belle mère d'icelui gisante au lit, et ayant la fièvre.
- 15 Et il toucha sa main, et la fièvre la laissa: puis elle se leva, et les servit.
- 16 Et le soir étant venu, on lui présenta plusieurs démoniaques, desquels il jeta hors les esprits *malins* par sa parole: et guérit tous ceux qui se portaient mal:
- 17 Afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par Esaïe le Prophète, disant, Il a pris nos langueurs et a porté nos maladies.
- 18 Or Jésus voyant de grandes troupes à l'entour de soi, commanda qu'on passât à l'autre rivage.
- 19 Alors un Scribe s'étant approché, lui dit, Maître, je te suivrai par tout où tu iras.
- 20 Et Jésus lui dit, Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids: mais le Fils de l'homme n'a point où il puisse reposer sa tête.
- 21 Puis un autre de ses disciples lui dit, Seigneur, permets moi d'aller premièrement ensevelir mon père.
- 22 Et Jésus lui dit, Suis moi, et laisse les morts ensevelir leurs morts.

23 Et quand il fut entré en la nacelle, ses disciples le suivirent.

24 Et voici, une grande tourmente advint en la mer, tellement que la nacelle était couverte de vagues: et il dormait.

25 Et ses disciples vinrent, et l'éveillèrent, disant, Seigneur, sauve nous, nous périssons.

26 Et il leur dit, Pourquoi avez-vous peur, gens de petite foi? Alors s'étant levé il tança les vents et la mer: et il se fit un grand calme.

27 Dont ces gens-là s'étonnèrent, disant, Qui est celui-ci, que les vents mêmes et la mer lui obéissent?

28 Et quand il fut passé outre, en la contrée des Gergéséniens, deux démoniaques, étant sortis des sépulcres, lui vinrent au devant, *lesquels étaient fort fâcheux*: tellement que nul ne pouvait passer par ce chemin-là.

29 Et voici ils s'écrièrent, disant, Qu'y a-t'il entre nous et toi, Jésus, fils de Dieu? es-tu venu ici nous tourmenter devant le temps?

30 Or il y avait loin d'eux un grand troupeau de porceaux qui paissait.

31 Et les diables le priaient, disant, Si tu nous jettes hors, permets nous de nous en aller en ce troupeau de porceaux.

32 Et il leur dit, Allez. Eux donc sortants, s'en allèrent au troupeau de porceaux: et voila tout ce troupeau de porceaux se précipita en la mer, et mourut és eaux.

33 Alors les porchers s'enfuirent: et étant venus en la ville, ils racontèrent toutes ces choses, et ce qui était advenu aux démoniaques.

34 Et voici, toute la ville alla au devant de Jésus: et le voyants, ils le prièrent de se retirer de leurs quartiers.

Matthieu 9

A lors étant entré en la nacelle, il repassa, et vint en sa ville.

2 Et voici, on lui présenta un paralytique gisant en un lit. Et Jésus voyant leur foi, dit au paralytique, Aie bon courage, *mon fils*, tes péchés te sont pardonnés.

3 Et voici quelques-uns des Scribes disaient en eux-mêmes, Celui-ci blasphème.

4 Et Jésus voyant leurs pensées, leur dit, Pourquoi pensez-vous du mal en vos coeurs?

5 Car lequel est le plus aisé de dire, Tes péchés te sont pardonnés: ou de dire, Lève-toi et chemine?

6 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les péchés, Lève-toi, (dit-il au paralytique) prend ton lit, et t'en va en ta maison.

7 Et il se leva, et s'en alla en sa maison.

8 Ce que les troupes voyant, elles s'étonnèrent, et glorifièrent Dieu qui avait donné un tel pouvoir aux hommes.

9 Puis Jésus passant outre, vit un homme assis au lieu du péage, nommé Matthieu: et lui dit, Suis moi. Et se levant il le suivit.

10 Et comme Jésus était à table en la maison d'icelui, voici que plusieurs péagers, et mal vivants, qui étaient là venus, se mirent à table avec Jésus et ses disciples.

11 Ce que les Pharisiens voyants, ils dirent à ses disciples, Pourquoi votre Maître mange-t'il avec les péagers, et les gens de mauvaise vie?

12 Et Jésus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont point besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

13 Mais allez, et apprenez ce que c'est, Je veux miséricorde, et non point sacrifice. Car je ne suis point venu appeler les justes, mais les pécheurs à repentance.

14 Alors les disciples de Jean vinrent à lui, disant, Pourquoi nous et les Pharisiens jeûnons-nous souvent, et tes disciples ne jeûnent point?

15 Et Jésus leur répondit, Les gens de la chambre du nouveau marié, peuvent-ils mener deuil, pendant que le nouveau marié est avec eux? Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté, et alors ils jeûneront.

16 Aussi personne ne met une pièce de drap neuf à un vieux vêtement: car ce qui est mis pour remplir, emporte du vêtement, et la rupture en est plus grande.

17 Pareillement on ne met pas le vin

nouveau en de vieux vaisseaux: autrement les vaisseaux se rompent, et le vin s'épand, et les vaisseaux se perdent: mais on met le vin nouveau en des vaisseaux neufs, et l'un et l'autre se conserve.

18 Et comme il leur disait ces choses, voici venir un Seigneur, lequel se prosterna devant lui, disant, Ma fille est maintenant décédée, mais viens, et mets ta main sur elle, et elle vivra.

19 Et Jésus s'étant levé le suivit, avec ses disciples.

20 Et voici, une femme travaillée d'une perte de sang depuis douze ans, vint par derrière, et toucha le bord de son vêtement.

21 Car elle disait en soi-même, Si seulement je touche son vêtement, je serai guérie.

22 Alors Jésus s'étant retourné, et la regardant, dit, Aie bon courage, ma fille, ta foi t'a sauvée. Et en ce même instant la femme fut guérie.

23 Et quand Jésus fut venu en la maison de ce Seigneur-là, et eût vu les ménétriers, et la troupe là assemblée qui menait un grand bruit,

24 Il leur dit, Retirez-vous: car la jeune fille n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui.

25 Et quand la troupe là assemblée eût été mise dehors, il entra et prit la main de la jeune fille, et elle se leva.

26 Et le bruit en courut par tout ce quartier-là.

27 Et comme Jésus passait outre, deux aveugles le suivirent, criant, et disant, Fils de David, aie pitié de nous.

28 Puis quand il fut arrivé en la maison, ces aveugles vinrent à lui, auxquels il dit, Croyez-vous que je puisse faire cela? Ils lui répondirent, Oui vraiment, Seigneur.

29 Alors il toucha leurs yeux disant, Qu'il vous soit fait selon votre foi.

30 Et leurs yeux furent ouverts: et Jésus leur défendit avec menaces, disant, Prenez garde que personne ne le sache.

31 Mais eux étant partis, firent courir sa renommée par tout ce quartier-là.

32 Et ainsi qu'ils sortaient, voici, on lui présenta un homme muet, démoniaque.

33 Et quand le diable eut été jeté hors, le

muet parla: dont les troupes s'étonnèrent, disant, Rien de semblable ne fut jamais vu en Israël.

34 Mais les Pharisiens disaient, Il jette hors les diables par le prince des diables.

35 Et Jésus tournoyait par toutes les villes et les bourgades enseignant en leurs synagogues, et prêchant l'Evangile du royaume, et guérissant toute sorte de maladie, et toute sorte de langueur parmi le peuple.

36 Et voyant les troupes, il fut ému de compassion envers elles, et de ce qu'elles étaient éparses et errantes, comme des brebis qui n'ont point de pasteur.

37 Alors il dit à ses disciples, Certes la moisson est grande, mais il y a peu d'ouvriers.

38 Priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse des ouvriers en sa moisson.

Matthieu 10

A lors ayant appelé à soi ses douze disciples, il leur donna pouvoir sur les esprits immondes, pour les jeter hors, et pour guérir toute sorte de maladie, et toute sorte de langueur.

2 Or ce sont ici les noms des douze Apôtres: le premier est Simon, nommé Pierre, et André son frère: Jaques fils de Zébédée, et Jean son frère:

3 Philippe et Barthélémi: Thomas, et Matthieu le péager: Jaques fils d'Alphée, et Lebbée surnommé Thadée.

4 Simon Cananéen, et Judas Iscariot, qui même le trahit.

5 Jésus envoya ces douze-là, et leur commanda, disant, N'allez point vers les Gentils, et n'entrez en aucune ville des Samaritains:

6 Mais plutôt allez aux brebis de la maison d'Israël qui sont péries.

7 Et quand vous serez partis, prêchez, disant, Le royaume des cieus est approché.

8 Guérissez les malades, nettoyez les lépreux, ressuscitez les morts, jetez hors les diables: vous l'avez reçu pour néant, donnez le pour néant.

| | | | |
|----|---|----|---|
| 9 | Ne faites point provision d'or ni d'argent, ni de monnaie en vos ceintures: | | d'Israël, que le Fils de l'homme ne soit venu. |
| 10 | Ni de mallette pour le chemin, ni de deux robes, ni de souliers, ni de bâton: car l'ouvrier est digne de sa nourriture. | 24 | Le disciple n'est point par dessus le maître, ni le serviteur par dessus son seigneur. |
| 11 | Et en quelque ville ou bourgade que vous entrez, enquerrez-vous qui y est digne: et demeurez chez lui jusques à ce que vous partiez de là. | 25 | Il suffit au disciple, qu'il soit comme son maître: et que le serviteur soit comme son seigneur. S'ils ont appelé le père de famille Beelzebul, combien plus ses domestiques? |
| 12 | Et quand vous entrez en quelque maison, saluez-la. | 26 | Ne les craignez donc point: car rien n'est couvert qui ne se connaisse. |
| 13 | Que si la maison en est digne, que votre paix vienne sur elle: mais si elle n'en est pas digne, que votre paix retourne à vous. | 27 | Ce que je vous dis en ténèbres, dites-le en lumière: et ce que vous oyez en l'oreille, prêchez-le sur les maisons. |
| 14 | Et quiconque ne vous recevra, et n'écouterà vos paroles, partant de la maison, ou de la ville, secouez la poudre de vos pieds. | 28 | Et ne craignez point ceux qui tuent le corps, et ne peuvent tuer l'âme: mais craignez plutôt celui qui peut détruire et l'âme et le corps en la géhenne. |
| 15 | En vérité je vous dis, que ceux du pays de Sodome et de Gomorre seront traités plus tolérablement au jour du jugement, que cette ville-là. | 29 | Deux passereaux ne se vendent-ils pas une pite? Néanmoins l'un d'eux ne tombera point en terre sans votre Père. |
| 16 | Voici je vous envoie comme des brebis au milieu des loups: soyez donc prudents comme serpents, et simples comme colombes. | 30 | Et mêmes les cheveux de votre tête sont tous comptés. |
| 17 | Et donnez-vous garde des hommes: car ils vous livreront aux consistoires, et vous fouetteront en leurs synagogues. | 31 | Ne craignez donc point, vous valez mieux que beaucoup de passereaux. |
| 18 | Et vous serez menés devant les Gouverneurs, et mêmes devant les Rois, à cause de moi, en témoignage à eux et aux nations. | 32 | Quiconque donc me confessera devant les hommes, je le confesserai devant mon Père qui est es cieux. |
| 19 | Mais quand ils vous livreront, ne soyez point en souci, quoi, ou comment vous parlerez: car en ce même instant il vous sera donné ce que vous aurez à dire. | 33 | Mais quiconque me reniera devant les hommes, je le renierai aussi devant mon Père qui est es cieux. |
| 20 | Car ce n'est pas vous qui parlez, mais c'est l'Esprit de votre Père qui parle en vous. | 34 | Ne pensez point que je sois venu mettre la paix en la terre: je n'y suis point venu mettre la paix, mais l'épée. |
| 21 | Or le frère livrera son frère à la mort, et le père l'enfant: et les enfants s'élèveront contre leurs pères et mères, et les feront mettre à mort. | 35 | Car je suis venu mettre en dissension l'homme contre son père, et la fille contre sa mère, et la belle-fille contre sa belle-mère. |
| 22 | Et vous serez haïs de tous, à cause de mon Nom: mais qui persévérera Jusques à la fin, celui-là sera sauvé. | 36 | Et les <i>propres</i> domestiques de l'homme lui seront ennemis. |
| 23 | Or quand il vous persécuteront en cette ville-là, fuyez-vous-en en une autre: car en vérité, je vous dis, que vous n'aurez point achevé d'aller par toutes les villes | 37 | Qui aime père ou mère plus que moi, n'est pas digne de moi: et qui aime fils ou fille plus que moi, n'est pas digne de moi. |
| | | 38 | Et qui ne prend sa croix, et ne vient après moi, n'est pas digne de moi. |
| | | 39 | Qui aura trouvé sa vie, la perdra: et qui aura perdu sa vie pour l'amour de moi, la trouvera. |
| | | 40 | Qui vous reçoit, il me reçoit: et qui me reçoit, il reçoit celui qui m'a envoyé. |
| | | 41 | Qui reçoit un Prophète, au nom de |

Prophète, il recevra salaire de Prophète: et qui reçoit un juste au nom de juste, il recevra salaire de juste.

- 42 Et quiconque aura donné à boire un verre d'eau froide seulement à l'un de ces petits, au nom de disciple, je vous dis en vérité qu'il ne perdra point son salaire.

Matthieu 11

- E**t il advint que quand Jésus eut achevé de donner ces mandements à ses douze disciples, il partit de là pour aller enseigner et prêcher en leurs villes.
- 2 Or Jean ayant ouï en la prison les faits de Christ, envoya deux de ses disciples lui dire,
- 3 Es-tu celui qui devait venir, ou si nous devons en attendre un autre?
- 4 Et Jésus répondant, leur dit, Allez et rapportez à Jean les choses que vous oyez et que vous voyez.
- 5 Les aveugles recouvrent la vue, les boiteux cheminent, les lépreux sont nettoyés, et les sourds oient, les morts sont ressuscités, et l'Evangile est annoncé aux pauvres.
- 6 Et bienheureux est celui qui ne sera point scandalisé en moi.
- 7 Et comme ils s'en allaient, Jésus commença à dire de Jean aux troupes, Qu'êtes-vous allez voir au désert? un roseau agité du vent?
- 8 Mais qu'êtes-vous allez voir? un homme vêtu de précieux ornements? voici, ceux qui portent des habits précieux, sont és maisons des Rois.
- 9 Mais qu'êtes-vous allez voir? un Prophète? voire, je vous dis, et plus que Prophète.
- 10 Car c'est celui-ci duquel il est écrit, Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, qui apprêtera ton chemin devant toi.
- 11 En vérité, je vous dis, qu'entre ceux qui sont nés de femmes, il n'en a été suscité aucun plus grand que Jean Baptiste: toutefois celui qui est le moindre au royaume des cieus, est plus grand que lui.
- 12 Or depuis les jours de Jean Baptiste

Jusques à maintenant, le royaume des cieus est forcé, et les violents le ravissent.

- 13 Car tous les Prophètes et la Loi ont prophétisé Jusques à Jean.
- 14 Et si vous voulez recevoir *mon dire*, c'est l'Elie qui devait venir.
- 15 Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.
- 16 Mais à qui comparerai-je cette génération? elle est semblable aux petits enfants qui sont assis és marchés, et qui crient à leurs compagnons,
- 17 Et *leur* disent, Nous vous avons flûté, et vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté complaints, et vous n'avez point lamenté.
- 18 Car Jean est venu ne mangeant ni ne buvant: et ils disent, Il a le diable.
- 19 Le Fils de l'homme est venu mangeant et buvant: et ils disent, Voilà un mangeur et un buveur, un ami des péagers et des mal-vivants. Mais la sapience a été justifiée par ses enfants.
- 20 Alors il se prit à reprocher aux villes esquelles avaient été faites plusieurs de ses vertus, qu'elles ne s'étaient point amendées, *disant*,
- 21 Malheur sur toi, Corazin: Malheur sur toi, Bethsaïda: car si les vertus qui ont été faites au milieu de vous, eussent été faites à Tyr et à Sidon, elles se fussent dès longtemps repenties avec le sac et la cendre.
- 22 Partant je vous dis, que Tyr et Sidon seront plus tolérablement traitées au jour du jugement que vous.
- 23 Et toi Capernaüm, qui as été élevée Jusques au ciel, tu seras abaissée Jusques en enfer: car si les vertus qui ont été faites au milieu de toi, eussent été faites à Sodome, elle fût demeurée Jusques à ce jourd'hui.
- 24 Partant je vous dis, que ceux de Sodome seront plus tolérablement traités au jour du jugement que toi.
- 25 En ce temps-là Jésus prenant la parole, dit, Je te rends grâces, ô Père, Seigneur du ciel et de la terre, de ce que tu as caché ces choses aux sages et aux entendus, et les as relevées aux petits enfants.
- 26 Il est ainsi, Père, parce que tel a été ton

- bon plaisir.
- 27 Toutes choses m'ont été données en main de mon Père: et nul ne connaît le Fils sinon le Père: et nul aussi ne connaît le Père sinon le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu révéler.
- 28 Venez à moi vous tous qui êtes travaillés et chargés, et je vous soulagerai.
- 29 Chargez mon joug sur vous, et apprenez de moi, que je suis débonnaire et humble de coeur: et vous trouverez repos à vos âmes.
- 30 Car mon joug est aisé, et mon fardeau est léger.

Matthieu 12

- E**n ce temps-là Jésus allait par des blés un jour de Sabbat: et ses disciples ayants faim commencèrent à arracher des épis, et à les manger.
- 2 Les Pharisiens voyants cela, lui dirent, Voila, tes disciples font ce qu'il n'est pas permis de faire au Sabbat.
- 3 Mais il leur dit, N'avez-vous point lu ce que fit David quand il eut faim, et ceux qui étaient avec lui?
- 4 Comme il entra en la maison de Dieu, et mangea les pains de proposition, lesquels il ne lui était pas permis de manger, ni à ceux qui étaient avec lui, mais aux Sacrificateurs seulement?
- 5 Ou, n'avez-vous point lu en la Loi qu'au temple és jours des Sabbats, les Sacrificateurs violent le Sabbat, et n'en sont point coupables.
- 6 Or je vous dis, qu'il y'a ici quelqu'un plus grand que le temple.
- 7 Que si vous saviez ce que c'est, Je veux miséricorde, et non point sacrifice, vous n'auriez pas condamné ceux qui ne sont point coupables.
- 8 Car le Fils de l'homme est seigneur même du Sabbat.
- 9 Puis étant parti de là, il vint en leur Synagogue.
- 10 Et voici, il y avait là un homme ayant la main sèche, et ils l'interrogèrent disant, Est-il permis de guérir és Sabbats? afin de l'accuser.

- 11 Et il leur dit, Qui sera celui d'entre vous, s'il a une brebis et qu'elle vienne à tomber au jour du Sabbat en une fosse, qui ne l'empoigne et ne la relève?
- 12 Et combien l'homme vaut mieux qu'une brebis? Il est donc permis de bien faire és Sabbats.
- 13 Alors il dit au personnage, Etend ta main. Et il l'étendit: et elle fut rendue saine comme l'autre
- 14 Or les Pharisiens étant sortis, prirent conseil contre lui pour le faire périr.
- 15 Mais Jésus connaissant cela, partit de là: et de grandes troupes le suivirent, et il les guérit tous.
- 16 Et leur descendit avec menaces de ne le point donner à connaître.
- 17 Afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par Esaïe le Prophète, disant,
- 18 Voici mon serviteur que j'ai élu, mon bien-aimé, auquel mon âme prend son bon plaisir: je mettrai mon Esprit sur lui, et il annoncera jugement aux Nations.
- 19 Il ne débattrà point, et ne criera point, et personne n'ouïra sa voix par les rues.
- 20 Il ne brisera point le roseau cassé, et n'éteindra point le lumignon qui fume, Jusques à ce qu'il face venir en avant le jugement en victoire.
- 21 Et les Nations espéreront en son Nom.
- 22 Alors lui fut présenté un homme tourmenté du diable, aveugle, et muet, lequel il guérit: tellement que celui qui avait été aveugle et muet parlait et voyait.
- 23 Dont toutes les troupes surent étonnées, et disaient, Celui-ci n'est-il pas le fils de David?
- 24 Mais les Pharisiens ayants entendu cela, disaient, Celui-ci ne jette hors les diables, sinon de par Beelzebul prince des diables.
- 25 Mais Jésus connaissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume divisé contre soi-même, sera réduit en désert: et toute ville ou maison divisée contre soi-même, ne subsistera point.
- 26 Or si Satan jette hors Satan, il est divisé contre soi-même: comment donc subsistera son royaume?
- 27 Que si je jette hors les diables par Beelzebul, vos fils par qui les jettent-ils hors? partant ils seront vos juges.

28 Mais si je jette hors les diables par l'Esprit de Dieu, vraiment le royaume de Dieu est parvenu à vous.

29 Ou, comment pourra quelqu'un entrer en la maison d'un homme fort, et piller son bien, si premièrement il n'a lié l'homme fort, et alors il pillera sa maison?

30 Qui n'est point avec moi, il est contre moi: et qui n'assemble point avec moi, il épare.

31 Partant je vous dis, Tout péché et blasphème contre l'Esprit, ne leur sera point pardonné.

32 Et si quelqu'un a parlé contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné: mais qui aura parlé contre le Saint Esprit, il ne lui sera pardonné, ni en ce siècle-ici, ni en celui qui est à venir.

33 Ou faites l'arbre bon, et son fruit bon: ou faites l'arbre mauvais, et son fruit mauvais: car l'arbre est connu par le fruit.

34 Engeance de vipères: comment pourriez-vous parler bien, étant mauvais? car de l'abondance du coeur la bouche parle.

35 L'homme de bien tire du bon trésor de son coeur des choses bonnes: et l'homme mauvais tire des choses mauvaises du mauvais trésor de son coeur.

36 Or je vous dis que de toute parole oiseuse que les hommes auront dite, ils en rendront compte au jour du jugement.

37 Car tu seras justifié par tes paroles, et par tes paroles tu seras condamné.

38 Alors quelques-uns des Scribes et des Pharisiens lui répondirent, disant, Maître, nous voudrions bien te voir faire quelque signe.

39 Mais lui répondant, leur dit: La nation méchante et adultère recherche un signe: mais il ne lui sera donné aucun signe, sinon le signe de Jonas le Prophète.

40 Car comme Jonas fut au ventre de la baleine trois jours et trois nuits, ainsi le Fils de l'homme sera au coeur de la terre trois jours et trois nuits.

41 Ceux de Ninive s'élèveront au jugement contre cette nation, et la condamneront: parce qu'ils se sont amendés à la prédication de Jonas: et voici *il y a ici plus que Jonas.*

42 La reine de Midi s'élèvera au jugement

contre cette nation, et la condamnera: parce qu'elle vint du bout de la terre pour ouïr la sapience de Salomon: et voici *il y a ici plus que Salomon.*

43 Or quand l'esprit immonde est sorti d'un homme, il va par des lieux secs, cherchant du repos, et n'en trouve point.

44 Alors il dit, Je retournerai en ma maison, dont je suis sorti. Et y étant venu, il la trouve vide, balayée et parée.

45 Alors il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits pires que lui, lesquels y étant entrés, habitent là: et la fin de cet homme-là est pire que le commencement: ainsi en adviendra-t'il aussi à cette nation perverse.

46 Et comme il parlait encore aux troupes, voici, sa mère et ses frères étaient dehors, cherchant de parler à lui.

47 Et quelqu'un lui dit, Voilà, ta mère et tes frères sont là dehors, cherchant de parler à toi.

48 Mais lui répondant, dit à celui qui avait dit cela, Qui est ma mère, et qui sont mes frères?

49 Et étendant sa main sur ses disciples, il dit, Voici ma mère et mes frères.

50 Car quiconque fera la volonté de mon Père qui est es cieux, celui-là est mon frère, et ma soeur, et ma mère.

Matthieu 13

Ce même jour Jésus étant parti de la maison, s'assit auprès de la mer.

2 Et de grandes troupes s'assemblèrent vers lui, tellement qu'il monta en une nacelle, et s'assit, et toute la multitude se tenait sur le rivage.

3 Alors il leur dit plusieurs choses par similitudes, disant, Voici, un semeur est sorti pour semer.

4 Et comme il semait, une partie de la semence chut auprès du chemin, et les oiseaux vinrent, et la mangèrent toute.

5 Et l'autre partie chut en des lieux pierreux, où elle n'avait guères de terre: et aussi-tôt elle se leva, parce qu'elle n'entrait pas profondément en terre.

| | | | |
|----|--|----|---|
| 6 | Et le Soleil étant levé, elle fut havie: et parce qu'elle n'avait point de racine, elle se sécha. | | qu'oppression ou persécution advenant pour la Parole, il est incontinent scandalisé. |
| 7 | Et l'autre partie chut entre les épines: et les épines montèrent, et l'étouffèrent. | 22 | Et celui qui a reçu la semence entre les épines, c'est celui qui oit la Parole de Dieu: mais le souci de ce monde, et la salace des richesses étouffent la Parole, et elle devient infructueuse. |
| 8 | Et l'autre partie chut en bonne terre, et rendit du fruit: un grain cent, l'autre soixante, et l'autre trente. | | |
| 9 | Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. | 23 | Mais celui qui a reçu la semence en bonne terre, c'est celui qui oit la Parole, et qui l'entend: à savoir celui qui porte et produit du fruit, l'un cent, l'autre soixante, et l'autre trente. |
| 10 | Alors les disciples s'approchants, lui dirent, Pourquoi parles-tu à eux par similitudes? | | |
| 11 | Il répondit, et leur dit, Parce qu'il vous est donné de connaître les secrets du royaume des cieus, mais il ne leur est point donné. | 24 | Il leur proposa une autre similitude, disant, Le royaume des cieus ressemble à un homme qui a semé de la bonne semence en son champ. |
| 12 | Car à celui qui a, il lui sera donné, et il en aura tant plus: mais à celui qui n'a rien, même ce qu'il a lui sera ôté. | 25 | Mais pendant que les hommes dormaient, son ennemi est venu, qui a semé de l'ivraie parmi le blé, puis s'en est allé. |
| 13 | Pour cette cause je parle à eux par similitudes, parce qu'en voyant, ils ne voient point: et en oyant, ils n'oient et n'entendent point. | 26 | Et après que la semence fut venue en herbe, et eut produit du fruit, alors aussi apparut l'ivraie. |
| 14 | Ainsi est accomplie en eux la prophétie d'Esaië, laquelle dit, En oyant vous orrez, et n'entendrez point: et en voyant vous verrez, et n'apercevrez point. | 27 | Alors les serviteurs du père de famille étant venus vers lui, lui dirent, Seigneur, n'as-tu pas semé de la bonne semence en ton champ? d'où vient donc qu'il y a de l'ivraie? |
| 15 | Car le coeur de ce peuple est engraisé, et ils ont ouï dur de leurs oreilles, et ont cligné de leurs yeux: afin qu'ils n'aperçoivent des yeux, et n'oient des oreilles, et n'entendent du coeur, et nese convertissent, et que je ne les guérisse. | 28 | Mais il leur dit, C'est l'ennemi qui a fait cela. Et les serviteurs lui dirent, Veux-tu donc que nous y allions, et cueillions l'ivraie? |
| 16 | Or vos yeux sont bienheureux, car ils aperçoivent: et vos oreilles, car elles oient. | 29 | Et il leur dit, Non: de peur qu'il advienne qu'en cueillant l'ivraie, vous arrachiez le blé quand et quand. |
| 17 | Car en vérité je vous dis, que plusieurs Prophètes et plusieurs justes ont désiré de voir les choses que vous voyez, et ne les ont pas vues, et d'ouïr les choses que vous oyez, et ne les ont pas ouïes. | 30 | Laissez les croître tous deux ensemble, jusques à la moisson: et en la saison de la moisson, je dirai aux moissonneurs, Cueillez premièrement l'ivraie, et la liez en des faisceaux pour la brûler: mais assemblez le blé en mon grenier. |
| 18 | Vous donc oyez la similitude du semeur. | 31 | Il leur proposa une autre similitude, disant, Le royaume des cieus est semblable au grain de semence de moutarde, que quelqu'un a pris et semé en son champ: |
| 19 | Toute personne à qui il advient d'ouïr la Parole du royaume, et qui ne l'entend point, le malin vient, et ravit ce qui est semé au coeur: c'est celui qui a reçu la semence auprès du chemin. | 32 | Qui est bien la plus petite de toutes les semences: mais quand il est cru, il est plus grand que les autres herbes, et devient arbre: tellement que les oiseaux du ciel y viennent, et font leurs nids en |
| 20 | Et celui qui a reçu la semence en des lieux pierreux, c'est celui qui oit la Parole, et incontinent la reçoit avec joie: | | |
| 21 | Mais il n'a point de racine en soi-même, pourtant n'est-il qu'à temps: tellement | | |

ses branches.

33 Il leur dit une autre similitude, Le royaume des cieux est semblable au levain qu'une femme prend, et met parmi trois mesures de farine, Jusques à ce qu'elle soit toute levée.

34 Jésus dit toutes ces choses aux troupes en similitudes: et ne parlait point à eux sans similitude:

35 Afin que fût accompli ce dont il avait été parlé par le Prophète, disant, J'ouvrirai ma bouche en similitudes: Je dégorgerai les choses qui ont été cachées dès la fondation du monde.

36 Alors Jésus ayant laissé les troupes, vint à la maison, et ses disciples vinrent à lui, disant, Déclare-nous la similitude de l'ivraie du champ.

37 Lequel répondant leur dit, Celui qui sème la bonne semence, c'est le Fils de l'homme.

38 Et le champ, c'est le monde. La bonne semence, ce sont les enfants du royaume. L'ivraie, ce sont les enfants du malin.

39 Et l'ennemi qui l'a semée, c'est le diable. La moisson, c'est la fin du monde. Et les moissonneurs sont les Anges.

40 Tout ainsi donc qu'on cueille l'ivraie, et qu'on la brûle au feu, il en sera ainsi en la fin de ce monde.

41 Le Fils de l'homme enverra ses Anges, qui cueilleront de son royaume tous les scandales, et ceux qui font iniquité.

42 Et les jetteront en la fournaise de feu: là il y aura pleur et grincement de dents.

43 Alors reluiront les justes comme le soleil au royaume de leur Père. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

44 Derechef, le royaume des cieux est semblable à un trésor caché en un champ, que quelqu'un ayant trouvé, l'a caché: Puis de joie qu'il en a, ils'en va, et vend tout ce qu'il a, et achète ce champ-là.

45 Derechef, le royaume des cieux est semblable à un marchand qui cherche de bonnes perles:

46 Lequel ayant trouvé quelque perle de grand prix, s'en est allé, et a vendu tout ce qu'il avait, et l'a achetée.

47 Derechef, le royaume des cieux est semblable à un filet jeté en la mer, et

amassant de toute sorte de choses:

48 Lequel étant plein, les pêcheurs le tirent en haut sur le rivage, et étant assis, mettent le bon à part en leurs vaisseaux, et jettent hors ce qui ne vaut rien.

49 Il en sera ainsi en la fin du monde: les Anges viendront et sépareront les mauvais du milieu des justes.

50 Et les jetteront en la fournaise de feu: là il y aura pleur et grincement de dents.

51 Jésus leur dit, Avez-vous entendu toutes ces choses? ils lui répondirent, Oui, Seigneur.

52 Et il leur dit, Partant tout Scribe qui est bien appris quant au royaume des cieux, est semblable à un père de famille qui tire de son trésor des choses nouvelles et anciennes.

53 Et il advint que quand Jésus eût achevé ces similitudes, il se retira de cette contrée-là.

54 Et étant venu en son pays, il les enseignait en leur synagogue: tellement qu'ils étaient étonnés, et disaient, D'où vient à celui-ci cette sapience, et ces vertus?

55 Celui-ci n'est-il pas le fils du charpentier? sa mère n'est-elle pas appelée Marie? et ses frères, Jaques, et Joses, et Simon, et Jude?

56 Et ses soeurs ne sont-elles pas toutes parmi nous? D'où viennent donc à celui-ci toutes ces choses?

57 Tellement qu'ils étaient scandalisés en lui. Et Jésus leur dit, Un Prophète n'est sans honneur, sinon en son pays, et en sa maison.

58 Et il ne fit là guères de vertus, à cause de leur incrédulité.

Matthieu 14

En ce temps-là Hérode le Tétrarque ouït la renommée de Jésus:

2 Et dit à ses serviteurs, C'est Jean Baptiste: il est ressuscité des morts, et pourtant les vertus montrent leur force en lui.

3 Car Hérode avait pris Jean, et l'avait lié et mis en prison, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frère.

| | | | |
|----|--|----|---|
| 4 | Car Jean lui disait, Il ne t'est pas permis de l'avoir. | | |
| 5 | Et il eut bien voulu le mettre à mort, mais il craignait le populaire; parce qu'ils le tenaient pour Prophète. | 22 | Incontinent après Jésus contraignit ses disciples de monter en la nacelle, et de passer outre devant lui, pendant qu'il donnerait congé aux troupes. |
| 6 | Or au jour du festin de la naissance d'Hérode, la fille d'Hérodias dansa en pleine sale, et plut à Hérode. | 23 | Et quand il leur eût donné congé, il monta en la montagne pour être à part, afin de prier. Et le soir étant venu, il était là seul. |
| 7 | Dont il lui promit avec sement, de lui donner tout ce qu'elle demanderait. | 24 | Or la nacelle était déjà au milieu de la mer, tourmentée des vagues: car le vent était contraire. |
| 8 | Elle donc étant poussée auparavant par sa mère, lui dit, Donne-moi ici en un plat la tête de Jean Baptiste. | 25 | Et sur la quatrième veille de la nuit, Jésus vint vers eux, cheminant sur la mer. |
| 9 | Et le Roi fut marri: mais à cause des serments, et de ceux qui étaient à table avec lui, il commanda qu'on la lui baillât. | 26 | Et ses disciples le voyant cheminer sur la mer, furent troublés, disant, C'est un fantôme: et de la peur ils s'écrièrent. |
| 10 | Et ayant envoyé l'exécuteur, il fit décapiter Jean en la prison. | 27 | Mais incontinent Jésus parla à eux, disant, Assurez-vous: c'est moi, n'ayez point de peur. |
| 11 | Et sa tête fut apportée en un plat, et donnée à la fille: et elle la présenta à sa mère. | 28 | Et Pierre lui répondant, dit, Seigneur, si c'est toi, commande que j'aïlle vers toi sur les eaux. |
| 12 | Puis les disciples d'icelui vinrent, et emportèrent son corps, et l'ensevelirent: et vinrent l'annoncer à Jésus. | 29 | Il dit, Viens. Et Pierre étant descendu de la nacelle, chemina sur les eaux pour aller à Jésus. |
| 13 | Et Jésus l'ayant ouï, se retira de-là en une nacelle, en un lieu désert à part. Et quand les troupes eurent entendu cela, elles le suivirent à pied des villes. | 30 | Mais voyant le vent fort, il eut peur: et comme il commençait à s'enfoncer, il s'écria, disant, Seigneur, sauve-moi |
| 14 | Et Jésus sortant vit une grande multitude, et fut ému de compassion envers eux, et guérit les malades d'entre eux. | 31 | Et incontinent Jésus étendit sa main et le prit, lui disant, Homme de petite foi, pourquoi as-tu douté? |
| 15 | Or comme il se faisait tard, ses disciples vinrent à lui, disant, Ce lieu est désert, et l'heure est déjà passée: donne congé à ces troupes, afin qu'elles s'en aillent aux bourgades, et qu'elles achètent des vivres. | 32 | Et quand ils furent montés en la nacelle, le vent s'apaisa. |
| 16 | Mais Jésus leur dit, Ils n'ont pas besoin de s'en aller: donnez leur vous-mêmes à manger. | 33 | Alors ceux qui étaient en la nacelle, vinrent, et l'adorèrent, disant, Vraiment tu es le Fils de Dieu. |
| 17 | Et ils dirent, Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. | 34 | Puis étant passés outre, ils vinrent en la contrée de Genezareth. |
| 18 | Et il leur dit, Apportez-les moi ici. | 35 | Et quand les hommes de ce lieu-là l'eurent reconnu, ils envoyèrent par toute la contrée d'alentour, et lui présentèrent tous ceux qui se portaient mal. |
| 19 | Et après avoir commandé que les troupes s'arrangeassent sur l'herbe, il prit les cinq pains et les deux poissons, et levant les yeux au ciel, il rendit grâces. Et après avoir rompu les pains, il les bailla aux disciples, et les disciples aux troupes. | 36 | Et le priaient que seulement ils touchassent le bord de son vêtement: et tous ceux qui le touchèrent, furent guéris. |
| 20 | Dont ils mangèrent tous, et furent rassasiés. Puis ils recueillirent du reste des pièces, douze corbeilles pleines. | | |
| 21 | Or ceux qui en avaient mangé, étaient | | |

Matthieu 15

- A**lors vinrent à Jésus des Scribes et des Pharisiens de Jérusalem, disant,
- 2 Pourquoi tes disciples outre-passent-ils la tradition des anciens? Car ils ne lavent point leurs mains, quand ils prennent leur repas.
- 3 Mais lui répondant leur dit, Et vous, pourquoi outre-passez-vous le commandement de Dieu par votre tradition?
- 4 Car Dieu a commandé, disant, Honore ton père et ta mère. Item, Qui maudira père ou mère, meure de mort.
- 5 Mais vous dites, Quiconque aura dit à son père ou à sa mère, Tout don qui sera offert de par moi, sera à ton profit:
- 6 Encore qu'il n'honore pas son père ou sa mère, sera hors de culpé: et ainsi vous avez annulé le commandement de Dieu par votre tradition.
- 7 Hypocrites, Esaïe a bien prophétisé de vous, disant,
- 8 Ce peuple-ici s'approche de moi de sa bouche, et m'honore de ses lèvres: mais leur coeur est fort éloigné de moi.
- 9 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, *qui ne sont que des commandements d'hommes.*
- 10 Puis ayant appelé les troupes, il leur dit, Oyez et entendez.
- 11 Ce n'est pas ce qui entre en la bouche, qui souille l'homme: mais ce qui sort de la bouche, c'est cela qui souille l'homme.
- 12 Alors les disciples s'approchant, lui dirent, N'as-tu pas connu que les Pharisiens ont été scandalisés, quand ils ont ouï ce propos?
- 13 Et lui répondant, dit, Toute plante que mon Père céleste n'a point plantée, sera déracinée.
- 14 Laissez-les: ce sont aveugles, conducteurs d'aveugles. Que si un aveugle conduit un autre aveugle, tous deux cherront en la fosse.
- 15 Alors Pierre prenant la parole, lui dit, Expose nous cette similitude.
- 16 Et Jésus dit, Vous aussi, êtes-vous encore sans entendement?
- 17 N'entendez-vous pas encore que tout ce qui entre en la bouche, s'en va au ventre, et est jeté au retrait?
- 18 Mais les choses qui sortent de la bouche, partent du coeur, et ces choses-là souillent l'homme.
- 19 Car du coeur sortent les pensées malignes, les meurtres, les adultères, les paillardises, les larcins, les faux témoignages, les détractions.
- 20 Ce sont ces choses-là qui souillent l'homme: mais de manger sans avoir les mains lavées, cela ne souille point l'homme.
- 21 Après, Jésus partant de là, se retira és quartiers de Tyr et de Sidon.
- 22 Et voici une femme Cananéenne, partie de ces quartiers-là, qui s'écria, lui disant, Seigneur, fils de David, aie pitié de moi: ma fille est misérablement tourmentée du diable.
- 23 Mais il ne lui répondit mot. Alors ses disciples s'approchant le prièrent, disant, Donne lui congé: car elle crie en nous suivant.
- 24 Et il répondit, et dit, Je ne suis envoyé sinon aux brebis périées de la maison d'Israël.
- 25 Et elle vint et l'adora, disant, Seigneur, aide moi.
- 26 Et lui, répondant dit, Il n'est pas bon de prendre le pain des enfants, et le jeter aux petits chiens.
- 27 Mais elle dit, Il est bien vrai, Seigneur: toutefois les petits chiens mangent des miettes qui tombent de la table de leurs maîtres.
- 28 Alors Jésus répondant, lui dit, O femme, ta foi est grande: qu'il te soit fait comme tu veux. Et dès ce même instant sa fille fut guérie.
- 29 Alors Jésus partant de là, vint près de la mer de Galilée: puis monta sur la montagne, et s'assit là.
- 30 Alors plusieurs troupes vinrent à lui, ayant avec eux des boiteux, des aveugles, des muets, des manchots, et plusieurs autres: lesquels ils mirent aux pieds de Jésus, et il les guérit.
- 31 Tellement que les troupes s'étonnèrent, voyant les muets parler, les manchots être sains, les boiteux cheminer, et les

- aveugles voir: et glorifièrent le Dieu d'Israël.
- 32 Alors Jésus ayant appelé ses disciples, dit, Je suis ému de compassion envers cette multitude: car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont rien à manger; et de les renvoyer à jeun, je ne le veux point: de peur qu'ils défaillent en chemin.
- 33 Et ses disciples lui dirent, D'où nous viendraient au désert tant de pains, pour rassasier une telle multitude?
- 34 Et Jésus leur dit, Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept, et quelque peu de petits poissons.
- 35 Alors il commanda aux troupes de s'arranger par terre.
- 36 Et ayant pris les sept pains et les poissons, après qu'il eût rendu grâces il les rompit, et les bailla à ses disciples, et les disciples au peuple.
- 37 Et tous en mangèrent, et furent rassasiés, et enlevèrent dureste des pièces de pain, sept corbeilles pleines.
- 38 Or ceux qui en avaient mangé, étaient quatre mille hommes, sans les femmes et les petits enfants.
- 39 Alors Jésus ayant donné congé aux troupes, monta sur une nacelle, et vint au territoire de Magdala.

Matthieu 16

- A** lors des Pharisiens et des Sadducéens vinrent à lui, et le tentant, le requirent qu'il leur montrât quelque signe du ciel.
- 2 Mais lui répondant leur dit, Quand le soir est venu, vous dites, Il fera beau temps: car le ciel est rouge.
- 3 Et le matin vous dites, Il fera aujourd'hui tempête, car le ciel mal-plaisant est rouge. Hypocrites, vous savez bien juger de l'apparence du ciel, et vous ne pouvez juger des signes des saisons?
- 4 La nation méchante et adultère recherche un signe: et il ne lui sera point donné de signe, sinon le signe de Jonas le Prophète. Et les laissant il s'en alla.
- 5 Et quand ses disciples furent venus au

- rivage de de-là, ils avaient oublié à prendre des pains.
- 6 Et Jésus leur dit, Avisez, et vous donnez garde du levain des Pharisiens et des Sadduciens.
- 7 Or ils pensaient en eux-mêmes, disant, C'est parce que nous n'avons point pris de pains.
- 8 Et Jésus connaissant cela, leur dit, Gens de petite foi, qu'est-ce que vous pensez en vous-mêmes, *touchant* ce que vous n'avez point pris de pains?
- 9 N'entendez-vous point encore, et ne vous souvient-il plus des cinq pains des cinq mille hommes, et combien de corbeilles vous en recueillîtes?
- 10 Ni des sept pains des quatre mille homme, et combien de corbeilles vous en recueillîtes?
- 11 Comment n'entendez-vous point, que ce n'est pas touchant le pain que je vous ai dit, que vous vous donnassiez garde du levain des Pharisiens et des Sadduciens.
- 12 Alors ils entendirent qu'il n'avait pas dit, qu'ils se donnassent garde du levain du pain, mais *du levain* de la doctrine des Pharisiens et des Sadducéens.
- 13 Et Jésus venant es parties de Césarée de Philippe, interrogea ses disciples, disant, Qui disent les hommes que je suis, moi le Fils de l'homme?
- 14 Et ils lui *répondirent*, Les uns, Jean Baptiste: les autres, Elie, et les autres, Jérémie, ou l'un des Prophètes.
- 15 Il leur dit, Mais vous, qui dites-vous que je suis?
- 16 Simon Pierre répondant dit, Tu es le Christ, le Fils du Dieu vivant.
- 17 Et Jésus répondant lui dit, Tu es bienheureux, Simon fils de Jona: car la chair et le sang ne te l'a pas révélé, mais mon Père qui est es cieux.
- 18 Et je te dis aussi, que tu es Pierre, et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise: et les portes d'enfer n'auront point de force contre elle.
- 19 Et je te donnerai les clefs du royaume des cieux: et quoi que tu auras lié en terre, il sera lié es cieux: et quoi que tu auras délié en terre, il sera délié es cieux.
- 20 Alors il commanda expressément, qu'ils ne dissent à personne qu'il fût Jésus le

Christ.

21 Dés lors Jésus commença à déclarer à ses disciples, qu'il lui fallait aller à Jérusalem, et souffrir beaucoup de choses de la part des Anciens, et des principaux Sacrificateurs, et des Scribes: et être mis à mort, et ressusciter au troisième jour.

22 Alors Pierre l'ayant pris à part, se prit à le tancer, disant, Seigneur, aie pitié de toi, ceci ne t'adviendra point.

23 Mais lui s'étant retourné, dit à Pierre, Va arrière de moi, Satan, tu m'es en scandale: car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais les choses qui sont des hommes.

24 Alors Jésus dit à ses disciples, Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il charge sur soi sa croix, et qu'il me suive.

25 Car quiconque voudra sauver son âme, il la perdra, et quiconque perdra son âme pour l'amour de moi, il la trouvera.

26 Car que profite-t'il à l'homme, s'il gagne tout le monde, et qu'il fasse perte de son âme? ou que donnera l'homme pour récompense de son âme?

27 Car le Fils de l'homme doit venir en la gloire de son Père avec ses Anges: et alors il rendra à un chacun selon ses oeuvres.

28 En vérité je vous dis qu'il y a quelques-uns de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort, jusques à ce qu'ils aient vu le Fils de l'homme venir en son règne.

Matthieu 17

Et six jours après, Jésus prit Pierre, et Jaques, et Jean son frère, et les mena en une haute montagne à part.

2 Et fut transfiguré en leur présence: et sa face resplendit comme le soleil, et ses vêtements devinrent blancs comme la lumière.

3 Et voici, Moïse et Elie furent vus parlant avec lui.

4 Alors Pierre prenant la parole, dit à Jésus, Seigneur, il est bon que nous soyons ici: si tu veux, faisons ici trois tabernacles, un

pour toi, et un pour Moïse, et un pour Elie.

5 Et comme il parlait encore, voici une nuée resplendissante qui les enombra: puis voilà une voix qui vint de la nuée, disant, Celui-ci est mon Fils bien-aimé, auquel j'ai pris mon bon-plaisir: écoutez-le.

6 Ce que les disciples ayant ouï, ils tombèrent sur leur face en terre, et eurent très-grande peur.

7 Alors Jésus vint vers eux, et les toucha, leur disant, Levez-vous et n'ayez point de peur.

8 Et eux élevant leurs yeux, ne virent personne, sinon Jésus tout seul.

9 Et comme ils descendaient de la montagne, Jésus leur commanda, disant, Ne dites à personne la vision, jusques à ce que le Fils de l'homme soit ressuscité des morts.

10 Et ses disciples l'interrogèrent, disant, pourquoi donc les Scribes disent-ils, qu'il faut qu'Elie vienne premièrement?

11 Et Jésus répondant, leur dit, De vrai, Elie viendra premièrement, et rétablira toutes choses.

12 Mais je vous dis qu'Elie est déjà venu, et ils ne l'ont point connu: mais ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu: ainsi aussi le Fils de l'homme doit souffrir par eux.

13 Alors les disciples entendirent bien, que c'était de Jean Baptiste qu'il leur avait parlé.

14 Et quand ils furent venus vers les troupes, un homme vint à lui s'agenouillant devant lui,

15 Et disant, Seigneur, aie pitié de mon fils, car il est lunatique, et est misérablement affligé: car souvent il tombe au feu, et souvent en l'eau.

16 Et je l'ai présenté à tes disciples, mais ils ne l'ont pu guérir.

17 Et Jésus répondant, dit, O génération incrédule, et de sens renversé! Jusques à quand serai-je avec vous? Jusques à quand finalement vous supporterai-je? amenez-le moi ici.

18 Et Jésus tança le diable, lequel sortit d'icelui: et dès ce même instant l'enfant fut guéri.

19 Alors les disciples vinrent à part à Jésus,

et lui dirent, Pourquoi ne l'avons-nous
peu jeter hors?
20 Et Jésus leur *répondit*, C'est à cause de
votre incrédulité: car en vérité je vous
dit, que si vous aviez de la foi aussi gros
qu'un grain de semence de moutarde,
vous diriez à cette montagne, Traverse
d'ici là, et elle traverserait, et rien ne
vous serait impossible:
21 Mais cette sorte de diables ne sort point,
sinon par oraison et par jeûne.
22 Et comme ils conversaient en Galilée,
Jésus leur dit, Il adviendra que le Fils de
l'homme sera livré *és mains* des hommes:
23 Et ils le mettront à mort, mais au
troisième jour il ressuscitera. Et *les*
disciples en surent grandement contristés.
24 Et quand ils furent venus à Capernaum,
ceux qui recevaient les didrachmes,
s'adressèrent à Pierre, et lui dirent, Votre
maître ne paye-t'il pas les didrachmes?
25 Il dit, Oui. Et quand il fut entré en la
maison, Jésus le prévint, disant, Que te
semble, Simon? Les rois de la terre de qui
prennent-ils les tributs, ou les impôts?
Est-ce de leurs enfants, ou des étrangers?
26 Pierre dit, Des étrangers. Jésus lui
répondit, Les enfants donc sont francs.
27 Mais afin que nous ne les scandalisions
point, va-t'en à la mer, et jette le
hameçon: et prends le premier poisson
qui montera: et quand tu lui auras ouvert
la gueule, tu trouveras un statère:
prends-le, et leur baille pour moi et pour
toi.

Matthieu 18

En cette même heure-là les disciples
vinrent à Jésus, disant, Qui est le
plus grand au royaume des cieux?
2 Et Jésus ayant appelé un petit enfant, le
mit au milieu d'eux;
3 Et dit, En vérité je vous dis, que si vous
n'êtes changés, et ne devenez comme les
petits enfants, vous n'entrerez point au
royaume des cieux.
4 Partant quiconque se sera humilié
soi-même, comme est ce petit enfant,
c'est celui-là qui est le plus grand au

royaume des cieux.
5 Et quiconque reçoit un tel petit enfant en
mon Nom, il me reçoit.
6 Mais quiconque scandalise un de ces
petits qui croient en moi, il lui vaudrait
mieux qu'on lui pendît une meule d'âne
au cou, et qu'il fût plongé au profond de
la mer.
7 Malheur au monde à cause des scandales:
Car il est nécessaire qu'il advienne des
scandales: toutefois malheur à l'homme
par qui scandale advient.
8 Que si ta main ou ton pied te fait
chopper, coupe-le, et le jette arrière de
toi: car il vaut mieux que tu entres
boiteux ou manchot en la vie, que d'avoir
deux pieds ou deux mains, et être jeté au
feu éternel.
9 Et si ton oeil te fait chopper arrache-le, et
le jette arrière de toi: car il vaut mieux
que tu entres en la vie, n'ayant qu'un
oeil, que d'avoir deux yeux, et être jeté
en la géhenne du feu.
10 Prenez garde que vous ne méprisiez pas
un de ces petits: car je vous dis qu'és
cieux leurs Anges voient toujours la face
de mon Père qui est *és cieux*.
11 Car le Fils de l'homme est venu pour
sauver ce qui était péri.
12 Que vous semble? Si un homme a cent
brebis, et qu'il y en ait une égarée, ne
laisse-t'il pas les quatre-vingts et dix-neuf,
pour s'en aller aux montagnes chercher
celle qui est égarée?
13 Et s'il advient qu'il la trouve, en vérité je
vous dis, qu'il a plus de joie d'elle, que
des quatre-vingts et dix-neuf qui n'ont
point été égarées.
14 Aussi la volonté de votre Père qui est *és*
cieux, n'est pas qu'aucun de ces petits
périsse.
15 Que si ton frère a péché contre toi, va et
le reprends entre toi et lui seul. S'il
t'écoute, tu as gagné ton frère:
16 Mais s'il ne t'écoute point, prends-en
avec toi encore un ou deux: afin qu'en la
bouche de deux ou de trois témoins toute
parole soit ferme.
17 Que s'il ne daigne les écouter, dis-le à
l'Eglise: et s'il ne daigne écouter l'Eglise,
qu'il te soit comme un païen et un
péager.

18 En vérité je vous dis, que quoi que vous aurez lié sur la terre, il sera lié au ciel: et quoi que vous aurez délié sur la terre, il sera délié au ciel.

19 Derechef je vous dis, que si deux d'entre vous s'accordent sur la terre, de toute chose qu'ils demanderont, il leur sera fait de mon Père qui est és cieux.

20 Car où il y en a deux ou trois assemblés en mon Nom, je suis là au milieu d'eux.

21 Alors Pierre s'approchant de lui, dit, Seigneur, Jusques à combien de fois mon frère péchera-t'il contre moi, et je lui pardonnerai? sera-ce bien Jusques à sept fois?

22 Jésus lui répondit, Je ne te dis point, Jusques à sept fois, mais jusques à sept fois septante fois.

23 Partant le royaume des cieux est comparé à un roi, lequel voulut compter avec ses serviteurs.

24 Et quand il eut commencé à compter, on lui en présenta un qui lui devait dix mille talents.

25 Et d'autant qu'il n'avait pas de quoi payer, son seigneur commanda qu'il fût vendu, lui, sa femme, et ses enfants, et tout ce qu'il avait, et que la dette fut payée.

26 Or ce serviteur-là se jetant en terre, le suppliait, disant, Seigneur, use de patience envers moi, et je te rendrai le tout.

27 Alors le Seigneur de ce serviteur-là, étant ému de compassion, le relâcha, et lui quitta la dette.

28 Mais quand ce serviteur-là fut parti, il trouva l'un de ses compagnons de service, qui lui devait cent deniers: lequel il saisit, et l'étranglait, disant, Paye moi ce que tu me dois.

29 Et son compagnon de service se jetant à ses pieds, le priaît, disant, Use de patience envers moi, et je te rendrai le tout.

30 Mais il n'en voulut rien faire: mais s'en alla, et le mit en prison, jusques à ce qu'il eût payé la dette.

31 Or ses autres compagnons de service, voyant ce qui avait été fait, furent fort marris: dont ils s'en vinrent, et déclarèrent à leur seigneur tout ce qui

avait été fait.

32 Alors son seigneur l'appela et lui dit, Méchant serviteur, je t'ai quitté toute cette dette, parce que tu m'en as prié:

33 Ne te fallait-il pas aussi avoir pitié de ton compagnon de service, ainsi que j'avais eu pitié de toi?

34 Alors son seigneur étant en colère, le livra aux sergents, jusques à ce qu'il lui eût payé tout ce qui lui était dû.

35 Ainsi vous en fera mon Père céleste, si vous ne pardonnez de coeur chacun à son frère ses fautes.

Matthieu 19

Il arriva que quand Jésus eût achevé ces propos, il partit de Galilée, et vint és quartiers de Judée, outre le Jourdain.

2 Et de grandes troupes le suivirent, et là il les guérit.

3 Alors des Pharisiens vinrent à lui, le tentant et lui disant, Est-il permis à l'homme de répudier sa femme pour quelque cause que ce soit?

4 Lequel répondant leur dit, N'avez-vous point lu, que celui qui les fit dès le commencement, les fit mâle et femelle?

5 Et qu'il dit, Pour cette cause l'homme délaissera son père et sa mère, et s'adjoindra à sa femme: et les deux seront une même chair?

6 Ainsi ils ne sont plus deux, mais ils sont une même chair: Donc ce que Dieu a conjoint, que l'homme ne le sépare point.

7 Ils lui dirent, Pourquoi donc Moïse a-t'il commandé de bailler la lettre de divorce, et de la répudier?

8 Il leur dit, C'est que Moïse pour la dureté de votre coeur vous a permis de répudier vos femmes: mais du commencement il n'était pas ainsi.

9 Or moi je vous dis, que quiconque répudiera sa femme, sinon pour cause de paillardise, et se mariera à une autre, commet adultère: et qui se sera marié à celle qui est répudiée, commet adultère.

10 Ses disciples lui dirent, Si telle est la condition de l'homme avec la femme, il

n'est point expédient de se marier.

11 Mais il leur dit, Tous ne comprennent pas cela, mais ceux auxquels il est donné.

12 Car il y a des eunuques, qui sont ainsi nés du ventre de leur mère: et il y a des eunuques qui ont été faits eunuques par les hommes: et il y a des eunuques, qui se sont eux-mêmes faits eunuques pour le royaume des cieux. Qui peut comprendre ceci, le comprenne.

13 Alors lui furent présentés des petits enfants, afin qu'il leur imposât les mains, et qu'il priât, dont les disciples les tancèrent.

14 Mais Jésus leur dit, Laissez les petits enfants, et ne les empêchez point de venir à moi: car à tels est le royaume des cieux.

15 Et leur ayant imposé les mains, il partit de là.

16 Et voici, quelqu'un s'approchant de lui, dit, Bon Maître, quel bien ferai-je, afin que j'aie la vie éternelle?

17 Il lui répondit, Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a nul bon qu'un seul, à savoir Dieu: Que si tu veux entrer en la vie, garde les commandements.

18 Il lui dit, Quels? Et Jésus lui répondit, Tu ne tueras point. Tu ne commettras point adultère. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage.

19 Honore ton père et ta mère. Item, Tu aimeras ton prochain comme toi même.

20 Le jeune homme lui dit, J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse: que me défaut-il encore?

21 Jésus lui dit, Si tu veux être parfait, va, vends ce que tu as, et le donne aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel: puis viens et me suis.

22 Mais quand le jeune homme eût entendu cette parole, il s'en alla tout triste: car il avait de grands biens.

23 Alors Jésus dit à ses disciples, En vérité je vous dis, qu'un riche entrera difficilement au royaume des cieux.

24 Et je vous dis derechef, Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre au royaume de Dieu.

25 Ses disciples ayant ouï ces choses s'étonnèrent fort, disant, Qui est-ce donc

qui peut être sauvé?

26 Et Jésus les regardant, leur dit, Quant aux hommes, cela est impossible: mais quant à Dieu, toutes choses sont possibles.

27 Alors Pierre prenant la parole, lui dit, Voici, nous avons tout délaissé, et t'avons suivi: que nous en adviendra-t'il donc?

28 Et Jésus leur dit, En vérité je vous dis, que vous qui m'avez suivi en la régénération, quand le Fils de l'homme sera assis au trône de sa gloire, vous aussi serez assis sur douze trônes, jugeant les douze lignées d'Israël.

29 Et quiconque aura délaissé maisons, ou frères, ou soeurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, à cause de mon Nom, il en recevra cent fois autant, et héritera la vie éternelle.

30 Mais plusieurs qui sont les premiers, seront les derniers: et les derniers seront les premiers.

Matthieu 20

Car le royaume des cieux est semblable à un père de famille, lequel sortit dès le point du jour pour louer des ouvriers pour sa vigne.

2 Et quand il eût accordé avec les ouvriers à un denier par jour, il les envoya en sa vigne.

3 Puis étant sorti environ sur les trois heures, il en vit d'autres qui étaient à ne rien faire au marché:

4 Auxquels il dit, Allez-vous-en aussi en ma vigne, et je vous baillerai ce qui sera de raison.

5 Et ils s'y en allèrent. Puis il sortit derechef environ sur les six et neuf heures, et fit de même.

6 Et environ sur les onze heures il sortit, et en trouva d'autres qui étaient à ne rien faire, auxquels il dit, Pourquoi vous tenez-vous ici tout le jour à ne rien faire?

7 Ils lui répondirent, Parce que personne ne nous a loués. Et il leur dit, Allez-vous-en aussi en ma vigne, et vous recevrez ce qui sera de raison.

8 Quand donc le soir fut venu, le seigneur

de la vigne dit à celui qui avait la charge de ses affaires, Appelle les ouvriers, et leur paye leur salaire: commençant depuis les derniers jusques aux premiers.

9 Alors ceux qui avaient été loués vers les onze heures étant venus, ils reçurent chacun un denier.

10 Or quand les premiers furent venus, ils pensaient recevoir davantage: mais ils reçurent aussi chacun un denier.

11 Et l'ayant reçu, ils murmuraient contre le père de famille:

12 Disant, Ces derniers-ici n'ont travaillé qu'une heure, et tu les as faits pareils à nous, qui avons porté le faix du jour, et la chaleur.

13 Et il répondit à l'un d'eux, et dit, Compagnon, je ne te fais point de tort: n'as-tu pas accordé avec moi à un denier?

14 Prends ce qui est tien, et t'en va: je veux donner à ce dernier autant qu'à toi:

15 Ne m'est-il pas permis de faire ce que je veux de mes biens? Ton oeil est-il malin de ce que je suis bon?

16 Ainsi les derniers seront les premiers: et les premiers seront les derniers. Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

17 Et Jésus montant à Jérusalem, prit à part sur le chemin ses douze disciples, et leur dit,

18 Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs et aux Scribes, et ils le condamneront à mort:

19 Et le livreront aux nations pour s'en moquer, et le fouetter, et le crucifier: mais au troisième jour il ressuscitera.

20 Alors la mère des fils de Zébédée vint à lui avec ses fils, se prosternant et lui demandant quelque chose.

21 Et il lui dit, Que veux-tu? Elle lui dit, Ordonne que mes deux fils qui sont ici, soient assis, l'un à ta main droite, et l'autre à ta gauche, en ton royaume.

22 Et Jésus répondant, dit, Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême duquel je dois être baptisé? Ils lui dirent, Nous le pouvons.

23 Et il leur dit, De vrai, vous boirez ma coupe, et serez baptisés du baptême duquel je serai baptisé: mais de seoir à ma

droite ou à ma gauche, ce n'est point à moi de la donner, mais il sera donné à ceux auxquels il est préparé de mon Père.

24 Les dix autres ayant ouï cela, furent indignés contre les deux frères.

25 Or Jésus les ayant appelés, leur dit, Vous savez, que les princes des nations les maîtrisent: et que les grands usent d'autorité sur elles.

26 Mais il ne sera point ainsi entre vous: au contraire quiconque voudra être grand entre vous, qu'il soit votre ministre.

27 Et quiconque voudra être le premier entre vous, qu'il soit votre serviteur.

28 Tout ainsi que le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi, mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour plusieurs.

29 Et comme ils partaient de Jérico, une grande troupe le suivit.

30 Et voici, deux aveugles qui étaient assis près du chemin, ayant ouï que Jésus passait, crièrent, disant, Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

31 Et la troupe les tança, afin qu'ils se tussent: mais ils criaient tant plus fort, disant, Seigneur, Fils de David, aie pitié de nous.

32 Et Jésus s'arrêtant les appela, et leur dit, Que voulez-vous que je vous fasse?

33 Ils lui dirent, Seigneur, que nos yeux soient ouverts.

34 Et Jésus étant ému de compassion, toucha leurs yeux: et incontinent leurs yeux recouvrèrent la vue, et ils le suivirent.

Matthieu 21

Or quand ils furent près de Jérusalem, et furent venus à Béthphagé au mont des Oliviers, alors Jésus envoya deux disciples,

2 Leur disant, Allez en la bourgade qui est vis à vis de vous, et incontinent vous trouverez une ânesse attachée, et son poulain avec elle: détachez-les, et me les amenez.

3 Que si quelqu'un vous dit quelque chose, vous direz que le Seigneur en a affaire: et

| | | | |
|----|---|----|---|
| | incontinent il les enverra. | | |
| 4 | Or tout cela se fit, afin que fût accompli, ce dont il avait été parlé par le Prophète, disant, | 19 | Et voyant un figuier qui était sur le chemin, il s'y adressa, et n'y trouva rien sinon des feuilles seulement, et lui dit, Qu'à tout jamais il ne naisse de toi aucun fruit. Et le figuier sécha incontinent. |
| 5 | Dites à la fille de Sion, Voici, ton Roi vient à toi, débonnaire, et monté sur une ânesse, et le poulain de celle qui est sous le joug. | 20 | Les disciples ayant vu cela s'étonnèrent, disant, Comment est-ce que le figuier est devenu sec à l'instant? |
| 6 | Les disciples donc s'en allèrent, et firent ainsi que Jésus leur avait ordonné. | 21 | Jésus répondant, leur dit, En vérité je vous dis, pourvu que vous ayez la foi, et que vous ne soyez point en doute, non seulement vous ferez ce qui a été fait au figuier: mais aussi si vous dites à cette montagne, Ote-toi, et te jette dans la mer, cela se fera. |
| 7 | Et amenèrent l'ânesse et le poulain, et mirent leurs vêtements dessus, et le firent asseoir sur iceux. | 22 | Et quoi que vous demandiez en priant, si vous croyez, vous le recevrez. |
| 8 | Alors de grandes troupes étendirent leurs robes par le chemin: et les autres coupaient des rameaux des arbres, et les étendaient par le chemin. | 23 | Puis quand il fut venu au temple, les principaux Sacrificateurs, et les Anciens du temple, vinrent à lui, comme il enseignait, et lui dirent, De quelle autorité fais-tu ces choses: et qui est celui qui t'a donné cette autorité? |
| 9 | Et les troupes qui allaient devant, et qui suivaient, criaient, disant, Hosanna, au Fils de David: Bénit soit celui qui vient au nom du Seigneur: Hosanna és lieux très-hauts. | 24 | Jésus répondant leur dit, Je vous interrogerai aussi d'une chose, laquelle si vous me dites, je vous dirai aussi de quelle autorité je fais ces choses. |
| 10 | Et quand il fut entré dans Jérusalem, toute la ville fut émue, disant, Qui est celui-ci? | 25 | Le Baptême de Jean d'où était-il? Du ciel, ou des hommes? Or ils disputaient en eux-mêmes, disant, Si nous disons, Du ciel, il nous dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru? |
| 11 | Et les troupes disaient, C'est Jésus le Prophète de Nazareth de Galilée. | 26 | Et si nous disons, Des hommes, nous craignons les troupes, car tous tiennent Jean pour Prophète. |
| 12 | Et Jésus entra au temple de Dieu, et chassa dehors tous ceux qui vendaient et achetaient au temple: et renversa les tables des changeurs, et les selles de ceux qui vendaient des pigeons. | 27 | Alors ils répondirent à Jésus, disant, Nous ne savons. Et il leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses. |
| 13 | Et il leur dit, Il est écrit, Ma maison sera appelée maison de prière: mais vous en avez fait une caverne de brigands. | 28 | Mais que vous semble? Un homme avait deux fils: et venant au premier, il lui dit, <i>Mon</i> fils, va-t'en, et travaille aujourd'hui en ma vigne. |
| 14 | Alors des aveugles et des boiteux vinrent à lui au temple, et il les guérit. | 29 | Lequel répondant, dit, Je n'y veux pas aller: mais puis après s'étant repenti, il s'y en alla. |
| 15 | Mais quand les principaux Sacrificateurs et les Scribes eurent vu les merveilles qu'il avait faites, et les enfants criant au temple, disant, Hosanna au Fils de David, ils en furent indignés. | 30 | Puis il vint à l'autre, et lui dit de même, lequel répondit, et dit, <i>J'y</i> vais, Seigneur: mais il ne s'y en alla point. |
| 16 | Et lui dirent, Ois-tu ce que ceux-ci disent? Et Jésus leur dit, Oui. Ne lûtes vous jamais, Tu as accompli la louange par la bouche des enfants, et de ceux qui têtent? | 31 | Lequel de ces deux fit la volonté du père? Ils lui dirent, Le premier. Jésus leur dit, En vérité je vous dis, que les péagers et |
| 17 | Et les ayant laissés, il sortit hors de la ville, pour s'en aller à Béthanie, et logea là. | | |
| 18 | Or le matin, comme il retournait en la ville, il eut faim. | | |

les paillardes vous devancent au royaume de Dieu.

32 Car Jean est venu à vous par la voie de justice, et vous ne l'avez point cru: mais les péagers et les paillardes l'ont cru: et vous ayant vu cela, ne vous êtes point repentis puis après pour le croire.

33 Ecoutez une autre similitude. Il y avait un père de famille, qui planta une vigne, et l'environna d'une haie, et y creusa un pressoir, et y bâtit une tour: puis la loua à des vigneron, et s'en alla dehors.

34 Or la saison des fruits étant prochaine, il envoya ses serviteurs vers les vigneron, pour en recevoir les fruits.

35 Mais les vigneron ayant pris ses serviteurs, fouettèrent l'un, et tuèrent l'autre, et assommèrent de pierres l'autre.

36 Derechef il envoya d'autres serviteurs en plus grand nombre que les premiers, et ils leur en firent de mêmes.

37 Enfin il envoya vers eux son *propre* fils, disant, Ils porteront révérence à mon fils.

38 Mais quand les vigneron virent le fils, ils dirent entre eux, Celui-ci est l'héritier: venez, mettons-le à mort, et nous saisissons de son héritage.

39 Et l'ayant pris, ils le jetèrent hors de la vigne, et le mirent à mort.

40 Quand donc le seigneur de la vigne sera venu, que fera-t'il à ces vigneron-là?

41 Ils lui dirent, il les fera périr malheureusement comme des méchants, et louera sa vigne à d'autres vigneron, qui lui rendront les fruits en leurs saisons.

42 Et Jésus leur dit, Ne lûtes vous jamais és Ecritures, La pierre que les édifiants ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin. Ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux?

43 Partant je vous dis, que le royaume de Dieu vous sera ôté, et sera donné à une nation qui en rapportera les fruits.

44 Or celui qui cherra sur cette pierre, sera du tout froissé: et celui sur qui elle cherra, elle le brisera.

45 Et quand les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens eurent entendu ces similitudes, ils aperçurent qu'il parlait d'eux.

46 Et cherchant à le saisir, ils craignirent les

troupe, parce qu'on le tenait pour Prophète.

Matthieu 22

A lors Jésus prenant la parole, leur parla derechef en similitude, disant,

2 Le royaume des cieux est semblable à un roi qui fit les noces de son fils:

3 Et envoya ses serviteurs, pour appeler ceux qui avaient été conviés aux noces: mais ils n'y voulurent point venir.

4 Derechef il envoya d'autres serviteurs, disant, Dites aux conviés, Voici, j'ai apprêté mon dîner, mes taureaux et mes bêtes engraisées sont tuées, et tout est prêt: venez aux noces.

5 Mais eux n'en tenant compte, s'en allèrent, l'un à sa métairie, et l'autre à son trafic.

6 Et les autres prirent ses serviteurs, et les outragèrent, et les tuèrent.

7 Quand le roi l'entendit, il se mit en colère: et ayant envoyé ses gens de guerre, il fit périr ces meurtriers-là, et brûla leur ville.

8 Alors il dit à ses serviteurs, Or bien, les noces sont apprêtées, mais ceux qui étaient conviés n'en étaient pas dignes.

9 Allez donc aux carrefours des chemins, et autant que vous en trouverez, conviez-les aux noces.

10 Alors ses serviteurs sortirent vers les chemins, et rassemblèrent autant qu'ils en trouvèrent, tant mauvais que bons: tellement que le lieu des noces fut rempli de gens qui étaient à table.

11 Et le roi y étant entré, pour voir ceux qui étaient à table, vit là un homme qui n'était pas vêtu d'une robe de noces.

12 Et il lui dit, Compagnon, comment es-tu entré ici sans avoir une robe de noces? Et il eut la bouche close.

13 Alors le roi dit aux serviteurs, Liez-le pieds et mains, et le jetez és ténèbres de dehors: là il y aura pleur et grincement de dents.

14 Car il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus.

15 Alors les Pharisiens s'étant retirés, prirent conseil comment ils l'enlaceraient en paroles.

16 Et lui envoyèrent leurs disciples avec des Hérodiens, disant, Maître, nous savons que tu es véritable, et que tu enseignes la voie de Dieu en vérité, et que tu ne te soucies de personne: car tu ne regardes point à l'apparence des hommes.

17 Dis-nous donc ce qui te semble? Est-il permis de payer tribut à César, ou non?

18 Et Jésus connaissant leur malice, dit, Hypocrites, pourquoi me tentez-vous?

19 Montrez-moi la monnaie du tribut. Et ils lui présentèrent un denier.

20 Et il leur dit, De qui est cette image, et cette inscription?

21 Ils lui dirent, De César. Alors il leur dit, Rendez donc à César les choses qui sont à César, et à Dieu celles qui sont à Dieu.

22 Oyant cela ils s'étonnèrent, et le laissant s'en allèrent.

23 Ce jour-là les Sadducéens (qui disent qu'il n'y a point de résurrection) vinrent à lui, et l'interrogèrent:

24 Disant, Maître, Moïse a dit, Si quelqu'un vient à mourir sans avoir des enfants, son frère prendra la femme d'icelui, et suscitera lignée à son frère.

25 Or il y avait parmi nous sept frères, dont le premier après qu'il fut marié mourut, et n'ayant point eu lignée, laissa sa femme à son frère.

26 Semblablement aussi le second, puis le troisième, jusques au septième.

27 Or après eux tous, la femme mourut aussi.

28 En la résurrection donc, duquel des sept sera-t'elle femme? car tous l'ont eue.

29 Mais Jésus répondant leur dit, Vous errez, ne sachant point les Ecritures, ni la vertu de Dieu.

30 Car en la résurrection, on ne prend ni on ne donne des femmes en mariage: mais on est comme les Anges de Dieu au ciel.

31 Et quant à la résurrection des morts, n'avez-vous point lu ce dont Dieu vous a parlé, disant,

32 Je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? Dieu n'est pas le Dieu des morts, mais le Dieu des vivants.

33 Et les troupes oyant cela, s'étonnaient de sa doctrine.

34 Or quand les Pharisiens entendirent qu'il avait fermé la bouche aux Sadducéens, ils s'assemblèrent d'un accord.

35 Et l'un d'entre eux, docteur de la Loi, l'interrogea en le tentant, et disant,

36 Maître, lequel est le grand commandement de la Loi?

37 Jésus lui dit, Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée.

38 Celui-ci est le premier et le grand commandement.

39 Et le second semblable à icelui est, Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

40 De ces deux commandements dépendent toute la Loi et les Prophètes.

41 Et les Pharisiens étant assemblés, Jésus les interrogea,

42 Disant, Que vous semble-t'il du Christ? de qui est-il Fils? Ils lui répondirent, de David.

43 Et il leur dit, Comment donc David l'appelle-t'il en Esprit, Seigneur? disant,

44 Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sied-toi à ma dextre, jusques à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

45 Si donc David l'appelle Seigneur, comment est-il son Fils?

46 Et nul ne lui pouvait répondre un seul mot: et personne ne l'osa plus interroger depuis ce jour-là.

Matthieu 23

A lors Jésus parla aux troupes, et à ses disciples,

2 Disant, Les Scribes et les Pharisiens sont assis en la chaire de Moïse.

3 Toutes les choses donc qu'ils vous diront que vous gardiez, gardez-les et les faites: mais ne faites point selon leurs oeuvres: car ils disent, et ne font pas.

4 Car ils lient ensemble des fardeaux pesants et insupportables, et les mettent sur les épaules des hommes: mais ils ne veulent point remuer de leur doigt.

5 Et font toutes leurs oeuvres pour être

| | | | |
|----|--|----|---|
| | regardés des hommes: car ils élargissent leurs phylactères, et allongent les franges de leurs vêtements. | 20 | Celui donc qui jure par l'autel, il jure par icelui, et par toutes les choses qui sont dessus icelui. |
| 6 | Et aiment les premières places aux banquets, et les premières séances aux synagogues: | 21 | Et quiconque jure par le temple, il jure par icelui, et par celui qui y habite. |
| 7 | Et les salutations aux marchés, et d'être appelés des hommes, Notre maître, Notre maître. | 22 | Et quiconque jure par le ciel, il jure par le trône de Dieu, et par celui qui est assis dessus. |
| 8 | Mais vous, ne soyez point appelés, Notre maître: car un seul est votre docteur, à savoir Christ: et quant à vous, vous êtes tous frères. | 23 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous dimez la mente, l'anet et le cumin, et laissez les choses de la Loi qui sont de plus grande importance, à savoir le jugement, la miséricorde, et la loyauté: il fallait faire ces choses-ici, et ne laisser point celles-là. |
| 9 | Et n'appellez aucun en la terre votre père: car un seul est votre Père, à savoir celui qui est es cieux. | 24 | Conducteurs aveugles, qui coulez le moucheron, et engloutissez le chameau. |
| 10 | Et ne soyez point appelés docteurs: car un seul est votre docteur, à savoir Christ. | 25 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous nettoyez le dehors de la coupe et du plat: mais dedans ils sont pleins de rapine et d'excès. |
| 11 | Mais que celui qui est le plus grand entre vous, soit votre serviteur. | 26 | Pharisien aveugle, nettoie premièrement le dedans de la coupe et du plat, afin que le dehors aussi d'iceux soit net. |
| 12 | Car quiconque s'élèvera sera abaissé, et quiconque s'abaissera, sera élevé. | 27 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous êtes semblables aux sépulcres blanchis, qui apparaissent beaux par dehors, mais au dedans ils sont tous pleins d'ossements de morts, et de toute ordure. |
| 13 | Mais malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites, d'autant que vous fermez le royaume des cieux au devant des hommes: car vous-mêmes n'y entrez point, et ne souffrez point que ceux qui y veulent entrer, y entrent. | 28 | Pareillement aussi vous montrez-vous justes par dehors aux hommes, mais au dedans vous êtes pleins d'hypocrisie et d'iniquité. |
| 14 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous mangez entièrement les maisons des veuves, voire en faisant semblant de prier beaucoup: pour cela vous en recevrez plus grande condamnation. | 29 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous bâtissez les tombeaux des Prophètes, et réparez les sépulcres des justes: |
| 15 | Malheur sur vous, Scribes et Pharisiens hypocrites: car vous tournoyez la mer et la terre, pour faire un prosélyte: et quand il l'est devenu, vous le rendez fils de la géhenne au double plus que vous. | 30 | Et dites, Si nous eussions été es jours de nos pères, nous n'eussions point été leurs compagnons au sang des Prophètes. |
| 16 | Malheur sur vous, conducteurs aveugles, qui dites, Quiconque aura juré par le temple, ce n'est rien: mais qui aura juré par l'or du temple, il est redevable. | 31 | Ainsi vous êtes témoins contre vous-mêmes: que vous êtes enfants des meurtriers des Prophètes. |
| 17 | Fous et aveugles: car lequel est le plus grand, l'or, ou le temple qui sanctifie l'or? | 32 | Vous donc aussi achevez de remplir la mesure de vos pères. |
| 18 | Et quiconque, dites-vous, aura juré par l'autel, ce n'est rien: mais qui aura juré par le don qui est sur icelui, il est redevable. | 33 | Serpents, engeances de vipères, comment éviterez-vous le jugement de la géhenne? |
| 19 | Fous et aveugles: car lequel est le plus grand, le don, ou l'autel, qui sanctifie le don? | 34 | Pource voici, je vous envoie des Prophètes, et des Sages, et des Scribes: et vous en tuerez, et en crucifierez, et en fouetterez en vos Synagogues, et les |

- poursuivrez de ville en ville:
- 35 Afin que vienne sur vous tout le sang juste qui a été répandu en la terre, depuis le sang d'Abel le juste, jusques au sang de Zacharie fils de Barachie, lequel vous avez mis à mort entre le temple et l'autel.
- 36 En vérité je vous dis, que toutes ces choses viendront sur cette génération.
- 37 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés: combien de fois ai-je voulu rassembler tes enfants, comme la poule rassemble ses poussins sous ses ailes, et vous ne l'avez point voulu?
- 38 Voici, votre maison s'en va vous être laissée déserte.
- 39 Car je vous dis, que dès cette heure vous ne me verrez plus, jusqu'à ce que vous disiez, Bénit soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Matthieu 24

- A** lors Jésus sortant, s'en allait hors du temple: et ses disciples vinrent pour lui montrer les bâtiments du temple.
- 2 Et Jésus leur dit, Ne voyez-vous pas toutes ces choses? En vérité je vous dis, qu'il ne sera ici laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.
- 3 Et lui étant assis sur la montagne des Oliviers, les disciples vinrent à lui à part, disant, Dis nous quand ces choses adviendront, et quel sera le signe de ton avènement, et de la fin du monde.
- 4 Et Jésus répondant leur dit, Prenez garde que nul ne vous séduise.
- 5 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant, Je suis le Christ: et en séduiront plusieurs.
- 6 Or vous avez à ouïr des guerres et des bruits de guerres: prenez garde que vous ne soyez troublés: car il faut que toutes ces choses adviennent: mais ce ne sera pas encore la fin.
- 7 Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume: et il y aura des famines, et des pestilences, et des tremblements de terre en tous lieux.

- 8 Mais toutes ces choses sont des commencements de douleurs.
- 9 Alors ils vous livreront pour être affligés, et vous tueront: et vous serez haïs de toutes nations, à cause de mon Nom.
- 10 Alors plusieurs aussi seront scandalisés: et se trahiront l'un l'autre, et se haïront l'un l'autre.
- 11 Davantage, plusieurs faux prophètes s'élèveront, et en séduiront plusieurs.
- 12 Et parce que l'iniquité sera multipliée, la charité de plusieurs se refroidira.
- 13 Mais qui aura persévéré jusques à la fin, celui-là sera sauvé.
- 14 Et cet Evangile du royaume sera prêché en toute la terre habitable, en témoignage à toutes nations: et alors viendra la fin.
- 15 Quand donc vous verrez l'abomination de la désolation, qui est dite par Daniel le Prophète, être établie au lieu saint, (qui lit l'entende.)
- 16 Alors que ceux qui seront en Judée, s'enfuient aux montagnes.
- 17 Et que celui qui sera sur la maison, ne descende point, pour emporter aucune chose de sa maison.
- 18 Et que celui qui est au champ, ne retourne point en arrière, pour emporter ses habillements.
- 19 Mais malheur sur les femmes enceintes, et sur celles qui allaiteront en ces jours-là.
- 20 Or priez que votre fuite ne soit point en hiver, ni au jour du Sabbat.
- 21 Car il y aura alors une grande affliction, telle qu'il n'y en a point eu de semblable, depuis le commencement du monde, jusques à maintenant, et n'y en aura.
- 22 Que si ces jours-là n'eussent été abrégés, nulle personne ne serait sauvée: mais à cause des élus, ces jours-là seront abrégés.
- 23 Alors si quelqu'un vous dit, Voici, le Christ est ici, ou il est là, ne le croyez point.
- 24 Car de faux christes et de faux prophètes s'élèveront, et feront de grands signes et miracles: voire pour séduire les élus mêmes, s'il était possible.
- 25 Voici, je vous l'ai prédit.
- 26 Si donc on vous dit, Voici, il est au

désert, ne sortez point: Voici, il est és cabinets, ne le croyez point.

27 Car comme l'éclair sort d'Orient, et se montre jusques en Occident, autant en sera-t'il aussi de l'avènement du Fils de l'homme.

28 Car où sera le corps mort, là s'assembleront aussi les aigles.

29 Or incontinent après l'affliction de ces jours-là, le soleil deviendra obscur, et la lune ne donnera point sa lumière, et les étoiles cherront du ciel, et les vertus des cieux seront ébranlées.

30 Et alors le signe du Fils de l'homme apparaîtra au ciel, et alors aussi toutes les lignées de la terre se lamenteront en se frappant la poitrine, et verront le Fils de l'homme venir és nuées du ciel, avec puissance et grande gloire.

31 Lequel enverra ses Anges avec un grand son de trompette, qui assembleront en un ses élus des quatre vents, depuis l'un des bouts des cieux jusques à l'autre bout.

32 Or apprenez la similitude du figuier. Quand déjà son rameau est en sève et qu'il jette des feuilles, vous connaissez que l'été est prochain.

33 Vous aussi pareillement, quand vous verrez toutes ces choses, sachez qu'il est prochain à la porte.

34 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, que toutes ces choses-là ne soient advenues.

35 Le ciel et la terre passeront: mais mes paroles ne passeront point.

36 Or quant à ce jour-là, et à l'heure, nul ne le sait, non pas mêmes les Anges du ciel, mais mon Père seul.

37 Mais comme étaient les jours de Noé, ainsi en prendra-t'il de l'avènement du Fils de l'homme.

38 Car comme ils étaient és jours de devant le déluge, mangeant et buvant, se mariant et baillant en mariage, jusques au jour que Noé entra en l'arche:

39 Et n'aperçurent point le déluge, jusques à ce qu'il fût venu, et les emporta tous: ainsi en prendra-t'il de l'avènement du Fils de l'homme.

40 Alors deux seront au champ: l'un sera pris, et l'autre laissée.

41 Deux moudront au moulin: l'une sera

prise, et l'autre laissée.

42 Veillez donc: car vous ne savez à quelle heure doit venir votre Seigneur.

43 Mais sachez cela, que si le père de famille savait à quelle veille *de la nuit* le larron doit venir, il veillerait, et ne laisserait point percer sa maison.

44 Partant vous aussi soyez prêts: car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.

45 Qui est donc le serviteur fidèle et prudent, que son maître a établi sur la compagnie de ses serviteurs, pour leur bailler la nourriture en temps?

46 Bienheureux est ce serviteur-là, que son maître trouvera ainsi faisant, quand il viendra.

47 En vérité je vous dis, qu'il l'établira sur tous ses biens.

48 Que si ce mauvais serviteur-là dit en son coeur, Mon maître met longtemps à venir:

49 Et qu'il se prenne à battre ses compagnons de service, et mêmes à boire et à manger avec les ivrognes:

50 Le maître de ce serviteur-là viendra au jour qu'il ne l'attend point, et à l'heure qu'il ne sait point:

51 Et le séparera, et le mettra au rang des hypocrites: là il y aura pleur et grincement de dents.

Matthieu 25

A lors le royaume des cieux sera semblable à dix vierges, lesquelles ayans prix leurs lampes, s'en allèrent au devant de l'époux.

2 Or il y en avait d'icelles cinq sages, et cinq folles.

3 Les folles, en prenant leurs lampes n'avaient point pris d'huile avec elles.

4 Mais les sages avaient pris de l'huile en leurs vaisseaux avec leurs lampes.

5 Et comme l'époux tardait à venir, elles sommeillèrent toutes, et s'endormirent.

6 Or à la minuit il se fit un cri, disant, Voici, l'époux vient, sortez au devant de lui.

7 Alors ces vierges-là se levèrent toutes, et

| | | | |
|----|--|----|---|
| | apprêtèrent leurs lampes. | | en la joie de ton seigneur. |
| 8 | Et les folles dirent aux sages, Baillez-nous de votre huile: car nos lampes s'éteignent: | 24 | Mais celui qui n'avait reçu qu'un talent, vint, et dit, Seigneur, je connaissais que tu étais un homme rude, moissonnant là où tu n'as point semé, et assemblant là où tu n'as point éparé: |
| 9 | Mais les sages répondirent, disant, <i>Nous ne pouvons</i> , de peur que nous n'en ayons point assez pour nous et pour vous: mais allez plutôt vers ceux qui en vendent et en achetez pour vous-mêmes. | 25 | C'est pourquoi, craignant, je m'en suis allé, et ai caché ton talent en terre: voici, tu as ce qui est tien. |
| 10 | Or pendant qu'elles en allaient acheter, l'époux vint: et celles qui étaient prêtes entrèrent avec lui aux noces, et la porte fut fermée. | 26 | Et son seigneur répondant, lui dit, Mauvais serviteur et lâche, tu savais que je moissonnais là où je n'ai point semé, et assemblais là où je n'ai point éparé. |
| 11 | Puis après les autres vierges vinrent aussi, disans, Seigneur, Seigneur, ouvre nous. | 27 | Il fallait donc que tu baillasses mon argent aux banquiers, et étant venu j'eusse reçu le mien avec usure. |
| 12 | Mais il répondit, et dit, En vérité je vous dis, que je ne vous connais point. | 28 | Otez-lui donc le talent, et le donnez à celui qui a les dix talents. |
| 13 | Veillez donc: car vous ne savez ni le jour ni l'heure, en laquelle le Fils de l'homme viendra. | 29 | Car à chacun qui aura, il sera donné, et il en aura tant plus: mais à celui qui n'a rien, cela mêmes qu'il a, lui sera ôté. |
| 14 | Car <i>c'est</i> comme un homme, lequel s'en allant dehors, appela ses serviteurs, et leur commit ses biens. | 30 | Jetez donc le serviteur inutile és ténèbres de dehors: là il y aura pleur et grincement de dents. |
| 15 | Et il bailla à l'un cinq talents, et à l'autre deux, et à l'autre un: à chacun selon sa portée: et incontinent s'en alla dehors. | 31 | Or quand le Fils de l'homme sera venu en sa gloire, et tous les saints Anges avec lui, alors il se siéra sur le trône de sa gloire: |
| 16 | Or celui qui avait reçu les cinq talents, s'en alla, et trafiqua d'eux, et en fit cinq autres talents. | 32 | Et toutes les nations seront assemblées devant lui, et il les séparera les uns d'avec les autres: comme le berger sépare les brebis d'avec les boucs: |
| 17 | Semblablement aussi celui qui avait reçu les deux, en gagna aussi deux autres. | 33 | Et il mettra les brebis à sa droite, et les boucs à sa gauche. |
| 18 | Mais celui qui en avait reçu un, s'en alla, et l'enfouit en terre, et cacha l'argent de son maître. | 34 | Alors le Roi dira à ceux qui seront à sa droite, Venez, les bénits de mon Père, possédez en héritage le royaume qui vous a été préparé dès la fondation du monde. |
| 19 | Or longtemps après, le maître de ces serviteurs-là vint, et compta avec eux. | 35 | Car j'ai eu faim, et vous m'avez donné à manger: j'ai eu soif, et vous m'avez donné à boire: j'étais étranger, et vous m'avez recueilli: |
| 20 | Alors celui qui avait reçu les cinq talents, vint, et présenta cinq autres talents, disant, Seigneur, tu m'as commis cinq talents: voici, j'en ai gagné cinq autres par dessus. | 36 | J'étais nud, et vous m'avez vêtu: j'étais malade, et vous m'avez visité: j'étais en prison, et vous êtes venus vers moi. |
| 21 | Et son seigneur lui dit, Cela va bien, bon serviteur et loyal: tu as été loyal en peu de chose, je t'établirai sur beaucoup: entre en la joie de ton seigneur. | 37 | Alors les justes lui répondront, disant, Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, et que nous t'avons donné à manger? ou avoir soif, et que nous t'avons donné à boire? |
| 22 | Puis celui qui avait reçu les deux talents, vint, et dit, Seigneur, tu m'as commis deux talents: voici, j'en ai gagné deux autres par dessus. | 38 | Et quand est-ce que nous t'avons vu étranger, et que nous t'avons recueilli? ou nud, et que nous t'avons vêtu? |
| 23 | Et son seigneur lui dit, Cela va bien, bon serviteur et loyal: tu as été loyal en peu de chose je t'établirai sur beaucoup: entre | | |

- 39 Ou quand est-ce que nous t'avons vu malade, ou en prison, et que nous sommes venus vers toi?
- 40 Et le Roi répondant, leur dira, En vérité je vous dis, qu'entant que vous l'avez fait à l'un de ces plus petits de mes frères, vous me l'avez fait.
- 41 Alors il dira aussi à ceux qui seront à sa gauche, Maudits, départez-vous de moi au feu éternel, qui est préparé au Diable et à ses Anges.
- 42 Car j'ai eu faim, et vous ne m'avez point donné à manger: j'ai eu soif, et vous ne m'avez point donné à boire:
- 43 J'étais étranger, et vous ne m'avez point recueilli: nud, et vous ne m'avez point vêtu: malade et en prison, et vous ne m'avez point visité.
- 44 Alors aussi ceux-là lui répondront, disant, Seigneur, quand est-ce que nous t'avons vu avoir faim, ou avoir soif, ou être étranger, ou nud, ou malade, ou en prison, et que nous ne t'avons point subvenu?
- 45 Alors il leur répondra, disant, En vérité je vous dis, qu'entant que vous ne l'avez point fait à l'un de ces plus petits, vous ne me l'avez point fait aussi.
- 46 Et ceux-ci s'en iront aux peines éternelles: mais les justes s'en iront à la vie éternelle.

Matthieu 26

- E**t il advint que quand Jésus eût achevé tous ces propos, il dit à ses disciples,
- 2 Vous savez que dans deux jours *la solennité de la Pâques* se fait, et que le Fils de l'homme s'en va être livré pour être crucifié.
- 3 Alors les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les Anciens du peuple, s'assemblèrent en la salle du souverain Sacrificateur, nommé Caïphe.
- 4 Et tinrent conseil de saisir Jésus par finesse, et de le mettre à mort.
- 5 Mais ils disaient, Non point durant la fête, de peur qu'il se fasse tumulte entre le peuple.

- 6 Et comme Jésus était à Béthanie, en la maison de Simon, *dit* le lépreux:
- 7 Une femme était venue à lui, ayant une boîte d'oignement de grand prix, et l'avait répandu sur la tête d'icelui étant à table.
- 8 Et ses disciples voyants cela, furent indignés, disant, A quoi sert ce dégât?
- 9 Car cet oignement pouvait être vendu beaucoup, et être donné aux pauvres.
- 10 Mais Jésus apercevant cela, leur dit, Pourquoi donnez-vous de la fâcherie à cette femme? car elle a fait un bon acte envers moi.
- 11 Parce que vous aurez toujours les pauvres avec vous: mais vous ne m'aurez point toujours.
- 12 Car ce qu'elle a répandu cet oignement sur mon corps, elle l'a fait pour l'appareil de ma sépulture.
- 13 En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que sera prêché cet Evangile en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle.
- 14 Alors l'un des douze qui était appelé Judas Iscariot, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs:
- 15 Et leur dit, Que me voulez-vous donner, et je vous le livrerai? Et ils lui comptèrent trente pièces d'argent.
- 16 Et dès lors il cherchait opportunité pour le livrer.
- 17 Or le premier jour de la fête des pains sans levain, les disciples vinrent à Jésus, lui disant, Où veux-tu que nous t'apprêtions à manger l'agneau de Pâque?
- 18 Et il *répondit*, Allez en la ville vers un tel, et lui dites, Le Maître dit, mon temps est près, je ferai la Pâque chez toi avec mes disciples.
- 19 Et les disciples firent comme Jésus leur avait ordonné, et préparèrent la Pâque.
- 20 Quand donc le soir fut venu, il se mit à table avec les douze.
- 21 Et comme ils mangeaient, il dit, En vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.
- 22 Alors ils furent fort contristés, et chacun d'eux se prit à lui dire, Seigneur est-ce moi?
- 23 Mais il *leur* répondit, et dit, Celui qui a mis la main au plat pour tremper avec moi, c'est celui qui me trahira.
- 24 Or quant au Fils de l'homme, il s'en va,

| | | | |
|----|---|----|--|
| | selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à cet homme-là, par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cet homme-là de n'être point né. | | |
| 25 | Et Judas qui le trahissait, répondant, dit, Maître, est-ce moi? Il lui dit, Tu l'as dit. | 40 | comme je veux, mais comme tu veux. Puis il vint à ses disciples, et les trouva dormants, et dit à Pierre, Est-il possible que vous n'ayez pu veiller une heure avec moi? |
| 26 | Et comme ils mangeaient, Jésus prit le pain: et après qu'il eût béni, il le rompit et le bailla à ses disciples, et dit, Prenez, mangez: ceci est mon corps. | 41 | Veillez et priez, que vous n'entriez en tentation: car quant à l'esprit <i>il est prompt</i> , mais la chair est faible. |
| 27 | Puis ayant pris la coupe, et rendu grâces, il la leur bailla, disant, Buvez-en tous: | 42 | Derechef il s'en alla pour la seconde fois, et pria, disant, Mon Père, s'il n'est pas possible que cette coupe passe arrière de moi, sans que je la boive, ta volonté soit faite. |
| 28 | Car ceci est mon sang, le sang du nouveau testament, lequel est répandu pour plusieurs en rémission des péchés. | 43 | Puis il revint, et les trouva derechef dormants: car leurs yeux étaient appesantis. |
| 29 | Or je vous dis, que depuis cette heure je ne boirai point de ce fruit de vigne-ici, jusques à ce jour-là, que je le boirai nouveau avec vous, au royaume de mon Père. | 44 | Et les ayant laissés, il s'en alla derechef, et pria pour la troisième fois, disant les mêmes paroles. |
| 30 | Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent en la montagne des Oliviers. | 45 | Alors il vint à ses disciples, et leur dit, Dormez dorénavant, et vous reposez: voici, l'heure est prochaine, et le Fils de l'homme s'en va être livré es mains des méchants. |
| 31 | Alors Jésus leur dit, Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit-ici: car il est écrit, Je frapperai le berger, et les brebis du troupeau seront éparses. | 46 | Levez-vous, allons: voici, celui qui me trahit s'approche. |
| 32 | Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. | 47 | Et comme il parlait encore, voici, Judas l'un des douze, vint, et une grande troupe avec lui, avec des épées et des bâtons, de par les principaux Sacrificateurs et les Anciens du peuple. |
| 33 | Et Pierre prenant la parole, lui dit, Quand bien tous seraient scandalisés en toi, je ne serai jamais scandalisé. | 48 | Or celui qui le trahissait, leur avait donné un signal, disant, Celui que je baiserais, c'est lui: saisissez-le. |
| 34 | Jésus lui dit, En vérité je te dis, qu'en cette propre nuit, devant que le coq chante, tu me renieras par trois fois. | 49 | Et incontinent s'approchant de Jésus, il lui dit, Maître, bien te soit: et le baisa. |
| 35 | Pierre lui dit, Quand mêmes il me faudrait mourir avec toi, si est-ce que je ne te renierai point. Autant aussi en dirent tous les disciples. | 50 | Alors Jésus lui dit, Compagnon, pour quel sujet es-tu ici? Alors ils s'approchèrent, et jetèrent les mains sur Jésus, et le saisirent. |
| 36 | Alors Jésus s'en vint avec eux en un lieu dit Géthsémané: et dit à ses disciples, Semez-vous ici, jusques à ce que je m'en aille, et que je prie là. | 51 | Et voici l'un de ceux qui étaient avec Jésus, avançant la main tira son épée, et en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, et lui emporta l'oreille. |
| 37 | Alors il prit avec soi Pierre et les deux fils de Zébédée, et commença à être contristé, et à être fort angoissé. | 52 | Alors Jésus lui dit, Remets ton épée en son lieu: car tous ceux qui auront pris l'épée, périront par l'épée. |
| 38 | Alors il leur dit, Mon âme est saisie de tristesse jusques à la mort: demeurez ici, et veillez avec moi. | 53 | Penses-tu que je ne puisse maintenant prier mon Père, qui me baillerait présentement plus de douze légions d'Ange? |
| 39 | Et s'en allant un peu plus outre, il se jeta en terre sur sa face, priant et disant, Mon Père, s'il est possible, que cette coupe passe arrière de moi: toutefois non point | 54 | Comment donc seraient accomplies les |

Ecritures, *qui disent* qu'il faut qu'il arrive ainsi?
 55 A ce même instant Jésus dit aux troupes, Vous êtes sortis avec des épées et des bâtons, comme après un brigand, pour me prendre: j'étais tous les jours assis entre vous, enseignant au temple, et vous ne m'avez point saisi?
 56 Mais tout ceci est advenu, afin que les Ecritures des Prophètes soient accomplies. Alors tous les disciples l'abandonnèrent, et s'enfuirent.
 57 Mais ceux qui avaient saisi Jésus, l'amènèrent à Caïphe le souverain Sacrificateur, où les Scribes et les Anciens étaient assemblés.
 58 Et Pierre le suivit de loin, jusques à la cour du souverain Sacrificateur: et étant entré dedans, il s'assit avec les officiers, pour voir quelle en serait la fin.
 59 Or les principaux Sacrificateurs, et les Anciens, et tout le conseil, cherchaient de faux témoignages contre Jésus, afin qu'ils le missent à mort:
 60 Et n'en trouvaient point: et bien que plusieurs faux témoins fussent venus, ils n'en trouvèrent point *de propres*. Mais à la fin deux faux témoins s'approchèrent,
 61 Et dirent, Celui-ci a dit, Je puis défaire le temple de Dieu, et le rebâtir en trois jours.
 62 Alors le souverain Sacrificateur se leva, et lui dit, Ne réponds-tu rien? Qu'est-ce que témoignent ceux-ci contre toi?
 63 Et Jésus se tut. Alors le souverain Sacrificateur prenant la parole, lui dit, Je t'adjure par le Dieu vivant, que tu nous dies si tu es le Christ, le Fils de Dieu.
 64 Jésus lui dit, Tu l'as dit. Qui plus est, je vous dis, Ci-après vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu, et venant és nuées du ciel.
 65 Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, disant, Il a blasphémé: qu'avons-nous plus à faire de témoins? Voici, vous avez ouï maintenant son blasphème. Que vous en semble?
 66 Eux répondants dirent, Il est coupable de mort.
 67 Alors ils lui crachèrent au visage, et le souffletèrent: et les autres lui donnaient des coups de leurs verges.

68 Disant, Christ prophétise-nous, qui est celui qui t'a frappé?
 69 Or Pierre était assis dehors en la cour: et une servante s'adressa à lui, disant: Tu étais aussi avec Jésus le Galiléen.
 70 Mais il le nia devant tous, disant, Je ne sais ce que tu dis.
 71 Et comme il sortait dehors au portail, une autre *servante* le vit: et dit à ceux qui *étaient* là, Celui-ci aussi était avec Jésus le Nazarien.
 72 Et derechef il le nia avec serment, disant, Je ne connais point cet homme-là.
 73 Et un peu après, ceux qui se trouvaient là, vinrent, et dirent à Pierre: Vraiment tu es aussi de ceux-là, car ton langage te donne à connaître.
 74 Alors il se prit à se maudire, et à jurer, *disant*, Je ne connais point cet homme-là. Et incontinent le coq chanta.
 75 Alors Pierre eut souvenance de la parole de Jésus, qui lui avait dit, Devant que le coq chante, tu me renieras par trois fois. Ainsi il sortit dehors, et pleura amèrement.

Matthieu 27

Puis quand le matin fut venu, tous les principaux Sacrificateurs et les Anciens du peuple tinrent conseil contre Jésus, pour le mettre à mort.
 2 A raison de quoi ils l'amènèrent lié, et le livrèrent à Ponce Pilate Gouverneur.
 3 Alors Judas qui l'avait trahi, voyant qu'il était condamné, serepentit, et reporta les trente pièces d'argent aux principaux Sacrificateurs, et aux Anciens.
 4 Disant, J'ai péché en trahissant le sang innocent. Mais ils lui dirent, Que nous importe? tu y aviseras.
 5 Alors après avoir jeté les pièces d'argent dans le temple, il se retira, et s'en alla, et s'étrangla.
 6 Et les principaux Sacrificateurs ayant pris les pièces d'argent, dirent, Il n'est pas permis de les mettre au trésor car c'est un prix de sang.
 7 Et après qu'ils eurent pris conseil, ils en achetèrent le champ d'un potier, pour la

| | | | |
|----|--|----|--|
| | sépulture des étrangers. | | disans, Qu'il soit crucifié. |
| 8 | Et pour cette cause ce champ-là a été appelé jusques à ce jourd'hui, Le champ de sang. | 24 | Pilate donc voyant qu'il ne gagnait rien, mais que le tumulte s'élevait tant plus, prit de l'eau, et lava ses mains devant le peuple, disant, Je suis innocent du sang de ce juste-ici: vous y aviserez. |
| 9 | Alors fut accompli ce dont il avait été parlé par Jérémie le Prophète, disant, Et ils ont pris trente pièces d'argent, le prix de celui qui a été apprécié, lequel ceux d'entre les enfants d'Israël ont apprécié: | 25 | Et tout le peuple répondant, dit, Son sang soit sur nous et sur nos enfants. |
| 10 | Et les ont baillées pour acheter le champ d'un potier, selon ce que le Seigneur m'avait ordonné. | 26 | Alors il leur relâcha Barrabas: et leur livra Jésus, après l'avoir fait fouetter, afin qu'il fût crucifié. |
| 11 | Or Jésus fut présenté devant le Gouverneur: et le Gouverneur l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Jésus lui dit, Tu le dis. | 27 | Alors les soldats du Gouverneur amenèrent Jésus au Prétoire, et assemblèrent devant lui toute la bande. |
| 12 | Et comme il était accusé par les principaux Sacrificateurs et les Anciens, il ne répandait rien. | 28 | Et l'ayans dévêtu, mirent sur lui un manteau d'écarlate. |
| 13 | Alors Pilate lui dit, N'oïst-tu pas combien ils amènent de témoignages contre toi? | 29 | Et plièrent une couronne d'épines, et la mirent sur sa tête, et un roseau en sa main droite: et s'agenouillant devant lui, se moquaient de lui, disans, Bien te soit, Roi des Juifs. |
| 14 | Mais il ne lui répondit rien à une seule parole: tellement que le Gouverneur s'étonnait grandement. | 30 | Et après avoir craché contre lui, ils prirent le roseau, et en frappaient sa tête. |
| 15 | Or le Gouverneur avait de coutume de relâcher au jour de la fête un prisonnier au peuple: à savoir celui qu'ils voulaient. | 31 | Puis s'étant moqués de lui, ils lui dépouillèrent le manteau, et le vêtirent de ses vêtements, et l'amènèrent pour être crucifié. |
| 16 | Et alors il y avait un prisonnier notable, dit Barrabas. | 32 | Et comme ils sortaient, ils trouvèrent un Cyrénien, nommé Simon: lequel ils contraignirent de porter la croix d'icelui. |
| 17 | Quand donc ils furent assemblés, Pilate leur dit, Lequel voulez-vous que je vous relâche, Barrabas, ou Jésus qu'on appelle Christ? | 33 | Et étant arrivés en la place dite Golgotha, (qui vaut autant à dire que la place du Test) |
| 18 | (Car il savait bien qu'ils l'avaient livré par envie.) | 34 | Ils lui donnèrent à boire du vinaigre mêlé avec du fiel: et quand il en eût goûté, il n'en voulut point boire. |
| 19 | Et comme il était assis au siège judicial, sa femme envoya vers lui, disant, N'aie rien à faire avec ce juste-là: car j'ai aujourd'hui beaucoup souffert en songeant à cause de lui. | 35 | Et après l'avoir crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en jetant le sort, afin que fût accompli ce qui est dit par le Prophète, Ils se sont partagés mes vêtements, et ont jeté le sort sur mon faye. |
| 20 | Alors les principaux Sacrificateurs, et les Anciens persuadèrent aux troupes qu'ils demandassent Barrabas, et qu'ils fissent périr Jésus. | 36 | Et étans assis, ils le gardaient là. |
| 21 | Et le Gouverneur prenant la parole, leur dit, Lequel des deux voulez-vous que je relâche? Ils dirent, Barrabas. | 37 | Ils mirent aussi au dessus de sa tête son dicton par écrit en ces mots, CELUI-CI EST JÉSUS LE ROI DES JUIFS. |
| 22 | Mais Pilate leur dit, Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle Christ? Tous lui dirent, Qu'il soit crucifié. | 38 | Alors deux brigands furent crucifiés avec lui: l'un à droite, et l'autre à gauche. |
| 23 | Et le Gouverneur leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Alors ils crièrent d'autant plus, | 39 | Et ceux qui passaient près de là, lui disaient des outrages, hochant la tête. |
| | | 40 | Et disant, Toi qui défais le temple, et le rebâties en trois jours, sauve-toi toi-même: si tu es le Fils de Dieu, descends de la |

croix.

41 Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs, avec les Scribes et les Anciens, se moquant, disaient,

42 Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soi-même: s'il est le Roi d'Israël, qu'il descende maintenant de la croix, et nous croirons à lui.

43 Il se confie en Dieu, qu'il le délivre maintenant, s'il l'a pour agréable: car il a dit, Je suis le Fils de Dieu.

44 Cela même lui reprochaient aussi les brigands qui étaient crucifiés avec lui.

45 Mais depuis six heures il se fit des ténèbres sur tout le pays, jusques à neuf heures.

46 Et environ les neuf heures, Jésus s'écria à haute voix, disant, Eli, Eli, lamma sabachthani? c'est à dire, Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

47 Et quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayant ouï cela, disaient, Celui-ci appelle Elie.

48 Et incontinent quelqu'un d'entre eux courut, et prit une éponge: et l'ayant emplie de vinaigre, la mit à l'entour d'un roseau, et lui en bailla à boire.

49 Mais les autres disaient, Laisse, voyons si Elie viendra le sauver.

50 Et alors Jésus ayant crié derechef à haute voix, rendit l'esprit.

51 Et voila, le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques au bas: et la terre trembla, et les pierres se fendirent.

52 Et les sépulcres s'ouvrirent: et plusieurs corps des Saints qui avaient été endormis se levèrent:

53 Lesquels étant sortis des sépulcres, après la résurrection d'icelui, entrèrent en la sainte Cité, et apparurent à plusieurs.

54 Or le Centenier, et ceux qui étaient avec lui gardant Jésus, ayant vu le tremblement de terre, et les choses qui étaient avenues, eurent grande peur, disant, Véritablement celui-ci était le Fils de Dieu.

55 Il y avait là aussi plusieurs femmes qui regardaient de loin, lesquelles avaient suivi Jésus depuis la Galilée, en lui subvenant.

56 Entre lesquelles était Marie Magdeleine, et Marie mère de Jaques et de Joses, et la

mère des fils de Zébédée.

57 Et le soir étant venu, il vint un riche homme, *qui était d'Arimatee*, nommé Joseph, qui même avait été disciple de Jésus.

58 Icelui vint à Pilate, et demanda le corps de Jésus. Alors Pilate commanda que le corps fût rendu.

59 Ainsi Joseph prit le corps, et l'enveloppa d'un linceul net.

60 Et le mit en son sépulcre neuf qu'il avait taillé en un roc: et ayant roulé une grande pierre à la porte du sépulcre, il s'en alla.

61 Et Marie Magdeleine, et l'autre Marie étaient là assises à l'endroit du sépulcre.

62 Or le lendemain, qui est après la préparation *du Sabbat*, les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens s'assemblèrent vers Pilate,

63 Disant, Seigneur, il nous souvient que ce séducteur-là, quand il vivait encore, disait, Dans trois jours je ressusciterai.

64 Commande donc que le sépulcre soit gardé sûrement jusques au troisième jour: de peur que ses disciples viennent de nuit, et le dérober, et disent au peuple, Il est ressuscité des morts: dont le dernier abus sera pire que le premier.

65 Mais Pilate leur dit, Vous avez la garde: allez, et l'assurez comme vous l'entendez.

66 Eux donc s'en allèrent, et assurèrent le sépulcre, scellant la pierre avec des gardes.

Matthieu 28

Or au soir du Sabbat, au jour qui devait luire pour le premier de la semaine, Marie Magdeleine, et l'autre Marie vinrent voir le sépulcre.

2 Et voici, il se fit un grand tremblement de terre: car l'Ange du Seigneur descendit du ciel, et vint, et roula la pierre arrière de la porte *du sépulcre*, et s'assit sur elle.

3 Et son regard était comme un éclair, et son vêtement comme de la neige.

4 Et les gardes, pour la peur qu'ils eurent de lui, furent effrayez, et devinrent comme

| | | | |
|----|--|----|--|
| | morts. | | |
| 5 | Mais l'Ange prenant la parole, dit aux femmes, Vous autres, ne craignez point; car je sais que vous cherchez Jésus qui a été crucifié. | 12 | Alors ils s'assemblèrent avec les Anciens, et après qu'ils eurent pris conseil, ils donnèrent une bonne somme d'argent aux soldats, |
| 6 | Il n'est point ici: car il est ressuscité, comme il l'avait dit. Venez, voyez le lieu où gisait le Seigneur. | 13 | <i>En leur disant, Dites, Ses disciples sont venus de nuit, et l'ont dérobé comme nous dormions.</i> |
| 7 | Et vous en allez promptement: et dites à ses disciples, qu'il est ressuscité des morts: et voici, il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là: voici, je vous l'ai dit. | 14 | Et si le Gouverneur vient à entendre ceci, nous <i>le</i> lui persuaderons, et vous en mettrons hors de peine. |
| 8 | Alors elles partirent promptement du sépulcre avec crainte et grande joie: et coururent l'annoncer à ses disciples. | 15 | Et eux ayant pris l'argent, firent ainsi qu'ils étaient instruits, tellement que ce propos a été divulgué entre les Juifs, jusques à ce jourd'hui. |
| 9 | Mais comme elles allaient pour l'annoncer à ses disciples, voici, Jésus leur vint au devant, disant, Bien vous soit. Et elles s'approchèrent, et empoignèrent ses pieds, et l'adorèrent. | 16 | Mais les onze disciples s'en allèrent en Galilée, en la montagne où Jésus leur avait ordonné. |
| 10 | Alors Jésus, leur dit, Ne craignez point: allez, et annoncez à mes frères qu'ils aillent en Galilée et qu'ils me verront là. | 17 | Et quand ils l'eurent vu, ils l'adorèrent: mais quelques-uns doutèrent. |
| 11 | Or quand elles furent parties, voici, quelques-uns de la garde vinrent en la ville, et rapportèrent aux principaux Sacrificateurs toutes les choses qui étaient venues. | 18 | Et Jésus s'approchant parla à eux, disant, Toute puissance m'est donnée au ciel et en la terre. |
| | | 19 | Allez donc, et endoctrinez toutes nations, les baptisant au nom du Père, et du Fils, et du saint Esprit. |
| | | 20 | Et les enseignant de garder tout ce que je vous ai commandé. Et voici, je suis toujours avec vous, jusques à la fin du monde. Amen. |

Fin du Saint Evangile selon Saint Matthieu.

L E SAINT
EVANGILE
 DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST SELON
SAINT MARC

Marc 1

LE commencement de l'Évangile de Jésus Christ Fils de Dieu.

2 Ainsi qu'il est écrit és Prophètes, Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, qui préparera ta voie au devant de toi.

3 La voix de celui qui crie au désert est, Préparez le chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.

4 Jean baptisait au désert, et prêchait le Baptême de repentance, en rémission des péchés.

5 Et tout le pays de Judée, et ceux de Jérusalem, allaient vers lui, et étaient tous baptisés par lui au fleuve du Jordain, confessant leurs péchés.

6 Or Jean était vêtu de poils de chameau, et avait une ceinture de cuir autour de ses reins, et mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

7 Et prêchait, disant, Celui qui est plus fort que moi, vient après moi, duquel je ne suis pas digne en me baissant de délier la courroie des souliers.

8 Il est vrai que je vous ai baptisés d'eau: mais il vous baptisera du saint Esprit.

9 Or il advint en ces jours-là que Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, et fut baptisé par Jean au Jordain.

10 Et incontinent comme il sortait hors de l'eau, il vit les cieus se fendre, et le saint Esprit descendre sur lui comme une colombe.

11 Alors il se fit une voix, venant des cieus, disant, Tu es mon fils bien-aimé, auquel j'ai pris mon bon plaisir.

12 Et incontinent l'esprit le poussa au désert.

13 Et il fut là au désert quarante jours, étant tenté de Satan: et était avec les bêtes

sauvages, et les Anges le servaient.

14 Or après que Jean eût été mis en prison, Jésus vint en Galilée, prêchant l'Évangile du Royaume de Dieu:

15 Et disant, Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est approché: amendez-vous, et croyez à l'Évangile.

16 Or en cheminant auprès de la mer de Galilée, il vit Simon et André son frère, jetant leurs filets en la mer, (car ils étaient pêcheurs.)

17 Alors Jésus leur dit, Venez après moi, et je vous ferai être pêcheurs d'hommes.

18 Et aussitôt laissant leurs filets, ils le suivirent.

19 Et de là passant un peu plus outre, il vit Jaques fils de Zebédée et Jean son frère, qui racoutraient leurs filets en la nacelle.

20 Et incontinent il les appela, et eux laissant leur père Zebédée en la nacelle avec les ouvriers, le suivirent.

21 Puis ils entrèrent en Capernaum: et tôt après au jour du Sabbat, étant entré en la Synagogue, il enseignait.

22 Et ils s'étonnaient de sa doctrine: car il les enseignait comme ayant autorité, et non point comme les Scribes.

23 Or il se trouva en leur Synagogue un homme qui avait un esprit immonde, lequel s'écria,

24 Disant, Ha! qu'y a-t'il entre toi et nous, Jésus Nazarien? es-tu venu pour nous détruire? je sais qui tu es à savoir le saint de Dieu.

25 Mais Jésus le tança, disant, Tai-toi, et sors de lui.

26 Alors l'esprit immonde le dérompant, et s'écriant à haute voix, sortit hors de lui.

27 Et ils s'étonnèrent tous, tellement qu'ils s'enquerraient entre eux, disant, Qu'est ceci, quelle doctrine nouvelle est celle-ci? qu'il commande d'autorité, mêmes aux

28 esprits immondes, et ils lui obéissent?
Ainsi sa renommée courut incontinent par toute la contrée d'alentour de la Galilée.

29 Et tôt après étant sortis de la Synagogue, ils vinrent avec Jaques et Jean en la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle-mère de Simon gisait malade de la fièvre: et aussitôt ils lui parlèrent d'elle.

31 Alors s'approchant, il la leva, en la prenant par la main: et aussitôt la fièvre la laissa, et elle les servit.

32 Le soir étant venu, comme le soleil se couchait, ils lui apportaient tous ceux qui se portaient mal, et les démoniaques.

33 Et toute la ville était assemblée à la porte.

34 Et il guérit tous ceux qui étaient malades de diverses maladies: et jeta hors plusieurs diables, ne permettant point que les diables dissent qu'ils le connussent.

35 Puis au matin comme il était encore fort nuit, s'étant levé il sortit, et s'en alla en un lieu désert, et priait là.

36 Et Simon, et les autres qui étaient avec lui, le suivirent.

37 Et quand ils l'eurent trouvé, ils lui dirent, Tous te cherchent.

38 Alors il leur dit, Allons-nous-en aux prochaines bourgades, afin que j'y prêche aussi: car je suis venu pour cela.

39 Il prêchait donc en leurs Synagogues, par toute la Galilée, et jetait hors les diables.

40 Et un lépreux vint à lui, le priant, et s'agenouillant devant lui, et disant, Si tu veux, tu peux me nettoyer.

41 Alors Jésus étant ému de compassion, étendit sa main, et le toucha, et lui dit, Je le veux, sois nettoyé.

42 Et quand il le eût dit, la lèpre partit aussitôt de lui, et il fut nettoyé.

43 Et l'ayant menacé, il le renvoya incontinent,

44 Et lui dit, Garde-toi d'en rien dire à personne: mais va-t'en, et te montre au Sacrificateur, et présente pour ta purification les choses que Moïse a commandées, pour leur être en témoignage.

45 Mais lui étant parti commença à publier plusieurs choses, et à divulguer l'affaire:

tellement que Jésus ne pouvait entrer à découvert en la ville, mais il se tenait en des lieux déserts, et de toutes parts on venait à lui.

Marc 2

QUELQUES jours après il entra derechef en Capernaum: et on ouït dire qu'il était en la maison.

2 Et aussitôt plusieurs s'y assemblèrent, tellement que mêmes l'endroit d'auprès de la porte ne les pouvait contenir, et il leur annonçait la parole.

3 Alors quelques-uns vinrent à lui, apportant un paralytique, qui était porté par quatre.

4 Mais parce qu'ils ne pouvaient approcher de lui à cause de la foule, ils découvrirent le toit du lieu où était Jésus: et l'ayant percé, dévalèrent le petit lit auquel le paralytique gisait.

5 Alors Jésus ayant vu leur foi, dit au paralytique, *Mon fils, tes péchés te sont pardonnés.*

6 Or quelques-uns des Scribes étaient là assis, et disputaient en leurs coeurs, *disant,*

7 Pourquoi celui-ci prononce-t'il ainsi des blasphèmes? Qui est-ce qui peut pardonner les péchés, sinon un seul Dieu?

8 Et incontinent Jésus ayant connu en son esprit, qu'ils disputaient ainsi en eux-mêmes, leur dit, Pourquoi disputez-vous de telles choses en vos coeurs?

9 Lequel est le plus aisé, ou de dire au paralytique, *Tes péchés te sont pardonnés:* ou de dire, *Lève-toi, et charge ton petit lit, et chemine?*

10 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir de pardonner les péchés en la terre (il dit au paralytique.)

11 Je te dis, Lève-toi et charge ton petit lit, et t'en va en ta maison.

12 Et lui se leva aussitôt, et ayant chargé son petit lit, il sortit en la présence de tous: tellement qu'ils furent tous étonnés, et glorifiaient Dieu, disant, Nous ne vîmes

jamais une telle chose.

13 Alors il s'en alla derechef vers la mer, et tout le peuple venait à lui, et il les enseignait.

14 Et en passant, il vit Lévi *fils d'Alphée*, assis au lieu du péage, et lui dit, Suis-moi: et lui s'étant levé le suivit

15 Et il advint comme Jésus était à table en la maison d'icelui, que plusieurs péagers et gens de mauvaise vie, se mirent aussi à table avec Jésus et ses disciples: car il y en avait beaucoup qui pareillement l'avaient suivi.

16 Dont les Scribes et les Pharisiens, voyants qu'il mangeait avec les péagers et gens de mauvaise vie, disaient à ses disciples, Pourquoi est-ce qu'il mange et qu'il boit avec les péagers et les mal-vivants?

17 Et Jésus ayant entendu cela, leur dit, Ceux qui sont en santé n'ont pas besoin de médecin: mais ceux qui se portent mal. Je ne suis point venu appeler les justes, mais les pécheurs à repentance.

18 Or les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnaient: Lesquels vinrent vers lui, et lui dirent, Pourquoi les disciples de Jean et des Pharisiens jeûnent-ils: mais tes disciples ne jeûnent point?

19 Et Jésus leur répondit, Les gens de noces peuvent-ils jeûner pendant que le nouveau marié est avec eux? Durant le temps qu'ils ont le nouveau marié avec eux, ils ne peuvent jeûner.

20 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté, et alors ils jeûneront en ces jours-là.

21 Aussi nul ne coud une pièce de drap neuf à un vieux vêtement: autrement la pièce du drap neuf, qui a été mise pour remplage, emporte la pièce du vieux drap: et la rupture en est pire.

22 Pareillement nul ne met le vin nouveau en de vieux vaisseaux: autrement le vin nouveau rompt les vaisseaux, et le vin s'épand, et les vaisseaux se perdent: mais le vin nouveau doit être mis en des vaisseaux neufs.

23 Et il advint comme il passait, en un jour de Sabbat, par des blés, que ses disciples en cheminant se prirent à arracher des épis.

24 Alors les Pharisiens lui dirent, Regarde,

pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis aux Sabbats?

25 Mais il leur dit, Ne lûtes-vous jamais ce que fit David quand il eut nécessité, et qu'il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui?

26 Comme il entra en la maison de Dieu, au temps d'Abiathar principal Sacrificateur, et mangea les pains de proposition, qu'il n'était permis de manger sinon aux Sacrificateurs: et en donna aussi à ceux qui *étaient* avec lui.

27 Puis il leur dit, Le Sabbat est fait pour l'homme, et non point l'homme, pour le Sabbat:

28 Ainsi le Fils de l'homme est Seigneur aussi du Sabbat.

Marc 3

PUIS il entra derechef en la Synagogue: et il y avait là un homme qui avait la main sèche.

2 Et ils l'observaient, *pour voir*, s'il le guérirait au Sabbat, afin de l'accuser.

3 Alors il dit à l'homme qui avait la main sèche, Lève-toi en place.

4 Puis il leur dit, Est-il permis de bien faire és Sabbats, ou de mal faire? de sauver une personne, ou de la tuer? Mais ils se turent.

5 Alors en les regardant à l'entour avec indignation, et *pareillement* marri de l'endurcissement de leur coeur, il dit au personnage, Etends ta main. Et il l'étendit: et sa main fut rendue saine comme l'autre.

6 Alors les Pharisiens étant sortis, consultèrent avec les Hérodiens contre lui, comment ils le feraient périr.

7 Mais Jésus avec ses disciples se retira vers la mer, et une grande multitude le suivit de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem, et d'Idumée, et de par delà le Jordain.

8 Et ceux qui habitaient à l'entour de Tyr et de Sidon, ayants entendu les grandes choses qu'il faisait, vinrent vers lui en grande multitude.

9 Et il dit à ses disciples, qu'une petite nacelle ne bougeât de là pour le servir, à

cause des troupes, afin qu'elles ne l'empressassent point.

10 Car il en avait guéri beaucoup, tellement que tous ceux qui étaient affligés, se jetaient contre lui, afin qu'ils le touchassent.

11 Et les esprits immondes, quand ils le voyaient, se prosternaient devant lui, et s'écriaient, disant, Tu es le Fils de Dieu.

12 Mais il les tançait fort, afin qu'ils ne le fissent point connaître.

13 Puis il monta en une montagne, et appela ceux qu'il voulut, et ils vinrent à lui.

14 Et il en ordonna douze pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher:

15 Et avoir puissance de guérir les maladies, et de jeter hors les diables:

16 A savoir Simon, lequel il surnomma Pierre.

17 Puis Jaques fils de Zebédée, et Jean frère de Jaques, auxquels il imposa le nom de Boanerges, (qui vaut autant à dire qu'enfants de tonnerre)

18 Et André, et Philippe, et Barthelemi, et Matthieu, et Thomas, et Jaques fils d'Alphée, et Thadée, et Simon le Cananéen,

19 Et Judas Iscariot, qui aussi le trahit.

20 Puis ils vinrent en la maison: et derechef une multitude s'assembla, tellement qu'ils ne pouvaient pas mêmes prendre leur repas.

21 Et quand ceux qui lui attouchaient eurent entendu cela, ils sortirent pour le saisir: car ils disaient, qu'il était hors du sens.

22 Et les Scribes, qui étaient descendus de Jérusalem, disaient, Il a Beelzebul, et jette hors les diables par le prince des diables.

23 Mais lui les ayant appelés, leur dit par similitudes, Comment peut Satan jeter Satan dehors?

24 Car si un royaume est divisé contre soi-même, ce royaume-là ne peut subsister.

25 Et si une maison est divisée contre soi-même, cette maison-là ne peut subsister.

26 Pareillement si Satan s'élève contre soi-même, et est divisé, il ne peut subsister, mais il s'en va faillir.

27 Nul ne peut entrer en la maison d'un

homme fort, et piller son bien, si premièrement il n'a lié l'homme fort: et alors il pillera sa maison.

28 En vérité je vous dis que toutes sortes de péchés seront pardonnés aux enfants des hommes, et toutes sortes de blasphèmes par Lesquels ils auront blasphémé.

29 Mais quiconque aura blasphémé contre le saint Esprit, n'aura point de pardon éternellement, mais il sera coupable de condamnation éternelle.

30 C'est parce qu'ils disaient, Il a l'esprit immonde.

31 Ses frères donc et sa mère vinrent: et étant dehors envoyèrent quelques-uns vers lui pour l'appeler: et la multitude était assise à l'entour de lui.

32 Ainsi donc on lui dit, Voila ta mère et tes frères là dehors, qui te demandent.

33 Mais il leur répondit, disant, Qui est ma mère, ou qui sont mes frères?

34 Et en regardant de tous côtés à l'environ, ceux qui étaient assis à l'entour de lui, il dit, Voici ma mère et mes frères.

35 Car quiconque fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma soeur, et ma mère.

Marc 4

PUIS il se prit derechef à enseigner auprès de la mer: et de grandes troupes s'assemblèrent vers lui: tellement qu'étant monté en une nacelle, il se tenait assis *en la nacelle* sur la mer, et tout le peuple était sur terre auprès de la mer.

2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par similitudes, et leur disait en sa doctrine,

3 Ecoutez; Voici, un semeur s'en alla pour semer.

4 Et il advint qu'en semant, une partie de la semence chut auprès du chemin, et les oiseaux du ciel vinrent, et la mangèrent toute.

5 L'autre partie chut en des lieux pierreux, où elle n'avait guères de terre: et aussitôt elle se leva, parce qu'elle n'entraît pas profondément en terre:

6 Mais quand le soleil fut levé, elle fut

| | | | |
|----|---|----|--|
| | havia: et parce qu'elle n'avait nulle racine, elle se sécha. | | |
| 7 | L'autre partie chut entre les épines: et les épines montèrent, et l'étouffèrent, et elle ne rendit point de fruit. | 21 | Il leur disait aussi, La chandelle est-elle apportée afin qu'elle soit mise sous un boisseau, ou sous un lit? N'est-ce point afin qu'elle soit mise sur un chandelier? |
| 8 | Et l'autre partie chut en bonne terre, et rendit du fruit, montant et croissant: tellement qu'un <i>grain</i> en apporta trente, et l'autre soixante, et l'autre cent. | 22 | Car il n'y a rien de secret, qui ne soit enfin manifesté: et il n'y a rien de caché, qui ne vienne en évidence. |
| 9 | Alors il leur dit, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. | 23 | Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye. |
| 10 | Et quand il fut à part, ceux qui étaient autour de lui avec les douze, l'interrogèrent touchant la similitude. | 24 | Davantage il leur dit, Regardez ce que vous oyez: de telle mesure que vous mesurerez, il vous sera mesuré: et à vous qui oyez, il sera ajouté. |
| 11 | Et il leur dit, Il vous est donné de connaître le secret du royaume de Dieu: mais à ceux qui sont dehors, toutes choses se traitent en similitudes: | 25 | Car à celui qui a, il lui sera donné: et à celui qui n'a rien, cela même qu'il a, lui sera ôté. |
| 12 | Afin qu'en voyant ils voient, et n'aperçoivent point: et qu'en oyant ils oient, et n'entendent point: de peur qu'ils se convertissent, et que les péchés leur soient pardonnés. | 26 | Davantage il dit, Le royaume de Dieu est comme si un homme ayant jeté la semence en la terre, dormait et se levait de nuit et de jour: |
| 13 | Puis il leur dit, Ne savez-vous pas cette similitude? et comment connaîtrez-vous toutes les similitudes? | 27 | Et que la semence germât et crût, lui ne sachant comment. |
| 14 | Le semeur c'est <i>celui qui</i> sème la parole. | 28 | Car la terre d'elle-même produit premièrement l'herbe, puis après les épis, puis le plein froment en épi: |
| 15 | Et voici, ceux qui reçoivent la semence auprès du chemin, ce sont ceux où la parole est semée: mais après qu'ils l'ont ouïe, incontinent Satan vient, et ôte la parole semée en leurs coeurs. | 29 | Et quand le fruit s'est montré, incontinent on y met la faucille, à cause que la moisson est prête. |
| 16 | Et voici semblablement, ceux qui reçoivent la semence en des lieux pierreux, ce sont ceux qui ayants ouï la parole, aussitôt la reçoivent avec joie: | 30 | Puis il disait, A quoi comparerons-nous le royaume de Dieu, ou de quelle similitude le représenterons-nous? |
| 17 | Mais ils n'ont point de racine en eux-mêmes, et ne sont qu'à temps: tellement qu'oppression ou persécution advenant pour la parole, ils sont incontinent scandalisés. | 31 | Il en prend comme du grain de semence de moutarde, lequel étant semé en terre, est bien la plus petite de toutes les semences qui sont jetées en la terre. |
| 18 | Aussi ceux qui reçoivent la semence entre les épines, ce sont ceux qui oient la parole: | 32 | Mais après être semé, il se lève, et devient plus grand que toutes les autres herbes: et jette de grandes branches, tellement que les oiseaux du ciel peuvent bâtir leurs logettes sous son ombre. |
| 19 | Mais les sollicitudes de ce monde, et la salace des richesses, et les convoitises des autres choses, étant entrées en leurs esprits, étouffent la parole, et elle devient infructueuse. | 33 | Ainsi par plusieurs telles similitudes, il leur traitait de la parole selon qu'ils pouvaient ouïr. |
| 20 | Mais voici, ceux qui ont reçu la semence en bonne terre, ce sont ceux qui oient la parole et la reçoivent, et portent du fruit: | 34 | Et il ne parlait point à eux sans similitude: mais à part il déclarait le tout à ses disciples. |
| | | 35 | Ce jour-là, quand le soir fut venu, il leur dit, Passons de-là l'eau. |
| | | 36 | Et après avoir laissé les troupes, ils le prirent avec eux ainsi qu'il était en la |

- nacelle. Or il y avait aussi d'autres petites nacelles avec lui.
- 37 Alors un grand tourbillon de vent se leva, tellement que les vagues se jetaient en la nacelle, de sorte qu'elle s'emplissait déjà.
- 38 Or il était en la poupe, dormant sur un oreiller: alors ils l'éveillèrent, et lui dirent, Maître, ne te soucies-tu point de ce que nous périssons?
- 39 Mais lui s'étant levé tança le vent, et dit à la mer, Tais-toi, tiens-toi coye. Alors le vent cessa, et il se fit un grand calme.
- 40 Puis il leur dit, Pourquoi êtes-vous ainsi craintifs? Comment, n'avez-vous point de foi?
- 41 Mais ils craignirent de grande crainte, et disaient l'un à l'autre, Mais qui est celui-ci, que le vent mêmes et la mer lui obéissent?

Marc 5

- E**T ils arrivèrent de-là la mer, en la contrée des Gadareniens.
- 2 Et quand il fut sorti de la nacelle, incontinent un homme qui avait un esprit immonde *sortit* des sépulcres, et le vint rencontrer.
- 3 Lequel avait sa demeure és sépulcres, et nul ne le pouvait tenir lié, non pas mêmes de chaînes:
- 4 Parce que souvent quand il avait été lié de ceps et de chaînes, il avait rompu les chaînes, et mis les ceps en pièces: et personne ne le pouvait dompter.
- 5 Et il était continuellement de nuit et de jour és montagnes et és sépulcres, criant et se frappant de pierres.
- 6 Quand donc de fort loin il vit Jésus, il accourut, et se prosterna devant lui:
- 7 Et criant à haute voix, il dit, Qu'y a-t'il entre toi et moi, Jésus Fils du Dieu souverain? je t'adjure de par Dieu que tu ne me tourmentes point.
- 8 (Car Jésus lui disait, Sors de cet homme, esprit immonde.)
- 9 Alors il l'interrogea, Comment as-tu nom? Et il répondit, disant, J'ai nom Légion: car nous sommes plusieurs.
- 10 Et il le priait fort qu'il ne les envoyât

- point hors de cette contrée-là.
- 11 Or il y avait là vers les montagnes un grand troupeau de pourceaux qui paissait.
- 12 Et tous ces diables-là le priaient, disant, Envoie nous és pourceaux, afin que nous entrions dans eux. Et Jésus incontinent le leur permit.
- 13 Alors ces esprits immondes étant sortis, entrèrent és pourceaux: et le troupeau se jeta du haut en bas en la mer: (or il y en avait environ deux mille) et ils furent étouffés en la mer.
- 14 Et ceux qui paissaient les pourceaux s'enfuirent, et en portèrent les nouvelles en la ville, et par les villages.
- 15 Alors ils sortirent pour voir ce qui était advenu, et vinrent à Jésus, et virent celui qui avait été démoniaque, assis et vêtu, et de bon sens: *voire* celui qui avait eu la légion: et ils eurent peur.
- 16 Et ceux qui avaient vu *cela*, leur racontèrent ce qui était arrivé à ce démoniaque, et touchant les pourceaux.
- 17 Alors ils se prirent à le prier qu'il s'en allât de leurs quartiers.
- 18 Et quand il fut entré en la nacelle, celui qui avait été démoniaque le priait qu'il fût avec lui.
- 19 Mais Jésus ne le lui permit point, mais lui dit, Va t'en en ta maison vers les tiens, et leur raconte combien grandes choses le Seigneur t'a faites, et *comme* il a eu pitié de toi.
- 20 Il s'en alla donc, et se mit à publier en Décapolis combien grandes choses Jésus lui avait faites: et tous s'en étonnaient.
- 21 Et quand Jésus fut derechef passé à l'autre rivage en une nacelle, de grandes troupes s'assemblèrent vers lui; et il était près de la mer.
- 22 Alors voici, l'un des principaux de la Synagogue, nommé Jairus, vint: et l'ayant vu, se jeta à ses pieds:
- 23 Et le priait fort, disant, Ma petite fille est à l'extrémité, *je te prie* de venir, et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit guérie, et qu'elle vive.
- 24 Jésus donc s'en alla avec lui: et de grandes troupes le suivaient, tellement qu'elles l'empressaient.
- 25 Or il y avait une certaine femme travaillée d'une perte de sang *depuis*

douze ans:

26 Laquelle avait beaucoup souffert *entre les mains* de plusieurs médecins, et avait dépensé tout son bien, et n'avait rien profité: mais plutôt elle était allée en empirant.

27 Elle ayant ouï parler de Jésus, vint en la foule par derrière, et toucha son habillement.

28 Car elle disait, Si seulement je touche ses habillements, je serai guérie.

29 Et incontinent le flux de son sang s'étancha, et elle sentit en son corps, qu'elle était guérie de son fléau.

30 Et aussitôt Jésus reconnaissant en soi-même la vertu qui était sortie de lui, se retourna vers la foule, disant, Qui a touché mes habillements?

31 Et ses disciples lui dirent, Tu vois que la foule t'empresse, et tu dis, Qui m'a touché?

32 Mais il regardait tout à l'entour, pour voir celle qui avait fait cela.

33 Alors la femme craignant et tremblant, sachant ce qui avait été fait en sa personne, vint et se jeta devant lui, et lui dit toute la vérité.

34 Et il lui dit, Ma fille, ta foi t'a sauvée: va t'en en paix, et sois guérie de ton fléau.

35 Comme il parlait encore, quelques-uns arrivèrent de chez le principal de la Synagogue, disant, Ta fille est morte: pourquoi travailles-tu le maître davantage?

36 Et incontinent que Jésus eût ouï ce qu'on disait, il dit au principal de la Synagogue, Ne crains point: crois seulement.

37 Et il ne permit point qu'aucun le suivit, sinon Pierre, et Jaques, et Jean frère de Jaques.

38 Puis il vint en la maison du principal de la Synagogue, et aperçut le trouble, et ceux qui pleuraient et jetaient de grands cris.

39 Et alors étant entré dedans, il leur dit, Pourquoi est-ce que vous vous troublez, et que vous pleurez? La petite fille n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se riaient de lui: mais les ayant fait sortir, il prit le père et la mère de la petite fille, et ceux qui *étaient* avec lui, et entra là où la petite fille était gisante.

41 Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit, Talitha cumi, qui vaut autant à dire,

étant exposé, que, Petite fille (je te dis) lève-toi.

42 Et incontinent la petite fille se leva, et cheminait: car elle était âgée de douze ans. Dont ils furent étonnés d'un grand étonnement.

43 Et il leur commanda fort que personne ne le sût: et puis il dit qu'on lui donnât à manger.

Marc 6

A PRÈS il partit de là, et vint en son pays: et ses disciples le suivaient.

2 Et quand le Sabbat fut venu, il se prit à enseigner en la Synagogue: et beaucoup de ceux qui l'oyaient, s'étonnaient, disant, D'où viennent ces choses à celui-ci? et quelle est cette sagesse qui lui est donnée, que mêmes de telles vertus se font par ses mains?

3 Celui-ci n'est-il pas charpentier? fils de Marie, frère de Jaques, et de Joses, et de Jude, et de Simon? ses soeurs aussi ne sont-elles pas parmi nous? Et ils étaient scandalisés en lui.

4 Alors Jésus leur dit, Un Prophète n'est point sans honneur, sinon en son pays, et entre ses parents et ceux de sa famille.

5 Et il ne peut faire là aucune vertu, sinon qu'il guérit quelque peu de malades, leur ayant imposé les mains.

6 Et il s'étonnait de leur incrédulité: et tournoyait à l'entour des bourgades, enseignant.

7 Alors il appela les douze, et commença de les envoyer deux à deux, et leur donna puissance sur les esprits immondes.

8 Et leur commanda de ne rien prendre pour *porter sur* le chemin, sinon un bâton seulement, ni mallette, ni pain, ni monnaie en leur ceinture.

9 Mais qu'ils fussent chauffés de souliers, et qu'ils ne se vêtissent point de deux robes. Il leur disait aussi, En quelque part que vous entrerez en une maison, demeurez-y jusques à ce que vous partiez de là.

11 Et tous ceux qui ne vous recevront point, et ne vous orront point, en partant de là secouez la poudre de dessous vos pieds,

| | | | |
|----|---|----|---|
| | en témoignage contre eux: En vérité je vous dis, que ceux de Sodome et de Gomorrhe seront plus tolérablement traités au jour du jugement, que cette ville-là. | 25 | Et incontinent étant rentrée avec grande affection vers le roi, elle lui fit sa requête, disant, Je voudrais que tout à cette heure tu me donnasses en un plat la tête de Jean Baptiste. |
| 12 | Eux donc étant partis, prêchèrent qu'on s'amendât. | 26 | Et le roi étant très mari, ne voulut pas <i>toutefois</i> l'éconduire, à cause du serment, et de ceux qui étaient à table avec lui. |
| 13 | Et jetèrent hors plusieurs diables, et oignirent d'huile plusieurs malades, et les guérirent. | 27 | Mais il envoya incontinent l'un de ses gardes, et commanda qu'il apportât la tête d'icelui: lequel s'y en alla, et le décapita en la prison. |
| 14 | Or le roi Hérode en ouït parler, (car le nom d'icelui était fort célèbre) et dit, Ce Jean qui baptisait, est ressuscité des morts, et pourtant les vertus montrent leur force en lui. | 28 | Et apporta la tête d'icelui en un plat, et la donna à la jeune fille, et la jeune fille la donna à sa mère. |
| 15 | Les autres disaient, C'est Elie: et les autres disaient, C'est un Prophète, ou comme l'un des Prophètes. | 29 | Et ses disciples l'ayant ouï, vinrent et emportèrent son corps, et le mirent en un sépulcre. |
| 16 | Quand donc Hérode eût entendu cela, il dit, Celui-ci est ce Jean que j'ai décapité: il est ressuscité des morts. | 30 | Et les Apôtres se rassemblèrent vers Jésus, et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné. |
| 17 | Car Hérode ayant envoyé <i>ses gens</i> avait fait prendre Jean, et l'avait lié en prison, à cause d'Hérodias femme de Philippe son frère, parce qu'il l'avait prise en mariage. | 31 | Et il leur dit, Venez vous-en à part en un lieu retiré, et vous reposez un petit: car il y avait beaucoup d'allants et de venants, tellement qu'ils n'avaient pas même le loisir de manger. |
| 18 | Car Jean disait à Hérode, Il ne t'est pas permis d'avoir celle qui est femme de ton frère. | 32 | Ils s'en allèrent donc en une nacelle en un lieu retiré à part. |
| 19 | Et pourtant Hérodias lui en voulait, et désirait de le faire mourir: mais elle ne pouvait. | 33 | Mais le peuple vit qu'ils s'en allaient, et plusieurs le reconnurent, et y accoururent à pied de toutes les villes, et y vinrent devant eux, et s'assemblèrent vers lui. |
| 20 | Car Hérode craignait Jean, sachant qu'il était homme juste et saint, et l'avait en révérence: et l'ayant ouï, faisait beaucoup de choses <i>pour l'amour de lui</i> , et l'écoutait volontiers. | 34 | Alors Jésus étant sorti, vit là de grandes troupes, et fut ému de compassion envers elles, de ce qu'elles étaient comme des brebis qui n'avaient point de pasteur: et se mit à leur enseigner plusieurs choses. |
| 21 | Mais un jour étant venu à propos, qu'Hérode faisait le festin du jour de sa naissance aux grands seigneurs, et aux capitaines, et aux principaux de Galilée: | 35 | Et comme il était déjà tard, ses disciples vinrent à lui, disant, Ce lieu est désert, et il est déjà tard. |
| 22 | Et la fille d'Hérodias étant entrée, et ayant dansé, et ayant plu à Herode, et aussi à ceux qui étaient ensemble à table: le roi dit à la jeune fille, Demande-moi ce que tu voudras, et je te le donnerai. | 36 | Donne-leur congé, afin qu'ils s'en aillent aux villages et aux bourgades d'alentour, et qu'ils achètent des pains pour eux: car ils n'ont rien à manger. |
| 23 | Et il lui jura, disant, Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, <i>voire</i> jusques à la moitié de mon royaume. | 37 | Et répondant, il leur dit, Mais vous, donnez-leur à manger. Ils lui dirent, Irions-nous acheter des pains pour deux cents deniers, pour leur donner à manger? |
| 24 | Elle donc étant sortie, dit à sa mère, Qu'est-ce que je demanderai? Et elle dit, La tête de Jean Baptiste. | 38 | Et il leur dit, Combien avez-vous de pains? allez et regardez. Et après l'avoir |

su, ils dirent, Cinq, et deux poissons.
 39 Alors il leur commanda qu'ils les fissent tous asseoir par tablées sur l'herbe verte.
 40 Et ils s'assirent par rangées, par centaines et par cinquantaines.
 41 Et quand il eût pris les cinq pains et les deux poissons, en regardant vers le ciel, il rendit grâces, et rompit les pains, et les bailla à ses disciples, afin qu'ils les missent devant eux: et partagea les deux poissons à tous.
 42 Et tous *en mangèrent*, et furent rassasiés.
 43 Et ils recueillirent des pièces *de pain* douze corbeilles pleines, et quelque reste de poissons.
 44 Or ceux qui en avaient mangé étaient environ cinq mille hommes.
 45 Incontinent après cela il contraignit ses disciples de monter en la nacelle, et d'aller devant lui, outre *la mer* vers Bethsaïda, pendant qu'il donnerait congé aux troupes.
 46 Et quand il leur eût donné congé, il s'en alla en la montagne pour prier.
 47 Le soir étant venu, la nacelle était au milieu de la mer, et *il était* lui seul sur la terre.
 48 Et il vit qu'ils avaient grande peine à tirer, car le vent leur était contraire: et environ la quatrième veille de la nuit, il vint vers eux cheminant sur la mer, et les voulait passer.
 49 Mais quand ils le virent cheminant sur la mer, ils pensèrent que ce fût un fantôme: dont ils s'écrièrent.
 50 Car ils le voyaient tous, et furent troublés: mais incontinent il parla à eux, et leur dit, Assurez-vous, c'est moi: n'ayez point de peur.
 51 Alors il monta en la nacelle vers eux, et le vent cessa: dont ils s'étonnèrent beaucoup plus fort en eux-mêmes, et s'émerveillèrent.
 52 Car ils n'avaient pas bien pris garde au fait des pains: d'autant que leur coeur était stupide.
 53 Et quand ils furent passés outre, ils vinrent en la contrée de Génézareth, et arrivèrent au port.
 54 Et comme ils furent sortis de la nacelle, ceux *du lieu* le reconnurent incontinent:
 55 Et coururent ça et là par toute la contrée

d'alentour, et se prirent à lui apporter ça et là en de petits lits ceux qui se portaient mal, là où ils oyaient dire qu'il était.

56 Et par tout où il était entré *és bourgades*, ou *és villes*, ou *és villages*, ils mettaient les malades *és marchés*: et le priaient que pour le moins ils pussent toucher le bord de sa robe: et tous ceux qui le touchaient étaient guéris.

Marc 7

ALORS les Pharisiens, et quelques-uns des Scribes qui étaient venus de Jérusalem, s'assemblèrent vers lui.

2 Et voyants quelques-uns de ses disciples prendre leur repas avec les mains communes, (c'est à dire, sans être lavées) ils *les en* blâmaient.

3 (Car les Pharisiens et tous les Juifs ne mangent point qu'ils ne lavent souvent leurs mains, retenant la tradition des anciens:

4 Et *retournant* du marché, ils ne mangent point, qu'ils ne soient lavés. Il y a aussi beaucoup d'autres choses qu'ils ont prises à garder, comme les lavements des coupes, des brocs, de la vaisselle, et des châlits.)

5 Là dessus les Pharisiens et les Scribes l'interrogèrent, disant, Pourquoi tes disciples ne cheminent-ils point selon la tradition des anciens: mais prennent leur repas sans laver les mains?

6 Il répondit, et leur dit, Certainement Esaïe a bien prophétisé de vous hypocrites: comme il est écrit, Ce peuple-ici m'honore des lèvres, mais leur coeur est bien fort éloigné de moi.

7 Mais ils m'honorent en vain, enseignant des doctrines, *qui ne sont que* des commandements d'hommes.

8 Car en laissant le commandement de Dieu, vous retenez la tradition des hommes, à *savoir* les lavements des brocs et des coupes: et faites beaucoup d'autres choses semblables.

9 Il leur dit aussi, Vous annulez bien le commandement de Dieu, afin que vous

gardiez votre tradition.

10 Car Moïse a dit, Honore ton père et ta mère. Item, Qui maudira son père ou sa mère, qu'il meure de mort.

11 Mais vous dites, Si quelqu'un dit à son père ou à sa mère, Le corban (c'est à dire le don) qui sera fait de par moi, viendra à ton profit, *il sera hors de culpé*.

12 Et ne souffrez plus qu'il fasse rien au bénéfice de son père ou de sa mère.

13 Ainsi vous mettez la parole de Dieu à néant par votre tradition que vous avez établie, et faites plusieurs choses semblables.

14 Puis ayant appelé toutes les troupes, il leur dit, Ecoutez moi, vous tous, et entendez.

15 Il n'y a rien de ce qui entre par dehors en l'homme, qui le puisse souiller: mais les choses qui sortent de lui, ce sont les choses qui souillent l'homme.

16 Si quelqu'un a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

17 Puis quand il fut entré en la maison, s'étant retiré d'avec les troupes, ses disciples l'interrogèrent touchant la similitude.

18 Et il leur dit, Et vous, êtes-vous ainsi aussi sans entendement? n'entendez-vous point encore, que tout ce qui entre en l'homme par dehors ne le peut souiller?

19 Car il n'entre point en son coeur, mais au ventre, et sort au retrait, purgeant toute les viandes.

20 Il leur disait donc, ce qui sort de l'homme, c'est ce qui souille l'homme.

21 Car du dedans, c'est à dire, du coeur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les adultères, les paillardises, les meurtres,

22 Les larcins, les mauvaises pratiques pour avoir le bien d'autrui, les méchancetés, la fraude, l'insolence, le mauvais regard, le blasphème, la fierté, la folie.

23 Tous ces maux-là sortent du dedans, et souillent l'homme.

24 Puis s'étant levé de là, il s'en alla aux confins de Tyr et de Sidon: et étant entré en une maison, il voulait que personne ne le sût; mais il ne pût être celé.

25 Car une femme de laquelle une petite fille avait un esprit immonde, dès qu'elle eût ouï parler de lui, vint et se jeta à ses

26 pieds:
(Or cette femme était Grecque, Syrophenicienne de nation) et le pria qu'il jetât le diable hors de sa fille.

27 Et Jésus lui dit, Souffre que les enfants soient les premiers rassasiés: car il n'est pas bon de prendre le pain des enfants, et le jeter aux petits chiens.

28 Mais elle répondit, et lui dit, Il est vrai, Seigneur: car les petits chiens mangent sous la table des miettes que les enfants laissent tomber.

29 Alors il lui dit, Pour cette parole va-t'en: le diable est sorti de ta fille.

30 Et quand elle s'en fut allée en sa maison, elle trouva que le diable était sorti, et sa fille couchée sur le lit.

31 Puis Jésus étant parti derechef des quartiers de Tyr et de Sidon, vint à la mer de Galilée, par le milieu des quartiers de Décapolis.

32 Alors on lui amena un sourd ayant le parler empêché: et on le pria qu'il lui imposât les mains.

33 Et l'ayant tiré à part de la multitude, il mit ses doigts és oreilles d'icelui: et ayant craché lui toucha la langue.

34 Puis en regardant au ciel, il soupira, et lui dit, Hephphatah, c'est à dire, Ouvre-toi.

35 Et incontinent ses oreilles furent ouvertes, et le lien de sa langue fut délié, et il parla aisément.

36 Et il leur commanda de ne le dire à personne. Mais plus il le défendait, et plus ils le publiaient.

37 Et ils s'étonnaient tant et plus, disant, Il a tout bien fait: il fait ouïr les sourds, et parler les muets.

Marc 8

EN ces jours-là, comme il y avait de fort grandes troupes, et qu'elles n'avaient rien à manger, Jésus appela ses disciples, et leur dit,

2 Je suis ému de compassion envers les troupes: car il y a déjà trois jours qu'ils ne bougent d'avec moi, et ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeun en leur maison,

| | | | |
|----|--|----|---|
| | ils défaudront en chemin: car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin. | 18 | Ayants des yeux, ne voyez-vous point? ayants des oreilles, n'oyez-vous point? et n'avez-vous point de souvenance? |
| 4 | Et ses disciples lui répondirent, D'où les pourra-t'on rassasier ici de pains en ce désert? | 19 | Quand je distribuai les cinq pains aux cinq mille <i>hommes</i> , combien en recueillîtes-vous de corbeilles pleines du reste des pièces? Ils lui dirent, Douze. |
| 5 | Et il leur demanda, Combien avez-vous de pains? Ils lui dirent, Sept. | 20 | Et quand je distribuai les sept pains aux quatre mille <i>hommes</i> , combien recueillîtes-vous de corbeilles pleines du reste des pièces? Ils lui dirent, Sept. |
| 6 | Alors il commanda aux troupes de s'asseoir par terre: et prit les sept pains, et après avoir rendu grâces, il les rompit, et les bailla à ses disciples, pour les mettre devant les troupes: et ils les mirent devant elles. | 21 | Et il leur dit, Comment n'entendez-vous point? |
| 7 | Ils avaient aussi quelque peu de petits poissons: et après qu'il eût rendu grâces, il commanda qu'ils les missent aussi devant <i>les troupes</i> . | 22 | Puis il vint à Bethsaïda: et ils lui présentèrent un aveugle, et le priaient qu'il le touchât. |
| 8 | Ils en mangèrent donc, et furent rassasiés: et emportèrent du reste des pièces de <i>pain</i> , sept corbeilles. | 23 | Alors il prit la main de l'aveugle, et le mena hors de la bourgade; et ayant craché sur ses yeux, et lui ayant imposé les mains, il lui demanda s'il voyait quelque chose. |
| 9 | (Or ceux qui en avaient mangé étaient environ quatre mille.) Et puis il leur donna congé. | 24 | Et <i>cet homme-là</i> ayant levé la vue, dit, Je vois marcher des hommes qui semblent des arbres. |
| 10 | Et monta incontinent en une nacelle avec ses disciples, et vint és quartiers de Dalmanutha. | 25 | Puis après il mit derechef les mains sur les yeux d'icelui, et lui fit lever la vue: et il fut rétabli, et les voyait tous de loin clairement. |
| 11 | Et les Phariséens s'en vinrent, et se prirent à disputer avec lui, lui demandant <i>quelque</i> signe du ciel, en le tentant. | 26 | Puis il le renvoya en sa maison, disant, N'entre point en la bourgade, et ne le dis à personne de la bourgade. |
| 12 | Alors il dit en soupirant profondément en son esprit, Pourquoi cette génération demande-t'elle un signe? En vérité je vous dis, qu'il ne sera point donné de signe à cette génération. | 27 | Et Jésus et ses disciples étant partis <i>de là</i> , vinrent aux bourgades de Césarée, <i>dite</i> de Philippe: et sur le chemin il interrogea ses disciples, leur disant, Qui disent les hommes que je suis? |
| 13 | Et les ayant laissés, il monta derechef en la nacelle, et passa à l'autre rivage. | 28 | Ils répondirent, <i>les uns</i> , Jean Baptiste: et les autres, Elie: et les autres, l'un des Prophètes. |
| 14 | Or ils avaient oublié à prendre des pains, et n'en avaient qu'un avec eux en la nacelle. | 29 | Alors il leur dit, Et vous, qui dites-vous que je suis? Pierre répondant, lui dit, Tu es le Christ. |
| 15 | Et il leur commanda, disant, Avisez, donnez-vous garde du levain des Phariséens, et du levain d'Hérode. | 30 | Et il leur défendit avec menaces, qu'ils ne dissent <i>cela</i> de lui à personne. |
| 16 | Dont ils pensaient en eux-mêmes, disant, C'est parce que nous n'avons point de pains. | 31 | Et il commença à les enseigner, qu'il fallait que le Fils de l'homme souffrit beaucoup, et qu'il fût rejeté des Anciens, et des principaux Sacrificateurs, et des Scribes: et qu'il fût mis à mort, et qu'il ressuscitât trois jours après. |
| 17 | Et Jésus connaissant <i>cela</i> , leur dit, Pourquoi pensez-vous touchant ce que vous n'avez point de pains? ne considérez-vous point encore, et n'entendez-vous point? avez-vous encore votre coeur stupide? | 32 | Et tenait ces propos tout ouvertement. Alors Pierre le prit, et se mit à le tancer: |

33 Mais lui se retournant, et regardant ses disciples, tança Pierre, disant, Va arrière de moi, Satan: car tu ne comprends point les choses qui sont de Dieu, mais celles qui sont des hommes.

34 Puis ayant appelé les troupes avec ses disciples, il leur dit, Quiconque veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, et qu'il charge *sur soi* sa croix, et qu'il me suive.

35 Car quiconque voudra sauver son âme, il la perdra: mais quiconque perdra son âme pour l'amour de moi et de l'Évangile, celui-là la sauvera.

36 Car que profitera-t'il à l'homme s'il a gagné tout le monde, et qu'il fasse perte de son âme?

37 Ou que donnera l'homme pour récompense de son âme?

38 Car quiconque aura eu honte de moi et de mes paroles parmi cette nation adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aura aussi honte de lui, quand il sera venu en la gloire de son Père avec les saints Anges.

Marc 9

L leur disait aussi, En vérité je vous dis, qu'il y a quelques-uns qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort, jusques à ce qu'ils aient vu le règne de Dieu être venu avec puissance:

2 Et le sixième jour après, Jésus prit avec soi Pierre, et Jaques, et Jean, et les mena seuls à part sur une haute montagne: et fut transfiguré devant eux.

3 Et ses vêtements devinrent reluisants, et fort blancs, comme neige, tels qu'il n'y a foulon sur la terre qui les sût ainsi blanchir.

4 Puis Elie fut vu avec Moïse: et ils parlaient avec Jésus.

5 Alors Pierre prenant la parole dit à Jésus, Maître, il est bon que nous soyons ici: faisons y donc trois tabernacles, un pour toi, et un pour Moïse, et un pour Elie.

6 Or il ne savait ce qu'il disait: car ils étaient épouvantés.

7 Et une nuée vint qui les enombra: puis de

la nuée vint une voix qui disait, Celui-ci est mon Fils bien-aimé: écoutez-le.

8 Et aussitôt ayant regardé à l'entour ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur commanda expressément qu'ils ne racontassent à personne ce qu'ils avaient vu, sinon après que le Fils de l'homme serait ressuscité des morts.

10 Donc ils retinrent cette parole-là en eux-mêmes, s'entre-demandant ce que c'était à dire cela, Ressusciter des morts.

11 Puis après ils l'interrogèrent, disant, Pourquoi les Scribes disent-ils qu'il faut qu'Elie vienne premièrement.

12 Il répondit, et leur dit, De vrai, Elie étant venu premièrement, doit rétablir toutes choses: et comme il est écrit du Fils de l'homme, *il faut* qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit anéanti.

13 Mais je vous dis, que mêmes Elie est venu, et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit de lui.

14 Puis étant revenu vers les disciples, il vit une grande troupe à l'entour d'eux, et des Scribes qui questionnaient avec eux.

15 Et incontinent toute la troupe le voyant, fut saisie d'étonnement, et accourant ils le saluèrent.

16 Alors il interrogea les Scribes, disant, De quoi êtes-vous en question avec eux?

17 Et quelqu'un de la troupe répondit, et dit, Maître, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet,

18 Qui le dérompt par tout où il le prend; et alors il écume et grince les dents, et devient sec: et j'ai requis tes disciples qu'ils le jetassent hors, mais ils n'ont peu.

19 Alors Jésus lui répondant, dit, O nation incrédule! jusques à quand finalement serai-je avec vous? jusques à quand finalement vous supporterai-je? Amenez-le moi.

20 Ils l'amènèrent donc jusques à lui, et quand il l'eut vu, incontinent l'esprit le dérompt, dont *l'enfant* tomba à terre, et se tournait ça et là en écumant.

21 Alors il interrogea le père d'icelui, *disant*, Combien y a-t'il de temps que ceci lui est advenu? Lequel dit, Dès son enfance.

- 22 Et souvent il l'a jeté, et au feu, et en l'eau, pour le faire périr: mais si tu y peux quelque chose, aide nous, étant ému de compassion envers nous.
- 23 Alors Jésus lui dit, Si tu le peux croire, toutes choses sont possibles au croyant.
- 24 Et incontinent le père de l'enfant s'écriant avec larmes, dit, Je crois, Seigneur: subvient à mon incrédulité.
- 25 Et quand Jésus vit que le peuple y accourait l'un sur l'autre il tança l'esprit immonde, lui disant, Esprit muet et sourd, je te commande, moi, Sors de lui, et n'y rentre jamais.
- 26 Alors l'esprit sortit, en s'écriant, et le dérompant bien fort, dont l'enfant devint comme mort, tellement que plusieurs disaient, Il est mort.
- 27 Mais Jésus l'ayant pris par la main, le dressa, et il se leva.
- 28 Puis étant entré en la maison, ses disciples l'interrogèrent à part, disant, Pourquoi ne l'avons-nous pu jeter dehors?
- 29 Et il leur répondit, Cette espèce de diables ne peut sortir autrement que par oraison et par jeune.
- 30 Puis étant partis de là, ils cheminèrent par la Galilée: et il ne voulut point qu'aucun le sût.
- 31 Car il enseignait ses disciples, et leur disait, Le Fils de l'homme, s'en va être livré és mains des hommes, et ils le feront mourir: mais après qu'il aura été mis à mort, il ressuscitera au troisième jour.
- 32 Mais ils n'entendaient point ce discours, et craignaient de le lui demander.
- 33 Après ces choses il vint à Capernaum: et quand il fut en la maison, il les interrogea, disant, De quoi disputiez-vous entre vous par le chemin?
- 34 Et ils se turent: car ils avaient disputé les uns contre les autres en chemin, qui était le plus grand d'entre eux.
- 35 Et quand il fut assis, il appela les douze, et leur dit, Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous, et le serviteur de tous.
- 36 Et ayant pris un petit enfant, il le mit au milieu d'eux: et après l'avoir pris entre ses bras, il leur dit,
- 37 Quiconque recevra l'un de tels petits enfants en mon Nom, il me reçoit: et quiconque me reçoit, il ne me reçoit pas, mais *il reçoit* celui qui m'a envoyé.
- 38 Alors Jean prit la parole, et dit, Maître, nous avons vu quelqu'un qui jetait hors les diables par ton Nom, lequel *toutefois* ne nous suit point: et nous l'avons empêché, d'autant qu'il ne nous suit point.
- 39 Et Jésus dit, Ne l'empêchez point: car il n'y a personne qui fasse vertu par mon Nom, qui aussitôt puisse mal parler de moi.
- 40 Car qui n'est point contre nous, il est pour nous.
- 41 Car quiconque vous donnera un verre d'eau à boire en mon Nom, parce que vous êtes à Christ, en vérité je vous dis, qu'il ne perdra pas son salaire.
- 42 Et quiconque scandalisera l'un de ces petits qui croient en moi, il lui vaudrait mieux qu'on lui mît une pierre de meule à l'entour de son cou, et qu'on le jetât en la mer.
- 43 Que si ta main te fait chopper, coupe-la: il vaut mieux que tu entres manchot en la vie, que d'avoir deux mains, et aller en la géhenne, au feu qui ne s'éteint point.
- 44 Là où leur ver ne meurt point, et le feu ne s'éteint point.
- 45 Et si ton pied te fait chopper, coupe-le: il vaut mieux que tu entres boiteux en la vie, que d'avoir deux pieds, et être jeté en la géhenne, au feu qui ne s'éteint point:
- 46 Là où leur ver ne meurt point, et le feu ne s'éteint point.
- 47 Si aussi ton oeil te fait chopper, arrache-le: il vaut mieux que tu entres au royaume de Dieu, n'ayant qu'un oeil, que d'avoir deux yeux et être jeté en la géhenne du feu:
- 48 Là où leur ver ne meurt point, et le feu ne s'éteint point.
- 49 Car un chacun sera salé de feu, et toute oblation sera salée de sel.
- 50 C'est une bonne chose que le sel: mais si le sel perd sa faveur, de quoi lui rendra-t'on sa faveur?
- 51 Ayez du sel en vous-mêmes, et soyez en paix entre vous.

Marc 10

PUIS étant parti de là, il vint és quartiers de Judée, outre le Jordain: et derechef les troupes s'assemblèrent vers lui, et derechef il les enseignait, comme il avait accoutumé.

2 Alors les Pharisiens vinrent, et le tentants lui demandèrent, Est-il permis à l'homme de délaisser sa femme?

3 Il répondit, et leur dit, Qu'est-ce que Moïse vous a commandé?

4 Ils dirent, Moïse a permis d'écrire la lettre de divorce, et de la délaisser.

5 Et Jésus répondant leur dit, Il vous a écrit ce commandement pour la dureté de votre coeur.

6 Mais au commencement de la création, Dieu les fit mâle et femelle.

7 Pour cette cause l'homme laissera son père et sa mère, et s'adjoindra à sa femme:

8 Et les deux feront une même chair: partant ils ne sont plus deux, mais une même chair.

9 Donc ce que Dieu a conjoint, que l'homme ne le sépare point.

10 Derechef ses disciples l'interrogèrent de cela même en la maison.

11 Et il leur dit, Quiconque délaissera sa femme, et se mariera à une autre, commet adultère contre elle.

12 Pareillement si la femme délaisse son mari, et se marie à un autre, elle commet adultère.

13 Et ils lui présentèrent de petits enfants, afin qu'il les touchât: mais les disciples tançaient ceux qui les présentaient.

14 Et Jésus voyant cela, il en fut indigné, et leur dit, Laissez les petits enfants venir à moi, et ne les en empêchez point: car à tels est le royaume de Dieu.

15 En vérité je vous dis, Que quiconque ne recevra le royaume de Dieu comme petit enfant, n'entrera point en icelui.

16 Et après les avoir pris entre ses bras, leur imposant les mains, il les bénit.

17 Et comme il sortit *pour se mettre* en chemin, quelqu'un accourut, et s'étant agenouillé devant lui, l'interrogea, *disant*, Bon Maître, que ferai-je pour hériter la

vie éternelle?

18 Mais Jésus lui répondit, Pourquoi m'appelles-tu bon? il n'y a nul bon qu'un seul, à savoir Dieu.

19 Tu sais les commandements: Ne commets point adultère. Ne tue point. Ne dérobe point. Ne dis point faux témoignage. Ne fais dommage à personne. Honore ton père et ta mère.

20 Il répondit, et lui dit, Maître, j'ai gardé toutes ces choses-là dès ma jeunesse.

21 Et Jésus ayant jeté l'oeil sur lui, l'aima, et lui dit, Il te manque une chose: va, et vends tout ce que tu as, et le donne aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel, puis viens, et me suis, ayant chargé la croix.

22 Mais il fut fâché de ce mot, et s'en alla tout triste: car il avait de grands biens.

23 Alors Jésus ayant regardé à l'entour, dit à ses disciples, Combien ceux qui ont des richesses, entreront-ils difficilement au royaume de Dieu!

24 Et ses disciples s'étonnèrent de ce discours. Mais Jésus prenant derechef la parole, leur dit, Enfants, qu'il est difficile à ceux qui se fient és richesses, d'entrer au royaume de Dieu!

25 Il est plus aisé qu'un chameau passe par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre au royaume de Dieu.

26 Dont ils s'étonnèrent d'autant plus, disant entre eux, Et qui peut être sauvé?

27 Mais Jésus les ayant regardés, dit, Il est impossible quant aux hommes, mais non point quant à Dieu; car toutes choses sont possibles à Dieu.

28 Alors Pierre se prit à lui dire, Voici, nous avons tout abandonné, et t'avons suivi.

29 Jésus répondant dit, En vérité je vous dis, qu'il n'y a nul qui ait laissé maison, ou frères, ou soeurs, ou père, ou mère, ou femme, ou enfants, ou champs, pour l'amour de moi, et de l'Evangle,

30 Qui n'en reçoive maintenant en ce temps-ici cent fois autant, maisons, et frères, et soeurs, et mère, et enfants, et champs, avec persécutions: et au siècle à venir, la vie éternelle.

31 Mais plusieurs *qui sont* les premiers, seront les derniers: et les derniers *seront* les premiers.

32 Or ils étaient en chemin, montants à

Jérusalem: et Jésus allait devant eux; et ils s'épouvantaient, et craignaient en le suivant. Et ayant derechef pris les douze, il se mit à leur déclarer les choses qui lui devaient avenir,

33 *Disant, Voici, nous montons à Jérusalem: et le Fils de l'homme sera livré aux principaux Sacrificateurs, et aux Scribes: et ils le condamneront à mort, et le livreront aux nations:*

34 *Et se moqueront de lui, et le fouetteront, et cracheront contre lui, puis ils le feront mourir: mais il ressuscitera au troisième jour.*

35 *Alors Jaques et Jean, fils de Zebédée vinrent à lui, disant, Maître, nous voudrions que tu nous fisses ce que nous te demanderons.*

36 *Et il leur dit, Que voulez-vous que je vous fasse?*

37 *Et ils lui dirent, Octroie-nous que nous soyons assis en ta gloire, l'un à ta main droite et l'autre à ta gauche.*

38 *Et Jésus leur dit, Vous ne savez ce que vous demandez: pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, et être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?*

39 *Et ils lui dirent, Nous le pouvons. Et Jésus leur dit, Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé:*

40 *Mais de seoir à ma droite et à ma gauche, ce n'est point à moi de le donner: mais il sera donné à ceux auxquels il est préparé.*

41 *Ce que les dix autres ayant ouï, ils commencèrent à s'indigner contre Jaques et Jean.*

42 *Mais Jésus les appelant, leur dit, Vous savez que ceux qui font état de dominer sur les nations, les maîtrisent: et les grands d'entre eux usent d'autorité sur elles:*

43 *Mais il ne sera point ainsi entre vous: mais quiconque voudra être le plus grand entre vous, sera votre ministre.*

44 *Et quiconque d'entre vous voudra être le premier, sera le serviteur de tous.*

45 *Car aussi le Fils de l'homme n'est point venu pour être servi: mais pour servir, et donner sa vie en rançon pour plusieurs.*

46 *Puis après ils arrivèrent à Jérico: et lui*

partant de Jérico avec ses disciples, et une grande troupe, un aveugle, dit Bartimée, *c'est à dire*, fils de Timée, était assis auprès du chemin, et mendiait:

47 *Lequel ayant entendu que c'était Jésus le Nazarien, se prit à crier, et à dire, Jésus Fils de David, aie pitié de moi.*

48 *Et plusieurs le tançaient, afin qu'il se tût: mais il criait tant plus fort, Fils de David, aie pitié de moi.*

49 *Et Jésus s'étant arrêté, dit qu'on l'appelât: et ils appelèrent l'aveugle, lui disant, Prends courage, lève-toi: il t'appelle.*

50 *Et en jetant bas son manteau, il se leva, et s'en vint vers Jésus.*

51 *Alors Jésus prenant la parole, lui dit, Que veux-tu que je te fasse? Et l'aveugle lui dit, Maître, que je recouvre la vue.*

52 *Et Jésus lui dit, Va-t'en, ta foi t'a sauvé.*

53 *Et incontinent il recouvra la vue, et suivait Jésus par le chemin.*

Marc 11

ET comme ils approchaient de Jérusalem, étant près de Béthphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, il envoya deux de ses disciples.

2 *Et il leur dit, Allez-vous-en en cette bourgade qui est vis à vis de vous: et incontinent que vous y entrerez, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne s'assit: détachez-le, et l'amenez.*

3 *Et si quelqu'un vous dit, Pourquoi faites-vous cela? dites que le Seigneur en a affaire: et incontinent il l'enverra ici.*

4 *Ils partirent donc, et trouvèrent l'ânon qui était attaché dehors auprès de la porte, entre deux chemins, et le détachèrent.*

5 *Et quelques-uns de ceux qui étaient là, leur dirent, Que voulez-vous faire de détacher cet ânon?*

6 *Mais ils leur répondirent comme Jésus leur avait commandé: et ils les laissèrent aller.*

7 *Ils amenèrent donc l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur icelui: et il s'assit dessus.*

8 Et plusieurs étendaient leurs vêtements par le chemin: les autres coupaient des rameaux des arbres, et les épandaient par le chemin.

9 Et ceux qui allaient devant, et ceux qui suivaient, criaient, disant, Hosanna: Bénit *soit* celui qui vient au nom du Seigneur.

10 Bénit *soit* le règne de David notre père, lequel vient au nom du Seigneur: Hosanna *és lieux* très-hauts.

11 Ainsi Jésus entra dans Jérusalem, et au temple: et quand il eut regardé de toutes parts, et que déjà il était tard, il sortit *pour aller* à Béthanie avec les douze:

12 Et le lendemain quand ils furent partis de Béthanie, il eut faim:

13 Et voyant de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'y en alla *pour voir* s'il y trouverait quelque chose: et y étant venu, il ne trouva rien sinon des feuilles: car ce n'était pas la saison des figes.

14 Alors Jésus prenant la parole dit au figuier, Qu'à jamais personne ne mange du fruit de toi. Et ses disciples l'entendirent.

15 Ils vinrent donc à Jérusalem. Et quand Jésus fut entré au temple, il se prit à jeter hors ceux qui vendaient et achetaient au temple, et renversa les tables des changeurs, et les selles de ceux qui vendaient des pigeons.

16 Et ne permettait point que personne portât aucun vaisseau par le temple.

17 Et enseignait, en leur disant, N'est-il pas écrit, Ma Maison sera appelée maison d'oraison par toutes nations? mais vous en avez fait une caverne de brigands.

18 Ce que les Scribes et les principaux Sacrificateurs ayant entendu, ils cherchaient comment ils le feraient périr: car ils le craignaient, à cause que tout le commun peuple s'étonnait de sa doctrine.

19 Et le soir étant venu, Jésus sortit de la ville.

20 Et le matin comme ils passaient auprès du figuier, ils le virent séché dès les racines.

21 Alors Pierre s'étant ressouvenu, lui dit, Maître, voici, le figuier que tu as maudit est séché.

22 Et Jésus répondant leur dit, Ayez la foi de Dieu.

23 En vérité je vous dis, que quiconque dira à cette montagne, Enlève-toi, et te jette en la mer: et ne fera point de difficulté en son coeur, mais croira que ce qu'il dit se fera, tout ce qu'il aura dit lui sera fait.

24 Partant je vous dis, Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevrez: et il vous sera fait.

25 Mais quand vous vous présenterez pour faire votre oraison, pardonnez si vous avez quelque chose contre quelqu'un, comme votre Père qui est *és cieus* vous pardonne aussi vos fautes.

26 Car si vous ne pardonnez, votre Père qui est *és cieus* ne vous pardonnera point aussi vos fautes.

27 Puis derechef ils vinrent à Jérusalem: et comme il cheminait au temple, les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les Anciens vinrent vers lui:

28 Et ils lui dirent, De quelle autorité fais-tu ces choses? et qui est celui qui t'a donné cette autorité que tu fasses ces choses?

29 Et Jésus répondant leur dit, Je vous interrogerai aussi d'une chose, et me répondez: et alors je vous dirai de quelle autorité je fais ces choses.

30 Le Baptême de Jean était -il du ciel ou des hommes? Répondez-moi.

31 Or ils disputaient entre eux, disant, Si nous disons, Du ciel, il dira, Pourquoi ne l'avez-vous point cru?

32 D'autre-part, si nous disons, Des hommes, nous craignons le commun peuple. Car tous tenaient que Jean avait été vraiment Prophète.

33 Alors pour réponse ils dirent à Jésus, Nous ne savons. Et Jésus répondant leur dit, Je ne vous dirai point aussi de quelle autorité je fais ces choses.

Marc 12

PUIS il se prit à leur dire par similitude, Quelqu'un planta une vigne, et l'environna d'une haie, et y creusa une fosse pour un pressoir, et y bâtit une tour: puis après il la loua à des vigneron, et s'en alla dehors.

2 Or en la saison il envoya un serviteur

| | | | |
|----|--|----|---|
| | vers les vigneron, afin de recevoir d'eux du fruit de la vigne. | | |
| 3 | Mais eux le prenans, le battirent et le renvoyèrent à vide. | 18 | furent étonnés. Alors les Sadduciens (qui disent qu'il n'y a point de résurrection) vinrent à lui, et l'interrogèrent, disant, |
| 4 | Derechef il leur envoya un autre serviteur: et lui jetant des pierres ils lui froissèrent toute la tête, et le renvoyèrent, l'ayant honteusement traité. | 19 | Maître, Moïse nous a laissé par écrit, Que si le frère de quelqu'un est mort, et a laissé sa femme, et n'a point laissé d'enfants, que son frère prenne la femme d'icelui, et qu'il suscite lignée à son frère. |
| 5 | Et derechef il en envoya encore un autre, lequel ils tuèrent: et plusieurs autres, desquels ils battirent les uns, et tuèrent les autres. | 20 | Or il y avait sept frères, dont le premier prit une femme, et mourant ne laissa point de lignée. |
| 6 | Or ayant encore un fils bien-aimé, il le leur envoya aussi pour le dernier, disant, Ils révéleront mon fils. | 21 | Et le second la prit, et mourut: et lui aussi ne laissa point de lignée. Et le troisième semblablement. |
| 7 | Mais ces vigneron-là dirent entre eux, C'est ici l'héritier: venez, tuons-le, et l'héritage sera notre. | 22 | Les sept donc la prirent, ne laissant point de lignée. La femme aussi mourut la dernière de tous. |
| 8 | Et le prenans ils le tuèrent, et le jetèrent hors de la vigne. | 23 | En la résurrection donc, quand ils seront ressuscités, duquel d'eux sera-t'elle femme? car les sept l'ont eue à femme. |
| 9 | Que fera donc le seigneur de la vigne? Il viendra, et fera périr ces vigneron-là, et baillera la vigne à d'autres. | 24 | Alors Jésus répondant leur dit, Ce que vous vous fourvoyez, n'est-ce pas d'autant que vous ne savez point les Ecritures, ni la puissance de Dieu? |
| 10 | Et n'avez-vous point lu cette Ecriture? La pierre que les édifiants ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin: | 25 | Car quand ils seront ressuscités des morts, ils ne prendront point à femme, et on ne leur baillera point de femmes en mariage: mais ils seront comme les Anges qui sont és cieus. |
| 11 | Ceci a été fait par le Seigneur, et c'est une chose merveilleuse devant nos yeux. | 26 | Et quant aux morts, <i>pour montrer</i> qu'ils ressuscitent, n'avez-vous point lu au livre de Moïse, comme Dieu parla à lui au buisson, disant, Je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob? |
| 12 | Alors ils tachèrent de le saisir, mais ils craignirent le peuple: car ils connurent bien qu'il avait dit cette similitude contre eux: et en le laissant, ils s'en allèrent. | 27 | Dieu n'est point le Dieu des morts, mais le Dieu des vivants. Vous vous fourvoyez donc grandement. |
| 13 | Or ils envoyèrent quelques-uns des Pharisiens et des Hérodiens, pour l'enlacer en paroles: | 28 | Alors quelqu'un des Scribes étant venu là, les ayant ouïs disputer ensemble, et sachant qu'il leur avait répondu bien à propos, l'interrogea, disant, Quel est le premier commandement de tous? |
| 14 | Lesquels étant venus vers lui, lui dirent, Maître, nous savons que tu es véritable, et que tu ne te soucies d'aucun: car tu n'as point d'égard à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu en vérité: Est-il permis de payer le tribut à César, ou non? le payerons-nous, ou si nous ne le payerons point? | 29 | Jésus lui répondit, Le premier de tous les commandements est, Ecoute Israël, Le Seigneur notre Dieu est le seul Seigneur. |
| 15 | Lui connaissant leur hypocrisie, leur dit, Pourquoi me tentez-vous? apportez moi un denier, que je le voie. | 30 | Et tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force. Celui-ci est le premier commandement. |
| 16 | Et ils le lui présentèrent. Alors il leur dit, De qui est cette image, et cette inscription? Ils lui dirent, De César. | 31 | Et le second semblable à icelui, est, Tu |
| 17 | Et Jésus répondant leur dit, Rendez à César les choses qui sont à César, et à Dieu celles qui sont à Dieu. Et ils en | | |

aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a point d'autre commandement plus grand que ceux-ci.

32 Et le Scribe lui dit, Maître, tu as bien dit à la vérité, qu'il y a un seul Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que lui:

33 Et que l'aimer de tout son coeur, et de toute son intelligence, et de toute son âme, et de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, est plus que tous les holocaustes et les sacrifices.

34 Et Jésus voyant qu'il avait répondu prudemment, lui dit, Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et nul ne l'osait plus interroger.

35 Et Jésus enseignant au temple, prenant la parole, *leur* dit, Comment est-ce que les Scribes disent que le Christ est fils de David?

36 Car David même a dit par le saint Esprit, le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sied-toi à ma dextre, jusques à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.

37 David donc lui-même l'appelle Seigneur; comment donc est-il son fils? Et de grandes troupes prenaient plaisir à l'ouïr.

38 Davantage, il leur disait en sa doctrine, Donnez-vous garde des Scribes, qui aiment à se promener en robes longues, et les salutations és marchés:

39 Et les premières séances és Synagogues, et les premières places és banquets:

40 Qui mangent entièrement les maisons des veuves: voire un faisant semblant de prier beaucoup; ils en recevront plus grande condamnation.

41 Jésus aussi étant assis vis à vis du tronc, prenait garde comment le peuple mettait de l'argent au tronc.

42 Or plusieurs riches y mettaient beaucoup: et une pauvre veuve vint, laquelle y mit deux petites pièces qui font un quadrin.

43 Alors appelant ses disciples, il leur dit, En vérité je vous dis, que cette pauvre veuve a plus mis au tronc que *tous* ceux qui y ont mis.

44 Car tous y ont mis de ce qui leur abonde: mais celle-ci y a mis de sa pauvreté tout ce qu'elle avait, voire toute sa substance.

Marc 13

ET comme il partait du temple, un de ses disciples lui dit, Maître, regarde quelles pierres, et quels bâtiments.

2 Alors Jésus répondant lui dit, Ne vois-tu pas ces grands bâtiments? Il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie,

3 Et comme il était assis au mont des Oliviers vis à vis du temple, Pierre et Jaques, Jean et André l'interrogerons à part,

4 *Disant*, Dis nous quand ces choses-là adviendront, et quel sera le signe quand toutes ces choses doivent être accomplies.

5 Alors Jésus leur répondant, commença à *leur* dire, Prenez garde que quelqu'un ne vous séduise.

6 Car plusieurs viendront en mon Nom, disant, C'est moi *qui suis le Christ*, et en séduiront plusieurs.

7 Or quand vous orrez des guerres et des bruits de guerres, ne soyez point troublés: car il faut que ces choses adviennent, mais ce ne sera pas encore la fin.

8 Car nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume: et il y aura des tremblements de terre en tous lieux, et des famines et des troubles: ces choses-là *seront* des commencements de douleurs.

9 Mais prenez garde à vous-mêmes: car ils vous livreront aux consistoires, et aux Synagogues: vous serez fouettés, et serez présentés devant les gouverneurs et les rois, à cause de moi, pour leur être en témoignage.

10 Et il faut que l'Evangile soit premièrement prêché en toutes les nations.

11 Or quand ils vous mèneront pour vous livrer, ne soyez point auparavant en souci de ce que vous aurez à dire, et n'y méditez point: mais tout ce qui vous sera donné en cet instant-là, dites-le: car ce n'est pas vous qui parlez, mais le Saint Esprit.

12 Alors le frère livrera son frère à la mort, et le père l'enfant: et les enfants s'élèveront contre leurs pères et leurs

mères, et les feront mettre à mort.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon Nom: mais qui persévéra jusques à la fin, celui-là sera sauvé.

14 Or quand vous verrez l'abomination de la désolation (qui a été dite par Daniel le Prophète) être établie là où elle ne doit point être: (qui lit l'entende) alors que ceux qui *seront* en Judée s'enfuient aux montagnes.

15 Et que celui qui sera sur la maison, ne descende point en la maison, et n'y entre point pour emporter aucune chose de sa maison.

16 Et que celui qui sera au champ, ne retourne point en arrière, pour emporter son habillement.

17 Mais malheur sur celles qui seront enceintes, et sur celles qui allaiteront en ces jours-là.

18 Priez donc que votre fuite n'advienne point en hiver.

19 Car en ces jours-là il y aura une telle affliction, qu'il n'y en a point eu de semblable depuis le commencement de la création des choses que Dieu a créées, jusques à maintenant, et n'y en aura.

20 Et si le Seigneur n'eût abrégé ces jours-là, nulle personne ne serait sauvée: mais il a abrégé ces jours-là, à cause des élus qu'il a élus.

21 Et alors si quelqu'un vous dit, Voici, le Christ est ici: ou, Voici, il est là, ne le croyez point.

22 Car de faux Christs et de faux Prophètes s'élèveront, et feront des signes et des miracles, pour séduire mêmes les élus, s'il était possible.

23 Mais donnez-vous en garde: voici, je vous ai prédit le tout.

24 Aussi en ces jours-là, après cette affliction-là, le Soleil sera obscurci, et la Lune ne donnera point de clarté.

25 Et les étoiles du ciel cherront, et les vertus qui *sont* es cieux seront ébranlées.

26 Et alors ils verront le Fils de l'homme venir es nuées avec grande puissance et gloire.

27 Alors il enverra ses Anges, et assemblera en un ses élus, des quatre vents, depuis le bout de la terre jusques au bout du ciel.

28 Or apprenez la similitude du figuier:

Quand son rameau est en sève, et qu'il jette des feuilles, vous connaissez que l'été est prochain.

29 Vous aussi pareillement, quand vous verrez que ces choses-là adviendront, sachez qu'il est prochain à la porte.

30 En vérité je vous dis, que cette génération ne passera point, tant que toutes ces choses-là soient faites.

31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

32 Or quant à ce jour-là et à l'heure, nul ne le sait, non pas mêmes les Anges qui *sont* au Ciel, ni aussi le Fils: mais le Père.

33 Prenez garde à vous veillez, et priez: car vous ne savez quand sera ce temps-là.

34 C'est comme si un homme allant dehors, laissait sa maison, et donnait autorité à ses serviteurs, et à un chacun sa tâche, et commandait au portier qu'il veillât.

35 Veillez donc: (car vous ne savez quand le Seigneur de la maison viendra, au soir, ou à minuit, ou à l'heure que le coq chante, ou au matin.)

36 De peur qu'arrivant soudainement, il vous trouve dormants.

37 Or les choses que je vous dis, je les dis à tous: Veillez.

Marc 14

OR la fête de Pâque, et des pains sans levain, était deux jours après: et les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils le pourraient saisir par finesse: et le mettre à mort.

2 Mais ils disaient, Non point durant la fête, de peur qu'il se face tumulte entre le peuple.

3 Et comme il était à Béthanie en la maison de Simon, *dit* le lépreux, et qu'il était à table, il vint là une femme qui avait une boîte d'onguent d'aspic liquide précieux: et elle rompit la boîte, et épandit *l'onguent* sur la tête d'icelui.

4 Dont quelques-uns furent indignés en eux-mêmes, et disaient, A quoi sert le dégât de cet onguent?

5 Car cet *onguent* pouvait être vendu plus

| | | | |
|----|--|----|---|
| | de trois cent deniers, et être donné aux pauvres. Ainsi ils en frémissaient contre elle. | 20 | Mais il répondit, et leur dit, C'est l'un des douze, lequel trempe avec moi au plat. |
| 6 | Mais Jésus dit, Laissez-la, pourquoi lui donnez-vous de la fâcherie? elle a fait un bon acte envers moi. | 21 | Certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est écrit de lui: mais malheur à cet homme-là par lequel le Fils de l'homme est trahi: il eût été bon à cet homme-là de n'être point né. |
| 7 | Parce que vous aurez toujours les pauvres avec vous, et vous leur pourrez bien faire, toutes les fois que vous voudrez: mais vous ne m'aurez point toujours. | 22 | Et comme ils mangeaient, Jésus prit le pain: et après avoir rendu grâces, il le rompit: puis le leur bailla, et dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps. |
| 8 | Elle a fait ce qui était en elle: elle a anticipé d'oindre mon corps pour l'appareil de ma sépulture. | 23 | Puis ayant pris la coupe, il rendit grâces, et la leur bailla: et ils en burent tous. |
| 9 | En vérité je vous dis, qu'en quelque lieu que cet Evangile sera prêché en tout le monde, cela aussi qu'elle a fait sera récité en mémoire d'elle. | 24 | Et il leur dit, Ceci est mon sang, le sang du nouveau Testament, lequel est répandu pour plusieurs. |
| 10 | Alors Judas Iscariot, l'un des douze, s'en alla vers les principaux Sacrificateurs, afin qu'il le leur livrât. | 25 | En vérité je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusques à ce jour-là que je le boirai nouveau au royaume de Dieu. |
| 11 | Lesquels l'ayant ouï s'éjouirent, et lui promirent de lui donner de l'argent: et il cherchait comment il le livrerait commodément. | 26 | Et quand ils eurent chanté le cantique, ils s'en allèrent en la montagne des Oliviers. |
| 12 | Or le premier jour des pains sans levain qu'on sacrifiait l'agneau de Pâque, ses disciples lui dirent, Où veux-tu que nous allions, afin de t'apprêter à manger l'agneau de Pâque? | 27 | Alors Jésus leur dit, Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit-ici: car il est écrit, Je frapperai le berger, et les brebis seront éparés. |
| 13 | Alors il envoya deux de ses disciples, et leur dit, Allez en la ville, et un homme vous viendra à la rencontre, portant une cruche d'eau: suivez-le. | 28 | Mais après que je serai ressuscité, j'irai devant vous en Galilée. |
| 14 | Et en quelque lieu qu'il entrera, dites au maître de la maison: Le maître dit, Où est le logis où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples? | 29 | Et Pierre lui dit, Quand bien tous seraient scandalisés, si est-ce que je ne le serai point. |
| 15 | Et il vous montrera une grande chambre ornée et préparée: apprêtez-nous là l'agneau de Pâque. | 30 | Alors Jésus lui dit, En vérité je te dis, qu'aujourd'hui en cette propre nuit, devant que le coq ait chanté deux fois tu me renieras par trois fois. |
| 16 | Ainsi les disciples partirent, et vinrent en la ville, et trouvèrent comme il leur avait dit, et apprêtèrent l'agneau de Pâque. | 31 | Mais il disait encore de plus fort, Quand mêmes il me faudrait mourir avec toi, si est-ce que je ne te renierai point. Et tous aussi disaient de même. |
| 17 | Puis le soir étant venu, il s'en vint avec les douze. | 32 | Puis après ils vinrent en un lieu nommé Géthsémané: et il dit à ses disciples, Sied-vous ici, jusques à ce que j'aie prié. |
| 18 | Et comme ils étaient à table, et mangeaient, Jésus dit, En vérité je vous dis, que l'un de vous qui mange avec moi me trahira. | 33 | Alors il prit avec soi Pierre, et Jaques, et Jean, et commença à s'épouvanter, et à être fort angoissé. |
| 19 | Alors ils se prirent à se contrister: et lui dirent l'un après l'autre, Est-ce moi? et l'autre, Est-ce moi? | 34 | Alors il leur dit, Mon âme est saisie de tristesse jusques à la mort: demeurez ici, et veillez. |
| | | 35 | Et s'en allant un peu plus outre, il se jeta en terre: et priait, Que s'il se pouvait faire, l'heure se passât arrière de lui. |
| | | 36 | Et il disait, Abba, Père, toutes choses te |

| | | | |
|----|--|----|--|
| | sont possibles, transporte cette coupe arrière de moi: toutefois non point ce que je veux, mais ce que tu veux. | | |
| 37 | Puis il vint, et les trouva dormants: et il dit à Pierre, Simon, dors-tu? n'as-tu pu veiller une heure? | 52 | enveloppé d'un linceul sur le corps nu: et quelques jeunes gens le saisirent. |
| 38 | Veillez, et priez, que vous n'entriez en tentation: car quant à l'esprit il est prompt, mais la chair est faible. | 53 | Mais en laissant son linceul, il s'enfuit arrière d'eux tout nu. |
| 39 | Et derechef il s'en alla, et pria, disant le même propos. | 54 | Or de là ils emmenèrent Jésus au souverain Sacrificateur, chez lequel s'assemblèrent tous les principaux Sacrificateurs, les Anciens, et les Scribes. |
| 40 | Puis étant retourné, il les trouva derechef dormants, car leurs yeux étaient appesantis: et ils ne savaient que lui répondre. | 55 | Et Pierre le suivait de loin jusques dedans, en la court du souverain Sacrificateur: et il était assis avec les serviteurs, et se chauffait au feu. |
| 41 | Puis il vint pour la troisième fois, et leur dit, Dormez dorénavant, et vous reposez: il suffit, l'heure est venue: voici, le Fils de l'homme s'en va être livré es mains des méchants. | 56 | Or les principaux Sacrificateurs et tout le consistoire cherchaient un témoignage contre Jésus, pour le mettre à mort: et n'en trouvaient point. |
| 42 | Levez-vous, allons: voici, celui qui me trahit s'approche. | 57 | Car plusieurs disaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages n'étaient point conformes. |
| 43 | Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas (qui était l'un des douze) vint et une grande troupe avec lui, avec des épées et des bâtons, de par les principaux Sacrificateurs, et les Scribes, et les Anciens. | 58 | Alors quelques-uns s'élevèrent, et portèrent faux témoignage contre lui, disant, |
| 44 | Or celui qui le trahissait avait donné un signal entre eux, disant, Quiconque je baiserai, c'est celui-là, saisissez-le et l'emmenez sûrement. | 59 | Nous l'avons ouï qu'il disait, Je déferai ce temple-ici qui est fait de main, et en trois jours j'en rebâtirai un autre qui ne sera point fait de main. |
| 45 | Quand donc il fut venu, incontinent il s'approcha de lui, et dit, Maître, Maître: et le baisa. | 60 | Mais encore avec tout cela leurs témoignages n'étaient point conformes. |
| 46 | Alors ils jetèrent les mains sur lui, et le saisirent. | 61 | Alors le souverain Sacrificateur se levant au milieu, interrogea Jésus, disant, Ne réponds-tu rien? qu'est-ce que témoignent ceux-ci contre toi? |
| 47 | Et quelqu'un de ceux qui étaient là présents tira son épée, et en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, et lui emporta l'oreille. | 62 | Mais il se tut, et ne répondit rien. |
| 48 | Alors Jésus prit la parole, et leur dit, Etes-vous sortis comme après un brigand avec des épées et des bâtons, pour me prendre? | 63 | Derechef le souverain Sacrificateur l'interrogea, et lui dit, Es-tu le Christ le Fils de Dieu béni? |
| 49 | J'étais tous les jours entre vous, enseignant au temple, et vous ne m'avez point saisi: mais tout ceci est advenu afin que les Ecritures soient accomplies. | 64 | Et Jésus lui dit, Je le suis: et vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la vertu de Dieu, et venant es nuées du ciel. |
| 50 | Alors tous l'ayants abandonné, s'enfuirent. | 65 | Alors le souverain Sacrificateur déchira ses vêtements, et dit, Qu'avons-nous encore à faire de témoins? |
| 51 | Et un certain jeune homme le suivait, | 66 | Vous avez ouï le blasphème: que vous en semble? Alors eux tous le condamnèrent comme étant coupable de mort. |
| | | | Et quelques-uns se prirent à cracher contre lui, et à lui couvrir la face, et à lui bailler des soufflets: et lui disaient, Prophétise nous. Et les sergents lui baillaient des coups de leurs verges. |
| | | | Or comme Pierre était en bas en la court, une des servantes du souverain |

Sacrificateur vint:
 67 Et quand elle eut aperçu Pierre qui se chauffait, elle le regarda en face, et lui dit, Et toi, tu étais avec Jésus le Nazarien.
 68 Mais il le nia, disant, Je ne le connais point, et ne sais ce que tu dis: et il sortit dehors au portail, et le coq chanta.
 69 Et quand la servante l'eut vu derechef, elle se prit à dire à ceux qui étaient là présents, Celui-ci est de ceux-là.
 70 Mais il le nia derechef. Et derechef un peu après, ceux qui étaient là présents, dirent à Pierre, Vraiment tu es de ceux-là, car tu es Galiléen, et ton langage s'y rapporte.
 71 Alors il se prit à se maudire, et à jurer, *disant*, Je ne connais point cet homme-là que vous dites.
 72 Et le coq chanta pour la seconde fois, et Pierre se ressouvint de la parole que Jésus lui avait dite, Devant que le coq ait chanté deux fois, tu me renieras par trois fois. Et s'étant jeté hors il pleura.

Marc 15

ET incontinent au matin, les principaux Sacrificateurs avec les Anciens et les Scribes, et tout le consistoire, ayants tenu conseil, lièrent Jésus, et l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate.
 2 Et Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le roi des Juifs? Jésus répondant lui dit, Tu le dis.
 3 Et les principaux Sacrificateurs l'accusaient de plusieurs choses: mais lui ne répondait rien.
 4 Pilate donc l'interrogea derechef, disant, Ne répons-tu rien? voila combien de choses ils témoignent contre toi.
 5 Mais Jésus ne répondit rien non plus, tellement que Pilate s'en étonnait.
 6 Or il leur relâchait à la fête un prisonnier, qui que ce fût qu'ils demandassent.
 7 Et il y en avait un, dit Barrabas, qui était prisonnier avec ses complices de sédition, Lesquels avaient commis meurtre en la sédition.
 8 Et le peuple s'écriant tout haut, se prit à

demander *qu'il fit* comme il leur avait toujours fait.
 9 Pilate donc leur répondit, disant, Voulez-vous que je vous relâche le Roi des Juifs?
 10 Car il savait bien que les principaux Sacrificateurs l'avaient livré par envie.
 11 Mais les principaux Sacrificateurs émurent le peuple, afin qu'il leur relâchât plutôt Barrabas.
 12 Et Pilate répondant leur dit derechef, Que voulez-vous donc que je face à *celui* que vous appelez Roi des Juifs?
 13 Et derechef ils s'écrièrent, *disant*, Crucifie-le.
 14 Alors Pilate leur dit, Mais quel mal a-t'il fait? Et ils s'écrièrent tant plus fort, Crucifie-le.
 15 Pilate donc voulant contenter le peuple, leur relâcha Barrabas, et après avoir fait fouetter Jésus, le livra, afin qu'il fût crucifié.
 16 Alors les soldats l'emmenèrent dans la court qui est le prétoire, et appelèrent toute la bande.
 17 Et le vêtirent d'une robe de pourpre, et lui mirent à l'entour de la tête une couronne d'épines qu'ils avaient pliée.
 18 Et se prirent à le saluer, *en disant*, Bien te soit, Roi des Juifs.
 19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, et crachaient contre lui, et se mettant à genoux, lui faisaient la révérence.
 20 Puis après quand ils se furent moqués de lui, ils le dévêtirent de la robe de pourpre, et le revêtirent de ses vêtements, et l'emmenèrent dehors pour le crucifier.
 21 Et contraignirent un certain passant nommé Simon Cyrénien, lequel venait des champs, qui était père d'Alexandre et de Rufus, de porter la croix d'icelui.
 22 Et puis le menèrent en la place de Golgotha, qui vaut autant à dire que la place du Test.
 23 Puis ils lui donnèrent à boire du vin mixtionné avec de la myrrhe: mais il ne le prit point.
 24 Et quand ils l'eurent crucifié, ils partagèrent ses vêtements, en jetant le sort sur iceux, *pour savoir* ce que chacun emporterait.

25 Or il était trois heures quand ils le crucifièrent.

26 Et le dicton de sa condamnation portait en écrit, LE ROI DES JUIFS.

27 Ils crucifièrent aussi avec lui deux brigands: l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche.

28 Ainsi fut accomplie l'Écriture qui dit, Et il a été mis au rang des malfaiteurs.

29 Et ceux qui passaient près de là lui disaient des outrages, hochant la tête, et disant, Hé! toi, qui défaits le temple et le rebâties en trois jours,

30 Sauve-toi toi-même, et descends de la croix.

31 Semblablement aussi les principaux Sacrificateurs mêmes se moquant avec les Scribes disaient les uns aux autres, Il a sauvé les autres, il ne se peut sauver soi-même.

32 Que le Christ, le Roi d'Israël, descende maintenant de la croix, afin que nous le voyons, et le croyons. Et ceux aussi qui étaient crucifiés avec lui, lui disaient des outrages.

33 Mais quand il fut six heures, il se fit des ténèbres sur tout le pays jusques à neuf heures.

34 Et à neuf heures Jésus cria à haute voix, disant, Eloi, Eloi, lamma sabachthani? qui vaut autant à dire que Mon Dieu, Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné?

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient là présents, ayants ouï cela, disaient, Voici, il appelle Elie.

36 Et quelqu'un accourut, et emplit une éponge de vinaigre: et la mit à l'entour d'un roseau, et lui en bailla à boire, disant, Laissez, voyons si Elie viendra pour l'ôter.

37 Et Jésus après avoir jeté un grand cri, rendit l'esprit.

38 Et le voile du temple se fendit en deux, depuis le haut jusques au bas.

39 Et le Centenier qui était là vis à vis de lui, voyant qu'il avait rendu l'esprit, en criant ainsi, dit, Véritablement cet homme était le Fils de Dieu.

40 Il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin: entre lesquelles étaient Marie Magdeleine, et Marie mère de Jaques le petit, et de Joses, et Salomé.

41 Lesquelles dès lors mêmes qu'il était en Galilée, l'avaient suivi, et lui avaient subvenu: et plusieurs autres qui étaient montées ensemble avec lui à Jérusalem.

42 Et le soir étant déjà venu, (d'autant que c'était le jour de la préparation, qui est devant le Sabbat.)

43 Joseph d'Arimatee, conseiller honorable (lequel aussi attendait le règne de Dieu) s'étant enhardi, s'en vint vers Pilate, et lui demanda le corps de Jésus.

44 Et Pilate s'étonna de ce qu'il était déjà mort: puis ayant appelé le Centenier, il l'interrogea s'il y avait longtemps qu'il était mort.

45 Ce qu'ayant connu du Centenier, il donna le corps à Joseph.

46 Et icelui ayant acheté un linceul, le descendit de la croix, et l'enveloppa du linceul, et le mit dans un sépulcre qui était taillé en un roc: puis il roula une pierre à la porte du sépulcre.

47 Et Marie Magdeleine, et Marie mère de Joses, regardaient où on le mettait.

Marc 16

OR le Sabbat étant passé, Marie Magdeleine, et Marie mère de Jaques, et Salomé, achetèrent des onguents aromatiques pour le venir embaumer.

2 Et de fort grand matin, le premier jour de la semaine, elles arrivèrent au sépulcre, le Soleil étant levé.

3 Et disaient entre elles, Qui nous roulera la pierre de la porte du sépulcre?

4 Et ayant regardé, elles virent que la pierre était roulée, car elle était fort grande.

5 Puis étant entrées dans le sépulcre, elles virent un jeune homme assis à main droite, vêtu d'une robe blanche: dont elles s'épouvantèrent.

6 Mais il leur dit, Ne vous épouvantez point: vous cherchez Jésus le Nazarien qui a été crucifié: il est ressuscité, il n'est point ici: voici le lieu où on l'avait mis.

7 Mais allez, dites à ses disciples, et à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée: vous le verrez là, comme il vous

| | | | |
|----|---|----|---|
| | a dit. | | l'avaient vu ressuscité. |
| 8 | Et incontinent en partant de là elles s'enfuirent arrièrè du sèpulcre: car le tremblement et la frayeur les avait saisies et n'en dirent rien à personne: car elles avaient peur. | 15 | Et il leur dit, Allez-vous-en par tout le monde, et prêchez l'Évangile à toute créature. |
| 9 | Or Jésus étant ressuscité, le matin au premier jour de la semaine, apparut premièrement à Marie Magdeleine, de laquelle il avait jeté hors sept diables. | 16 | Qui aura cru et aura été baptisé sera sauvé: mais qui n'aura point cru sera condamné. |
| 10 | Et elle s'en alla, et l'annonça à ceux qui avaient été avec lui: Lesquels étaient en deuil et pleuraient. | 17 | Et ce <i>sont</i> ici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru: Ils jetteront hors les diables par mon Nom: ils parleront de nouveaux langages: |
| 11 | Eux ayants entendu qu'il vivait, et qu'elle l'avait vu, ne le crurent point. | 18 | Ils chasseront les serpents. Et quand ils auront bu quelque chose mortelle, elle ne leur nuira nullement: ils imposeront les mains sur les malades, et ils se porteront bien. |
| 12 | Puis après ces choses, il se montra en une autre forme à deux d'entre eux, qui étaient en chemin pour aller aux champs: | 19 | Or le Seigneur, après avoir parlé à eux, fut élevé en haut au ciel: et s'assit à la dextre de Dieu. |
| 13 | Et ceux-là étant retournés l'annoncèrent aux autres, mais ils ne les crurent non plus. | 20 | Eux aussi étant partis prêchèrent par tout, le Seigneur opérant avec eux, et confirmant la parole par les signes qui s'en ensuivaient. |
| 14 | Finalement il se montra aux onze, étant ensemble, assis, et leur reprocha leur incrédulité et dureté de coeur, d'autant qu'ils n'avaient point cru ceux qui | | |

Fin du Saint Évangile selon Saint Marc.

LE SAINT
EVANGILE
 DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST SELON
SAINT LUC

Luc 1

PARCE que plusieurs se sont appliqués à mettre par ordre un récit des choses qui ont été pleinement certifiées entre nous.

2 Comme nous les ont baillé à connaître ceux qui les ont vues eux-mêmes dès le commencement, et ont été ministres de la Parole.

3 Il m'a aussi semblé bon, après avoir tout compris dès le commencement jusques à la fin, très excellent Théophile, de t'en écrire par ordre.

4 Afin que tu connaisses la certitude des choses, desquelles tu as été informé.

5 Au temps d'Hérode roi de Judée, il y avait un certain Sacrificateur nommé Zacharie, du rang d'Abia: et sa femme *était* des filles d'Aaron: et son nom était Elizabeth.

6 Et ils étaient tous deux justes devant Dieu, *cheminant en tous les commandements et en toutes les ordonnances du Seigneur, sans reproche.*

7 Et ils n'avaient point d'enfants, à cause qu'Elizabeth était stérile: et tous deux étaient fort avancés en âge.

8 Or il advint comme Zacharie exerçait la sacrificature devant le Seigneur à son tour;

9 Que selon la coutume de la sacrificature le sort lui échut d'offrir le parfum, entrant au temple du Seigneur.

10 Et toute la multitude du peuple était en prière dehors, à l'heure qu'on offrait le parfum.

11 Alors l'Ange du Seigneur s'apparut à lui, se tenant du côté droit de l'autel du parfum.

12 Et Zacharie fut troublé quand il vit, et la

crainte le saisit.

13 Mais l'Ange lui dit, Zacharie ne crains point: d'autant que ta prière est exaucée, et Elizabeth ta femme enfantera un fils, et tu appelleras son nom Jean.

14 Et tu en auras joie et liesse et plusieurs s'égouiront de sa naissance.

15 Car il sera grand devant le Seigneur, et ne boira ni vin ni cervoise: et sera rempli du Saint Esprit dès le ventre de sa mère.

16 Et il convertira plusieurs des enfants d'Israël au Seigneur leur Dieu.

17 Et ira devant lui en l'esprit et en la vertu d'Elie, afin qu'il convertisse les cœurs des pères envers les enfants, et les rebelles à la prudence des justes, pour préparer au Seigneur un peuple bien ordonné.

18 Alors Zacharie dit à l'Ange. Comment connaîtrai-je ceci: car je suis ancien, et ma femme est fort âgée?

19 Et l'Ange répondant lui dit, Je suis Gabriel qui assiste devant Dieu, et qui ai été envoyé pour parler à toi et t'annoncer ces bonnes nouvelles.

20 Dont voici, tu seras sans parler, et de fait tu ne pourras parler jusqu'au jour que ces choses adviendront: d'autant que tu n'as point cru à mes paroles, qui seront accomplies en leur saison.

21 Or le peuple attendait Zacharie, et s'étonnait de ce qu'il tardait tant au peuple.

22 Et quand il fut sorti, il ne pouvait parler à eux: alors ils connurent qu'il avait vu *quelque* vision au temple: car il le leur donnait à entendre par signes: et il demeura muet.

23 Et il advint que quand les jours de son ministère furent achevés, il retourna en sa maison.

24 Et après ces jours-là, Elisabeth sa femme conçut: et elle se cacha par l'espace de

| | | | |
|----|--|----|--|
| 25 | cinq mois, en disant, Certes le Seigneur m'a fait ainsi es jours esquels il m'a regardée, pour ôter mon opprobre d'entre les hommes. | | |
| 26 | Or au sixième mois, l'Ange Gabriel fut envoyé de Dieu en une ville de Galilée, laquelle avait nom Nazareth. | 42 | Et elle s'écria à haute voix, et dit, Tu es bénite entre les femmes, et bénit est le fruit de ton ventre. |
| 27 | Vers une vierge fiancée à un homme, qui avait nom Joseph, de la maison de David: et le nom de la vierge était Marie. | 43 | Et d'où me vient ceci que la mère de mon Seigneur vienne vers moi? |
| 28 | Et l'Ange étant entré au lieu où elle était, lui dit, Bien te soit: qui es reçue en grâce: Le Seigneur est avec toi: tu es bénite entre les femmes. | 44 | Car voici, incontinent que la voix de ta salutation est parvenue à mes oreilles, le petit enfant a tressailli de joie en mon ventre. |
| 29 | Et quand elle l'eût vu, elle fut fort troublée à cause des paroles d'icelui: et pensait en elle-même quelle était cette salutation. | 45 | Or bienheureuse est celle qui a cru: car les choses qui lui ont été dites par le Seigneur, auront leur accomplissement. |
| 30 | Alors l'Ange lui dit, Marie, ne crains point: car tu as trouvé grâce devant Dieu. | 46 | Alors Marie dit, Mon âme magnifie le Seigneur, |
| 31 | Et voici, tu concevras en ton ventre, et tu enfanteras un fils, et appelleras son nom Jésus. | 47 | Et mon esprit s'est éjoui en Dieu, qui est mon Sauveur. |
| 32 | Il sera grand et sera appelé le Fils du Souverain, et le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David son père. | 48 | Car il a regardé la petitesse de sa servante: voici, certes dorénavant tous âges me diront bienheureuse. |
| 33 | Et il régnera sur la maison de Jacob éternellement, et il n'y aura nulle fin à son règne. | 49 | Car le Puissant m'a fait de grandes choses, et son Nom est Saint. |
| 34 | Alors Marie dit à l'Ange, Comment se fera ceci, vu que je ne connais point d'homme? | 50 | Et sa miséricorde est de génération en génération, à ceux qui le craignent. |
| 35 | Et l'Ange répondant, lui dit, Le Saint Esprit surviendra en toi, et la vertu du Souverain t'énumbrera: dont cela aussi qui naîtra de toi Saint, sera appelé le Fils de Dieu. | 51 | Il a opéré puissamment par son bras: il a dissipé les orgueilleux en la pensée de leur cœur. |
| 36 | Et voila Elizabeth ta cousine, elle a aussi conçu un fils en sa vieillesse: et c'est ici le sixième mois à celle qui était appelée stérile. | 52 | Il a mis bas de leurs trônes les puissants, et a élevé les petits. |
| 37 | Car chose quelconque ne sera impossible par devers Dieu. | 53 | Il a rempli de biens ceux qui avaient faim: il a renvoyé les riches vides. |
| 38 | Et Marie dit, voici la servante du Seigneur: qu'il me soit fait selon ta parole. Ainsi l'ange partit d'avec elle. | 54 | Il a reçu en sa protection Israël son serviteur, afin d'avoir souvenance de sa miséricorde, |
| 39 | Or en ces jour-là Marie se leva, et s'en alla en hâte au pays des montagnes, en une ville de Juda. | 55 | (Selon qu'il en a parlé à nos pères, à savoir à Abraham et à sa postérité) à jamais. |
| 40 | Et entra en la maison de Zacharie, et salua Elizabeth. | 56 | Et Marie demeura avec elle environ trois mois: puis elle s'en retourna en sa maison. |
| 41 | Et il advint que si tôt qu'Elizabeth eût ouï | 57 | Or le terme d'Elizabeth fut accompli pour enfanter: et elle enfanta un fils. |
| | | 58 | Et ses circonvoisins et ses parents, ayants entendu que le Seigneur avait amplement déclaré sa miséricorde envers elle, s'en réjouissaient avec elle. |
| | | 59 | Et il advint qu'au huitième jour ils vinrent pour circoncire le petit enfant, et l'appelaient Zacharie du nom de son père. |
| | | 60 | Mais sa mère prit la parole, et dit, Non, |

mais il sera nommé Jean.
 61 Et ils lui dirent, Il n'y a aucun en ta
 parenté qui soit appelé de ce nom,
 62 Alors ils firent signe au père d'icelui, *qu'il*
déclarât comment il voulait qu'il fût
 nommé.
 63 Lequel ayant demandé des tablettes,
 écrivit, disant, Jean est son nom. Dont
 tous furent étonnés.
 64 Et à l'instant sa bouche fut ouverte, et sa
 langue *déliée*, tellement qu'il parlait en
 louant Dieu.
 65 Dont crainte survint à tous leurs
 circonvoisins: et toutes ces paroles furent
 divulguées par tout le pays des
 montagnes de Judée.
 66 Et tous ceux qui les entendirent les
 mirent en leur cœur, disant, Que sera-ce
 de ce petit enfant? Et la main du
 Seigneur était avec lui.
 67 Alors Zacharie son père fut rempli du
 Saint Esprit, et prophétisa, disant,
 68 Bénit soit le Seigneur, le Dieu d'Israël, de
 ce qu'il a visité et a fait délivrance de son
 peuple.
 69 Et nous a élevé la corne de salut, en la
 maison de David son serviteur:
 70 Ainsi qu'il a parlé par la bouche de ses
 saints Prophètes, qui ont été de tout
 temps.
 71 Que nous serions sauvés d'entre les mains
 de nos ennemis, et de la main de tous
 ceux qui nous haïssent.
 72 Pour faire miséricorde envers nos pères,
 et avoir mémoire de sa sainte alliance:
 73 *Qui est* le jurement qu'il a juré à
 Abraham notre père:
 74 *A savoir* qu'il nous donnerait, qu'après
 être délivrés de la main de nos ennemis,
 nous le servirions sans crainte,
 75 En sainteté et en justice, devant lui, tous
 les jours de nôtre vie.
 76 Et toi, petit enfant, tu seras appelé
 Prophète du Souverain: car tu iras
 devant la face du Seigneur, pour préparer
 son chemin:
 77 Et pour donner connaissance du salut à
 son peuple, par la rémission de leurs
 péchés.
 78 Par les entrailles de la miséricorde de
 notre Dieu, desquelles nous a visité
 l'Orient d'en haut.

79 Afin qu'il reluisse à ceux qui sont assis en
 ténèbres et en ombre de mort, pour
 adresser nos pieds au chemin de paix.
 80 Et le petit enfant croissait, et était fortifié
 en Esprit, et il fut dans les déserts,
 jusques au jour qu'il devait être donné à
 connaître à Israël.

Luc 2

OR il advint en ces jour-là
 qu'un édit fut publié de la part
 de César Auguste, que tout le monde fût
 enrôlé.
 2 (Cette première description fut faite, lors
 qu Cyrenius avait le gouvernement de
 Syrie.)
 3 Ainsi tous allaient pour être enrôlés, un
 chacun en sa ville:
 4 Joseph aussi monta de Galilée en Judée,
 à savoir de la ville de Nazareth: en la cité
 de David, qui est appelée Bethléhem, (à
 cause qu'il était de la maison et famille de
 David.)
 5 Pour être enrôlé avec Marie, la femme
 qui lui avait été fiancée, laquelle était
 enceinte.
 6 Et il advint comme ils étaient là, que le
 terme d'icelle pour enfanter fut accompli.
 7 Et elle enfanta son fils premier-né, et
 l'emballota, et le coucha sur une crèche,
 à cause qu'il n'y avait point de place pour
 eux en l'hôtellerie.
 8 Or il avait en la même contrée des
 bergers couchants aux champs: et
 gardant les veilles de la nuit sur leur
 troupeau.
 9 Et voici, l'Ange du Seigneur survint vers
 eux, et la clarté du Seigneur resplendit
 autour d'eux: dont ils furent saisis d'une
 fort grand peur.
 10 Alors l'Ange leur dit, N'ayez point de
 peur: car voici, je vous annonce une
 grand joie, laquelle sera à tout le peuple:
 11 C'est qu'aujourd'hui en la cité de David,
 le Sauveur vous est né, qui est Christ le
 Seigneur.
 12 Et vous aurez ces enseignes, c'est que
 vous trouverez le petit enfant emmailloté,
 et gisant en une crèche.

| | | | |
|----|--|----|--|
| 13 | Et aussitôt avec l'Ange il y eut une multitude d'armées célestes, louant Dieu, et disant, | | portaient dedans le petit enfant Jésus, pour faire de lui selon la coutume de la Loi: |
| 14 | Gloire soit à Dieu és <i>cieux</i> très-hauts, et en terre paix, envers les hommes bonne volonté. | 28 | Il le prit entre ses bras, et bénit Dieu, et dit, |
| 15 | Et il advint qu'après que les Anges s'en furent allés d'avec eux au ciel, les bergers dirent entre eux, Allons donc jusques à Bethléhem, et voyons cette chose qui est advenue, que le Seigneur nous a notifiée. | 29 | Seigneur, tu laisses maintenant aller ton serviteur en paix, selon ta parole; |
| 16 | Ils vinrent donc à grande hâte, et trouvèrent Marie et Joseph, et le petit enfant gisant en la crèche. | 30 | Car mes yeux ont vu ton salut: |
| 17 | Et quand ils l'eurent vu, ils divulgèrent ce qui leur avait été dit touchant ce petit enfant. | 31 | Lequel tu as préparé devant la face de tous les peuples: |
| 18 | Dont tous ceux qui les ouïrent, s'étonnèrent des choses qui leur étaient dites par les bergers. | 32 | La lumière pour éclairer les nations, et pour être la gloire de ton peuple Israël. |
| 19 | Et Marie gardait soigneusement toutes ces choses, les ruminant en son coeur. | 33 | Et Joseph et la mère d'icelui s'étonnaient des choses qui étaient dites de lui. |
| 20 | Puis après les bergers s'en retournèrent, glorifiant et louant Dieu de toutes les choses qu'ils avaient ouïes et vues, selon qu'il leur en avait été parlé. | 34 | Et Simon les bénit, et dit à Marie mère d'icelui, Voici, celui-ci est mis pour le trébuchement et pour le relèvement de plusieurs en Israël, et pour être un signe auquel on contredira; |
| 21 | Et quand les huit jours furent accomplis pour circoncire l'enfant, alors son nom fut appelé Jésus, lequel avait été nommé par l'Ange, devant qu'il fût conçu au ventre. | 35 | (Et mêmes aussi une épée percera ta propre âme) afin que les pensées de plusieurs coeurs soient découvertes. |
| 22 | Et quand les jours de la purification d'icelle furent accomplis selon la Loi de Moïse, ils le portèrent à Jérusalem, pour le présenter au Seigneur. | 36 | Il y avait aussi Anne la Prophétesse, fille de Phanuel, de la lignée d'Aser: laquelle était déjà avancée en âge, et avait vécu avec son mari sept ans depuis sa virginité. |
| 23 | (Comme il est écrit en la Loi du Seigneur, Que tout mâle ouvrant la matrice sera appelé saint au Seigneur.) | 37 | Et elle étant veuve d'environ quatre vingts et quatre ans, ne bougeait du temple, servant à Dieu en jeûnes et en oraisons, nuit et jour. |
| 24 | Et pour offrir l'oblation, selon qu'il est dit en la Loi du Seigneur, une paire de tourterelles, ou deux pigeonneaux. | 38 | Et étant survenue en ce même instant, elle louait aussi de sa part le Seigneur, et parlait de lui à tous ceux qui attendaient la délivrance à Jérusalem. |
| 25 | Or voici, il y avait un homme à Jérusalem qui avait nom Siméon: cet homme-là était juste et craignant Dieu, lequel attendait la consolation d'Israël: et le saint Esprit était sur lui. | 39 | Et quand il eurent accompli tout ce qui est selon la Loi du Seigneur, ils s'en retournèrent en Galilée, à Nazareth leur ville. |
| 26 | Et il avait été averti divinement par le saint Esprit, qu'il ne verrait point la mort que premièrement il n'eût vu le Christ du Seigneur. | 40 | Or le petit enfant croissait et se fortifiait en esprit, étant rempli de sapience: et la grâce de Dieu était sur lui. |
| 27 | Icelui étant mu par l'Esprit vint au temple: et comme le père et la mère | 41 | Or son père et sa mère allaient tous les ans à Jérusalem, à la fête de Pâque. |
| | | 42 | Lui donc étant venu en l'âge de douze ans, comme ils furent montés à Jérusalem selon la coutume de la fête: |
| | | 43 | Quand il eurent accompli les jours de la fête, eux s'en retournant, l'enfant Jésus demeura à Jérusalem: et Joseph et la mère d'icelui ne s'en aperçurent point. |
| | | 44 | Mais estimant qu'il était en la compagnie, ils cheminèrent une journée, et le |

- cherchaient entre leurs parents et ceux de leur connaissance.
- 45 Et ne le trouvant point, ils s'en retournèrent à Jérusalem, en le cherchant.
- 46 Et il advint que trois jours après ils le trouvèrent au temple, assis au milieu des docteurs, les écoutant, et les interrogeant.
- 47 Dont tous ceux qui l'oyaient, s'étonnaient de sa sapience et de ses réponses.
- 48 Et quand ils le virent, ils s'étonnèrent, et sa mère lui dit, Mon enfant, pourquoi nous as-tu fait ainsi? Voici, ton père et moi te cherchions étant en grande peine.
- 49 Alors il leur dit, Pourquoi est-ce que vous me cherchiez, ne saviez-vous pas qu'il me faut être occupé aux affaires de mon Père?
- 50 Mais ils n'entendirent point ce qu'il leur disait.
- 51 Alors il descendit avec eux, et vint à Nazareth, et leur était sujet: et sa mère conservait toutes ces paroles-là en son cœur.
- 52 Et Jésus s'avancait en sapience, et en stature, et en grâce envers Dieu et envers les hommes.

Luc 3

- O**R en la quinzième année de l'empire de Tibère César, lorsque Ponce Pilate était gouverneur de Judée, et qu'Hérode était Tétrarque en Galilée, et son frère Philippe pareillement Tétrarque en la contrée d'Iturée et de Thraconite, et Lysanias Tétrarque en Abilène:
- 2 Anne et Caïphe étant souverains Sacrificateurs, la parole de Dieu fut adressée à Jean fils de Zacharie, au désert.
- 3 Et il vint en tout le pays d'alentour le Jordain, prêchant le Baptême de repentance en rémission des péchés:
- 4 Comme il est écrit au livre des paroles d'Esaië le Prophète, disant, La voix de celui qui crie au désert est, Préparez le

- chemin du Seigneur, dressez ses sentiers.
- 5 Toute vallée sera comblée, et toute montagne et tout coteau sera abaissé, et les choses tortues seront redressées, et les chemins raboteux seront aplanis:
- 6 Et toute chair verra le salut de Dieu.
- 7 Il disait donc aux troupes qui venaient pour être baptisés par lui, Engeances de vipères, qui vous a avisés de fuir l'ire à venir?
- 8 Faites donc des fruits convenables à repentance, et ne vous prenez point à dire en vous-mêmes, Nous avons Abraham pour père: car je vous dis, que mêmes de ces pierres ici, Dieu peut susciter des enfants à Abraham.
- 9 Or la cognée est déjà mise à la racine des arbres: tout arbre donc qui ne fait point de bons fruits, s'en va être coupé, et jeté au feu.
- 10 Alors les troupes l'interrogèrent, disant, Que ferons-nous donc?
- 11 Lui répondant leur dit, Que celui qui a deux robes, en donne une à celui qui n'en a point: et que celui qui a à manger, fasse le semblable.
- 12 Et il vint aussi des péagers pour être baptisés, et ils lui dirent, Maître, que ferons-nous?
- 13 Et il leur dit, N'exigez rien outre ce qui vous est ordonné.
- 14 Les gens de guerre l'interrogèrent aussi, disant, Et nous, que ferons-nous? Il leur dit, N'usez point de concussions, et ne circonvenez personne, mais contentez-vous de vos gages.
- 15 Et comme le peuple attendait, et que tous pensaient à Jean en leurs cœurs, s'il ne serait point le Christ:
- 16 Jean prit la parole, et dit à tous: Il est vrai que je vous baptise d'eau: mais il en vient un plus fort que moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie des souliers: c'est lui qui vous baptisera du saint Esprit et de feu.
- 17 Il a son van en sa main, et il nettoiera entièrement son aire, et assemblera le froment en son grenier: mais il brûlera la paille au feu qui ne s'éteint point.
- 18 Ainsi donc, admonestant aussi de plusieurs autres choses, il évangélisait au peuple.

19 Mais Hérode le Tétrarque étant repris par lui à cause d'Hérodiad femme de Philippe son frère, et de tous les maux qu'il avait faits,

20 Ajouta encore par dessus tous les autres celui-ci, c'est qu'il mit Jean en prison.

21 Or il advint que comme tout le peuple était baptisé, Jésus aussi étant baptisé, et priant, le ciel s'ouvrit:

22 Et le saint Esprit descendit en forme corporelle sur lui, comme une colombe: et il y eut une voix du ciel, disant: Tu es mon Fils bien-aimé, j'ai pris mon bon-plaisir en toi.

23 Et Jésus commençait d'être environ de trente ans, fils (comme on l'estimait) de Joseph, *fils d'Héli:*

24 *Fils de Matthat, fils de Lévi, fils de Melchi, fils de Janna, fils de Joseph:*

25 *Fils de Matthatie, fils d'Amos, fils de Nahum, fils d'Héli, fils de Naggé:*

26 *Fils de Maath, fils de Matthatie, fils de Seméi, fils de Joseph, fils de Juda:*

27 *Fils de Johanna, fils de Rhésa, fils de Zorobabel, fils de Salathiel, fils de Néri.*

28 *Fils de Melchi, fils d'Addi, fils de Cosam, fils d'Elmodam, fils de Er:*

29 *Fils de José, fils d'Eliezzer, fils de Jorim, fils de Matthat, fils de Lévi:*

30 *Fils de Simon, fils de Juda, fils de Joseph, fils de Jonan, fils d'Eliakim:*

31 *Fils de Melca, fils de Maïnan, fils de Matthata, fils de Nathan, fils de David:*

32 *Fils de Jessé, fils d'Obed, fils de Booz, fils de Salmon, fils de Naasson.*

33 *Fils d'Aminadab, fils d'Aram, fils d'Esrom, fils de Pharez, fils de Juda.*

34 *Fils de Jacob, fils d'Isaac, fils d'Abraham, fils de Thara, fils de Nachor:*

35 *Fils de Sarug, fils de Ragau, fils de Phaleg, fils de Heber, fils de Sala:*

36 *Fils de Caïnan, fils d'Arphaxad, fils de Sem, fils de Noé, fils de Lamech:*

37 *Fils de Mathusala, fils d'Henoc, fils de Jared, fils Mahalaleel, fils de Caïnan:*

38 *Fils d'Enos, fils de Seth, fils d'Adam, qui fut crée de Dieu.*

Luc 4

OR Jésus étant plein du saint Esprit s'en retourna de devers le Jordain: et il fut mené par la vertu de l'Esprit au désert:

2 Et là il fut tenté du diable par quarante jours, et ne mangea rien du tout durant ces jours-là: mais après qu'ils furent passés, finalement il eut faim.

3 Et le diable lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, dit à cette pierre-ici qu'elle devienne pain.

4 Et Jésus lui répondit, disant, Il est écrit, Que l'homme ne vivra point de pain seulement, mais de toute parole de Dieu.

5 Alors le diable l'emmena en une haute montagne, et lui montra en un moment de temps tous les royaumes du monde.

6 Et le diable lui dit, Je te donnerai toute cette puissance, et leur gloire: car elle m'est baillée, et je la donne à qui je veux.

7 Partant si tu te veux prosterner devant moi, tout sera tien.

8 Mais Jésus répondant lui dit, Va arrière de moi, Satan: car il est écrit, Tu adoreras le Seigneur ton Dieu, et tu le serviras lui seul.

9 Il le mena aussi à Jérusalem, et le mit sur les créneaux du temple, et lui dit, Si tu es le Fils de Dieu, jette-toi d'ici en bas.

10 Car il est écrit, Qu'il donnera charge de toi à ses Anges, pour te conserver:

11 Et qu'ils te porteront en leurs mains, de peur que tu heurtes de ton pied à quelque pierre,

12 Mais Jésus répondant, lui dit, Tu ne tenteras point le Seigneur ton Dieu.

13 Et quand toute la tentation fut finie, le diable se retira d'avec lui pour un temps.

14 Et Jésus par la vertu de l'Esprit retourna en Galilée: et sa renommée courut par tout le pays d'alentour.

15 Car il enseignait en leurs Synagogues, et était honoré de tous.

16 Or il vint à Nazareth, où il avait été nourri, et entra en la Synagogue, au jour du Sabbat, selon sa coutume, et il se leva pour lire.

17 Et on lui bailla le livre du Prophète Esaïe: et quand il eut déployé le livre, il trouva

| | | | |
|----|--|----|---|
| | le passage où il est écrit, | | parole était avec autorité. |
| 18 | L'Esprit du Seigneur est sur moi, d'autant qu'il m'a oint: il m'a envoyé pour évangéliser aux pauvres: pour guérir ceux qui ont le cœur froissé: | 33 | Or il y avait en la Synagogue un homme qui avait un esprit de démon impur: lequel s'écria à haute voix, |
| 19 | Pour publier délivrance aux captifs, et aux aveugles le recouvrement de la vue, pour mettre en liberté ceux qui sont brisés, et publier l'an agréable du Seigneur. | 34 | Disant, Ha, qu'y a-t'il entre nous et toi, Jésus Nazarien? Es-tu venu pour nous détruire? Je sais qui tu es, le Saint de Dieu. |
| 20 | Puis ayant ployé le livre, et l'ayant rendu au ministre, il s'assit: et les yeux de tous ceux qui étaient en la Synagogue étaient fichés sur lui. | 35 | Et Jésus le tança, disant, Tai-toi, et sors de lui. Et le diable, après avoir jeté d'impétuosité l'homme au beau milieu, sortit de lui, sans lui avoir fait aucun dommage. |
| 21 | Alors il commença à leur dire, Cette Ecriture est accomplie aujourd'hui, vous l'oyant. | 36 | Alors un étonnement les saisit tous, et ils parlaient entre eux, disant, Quelle parole est celle-ci, qu'il commande avec puissance et vertu aux esprits immondes, et ils sortent? |
| 22 | Et tous lui rendaient témoignage, et s'étonnaient des paroles pleines de grâce qui procédaient de sa bouche: et disaient, Celui-ci n'est-il pas le fils de Joseph? | 37 | Et sa renommée s'épandit en tous les quartiers du pays d'alentour. |
| 23 | Dont il leur dit, assurément vous me direz ce proverbe, Médecin, guéri toi toi-même: fais aussi ici en ton pays toutes les choses que nous avons ouï dire que tu as faites à Capernaum. | 38 | Et quand Jésus se fut levé de la Synagogue, il entra en la maison de Simon: et la belle-mère de Simon était détenue d'une grosse fièvre, et on le pria pour elle. |
| 24 | Mais il leur dit, En vérité je vous dis, que nul Prophète n'est reçu en son pays. | 39 | Et s'étant penché sur elle, il tança la fièvre, et la fièvre la laissa: et incontinent elle se leva, et les servit. |
| 25 | Or je vous dis pour vrai, qu'il y avait plusieurs veuves au temps d'Elie, en Israël, lorsque le ciel fut fermé en Israël, lorsque le ciel fut fermé trois ans et six mois: tellement qu'une grande famine advint par tout le pays. | 40 | Et comme le soleil se couchait, tous ceux qui avaient des malades de diverses maladies, les lui amenèrent: et lui, imposant les mains sur un chacun, les guérissait. |
| 26 | Et toutefois Elie ne fut envoyé vers aucune d'entre elles, sinon vers une femme veuve, à Sarepta de Sidon. | 41 | Les diables aussi sortaient hors de plusieurs, criants, et disant, Tu es le Christ, le Fils de Dieu: mais il les tançait, et ne leur permettait pas de dire qu'ils sussent qu'il était le Christ. |
| 27 | Il y avait aussi plusieurs lépreux en Israël, au temps d'Elisée le Prophète: toutefois pas un d'entre eux ne fut nettoyé, sinon Naaman le Syrien. | 42 | Et quand il fut jour, il partit, et s'en alla en un lieu désert: et les troupes le cherchaient, et vinrent jusques à lui, et le retenaient, afin qu'il ne partît point d'avec elles. |
| 28 | Et ils furent tous remplis de colère en la Synagogue, oyant ces choses. | 43 | Mais il leur dit, Il me faut bien évangéliser aussi le royaume de Dieu aux autres villes: car je suis envoyé pour cela. |
| 29 | Dont ils se levèrent, et le jetèrent hors de la ville, et le menèrent jusques au bord de la montagne (sur laquelle leur ville était bâtie) pour le précipiter. | 44 | Et il prêchait és Synagogues de Galilée. |
| 30 | Mais il passa par le milieu d'eux, et s'en alla. | | |
| 31 | Et descendit à Capernaum, ville de Galilée, et là il les enseignait aux Sabbats. | | |
| 32 | Et ils s'étonnaient de sa doctrine: car sa | | |

Luc 5

- R il advint comme la foule était toute sur lui, pour ouïr la parole de Dieu, que lui se tenait sur le bord du lac de Génézaret.
- 2 Et voyant deux nacelles qui étaient près du rivage du lac, (or les pêcheurs en étaient descendus, et lavaient leurs rets) il monta en l'une des nacelles qui était à Simon:
- 3 Et il pria de le mener un peu arrière de terre: puis étant assis, il enseignait de la nacelle les troupes.
- 4 Et quand il eut cessé de parler, il dit à Simon, Mène en pleine eau, et lâchez vos rets pour pêcher.
- 5 Alors Simon répondant lui dit, Maître, nous avons travaillé toute la nuit, et n'avons rien pris: toutefois à ta parole je lâcherai les filés.
- 6 Ce qu'ayant fait, ils enfermèrent une grande quantité de poissons, tellement que leurs filés se rompaient.
- 7 Dont ils firent signe à leurs compagnons qui étaient en l'autre nacelle, qu'ils vinrent pour les aider: Lesquels vinrent, et ils remplirent les deux nacelles, tellement qu'elles s'enfonçaient.
- 8 Et quand Simon Pierre eut vu cela, il se jeta aux genoux de Jésus, disant, Seigneur, retire-toi de moi: car je suis un homme pêcheur.
- 9 Car une frayeur l'avait du tout saisi, et tous ceux qui étaient avec lui, à cause de la prise des poissons qu'ils avaient faite: semblablement aussi Jaques et Jean fils de Zebédée, qui étaient compagnons de Simon.
- 10 Alors Jésus dit à Simon, N'aie point de peur: dorénavant tu seras preneur d'hommes vivants.
- 11 Et quand ils eurent amené les nacelles à terre, ils abandonnèrent tout, et le suivirent.
- 12 Or il advint comme il était en une ville, voici un homme plein de lèpre, lequel voyant Jésus, se jetant en terre sur sa face, le pria, disant, Seigneur, si tu veux, tu me peux nettoyer.
- 13 Et il étendit la main, et le toucha, disant, Je le veux, sois nettoyé. Et incontinent la lèpre le quitta.
- 14 Et il lui commanda qu'il ne le dît à personne: mais va, dit-il, et te montre au Sacrificateur, et offre pour ta purification, comme Moïse a commandé, pour leur être en témoignage.
- 15 Et de plus en plus sa renommée s'épandait: tellement que de grandes troupes s'assemblaient pour l'ouïr, et pour être guéris par lui de leurs maladies.
- 16 Mais il se tenait retiré es déserts, et priait.
- 17 Et il advint au jour qu'il enseignait, que des Pharisiens et des docteurs de la Loi étaient là assis, qui étaient venus de toutes les bourgades de Galilée, et de Judée, et de Jérusalem: et la puissance du Seigneur était là pour les guérir.
- 18 Alors voici des hommes qui portaient en un lit un homme qui était perclus: et ils cherchaient de le porter au dedans, et de le mettre devant lui.
- 19 Et ne trouvant point par quel côté ils le pourraient mettre dedans, à cause de la foule, ils montèrent sur la maison, et le dévalèrent par les tuiles avec le petit lit, au milieu, devant Jésus.
- 20 Dont voyant leur foi, il lui dit, Homme, tes péchés te sont pardonnés.
- 21 Alors les Scribes et les Pharisiens commencèrent à penser, disant, Qui est celui-ci qui prononce des blasphèmes? Qui est-ce qui peut pardonner les péchés, sinon un seul Dieu?
- 22 Mais Jésus connaissant leurs pensées, prit la parole, et leur dit, Que discourez-vous en vos cœurs?
- 23 Lequel est le plus aisé, ou de dire, Tes péchés te sont pardonnés: ou de dire, Lève-toi, et chemine?
- 24 Or afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a pouvoir en la terre de pardonner les péchés, (il dit au paralytique) Je te dis, Lève-toi, charge ton petit lit, et t'en va en ta maison.
- 25 Et à l'instant icelui d'étant levé devant eux, chargea *sont lit*, sur lequel il gisait, et s'en alla en sa maison, glorifiant Dieu.
- 26 Et un étonnement les saisit tous, dont ils glorifiaient Dieu: et ils furent remplis de crainte, disant, Certes nous avons vu aujourd'hui des choses qu'on n'eût jamais

attendues.

27 Après ces choses il s'en alla, et vit un péager nommé Lévi, assis au lieu du péage, et lui dit, Suis-moi.

28 Lequel abandonnant tout, se leva, et le suivit.

29 Et Lévi fit un grand banquet en sa maison, où il y avait une grosse assemblée de péagers, et d'autres gens qui étaient avec eux à table.

30 Et ceux d'entre eux qui étaient Scribes et Pharisiens, murmuraient contre ses disciples, disant, Pourquoi est-ce que vous mangez et que vous buvez avec les péagers et les gens de mauvaise vie?

31 Alors Jésus prenant la parole, leur dit, Ceux qui sont en santé, n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal.

32 Je ne suis point venu appeler à repentance les justes, mais les pécheurs.

33 Ils lui dirent aussi, Pourquoi est-ce que les disciples de Jean jeûnent souvent, et font des prières, semblablement aussi ceux des Pharisiens: mais les tiens mangent et boivent?

34 Et il leur dit, Pouvez-vous faire jeûner les gens de la chambre du nouveau marié, pendant que le nouveau marié est avec eux?

35 Mais les jours viendront que le nouveau marié leur sera ôté: alors ils jeûneront en ces jours-là.

36 Puis il leur dit une similitude; Nul ne met une pièce d'un vêtement neuf à un vieux vêtement: autrement ce qui est neuf déchire, et la pièce du neuf ne se rapporte point au vieil.

37 Pareillement nul ne met le vin nouveau en de vieux vaisseaux: autrement le vin nouveau rompra les vaisseaux, et se répandra, et les vaisseaux seront perdus.

38 Mais le vin nouveau doit être mis en des vaisseaux neufs: et ainsi l'un et l'autre se conservent.

39 Et il n'y a personne qui boive du vieil qui veuille aussitôt du nouveau: car il dit, Le vieil vaut mieux.

Luc 6

R il advint au *jour du Sabbat* second-premier, qu'il passait par des bleds: et ses disciples arrachaient des épis, et les froissants entre leurs mains en mangeaient.

2 Et quelques-uns des Pharisiens leur dirent, Pourquoi faites-vous ce qu'il n'est pas permis de faire *és Sabbats*?

3 Alors Jésus prenant la parole leur dit, N'avez-vous pas au moins lu ce que fit David quand il eut faim, lui et ceux qui *étaient* avec lui?

4 Comme il entra en la maison de Dieu, et prit les pains de proposition, et en mangea, et en donna aussi à ceux qui *étaient* avec lui, Lesquels il n'est pas permis de manger sinon aux Sacrificateurs seulement?

5 Puis leur dit, Le Fils de l'homme est Seigneur aussi du Sabbat.

6 Il advint aussi en un autre Sabbat, qu'il entra en la Synagogue, et enseignait: et il y avait là un homme duquel la main droite était sèche.

7 Or les Scribes et les Pharisiens épiaient s'il le guérirait au Sabbat, afin qu'ils trouvassent de quoi l'accuser.

8 Mais il connaissait leurs pensées: dont il dit à l'homme qui avait la main sèche, Lève-toi, et te tiens debout au milieu. Et lui se levant, se tint debout.

9 Jésus donc leur dit, Je vous demanderai *une chose*, Est-il permis *és Sabbats* de bien faire, ou de mal faire? de sauver une personne, ou de la tuer?

10 Et quand il les eut tous regardés à l'environ, il dit au personnage: Etend ta main. Ce qu'il fit: et sa main *lui* fut rendue saine comme l'autre.

11 Dont ils furent remplis de forcenerie, et devisaient ensemble que c'est qu'ils pourraient faire à Jésus.

12 Or il advint en ces jours-là, qu'il s'en alla en une montagne pour prier: et fut toute la nuit en prière à Dieu.

13 Et quand le jour fut venu, il appela ses disciples: et en élut douze, Lesquels il nomma aussi Apôtres:

14 A *savoir* Simon, qu'il nomma aussi Pierre,

| | | | |
|----|--|----|---|
| | et André son frère, Jaques et Jean: Philippe et Barthélémi: | 30 | Et à tout homme qui te demande baille lui: et à celui qui t'ôte le tien, ne le redemande point. |
| 15 | Matthieu et Thomas: Jaques, <i>fil</i> d'Alphée: et Simon appelé Zélotes: | 31 | Et comme vous voulez que les hommes vous fassent, faites-leur aussi semblablement. |
| 16 | Jude frère de Jaques, et Judas Iscariot, qui aussi fut traître. | 32 | Car si vous aimez ceux qui vous aiment, quel gré vous en saura-t'on? vu que les mal-vivants aiment aussi ceux qui les aiment. |
| 17 | Puis descendant avec eux, il s'arrêta en une plaine avec la troupe de ses disciples, et une grande multitude de peuple de toute la Judée maritime de Tyr et de Sidon, Lesquels étaient venus pour l'ouïr, et pour être guéris de leurs maladies: | 33 | Et si vous faites du bien à ceux qui vous font du bien, quel gré vous en saura-t'on? car les mal-vivants font aussi le même. |
| 18 | Et qui étaient tourmentés des esprits immondes: et ils furent guéris. | 34 | Et si vous prêtez à ceux de qui vous espérez le recevoir, quel gré vous en saura-t'on? car les mal-vivants prêtent aussi aux mal-vivants, afin qu'ils en reçoivent la pareille. |
| 19 | Et toute la multitude tachait à le toucher: car vertu sortait de lui: et il les guérissait tous. | 35 | Partant aimez vos ennemis, et faites du bien, et prêtez sans en rien espérer, et votre salaire sera grand, et vous serez les fils du Souverain: car il est bénin envers les ingrats et les mauvais. |
| 20 | Alors élevant ses yeux vers ses disciples, il leur disait, <i>Vous êtes bienheureux</i> , vous pauvres: car le royaume de Dieu est votre. | 36 | Soyez donc miséricordieux, comme aussi votre Père est miséricordieux. |
| 21 | <i>Vous êtes bienheureux</i> , vous qui maintenant avez faim: car vous serez rassasiés. <i>Vous êtes bienheureux</i> , vous qui pleurez maintenant: car vous rirez. | 37 | Davantage ne jugez point, et vous ne serez point jugés, ne condamnez point, et vous ne serez point condamnés: quittez, et il vous sera quitté. |
| 22 | Vous serez bienheureux quand les hommes vous haïront, et vous retrancheront, et vous diront des outrages, et rejeteront votre nom comme mauvais, à cause du Fils de l'homme. | 38 | Donnez, et il vous sera donné. On vous donnera au sein bonne mesure, pressée et entassée, et qui s'en ira par dessus: car de la mesure que vous mesurerez, on vous mesurera réciproquement. |
| 23 | Ejouissez-vous en ce jour-là, et sautez de joie: car voici, votre salaire est grand au ciel: car leurs pères en faisaient de mêmes aux Prophètes. | 39 | Pareillement il leur disait une similitude, Est-il possible qu'un aveugle puisse mener un <i>autre</i> aveugle? ne cherront-ils point tous deux en une fosse? |
| 24 | Mais malheur sur vous, riches: car vous remportez votre consolation. | 40 | Le disciple n'est point par dessus son maître: mais tout disciple qui sera bien accompli, sera rendu conforme à son maître. |
| 25 | Malheur sur vous qui êtes remplis: car vous aurez faim. Malheur sur vous qui riez maintenant: car vous lamenterez et pleurerez. | 41 | Davantage, pourquoi regardes-tu le fétu qui est en l'œil de ton frère, et tu n'aperçois point un chevron en ton propre œil? |
| 26 | Malheur sur vous quand tous les hommes diront du bien de vous: car leurs pères en faisaient de mêmes aux faux Prophètes. | 42 | Ou comment peux-tu dire à ton frère, Mon frère, permets que j'ôte le fétu qui est en ton œil: toi qui ne vois point un chevron qui est en ton œil? Hypocrite, jette premièrement le chevron hors de ton œil, et alors tu aviseras à tirer le fétu |
| 27 | Mais à vous qui oyez, je vous dis, Aimez vos ennemis: faites du bien à ceux qui vous haïssent. | | |
| 28 | Bénissez ceux qui vous maudissent, et priez pour ceux qui vous courent sus. | | |
| 29 | Et à celui qui te frappe en une joue, présente lui aussi l'autre: et si quelqu'un t'ôte ton manteau, ne l'empêche point de prendre aussi le faye. | | |

- qui est en l'œil de ton frère?
- 43 Certes l'arbre n'est point bon, qui fait de mauvais fruit: ni l'arbre n'est point mauvais, qui fait de bon fruit.
- 44 Car chaque arbre est connu par son propre fruit. Car aussi les figues ne se cueillent point des épines, et du buisson on ne vendange point les raisins.
- 45 L'homme de bien tire de bonnes choses du bon trésor de son cœur: et le mauvais homme tire de mauvaises choses du mauvais trésor de son cœur: car c'est de l'abondance du cœur que la bouche parle.
- 46 Mais pourquoi m'appelez-vous Seigneur, Seigneur, et ne faites point ce que je dis?
- 47 Quiconque vient à moi, et oit mes paroles, et les met en effet, je vous montrerai à qui il est semblable.
- 48 Il est semblable à l'homme qui en bâtissant une maison, aura foui et creusé, et aura mis le fondement sur le roc: et quand il est venu une ravine d'eaux, le fleuve a choqué cette maison-là: mais il ne l'a pu ébranler: car elle était fondée sur le roc.
- 49 Mais celui qui les a ouïes, et ne les a point mises en effet, est semblable à l'homme qui aura bâti sa maison à terre, sans fondement: laquelle le fleuve a choquée, et incontinent elle est tombée, et la ruine de cette maison-là a été grande.

Luc 7

- O**R quand il eut achevé toutes ces paroles, le peuple l'écoutant, il entra en Capernaum.
- 2 Et le serviteur d'un certain Centenier, qui lui était fort cher, étant malade s'en allait mourir.
- 3 Et quand le Centenier ouït parler de Jésus, il envoya vers lui des anciens des Juifs, le priant qu'il vint pour guérir son serviteur.
- 4 Lesquels étant venus vers Jésus, le prièrent affectueusement, disant, qu'il était digne qu'on lui ectroyât cela.
- 5 Car, *disaient-ils*, il aime notre nation, et nous a bâti la Synagogue.

- 6 Jésus donc s'en allait avec eux. Et comme déjà il n'était plus guères loin de la maison, le Centenier envoya vers lui ses amis, lui disant, Seigneur, ne te travaille point: car je ne suis pas digne que tu entres sous mon toit:
- 7 C'est pourquoi aussi je ne me suis point réputé digne d'aller vers toi: mais dit la parole, et mon serviteur sera guéri.
- 8 Car je suis aussi homme constitué sous la puissance d'autrui, ayant sous moi des gens de guerre, et je dis à l'un, Va, et il va: et à l'autre, Viens, et il vient: et à mon serviteur, Fais cela, et il le fait.
- 9 Lesquelles choses ouïes, Jésus l'admira, et se retournant, dit à la troupe qui le suivait, Je vous dis, que je n'ai point trouvé de si grande foi, mêmes en Israël.
- 10 Et quand ceux qui avaient été envoyés furent retournés en la maison, ils trouvèrent le serviteur qui avait été malade, se portant bien.
- 11 Or il advint le jour suivant, que Jésus allait en une ville nommée Naïn: et plusieurs de ses disciples, et une grosse troupe, allaient avec lui.
- 12 Et comme il approchait de la porte de la ville, voici, on portait dehors un mort, fils unique de sa mère, laquelle était veuve: et une grande compagnie de la ville était avec elle.
- 13 Et quand le Seigneur l'eut vue, il fut ému de compassion envers elle: et lui dit, Ne pleure point.
- 14 Et s'étant approché, il toucha la bière, (or ceux qui portaient le corps s'arrêtèrent) et il dit, Jeune homme, je te dis, lève-toi.
- 15 Et celui qui était mort se rassit et commença à parler, et il le rendit à sa mère.
- 16 Et la crainte les saisit tous, et ils glorifiaient Dieu, disant, Certes un grand Prophète s'est levé entre nous, et certes Dieu a visité son peuple.
- 17 Et ce bruit courut de lui par toute la Judée, et par toute la contrée d'alentour.
- 18 Or toutes ces choses furent rapportées à Jean par ses disciples.
- 19 Dont Jean appela deux de ses disciples, et les envoya vers Jésus, disant, Es-tu celui qui devait venir, ou si nous en devons attendre un autre?

| | | | |
|----|--|----|---|
| 20 | Or eux étant venus vers lui, <i>lui</i> dirent, Jean Baptiste nous a envoyés vers toi, disant, Es-tu celui qui devait venir, ou si nous devons attendre un autre? | | |
| 21 | Or en cette même heure-là, il en guérit plusieurs de maladies et de fléaux, et de malins esprits: et donna la vue à plusieurs aveugles. | | |
| 22 | Puis répondant: il leur dit, Allez, et rapportez à Jean ce que vous avez vu et ouï, à <i>savoir</i> que les aveugles recouvrent la vue, les boiteux cheminent, les lépreux sont nettoyés, les sourds oient, les morts ressuscitent, l'Évangile est prêché aux pauvres. | | |
| 23 | Et bienheureux est quiconque n'aura point été scandalisé en moi. | | |
| 24 | Puis quand les messagers de Jean furent partis, il se prit à dire de Jean aux troupes, Qu'êtes-vous allez voir au désert? un roseau agité du vent? | | |
| 25 | Mais qu'êtes-vous allez voir? un homme revêtu de précieux vêtements? voici, ceux qui sont magnifiquement revêtus, et qui vivent en délices, sont es maisons des rois. | | |
| 26 | Mais qu'êtes-vous allez voir? un Prophète? voire, je vous dis, et plus que Prophète. | | |
| 27 | C'est celui duquel il est écrit, Voici, j'envoie mon messenger devant ta face, lequel préparera ta voie devant toi. | | |
| 28 | Car je vous dis, qu'entre ceux qui sont nés de femme, il n'y nul Prophète plus grand que Jean Baptiste: et toutefois celui qui est le moindre au royaume de Dieu, est plus grand que lui. | | |
| 29 | Et tout le peuple qui oyait <i>cela</i> , et les péagers qui avaient été baptisés du baptême de Jean, justifièrent Dieu. | | |
| 30 | Mais les Pharisiens, et les docteurs de la Loi, qui n'avaient point été baptisés par lui, rejetèrent le conseil de Dieu contre eux-mêmes. | | |
| 31 | Alors le Seigneur dit, A qui donc comparerai-je les hommes de cette génération? Et à quoi ressemblent-ils? | | |
| 32 | Ils sont semblables aux enfants qui sont assis au marché, et crient les uns aux autres, et disent, Nous vous avons flûté, et vous n'avez point dansé: nous vous avons chanté complaints, et vous n'avez | | |
| | | 33 | point pleuré. Car Jean Baptiste est venu, ne mangeant point de pain, et ne buvant point de vin: et vous dites, Il a le diable. |
| | | 34 | Le Fils de l'homme est venu, mangeant et buvant: et vous dites, Voici un mangeur et un buveur, un ami de péagers et des gens de mauvaise vie. |
| | | 35 | Mais la Sapience a été justifiée par tous ses enfants. |
| | | 36 | Et l'un des Pharisien le pria de manger chez lui: dont il entra en la maison du Pharisien, et se mit à table. |
| | | 37 | Or voici, il y avait une femme de la ville qui avait été de mauvaise vie, laquelle ayant connu qu'il était à table en la maison du Pharisien, apporta une boîte d'oignement: |
| | | 38 | Et se tenant derrière aux pieds d'icelui, et pleurant, elle se prit à les arroser de ses larmes: et lui baisait les pieds, et les oignait de l'oignement. |
| | | 39 | Alors le Pharisien qui l'avait convié, l'ayant aperçue, dit en soi-même, Si celui-ci était Prophète, certes il saurait qui et quelle est cette femme qui le touche: car elle est de mauvaise vie. |
| | | 40 | Et Jésus prenant la parole lui dit, Simon, j'ai quelque chose à te dire: Et il dit, Maître, dit <i>la</i> . |
| | | 41 | Un créancier avait deux débiteurs: l'un lui devait cinq cents deniers, et l'autre cinquante. |
| | | 42 | Et comme ils n'avaient pas de quoi payer, il quitta <i>la dette</i> à l'un et à l'autre. Or dit donc, lequel d'eux l'aimera le plus? |
| | | 43 | Simon répondant lui dit, J'estime que c'est celui à qui il a quitté le plus: et il lui dit, Tu as droitement jugé. |
| | | 44 | Alors se tournant vers la femme, il dit à Simon, Vois-tu cette femme? je suis entré en ta maison, et tu ne m'as point donné d'eau pour <i>laver</i> mes pieds: mais celle-ci a arrosé mes pieds de larmes, et les a essuyés de ses propres cheveux. |
| | | 45 | Tu ne m'as point donné un baiser: mais elle, depuis que je suis entré, n'a cessé de baiser mes pieds. |
| | | 46 | Tu n'as point oint ma tête d'huile: mais elle a oint mes pieds d'oignement. |
| | | 47 | A raison de quoi je te dis que ses péchés, qui sont grands, lui sont pardonnés: car |

- elle a beaucoup aimé, et celui auquel il est moins pardonné, celui-là aime moins.
- 48 Puis il dit à la femme, Tes péchés te sont pardonnés.
- 49 Et ceux qui étaient ensemble à table se prirent à dire entre eux, Qui est celui-ci qui mêmes pardonne les péchés?
- 50 Mais il dit à la femme, Ta foi t'a sauvée, va-t'en en paix.

Luc 8

- O**R il advint puis après, qu'il allait de ville en ville, et de bourgade en bourgade, prêchant et annonçant le royaume de Dieu: et les douze étaient avec lui;
- 2 Et aussi quelques femmes qui avaient été guéries *par lui* de malins esprits, et de maladies: à savoir Marie qu'on appelait Magdeleine, de laquelle étaient sortis sept diables:
- 3 Et Jeanne femme de Chuzas, lequel avait le maniement des affaires d'Hérode: et Susanne, et plusieurs autres: lesquelles lui subvenaient de leurs biens.
- 4 Et comme une grande troupe s'assemblait, et que plusieurs allaient à lui de toutes les villes, il dit par similitude;
- 5 Un semeur sortit pour semer sa semence: et en semant, une partie de la semence chut auprès du chemin, et fut foulée aux pieds, et les oiseaux du ciel la mangèrent toute.
- 6 Et l'autre partie chut sur des pierres: et quand elle fut levée, elle se sécha, à cause qu'elle n'avait point d'humour.
- 7 Et l'autre partie chut entre les épines: et les épines se levèrent ensemble, et l'étouffèrent.
- 8 Et l'autre partie chut en une bonne terre: et quand elle fut levée, elle rendit du fruit cent fois autant. En disant ces choses, il criait, Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.
- 9 Et ses disciples l'interrogèrent, demandant quelle était cette similitude-là.
- 10 Et il répondit, Il vous est donné de connaître les secrets du royaume de

- Dieu: mais aux autres *il n'en est parlé que par similitude*: afin qu'en voyant ils ne voient point, et qu'en oyant ils n'entendent point.
- 11 Or voici la similitude: La semence, c'est la parole de Dieu.
- 12 Et ceux qui sont auprès du chemin, ce sont ceux qui oient *la parole*: et après le diable vient, et ôte de leur cœur la parole, afin qu'en croyant ils ne soient point sauvés.
- 13 Et ceux qui sont en des lieux pierreux, ce sont ceux qui après avoir ouï la parole, la reçoivent avec joie: mais ils n'ont point de racine: ils croient pour un temps, mais au temps de tentation, ils se retirent.
- 14 Et ce qui est chu entre les épines, ce sont ceux qui ont ouï *la parole*: mais eux étant partis, sont étouffés par les sollicitudes et richesses et voluptés de cette vie, et ne rapportent point de fruit à maturité.
- 15 mais ce qui est *chu* en une bonne terre, ce sont ceux qui ayant ouï la parole, la retiennent en un cœur honnête et bon, et en rapportent du fruit avec patience.
- 16 Nul après avoir allumé la chandelle, ne la couvre d'un vaisseau, ni ne la met sous un lit: mais la met sur un chandelier, afin que ceux qui entrent voient la lumière.
- 17 Car il n'y a point de secret qui ne soit manifesté: ni de chose cachée qui ne se connaisse, et qui ne vienne en lumière.
- 18 Regardez donc comment vous oyez: car quiconque a il lui sera donné: et quiconque n'a rien, mêmes ce qu'il pense avoir, lui sera ôté.
- 19 Alors sa mère et ses frères survinrent vers lui, et ne pouvaient l'aborder pour la presse.
- 20 Et il lui fut rapporté, en disant, Ta mère et tes frères sont là dehors, désirant de te voir.
- 21 Mais lui répondant, leur dit, Ma mère et mes frères sont ceux qui oient la parole de Dieu, et la mettent en effet.
- 22 Or il advint un jour qu'il monta en une nacelle, avec ses disciples, et leur dit, Passons outre le lac. Et ils partirent.
- 23 Or comme ils voguaient, il s'endormit, et une tempête de vent descendit au lac: tellement qu'ils s'emplissaient d'eau, et étaient en péril.

| | | | |
|----|--|----|--|
| 24 | Alors ils vinrent vers lui et l'éveillèrent, disant, Maître, Maître, nous périssons. Mais lui s'étant levé, tança le vent, et la tempête de l'eau: Lesquels cessèrent, et il se fit un calme. | | |
| 25 | Alors il leur dit, Où est votre foi? Et craignant il s'étonnèrent, disant entre eux, Mais qui est celui-ci, qu'il commande même aux vents, et à l'eau, et ils lui obéissent? | 36 | Et ceux aussi qui avaient vu <i>le tout</i> , leur racontèrent comment le démoniaque avait été délivré. |
| 26 | Puis ils tirèrent à la contrée des Gadareniens, qui est vis à vis de la Galilée. | 37 | Alors toute la multitude de la contrée circonvoisine des Gadareniens le prièrent qu'il se retirât de devers eux: car ils étaient saisis de grande crainte. Lui donc étant monté en la nacelle, s'en retourna. |
| 27 | Et quand il fut sorti <i>de la nacelle</i> sur terre, un certain homme de cette ville-là lui vint à la rencontre, qui avait les diables dès longtemps: et n'était point vêtu de vêtements, et ne demeurait point en maison, mais dans les sépulcres. | 38 | Et l'homme duquel les diables étaient sortis, le priait qu'il fût avec lui: mais Jésus le renvoya, disant, |
| 28 | Lui donc apercevant Jésus, et s'écriant, se jeta devant lui, et dit à haute voix, Qu'y a-t'il entre moi et toi, Jésus Fils du Dieu Souverain: je te prie ne me tourmente point. | 39 | Retourne-t'en en ta maison, et raconte combien grandes choses Dieu t'a faites. Il s'en alla donc, publiant par toute la ville toutes les choses que Jésus avait faites. |
| 29 | Car il commandait à l'esprit immonde qu'il sortît hors de l'homme: car il l'avait tenu enserré dès longtemps, et icelui était bien lié de chaînes et gardé aux ceps: mais dérompant les liens, il était emporté par le diable aux déserts. | 40 | Et il advint que quand Jésus fut retourné, la multitude le reçut: car tous l'attendaient. |
| 30 | Alors Jésus l'interrogea, disant, Comment as-tu nom? et il dit Légion: car plusieurs diables étaient entrés en lui. | 41 | Alors, voici, un homme vint, qui avait nom Jaïrus, lequel était le principal de la Synagogue: et se jetant aux pieds de Jésus il le pria qu'il vint en sa maison. |
| 31 | Et ils le priaient qu'il ne leur commandât point d'aller en l'abîme. | 42 | Car il avait une fille unique d'environ douze, qui se mourait. Or comme il s'en allait les troupes l'empressaient. |
| 32 | Or il y avait là un grand troupeau de porceaux, paissant en la montagne: dont ils le priaient qu'il leur permît d'entrer en eux, et il le leur permit. | 43 | Alors une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans, (laquelle avait dépensé tout son bien en médecins, et cependant n'avait peu être guérie par aucun.) |
| 33 | Les diables donc sortants de l'homme entrèrent dans les porceaux: et le troupeau se jeta du haut en bas au lac, et fut étouffé. | 44 | S'approchant de lui par derrière, toucha le bord de son vêtement: et à l'instant son flux de sang s'étancha. |
| 34 | Et quand les porchers eurent vu ce qui était advenu, ils s'enfuirent, et étant partis, le racontèrent en la ville et par les champs. | 45 | Alors Jésus dit, Qui est-ce qui m'a touché? Et comme tous le niaient, Pierre dit, et ceux qui <i>étaient</i> avec lui, Maître, les troupes te pressent et te foulent, et tu dis, Qui est-ce qui m'a touché? |
| 35 | Alors <i>les gens</i> sortirent pour voir ce qui était advenu, et vinrent vers Jésus, et trouvèrent l'homme duquel les diables étaient sortis, assis aux pieds de Jésus, étant vêtu, et de sens rassis et posé: donc | 46 | Mais Jésus dit, Quelqu'un m'a touché: car j'ai connu qu'il est sorti de la vertu de moi. |
| | | 47 | Cette femme donc voyant que cela ne lui avait point été caché, toute tremblante vint: et se jetant devant lui, lui déclara devant tout le peuple, pour quelle cause elle l'avait touché, et comme elle avait été guérie à l'instant. |
| | | 48 | Et il lui dit, Fille, assure-toi, ta foi t'a guérie: va en paix. |
| | | 49 | Comme il parlait encore, quelqu'un de chez le principal de la Synagogue vint, lui |

disant, Ta fille est morte, ne travaille point le Maître.
 50 Mais Jésus l'ayant entendu, répondit au père de la fille, disant, Ne crains point: crois seulement, et elle sera guérie.
 51 Et quand il fut entré en la maison, il ne laissa entrer personne, sinon Pierre, et Jacques, et Jean, et le père et la mère de la fille.
 52 Or tous pleuraient, et la plaignaient: mais il dit, Ne pleurez point: elle n'est pas morte, mais elle dort.
 53 Et ils se riaient de lui, sachant qu'elle était morte.
 54 Mais lui les ayant tous mis dehors, et ayant pris la main d'icelle, cria, disant, Fille, lève-toi.
 55 Et l'esprit d'icelle retourna, et elle se leva à l'instant, et il commanda qu'on lui baillât à manger.
 56 Et le père et la mère d'icelle furent étonnés: mais il leur commanda qu'ils ne dissent à personne ce qui avait été fait.

Luc 9

PUIS après Jésus, ayant appelé ses douze disciples tous ensemble, leur donna puissance et autorité sur toutes sortes de diables, et de guérir les malades.
 2 Il les envoya donc publier le royaume de Dieu, et guérir les malades.
 3 Et il leur dit, Ne portez rien pour le chemin, ni bâtons, ni mallette, ni pain, ni argent, et n'ayez point un chacun deux habillements.
 4 Et en quelque maison que vous entriez, demeurez-y, et vous en allez de là.
 5 Et par tout où l'on ne vous recevra point, en partant de cette ville-là secouez de vos pieds la poudre, en témoignage contre eux.
 6 Eux donc étant partis allaient de bourgade en bourgade, évangélisant, et guérissant partout.
 7 Or Hérode le Tétrarque ouït parler de toutes les choses que Jésus faisait: et était en perplexité, à cause que quelques-uns disaient que Jean était ressuscité des

morts.
 8 Et quelques-uns, qu'Elie était apparu: et les autres, que quelqu'un des Anciens Prophètes était ressuscité.
 9 Alors Hérode dit, J'ai décapité Jean: qui est donc celui-ci de qui j'entent telles choses? Et il cherchait de le voir.
 10 Puis les Apôtres étant retournés, lui racontèrent toutes les choses qu'ils avaient faites. Alors Jésus les prit, et se retira à part en une contrée déserte de la ville appelée Bethsaïda.
 11 Et quand les troupes le surent, elles le suivirent: et les ayant reçues, leur parlait du royaume de Dieu, et guérissait ceux qui avaient besoin de guérison.
 12 Or le jour avait commencé à décliner: dont les douze venants vers lui, lui dirent, Donne congé à cette multitude, afin qu'ils s'en aillent aux bourgades et aux villages qui sont à l'environ, pour s'y retirer et trouver à manger: car nous sommes ici en un pays désert.
 13 Mais il leur dit, Vous autres donnez leur à manger. Et ils dirent, Nous n'avons pas plus de cinq pains et deux poissons, sinon que nous allussions acheter des vivres pour tout ce peuple.
 14 Car ils étaient environ cinq mille hommes. Alors il dit à ses disciples, Faites les arranger par cinquantaines en chacune rangée.
 15 Et ils firent ainsi, et les firent tous arranger.
 16 Alors il prit les cinq pains et les deux poissons, et regardant vers le ciel il les bénit, les rompit, et les distribua à ses disciples, afin qu'ils les missent devant la troupe.
 17 Ainsi il en mangèrent tous, et furent rassasiés: et il fut recueilli de ce qui leur était demeuré de reste des pièces de pain, douze corbeilles.
 18 Or il advint que comme il était à part en prière, et que les disciples étaient avec lui, il les interrogea, disant, Qui disent les troupes que je suis?
 19 Eux répondants, dirent, les uns, Jean Baptiste: et les autres, Elie: et les autres, Quelqu'un des anciens Prophètes est ressuscité.
 20 Et il leur dit, Et vous, qui dites-vous que

| | | | |
|----|---|----|---|
| | je suis? Et Pierre répondant dit, Le Christ de Dieu. | | vint, qui les enombra, et ainsi qu'ils entraient en la nuée, ils eurent peur. |
| 21 | Alors usant de menaces, il leur commanda qu'ils ne le dissent à personne: | 35 | Alors une voix vint de la nuée, disant, Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le. |
| 22 | Disant, Il faut que le Fils se l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des Anciens, et des Scribes: et qu'il soit mis à mort: et qu'il ressuscite au troisième jour. | 36 | Et comme la voix se prononçait, Jésus se trouva seul: et ils se turent tous, et ne rapportèrent en ces jours-là rien à personne de ce qu'ils avaient vu. |
| 23 | Puis il disait à tous, Si quelqu'un veut venir après moi, qu'il renonce à soi-même, qu'il charge <i>sur soi</i> de jour en jour sa croix, et qu'il me suive. | 37 | Or il advint le jour ensuivant, qu'eux étant descendus de la montagne, une grande troupe le vint rencontrer. |
| 24 | Car quiconque voudra sauver sa vie, il la perdra: mais quiconque perdra sa vie pour l'amour de moi, celui-là la sauvera. | 38 | Et voici, un homme d'entre la troupe s'écria, disant, Maître, je te prie regarde à mon fils, car il m'est unique. |
| 25 | Car que profite-t'il à l'homme s'il gagne tout le monde, et qu'il se détruise soi-même, et qu'il fasse perte de soi-même? | 39 | Et voici, un esprit le prend, et il s'écrie soudainement, et le dérompt en le faisant écumer, et à grande peine se départ de lui, <i>mêmes</i> en le froissant. |
| 26 | Car quiconque aura eu honte de moi et de mes paroles, le Fils de l'homme aura honte de lui, quand il viendra en sa gloire, et du Père, et des saints Anges. | 40 | Or j'ai prié tes disciples qu'ils le jetassent hors, mais ils n'ont peu. |
| 27 | Et je vous dis pour vrai, qu'il y en a de ceux qui sont ici présents, qui ne goûteront point la mort, jusques à ce qu'ils aient vu le règne de Dieu. | 41 | Et Jésus répondant dit, O génération infidèle et de sens renversé! jusques à quand finalement serai-je avec vous, et vous supporterai-je? Amène ici ton fils. |
| 28 | Or il advint environ huit jours après ces paroles, qu'il prit avec lui Pierre, et Jean, et Jaques, et monta en une montagne pour prier. | 42 | Et comme il approchait seulement, le diable le froissa, et le dérompt: mais Jésus tança l'esprit immonde, et guérit l'enfant, et le rendit à son père. |
| 29 | Et comme il priait, la forme de sa face devint tout autre, et son vêtement devint blanc, et resplendissant comme un éclair. | 43 | Et tous furent étonnés de la magnifique vertu de Dieu: et comme tous s'étonnaient de tout ce qu'il faisait, il dit à ses disciples, |
| 30 | Et voici, deux personnages parlaient avec lui, qui étaient Moïse et Elie: | 44 | Vous autres, mettez ces paroles en vos oreilles: car il adviendra que le Fils de l'homme sera livré <i>és mains</i> des hommes. |
| 31 | Qui apparurent en gloire, et parlaient de son issue, qu'il devait accomplir à Jérusalem. | 45 | Mais ils n'entendaient point cette parole, et elle leur était <i>tellement</i> cachée, qu'ils ne la comprenaient point: et ils craignaient de l'interroger touchant cette parole. |
| 32 | Or Pierre et ceux qui <i>étaient</i> avec lui, étaient appesantis de sommeil: et quand il furent réveillés, ils virent la gloire d'icelui, et les deux personnages qui étaient avec lui. | 46 | Puis ils entrèrent en dispute entre eux, à savoir lequel d'entre eux était le plus grand. |
| 33 | Et il advint, comme ces personnages-là se départaient d'avec lui, que Pierre dit à Jésus, Maître, il est bon que nous soyons ici, faisons-y donc trois tabernacles, un pour toi, et un pour Moïse, et un pour Elie: ne sachant pas ce qu'il disait. | 47 | Mais Jésus voyant la pensée de leur coeur, prit un petit enfant, et le mit auprès de soi: |
| 34 | Et comme il disait ces choses, une nuée | 48 | Et leur dit, Quiconque recevra ce petit enfant en mon Nom, il me reçoit: et quiconque me recevra, il reçoit celui qui m'a envoyé. Car celui qui est le plus petit d'entre vous tous, celui-là sera grand. |

49 Et Jean prenant la parole, dit, Maître, nous avons vu quelqu'un qui jetait hors les diables en ton Nom, et l'en avons empêché, d'autant qu'il ne te suit point avec nous.

50 Alors Jésus lui dit, Ne l'empêchez point: car qui n'est point contre nous, il est pour nous.

51 Or il advint quand les jours de son élévation s'accomplissaient, qu'il dressa sa face, *tout résolu* d'aller à Jérusalem.

52 Et il envoya des messagers devant soi, Lesquels étant partis entrèrent en une bourgade des Samaritains, pour lui préparer *logis*.

53 Mais *les Samaritains* ne le reçurent point, parce que sa face était *comme de celui* qui allait à Jérusalem.

54 Et quand Jaques et Jean ses disciples virent cela, ils dirent, Seigneur, veux-tu que nous disions que le feu descende du ciel, et les consume, comme aussi fit Elie?

55 Mais Jésus se retournant les tança, et dit, Vous ne savez de quel esprit vous êtes quand à vous.

56 Car le Fils de l'homme n'est point venu pour faire périr les âmes des hommes, mais pour les sauver. Ainsi ils s'en allèrent en une autre bourgade.

57 Et il advint comme ils allaient par le chemin, qu'un certain lui dit, Je te suivrai, Seigneur, quelque-part que tu ailles.

58 Mais Jésus lui répondit, Les renards ont des tanières, et les oiseaux du ciel ont des nids, mais le Fils de l'homme n'a point où reposer sa tête.

59 Puis il dit à un autre, Suis moi: lequel dit, Permets moi premièrement d'aller ensevelir mon père.

60 Et Jésus lui dit, Laisse les morts ensevelir leurs morts, mais toi, va, et annonce le royaume de Dieu.

61 Alors un autre aussi dit, Je te suivrai, Seigneur, mais permets moi de prendre premièrement congé de ceux qui sont en ma maison.

62 Mais Jésus lui répondit, Nul qui met la main à la charrue, et regarde en arrière, n'est bien disposé pour le royaume de Dieu.

Luc 10

R après ces choses le Seigneur en ordonna aussi soixante et dix autres, et les envoya deux à deux devant sa face, en toute ville et en tout lieu où il devait venir.

2 Et il leur disait, La moisson est grande, mais *il y a peu* d'ouvriers: priez donc le Seigneur de la moisson, qu'il pousse des ouvriers en sa moisson.

3 Allez, voici, je vous envoie comme des agneaux au milieu des loups.

4 Ne portez ni bourse, ni mallette, ni souliers: et ne saluez personne par le chemin.

5 Et en quelque maison que vous entrerez, dites premièrement, Paix *soit* à cette maison.

6 Que si quelque enfant de paix est là, votre paix reposera sur lui: sinon, elle retournera à vous.

7 Et demeurez en cette maison-là, mangeant et buvant de ce qui sera mis devant vous: car l'ouvrier est digne de son salaire. Ne passez point de maison en maison.

8 Mêmes aussi en quelque ville que vous entrerez, et qu'ils vous recevront, mangez de ce qui sera mis devant vous.

9 Et guérissez les malades qui seront en elle, et leur dites, Le royaume de Dieu est approché de vous.

10 Mais en quelque ville que vous serez entrés, et ils ne vous auront point reçus, sortez en ses rues, et dites,

11 Nous secouons contre vous mêmes la poudre de votre ville, qui s'est attachée à nous: toutefois sachez cela, que le royaume de Dieu est approché de vous.

12 Or je vous dis, qu'en cette journée-là ceux de Sodome seront traités plus tolérablement que cette ville-là.

13 Malheur sur toi, Chorazim, malheur sur toi Bethsaïda: car si les vertus qui ont été faites en vous, eussent été faites à Tyr et à Sydon, elles se fussent dès longtemps repenties, gisantes avec le sac et la cendre.

14 Partant Tyr et Sidon seront traitées plus tolérablement au jugement que vous.

15 Et toi Capernaum, qui as été élevée
jusques au ciel, tu seras abaissée jusques
en enfer.

16 Qui vous écoute il m'écoute, et qui vous
rejette il me rejette: or qui me rejette il
rejette celui qui m'a envoyé.

17 Or les soixante et dix s'en revinrent avec
joie, disant, Seigneur, les diables mêmes
nous sont assujettis en ton Nom.

18 Et il leur dit, Je contempiais Satan
tombant du ciel comme un éclair.

19 Voici, je vous donne puissance de
marcher sur les serpents et sur les
scorpions, et sur toute la force de
l'ennemi: et rien ne vous blessera.

20 Toutefois ne vous éjouissez point de ce
que les esprits vous sont assujettis: mais
éjouissez-vous plutôt de ce que vos noms
sont écrits es cieux.

21 En ce même instant Jésus s'éjouit en
esprit, et dit, Je te rends grâces, ô Père,
parce que tel a été ton bon plaisir.

22 Toutes choses m'ont été données en
main de mon Père: et nul ne connaît qui
est le Fils, sinon le Père: ni qui est le
Père, sinon le Fils, et celui auquel le Fils
le voudra révéler.

23 Puis se tournant vers ses disciples, il dit à
part, Bienheureux sont les yeux qui
voient ce que vous voyez.

24 Car je vous dis, que plusieurs Prophètes
et plusieurs Rois ont désiré de voir les
choses que vous voyez, et ne les ont point
vues, et d'ouïr les choses que vous oyez,
et ne les ont point ouïes.

25 Alors voici un docteur de la Loi, qui se
leva le tentant, et disant, Maître, en quoi
faisant hériterai-je la vie éternelle?

26 Auquel il dit, Qu'est-il écrit en la Loi?
comment lis-tu?

27 Et il répondit, et dit, Tu aimeras le
Seigneur ton Dieu de tout ton coeur, et
de toute ta pensée: Et ton prochain
comme toi-même.

28 Alors il lui dit, Tu as droitement
répondu: fait cela, et tu vivras.

29 Mais lui se voulant justifier, dit à Jésus,
Et qui est mon prochain.

30 Jésus répondant, dit, Un homme
descendait de Jérusalem à Jéricho, et
tomba entre les mains des brigands, qui le
dépouillèrent: et après qu'ils l'eurent

navré de plusieurs coups, ils s'en allèrent
le laissant à demi mort.

31 Or par rencontre un Sacrificateur
descendait par le chemin: et quand il le
vit, il passa de l'autre coté.

32 Semblablement aussi un Lévite étant
arrivé à l'endroit, et le voyant, passa de
l'autre coté.

33 Mais un Samaritain passant son chemin,
vint à l'endroit d'icelui, et le voyant fut
ému de compassion.

34 Et s'approchant lui resserra ses plaies, et
y mit dessus de l'huile et du vin: puis le
mit sur sa bête, et le mena en l'hôtellerie,
et le pensa.

35 Le lendemain au départ, il tira deux
deniers, et les bailla à l'hôte: et dit,
Pense-le: et tout ce que tu dépenseras
davantage, je te le rendrai à mon retour.

36 Lequel donc de ces trois te semble avoir
été le prochain à celui qui tomba entre
les mains des brigands.

37 Et il lui dit, Celui qui a usé de miséricorde
envers lui. Jésus donc lui dit, Va, et toi
aussi fait le semblable.

38 Puis il advint comme ils s'en allaient,
qu'il entra en une bourgade: et une
femme nommée Marthe le reçut en sa
maison.

39 Or elle avait une soeur, nommée Marie,
laquelle aussi se tenant assise aux pieds
de Jésus, écoutait sa parole.

40 Et Marthe était distraite à faire beaucoup
de service: laquelle étant survenue vers
lui, dit, Seigneur, ne te soucies-tu point
que ma soeur me laisse servir toute seule?
Dit lui donc qu'elle m'aide de son coté.

41 Et Jésus répondant lui dit, Marthe,
Marthe, tu te soucies et te travailles de
beaucoup de choses:

42 Mais une chose est nécessaire. Or Marie
a choisi la bonne part, qui ne lui sera
point ôtée.

Luc 11

Il advint aussi comme il était en
prière en quelque lieu, après qu'il
eut cessé, que quelqu'un de ses disciples
lui dit, Seigneur, enseigné nous à prier,

| | | | |
|----|---|----|---|
| | ainsi que Jean a aussi enseigné ses disciples. | | jette hors les diables. |
| 2 | Et il leur dit, Quand vous priez, dites, Notre Père qui es es cieux. Ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite en la terre comme au ciel. | 16 | Mais les autres pour le tenter, lui demandaient un signe du ciel. |
| 3 | Donne nous de jour à autre notre pain quotidien. | 17 | Mais lui connaissant leurs pensées, leur dit, Tout royaume divisé contre soi-même sera réduit en désert, et toute maison divisée contre soi-même tombe en ruine. |
| 4 | Et nous pardonne nos péchés: car nous pardonnons aussi à tous ceux qui nous doivent. Et ne nous induit point en tentation, mais délivre nous du malin. | 18 | Que si Satan est aussi divisé contre soi-même, comment subsistera son règne, puis que vous dites que je jette hors les diables par Beelzebul? |
| 5 | Puis il leur dit, Qui sera celui d'entre vous qui aura un ami, lequel ira à lui à la minuit, et lui dira, Mon ami, prête moi trois pains: | 19 | Que si je jette hors les diables par Beelzebul, vos fils par qui les jettent-ils hors? Pour cette cause ils seront vos juges. |
| 6 | Car un mien ami m'est survenu en passant, et je n'ai rien pour lui présenter. | 20 | Mais si je jette hors les diables par le doigt de Dieu, certes le règne de Dieu est parvenu à vous. |
| 7 | Et que celui qui est dedans réponde, et dit, Ne me fâche point: car ma porte est déjà fermée, et mes petits enfants sont avec moi au lit: je ne me puis lever pour t'en donner. | 21 | Quand un fort <i>homme</i> bien armé garde son hôtel, les choses qu'il a sont en sûreté. |
| 8 | Je vous dis, Encore qu'il ne se lève point pour lui en donner, parce qu'il est son ami, toutefois pour son importunité il se lèvera, et lui en donnera autant qu'il en aura besoin. | 22 | Mais si un plus que lui survient qui le surmonte, il lui ôte toutes ses armes esquelles il se confiait, et partage ses dépouilles. |
| 9 | Et moi je vous dis, Demandez, et il vous sera donné: cherchez, et vous trouverez: heurtez, et il vous sera ouvert. | 23 | Qui n'est point avec moi, il est contre moi: et qui ne recueille point avec moi, il épars. |
| 10 | Car quiconque demande, il reçoit: et qui cherche, il trouve: et à celui qui heurte, il sera ouvert. | 24 | Quand l'esprit immonde est sorti de quelque homme, il chemine par des lieux secs, cherchant du repos, et n'en trouvant point, dit, Je retournerai en ma maison dont je suis sorti. |
| 11 | Que si un enfant demande du pain à quelqu'un d'entre vous qui soit père, lui baillera-t'il une pierre? Ou s'il demande du poisson, lui baillera-t'il au lieu du poisson un serpent? | 25 | Et quand il vient, il la trouve balayée et parée. |
| 12 | Ou s'il demande un oeuf, lui baillera-t'il un scorpion? | 26 | Et alors il s'en va, et prend avec soi sept autres esprits pires que lui, et ils y entrent, et habitent là, tellement que la dernière condition de cet homme-là est pire que la première. |
| 13 | Si vous donc qui êtes méchants, savez bien donner à vos enfants de bonnes choses, combien plus votre Père céleste donnera-t'il le saint Esprit à ceux qui le lui demandent? | 27 | Or il advint comme il disait ces choses, qu'une femme d'entre les troupes éleva sa voix, et lui dit, Bienheureux est le ventre qui t'a porté, et les mamelles que tu as tétées. |
| 14 | Alors il jeta hors un diable, qui était muet: et il advint quand le diable fut sorti, que le muet parla: dont les troupes s'étonnèrent. | 28 | Alors il dit, Mais plutôt bien-heureux sont ceux qui oient la parole de Dieu, et qui la gardent. |
| 15 | Et quelques-uns d'entre eux dirent, C'est par Beelzebul prince des diables, qu'il | 29 | Et comme les troupes s'amassaient, il se prit à dire, Cette génération est méchante: elle demande un signe, et il ne |

lui sera point donné de signe, sinon le
 signe de Jonas le Prophète.
 30 Car comme Jonas fut un signe à ceux de
 Ninive, ainsi le sera aussi le Fils de
 l'homme à cette génération.
 31 La reine de Midi se lèvera au jugement
 avec les hommes de cette génération, et
 les condamnera: d'autant qu'elle vint du
 bout de la terre pour ouïr la sapience de
 Salomon: et voici, *il y a ici plus que*
 Salomon.
 32 Les gens de Ninive se lèveront au
 jugement avec cette génération, et la
 condamneront, d'autant qu'ils se sont
 amendés à la prédication de Jonas: et
 voici, *il y a ici plus que* Jonas.
 33 Or nul n'allume la chandelle, et la met
 en un lieu caché, ni sous un boisseau:
 mais sur un chandelier, afin que ceux qui
 entrent voient la lumière.
 34 La chandelle du corps, c'est l'oeil: si donc
 ton oeil est simple, tout ton corps aussi
 sera éclairé: mais s'il est mauvais, ton
 corps aussi sera ténébreux.
 35 Regarde donc que la lumière qui est en
 toi ne soit ténèbres.
 36 Si donc tout ton corps est éclairé, n'ayant
 aucune partie ténébreuse, il sera éclairé
 par tout, comme quand la chandelle
 t'éclaire par sa lumière.
 37 Et comme il parlait, quelque Pharisien le
 pria de dîner chez lui: et *Jésus* y entra, et
 se mit à table.
 38 Mais le Pharisien s'étonna de ce qu'il vit
 qu'il ne s'était point premièrement lavé
 devant le dîner.
 39 Et le Seigneur lui dit, Vous autres
 Pharisien nettoyés le dehors de la coupe
 et du plat: mais le dedans de vous est
 tout plein de rapine et de méchanceté.
 40 Insensés, celui qui a fait le dehors, n'a t'il
 pas fait aussi le dedans?
 41 Mais plutôt donnez en aumône ce que
 vous avez, et voici, toutes choses vous
 seront nettes.
 42 Mais malheur sur vous, Pharisien: car
 vous dîmez bien la menthe, et la ruë, et
 toute sorte d'herbage, et laissez en arrière
 le jugement et la charité de Dieu: il fallait
 faire ces choses-ici, et ne laisser point
 celles-là.
 43 Malheur sur vous, Pharisien, qui aimez

les premières séances és Synagogues, et
 les salutations és marchés.
 44 Malheur sur vous, Scribes et Pharisien
 hypocrites: car vous êtes comme les
 sépulcres qui n'apparaissent point, et les
 hommes qui passent par dessus n'en
 savent rien.
 45 Alors quelqu'un des docteurs de la Loi
 prit le propos, et lui dit, Maître, en disant
 ces choses tu nous dis aussi outrage.
 46 Et il dit, Malheur aussi sur vous,
 Docteurs de la Loi: car vous chargez les
 hommes de charges insupportables, mais
 vous mêmes ne touchez point les
 fardeaux de l'un de vos doigts.
 47 Malheur sur vous, car vous bâtissez les
 sépulcres des Prophètes, Lesquels vos
 pères ont tués.
 48 Pour vrai vous témoignez, que vous
 consentez aux actes de vos pères: car ils
 les ont tués, et vous bâtissez leurs
 sépulcres.
 49 Pour cette cause aussi la Sapience de
 Dieu a dit, Je leur enverrai des Prophètes
 et des Apôtres, et ils en tueront, et en
 chasseront:
 50 Afin que le sang de tous les Prophètes,
 qui a été répandu dès la fondation du
 monde, soit redemandé de cette
 génération.
 51 Depuis le sang d'Abel jusqu'au sang de
 Zacharie, qui fut tué entre l'autel et le
 temple: voire je vous dis, qu'il sera
 redemandé à cette nation.
 52 Malheur sur vous, Docteurs de la Loi: car
 ayants retiré la clef de connaissance, vous
 mêmes n'y êtes point entrés, et avez
 empêché ceux qui y entraient.
 53 Et comme il leur disait ces choses, les
 Scribes et les Pharisien se prirent à le
 tenir de près, et à lui tirer de la bouche
 plusieurs choses:
 54 En l'épiant, et tachant de recueillir
 captieusement quelque chose de sa
 bouche, pour l'accuser.

Luc 12

CEPENDANT les troupes
 s'étant assemblée à milliers,
 tellement qu'ils se foulaient les uns les
 autres, il se prit à dire à ses disciples, En

| | | | |
|----|---|----|--|
| | premier lieu, donnez-vous garde du levain des Pharisiens, qui est hypocrisie. | | champs de quelque riche homme avaient rapporté en abondance. |
| 2 | Car rien n'est couvert, qui ne doit être révélé, et <i>rien n'est</i> caché qui ne doit être connu. | 17 | Dont il pensait en soi-même, disant, Que ferai-je? car je n'ai point où je puisse assembler mes fruits. |
| 3 | Partant les choses que vous avez dites en ténèbres, seront ouïes en lumière, et ce dont vous avez parlé en l'oreille és chambres, sera prêché sur les maisons. | 18 | Puis il dit, Voici ce que je ferai: j'abattraï mes greniers, et en bâtirai de plus grands, et y assemblerai tous mes revenus et mes biens: |
| 4 | Or je dis à vous, mes amis, N'ayez point de peur de ceux qui tuent le corps, et qui après cela ne sauraient rien faire davantage. | 19 | Puis je dirai à mon âme, <i>Âme</i> , tu as beaucoup de biens, assemblés pour beaucoup d'années: repose-toi, mange, et boit, et fait grande chère. |
| 5 | Mais je vous montrerai qui vous devez craindre: craignez celui qui a puissance, après qu'il a tué, d'envoyer en la géhenne: voire je vous dis, craignez celui-là. | 20 | Mais Dieu lui dit, Insensé, en cette même nuit on te redemandera ton âme: et les choses que tu as apprêtées à qui seront-elle? |
| 6 | Ne vend-on pas cinq petits passereaux deux pites, et un seul d'eux n'est point oublié devant Dieu? | 21 | Ainsi en prend-il de celui qui fait de grands amas de biens pour soi, et n'est point riche en Dieu. |
| 7 | Mêmes tous les cheveux de votre tête sont comptés: ne craignez donc point; vous valez mieux que beaucoup de passereaux. | 22 | Alors il dit à ses disciples, Pour cette cause je vous dis, ne soyez point en souci de votre vie, ce que vous mangerez, ni votre corps, de quoi vous serez vêtus. |
| 8 | Or je vous dis, que quiconque me confessera devant les hommes, le Fils de l'homme le confessera aussi devant les Anges de Dieu. | 23 | La vie est plus que la viande, et le corps plus que le vêtement. |
| 9 | Mais qui me reniera devant les hommes, il sera renié devant les Anges de Dieu, | 24 | Considérez que les corbeaux ne sèment ni ne moissonnent, et n'ont point de cellier ni de grenier, et <i>toutefois</i> Dieu les nourrit: de combien valez-vous mieux que les oiseaux? |
| 10 | Et quiconque parlera contre le Fils de l'homme, il lui sera pardonné: mais à celui qui aura blasphémé contre le saint Esprit, il lui sera point pardonné. | 25 | Et qui est celui de vous, qui par son souci puisse ajouter une coudée à sa stature? |
| 11 | Et quand ils vous emmèneront aux Synagogues, et aux Magistrats et aux Puissances, ne soyez point en souci comment, ou quelle chose vous répondrez, ou ce que vous aurez à dire. | 26 | Si donc vous ne pouvez pas mêmes ce qui est très-petit, pourquoi êtes-vous en souci du reste? |
| 12 | Car le Saint Esprit vous enseignera en ce même instant-là ce qu'il vous faudra dire. | 27 | Considérez comment croissent les lis: ils ne travaillent ni ne filent: et je vous dis que Salomon même en toute sa gloire n'était point vêtu comme l'un d'eux. |
| 13 | Et quelqu'un de la troupe lui dit, Maître, dit à mon frère qu'il partage avec moi l'héritage. | 28 | Que si Dieu revêt ainsi l'herbe qui est aujourd'hui au champ, et demain est mise au four, combien plus vous <i>revêtira-t'il</i> , ô gens de petit foi? |
| 14 | Mais il lui répondit, O homme! qui est-ce qui m'a établi juge ou partageur sur vous? | 29 | Vous donc ne demandez point ce que vous mangerez, ou ce que vous boirez, et ne soyez point en suspens: |
| 15 | Puis il leur dit, Voyez, et vous gardez d'avarice: car encore que <i>les biens</i> abondent à quelqu'un, si est-ce qu'il n'a pas la vie par ses biens. | 30 | (Car les gens de ce monde sont après à rechercher toutes ces choses; mais votre Père sait que vous avez besoin de ces choses.) |
| 16 | Et il leur récita une similitude, disant, Les | 31 | Mais plutôt cherchez le royaume de Dieu, |

- et toutes ces choses vous seront baillées par dessus.
- 32 Ne craint point, petit troupeau: car le bon-plaisir de votre Père a été de vous donner le royaume.
- 33 Vendez ce que vous avez, et donnez-en l'aumône: faites-vous des bourses qui ne s'envieillissent point, un trésor és cieux qui ne défaille jamais, d'où le larron n'approche point, et où la teigne ne gâte rien.
- 34 Car là où est votre trésor, là aussi sera votre coeur.
- 35 Que vos reins soient troussés, et vos chandelles allumées.
- 36 Et que vous soyez semblables aux serviteurs qui attendent leur maître, quand il retournera des noces: afin que quand il sera venu, et heurtera, incontinent ils lui ouvrent.
- 37 Bienheureux *sont* ces serviteurs-là, que le maître trouvera veillant, quand il arrivera. En vérité je vous dis, qu'il se troussera, et les fera mettre à table, et s'avançant les servira.
- 38 Que s'il arrive sur la seconde veille, et pareillement sur la troisième, et qu'il les trouve ainsi, bienheureux sont ces serviteurs-là.
- 39 Or sachez ceci, que si le père de famille eût su à quelle heure le larron eût du venir, il eût veillé, et n'eût point laissé percer sa maison.
- 40 Vous donc aussi soyez prêts: car le Fils de l'homme viendra à l'heure que vous n'y penserez point.
- 41 Alors Pierre lui dit, Seigneur, dis-tu cette similitude pour nous, ou aussi pour tous?
- 42 Et le Seigneur dit, Mais qui est le dépensier fidèle et prudent, que le maître aura établi sur son ménage, pour donner en temps l'ordinaire?
- 43 Bienheureux *est* ce serviteur-là, que son maître trouvera ainsi faisant, quand il arrivera.
- 44 Je vous dis pour vrai, qu'il l'établira sur tout ce qu'il a.
- 45 Que si ce serviteur-là dit en son coeur, Mon Maître met longtemps à venir, et qu'il se prenne à battre les serviteurs et les servantes, et à manger, et à boire, et à s'enivrer;
- 46 Le maître de ce serviteur-là viendra au jour qu'il ne l'attend point, et à l'heure qu'il ne sait point, et le séparera, et le mettra au rang des déloyaux.
- 47 Or ce serviteur qui a connu la volonté de son maître et ne s'est point mis en devoir, et n'a point fait selon la volonté d'icelui, sera battu de plusieurs *coups*.
- 48 Mais celui qui ne l'a point connue, et a fait des choses dignes d'être battu, sera battu de moins *de coups*: et à un chacun à qui il aura été beaucoup donné, il lui sera beaucoup redemandé: et à celui à qui il aura été beaucoup commis, il lui sera tant plus redemandé.
- 49 Je suis venu mettre le feu en la terre: et que veux-je plus s'il est déjà allumé?
- 50 Or j'ai à être baptisé d'un baptême, et comment suis-je pressé jusques à ce qu'il soit parfait?
- 51 Pensez-vous que je sois venu mettre la paix en la terre? Non vous dis-je, mais plutôt la division.
- 52 Car désormais ils seront cinq en une maison, divisés, trois contre deux, et deux contre trois.
- 53 Le père sera divisé contre le fils, et le fils contre le père: la mère contre la fille, et la fille contre la mère: la belle-mère contre sa belle-fille, et la belle-fille contre sa belle-mère.
- 54 Puis il disait aux troupes, Quand vous voyez une nuée qui se lève d'Occident, incontinent vous dites, La pluie vient: et il advient ainsi.
- 55 Et quand vous oyez le vent de Midi souffler, vous dites qu'il fera chaud: et il advient *ainsi*.
- 56 Hypocrites, vous savez bien discerner l'apparence du ciel et de la terre: et comment ne discernez-vous point cette saison?
- 57 Et que ne jugez-vous aussi de vous-mêmes ce qui est juste?
- 58 Or quand tu vas au Magistrat avec ton adverse partie, mets peine en chemin d'être délivré d'elle, afin qu'elle ne te tire devant le juge, et que l'exécuteur ne te mette en prison.
- 59 Je te dis, que tu ne sortiras point de là, jusques à ce que tu aies rendu la dernière pite.

Luc 13

- E**N ce même instant-là quelques-uns qui se trouvaient là présents, lui racontèrent touchant les Galiléens, desquels Pilate avait mêlé le sang avec leurs sacrifices.
- 2 Et Jésus répondant leur dit, Pensez-vous que ces Galiléens-là fussent plus pécheurs que tous les autres Galiléens, parce qu'ils ont souffert de telles choses?
- 3 Non, vous dis-je: mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous semblablement.
- 4 Ou pensez-vous que ces dix-huit, sur lesquels tomba la tour en Siloé, et les tua, eussent offensé plus que tous les habitants de Jérusalem?
- 5 Non, vous dis-je: mais si vous ne vous amendez, vous périrez tous semblablement.
- 6 Il disait aussi cette similitude, Quelqu'un avait un figuier planté en sa vigne, et y vint chercher du fruit, et n'en trouva point.
- 7 Dont il dit au vigneron, Voici, il y a trois ans que je viens chercher du fruit en ce figuier, et je n'en trouve point, coupe-le: à quel propos aussi empêche-t'il la terre?
- 8 Et le vigneron répondant lui dit, Seigneur, laisse-le encore pour cette année, jusques à ce que je l'aie déchaussé, et que j'y aie mis du fient.
- 9 Que s'il fait du fruit, bien: sinon tu le couperas ci-après.
- 10 Or comme il enseignait en une de leurs Synagogues en un jour de Sabbat,
- 11 Voici, il survint une femme qui avait un esprit de maladie, déjà par l'espace de dix-huit ans, laquelle était courbée, et ne pouvait aucunement se redresser.
- 12 Et quand Jésus l'eut vue, il l'appela, et lui dit, Femme, tu es délivrée de ta maladie.
- 13 Et lui imposa les mains: et à l'instant elle fut redressée, et glorifiait Dieu.
- 14 Mais le maître de la Synagogue, indigné de ce que Jésus avait guéri au jour du Sabbat, prenant la parole dit à l'assemblée, Il y a six jours auxquels il faut travailler: venez donc en ces jours-là, et soyez guéris, et non point au jour du

Sabbat.

- 15 Dont le Seigneur lui répondit, et dit, Hypocrite, chacun de vous ne détache-t'il pas son boeuf, ou son âne de la crèche au jour du Sabbat, et les mène abreuver?
- 16 Et ne fallait-il point délier de ce lien au jour du Sabbat celle-ci, qui est fille d'Abraham, laquelle Satan avait liée, il y a déjà dix-huit ans?
- 17 Lui disant ces choses, tous ses adversaires étaient confus: mais toutes les troupes s'éjouissaient de toutes les choses glorieuses qui étaient faites par lui.
- 18 Alors il disait, A quoi est semblable le règne de Dieu, et à quoi l'accomparerai-je?
- 19 Il est semblable au grain de semence de moutarde, qu'un homme prit, et mit en son jardin, lequel crût, et devint un grand arbre, tellement que les oiseaux du ciel faisaient leurs nids en ses branches.
- 20 Derechef il dit, A quoi comparerai-je le règne de Dieu?
- 21 Il est semblable au levain, qu'une femme prit, et mit parmi trois mesures de farine, jusques à ce qu'elle fût toute levée.
- 22 Puis il s'en allait par les villes et les bourgades, enseignant, et tenant le chemin de Jérusalem.
- 23 Et quelqu'un lui dit, Seigneur, y a-t'il peu de gens qui soient sauvez?
- 24 Alors il leur dit, Mettez peine d'entrer par la porte étroite: car je vous dis, que plusieurs tacheront d'entrer, et ne pourront.
- 25 Et quand le père de famille sera levé, et aura fermé la porte, et que vous étant dehors, vous mettrez à heurter à la porte, disant, Seigneur, Seigneur, ouvre-nous, et que lui répondant vous dira, Je ne sais d'où vous êtes;
- 26 Alors vous vous prendrez à dire, Nous avons mangé et bu en ta présence, et tu as enseigné en nos rues.
- 27 Alors il dira, Je vous dis que je ne sais d'où vous êtes: départez-vous de moi, vous tous qui faites le métier d'iniquité.
- 28 Là il y aura pleur et grincement de dents: quand vous verrez Abraham, et Isaac, et Jacob, et tous les Prophètes au royaume de Dieu, et que vous serez jetés dehors.
- 29 Il y en viendra aussi d'Orient, et

d'Occident, et d'Aquilon, et de Midi, Lesquels seront à table au royaume de Dieu.

30 Et voici il y en a des derniers qui seront les premiers, et des premiers qui seront les derniers.

31 En ce même jour-là quelques Pharisiens vinrent vers lui, lui disant, Retire-toi, et t'en va d'ici: car Hérode te veut tuer.

32 Alors il leur dit, Allez, et dites à ce renard-là, Voici, je jette hors les diables, et achevé de donner guérison aujourd'hui et demain, et au troisième jour je prends fin.

33 Tant y a qu'il me faut marcher aujourd'hui et demain, et le jour ensuivant: car il n'échet point qu'aucun Prophète meure hors de Jérusalem.

34 Jérusalem, Jérusalem, qui tues les Prophètes, et qui lapides ceux qui te sont envoyés, combien de fois ai-je voulu rassembler en un tes enfants, ainsi que la poule rassemble sa couvée sous ses ailes, et vous ne l'avez point voulu?

35 Voici, votre maison s'en va vous être laissée déserte. Or en vérité je vous dis, que vous ne me verrez point jusques à ce qu'il adviendra que vous direz, Bénit soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Luc 14

L advint aussi que lui étant entré en la maison d'un des principaux des Pharisiens, en un jour de Sabbat, pour prendre sa réfection, ils l'observaient.

2 Et voici, un homme hydropique était là devant lui.

3 Et Jésus prenant la parole, parla aux Docteurs de la Loi, et aux Pharisiens, disant, Est-il permis de guérir au jour du Sabbat?

4 Et ils ne dirent mot. Alors ayant pris le malade, il le guérit, et le renvoya.

5 Puis leur répondant, il dit, Qui sera celui d'entre vous, qui aura un âne, ou un boeuf, qui tombe en un puits, qui ne le retire hors incontinent au jour du Sabbat.

6 Et ils ne lui pouvaient répliquer à ces

choses.

7 Il proposait aussi aux conviez une similitude, prenant garde comme ils choisissaient les premières places à table, en leur disant,

8 Quand tu seras convié par quelqu'un aux noces, ne te mets point à table au plus haut lieu, de peur qu'il advienne qu'un plus honorable que toi soit convié par lui: Et que celui qui aura convié et toi et lui, vienne, et te die, Fais place à celui-ci: et qu'alors tu commences avec honte à tenir le plus bas lieu.

10 Mais quand tu seras convié, va, et te mets au plus bas lieu: afin que quand celui qui t'a convié viendra, il te die, Mon ami, monte plus haut. Alors cela te tournera à honneur devant tous ceux qui seront à table avec toi.

11 Car quiconque s'élève sera abaissé: et quiconque s'abaisse sera élevé.

12 Il disait aussi à celui qui l'avait convié, Quand tu fais un dîner, ou un souper, n'appelle point tes amis, ni tes frères, ni tes parents, ni tes riches voisins: de peur que par aventure ils te convient de leur part, et que la pareille te soit rendue.

13 Mais quand tu feras un banquet, convie les pauvres, les impotents, les boiteux, et les aveugles:

14 Et tu seras bienheureux: parce qu'ils n'ont pas de quoi te rendre la pareille: car la pareille te sera rendue en la résurrection des justes.

15 Et l'un de ceux qui étaient ensemble à table, ayant ouï ces paroles, lui dit, Bienheureux sera celui qui mangera du pain au royaume de Dieu.

16 Mais il lui dit, Un homme fit un grand souper, et y convia beaucoup de gens:

17 Et envoya son serviteur à l'heure du souper, dire à ceux qui étaient conviés, Venez, car tout est déjà prêt.

18 Mais ils se prirent tous d'un accord à s'excuser. Le premier lui dit, J'ai acheté un héritage, et il me faut nécessairement partir pour l'aller voir: je te prie, tien moi pour excusé.

19 Et l'autre dit, J'ai acheté cinq couples de boeufs, et je m'en vais pour les éprouver: je te prie, tiens-moi pour excusé.

20 Et l'autre dit, J'ai pris une femme en

mariage, et partant je n'y puis aller.

21 Ainsi le serviteur s'en retourna, et rapporta ces choses à son maître. Alors le père de famille tout en colère, dit à son serviteur, Va-t'en vite par les places et par les rues de la ville, et amène sèants les pauvres, et les impotents, et les boiteux et les aveugles.

22 Et le serviteur dit, Mon Maître, il a été fait ainsi que tu as commandé, et il y a encore de la place.

23 Et le maître dit au serviteur, Va par les chemins et par les haies, et contraint d'entrer ceux que tu trouveras, afin que ma maison soit remplie.

24 Car je vous dis, Que nul de ces hommes-là qui avaient été conviés ne goûtera de mon souper.

25 Or de grandes troupes allaient avec lui: et lui se tournant leur dit,

26 Si quelqu'un vient vers moi, et ne hait son père et sa mère, et sa femme, et ses enfants, et ses frères, et ses soeurs, et encore mêmes son âme, il ne peut être mon disciple.

27 Et quiconque ne charge sur soi sa croix et ne vient après moi, il ne peut être mon disciple.

28 Car qui est celui d'entre vous, qui voulant bâtir une tour, premièrement ne s'asseye, et ne calcule les dépens, s'il a pour l'achever?

29 De peur qu'après qu'il aura posé le fondement, et n'aura pu achever, tous ceux qui le verront commencent à se moquer de lui,

30 Disant, Cet homme a commencé à bâtir, et n'a pu achever.

31 Ou, qui est le Roi qui parte pour donner bataille à un autre Roi, qui premièrement ne s'asseye, et ne consulte s'il pourra avec dix mille hommes aller rencontrer celui qui vient avec vingt mille contre lui?

32 Autrement ce Roi-là étant encore loin, il envoie un ambassade, et demande les moyens de paix.

33 Ainsi donc chacun de vous qui ne renonce pas à tout ce qu'il a, ne peut être mon disciple.

34 Le sel est bon: mais si le sel perd sa faveur, de quoi le salera-t'on?

35 Il n'est propre, ni pour mettre en la terre,

ni au fumier: mais on le jette dehors. Qui a des oreilles pour ouïr, qu'il oye.

Luc 15

OR tous les péagers et les gens de mauvaise vie s'approchaient de lui pour l'ouïr.

2 Dont les Pharisens et les Scribes murmuraient, disant, Celui-ci reçoit les gens de mauvaise vie, et mange avec eux.

3 Mais il leur proposa cette similitude, disant,

4 Qui est l'homme d'entre vous, qui ayant cent brebis, s'il en perd une, ne laisse les quatre vingts et dix-neuf au désert, et ne s'en aille après celle qui est perdue, jusques à ce qu'il l'ait trouvée;

5 Et l'ayant trouvée, ne la mette sur ses épaules bien joyeux:

6 Puis étant venu en la maison n'appelle ses amis et ses voisins, et ne leur dit, Ejouissez-vous avec moi: car j'ai trouvé ma brebis qui était perdue?

7 Je vous dis, qu'ainsi il y aura joie au ciel pour un seul pécheur venant à s'amender, plus que pour quatre vingts et dix-neuf justes, qui n'ont pas besoin de repentance.

8 Ou qui est le femme qui ayant dix dragmes, si elle perd une dragme, n'allume la chandelle, et ne balaie la maison, et ne la cherche diligemment, jusqu'à ce qu'elle l'ait trouvée?

9 Et quand elle l'a trouvée, n'appelle ses amies et ses voisines, disant, Ejouissez-vous avec moi: car j'ai trouvé la dragme que j'avais perdue?

10 Ainsi je vous dis, qu'il y aura joie devant les Anges de Dieu pour un seul pécheur venant à s'amender.

11 Il leur dit aussi, Un homme avait deux fils:

12 Dont le plus jeune dit à son père, Mon père donne-moi la part du bien qui m'appartient. Ainsi il leur partagea les biens.

13 Et peu de jours après, quand le plus jeune fils eut tout assemblé, il s'en alla dehors en un pays éloigné: et là il dissipa son

bien, en vivant prodigalement.
 14 Et après qu'il eut tout dépensé, il advint une famine en ce pays-là: dont il commença à avoir disette.
 15 Alors il s'en alla, et se mit avec un des citoyens du lieu, qui l'envoya en ses possessions pour paître les pourceaux.
 16 Et il désirait de remplir son ventre des gousse que les pourceaux mangeaient: mais personne ne lui en donnait.
 17 Dont étant revenu à soi-même, il dit, Combien y a-t'il de mercenaires en la maison de mon père, qui ont du pain et plus, et moi je meurs de faim?
 18 Je me lèverai, et m'en irai vers mon père, et lui dirai, Mon père, j'ai péché contre le ciel et devant toi:
 19 Et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils: fait moi comme à l'un de tes mercenaires
 20 Ainsi donc il partit, et vint vers son père. Or lui étant encore loin, son père le vit, et fut ému de compassion et accourut, et se jeta à son cou, et le baisa.
 21 Mais le fils lui dit, Mon père, j'ai péché contre le ciel, et devant toi: et je ne suis plus digne d'être appelé ton fils.
 22 Or le père dit à ses serviteurs, Tirez-moi hors la plus belle robe, et le vêtez, et lui donnez un anneau en sa main, et des souliers en ses pieds:
 23 Et amenez-moi le veau gras, et le tuez, faisons bonne chère en le mangeant.
 24 Car mon fils que voici était mort, et il est retrouvé. Et ils commencèrent à faire bonne chère.
 25 Or son fils aîné était aux champs, et comme en venant il approchait de la maison, il ouït la mélodie et les danses.
 26 Et il appela l'un des serviteurs, et l'interrogea ce que c'était .
 27 Lequel lui dit, Ton frère est venu, et ton père a tué le veau gras, parce qu'il l'a recouvert sain et sauf.
 28 Mais il se mit en colère, et ne voulut point entrer. Son père donc étant sorti le pria d'entrer:
 29 Mais il répondit, et dit à son père, Voici il y a tant d'années que je te sers, et jamais n'outrepasai ton commandement, et tu ne me donnas jamais un chevreau pour faire bonne chère avec mes amis.

30 Mais quand celui-ci ton fils, qui a mangé ton bien avec les paillardes, est venu, tu lui as tué le veau gras.
 31 Et le père lui dit, Mon enfant, tu es toujours avec moi, et tous mes biens sont tiens.
 32 Or il fallait faire bonne chère, et s'éjouir, parce que celui-ci ton frère était mort, et il est retourné à vie: il était perdu, et il est retrouvé.

Luc 16

L disait aussi à ses disciples, Il y avait un riche homme qui avait un maître d'hôtel, lequel fut accusé envers lui comme dissipateur des biens d'icelui.
 2 Lequel il appela, et lui dit, Qu'est-ce que j'ois dire de toi? rends compte de ton administration: car tu n'auras plus la puissance de manier la dépense.
 3 Alors le maître d'hôtel dit en soi-même, Que ferai-je, mon maître m'ôtant l'administration? je ne puis fouir la terre, et j'ai honte de mendier.
 4 Or je sais ce que je ferai, afin que quand mon administration me sera ôtée, quelques-uns me reçoivent en leurs maisons.
 5 Alors il appela un chacun des detteurs de son maître, et dit au premier, Combien dois-tu à mon maître?
 6 Lequel lui dit, Cent mesures d'huile. Et il lui dit, Prends ta cédule, et t'assieds vite, et en écris cinquante.
 7 Puis il dit à un autre, Et toi combien dois-tu? Lequel dit, Cent mesures de froment. Et il dit, Prends ta cédule, et en écris quatre-vingts.
 8 Et le maître loua le maître d'hôtel inique, parce qu'il avait fait prudemment: ainsi les enfants de ce siècle sont plus prudents en leur génération, que ne sont les enfants de lumière.
 9 Et moi aussi je vous dis, Faites-vous des amis des richesses iniques: afin que quand vous défendez, ils vous reçoivent és tabernacles éternels.
 10 Qui est loyal en bien petite chose, il est aussi loyal en grande chose: et qui est

injuste en bien peu de chose, il est aussi injuste en grande chose.

11 Si donc vous n'avez pas été loyaux és richesses iniques, qui se fiera en vous des vraies richesses?

12 Et si en ce qui est à autrui vous n'avez pas été loyaux, qui vous baillera ce qui est votre?

13 Nul serviteur ne peut servir à deux maîtres: car il haïra l'un et aimera l'autre: ou il se tiendra à l'un et méprisera l'autre. Vous ne pouvez servir à Dieu et aux richesses.

14 Or les Pharisiens aussi qui étaient avaricieux, oyaient toutes ces choses, et se moquaient de lui.

15 Et il leur dit, C'est vous qui vous justifiez vous-mêmes, devant les hommes: car ce qui est haut devant les hommes, est en abomination devant Dieu.

16 La Loi et les Prophètes ont duré jusques à Jean: depuis ce temps-là le règne de Dieu est évangélisé, et chacun le force.

17 Or il est plus aisé que le ciel et la terre se passent, que non pas qu'il tombe un seul point de la Loi.

18 Quiconque délaisse sa femme, et se marie à une autre, commet adultère: et quiconque prend celle qui est délaissée de son mari, commet adultère.

19 Or il y avait un riche homme qui se vêtait de pourpre et de fin lin, et qui par chaque jour traitait bien et magnifiquement.

20 Il y avait d'autre part un pauvre, nommé Lazare, qui gisait à la porte d'icelui, étant tout plein d'ulcères:

21 Lequel désirait d'être rassasié des miettes qui tombaient de la table du riche: et mêmes les chiens venaient, et lui léchaient ses ulcères.

22 Or il advint que le pauvre mourut, et qu'il fut porté par les Anges au sein d'Abraham: Or le riche aussi mourut, et fut enseveli.

23 Et lui étant en enfer, et élevant ses yeux, comme il était és tourments, il vit de loin Abraham, et Lazare au sein d'icelui.

24 Et s'écriant, il dit, Père Abraham, aie pitié de moi, et envoie Lazare, afin qu'il mouille d'eau le bout de son doigt, et qu'il rafraîchisse ma langue: car je suis

grièvement tourmenté en cette flamme.

25 Et Abraham répondit, Mon fils, souvient-toi que tu as reçu tes biens en ta vie, et Lazare semblablement les maux: et maintenant il est consolé, et tu es grièvement tourmenté.

26 Et outre tout cela, il y a un grand abîme établi entre vous et nous: tellement que ceux qui veulent passer d'ici vers vous, ne le peuvent, ni de là passer ici.

27 Et il dit, Je te prie donc, père, que tu l'envoies en la maison de mon père:

28 Car j'ai cinq frères, afin qu'il leur atteste: de peur qu'eux aussi ne viennent en ce lieu de tourment.

29 Abraham lui répondit, Ils ont Moïse et les Prophètes, qu'ils les écoutent.

30 Mais il dit, Non, père Abraham, mais si quelqu'un des morts va vers eux, ils s'amenderont.

31 Et Abraham lui dit, s'ils n'écoutent Moïse et les Prophètes, ils ne seront non plus persuadés, quand bien quelqu'un des morts ressusciterait.

Luc 17

OR il dit à ses disciples, Il ne se peut faire qu'il n'arrive des scandales: toutefois malheur à celui par qui ils arrivent.

2 Il lui vaudrait mieux qu'on lui mit une pierre de meule à l'entour de son cou: et qu'il fût jeté en la mer, que de scandaliser un seul de ces petits.

3 Prenez garde à vous: Si donc ton frère a péché contre toi, reprends-le: et s'il s'amende, pardonne lui.

4 Et si sept fois le jour il a péché contre toi, et que sept fois le jour il retourne à toi, disant, Je me repens: tu lui pardonneras.

5 Alors les Apôtres dirent au Seigneur, Augmente-nous la foi.

6 Et le Seigneur dit, Si vous aviez de la foi aussi gros qu'un grain de semence de moutarde, vous pourriez dire à ce mûrier, Déracine toi, et te plante en la mer: et il vous obéirait.

7 Mais qui est celui qui d'entre vous qui ait un serviteur labourant ou paissant le

| | | | |
|----|--|----|--|
| | bétail, qui le voyant retourner des champs, lui die, Avance-toi incontinent, et te mets à table: | 23 | Alors on vous dira, Voici, <i>il est ici</i> : ou voila, <i>il est là</i> , mais n'y allez point, et ne les suivez point. |
| 8 | Et ne lui die plutôt, Apprête moi à souper, et te trousse, et me sers jusques à ce que j'aie mangé et bu: et après cela tu mangeras et tu boiras? | 24 | Car comme l'éclair éclaire de l'un des côtés de dessous le ciel, et reluit jusques à l'autre qui est sous le ciel, tel sera aussi le Fils de l'homme en son jour. |
| 9 | Sait-il gré à ce Serviteur-là, parce qu'il a fait ce qui lui avait été commande? Je ne le pense pas. | 25 | Mais premièrement il faut qu'il souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté de cette nation. |
| 10 | Vous aussi semblablement, quand vous aurez fait toutes les choses qui vous sont commandées, dites, Nous sommes serviteurs inutiles, d'autant que ce que nous étions tenus de faire, nous l'avons fait. | 26 | Et comme il advint és jours de Noé, il en sera de même jours du Fils de l'homme. |
| 11 | Et il advint qu'en allant à Jérusalem, il passait par le millier de la Samarie, et de la Galilée. | 27 | On mangeait et on buvait, on prenait et on baillait à femme, jusques au jour que Noé entra en l'arche: et le déluge vint, qui les fit tous périr. |
| 12 | Et comme il entra en une bourgade, dix hommes lépreux le rencontrèrent, lesquels s'arrêtèrent de loin, | 28 | Semblablement aussi comme il advint és jours de Loth: on mangeait, on buvait, on achetait, on vendait, plantait et on bâtissait: |
| 13 | Et élevèrent leur voix, disant, Jésus, <i>notre Maître</i> , aie pitié de nous. | 29 | Mais au jours que Loth sortit de Sodome, il plût feu et soufre du ciel, qui les fit tous périr. |
| 14 | Et quand il les eut vus, il leur dit, Allez, montrez-vous aux Sacrificateurs. Et il advint qu'en s'en allant ils furent nettoyés. | 30 | Il en sera tout de même au jour que le Fils de l'homme sera révélé. |
| 15 | Et l'un d'entre eux voyant qu'il était guéri, s'en retourna, glorifiant Dieu à haute voix: | 31 | En ce jour-là, que celui qui sera sur la maison, et aura son ménage en la maison, ne descende point pour l'emporter: et que celui qui sera aux champs, semblablement ne retourne point à ce <i>qui est demeuré</i> en arrière. |
| 16 | Et se jeta en terre sur sa face aux pieds d'icelui, lui rendant grâces. Or il était Samaritain. | 32 | Souvenez-vous de la femme de Loth. |
| 17 | Alors Jésus prenant la parole, dit, Les dix n'ont-ils pas été nettoyés? et les neuf où <i>sont-ils</i> ? | 33 | Quiconque cherchera à sauver sa vie, il la perdra, et quiconque la perdra, il la vivifiera. |
| 18 | Nul ne s'est trouvé qui soit retourné pour rendre gloire à Dieu, sinon cet étranger. | 34 | Je vous dis, qu'en cette nuit-là deux seront en un même lit: l'un sera pris, et l'autre laissé. |
| 19 | Alors il lui dit, Lève-toi: va, ta foi t'a sauvé. | 35 | Il y en aura deux, lesquelles moudront ensemble: l'une sera prise, et l'autre laissée. |
| 20 | Or étant interrogé par les Pharisiens, quand le règne de Dieu viendrait: il leur répondit, et dit, Le règne de Dieu ne viendra point avec apparence. | 36 | Deux seront aux champs: l'un sera pris et l'autre laissée. |
| 21 | Et on ne dira point, Voici, <i>il est ici</i> : ou voila, <i>il est là</i> : car voici, le règne de Dieu est dans vous. | 37 | Et eux répondants, lui dirent, Où Seigneur? Et il leur dit, En quelque lieu que sera le corp <i>mort</i> , là aussi s'assembleront les aigles. |
| 22 | Il dit aussi à ses disciples, Les jours viendront que vous désirerez de voir l'un des jours du Fils de l'homme, et ne le verrez point. | | |

Luc 18

 R il leur dit aussi une similitude, *tendant* à ce qu'il faut toujours prier, et ne se point lasser,

2 Disant, Il y avait un Juge en une ville, lequel ne craignait point Dieu, et ne respectait personne.

3 Or il y avait en cette ville-là une veuve, qui vint à lui, disant, Fais moi justice de ma partie adverse.

4 Et durant un longtems il n'en voulut rien faire. Toutefois après cela il dit en soi-même, bien que je ne craigne point Dieu, et que je ne respecte personne:

5 Néanmoins parce que cette veuve me donne de la peine, je lui ferai justice, de peur que finalement elle vienne, et me rompe la tête.

6 Et le Seigneur dit, Ecoutez ce que dit le juge inique.

7 Et Dieu ne vengera-t'il point ses élus qui crient à lui jour et nuit, bien qu'il diffère de se courroucer pour l'amour d'eux?

8 Je vous dis, que bientôt il les vengera. Mais quand le Fils de l'homme viendra, pensez-vous qu'il trouve de la foi en la terre?

9 Il dit aussi cette similitude à quelques-uns qui se confiaient en eux-mêmes d'être justes, et qui tenaient les autres pour rien:

10 Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un Pharisien, et l'autre Péager.

11 Le Pharisien se tenant à part priait en soi-même, *disant* telles choses, O Dieu! je te rends grâces, que je ne suis point comme le reste des hommes, *qui sont* ravisseurs, injustes, adultères: ni mêmes aussi comme ce Péager.

12 Je jeûne deux fois la semaine: je donne la dîme de tout ce que je possède.

13 Mais le Péager se tenant loin, n'osait pas même lever les yeux vers le ciel: mais frappait sa poitrine, disant, O Dieu! sois apaisé envers moi qui suis pécheur.

14 Je vous dis, que celui-ci descendit justifié en sa maison plutôt que l'autre: Car quiconque s'élève, sera abaissé: et qui s'abaisse, sera élevé.

15 Or on lui présenta aussi de petits enfants,

afin qu'il les touchât? ce que les disciples voyants ils les tancèrent.

16 Mais Jésus les ayant fait venir à soi, dit, Laissez les petits enfants venir à moi, et ne les empêchez point: Car à tels est le royaume de Dieu.

17 En vérité je vous dis, Quiconque ne recevra comme enfant le règne de Dieu, n'entrera point en icelui.

18 Alors quelque Seigneur l'interrogea, disant, Bon Maître, que ferai-je pour hériter la vie éternelle?

19 Jésus lui dit, Pourquoi m'appelles-tu bon? Il n'y a nul bon qu'un seul, à *savoir* Dieu.

20 Tu sais les commandements, Tu ne commettras point adultère. Tu ne tueras point. Tu ne déroberas point. Tu ne diras point faux témoignage. Honore ton père et ta mère.

21 Et celui-là dit, J'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

22 Quand Jésus eut ouï cela, il lui dit, Il te manque encore une chose: vends tout ce que tu as, et le distribue aux pauvres, et tu auras un trésor au ciel: puis viens, et me suis.

23 Icelui ayant entendu ces choses devint fort triste; car il était grandement riche.

24 Jésus voyant qu'il était devenu fort triste, dit, Qu'il est mal aisé que ceux qui ont des biens entrent au royaume de Dieu!

25 Il est certes plus aisé qu'un chameau entre par le trou d'une aiguille, que non pas qu'un riche entre au royaume de Dieu.

26 Et ceux qui ouïrent cela, dirent, Et qui peut *donc* être sauvé?

27 Et il leur dit, Les choses qui sont impossibles aux hommes, sont possibles à Dieu.

28 Et Pierre dit, Voici, nous avons tout abandonné et t'avons suivi.

29 Et il leur dit, En vérité je vous dis, qu'il n'y a pas un qui ait abandonné sa maison, ou ses parents, ou ses frères, ou sa femme, ou ses enfants, pour l'amour du royaume de Dieu,

30 Qui ne reçoive beaucoup plus en ce temps-ici, et au siècle à venir la vie éternelle.

31 Puis Jésus prit à part les douze, et leur dit, Voici, nous montons à Jérusalem, et

toutes les choses, qui sont écrites par les Prophètes touchant le Fils de l'homme, seront accomplies:

32 Car il sera livré aux Nations, et sera moqué, et injurié, et on lui crachera au visage.

33 Et après qu'ils l'auront fouetté, ils le mettront à mort: mais au troisième jour il ressuscitera.

34 Et ils n'entendirent rien de ces choses: mais ce discours leur était caché, et ils n'entendaient point ce qu'il leur disait.

35 Or il advint comme il approchait de Jéricho, qu'il y avait un aveugle assis près du chemin, et mendiant:

36 Lequel oyant la multitude qui passait, demanda ce que c'était.

37 Et ils lui répondirent, que Jésus le Nazarien passait.

38 Alors il cria, disant, Jésus fils de David, aie pitié de moi.

39 Et ceux qui allaient devant, le tançaient, afin qu'il se tût: mais il criait beaucoup plus fort, Fils de David, aie pitié de moi.

40 Et Jésus s'étant arrêté commanda qu'on l'amenât vers lui. Puis quand il fut approché, il l'interrogea,

41 Disant, Que veux-tu que je te fasse? Et il répondit, Seigneur, que je recouvre la vue.

42 Et Jésus lui dit, Recouvre la vue, ta foi t'a sauvé.

43 Et à l'instant il recouvra la vue, et le suivait, glorifiant Dieu. Et tout le peuple voyant cela donna louange à Dieu.

Luc 19

ET Jésus étant entré dans Jéricho, allait par la ville.

2 Et voici un homme appelé Zachée, qui était principal péager, et était riche.

3 Et il tâchait à voir lequel était Jésus: et ne pouvait pour la foule, car il était de petite stature.

4 Et il accourut devant, et monta sur un sycamore pour le voir: car il devait passer par là.

5 Et quand Jésus fut venu à l'endroit, regardant en haut, il le vit, et lui dit,

Zachée, descends hâtivement: car il faut que je demeure aujourd'hui en ta maison.

6 Alors il descendit hâtivement, et le reçut avec joie.

7 Et tous voyants cela murmuraient, disant, Qu'il était entré chez un homme de mauvaise vie pour y loger.

8 Et Zachée se présentant là, dit au Seigneur, Voici, Seigneur, je donne la moitié de mes biens aux pauvres: et si j'ai circonvenu quelqu'un de quelque chose, j'en rends le quadruple.

9 Alors Jésus lui dit, Le salut est advenu aujourd'hui à cette maison-ici: parce que celui-ci est fils d'Abraham.

10 Car le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu.

11 Or ceux oyant ces choses, Jésus poursuivit son propos, et proposa une similitude, parce qu'il était près de Jérusalem, et qu'ils pensaient qu'à l'instant le règne de Dieu devait être manifesté.

12 Il dit donc, Un noble homme s'en alla en un pays éloigné conquérir pour soi un royaume, et puis s'en revenir.

13 Et ayant appelé dix siens serviteurs, il leur donna dix marcs, et leur dit, Trafiquez jusques à ce que je vienne.

14 Or ses citoyens le haïssaient: c'est pourquoi ils envoyèrent une ambassade après lui, en disant, Nous ne voulons point que celui-ci règne sur nous.

15 Il advint donc après qu'il fut retourné, ayant conquis le royaume, qu'il commanda qu'on lui appelât ces serviteurs-là, auxquels il avait baillé l'argent, afin qu'il sût combien chacun aurait gagné par son trafic.

16 Alors le premier vint, disant, Seigneur, ton marc a fait dix autres marcs.

17 Et il lui dit, C'est bien fait, bon serviteur: parce que tu as été fidèle en peu de chose, aie puissance sur dix villes.

18 Et l'autre vint, disant, Seigneur, ton marc en a fait cinq autres.

19 Et à celui-ci il dit aussi, Et toi, sois sur cinq villes.

20 Et l'autre vint, disant, Seigneur, voici ton marc que j'ai tenu enveloppé en un linge.

21 Car je t'ai craint, parce que es un homme rude: tu prends ce que tu n'as point mis,

et tu moissonnes ce que tu n'as point semé.

22 Et il lui dit, Méchant serviteur, je te jugerai par ta parole: tu savais que je suis un homme rude, prenant ce que je n'ai point mis, et moissonnant ce que je n'ai point semé.

23 Et pourquoi n'as-tu pas mis mon argent à la banque, et à mon retour je l'eusse redemandé avec usure?

24 Alors il dit à ceux qui étaient présents, Otez-lui le marc, et le donnez à celui qui a les dix.

25 Et ils dirent, Seigneur, il a dix marcs.

26 Ainsi je vous dis qu'à un chacun qui aura, il sera donnée: et à celui qui n'a rien, cela même qu'il a lui sera ôté.

27 Au surplus amenez ici ces miens ennemis, qui n'ont point voulu que je régnaise sur eux, et les tuez devant moi.

28 Et ayant dit ces choses, il allait devant eux, montant à Jérusalem.

29 Et il advint comme il approchait de Béthphagé et de Béthanie, vers la montagne qui est appelée des Oliviers, qu'il envoya deux de ses disciples,

30 Disant, Allez à la bourgade qui est vis à vis de vous, en laquelle étant entrés, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel jamais homme ne monta: détachez-le, et l'amenez.

31 Que si quelqu'un vous demande pourquoi vous le détachez, vous lui direz ainsi, Parce que le Seigneur en a affaire.

32 Et ceux qui étaient envoyés s'en allèrent, et trouvèrent ainsi qu'il leur avait dit.

33 Et comme ils détachaient l'ânon, les maîtres leur dirent, Pourquoi détachez-vous ces ânon?

34 Ils répondirent, Le Seigneur en a affaire.

35 Ils l'amènèrent donc à Jésus, et jetèrent leurs vêtements sur l'ânon: Puis ils mirent Jésus dessus.

36 Et comme il allait, ils étendaient leurs vêtements par le chemin.

37 Et comme déjà il approchait à la descente de la montagne des Oliviers, toute la multitude des disciples s'éjouissant, se prit à louer Dieu à haute voix, pour toutes les vertus qu'ils avaient vues:

38 Disant, Bénit soit le Roi qui vient au nom du Seigneur, Paix soit au ciel, et gloire és

lieux très-hauts.

39 Alors quelques-uns d'entre les Pharisiens de la troupe lui dirent, Maître, reprends tes disciples.

40 Lui répondant, leur dit, Je vous dis, si ceux-ci se taisent, les pierres mêmes crieront.

41 Et quand il fut approché, voyant la ville, il pleura sur elle, disant,

42 O si toi aussi eusses connu, voire au moins en cette tienne journée, les choses qui appartiennent à ta paix! mais maintenant elles sont cachée de devant tes yeux.

43 Car les jours viendront sur toi que tes ennemis t'assiégeront de tranchées, et t'environneront, et t'en-serreront de tous côtés:

44 Et te raseront toi, et tes enfants qui sont en toi, et ne laisseront en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as point connu le temps de ta visitation.

45 Puis étant entré au temple, il se prit à jeter hors ceux qui vendaient et achetaient en icelui:

46 Leur disant, Il est écrit, Ma maison est la maison de prière: mais vous en avez fait une caverne de brigands.

47 Et il était tous les jours enseignant au temple. Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes, et les principaux du peuple, tâchaient à le faire mourir.

48 Mais ils se trouvaient aucune chose qu'ils lui puissent faire: car tout le peuple était fort attentif à l'ouïr.

Luc 20

OR il advint en l'un de ces jours-là, comme il enseignait le peuple au temple, et évangélisait, que les principaux Sacrificateurs, et les Scribes avec les Anciens, survinrent,

2 Et parlèrent à lui, disant, Dis-nous de quelle autorité tu fais ces choses: ou qui est celui qui t'a donné cette autorité?

3 Et Jésus répondant, leur dit, Je vous interrogerai moi aussi d'un point, et me répondez:

4 Le baptême de Jean était-il du ciel, ou

| | | | |
|----|--|----|---|
| | des hommes? | | eux. |
| 5 | Or ils disputaient entre eux, disant, Si nous disons, Du ciel: il dira, Pourquoi donc ne l'avez-vous point cru? | 20 | Et l'épiant, ils envoyèrent des gens attirés, qui contrefaisaient les gens de bien, pour le surprendre en paroles, afin de le livrer à la seigneurie et à la puissance du Gouverneur. |
| 6 | Et si nous disant, Des hommes, tout le peuple nous lapidera: car ils sont persuadés que Jean était Prophète: | 21 | Lesquels l'interrogèrent disant, Maître, nous savons que tu dis et que tu enseignes droitement, et ne regardes point à l'apparence des personnes, mais enseignes la voie de Dieu en vérité. |
| 7 | Et ils répondirent, Qu'ils ne savaient d'ou il était. | 22 | Nous est-il permis de payer le tribut à César, ou non? |
| 8 | Alors il se prit à dire au peuple cette similitude, Un certain homme planta une vigne, et la loua à des vigneron, et fut dehors un long temps. | 23 | Mais lui ayant aperçu leur ruse, leur dit, Pourquoi me tentez-vous? |
| 10 | Et quand ce vint la saison, il envoya un sien serviteur vers vigneron, afin qu'ils lui baillassent du fruit de la vigne, Lesquels l'ayants battu, le renvoyèrent à vide. | 24 | Montrez-moi un denier: De qui a-t'il l'image et l'inscription? Eux répondants, dirent, De César. |
| 11 | Et derechef il y envoya un autre serviteur: lequel ayants aussi battu, après l'avoir vilainement traité, ils le renvoyèrent à vide. | 25 | Et il leur dit, Rendez donc à César les choses qui sont à César, et à Dieu les choses qui sont à Dieu. |
| 12 | Et puis il y envoya aussi un troisième, lequel ayants aussi navré, ils le jetèrent dehors. | 26 | Ainsi ils ne purent trouver à redire en sa parole devant le peuple: mais tout étonnés de sa réponse ils se turent. |
| 13 | Alors le Seigneur de la vigne dit, Que ferai-je? j'y enverrai mon fils bien-aimé: peut-être quand ils le verront qu'ils le révéreront. | 27 | Alors quelques-uns d'entre les Sadduciens (qui nient formellement la résurrection) s'approchèrent, et l'interrogèrent, |
| 14 | Mais quand les vigneron le virent, ils tinrent propos entre eux, disant, Celui-ci est l'héritier, venez, tuons-le, afin que l'héritage devienne notre. | 28 | Disant, Maître, Moïse nous a laissé par écrit, Si le frère de quelqu'un est mort ayant une femme, et qu'il soit mort sans enfants: que son frère prenne la femme d'icelui, et qu'il suscite lignée à son frère. |
| 15 | Et ils le jetèrent hors de la vigne, et le tuèrent. Que leur fera donc le seigneur de la vigne? | 29 | Or il y eut sept frères, dont le premier prit une femme, et mourut sans enfants. |
| 16 | Il viendra, et fera périr ces vigneron-là, et baillera la vigne à d'autres. Ce qu'ayants ouï, ils dirent, Ainsi n'advienne. | 30 | Et le second la prit, et mourut aussi sans enfants. |
| 17 | Alors il les regarda, et dit, Que veut donc dire ce qui est écrit: La pierre que les édifiants ont rejetée, est devenue la maîtresse pierre du coin. | 31 | Puis le troisième la prit, et semblablement tous les sept, et moururent sans avoir laissé d'enfants. |
| 18 | Quiconque cherra sur cette pierre-là, sera froissé: et elle brisera celui sur lequel elle cherra. | 32 | Et après tous, la femme aussi mourut. |
| 19 | Alors les principaux Sacrificateurs et les Scribes, en ce même instant tachèrent à mettre les mains sur lui: (mais ils craignirent le peuple) car ils connurent bien qu'il avait dit cette similitude contre | 33 | Duquel d'eux donc sera-t'elle femme en la résurrection? car les sept l'ont eue à femme. |
| | | 34 | Et Jésus répondant, leur dit, Les enfants de ce siècle-ci prennent et sont pris en mariage. |
| | | 35 | Mais ceux qui seront faits dignes d'obtenir ce siècle-là, et la résurrection des morts, ne prendront ni ne seront pris en mariage. |
| | | 36 | Car ils ne pourront plus mourir d'autant |

qu'ils seront pareils aux Anges, et seront les fils de Dieu, étant fils de la résurrection.

37 Or qu'il soit ainsi que les morts ressuscitent, Moïse même l'a montré auprès du buisson, quand il appelle le Seigneur, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob.

38 Or il n'est point le Dieu des morts, mais des vivants: car tous vivent à lui.

39 Et quelques-uns d'entre les Scribes répondants, dirent, Maître, tu as bien dit.

40 Or ils ne l'osaient plus interroger de rien.

41 Mais il leur dit, Comment dit-on que le Christ est Fils de David?

42 Vu que David même dit au livre des Psaumes, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sied-toi à ma droite,

43 Jusqu'à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds:

44 David donc l'appelle Seigneur, et comment est-il son fils?

45 Et comme tout le peuple écoutait, il dit à ses disciples,

46 Donnez-vous garde des Scribes, qui se promènent volontiers en robes longues, et qui aiment les salutations és marchés, et les premières séances és Synagogues, et les premières places és banquets:

47 Lesquels mangent entièrement les maisons des veuves, voire en faisant semblant de prier beaucoup: ils en recevront une plus grande condamnation.

Luc 21

ET comme il regardait, il vit les riches qui mettaient leurs dons au tronc.

2 Il vit aussi une pauvre veuve qui y mettait deux pites.

3 Dont il dit, Je vous dis pour vrai, que cette pauvre veuve a plus mis que tous les autres.

4 Car tous ceux-ci ont mis aux offrandes de Dieu, de ce qui leur abonde: mais celle-ci y mis de sa disette tout le vivre qu'elle avait.

5 Et comme quelques-uns disaient du

temple, qu'il était orné de belles pierres et de dons, il dit,

6 Est-ce cela que vous regardez: Les jours viendront esquels il ne sera laissé pierre sur pierre qui ne soit démolie.

7 Alors ils l'interrogèrent, disant, Maître, quand sera-ce donc que ces choses adviendront? et quel signe y aura-t'il quand ces choses devront advenir?

8 Et il dit, Prenez garde que vous ne soyez séduits: car plusieurs viendront en mon Nom, disant, C'est moi *qui suis le Christ*, et le temps approche: n'allez donc point après eux.

9 Et quand vous orrez des guerres et des séditions, ne vous épouvantez point: car il faut que ces choses adviennent premièrement, mais la fin ne sera point incontinent.

10 Alors il leur dit, Nation s'élèvera contre nation, et royaume contre royaume.

11 Et il y aura de grands tremblements de terre en tous lieux, et des famines, et des pestilences: et il y aura des épouvantements, et de grands signes du ciel.

12 Mais devant toutes ces choses, ils mettront les mains sur vous, et vous persécuteront, vous livrant aux Synagogues, aux prisons: et vous tireront devant les Rois et les Gouverneurs, pour l'amour de mon Nom.

13 Et cela vous servira pour témoignage.

14 Mettez donc en vos cœurs de ne préméditer point comment vous aurez à répondre.

15 Car je vous donnerai une bouche et une sapience, à laquelle tous ceux qui vous seront contraires ne pourront contredire ni résister.

16 Aussi vous serez livrés de pères et de mères, et de frères, et de parents, et d'amis: et ils en feront mourir d'entre vous.

17 Et vous serez haïs de tous pour l'amour de mon Nom.

18 Mais un cheveu de votre tête ne sera point perdu.

19 Possédez vos âmes par votre patience.

20 Et quand vous verrez Jérusalem être environnée d'armées, sachez alors que sa désolation est prochaine.

21 Alors que ceux qui sont en Judée, s'enfuient aux montagnes: et que ceux qui sont au milieu d'elle, se retirent: et que ceux qui sont aux champs, n'entrent point en elle.

22 Car ce seront là les jours de vengeance, afin que toutes les choses qui sont écrites soient accomplies.

23 Or malheur sur celles qui seront enceintes, et sur celles qui allaiteront en ces jours-là: car il y aura une grande extrémité sur le pays, et ire en ce peuple.

24 Et ils tomberont au tranchant de l'épée, et seront menés captifs en toutes nations: et Jérusalem sera foulée par les nations, jusqu'à ce que les temps des nations soient accomplis.

25 Davantage il y aura des signes au Soleil et en la Lune, et és étoiles, et détresse aux nations, tellement qu'on ne saura que devenir sur la terre, la mer bruyant et les ondes.

26 De sorte que les hommes seront comme rendant l'âme de peur, et à cause de l'attente des choses qui surviendront au monde universel: Car les vertus de cieus seront ébranlées.

27 Et alors on verra le Fils de l'homme venir en une nuée avec puissance et grande gloire.

28 Or quand ces choses commenceront à advenir: dressez-vous en haut, et levez vos têtes, d'autant que votre délivrance approche.

29 Et il leur dit une similitude; Voyez le figuier, et tous les arbres:

30 Quand déjà ils poussent, vous connaissez de vous-mêmes en regardant, que l'été est déjà près.

31 Vous aussi pareillement, quand vous verrez que ces choses adviendront, sachez que le règne de Dieu est près.

32 En vérité je vous dis, que cet âge ne passera point, jusqu'à ce que toutes ces choses adviennent.

33 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront point.

34 Prenez donc garde à vous mêmes, que d'aventure vos coeurs ne soient accablés par la gourmandise et l'ivrognerie, et par les soucis de cette vie: et que ce jour-là ne vous surprenne subitement.

35 Car il surprendra comme un laq̄ tous ceux qui habitent sur le dessus de toute la terre.

36 Veillez donc, priants en tout temps, afin que vous soyez faits dignes d'éviter toutes ces choses qui doivent advenir, et que vous puissiez subsister devant le Fils de l'homme.

37 Or il était de jour enseignant au temple: et sortant il demeurait la nuit en la montagne qui est appelée des Oliviers.

38 Et dès le point du jour, tout le peuple venait vers lui au temple, pour l'ouïr.

Luc 22



Or la fête des pains sans levain, qu'on appelle Pâque, approchait.

2 Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes cherchaient comment ils le pourraient mettre à mort: car ils craignaient le peuple.

3 Mais Satan entra en Judas, surnommé Iscariot, qui était du nombre des douze.

4 Lequel s'en alla, et parla avec les principaux Sacrificateurs et les capitaines, comment il leur livrerait.

5 Dont ils furent joyeux, et accordèrent de lui bailler de l'argent.

6 Et il en convint avec eux, et cherchait le temps propre pour le leur livrer sans émeute.

7 Or le jour des pains sans levain arriva, auquel il fallait sacrifier l'agneau de Pâque.

8 Et Jésus envoya Pierre et Jean, disant, Allez, et nous apprêtez l'agneau de Pâque, afin que nous le mangions.

9 Et ils lui dirent, Où veux-tu que nous l'apprêtons?

10 Et il leur dit, Voici, quand vous serez entrés dans la ville, vous rencontrerez un homme portant une cruche d'eau, suivez-le en la maison où il entrera.

11 Et dites au maître de la maison, Le Maître t'envoie dire, Où est le logis où je mangerai l'agneau de Pâque avec mes disciples?

12 Et il vous montrera une grande chambre

| | | | |
|----|--|----|--|
| | haute, parée: apprêtez-là l'agneau de Pâque. | 29 | Partant je vous dispose le royaume, comme mon Père me l'a disposé. |
| 13 | Alors ils s'en allèrent, et trouvèrent selon qu'il leur avait dit, et apprêtèrent l'agneau de Pâque. | 30 | Afin que vous mangiez et buviez à ma table en mon royaume, et que vous soyez assis sur des trônes, jugeant les douze lignées d'Israël. |
| 14 | Quand donc l'heure fut venue, il se mit à table, et les douze Apôtres avec lui. | 31 | Aussi le Seigneur dit, Simon, Simon, voici, Satan a demandé instamment à vous cribler comme le blé. |
| 15 | Alors il leur dit, J'ai grandement désiré de manger cet agneau de Pâque avec vous, avant que je souffre. | 32 | Mais j'ai prié pour toi, que ta foi ne défaille point: toi donc, quand quelque jour tu seras converti, confirme tes frères. |
| 16 | Car je vous dis, que je n'en mangerai plus jusques à ce qu'il soit accompli au royaume de Dieu. | 33 | Et il lui dit, Seigneur, je suis tout prêt d'aller avec toi, et en prison, et à la mort. |
| 17 | Et il prit la coupe, et rendit grâces, et dit, Prenez-la, et la distribuez entre vous. | 34 | Mais Jésus dit, Pierre, je te dis, que le coq ne chantera point aujourd'hui, que premièrement tu ne renies par trois de m'avoir connu. |
| 18 | Car je vous dis, que je ne boirai plus du fruit de la vigne, jusques à ce que le règne de Dieu soit venu. | 35 | Puis il leur dit, Quand je vous ai envoyés sans bourse, sans mallette, et sans souliers, avez-vous eu faute de quelque chose? Et ils répondirent, De rien. |
| 19 | Puis prenant le pain, et ayant rendu grâces, il le rompit, et le leur bailla, disant, Ceci est mon corps, lequel est donné pour vous: faites ceci en commémoration de moi. | 36 | Et il leur dit, Mais maintenant, qui a une bourse la prenne, et qui a une mallette semblablement: et qui n'en a point, vende sa robe, et achète une épée. |
| 20 | Semblablement aussi il leur bailla la coupe après le souper, disant, Cette coupe est le nouveau Testament en mon sang, qui est répandu pour vous. | 37 | Car je vous dis, qu'il faut que ceci aussi qui est écrit, soit accompli en moi, à savoir, Et il a été mis au rang des iniques. Car certainement les choses qui sont dites de moi, s'en vont être accomplies. |
| 21 | Toutefois voici, la main de celui qui me trahit, est avec moi à table. | 38 | Et ils dirent, Seigneur, voici deux épées. Et il leur dit, C'est assez. |
| 22 | Et certes le Fils de l'homme s'en va, selon qu'il est déterminé: toutefois malheur à cet homme-là, par qui il est trahi. | 39 | Puis il partit, et s'en alla, selon sa coutume, au mont des Oliviers: et ses disciples aussi suivirent. |
| 23 | Alors ils se prirent à s'entre demander l'un à l'autre, à savoir qui serait celui d'entre eux à qui il adviendrait de commettre cela. | 40 | Et quand il fut venu au lieu, il leur dit, Priez que vous n'entriez en tentation. |
| 24 | Il advint aussi une contention entre eux, lequel d'entre eux serait estimé le plus grand. | 41 | Alors il se retira loin d'eux environ un jet de pierre, et s'agenouillant pria. |
| 25 | Mais il leur dit, Les rois des nations les maîtrisent: et ceux qui usent d'autorité sur elles, sont nommés bienfaiteurs. | 42 | Disant, Père, si tu voulais transporter cette coupe arrière de moi: toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la tienne. |
| 26 | Mais il n'en sera point ainsi de vous: ains le plus grand d'entre vous soit comme le moindre: et celui qui gouverne, comme celui qui sert. | 43 | Et un Ange s'apparut du ciel à lui, le fortifiant. |
| 27 | Car lequel est le plus grand, celui qui est à table, ou celui qui sert? n'est-ce point celui qui est à table? or je suis au milieu de vous comme celui qui sert. | 44 | Et lui étant en agonie, pria plus instamment: et sa sueur devint comme des grumeaux de sang décollant en terre. |
| 28 | Or vous êtes ceux qui avez persévéré avec moi en mes tentations. | 45 | Puis s'étant levé de sa prière, il vint vers ses disciples, Lesquels il trouva dormants de tristesse: |

46 Et il leur dit, Pourquoi dormez-vous? levez-vous, et priez, que vous n'entriez en tentation.

47 Et comme il parlait encore, voici une troupe: et celui qui se nommait Judas, l'un des douze, vint devant eux, et s'approcha de Jésus pour le baiser.

48 Mais Jésus lui dit, Judas, trahis-tu le Fils de l'homme par un baiser?

49 Alors ceux qui étaient autour de lui, voyants ce qui allait advenir, dirent, Seigneur, frapperons-nous de l'épée?

50 Et un certain d'entre eux frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, et lui emporta l'oreille droite.

51 Mais Jésus prenant la parole, dit, Laissez les faire jusques ici. Et ayant touché l'oreille d'icelui, il le guérit.

52 Puis Jésus dit aux principaux Sacrificateurs, et aux Capitaines du temple, et aux Anciens qui étaient venus contre lui, Etes-vous sortis comme après un brigand avec des épées et des bâtons?

53 Bien que j'aie été journellement au temple avec vous, vous n'avez point étendu les mains sur moi: mais c'est ici votre heure et la puissance des ténèbres.

54 Alors il l'empoignèrent, et l'emmenèrent, et le firent entrer en la maison du souverain Sacrificateur. Or Pierre suivait de loin.

55 Et ayants allumé du feu au milieu de la court, et s'étant assis ensemble, Pierre aussi s'assit au milieu d'eux.

56 Et une servante le voyant assis auprès du feu, et ayant l'oeil fiché sur lui, dit, Celui-ci aussi était avec lui.

57 Mais il le renia, disant, Femme, je ne le connais point.

58 Et un peu après un autre le voyant, dit, Tu es aussi de ceux-là. Mais Pierre dit, O homme! je n'en suis point.

59 Et environ l'espace d'une heure après, quelque autre affirmait, Pour vrai celui-ci aussi était avec lui: car il est Galiléen.

60 Et Pierre dit, O homme! je ne sais ce que tu dis. Et à l'instant, comme il parlait encore, le coq chanta.

61 Et le Seigneur se retournant, regarda Pierre: et Pierre se ramentût la parole du Seigneur, comme il avait dit, Devant que le coq chante, tu me renieras par trois

fois.

62 Alors Pierre étant sorti dehors, pleura amèrement.

63 Or ceux qui tenaient Jésus, se moquaient de lui, et le frappaient.

64 Et l'ayants bandé, lui donnaient des coups sur le visage: et l'interrogeaient, disant, Prophétise, qui est celui t'a frappé?

65 Et disaient plusieurs autres choses contre lui, en l'outrageant de paroles.

66 Quand le jour fut venu, les Anciens du peuple, et les principaux Sacrificateurs, et les Scribes s'assemblèrent, et l'emmenèrent dans le conseil.

67 Et ils lui dirent, Si tu es le Christ, dis le nous, Et il leur répondit, Si je vous le dis, vous ne le croirez point.

68 Que si aussi je vous interroge, vous ne me répondrez point, et ne me laisserez point aller.

69 Désormais le Fils de l'homme sera assis à la dextre de la vertu de Dieu

70 Alors ils lui dit, Vous le dites vous-mêmes, que le suis.

71 Alors ils dirent, Qu'avons-nous besoin encore de témoignage? car nous-mêmes l'avons oui de sa bouche.

Luc 23

PUIS après il se levèrent tous, et le menèrent à Pilate.

2 Et ils prirent à l'accuser, disant, Nous avons trouvé celui-ci subvertissant la nation, et se disant être le Christ, le Roi.

3 Alors Pilate l'interrogea, disant, Es-tu le Roi des Juifs? Lui répondant dit, Tu le dis.

4 Et Pilate dit aux principaux Sacrificateurs et aux troupes, Je ne trouve aucun crime en cet homme-ici.

5 Mais ils s'efforçaient tant plus, disant, Il émeut le peuple, enseignant par toute la Judée, ayant commencé depuis la Galilée jusques ici.

6 Quand Pilate ouït parler de Galilée, il demanda, si le personnage était Galilée.

7 Et ayant entendu qu'il était de la juridiction d'Hérode, il le renvoya vers

| | | | |
|----|---|----|--|
| | Hérode: lequel aussi en ces jours-là était à Jérusalem. | 24 | Alors Pilate prononça là-dessus, que ce qu'ils demandaient fût fait. |
| 8 | Et quand Hérode vit Jésus, il en fut fort joyeux: car il y avait longtemps qu'il désirait de le voir, à cause qu'il oyait dire plusieurs choses de lui: et il espérait qu'il lui verrait faire quelque signe. | 25 | Et il leur relâcha celui qui pour sédition et pour meurtre avait été mis en prison, et lequel ils demandaient: et abandonna Jésus à leur volonté. |
| 9 | Or il l'interrogea par divers propos: mais il ne lui répondait rien. | 26 | Et comme ils le menaient, ils prirent un certain Simon Cyrénien, qui venait des champs, et lui chargèrent la croix pour la porter après Jésus. |
| 10 | Et les principaux Sacrificateurs et les Scribes comparurent là, l'accusant avec grande véhémence. | 27 | Et une grande multitude de peuple et de femmes le suivaient, lesquelles se frappaient la poitrine, et le pleuraient. |
| 11 | Mais Hérode avec ses gens, l'ayant méprisé, et s'étant moqué de lui, après qu'il l'eut revêtu d'un vêtement blanc, le renvoya à Pilate. | 28 | Mais Jésus se retournant vers elles, dit, Filles de Jérusalem, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous-mêmes, et sur vos enfants. |
| 12 | Et en ce même jour Pilate et Hérode devinrent amis entre eux: car auparavant ils étaient en inimitié entre eux. | 29 | Car voici, les jours viendront esquels on dira, Bienheureuses sont les stériles, et les ventres qui n'ont point enfanté, et les mamelles qui n'ont allaité. |
| 13 | Alors Pilate ayant appelé les principaux Sacrificateurs, et les Gouverneurs, et le peuple, leur dit, | 30 | Alors ils se prendront à dire aux montagnes, Tombez sur nous: et aux coteaux, Couvrez-nous. |
| 14 | Vous m'avez présenté cet homme comme subvertissant le peuple: et voici, l'en ayant fait répondre devant vous, je n'ai trouvé en cet homme aucun crime de ceux desquels vous l'accusés: | 31 | Car s'ils font ces choses au bois vert, que sera-t'il fait au bois sec? |
| 15 | Ni même Hérode: car je vous ai renvoyés vers lui, et voici, rien ne lui a été fait <i>qui emporte qu'il soit digne de mort.</i> | 32 | Deux autres aussi qui étaient malfaiteurs, furent menés pour les faire mourir avec lui. |
| 16 | Quand donc je l'aurai châtié, je le relâcherai. | 33 | Etant donc venus au lieu qui est appelé le Test, ils le crucifièrent là, et les malfaiteurs: l'un à la droite, et l'autre à la gauche. |
| 17 | Or il fallait qu'il leur relâchât quelqu'un à la fête. | 34 | Mais Jésus disait, Père, pardonne leur: car ils ne savent ce qu'ils font. Puis faisant le partage de ses habillements, ils jetèrent le sort. |
| 18 | Dont toutes les troupes s'écrièrent ensemble, disant, Ote nous celui-ci, et nous relâche Barrabas. | 35 | Et le peuple se tenait là regardant. Pareillement les Gouverneurs se moquaient de lui avec eux, disant, Il a sauvé les autres, qu'il se sauve soi-même, s'il est le Christ, l'élu de Dieu. |
| 19 | Lequel avait été mis en prison, pour quelque sédition faite en la ville avec meurtre. | 36 | Les soldats aussi se moquaient de lui, s'approchant, et lui présentant du vinaigre, |
| 20 | Derechef donc Pilate parla à eux, voulant relâcher Jésus. | 37 | Et disant, Si tu es le roi des Juifs, sauve-toi toi-même. |
| 21 | Mais ils s'écriaient, disant, Crucifie, crucifie-le. | 38 | Or il y avait un écriteau sur lui en lettres Grecques, et Romaines, et Hébraïques, en ces mots, Celui-ci est le Roi des Juifs. |
| 22 | Et pour la troisième fois, il leur dit, Mais quel mal à fait celui-ci? je ne trouve en lui aucun <i>crime</i> digne de mort: l'ayant donc fait fouetter, je le relâcherai. | 39 | Et un des malfaiteurs qui étaient pendus, l'outrageait, disant, Si tu es le Christ, |
| 23 | Mais ils rechargeaient à grands cris, demandant qu'il fût crucifié: et leurs cris et ceux des principaux Sacrificateurs se renforçaient. | | |

40 sauve-toi toi-même, et nous.
 Mais l'autre répondant le tançait, disant,
 Au moins ne crains-tu point Dieu, vu
 que tu es en la même condamnation?
 41 Et quant à nous, *nous y sommes*
 justement: car nous recevons des choses
 dignes de nos forfaits: mais celui-ci n'a
 rien fait qui ne se dût faire.
 42 Puis il disait à Jésus, Seigneur, souviens-
 toi de moi quand tu viendras en ton
 règne.
 43 Alors Jésus lui dit, En vérité je te dis,
qu'aujourd'hui tu seras avec moi en
Paradis.
 44 Or il était environ six heures, et il se fit
 des ténèbres par tout le pays jusques à
 neuf heures.
 45 Et le soleil fut obscurci, et le voile du
 temple se fendit par le milieu.
 46 Alors Jésus criant à haute voix dit, Père,
 je remets mon esprit entre tes mains. Et
 ayant dit cela, il rendit l'esprit.
 47 Or le Centenier voyant ce qui était
 advenu, glorifia Dieu, disant, Pour vrai
 cet homme-ci était juste.
 48 Et toutes les troupes qui s'étaient
 rassemblées à ce spectacle, voyant les
 choses qui étaient advenues, s'en
 retournaient frappants leurs poitrines.
 49 Or tous ceux de sa connaissance se
 tenaient loin, et les femmes qui ensemble
 l'avaient suivi de Galilée, regardants ces
 choses.
 50 Et voici un personnage appelé Joseph, *qui*
était conseiller, homme de bien et juste:
 51 Lequel n'avait point consenti à leur
 conseil, ni à leur acte, *et était*
d'Arimathée ville des Juifs, qui aussi
attendait le règne de Dieu.
 52 Lui étant venu vers Pilate, demanda le
 corps de Jésus.
 53 Et l'ayant descendu *de la croix*, il
 l'enveloppa en un linceul, et le mit en un
 sépulcre taillé dans le roc, auquel
 personne n'avait encore été mis.
 54 Or c'était le jour de la préparation, et le
 jour du Sabbat commençait à venir.
 55 Et les femmes aussi qui étaient venues
 avec lui de Galilée, ayant suivi *Joseph*,
 regardèrent le sépulcre, et comment le
 corps d'icelui serait mis.
 56 Puis étant retournées, elles préparèrent

des senteurs et des onguents: et le jour
 du Sabbat elles se reposèrent selon le
 commandement.

Luc 24

MAIS le premier *jour* de la
 semaine, étant *encore* fort
 matin, elles vinrent au sépulcre,
 apportant les senteurs qu'elles avaient
 préparées: et quelques autres *qui étaient*
 avec elles.
 2 Or elles trouvèrent la pierre roulée de
 devant le sépulcre.
 3 Et étant entrées, elles ne trouvèrent
 point le corps du Seigneur Jésus.
 4 Et il advint que comme elles étaient en
 grande perplexité touchant cela, voici,
 deux personnages survinrent vers elles en
 vêtements reluisants comme un éclair.
 5 Et comme elles étaient tout épouvantées,
 et baissaient la face en terre, ils leur
 dirent, Pourquoi cherchez-vous entre les
 morts celui qui est vivant?
 6 Il n'est point ici, mais il est ressuscité.
 Qu'il vous souvienne comme il parla à
 vous, quand il était encore en Galilée.
 7 Disant, qu'il fallait que le Fils de l'homme
 fût livré entre les mains des mal-vivants,
 et qu'il fût crucifié: et qu'il ressuscitât au
 troisième jour.
 8 Elles eurent souvenance des paroles
 d'icelui.
 9 Et étant retournées de devers le sépulcre,
 elles annoncèrent toutes ces choses aux
 onze *disciples*, et à tous les autres.
 10 C'était Marie Magdelaine, et Jeanne, et
 Marie *mère* de Jaques, et les autres *qui*
étaient avec elles, lesquelles dirent ces
 choses aux Apôtres.
 11 Mais les paroles d'icelles leur semblèrent
 comme des rêveries, et ils ne les crurent
 point.
 12 Toutefois Pierre s'étant levé, courut au
 sépulcre: et s'étant courbé pour regarder,
 vit seulement les linceuls mis à part: puis
 il partit, s'émerveillant en soi-même de ce
 qui était advenu.
 13 Or voici, deux d'entre eux étaient en
 chemin en ce même jour, pour aller en

| | | | |
|----|---|----|--|
| | une bourgade nommée Emmaüs, laquelle était loin de Jérusalem environ soixante stades: | | |
| 14 | Lesquels devisaient entre eux de toutes ces choses qui étaient advenues. | 29 | plus loin. Mais ils le forcèrent, disant, Demeure avec nous: car le soir commence à venir, et le jour est déjà décliné. Il entra donc pour demeurer avec eux. |
| 15 | Et il advint comme ils en devisaient et en conféraient entre eux, que Jésus aussi lui-même s'étant approché se mit à cheminer avec eux. | 30 | Et il advint que comme il était à table avec eux, il prit le pain, et rendit grâces, puis l'ayant rompu, le leur distribua. |
| 16 | Mais leurs yeux étaient retenus, afin qu'ils ne le pussent reconnaître. | 31 | Alors leurs yeux furent ouverts, tellement qu'ils le reconnurent: mais il se disparut de devant eux. |
| 17 | Et il leur dit, Quels sont ces discours que vous tenez entre vous en cheminant et <i>pourquoi</i> êtes-vous tout tristes? | 32 | Alors ils dirent entre eux, Notre coeur ne brûlait-il pas dedans nous, quand il parlait à nous par le chemin, et nous déclarait les Ecritures? |
| 18 | Alors l'un d'eux, qui avait nom Cléopas, répondit, et lui dit, Es-tu seul étranger à Jérusalem, qui ne saches point les choses qui y sont advenues ces jours-ici? | 33 | Et se levants au même instant, ils retournèrent à Jérusalem, où ils trouvèrent les onze assemblés, et ceux qui <i>étaient</i> avec eux: |
| 19 | Et il leur dit, Quelles? Ils répondirent, Touchant Jésus le Nazarien, qui à été homme Prophète, puissant en oeuvres et en paroles devant Dieu et tout le peuple. | 34 | Qui disaient, Le Seigneur est vraiment ressuscité, et s'est apparu à Simon. |
| 20 | Et comment les principaux Sacrificateurs, et nos Gouverneurs l'ont livré en condamnation de mort, et l'ont crucifié. | 35 | Dont ceux-ci aussi récitèrent les choses <i>qui leur étaient advenues</i> en chemin, et comme il avait été reconnu d'eux en rompant le pain. |
| 21 | Or nous espérions que ce fût celui qui devait délivrer Israël, et encore avec tout cela, c'est aujourd'hui le troisième jour que ces choses-là sont advenues. | 36 | Et comme ils tenaient ces propos, Jésus lui-même se présenta au milieu d'eux, et leur dit, Paix <i>soit</i> avec vous. |
| 22 | Mais aussi quelques femmes des nôtres nous ont grandement étonnés, qui ont été de grand matin au sépulcre: | 37 | Mais eux tout troublés et épouvantés, pensaient voir un esprit. |
| 23 | Et n'ayant point trouvé son corps, sont venues, disant, que mêmes elles avaient vu une vision d'Anges, Lesquels disaient qu'il est vivant. | 38 | Dont il leur dit, Pourquoi êtes-vous troublés, et <i>pourquoi</i> monte-t'il des pensées en vos coeur? |
| 24 | Dont aucuns des nôtres sont allés au sépulcre, et ont trouvé ainsi que les femmes avaient dit: mais <i>quant à lui</i> ils ne l'on point vu. | 39 | Voyez mes mains et mes pieds, car je suis moi-même: tâtez-moi, et voyez: car un esprit n'a ni chair ni os, comme vous voyez que j'ai. |
| 25 | Alors il leur dit, O gens dépourvus de sens, et tardifs de coeur à croire à toutes les choses que les Prophètes ont prononcées! | 40 | Quand il eut dit ces choses, il leur montra ses mains, et ses pieds. |
| 26 | Ne fallait-t'il pas que le Christ souffrit ces choses, et qu' <i>ainsi</i> il entrât en sa gloire? | 41 | Mais comme encore de joie ils ne croyaient point, et s'étonnaient, il leur dit, Avez-vous ici quelque chose à manger? |
| 27 | Puis commençant par Moïse, et <i>suivant</i> par tous les Prophètes, il leur déclarait en toutes les Ecritures les choses qui <i>étaient</i> de lui. | 42 | Et ils lui présentèrent une pièce de poisson rôti, et d'un rayon de miel. |
| 28 | Et ils s'approchèrent de la bourgade où ils allaient: mais lui faisait semblant d'aller | 43 | Et l'ayant pris, il <i>en</i> mangea devant eux. |
| | | 44 | Puis il leur dit, Ce sont ici les discours que je vous tenais, quand j'étais encore avec vous, qu'il fallait que toutes les choses qui sont écrites de moi en la Loi de Moïse, et és Prophètes, et és Psaumes, fussent accomplies. |

| | | | |
|----|---|----|---|
| 45 | Alors il leur ouvrit l'entendement pour entendre les Ecritures: | 49 | Vous donc demeurez en la ville de Jérusalem, jusques à ce que vous soyez revêtus de la vertu d'en haut. |
| 46 | Et leur dit, Il est ainsi écrit, et ainsi fallait-il que le Christ souffrit, et ressuscitât des morts au troisième jour: | 50 | Après il les mena dehors jusques à Béthanie, puis élevant ses mains en haut, il les bénit. |
| 47 | Et qu'on prêchât en son Nom la repentance et la rémission des péchés, par toutes les Nations, en commençant depuis Jérusalem. | 51 | Et il advint qu'en les bénissant, il se retira d'avec eux, et fut élevé au ciel. |
| 48 | Or vous êtes témoins de ces choses, et voici, je m'en vais envoyer la promesse de mon Père sur vous. | 52 | Et eux l'ayant adoré, s'en retournèrent à Jérusalem avec grande joie. |
| | | 53 | Et étaient toujours au temple, louant et bénissant Dieu. Amen. |

Fin du Saint Evangile selon Saint Luc.

LE SAINT
EVANGILE
 DE NOTRE SEIGNEUR JÉSUS CHRIST SELON
SAINT JEAN

Jean 1

AU commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu: et cette Parole était Dieu.
 2 Elle était au commencement avec Dieu.
 3 Toutes choses ont été faites par elle: et sans elle rien de ce qui a été fait, n'a été fait.
 4 En elle était la vie, et la vie était la lumière des hommes.
 5 Et la lumière luit és ténèbres, et les ténèbres ne l'ont point comprise.
 6 Il y eut un homme envoyé de Dieu, qui avait nom Jean.
 7 Il vint pour porter témoignage, à ce qu'il rendit témoignage de la lumière, afin que tous crussent par lui.
 8 Il n'était pas cette Lumière-là, mais il était envoyé pour témoigner de la lumière.
 9 Elle était la Lumière véritable, qui illumine tout homme venant au monde.
 10 Elle était au monde, et le monde a été fait par elle: mais le monde ne l'a point connue.
 11 Il est venu chez soi: et les siens ne l'ont point reçu.
 12 Mais à tous ceux qui l'ont reçu, il leur a donné ce droit d'être faits enfants de Dieu, à savoir à ceux qui croient en son Nom:
 13 Lesquels ne sont point nés de sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme: mais ils sont nés de Dieu.
 14 Et cette Parole a été faite chair: et a habité entre nous (et nous avons contemplé sa gloire, voire une gloire comme de l'Unique issu du Père) pleine de grâce et de vérité.
 15 Jean a rendu témoignage de lui, et a crié,

disant, Celui-ci est celui duquel je disant, Celui qui vient après moi est préféré à moi, car il était premier que moi.
 16 Et de sa plénitude nous avons tous reçu, et grâce pour grâce.
 17 Car la Loi été donnée par Moïse: la grâce et la vérité est advenue par Jésus Christ.
 18 Nul ne vit jamais Dieu: le Fils unique qui est au sein du Père, lui-même l'a déclaré.
 19 C'est donc ici le témoignage de Jean, lors que les Juifs envoyèrent de Jérusalem des Sacrificateurs et des Lévites, pour l'interroger, disant, Toi, qui es-tu?
 20 Et il l'avoua, et ne le nia point: voire il l'avoua, disant, Ce n'est pas moi qui suis le Christ.
 21 Alors il l'interrogèrent, Qui es-tu donc? Es-tu Elie? Et il dit, Je ne le suis point. Es-tu le Prophète? Et il répondit, Nom.
 22 Ils lui dirent donc, Qui es-tu? Afin que nous donnions réponse à ceux qui nous ont envoyés? Que dis-tu de toi-même?
 23 Il dit, Je suis la voix de celui qui crie au désert, Aplanissez le chemin du Seigneur, ainsi qu'a dit Esaïe le Prophète.
 24 Or ceux qui avaient été envoyés vers lui étaient d'entre les Pharisiens.
 25 Et ils l'interrogèrent, et lui dirent, Pourquoi donc baptises-tu, si tu n'es point le Christ, ni Elie, ni le Prophète?
 26 Jean leur répondit, disant, Je baptise d'eau, quant à moi: mais il y en a un au milieu de vous que vous ne connaissez point:
 27 C'est celui qui vient après moi, qui est préféré à moi, duquel je ne suis pas digne de délier la courroie du soulier.
 28 Ces choses advinrent à Béthabara, outre le Jourdain, là où Jean baptisait.
 29 Le lendemain Jean vit Jésus venir à lui, et dit, Voici l'Agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde.

30 C'est celui-ci duquel je disais, Après moi vient un personnage qui est préféré à moi: car il était premier que moi.

31 Et de moi, je ne le connaissais point: mais afin qu'il soit manifesté à Israël.

32 Voire Jean en rendit témoignage, disant, J'ai vu l'Esprit descendant du ciel comme une colombe, qui aussi est demeuré sur lui.

33 Et de moi, je ne le connaissais point mais celui qui m'a envoyé baptiser d'eau, m'avait dit, Celui sur lequel tu verras l'Esprit descendre, et demeurer sur lui, c'est celui qui baptise du Saint Esprit

34 Et je l'ai vu, et j'ai rendu témoignage, Que c'est lui qui est le Fils de Dieu.

35 Le lendemain derechef Jean s'arrêta, et deux de ses disciples:

36 Et regardant Jésus qui cheminait, il dit, Voila l'Agneau de Dieu.

37 Et les deux disciples l'ouïrent tenant ce discours, dont ils suivirent Jésus.

38 Alors Jésus se retourna, et voyant qu'ils le suivaient, leur dit, Que cherchez-vous? Ils répondirent, Rabbi, (qui vaut autant à dire que Maître) où demeures-tu?

39 Il leur dit, Venez, et le voyez. Ils y allèrent, et virent où il demeurait: et demeurèrent avec lui ce jour-là: car il était environ dix heures.

40 Or André, frère de Simon Pierre, était l'un des deux qui en avaient suivi.

41 Celui-ci trouva le premier Simon son frère, et lui dit, Nous avons trouvé le Messie (qui vaut autant à dire que le Christ.)

42 Et il le mena vers Jésus. Jésus ayant jeté la vue sur lui, dit, Tu es Simon le fils de Jona, tu seras appelé Céphas (qui vaut autant à dire que Pierre).

43 Le lendemain Jésus voulut aller en Galilée et trouva Philippe, auquel il dit, Suis moi.

44 Or Philippe était de Bethsaïda, la ville d'André et de Pierre.

45 Philippe trouva Nathanaël, et lui dit, Nous avons trouvé Jésus qui est de Nazareth, fils de Joseph, qui est celui duquel Moïse a écrit en la Loi et les Prophètes.

46 Et Nathanaël lui dit, Peut-il venir quelque chose de bon de Nazareth?

Philippe lui dit, Viens et vois.

47 Jésus aperçut Nathanaël venir vers lui, et dit de lui, Voici vraiment un Israélite auquel il n'y a point de fraude.

48 Nathanaël lui dit, D'où me connais-tu? Jésus répondit, et lui dit, Avant que Philippe t'eût appelé quand tu étais sous le figuier, je te voyais.

49 Nathanaël répondit, et lui dit, Maître, tu es le Fils de Dieu: tu es le Roi d'Israël.

50 Jésus répondit, et lui dit, Parce que je t'ai dit que je te voyais sous le figuier, tu crois: tu verras de plus grandes choses que ceci.

51 Il lui dit aussi, En vérité, en vérité je vous dis, Désormais vous verrez le ciel ouvert, et les Anges de Dieu montant et descendants sur le Fils de l'homme.

Jean 2

OR trois jours après on faisait des noces à Cana de Galilée: et la mère de Jésus était là.

2 Et Jésus fut aussi convié aux noces et ses disciples.

3 Or le vin étant failli, la mère de Jésus lui dit, Ils n'ont point de vin.

4 Mais Jésus lui répondit, Qu'y a-t'il entre moi et toi, femme? Mon heure n'est point encore venue.

5 Sa mère dit aux serviteurs, Faites tout ce qu'il vous dira.

6 Or il y avait six cruches de pierre, mises selon l'usage de la Purification des Juifs, lesquelles contenaient chacune deux à trois mesures.

7 Et Jésus leur dit, Emplissez ces cruches d'eau. Et ils les emplirent jusques au haut.

8 Versez-en maintenant, et en portez au Maître d'hôtel. Et ils lui en portèrent.

9 Quand le Maître d'hôtel eut goûté l'eau qui avait été convertie en vin, (Or il ne savait d'où cela venait, mais les serviteurs qui avaient puisé l'eau le savaient bien) il appela le marié,

10 Et lui dit, Tout homme sert le bon vin le premier, puis le moindre après qu'on a bu plus largement: mais toi, tu as gardé le

bon vin jusques à maintenant.

II Jésus fit ce commencement de signes à Cana ville de Galilée, et manifesta sa gloire: et ses disciples crurent en lui.

I2 Après cela il descendit à Capernaüm, lui et sa mère et ses frères, et ses disciples: et ils demeurèrent là un bien peu de jours.

I3 Car la solennité de la Pâque des Juifs était prochaine. Jésus donc monta à Jérusalem.

I4 Et trouva au temple des gens qui vendaient des boeufs, et des brebis, et des pigeons; et les changeurs qui y étaient assis.

I5 Et ayant fait un fouet de cordelettes, il les jeta tous hors du temple, et les brebis, et les boeufs: et répandit la monnaie des changeurs, et renversa les tables:

I6 Et dit à ceux qui vendaient des pigeons, Ôtez ces choses d'ici, et ne faites point de la maison de mon Père un lieu de marché.

I7 Alors ses disciples se souvinrent qu'il était écrit, Le zélé de ta maison m'a rongé.

I8 Les Juifs donc prenants la parole, lui dirent, Quel signe nous montres-tu, que tu entreprends de faire de telles choses?

I9 Jésus répondit, et leur dit, Abattez ce temple-ci, et en trois jours je le relèverai.

I20 Les Juifs dirent, On a été quarante-six ans à bâtir ce temple, et tu le relèveras en trois jours?

I21 Mais lui parlait du temple de son corps.

I22 C'est pourquoi quand il fut ressuscité des morts, ses disciples se souvinrent qu'il leur avait dit cela, et crurent à l'Écriture, et à la parole que Jésus avait dite.

I23 Et comme il était à Jérusalem à Pâque au jour de la fête, plusieurs crurent en son Nom, contemplant les signes qu'il faisait.

I24 Mais Jésus ne se fiait point à eux, parce qu'il les connaissait tous:

I25 Et qu'il ne lui était point de besoin qu'aucun lui rendit témoignage de l'homme: car lui-même savait ce qui était en l'homme.

Jean 3

R il y avait un homme d'entre les Pharisiens, nommé Nicodème, l'un des principaux d'entre les Juifs.

2 Celui-ci vint de nuit à Jésus, et lui dit, Maître, nous savons que tu es un Docteur, venu de Dieu: Car nul ne peut faire ces signes que tu fais, si Dieu n'est avec lui.

3 Jésus répondit, et lui dit, En vérité, en vérité je te dis, sinon que quelqu'un soit né derechef, il ne peut voir le royaume de Dieu.

4 Nicodème lui dit, Comment l'homme peut-il derechef entrer au ventre de sa mère, et naître?

5 Jésus répondit, En vérité, en vérité je te dis, sinon que quelqu'un soit né d'eau et d'Esprit, il ne peut entrer au royaume de Dieu.

6 Ce qui est né de la chair, est chair: et ce qui est né de l'Esprit, est Esprit.

7 Ne t'émerveille point que je t'ai dit, Il vous faut être nés derechef.

8 Le vent souffle où il veut, et tu en entends le son: mais tu ne sais d'où il vient, ni où il va? Ainsi en prend-il de tout homme qui est né de l'Esprit.

9 Nicodème répondit, et lui dit, Comment Se peuvent faire ces choses?

I0 Jésus répondit, et lui dit, Tu es Docteur d'Israël, et tu ne connais point ces choses?

II En vérité, en vérité je te dis, Que ce que nous savons, nous le disons, et ce que nous avons vu, nous le témoignons, mais vous ne recevez point notre témoignage.

I2 Si je vous ai dit les choses terriennes, et vous ne les croyez point: comment croirez-vous si je vous dis les choses célestes?

I3 Car personne n'est monté au ciel, sinon celui qui est descendu du ciel, à savoir le Fils de l'homme qui est au ciel.

I4 Or comme Moïse éleva le serpent au désert, ainsi faut-il que le Fils de l'homme soit élevé:

I5 Afin que quiconque croit en lui, ne périsse point, mais qu'il ait la vie

éternelle.

16 Car Dieu a tellement aimé le monde, qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

17 Car Dieu n'a point envoyé son Fils au monde, pour condamner le monde: mais afin que le monde soit sauvé par lui.

18 Qui croit en lui, ne sera point condamné: mais qui ne croit point est déjà condamné: car il n'a point cru au Nom du Fils unique de Dieu.

19 Or voici la condamnation, c'est que la Lumière est venue au monde, et les hommes ont mieux aimé les ténèbres que la Lumière: parce que leurs oeuvres sont méchantes.

20 Car quiconque s'adonne à choses méchantes, hait la lumière, et ne vient point à la Lumière, de peur que ses oeuvres ne soient redarguées.

21 Mais celui qui s'adonne à la vérité, vient à la Lumière, afin que ses oeuvres soient manifestées, d'autant qu'elles sont faites selon Dieu.

22 Après ces choses, Jésus avec ses disciples vint au territoire de Judée: et demeurait là avec eux, et baptisait.

23 Or Jean baptisait aussi à Enon, près de Salim, parce qu'il y avait là beaucoup d'eaux: et on venait là, on y était baptisé.

24 Car Jean n'avait point été mis en prison

25 Or il y eut une question mue des disciples de Jean avec les Juifs, touchant la purification.

26 Donc il vinrent à Jean; et lui dirent, Maître, celui qui était avec toi outre le Jourdain, auquel tu as rendu témoignage: voilà, il baptise: et tous viennent à lui.

27 Jean répondit, et dit, L'homme ne peut recevoir chose aucune, sinon qu'il lui soit donné du ciel.

28 Vous-mêmes m'êtes témoins, comme j'ai dit, Ce n'est pas moi, qui suis le Christ, mais je suis envoyé *pour aller* devant lui.

29 Celui qui a la mariée, est le marié: mais l'ami du marié qui assiste, et qui l'oit, est tout réjoui pour la voix du marié: c'est pourquoi cette mienne joie est accomplie.

30 Il faut qu'il croisse, mais que je sois amoindri.

31 Celui qui est venu d'en haut, est par

dessus tous: celui qui est venu de la terre, est de la terre, et parle *comme* venu de la terre: celui qui est venu du ciel, est par dessus tous.

32 Et ce qu'il a vu et ouï, il le témoigne: mais nul ne reçoit son témoignage.

33 Celui qui a reçu son témoignage, a scellé que Dieu est véritable.

34 Car *celui* que Dieu a envoyé, annonce les paroles de Dieu: car Dieu ne lui donne point l'esprit par mesure.

35 Le Père aime le Fils, et lui a donné toutes choses en main.

36 Qui croit au Fils, a la vie éternelle: mais qui désobéit au Fils, ne verra point la vie: mais l'ire de Dieu demeure sur lui.

Jean 4

QUAND donc le Seigneur eut connu que les Pharisiens avaient oui *dire* qu'il faisait et baptisait plus de disciples que Jean.

2 (Toutefois Jésus ne baptisait point lui-même, mais ses disciples).

3 Il laissa la Judée, et s'en alla derechef en Galilée.

4 Or il fallait qu'il traversât par la Samarie.

5 Il vint donc en une ville de Samarie, nommée Sichar, *qui est* près de la possession que Jacob donna à Joseph son fils.

6 Or il y avait là une fontaine de Jacob. Jésus donc étant lassé du chemin, Se tenait là ainsi assis sur la fontaine: c'était environ les six heures.

7 Une femme Samaritaine vint pour puiser de l'eau, et Jésus lui dit, Donne moi à boire.

8 Car ses disciples s'en étaient allés à la ville pour acheter des vivres.

9 Cette femme Samaritaine donc lui dit, Comment toi qui es Juif me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme Samaritaine? Car les Juifs n'ont point de communication avec les Samaritains.

10 Jésus répondit, et lui dit, Si tu savais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit, Donne moi à boire, tu lui en eusses demandé *toi-même*, et il t'eût donné de

| | | | |
|-----|---|----|--|
| | l'eau vive. | 28 | La femme donc laissa sa cruche, et s'en alla à la ville, et dit aux gens, |
| II | La femme lui dit, Seigneur, tu n'as pas avec quoi puiser, et le puits est profond: d'où as-tu donc cette eau vive? | 29 | Venez, voyez un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait: celui-ci n'est-il point le Christ? |
| I2 | Es-tu plus grand que Jacob notre père, qui nous a donné le puits, et lui-même en a bu, et ses enfants, et son bétail? | 30 | Ils sortirent donc de la ville, et vinrent vers lui. |
| I3 | Jésus répondit, et lui dit, Quiconque boit de cette eau-ci, aura encore soif. | 31 | Or cependant les disciples le priaient, disant, Maître, mange. |
| I4 | Mais qui boira de l'eau que je lui donnerai, n'aura plus jamais soif: mais l'eau que je lui donnerai sera faite en lui une fontaine d'eau saillante en vie éternelle. | 32 | Mais il leur dit, J'ai à manger d'une viande que vous ne savez point. |
| I5 | La femme lui dit, Seigneur, donne moi de cette eau, afin que je n'aie plus de soif, et que je ne vienne plus ici pour en puiser. | 33 | Les disciples donc disaient entre eux, Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger? |
| I6 | Jésus lui dit, Va t'en et appelle ton mari, et t'en viens ici. | 34 | Jésus leur dit, Ma viande est que je fasse la volonté de celui qui m'a envoyé, et que j'accomplisse son oeuvre. |
| I7 | La femme répondit et lui dit, Je n'ai point de mari. Jésus lui dit, Tu as bien dit, Je n'ai point de mari. | 35 | Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois, et la moisson viendra? voici, je vous dis, levez vos yeux, et regardez les contrées: car elles sont déjà blanches pour moissonner. |
| I8 | Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant, n'est point ton mari: en cela tu as dit la vérité. | 36 | Or celui qui moissonne reçoit le salaire, et assemble le fruit en vie éternelle: afin que celui qui sème ait ensemble joie, et celui qui moissonne. |
| I9 | La femme lui dit, Seigneur, je vois que tu es Prophète. | 37 | Car en cela est ce dire véritable, Que l'un sème, et l'autre moissonne. |
| I20 | Nos pères ont adoré en cette montagne, et vous dites qu'à Jérusalem est le lieu où il faut adorer. | 38 | Je vous ai envoyés moissonner ce en quoi vous n'avez point travaillé: d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés en leur travail. |
| I21 | Jésus lui dit, Femme, crois moi, que l'heure vient que vous n'adorez le Père, ni en cette montagne, ni à Jérusalem. | 39 | Or plusieurs des Samaritains de cette ville-là crurent en lui, pour la parole de la femme, laquelle avait rendu ce témoignage, Il m'a dit tout ce que j'ai fait. |
| I22 | Vous adorez ce que vous ne connaissez point: nous adorons ce que nous connaissons: car le salut est des Juifs. | 40 | Quand donc les Samaritains furent venus vers lui, ils le prièrent qu'il demeurât avec eux: et il demeura là deux jours. |
| I23 | Mais l'heure vient, et est maintenant, que les vrais adorateurs adoreront le Père en Esprit et en vérité: car aussi le Père en demande de tels qui l'adorent. | 41 | Et beaucoup plus de gens crurent pour sa parole. |
| I24 | Dieu est Esprit: et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en Esprit et en vérité. | 42 | Et ils disaient à la femme, Ce n'est plus pour ta parole que nous croyons: car nous-mêmes l'avons ouï: et savons que celui-ci est véritablement le Christ, le Sauveur du monde. |
| I25 | La femme lui répondit, Je sais que le Messie (qui est appelé Christ) doit venir: quand donc il sera venu, il nous annoncera toutes choses. | 43 | Or deux jours après il partit de là: et s'en alla en Galilée. |
| I26 | Jésus lui dit, C'est moi, qui parle à toi. | 44 | Car Jésus avait rendu témoignage qu'un Prophète n'est point honoré en son pays. |
| I27 | Et sur cela ses disciples vinrent, et s'étonnèrent de ce qu'il parlait avec une femme: toutefois nul ne dit, Que demandes-tu? Ou, Pourquoi parles-tu avec elle? | 45 | Quand donc il fut venu en Galilée, les Galiléens le reçurent, ayant vu toutes les choses qu'il avait faites à Jérusalem au |

jour de la fête: car eux aussi étaient venus à la fête.

46 Jésus donc vint derechef à Cana ville de Galilée, où il avait converti l'eau en vin. Or il y avait un seigneur de cour, duquel le fils était malade à Capernaüm.

47 Celui-là ayant entendu que Jésus était venu de Judée en Galilée, s'en alla vers lui, et le pria qu'il descendit, pour guérir son fils: car il s'en allait mourir.

48 Alors Jésus lui dit, Si vous ne voyez des signes et des miracles, vous ne croyez point.

49 Et ce seigneur de cour lui dit, Seigneur, descend devant que mon fils meure.

50 Jésus lui dit, Va, ton fils vit. Cet homme crut à la parole que Jésus lui avait dite, et s'en allait.

51 Et comme déjà il descendait, ses serviteurs lui vinrent au devant, et lui apportèrent des nouvelles, disant, Ton fils vit.

52 Alors il leur demanda à quelle heure il s'était trouvé mieux. Et ils lui dirent, Hier sur les sept heures la fièvre le laissa.

53 Le père donc connut que c'était à cette même heure-là que Jésus lui avait dit, Ton fils vit. Et il crut, et toute sa maison.

54 Jésus fit encore ce second signe, quand il fut venu de Judée en Galilée.

Jean 5

Après ces choses-là il y avait une fête des Juifs: et Jésus monta à Jérusalem.

2 Or il y a à Jérusalem, en la porte aux brebis, un lavoir qui est appelé en Hébreu Béthesda, ayant cinq porches:

3 Esquels gisait une grande multitude de malades, aveugles, boiteux, et gens qui avaient les membres secs; attendant le mouvement de l'eau.

4 Car un Ange descendait en certain temps au lavoir, et alors le premier qui descendait au lavoir après le troublement de l'eau, était guéri, de quelque maladie qu'il fût détenu.

5 Or il y avait là un certain homme qui était détenu de maladie depuis trente-

huit ans.

6 Jésus le voyant gisant par terre, et connaissant qu'il avait déjà été longtemps là, lui dit, Veux-tu être guéri?

7 Le malade lui répondit, Seigneur, je n'ai personne qui me jette au lavoir quand l'eau est troublée: car pendant que j'y viens, un autre y descend avant moi.

8 Jésus lui dit, Lève-toi, charge ton petit lit, et marche.

9 Et incontinent l'homme fut rendu sain, et chargea son petit lit, et marchait. Or il était Sabbat en ce jour-là.

10 Les Juifs donc dirent à celui qui avait été rendu sain, Il est Sabbat, il ne t'est point permis de charger ton petit lit.

11 Il leur répondit, Celui qui m'a rendu sain, m'a dit, Charge ton petit lit, et marche.

12 Alors ils lui demandèrent, Qui est celui-là qui t'a dit, Charge ton petit lit, et marche?

13 Et celui qui avait été guéri ne savait qui c'était: car Jésus, s'était écoulé du milieu des troupes qui étaient en ce lieu-là.

14 Depuis, Jésus le trouva au temple, et lui dit, Voici, tu as été rendu sain, ne pêche plus désormais, de peur que pis ne t'advienne.

15 Cet homme s'en alla, et rapporta aux Juifs que c'était Jésus qui l'avait rendu sain.

16 Pour cette cause donc les Juifs poursuivaient Jésus, et cherchaient à le faire mourir, d'autant qu'il avait fait ces choses au Sabbat.

17 Mais Jésus leur répondit, Mon Père travaille jusques à maintenant, et je travaille aussi.

18 Pour cette cause donc les Juifs tachaient tant plus de le mettre à mort, parce que non seulement il avait violé le Sabbat, mais aussi qu'il disait que Dieu était son propre Père, Se faisant égal à Dieu.

19 Jésus donc répondit, et leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, que le Fils ne peut rien faire de par soi-même, sinon qu'il le voie faire au Père: car quelque chose qu'il fasse, le Fils le fait semblablement.

20 Car le Père aime le Fils, et lui démontre toutes les choses qu'il fait: voire lui démontrera de plus grandes oeuvres que

celle-ci, afin que vous vous émerveilliez.
 21 Car comme le Père ressuscite les morts et les vivifie, semblablement aussi le Fils vivifie ceux qu'il veut.
 22 Car le Père ne juge personne, mais il a donné tout jugement au Fils:
 23 Afin que tous honorent le Fils, comme ils honorent le Père. Celui qui n'honore le Fils, n'honore point le Père qui l'a envoyé.
 24 En vérité, en vérité je vous dis, que celui qui oit ma parole, et croit à celui qui m'a envoyé, a la vie éternelle, et ne viendra point en condamnation, mais il est passé de la mort à la vie.
 25 En vérité, en vérité je vous dis, que l'heure vient, et est déjà, que les morts orront la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront ouïe, vivront.
 26 Car comme le Père a vie en soi-même, ainsi il a donné au Fils d'avoir vie en soi-même.
 27 Et il lui a donné puissance d'exercer aussi jugement, entant qu'il est le Fils de l'homme.
 28 Ne soyez point étonnés de cela: car l'heure viendra en laquelle tous ceux qui sont és sépulcres orront sa voix.
 29 Et sortiront, a savoir ceux qui auront bien fait, en résurrection de vie; mais ceux qui auront mal fait, en résurrection de condamnation.
 30 Je ne puis rien faire de par moi-même: je juge ainsi que j'ois, et mon jugement est juste: car je ne cherche point ma volonté, mais la volonté du Père qui m'a envoyé.
 31 Si je rends témoignage touchant moi-même, mon témoignage n'est point digne de foi.
 32 C'est un autre qui rend témoignage de moi, et je sais que le témoignage qu'il rend de moi est digne de foi.
 33 Vous avez envoyé vers Jean, et il a rendu témoignage à la vérité.
 34 Or je ne cherche point le témoignage des hommes: mais je dis ces choses afin que vous soyez sauvé.
 35 Il était une chandelle ardente et luisante: et vous avez voulu pour un peu de temps vous éjouir en sa lumière.
 36 Mais moi j'ai un témoignage plus grand que celui de Jean: car les oeuvres que

mon Père m'a données pour les accomplir, ces oeuvres-là mêmes que je fais témoignage de moi que mon Père m'a envoyé.

37 Et le Père qui m'a envoyé, a lui-même rendu témoignage de moi. Jamais vous n'ouïtes sa voix, ni ne vîtes sa semblance.
 38 Et vous n'avez point sa parole demeurante en vous: car vous ne croyez point à celui qu'il a envoyé.
 39 Enquerez vous diligemment des Ecritures: car vous estimez avoir par elles la vie éternelle: et ce sont elles qui portent témoignage de moi.
 40 Mais vous ne voulez point venir à moi, pour avoir la vie.
 41 Je ne cherche point de la gloire par les hommes;
 42 Mais je connais bien que vous n'avez point l'amour de Dieu en vous.
 43 Je suis venu au nom de mon Père, et vous ne me recevez point: si un autre vient en son propre nom, vous recevez celui-là.
 44 Comme pouvez-vous croire, vu que vous cherchez la gloire l'un de l'autre, et ne cherchez point la gloire qui vient de Dieu seul?
 45 Ne pensez point que je vous doive accuser envers mon Père: Moïse auquel vous avez espérance, est celui qui vous accusera.
 46 Car si vous croyiez à Moïse: vous croiriez aussi à moi: vu qu'il a écrit de moi.
 47 Mais si vous ne croyez point à ses écrits, comment croirez-vous à mes paroles?

Jean 6

Après ces choses Jésus s'en alla outre la mer de Galilée, qui est de Tibérias.

2 Et de grandes troupes le suivaient, à cause qu'ils voient les signes qu'il faisait sur ceux qui étaient malades.
 3 Mais Jésus monta en une montagne, et s'assit là avec ses disciples.
 4 Or le jour de Pâque (qui était la fête des Juifs) était prochain.
 5 Jésus donc ayant levé ses yeux, et voyant que de grandes troupes venaient à lui, dit

| | | | |
|----|---|----|--|
| 6 | à Philippe, D'où achèterons-nous des pains, afin que ceux-ci aient à manger? (Or il disait cela pour l'éprouver: car il savait bien ce qu'il devait faire.) | 22 | Le lendemain les troupes qui étaient demeurées de l'autre côté de la mer, voyants qu'il n'y avait point là d'autre nacelle, sinon cette seule, en laquelle étaient entrés ses disciples: et que Jésus n'était point entré avec ses disciples en la nacelle, mais que ses disciples s'en étaient allés seuls: |
| 7 | Philippe lui répondit, Pour deux cents deniers de pain ne leur suffirait pas, à ce que chacun d'eux en prit tant soit peu. | 23 | (Or d'autres nacelles étaient venues de Tibérias, près le lieu où ils avaient mangé le pain, après que le Seigneur eut rendu grâces). |
| 8 | Et l'un de ses disciples, à savoir André, frère de Simon Pierre, lui dit, | 24 | Les troupes donc voyant que Jésus n'était point là, ni ses disciples, eux aussi montèrent dans les nacelles, et vinrent à Capernaüm, cherchant Jésus. |
| 9 | Il y a ici un petit garçon qui a cinq pains d'orge et deux poissons: mais qu'est-ce de cela pour tant de gens? | 25 | Et l'ayant trouvé outre la mer, ils lui dirent, Maître, quand es-tu arrivé ici? |
| 10 | Alors Jésus dit, Faites asseoir les gens. (Or il y avait beaucoup d'herbe en ce lieu-là). Les gens donc s'assirent, environ au nombre de cinq mille. | 26 | Jésus leur répondit, et dit, En vérité, en vérité je vous dis, vous me cherchez, non point parce que vous avez mangé des pains, et avez été rassasiés. |
| II | Et Jésus prit les pains: et après qu'il eut rendu grâces il les distribua aux disciples, et les disciples à ceux qui étaient assis, et semblablement des poissons autant qu'ils en voulaient. | 27 | Travaillez, non point après la viande qui périt, mais après celle qui est permanente à vie éternelle, laquelle le Fils de l'homme vous donnera. Car le Père, à savoir Dieu, l'a approuvé de son cachet. |
| 12 | Et après qu'ils furent rassasiés, il dit à ses disciples, Amassez les pièces qui sont de reste, afin que rien ne soit perdu. | 28 | Ils lui dirent donc, Que ferons-nous pour ouvrir les oeuvres de Dieu? |
| 13 | Il les amassèrent donc, et emplirent douze corbeilles de pièces des cinq pains d'orge qui étaient demeurées à ceux qui en avaient mangé. | 29 | Jésus répondit, et leur dit, C'est ici l'oeuvre de Dieu, que vous croyiez en celui qu'il a envoyé. |
| 14 | Or les gens ayant vu le miracle que Jésus avait fait, disaient, Celui-ci est véritablement le Prophète qui devait venir au monde. | 30 | Alors ils lui dirent, Quel signe donc fais-tu, afin que nous le voyons, et que nous croyons à toi? quelle oeuvre fais-tu? |
| 15 | Donc Jésus ayant connu qu'ils devaient venir pour le ravir, afin de le faire Roi, Se retira derechef tout seul en la montagne. | 31 | Nos pères ont mangé la manne au désert, ainsi qu'il est écrit, Il leur a donné à manger le pain du ciel. |
| 16 | Et quand le soir fut venu, ses disciples descendirent à la mer. | 32 | Jésus donc leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, ce n'est point Moïse qui vous a donné le pain du ciel: mais mon Père vous donne le vrai pain du ciel. |
| 17 | Et étant montés en la nacelle, tiraient outre la mer Capernaüm: et il faisait déjà obscur, et Jésus n'était point venu à eux. | 33 | Car le pain de Dieu c'est celui qui est descendu du ciel, et qui donne la vie au monde. |
| 18 | Et la mer s'éleva par un grand vent qui soufflait. | 34 | Ils lui dirent donc, Seigneur, donne-nous toujours ce pain-là. |
| 19 | Après donc qu'ils eurent ramé environ vingt cinq ou trente stades, ils virent Jésus cheminant sur la mer, et s'approchant de la nacelle: dont ils eurent peur. | 35 | Et Jésus leur dit, Je suis le pain de vie: qui vient à moi, il n'aura point de faim: et qui croit en moi, n'aura jamais soif. |
| 20 | Mais il leur dit, C'est moi, ne craignez point. | 36 | Mais je vous ai dit, que vous m'avez vu, et vous ne croyez point. |
| 21 | Ils le reçurent donc volontiers en la nacelle, et incontinent la nacelle prit terre au lieu où ils allaient. | | |

- 37 Tout ce que mon Père me donne, viendra à moi, et je ne jetterai point hors celui qui viendra à moi.
- 38 Car je suis descendu du ciel, non point pour faire ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé.
- 39 Et c'est ici la volonté du Père qui m'a envoyé, que je ne perde rien de tout ce qu'il m'a donné: mais que je le ressuscite au dernier jour.
- 40 Et c'est ici aussi la volonté de celui qui m'a envoyé, que quiconque contemple le Fils, et croit en lui, ait la vie éternelle: et partant je le ressusciterai au dernier jour.
- 41 Les Juifs donc murmuraient de lui, parce qu'il avait dit, Je suis le pain descendu du ciel.
- 42 Car ils disaient, N'est-ce pas ici Jésus fils de Joseph, duquel nous connaissons le père et la mère: comment donc dit celui-ci, Je suis descendu du ciel?
- 43 Jésus donc répondit, et leur dit, Ne murmurez point entre vous.
- 44 Nul ne peut venir à moi, si le Père, qui m'a envoyé, ne le tire: et je le ressusciterai au dernier jour.
- 45 Il est écrit és Prophètes, Et ils seront enseignés de Dieu. Quiconque donc aoui du Père, et a appris, vient à moi.
- 46 Non point qu'aucun ait vu le Père, sinon celui qui est de Dieu: celui-là a vu le Père.
- 47 En vérité, en vérité je vous dis, Qui croit en moi a la vie éternelle,
- 48 Je suis le pain de vie.
- 49 Vos pères ont mangé la manne au désert, et sont morts.
- 50 C'est ici le pain qui est descendu du ciel, afin que si quelqu'un en mange il ne meure point.
- 51 Je suis le pain vivifiant, qui suis descendu du ciel: si quelqu'un en mange de ce pain-ci, il vivra éternellement: et le pain que je donnerai c'est ma chair, laquelle je donnerai pour la vie du monde.
- 52 Les Juifs donc Se débattaient entre eux, disant, Comment celui-ci peut-il donner sa chair à manger?
- 53 Alors Jésus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, que si vous ne mangez la chair du Fils de l'homme et ne buvez son sang, vous n'aurez point de vie en vous-mêmes.
- 54 Celui qui mange ma chair, et qui boit mon sang, a la vie éternelle: et je le ressusciterai au dernier jour.
- 55 Car ma chair est vraiment viande, et mon sang est vraiment breuvage.
- 56 Celui qui mange ma chair et qui boit mon sang, demeure en moi et moi en lui.
- 57 Comme le Père qui est vivant m'a envoyé, et je suis vivant de par le Père; ainsi celui qui me mangera, vivra aussi de par moi.
- 58 C'est ici le pain qui est descendu du ciel; non point comme vos pères ont mangé la manne, et sont morts: qui mangera ce pain-ci, vivra éternellement.
- 59 Il dit ces choses en la Synagogue, enseignant à Capernaüm.
- 60 Plusieurs donc de ses disciples l'ayant oui, dirent, Cette parole est rude: qui la peut ouïr?
- 61 Mais Jésus sachant en soi-même que ses disciples murmuraient de cela, leur dit, Ceci vous scandalise-t'il?
- 62 Que sera-ce donc si vous voyez le Fils de l'homme monter là où il était premièrement?
- 63 C'est l'Esprit qui vivifie; la chair ne profite de rien: les paroles que je vous dis, sont Esprit et vie.
- 64 Mais il y en a d'entre vous qui ne croient point. Car Jésus savait dès le commencement, qui seraient ceux qui ne croiraient point, et qui serait celui qui le trahirait.
- 65 Dont il leur dit, Partant je vous ai dit, que nul ne peut venir à moi, s'il ne lui est donné de mon Père.
- 66 Dès cette heure-là plusieurs de ses disciples s'en allèrent en arrière, et ne cheminaient plus avec lui.
- 67 Dont Jésus dit aux douze, Et vous, ne vous en voulez-vous point aussi aller?
- 68 Simon Pierre dont lui répondit, Seigneur, à qui nous en iron nous? tu as les paroles de vie éternelle:
- 69 Et nous avons cru, et avons connu que tu es le Fils du Dieu vivant.
- 70 Jésus leur répondit, Ne vous ai-je pas choisi vous douze, et l'un de vous est diable?

71 Or il disait cela de Juda Iscariot, fils de Simon: car c'était celui à qui il devait arriver de le trahir, bien qu'il fût l'un des douze.

Jean 7

Après ces choses Jésus conversait en Galilée: car il ne voulait point converser en Judée, parce que les Juifs cherchaient à le mettre à mort.

2 Or fête des Juifs, dite des Tabernacles, était prochaine.

3 Ses frères donc lui dirent, Pars d'ici, et t'en va en Judée, afin que tes disciples aussi contemplent les oeuvres que tu fais.

4 Car nul ne fait aucune chose en secret, qui cherche de se porter franchement. Si tu fais ces choses-ici, montre-toi toi-même au monde.

5 Car ses frères mêmes ne croyaient point en lui.

6 Jésus donc leur dit, Mon temps n'est point encore venu, mais votre temps est toujours prêt.

7 Le monde ne vous peut avoir en haine: mais il m'a en haine, parce que je rends témoignage de lui que ses oeuvres sont méchantes.

8 Vous autres montez à cette fête; pour moi je ne monte point encore à cette fête, d'autant que mon temps n'est point encore accompli.

9 Et leur ayant dit ces choses il demeura en Galilée.

10 Et comme ses frères furent montés, alors il monta aussi à la fête, non point manifestement, mais comme en cachette.

II Les Juifs donc le cherchaient à la fête, et disaient, Où est celui-là?

12 Et il y avait un grand murmure de lui entre les troupes. Les uns disaient, Il est homme de bien: et les autres disaient, Non est, mais il séduit le peuple.

13 Toutefois nul ne parlait point franchement de lui pour crainte des Juifs.

14 Et comme la fête était déjà demi passée, Jésus monta au temple, et enseignait.

15 Dont les Juifs s'étonnaient, disant,

Comment celui-ci sait-il les Écritures, vu qu'il ne les a point apprises?

16 Jésus leur répondit, et dit, Ma doctrine n'est point mienne, mais de celui m'a envoyé.

17 Si quelqu'un veut faire la volonté d'icelui, il connaît de la doctrine, a savoir si elle est de Dieu, ou si je parle de par moi-même.

18 Qui parle de par soi-même, il cherche sa propre gloire: mais celui qui cherche la gloire de celui qui l'a envoyé, celui-là est véritable, et il n'y a point d'injustice en lui.

19 Moïse ne vous a-t'il pas baillé la Loi, et toutefois nul de vous ne met en effet la Loi: Pourquoi tachez-vous à me faire mourir?

20 Les troupes répondirent, Tu as le diable: qui est-ce qui tache à te faire mourir?

21 Jésus répondit, et leur dit, J'ai fait une oeuvre, et vous en êtes tous étonnés.

22 Moïse vous a baillé la circoncision, (non point qu'elle soit de Moïse, mais des Pères) et vous circoncisez l'homme au Sabbat.

23 Si l'homme reçoit la circoncision au Sabbat, afin que la Loi de Moïse ne soit point violée: êtes-vous irrités contre moi, parce que j'ai guéri un homme tout entier au Sabbat?

24 Ne jugez point selon l'apparence, mais jugez d'un droit jugement.

25 Alors quelques-uns de ceux de Jérusalem disaient, n'est-ce pas celui-ci qu'ils cherchent à faire mourir?

26 Et voici, il parle franchement, et ils ne lui disent rien: les Gouverneurs auraient-ils bien connu de fait que celui-ci est véritablement le Christ?

27 Or nous savons bien d'où est celui-ci: mais quand le Christ viendra, nul ne saura d'où il est.

28 Jésus donc criait au temple, enseignant et disant, Et vous me connaissez, et savez d'où je suis: et je ne suis point venu de par moi-même, mais celui qui m'a envoyé, est véritable, lequel vous ne connaissez point.

29 Mais moi je le connais: car je suis de par lui, et c'est lui qui m'a envoyé.

30 Alors ils tachaient de l'empoigner: mais

nul ne mit la main sur lui, d'autant que son heure n'était point encore venue.

31 Et plusieurs d'entre les troupes crurent en lui, et disaient, Quand le Christ sera venu, fera-t'il plus de signes que celui-ci n'a fait?

32 Les Pharisiens entendirent la troupe murmurant ces choses de lui: dont iceux Pharisiens avec les principaux Sacrificateurs envoyèrent des sergents pour l'empoigner.

33 Jésus donc leur dit, Je suis encore pour un peu de temps avec vous, puis je m'en vais vers celui qui m'a envoyé.

34 Vous me cherchez, et ne me trouverez point: et là où je serai, vous n'y pouvez venir.

35 Dont les Juifs dirent entre eux, Où doit aller celui-ci, que nous ne le trouverons point? doit-il aller vers ceux qui sont épars entre les Grecs et enseigner les Grecs?

36 Quel est ce discours qu'il a tenu, Vous me cherchez, et ne me trouverez point: et là où je serai vous n'y pouvez venir?

37 Or en la dernière et grande journée de la fête, Jésus Se trouva là, criant et disant, Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi et qu'il boive.

38 Qui croit en moi suivant ce que dit l'Écriture, il découlera des fleuves d'eau vivante de son ventre.

39 (Or il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croient en lui: car le saint Esprit n'était point encore donné, parce que Jésus n'était point encore glorifié.)

40 Plusieurs donc de la troupe ayant ouï ce discours, disaient, Celui-ci est véritablement le Prophète.

41 Les autres disaient, Celui-ci est le Christ. Et les autres disaient, Mais aussi le Christ viendra-t'il de Galilée?

42 L'Écriture ne dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de David et de la bourgade de Bethléhem, où a été David?

43 Il y eut donc dissension entre le peuple pour lui.

44 Et quelques-uns d'entre eux le voulaient empoigner: mais nul ne mit les mains sur lui.

45 Ainsi les Sergents s'en revinrent aux

principaux Sacrificateurs et aux Pharisiens, lesquels leur dirent, Pourquoi ne l'avez-vous point amené?

46 Les Sergents répondirent, Jamais homme ne parla comme *fait* cet homme.

47 Les Pharisiens donc leur répondirent, N'avez-vous point été séduits vous aussi?

48 Aucun des Gouverneurs ou des Pharisiens a-t'il cru en lui?

49 Mais ce populaire-ci, qui ne sait ce que c'est de la Loi, est plus qu'exécration.

50 Nicodème (celui qui était venu vers Jésus de nuit, et qui était l'un d'entre eux) leur dit,

51 Notre Loi juge-t'elle un homme avant que de l'avoir ouï, et avoir connu ce qu'il a fait?

52 Ils répondirent, et lui dirent, N'es-tu pas aussi de Galilée: enquiers toi, et sache que nul Prophète n'a été suscité de Galilée.

53 Et chacun s'en alla en sa maison.

Jean 8

MAIS Jésus s'en alla en la montagne des Oliviers.

2 Et au point du jour, il vint derechef au temple, et tout le peuple vint vers lui, et étant assis il les enseignait.

3 Alors les Scribes et les Pharisiens lui amenèrent une femme surprise en adultère: et l'ayant mise là au milieu,

4 Lui dirent, Maître, cette femme-ci a été surprise sur le fait même, commettant adultère.

5 Or en la Loi, Moïse nous a commandé de lapider celles qui sont telles, Toi donc qu'en dis-tu?

6 Or ils disaient cela le tentants, afin qu'ils eussent de quoi l'accuser. Mais Jésus étant encliné en bas, écrivait du doigt en terre.

7 Et comme ils continuaient de l'interroger, lui s'étant redressé, leur dit, Que celui de vous qui est sans péché, jette le premier la pierre contre elle.

8 Et derechef étant encliné, il écrivait en terre.

9 Or quand ils eurent ouï cela, étant

| | | | |
|----|--|--|----|
| | redargués par leur conscience, ils sortirent un à un, commençants depuis les plus anciens jusques aux derniers: tellement que Jésus demeura seul, et la femme qui était là au milieu. | | |
| 10 | Alors Jésus s'étant redressé, et ne voyant personne sinon la femme, lui dit, Femme, où sont ceux qui t'accusaient? nul ne t'a-t'il condamnée? | | 24 |
| II | Elle dit, Nul, Seigneur. Et Jésus lui dit, Je ne te condamne point aussi: va, et ne pêche plus. | | 25 |
| 12 | Jésus donc parla derechef à eux, disant, Je suis la lumière du monde: celui qui me suit, ne cheminera point en ténèbres, mais il aura la lumière de vie. | | 26 |
| 13 | Alors les Pharisiens lui dirent, Tu rends témoignage de toi-même, ton témoignage n'est point digne de foi. | | 27 |
| 14 | Jésus répondit, et leur dit, Encore que je rende témoignage de moi-même, mon témoignage est digne de foi: car je sais d'où je suis venu, et où je vais: mais vous ne savez d'où je viens, ni où je vais. | | 28 |
| 15 | Vous jugez selon la chair: moi, je ne juge personne. | | 29 |
| 16 | Que si même je juge, mon jugement est digne de foi: car je ne suis point seul, mais <i>il y a moi et le Père</i> qui m'a envoyé. | | 30 |
| 17 | Mêmes il est écrit en votre Loi, que le témoignage de deux hommes est digne de foi. | | 31 |
| 18 | Je suis celui qui rends témoignage de moi-même, et le Père qui m'a envoyé rend témoignage de moi. | | 32 |
| 19 | Ils lui dirent donc, Où est ton Père? Jésus répondit, Vous ne connaissez ni moi, ni mon Père. Si vous me connaissez, vous connaîtriez aussi mon Père. | | 33 |
| 20 | Jésus dit ces paroles en la trésorerie, enseignant au temple: et nul ne l'empoigna, parce que son heure n'était point encore venue. | | 34 |
| 21 | Et Jésus leur dit derechef, Je m'en vais, et vous me cherchez, et mourrez en votre péché: là où je vais, vous ne pouvez venir. | | 35 |
| 22 | Les Juifs donc disaient, Se tuera-t'il soi-même? d'autant qu'il dit, Là où je vais, vous ne pouvez venir. | | 36 |
| 23 | Alors il leur dit, Vous êtes d'en bas, moi, je suis d'en haut: vous êtes de ce monde, | | 37 |
| | | | 38 |
| | | | 39 |
| | | | 40 |
| | | moi, je ne suis point de ce monde. | |
| | | Partant je vous ai dit, que vous mourrez en vos péchés: car si vous ne croyez que c'est moi, vous mourrez en vos péchés. | |
| | | Alors ils lui dirent, Toi, qui es-tu? Et Jésus leur dit, Ce que je vous dis dès le commencement. | |
| | | J'ai beaucoup de choses à parler et à juger de vous: mais celui qui m'as envoyé, est véritable: et les choses que j'ai ouïes de lui, je les dis au monde. | |
| | | Ils ne connurent point qu'il leur parlait du Père. | |
| | | Jésus donc leur dit, Quand vous aurez élevé le Fils de l'homme, vous connaîtrez alors que c'est moi, et que je ne fais rien de moi-même, mais que je dis ces choses ainsi que mon Père m'a enseigné. | |
| | | Car celui qui m'a envoyé est avec moi: le Père ne m'a point laissé seul: parce que je fais toujours les choses qui lui plaisent. | |
| | | Comme il disait ces choses, plusieurs crurent en lui. | |
| | | Alors Jésus disait aux Juifs qui avaient cru en lui, Si vous persistez en ma parole, vous serez vraiment mes disciples: | |
| | | Et connaîtrez la vérité, et la vérité vous affranchira. | |
| | | Ils lui répondirent, Nous sommes la postérité d'Abraham, et jamais nous ne servîmes à personne: comment <i>donc</i> dis-tu, Vous serez affranchis? | |
| | | Jésus leur répondit, En vérité, en vérité je vous dis, quiconque fait péché, est serf de péché. | |
| | | Or le serf ne demeure point à toujours en la maison, le fils y demeure à toujours. | |
| | | Si donc le fils vous affranchit, vous serez vraiment francs. | |
| | | Je sais que vous êtes la postérité d'Abraham: mais vous tachez à me faire mourir, parce que ma parole n'a point de lieu en vous. | |
| | | Je vous dis ce que j'ai vu chez mon Père, et vous aussi faites les choses que vous avez vues chez votre père. | |
| | | Ils répondirent, Notre père est Abraham. Jésus leur dit, Si vous étiez enfants d'Abraham, vous feriez les oeuvres d'Abraham. | |
| | | Or maintenant vous tachez à me faire mourir, moi qui suis un homme qui vous | |

ai dit la vérité, laquelle j'ai ouïe de Dieu: Abraham n'a point fait cela.

41 Vous faites les oeuvres de votre Père. Dont ils lui dirent, Nous ne sommes point nés de paillardise. Nous avons un Père, qui est Dieu.

42 Jésus donc leur dit, Si Dieu était votre Père, certes vous m'aimeriez: car je suis venu de Dieu, et viens de *devers lui*: car je ne suis point venu de par moi-même, mais il m'a envoyé.

43 Pourquoi n'entendez-vous point mon parler? d'autant que vous ne pouvez ouïr ma parole.

44 Le père dont vous êtes issus, c'est le diable, et vous voulez faire les désirs de votre père. Il a été meurtrier dès le commencement, et n'a point persévéré en la vérité: car la vérité n'est point en lui. Toutes les fois qu'il profère mensonge, il parle de ce qui lui est propre: car il est menteur et est le père de mensonge.

45 Et parce que je dis la vérité, vous ne me croyez point.

46 Qui est celui d'entre vous qui me redarguera de péché? et si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous point?

47 Celui qui est de Dieu, oit les parole de Dieu: partant ne les oyez-vous point, à cause que vous n'êtes point de Dieu.

48 Alors les Juifs répondirent et lui dirent, Ne disons-nous pas bien que tu es un Samaritain, et que tu as le diable?

49 Jésus répondit, Je n'ai point le diable, mais j'honore mon Père, et vous me déshonorez.

50 Or je ne cherche point ma gloire: il y a qui la cherche, et qui en juge.

51 En vérité, en vérité je vous dis, que si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort.

52 Dont les juifs lui dirent, Maintenant nous connaissons que tu as le diable. Abraham est mort et les Prophètes, et tu dis, Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort.

53 Es-tu plus grand que notre père Abraham qui est mort? les Prophètes aussi sont morts: qui te fais-tu toi-même?

54 Jésus répondit, Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien: mon Père est

celui qui me glorifie, duquel vous dites qu'il est votre Dieu.

55 Toutefois vous ne l'avez point connu, mais moi je le connais: et si je dis que je ne le connais point, je serai menteur semblable à vous: mais je le connais, et garde sa parole.

56 Abraham votre père a tressailli de joie de voir cette mienne journée; et l'a vue, et s'en est éjouï.

57 Les Juifs donc lui dirent, Tu n'as point encore cinquante ans, et tu as vu Abraham?

58 Jésus leur dit, En vérité, en vérité je vous dis, avant qu'Abraham fût, je suis.

59 Alors ils levèrent des pierres pour jeter contre lui: mais Jésus Se cacha, et sortit du temple, ayant passé au travers d'eux: et ainsi s'en alla.

Jean 9

ET ainsi que Jésus passait, il vit un homme aveugle dès sa naissance.

2 Dont ses Disciples l'interrogèrent, disant, Maître, qui a péché, celui-ci, ou son père, ou sa mère, pour être ainsi né aveugle?

3 Jésus répondit, ni celui-ci n'a péché, ni son père, ni sa mère: mais c'est afin que les oeuvres de Dieu soient manifestées en lui.

4 Il me faut faire les oeuvres de celui qui m'a envoyé, tandis qu'il est jour. La nuit vient que nul ne peut travailler.

5 Tandis que je suis au monde, je suis la lumière du monde.

6 Quand il eut dit cela, il cracha en terre, et fit de la boue de sa salive, et oignit de cette boue les yeux de l'aveugle.

7 Et lui dit, Va t'en, et te lave au lavoir de Siloé, (qui vaut autant à dire qu'envoyé.) Il alla donc, et se lava, et revint voyant.

8 Or les voisins, et ceux qui avaient vu auparavant qu'il était aveugle, disaient, N'est-ce pas celui-ci qui était assis, et qui mendiait?

9 Les uns disaient, C'est celui-ci. Et les autres disaient, Il lui ressemble. Lui disait, C'est moi-même.

10 Ils lui dirent donc, Comment ont été

| | | | |
|----|---|----|---|
| | ouverts tes yeux? | | |
| II | Il répondit, et dit, Cet homme qu'on appelle Jésus, a fait de la boue, et en a oint mes yeux, et m'a dit, Va au lavoir de Siloé, et te lave. Après donc que j'y suis allé, et me suis lavé, j'ai recouvré la vue. | 25 | Il répondit, et dit, S'il est méchant, je ne sais: une chose sais-je bien, c'est que j'étais aveugle, et maintenant je vois. |
| 12 | Alors il lui dirent, Où est celui-là? Il dit, je ne sais. | 26 | Dont ils lui dirent derechef, Que t'a-t'il fait? comment a-t'il ouvert tes yeux? |
| 13 | Ils l'amènèrent aux Pharisiens, voire celui qui avait autrefois été aveugle. | 27 | Il répondit, Je vous l'ai déjà dit, et vous ne l'avez point écouté: pourquoi le voulez-vous encore |
| 14 | Or il était Sabbat quand Jésus avait fait de la boue, et lui avait ouvert les yeux. | | ouïr? voulez-vous aussi être ses disciples? |
| 15 | Les Pharisiens donc l'interrogèrent aussi derechef, comment il avait recouvré la vue. Et il leur dit, Il a mis de la boue sur mes yeux, et je me suis lavé, et je vois. | 28 | Alors ils l'injurèrent, et dirent, Toi, sois son disciple: quant à nous, nous sommes disciples de Moïse. |
| 16 | Quelques-uns donc d'entre les Pharisiens disaient, Cet homme-ci n'est point de Dieu: car il ne garde point le Sabbat. Les autres disaient, Comment un méchant homme peut-il faire ces signes? Et il y avait dissension entre eux. | 29 | Nous savons que Dieu a parlé à Moïse: mais quant à celui-ci, nous ne savons d'où il est. |
| 17 | Ils dirent derechef à l'aveugle, Toi que dis-tu de lui, de ce qu'il t'a ouvert les yeux? Il répondit, Il est Prophète. | 30 | L'homme répondit, et leur dit, Certes, c'est une chose étrange, que vous ne savez d'où il est, et toutefois il a ouvert mes yeux. |
| 18 | Mais les Juifs ne crurent point de lui qu'il eût été aveugle: et qu'il eût recouvré la vue, jusques à ce qu'ils eurent appelé le père et la mère de celui qui avait recouvré la vue. | 31 | Or nous savons que Dieu n'exauce point les méchants: mais si quelqu'un est serviteur de Dieu, et fait sa volonté, il l'exauce. |
| 19 | Ils les interrogèrent donc, disant, Est-ce ci votre fils que vous dites être né aveugle? comment donc voit-il maintenant? | 32 | On n'ouït jamais dire, qu'aucun ouvrit les yeux d'un aveugle né. |
| 20 | Son père et sa mère leur répondirent, et dirent, Nous savons que c'est ici notre fils, et qu'il est né aveugle. | 33 | Si celui-ci n'était de Dieu, il ne pourrait rien faire. |
| 21 | Mais comment maintenant il voit, ou, qui lui a ouvert les yeux, nous ne le savons point: il a de l'âge, interrogez-le, il parlera touchant soi-même. | 34 | Ils répondirent, et lui dirent, Tu es du tout né en péché, et tu nous enseignes. Et ils le jetèrent hors de la Synagogue. |
| 22 | Son père et sa mère dirent ces choses, parce qu'ils craignaient les Juifs. Car les Juifs avaient déjà arrêté, que si quelqu'un l'avouait être le Christ, il serait jeté hors de la Synagogue. | 35 | Jésus entendit comme ils l'avaient jeté hors: et l'ayant trouvé, lui dit, Crois-tu au Fils de Dieu? |
| 23 | Pour cette cause son père et sa mère répondirent, Il a de l'âge, interrogez-le. | 36 | Et il répondit, et dit, Qui est-il, Seigneur, afin que je croie en lui? |
| 24 | Ils appelèrent donc pour la seconde fois l'homme qui avait été aveugle, et lui dirent, Donne gloire à Dieu: nous savons que cet homme est méchant. | 37 | Jésus lui dit, Tu l'as vu, et c'est celui qui parle à toi. |
| | | 38 | Alors il dit, J'y crois, Seigneur: et l'adora. |
| | | 39 | Et Jésus dit, Je suis venu en ce monde pour exercer jugement, afin que ceux qui ne voient point, voient, et que ceux qui voient, deviennent aveugles. |
| | | 40 | Et quelques-uns d'entre les Pharisiens qui étaient avec lui, ouïrent cela, et lui dirent, Et nous, sommes-nous aussi aveugles? |
| | | 4I | Jésus leur dit, Si vous étiez aveugles, vous n'auriez point de péché: mais maintenant vous dites, Nous voyons: c'est pourquoi votre péché demeure. |

Jean 10

EN vérité, en vérité je vous dis, *Que* celui qui n'entre point par la porte à la bergerie des brebis, mais y monte par ailleurs, est larron et brigand.

2 Mais celui qui entre par la porte est le berger des brebis.

3 Le portier ouvre à celui-là, et les brebis oyent sa voix, et il appelle ses propres brebis par leur nom, et les mène dehors.

4 Et quand il a mis hors ses brebis, il va devant elles, et les brebis le suivent: car elles connaissent sa voix.

5 Mais elles ne suivront point un étranger, au contraire elles s'enfuiront arrière de lui: car elles ne connaissent point la voix des étrangers.

6 Jésus leur dit cette similitude: mais il n'entendirent point quelles étaient les choses qu'il leur disait.

7 Jésus donc leur dit derechef, En vérité, en vérité je vous dis, que je suis la porte des brebis.

8 Tout autant qu'il en est venu devant moi, sont des larrons et des brigands: mais les brebis ne les ont point ouïs.

9 Je suis la porte, si quelqu'un entre par moi, il sera sauvé; et entrera et sortira, et trouvera pâture.

10 Le larron ne vient sinon pour dérober, et tuer, et détruire: je suis venu afin qu'elles aient vie, voire qu'elles en aient en abondance.

II Je suis le bon berger: le bon berger met sa vie pour ses brebis.

12 Mais le mercenaire, et celui qui n'est point berger (à qui n'appartiennent point les brebis) voit venir le loup, et abandonne les brebis, et s'enfuit: et le loup les ravit, et épard les brebis.

13 Ainsi le mercenaire s'enfuit, parce qu'il est mercenaire, et qu'il ne se soucie point des brebis.

14 Je suis le bon berger, et connais mes brebis, et suis connu des miennes.

15 Comme le Père me connaît, aussi je connais le Père, et mets ma vie pour mes brebis.

16 J'ai encore d'autres brebis qui ne sont point de cette bergerie: il me les faut

aussi amener, et elles orront ma voix, et il y aura un seul troupeau, et un seul berger.

17 Pour cette cause le Père m'aime, parce que je laisse ma vie, afin que je la prenne derechef.

18 Nul ne me l'ôte, mais je la laisse de par moi-même: j'ai puissance de la laisser, et j'ai puissance de la reprendre. J'ai reçu ce mandement de mon Père.

19 Alors il advint derechef dissension entre les Juifs pour ces propos.

20 Et plusieurs d'entre eux disaient, Il a le diable, et est hors du sens, pourquoi l'écoutez-vous?

21 Les autres disaient, Ces paroles ne sont point d'un démoniaque: le diable peut-il ouvrir les yeux des aveugles?

22 Or la fête de la dédicace se fit à Jérusalem; et il était hiver.

23 Et Jésus se promenait au temple, au porche de Salomon.

24 Les Juifs donc l'environnèrent, et lui dirent, Jusques à quand tiens-tu notre âme en suspens? si tu es le Christ, dit le nous franchement.

25 Jésus leur répondit, Je vous l'ai dit, et vous ne le croyez point: les oeuvres que je fais au nom de mon Père, rendent témoignage de moi.

26 Mais vous ne croyez point: car vous n'êtes point de mes brebis: comme je vous ai dit.

27 Mes brebis oyent ma voix, et je les connais, et elles me suivent.

28 Et moi je leur donne la vie éternelle: et elles ne périront jamais: nul aussi ne les ravira de ma main.

29 Mon Père, qui me les a données, est plus grand que tous, et personne ne les peut ravir des mains de mon Père.

30 Moi et le Père sommes un.

31 Alors les Juifs prirent derechef des pierres pour le lapider.

32 Jésus répondit, Je vous ai fait voir plusieurs bonnes oeuvres de par mon Père, pour laquelle d'icelles me lapidez-vous?

33 Les Juifs lui répondirent, disant, Nous ne te lapidons point pour quelque bonne oeuvre: mais pour blasphème, et parce que toi étant homme, tu te fais Dieu.

34 Jésus leur répondit, N'est-il pas écrit en
votre Loi, J'ai dit, Vous êtes dieux.
35 Si elle a appelé ceux-là dieux, auxquels la
parole de Dieu est adressée, et l'Écriture
ne peut être enfreinte:
36 Dites-vous que je blasphème, moi que le
Père a sanctifié et qu'il a envoyé au
monde, parce que j'ai dit, Je suis le Fils de
Dieu?
37 Si je ne fais les oeuvres de mon Père, ne
me croyez point.
38 Mais si je les fais, et vous ne me voulez
point croire, croyez aux oeuvres: afin que
vous connaissiez et croyiez que le Père est
en moi, et moi en lui.
39 Ils cherchaient donc derechef à
l'empoigner: mais il échappa de leurs
mains:
40 Et s'en alla derechef outre le Jourdain, au
quartier où Jean baptisait premièrement,
et demeura-là.
41 Et plusieurs vinrent à lui, et disaient,
Quand à Jean, il n'a fait aucun signe:
mais toutes les choses que Jean a dites de
celui-ci, étaient véritable.
42 Et plusieurs crurent là en lui.

Jean 11



R il y avait un certain homme
malade, appelé Lazare, de
Bethanie, de la bourgade de Marie et de
Marthe sa sœur.

2 (Et Marie fut celle qui oignit d'oignement
le Seigneur, et essuya les pieds d'icelui de
ses cheveux: de laquelle le frère Lazare
était malade.)
3 Ses sœurs donc envoyèrent vers lui,
disant, Seigneur, voici, celui que tu aimes
est malade.
4 Jésus ayant entendu cela, dit, Cette
maladie n'est point à la mort; mais pour
la gloire de Dieu: afin que le Fils de Dieu
soit glorifié par elle.
5 Or Jésus aimait Marthe, et sa sœur, et
Lazare.
6 Et après avoir entendu qu'il était malade,
il demeura deux jours au même lieu où il
était.
7 Et après cela il dit à ses disciples, Allons

derechef en Judée.

8 Les disciples lui dirent, Maître, les Juifs
cherchaient naguère à te lapider, et tu y
vas derechef?
9 Jésus répondit, N'y a-t'il pas douze heures
au jour? Si quelqu'un chemine de jour, il
ne bronche point: car il voit la lumière de
ce monde.
10 Mais si quelqu'un chemine de nuit, il
bronche: car il n'y a point de lumière
avec lui.
11 Il dit ces choses, et puis après leur dit,
Lazare notre ami dort: mais j'y vais pour
l'éveiller.
12 Dont ses disciples lui dirent, Seigneur, s'il
dort il sera guéri.
13 Or Jésus avait dit cela de la mort d'icelui:
mais ils pensaient qu'il parlât du dormir
du sommeil.
14 Jésus donc leur dit alors ouvertement,
Lazare est mort.
15 Et je suis joyeux pour l'amour de vous,
que je n'y étais point, afin que vous
croyiez: mais allons vers lui.
16 Alors Thomas appelé Didyme, dit à ses
condisciples, Allons y aussi, afin que nous
mourrions avec lui.
17 Jésus donc étant venu, le trouva qu'il
était déjà depuis quatre jours au sépulcre.
18 (Or Béthanie était près de Jérusalem
environ quinze stades).
19 Et plusieurs des Juifs étaient venus vers
Marthe et Marie, pour les consoler
touchant leur frère.
20 Quand donc Marthe ouït dire que Jésus
venait, elle alla au devant de
lui: mais Marie se tenait assise en la
maison.
21 Marthe donc dit à Jésus, Seigneur si tu
eusses été ici, mon frère ne fût pas mort.
22 Mais aussi sais-je maintenant que tout ce
que tu demanderas à Dieu, Dieu te le
donnera.
23 Jésus lui dit, Ton frère ressuscitera.
24 Marthe lui dit, Je sais qu'il ressuscitera en
la résurrection au dernier jour.
25 Jésus lui dit, Je suis la résurrection et la
vie: qui croit en moi, encore qu'il soit
mort, il vivra:
26 Et quiconque vit et croit en moi, ne
mourra jamais. Crois-tu cela?
27 Elle lui dit, Oui, Seigneur, je crois que tu

- es le Christ, le Fils de Dieu, qui devait venir au monde.
- 28 Puis ayant dit cela, elle s'en alla, et appela Marie sa sœur en secret, disant, Le Maître est ici, et t'appelle.
- 29 Et aussitôt qu'elle l'eut entendu, elle Se leva hâtivement, et s'en vint vers lui.
- 30 Or Jésus n'était point encore venu à la bourgade, mais il était au lieu où Marthe l'avait rencontré.
- 31 Alors les Juifs qui étaient avec elle en la maison, et la consolait, quand ils virent que Marie s'était levée sitôt, et qu'elle était sortie, la suivirent, disant, Elle s'en va au sépulcre, afin de pleurer là.
- 32 Quand donc Marie fut venue là où était Jésus, l'ayant vu, elle se jeta à ses pieds, lui disant, Seigneur, si tu eusses été ici, mon frère ne fût pas mort!
- 33 Quand Jésus la vit pleurant, et les Juifs qui étaient là venus avec elle, aussi pleurants, il frémit en son Esprit, et s'émût soi-même.
- 34 Et dit, Où l'avez-vous mis? Ils lui répondirent, Seigneur, viens et vois.
- 35 Et Jésus pleura.
- 36 Les Juifs donc dirent, Voyez comme il l'aimait.
- 37 Et quelques-uns d'entre eux dirent, Celui-ci qui a ouvert les yeux de l'aveugle, ne pouvait-il pas faire aussi que cet homme ne mourut point?
- 38 Alors Jésus frémissant derechef en soi-même, vint au sépulcre. (Or c'était une grotte: et il y avait une pierre mise dessus).
- 39 Jésus dit, Levez la pierre. Mais Marthe, la sœur de celui qui était mort, lui dit, Seigneur, il put déjà: car il est de quatre jours.
- 40 Jésus lui dit, Ne t'ai-je pas dit, que si tu crois, tu verras la gloire de Dieu?
- 41 Ils levèrent donc la pierre *de dessus le lieu* où gisait le mort. alors Jésus levant ses yeux en haut, dit, Père, je te rends grâces que tu m'as exaucé.
- 42 Or je savais bien que tu m'exauces toujours: mais je l'ai dit à cause des troupes qui sont à l'entour, afin qu'elles croient que c'est toi qui m'as envoyé.
- 43 Et ayant dit ces choses, il cria à haute voix, Lazare viens-t'en dehors.
- 44 Alors sortit le mort, ayant les mains et les pieds liés de bandes: et son visage était enveloppé d'un couvrefief. Jésus leur dit, Déliez-le, et le laissez aller.
- 45 Plusieurs donc des Juifs qui étaient venus vers Marie, et avaient vu les choses que Jésus avait faites, crurent en lui.
- 46 Mais quelques-uns d'entre eux s'en allèrent aux Pharisiens, et leur dirent les choses que Jésus avait faites.
- 47 Alors les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens assemblèrent le conseil, et disaient, Que faisons-nous? car cet-homme-ci fait beaucoup de signes.
- 48 Si nous le laissons ainsi, chacun croira en lui: et les Romains viendront qui nous extermineront, et le lieu et la nation.
- 49 Alors un certain d'entre eux appelé Caïphe, qui était le souverain Sacrificateur de cette année-là, leur dit, Vous n'y entendez rien:
- 50 Et ne considérez point qu'il nous est expédient qu'un homme meure pour le peuple, et que toute la nation ne périsse point.
- 51 Or il ne dit point cela de par soi-même, mais lui étant le souverain Sacrificateur de cette année-là, prophétisa, que Jésus devait mourir pour la nation:
- 52 Et non pas seulement pour la nation, mais aussi afin qu'il assemblât en un les enfants de Dieu qui étaient dispersés.
- 53 Depuis ce jour-là donc ils consultèrent ensemble de le mettre à mort.
- 54 C'est pourquoi Jésus ne cheminait plus ouvertement entre les Juifs: mais il s'en alla de là en la contrée qui est près du désert, en une ville appelée Ephraïm, et il conversait là avec ses disciples.
- 55 Or *le jour de la Pâque* des Juifs était prochain, et plusieurs de ces quartiers-là montèrent à Jérusalem avant Pâque, afin qu'ils Se purifiassent.
- 56 Ils cherchaient donc Jésus, et disaient entre eux restants au temple, Que vous semble? vous *semble*-il qu'il ne viendra point à la fête?
- 57 or les principaux Sacrificateurs, et les Pharisiens avaient donné commandement, que si quelqu'un connaissait où il était, il le déclarât, afin qu'ils l'empoignassent.

Jean 12

Jésus donc six jours devant Pâque
 vint à Béthanie, où était Lazare
 qui avait été mort, lequel il avait
 ressuscité des morts.
 2 Et on lui fit là un souper, et Marthe
 servait à table, et Lazare était l'un de ceux
 qui étaient à table avec lui.
 3 Alors Marie ayant pris une livre
 d'oignement d'aspic liquide de grand
 prix, en oignit les pieds de Jésus, et les
 essuya de ses cheveux: et la maison fut
 remplie de l'odeur de l'oignement.
 4 Alors Judas Iscariot, fils de Simon, l'un
 de ses disciples, celui à qui il devait
 arriver de le trahir, dit,
 5 Pourquoi cet oignement n'a-t'il été vendu
 trois cents deniers, et donné aux
 pauvres?
 6 Or il dit cela, non point qu'il se souciât
 des pauvres: mais parce qu'il était larron,
 et qu'il avait la bourse, et portait ce qu'on
 y mettait.
 7 Jésus donc dit, Laisse-la: elle l'a gardé
 pour le jour de l'appareil de ma sépulture.
 8 Car vous aurez toujours les pauvres avec
 vous: mais vous ne m'aurez pas toujours.
 9 Alors de grandes troupes des Juifs
 connurent qu'il était là: et y vinrent, non
 seulement pour Jésus, mais aussi afin
 qu'ils vissent Lazare, lequel avait
 ressuscité des morts.
 10 Dont les principaux Sacrificateurs
 consultèrent de mettre aussi à mort
 Lazare.
 11 Car plusieurs des Juifs se départaient à
 cause de lui, et croient en Jésus.
 12 Le lendemain une grande troupe, qui
 était venue à la fête, ayant ouï dire que
 Jésus venait à Jérusalem,
 13 Prirent des rameaux de palmes, et
 sortirent au devant de lui, et criaient,
 Hosanna, Bénit soit le Roi d'Israël qui
 vient au nom du Seigneur.
 14 Et Jésus ayant recouvert un ânon s'assit
 dessus, suivant ce qui est écrit,
 15 Ne craint point, fille de Sion: voici, ton
 Roi vient, assis sur le poulain de l'ânesse.
 16 Or ses disciples n'entendirent point ces
 choses du premier coup: mais quand

Jésus fut glorifié, alors ils se souvinrent
 que ces choses étaient écritures de lui, et
 qu'ils avaient fait ces choses en son
 endroit.

17 Et la troupe qui était avec lui, rendait
 témoignage qu'il avait appelé Lazare du
 sépulcre, et qu'il l'avait ressuscité des
 morts.
 18 C'est pourquoi aussi le peuple alla au
 devant de lui: car ils avaient entendu
 comme il avait fait ce miracle.
 19 Dont les Pharisiens disaient entre eux-
 mêmes, Ne voyez-vous pas que vous ne
 profitez de rien? voici, le monde va après
 lui.
 20 Or il avait quelques Grecs de ceux qui
 étaient montés pour adorer à la fête;
 21 Lesquels vinrent vers Philippe, qui était
 de Bethsaïda de Galilée, et le prièrent,
 disant, Seigneur, nous désirons de voir
 Jésus.
 22 Philippe vint, et le dit à André, et
 derechef André et Philippe le dirent à
 Jésus.
 23 Et Jésus leur répondit, disant, L'heure est
 venue que le Fils de l'homme doit être
 glorifié.
 24 En vérité, en vérité je vous dis, si le grain
 de froment tombant en la terre ne meurt
 point, il demeure seul: mais s'il meurt, il
 apporte beaucoup de fruit.
 25 Qui aime sa vie, il la perdra: et qui hait sa
 vie en ce monde, il la gardera en vie
 éternelle.
 26 Si quelqu'un me sert, qu'il me suive: et là
 où je serai, là aussi sera celui qui me sert,
 et si quelqu'un me sert, mon Père
 l'honorera.
 27 Maintenant mon âme est troublée: et que
 dirai-je? Père, délivre moi de cette heure:
 mais pour cela suis-je venu à cette heure.
 28 Père, glorifie ton Nom. Alors une voix
 vint du ciel, disant, Et je l'ai glorifié, et
 derechef je le glorifierai.
 29 Et la troupe qui était-là, et qui l'avait
 ouïe, disait, que c'était un tonnerre qui
 avait été fait: les autres disaient, Un
 Ange a parlé à lui.
 30 Jésus prit la parole, et dit, Cette voix
 n'est point venue pour moi, mais pour
 vous.
 31 Maintenant est le jugement de ce monde:

maintenant le prince de ce monde sera jeté dehors.

32 Et moi, si je suis enlevé de la terre, je tirerai tous *hommes* à moi.

33 Or il disait cela, signifiant de quelle mort il devait mourir.

34 Les troupes lui répondirent, Nous avons entendu par la Loi que le Christ demeure éternellement: comment donc dis-tu qu'il faut que le Fils de l'homme soit enlevé? qui est ce Fils de l'homme?

35 Alors Jésus leur dit, Encore pour un petit de temps la Lumière est avec vous: cheminez tandis que vous avez la Lumière, de peur que les ténèbres ne vous surprennent. Car celui qui chemine en ténèbres, ne sait où il va.

36 Tandis que vous avez la Lumière, croyez en la Lumière, afin que vous soyez enfants de Lumière. Jésus dit ces choses, puis il s'en alla, et se cacha de devant eux.

37 Et bien qu'il eût fait tant de signes devant eux, ils ne crurent point en lui:

38 Afin que la parole d'Esaië le Prophète fût accompli, laquelle il a dite, Seigneur qui a cru à notre parole, et à qui a été révélé le bras du Seigneur?

39 C'est pourquoi ils ne pouvaient croire, à cause que derechef Esaië dit,

40 Il a aveuglé leurs yeux, et a endurci leur cœur, afin qu'ils ne voient des yeux, et n'entendent du cœur, et ne soient convertis, et que je ne les guérisse.

41 Esaië dit ces choses, quand il ai la gloire d'icelui, et parla de lui.

42 Toutefois plusieurs des principaux mêmes crurent en lui: mais ils ne confessaient point à cause des Pharisiens, de peur qu'ils ne fussent jetés hors de la Synagogue.

43 Car ils ont mieux aimé la gloire des hommes que la gloire de Dieu.

44 Or Jésus s'écria, et dit, Qui croit en moi, ne croit point en moi, mais en celui qui m'a envoyé.

45 Et qui me contemple, contemple celui qui m'a envoyé.

46 Je suis venu au monde pour être la lumière, afin que quiconque croit en moi ne demeure point en ténèbres.

47 Et si quelqu'un oit mes paroles, et ne les

croit point, je ne le juge point: car je ne suis point venu pour juger le monde, mais pour sauver le monde.

48 Celui qui me rejette, et ne reçoit point mes paroles, il a qui le juge: la parole que j'ai portée, ce sera celle qui le jugera au dernier jour.

49 Car je n'ai point parlé de par moi-même, mais le Père qui m'a envoyé, m'a donné commandement de ce que j'ai à dire et à parler.

50 Et je sais que son commandement est vie éternelle: les choses donc que je dis, je les dis ainsi que mon Père m'a dit.

Jean 13



OR devant la fête de Pâque Jésus sachant que son heure était venue pour passer de ce monde au Père, comme il avait aimé les siens qui étaient au monde, il les aima jusqu'à la fin.

2 Et après avoir soupé, (le diable ayant déjà mis au cœur de Judas Iscariot, *fils de Simon, de le trahir*).

3 Jésus sachant que le Père lui avait donné toutes choses entre les mains, et qu'il était venu de Dieu, et s'en allais à Dieu: Se leva du souper, et ôta sa robe: et ayant pris un linge, il s'en ceignit.

4 Puis il mit de l'eau en un bassin, et se prit à laver les pieds de ses disciples, et à les essuyer du linge duquel il était ceint.

5 Il vint donc à Simon Pierre: et Pierre lui dit, Seigneur, me laves-tu les pieds?

6 Jésus répondit, et lui dit, Tu ne sais pas maintenant ce que je fais, mais tu le sauras ci-après.

7 Pierre lui dit, Tu ne me laveras jamais les pieds. Jésus répondit, Si je ne te lave, tu n'auras point de part avec moi.

8 Simon Pierre lui dit, Seigneur, non seulement mes pieds, mais aussi les mains et la tête.

9 Jésus lui dit, Celui qui est lavé, n'a besoin sinon qu'on lui lave les pieds, mais est tout net. Or vous êtes nets, mais non pas tous.

10 Car il savait lequel c'était qui le trahirait:

c'est pourquoi il dit, vous n'êtes pas nets tous.

12 Après donc qu'il eut lavé leurs pieds, et repris ses vêtements, et qu'il se fût remis à table, il leur dit, Savez-vous bien ce que je vous ai fait?

13 Vous m'appellez Maître et Seigneur, et vous dites bien: car je le suis.

14 Si donc moi, qui suis le Seigneur et le Maître, ai lavé vos pieds, vous aussi devez laver les pieds les uns des autres.

15 Car je vous ai donné un exemple, afin qu'ainsi que je vous ai fait, vous fassiez aussi.

16 En vérité, en vérité je vous dis, Que le serviteur n'est point plus grand que son Maître, ni l'ambassadeur plus grand que celui qui l'a envoyé.

17 Si vous savez ces choses, vous êtes bien heureux si vous les faites.

18 Je ne parle point de vous tous: je sais ceux que j'ai élus: mais *il faut* que l'Écriture soit accomplie, *disant*, Celui qui mange le pain avec moi a levé son talon contre moi.

19 Dès maintenant je vous le dis, devant qu'il adviene: afin que quand il sera advenu, vous croyiez que c'est moi.

20 En vérité, en vérité je vous dis, Si j'envoie quelqu'un, quiconque le reçoit, il me reçoit: et qui me reçoit, il reçoit celui qui m'a envoyé.

21 Quand Jésus eut dit ces choses, il fut ému en esprit: dont il déclara, et dit, En vérité, en vérité je vous dis, que l'un de vous me trahira.

22 Alors les disciples Se regardaient les uns les autres, étant en perplexité duquel il parlait.

23 Or il y avait l'un des disciples de Jésus, lequel Jésus aimait, qui était à table au sein d'icelui.

24 Simon Pierre donc lui fit signe, qu'il demandât qui était celui duquel il parlait.

25 Lui donc étant enclin sur l'estomac de Jésus, lui dit, Seigneur, qui est-ce?

26 Jésus répondit, C'est celui auquel je baillerai le morceau trempé. Et ayant trempé le morceau, il le bailla à Judas Iscariot, *fils* de Simon.

27 Et après le morceau, alors Satan entra en lui. Jésus lui dit donc, Fait bientôt ce que

tu fais.

28 Mais nul de ceux qui étaient à table n'entendit pourquoi il lui avait dit cela.

29 Car quelques-uns pensaient, parce que Judas avait la bourse, que Jésus lui eut dit, Achète ce qui nous est nécessaire pour la fête, ou qu'il donnât quelque chose aux pauvres.

30 Après donc qu'il eut pris le morceau il partit incontinent. Or il était nuit.

31 Comme donc il fut sorti, Jésus dit, Maintenant le Fils de l'homme est glorifié, et Dieu est glorifié en lui.

32 Si Dieu est glorifié en lui, Dieu aussi le glorifiera en soi-même, et incontinent il le glorifiera.

33 Mes petits enfants, je suis encore pour un peu avec vous: vous me chercherez: mais comme j'ai dit aux Juifs, que là où je vais ils ne pouvaient venir, je vous le dis aussi maintenant.

34 Je vous donne un nouveau commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre: voire que comme je vous ai aimés, vous vous aimiez aussi l'un l'autre.

35 Par cela tous connaîtront que vous êtes mes disciples, si vous avez de l'amour l'un pour l'autre.

36 Simon Pierre lui dit, Seigneur, où vas-tu? Jésus lui répondit, Là où je m'en vais, tu ne me peux maintenant suivre, mais tu me suivras ci-après.

37 Pierre lui dit, Seigneur, pourquoi ne te puis-je maintenant suivre? je mettrai ma vie pour toi.

38 Jésus lui répondit, Tu mettras ta vie pour moi? En vérité, en vérité je te dis, que le coq ne chantera point, jusques à ce que tu m'aies renié trois fois.

Jean 14



OTRE cœur ne soit point troublé: vous croyez en Dieu: croyez aussi en moi.

2 Il y a plusieurs demeures en la maison de mon Père: s'il était autrement, je vous l'eusse dit. Je vais vous apprêter lieu.

3 Et quand je m'en serai allé, et vous aurai préparé le lieu, je retournerai derechef, et

| | | | |
|----|--|----|---|
| | vous recevrai à moi, afin que là où je suis, vous soyez aussi. | 20 | En ce jour-là vous connaîtrez que je suis en <i>mon Père</i> , et vous en moi, et moi en vous. |
| 4 | Et vous savez là où je vais, et savez le chemin. | 21 | Qui a mes commandements, et les garde, c'est celui qui m'aime: et celui qui m'aime, il sera aimé de mon Père, et je l'aimerai, et me déclarerai à lui. |
| 5 | Thomas lui dit, Seigneur, nous ne savons là où tu vas: comment donc pouvons-nous savoir le chemin? | 22 | Jude (non pas Iscariot) lui dit, Seigneur, d'où vient que tu te déclareras à nous, et non point au monde? |
| 6 | Jésus lui dit, Je suis le chemin, et la vérité, et la vie: nul ne vient au Père sinon par moi. | 23 | Jésus répondit, et lui dit, Si quelqu'un m'aime, il gardera ma parole: et mon Père l'aimera; et nous viendrons à lui, et ferons notre demeure chez lui. |
| 7 | Si vous me connaissiez, vous connaîtrez aussi mon Père: et dès maintenant vous le connaissez, et vous l'avez vu. | 24 | Qui ne m'aime point, il ne garde point mes paroles. Et la parole que vous oyez n'est point mienne, mais du Père qui m'a envoyé. |
| 8 | Philippe lui dit, Seigneur, montre nous le Père, et il nous suffit. | 25 | Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. |
| 9 | Jésus lui répondit, Je suis depuis si longtemps avec vous, et tu ne m'as point connu? Philippe, qui m'a vu, il a vu mon Père: et comment dis-tu, Montre nous le Père? | 26 | Mais le Consolateur <i>qui, est le Saint Esprit</i> , que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et vous réduira en mémoire toutes les choses que je vous ai dites. |
| 10 | Ne crois-tu point que je suis au Père, et le Père en moi? Les paroles que je vous dis, je ne les dis point de par moi-même: mais le Père qui demeure en moi, c'est celui qui fait les oeuvres. | 27 | Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix: et je ne vous la donne point comme le monde la donne. Votre cœur ne soit point troublé, et ne soit point craintif. |
| II | Croyez moi que je suis en <i>mon Père</i> , et le Père en moi; sinon, croyez moi pour ces oeuvres. | 28 | Vous avez ouï que je vous ai dit, Je m'en vais, et je m'en viens à vous. Si vous m'aimez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit, Je m'en vais au Père: car le Père est plus grand que moi. |
| 12 | En vérité, en vérité je vous dis, qui croit en moi, celui-là aussi fera les oeuvres que je fais, et en fera de plus grandes que celles-ci: car je m'en vais au Père. | 29 | Et maintenant je vous l'ai dit devant qu'il soit avvenu, afin que quand il sera avvenu vous croyiez. |
| 13 | Et quoi que vous demandiez en mon Nom, je le ferai: afin que le Père soit glorifié par le Fils. | 30 | Je ne parlerai plus guères avec vous: car le prince de ce monde vient, et n'a rien en moi. |
| 14 | Si vous demandez en mon Nom quelque chose, je le ferai | 31 | Mais c'est afin que le monde connaisse que j'aime le Père, et fais ainsi que le Père m'a commandé. Levez-vous, partons d'ici. |
| 15 | Si vous m'aimez, gardez mes commandements. | | |
| 16 | Je prierai le Père, et il vous donnera un autre Consolateur, pour demeure avec vous éternellement: | | |
| 17 | A savoir l'Esprit de vérité, que le monde ne peut recevoir, parce qu'il ne le voit point et ne le connaît point: mais vous le connaissez; car il demeure avec vous, et sera en vous. | | |
| 18 | Je ne vous laisserai point orphelins: je viendrai vers vous. | | |
| 19 | Encore un peu, et le monde ne me verra plus, mais vous me verrez; parce que je vis, vous aussi vivrez. | | |
| | | | Jean 15 |
| | | | J E suis le vrai cep, et mon Père est le vigneron. |
| | | 2 | Il taille tout sarment qui ne porte point |

de fruit en moi: et émonde celui qui porte du fruit, afin qu'il porte plus de fruit.

3 Vous êtes déjà nets pour la parole que je vous ai dite.

4 Demeurez en moi, et moi en vous. Comme le sarment ne peut de lui-même porter de fruit, s'il ne demeure au cep: ni vous aussi semblablement, si vous ne demeurez en moi.

5 Je suis le cep, et vous en êtes les sarments. Celui qui demeure en moi, et moi en lui, porte beaucoup de fruit: car hors de moi, vous ne pouvez rien faire.

6 Si quelqu'un ne demeure en moi, il est jeté hors comme le sarment, et se sèche: puis on l'amasse, et on le met au feu, et il brûle.

7 Si vous demeurez en moi, et mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voudrez, et il vous sera fait.

8 En cela mon Père est glorifié; que vous apportiez beaucoup de fruit: et alors vous deviendrez mes disciples.

9 Comme le Père m'a aimé, ainsi aussi je vous ai aimés: demeurez en mon amour.

10 Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez en mon amour: comme j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure en son amour.

II Je vous ai dit ces choses, afin que ma joie demeure en vous, et que votre joie soit accomplie.

12 C'est ici mon commandement, que vous vous aimiez l'un l'autre, comme je vous ai aimés.

13 Nul n'a plus grand amour que celui-ci, à savoir quand quelqu'un met son âme pour ses amis.

14 Vous serez mes amis, si vous faites tout ce que je vous commande.

15 Je ne vous appelle plus serviteurs: car le serviteur ne sait ce que son Maître fait: mais je vous ai nommé mes amis, parce que je vous ai fait connaître tout ce que j'ai ouï de mon Père.

16 Ce n'est point vous qui m'avez élu, mais c'est moi qui vous ai élus et qui vous ai établis, afin que vous alliez, et apportiez du fruit, et que votre fruit soit permanent: afin que tout ce que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous le donne.

17 Je vous commande ces choses, afin que vous vous aimiez l'un l'autre.

18 Si le monde vous a en haine, sachez qu'il m'a eu en haine premier que vous.

19 Si vous eussiez été du monde, le monde aimerait ce qui serait sien: or parce que vous n'êtes point du monde, mais que je vous ai élus du monde, pourtant le monde vous a en haine.

20 Souvenez-vous de la parole que je vous ai dite, Que le serviteur n'est point plus grand que son Maître. S'ils m'ont persécuté, aussi vous persécuteront-ils: s'ils ont gardé ma parole, aussi garderont-ils la votre.

21 Mais ils vous feront toutes ces choses à cause de mon Nom: parce qu'ils ne connaissent point celui qui m'a envoyé.

22 Si je ne fusse venu, et n'eusse parlé à eux, ils n'auraient point de péché: mais maintenant ils n'ont point d'excuse de leur péché.

23 Celui qui m'a en haine, il a aussi en haine mon Père.

24 Si je n'eusse fait entre eux les oeuvres que nul autre n'a faites; ils n'auraient point de péché: mais maintenant ils les ont vues, et ont eu en haine et moi et mon Père.

25 Mais c'est afin que soit accomplie la parole qui est écrite en leur Loi, Ils m'ont eu en haine sans cause.

26 Mais quand le Consolateur sera venu, lequel je vous enverrai de par mon Père, à savoir l'Esprit de vérité, qui procède de mon Père, celui-là témoignera de moi.

27 Et vous aussi en témoignerez: car vous êtes dès le commencement avec moi.

Jean 16

JE vous ai dit ces choses, afin que vous ne soyez point scandalisés.

2 Ils vous chasseront hors des Synagogues: mêmes le temps vient que quiconque vous fera mourir, pensera faire service à Dieu.

3 Et ils vous feront ces choses, parce qu'ils n'ont point connu le Père ni moi.

4 Mais je vous ai dit ces choses, afin que

| | | | |
|----|--|----|--|
| | quand l'heure sera venue, il vous souviendra que je vous les ai dites: toutefois je ne vous ai point dit ces choses dès le commencement, parce que j'étais avec vous. | | |
| 5 | Et maintenant je m'en vais à celui qui m'a envoyé, et personne de vous ne me demande, Où vas-tu? | | |
| 6 | Mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur. | | |
| 7 | Toutefois je vous dis la vérité, il vous est expédient que je m'en aille: car si je ne m'en vais, le Consolateur ne viendra point à vous: et si je m'en vais, je vous l'enverrai. | | |
| 8 | Et quand il sera venu, il convaincra le monde de péché, de justice, et de jugement. | | |
| 9 | De péché, parce qu'ils ne croient point en moi. | | |
| 10 | De justice, parce que je m'en vais à mon Père, et que vous ne me verrez plus. | | |
| 11 | De jugement, parce que le prince de ce monde est déjà jugé. | | |
| 12 | J'ai à vous dire encore plusieurs choses, mais vous ne les pouvez porter maintenant. | | |
| 13 | Mais quand celui-là sera venu, à savoir l'Esprit de vérité, il vous conduira en toute vérité, il vous parlera point de par soi-même: mais il dira tout ce qu'il aura ouï, et vous annoncera les choses à venir. | | |
| 14 | Celui-là me glorifiera: car il prendra du mien, et vous l'annoncera. | | |
| 15 | Tout ce qu'a mon Père, est mien, c'est pourquoi j'ai dit qu'il prendra du mien, et qu'il vous l'annoncera. | | |
| 16 | Un petit <i>de temps</i> , et vous ne me verrez point: et derechef un petit <i>de temps</i> , et vous me verrez: car je m'en vais à mon Père. | | |
| 17 | Dont quelques-uns de ses disciples dirent entre eux, Qu'est-ce qu'il nous dit? Un petit <i>de temps</i> , et vous ne me verrez point: et derechef un petit <i>de temps</i> , et vous me verrez: car je m'en vais à mon Père. | | |
| 18 | Ils disaient donc, Qu'est-ce qu'il dit, Un petit <i>de temps</i> ; nous ne savons ce qu'il dit. | | |
| 19 | Et Jésus connaissant qu'ils le voulaient interroger, leur dit, Vous demandez entre vous touchant ce que j'ai dit, Un petit <i>de temps</i> , et vous ne me verrez plus: et | | |
| | | | derechef un petit <i>de temps</i> , et vous me verrez. |
| | | 20 | En vérité, en vérité je vous dis, que vous pleurerez et lamenterez, et le monde s'élèvera: voire que vous serez contristez: mais votre tristesse sera convertie en joie. |
| | | 21 | Quand la femme enfante, elle sent ses douleurs, parce que son terme est venu: mais après qu'elle a fait un petit enfant, il ne lui souvient plus de l'angoisse, pour la joie qu'elle a qu'une créature humaine est née au monde. |
| | | 22 | Vous donc aussi avez maintenant de la tristesse: mais je vous verrai derechef, et votre cœur s'élèvera, et personne ne vous ôtera votre joie. |
| | | 23 | Et en ce jour-là vous ne m'interrogerez de rien. En vérité, en vérité je vous dis, que toutes les choses que vous demanderez au Père en mon Nom, il vous les donnera. |
| | | 24 | Jusques à présent vous n'avez rien demandé en mon Nom: demandez, et vous recevez, afin que votre joie soit accomplie. |
| | | 25 | Je vous ai dit ces choses par similitudes: mais l'heure vient que je ne parlerai plus à vous par similitudes: mais je vous parlerai ouvertement de mon Père: |
| | | 26 | En ce jour-là vous demanderez en mon Nom; et je ne vous dis point que je prierai le Père pour vous: |
| | | 27 | Car le Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimés et que vous avez cru que je suis issu de Dieu. |
| | | 28 | Je suis issu du Père, et suis venu au monde: derechef je laisse le monde, et m'en vais au Père. |
| | | 29 | Ses disciples lui dirent, Voici maintenant tu parles ouvertement, et ne dis nulle similitude. |
| | | 30 | Maintenant nous savons que tu sais toutes choses, et n'as pas besoin qu'aucun t'interroge: par cela nous croyons que tu es issu de Dieu. |
| | | 31 | Jésus répondit, Croyez-vous maintenant? |
| | | 32 | Voici, l'heure vient, et est déjà venue, que vous serez épars chacun à part soi, et me laisserez seul: mais je ne suis point seul: car le Père est avec moi. |
| | | 33 | Je vous ai dit ces choses, afin que vous ayez paix en moi: vous aurez de l'angoisse |

au monde, mais ayez bon courage, j'ai vaincu le monde.

Jean 17

- J**ÉSUS dit ces choses: puis levant les yeux au ciel, il dit, Père, l'heure est venue, glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie.
- 2 Comme tu lui as donné puissance sur toute chair, afin qu'il donne la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés.
- 3 Et c'est ici la vie éternelle, Qu'ils te connaissent seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ.
- 4 Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'oeuvre que tu m'as baillée à faire.
- 5 Et maintenant glorifie moi, toi Père, envers toi-même, de la gloire que j'ai eu par devers toi devant que le monde fût fait.
- 6 J'ai manifesté ton Nom aux hommes, lesquels tu m'as donnés du monde: ils étaient tiens, et tu me les as donnés, et ils ont gardé ta parole.
- 7 Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné est de toi.
- 8 Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données et ils les ont reçues, et ont vraiment connu que je suis issu de toi, et ont cru que tu m'as envoyé.
- 9 Je prie pour eux: je ne prie point pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés: d'autant qu'ils sont tiens.
- 10 Et tout ce qui est mien, est tien: et ce qui est tien, est mien: et je suis glorifié en eux.
- 11 Et maintenant je ne suis plus au monde: mais ceux-ci sont au monde, et je viens à toi, Père Saint; garde les en ton Nom, voire ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un, ainsi que nous.
- 12 Quand j'étais avec eux au monde, je les gardais en ton Nom: j'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et pas un d'eux n'est péri, sinon le fils de perdition, afin que l'Écriture fût accomplie,
- 13 Et maintenant je viens à toi, et dis ces choses *étant encore* au monde, afin qu'ils

- 14 aient ma joie accomplie en eux-mêmes. Je leur ai donné ta parole, et le monde les a eus en haine, parce qu'ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.
- 15 Je ne prie point que tu les ôtes du monde, mais que tu les gardes de mal.
- 16 Ils ne sont point du monde, comme aussi je ne suis point du monde.
- 17 Sanctifie-les par ta vérité: ta parole est vérité.
- 18 Comme tu m'as envoyé au monde, ainsi aussi je les ai envoyés au monde.
- 19 Et pour eux je me sanctifie moi-même, afin qu'eux aussi soient sanctifiés en vérité.
- 20 Or je ne prie point seulement pour eux, mais aussi pour ceux qui croiront en moi par leur parole.
- 21 Afin que tous soient un; ainsi que toi, Père, es en moi, et moi en toi, afin qu'eux aussi soient un en nous: à ce que le monde croie que c'est toi qui m'as envoyé.
- 22 Et moi aussi je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée: afin qu'ils soient un, comme nous sommes un.
- 23 Je suis en eux, et toi en moi, afin qu'ils soient consommés en un, et que le monde connaisse que c'est toi qui m'as envoyé, et que tu les aimes, ainsi que tu m'as aimé.
- 24 Père, mon désir est touchant ceux que tu m'as donnés, que là où je suis, ils soient aussi avec moi: afin qu'ils contemplent ma gloire, laquelle tu m'as donnée: d'autant que tu m'as aimé devant la fondation du monde.
- 25 Père juste, le monde ne t'a point connu, mais moi je t'ai connu, et ceux-ci ont connu que c'est toi qui m'as envoyé.
- 26 Et je leur ai fait connaître ton Nom, et le leur ferai connaître, afin que l'amour duquel tu m'as aimé, soit en eux, et moi en eux.

Jean 18

Après que Jésus eut dit ces choses, il s'en alla outre le torrent de Cédron, où il y avait un jardin, auquel il entra avec ses disciples.

- 2 Or Judas, qui le trahissait, savait aussi le lieu: car Jésus s'était souvent assemblé là avec ses disciples.
- 3 Judas donc ayant pris une bande de soldats, et des sergents, de par les principaux Sacrificateurs et de par les Phariséens, s'en vint là avec lanternes, et flambeaux, et armes.
- 4 Or Jésus sachant toutes les choses qui lui devaient advenir, s'avançant leur dit, Qui cherchez-vous?
- 5 Ils lui répondirent, Jésus le Nazarien. Jésus leur dit, C'est moi. Et Judas, qui le trahissait, était aussi avec eux.
- 6 Après donc qu'il leur eut dit, C'est moi, ils s'en allèrent à la renverse, et churent par terre.
- 7 Derechef donc il les interrogea, Qui cherchez-vous? Et ils répondirent, Jésus le Nazarien.
- 8 Jésus répondit, Je vous ai dit que c'est moi: si donc vous me cherchez, laissez aller ceux-ci.
- 9 C'était afin que la parole qu'il avait dite fût accomplie, Je n'ai perdu pas un de ceux que tu m'as donnés.
- 10 Or Simon Pierre ayant une épée, la tira, et frappa le serviteur du Souverain Sacrificateur, et lui coupa l'oreille droite; et ce serviteur-là avait nom Malchus.
- 11 Jésus donc dit à Pierre, Remets ton épée au fourreau. Ne boirai-je pas la coupe que le Père m'a donnée?
- 12 Alors la bande, et le capitaine, et les sergents des Juifs empoignèrent Jésus, et le lièrent:
- 13 Et l'emmenèrent premièrement à Anne: car il était beau-père de Caïphe, qui était le souverain Sacrificateur de cette année-là.
- 14 Or Caïphe était celui qui avait donné conseil aux Juifs, qu'il était expédient qu'un homme mourût pour le peuple.
- 15 Or Simon Pierre, avec un autre disciple, suivait Jésus. Et ce disciple était connu du souverain Sacrificateur; et il entra avec Jésus en la salle du souverain Sacrificateur.
- 16 Mais Pierre était dehors à la porte. L'autre disciple donc, qui était connu du souverain Sacrificateur, sortit dehors, et parla à la portière, laquelle fit entrer Pierre.
- 17 La servante donc, qui était la portière, dit à Pierre, n'es-tu point aussi des disciples de cet homme? Il dit, Je n'en suis point.
- 18 Et les serviteurs et les sergents, ayant fait du brasier, étaient là, parce qu'il faisait froid, et se chauffaient. Pierre aussi était avec eux, et se chauffait.
- 19 Le souverain Sacrificateur donc interrogea Jésus touchant ses disciples, et touchant sa doctrine.
- 20 Jésus lui répondit, J'ai ouvertement parlé au monde, j'ai toujours enseigné en la Synagogue et au temple, où les Juifs s'assemblent toujours, et je n'ai rien dit en cachette.
- 21 Pourquoi m'interroges-tu? interroge ceux qui ont oui ce que je leur ai dit: voila, ceux-là savent ce que j'ai dit.
- 22 Quand il eut dit ces choses, un des sergents qui était présent, bailla un coup de sa verge à Jésus, disant, Est-ce ainsi que tu réponds au souverain Sacrificateur?
- 23 Jésus lui répondit, Si j'ai mal parlé, rend témoignage du mal: et si j'ai bien dit, pourquoi me frappes-tu?
- 24 Or Anne l'avait envoyé lié à Caïphe Souverain Sacrificateur.
- 25 Et Simon Pierre était là, et se chauffait: alors ils lui dirent, N'es-tu pas aussi de ses disciples? Lui le nia, et dit, Je n'en suis point.
- 26 Et l'un des serviteurs du souverain Sacrificateur, parent de celui à qui Pierre avait coupé l'oreille, dit, Ne t'ai-je pas vu au jardin avec lui?
- 27 Pierre donc le nia derechef, et incontinent le coq chanta.
- 28 Puis après ils menèrent Jésus de Caïphe au prétoire: or c'était au matin, et ils n'entrèrent point au Prétoire, de peur qu'ils ne fussent souillés, mais afin qu'ils puissent manger l'agneau de Pâque.
- 29 Pilate donc sortit vers eux, et dit, Quelle accusation apportez-vous contre cet homme-ci?
- 30 Il répondirent, et lui dirent, Si celui-ci n'était malfaiteur, nous ne te l'eussions pas livré.
- 31 Alors Pilate leur dit, Prenez-le vous, et le jugez selon votre Loi. Alors les Juifs lui

dirent, Il ne nous est pas permis de mettre aucun à mort.

32 Et ce fut afin que la parole de Jésus fût accomplie, laquelle il avait dite, signifiant de quelle mort il devait mourir.

33 Pilate donc entra derechef au Prétoire, et appela Jésus, et lui dit, Es-tu le Roi des Juifs?

34 Jésus lui répondit, Dis-tu ceci de par toi-même, ou si les autres te l'ont dit de moi?

35 Pilate répondit, Suis-je Juif? ta nation et les principaux Sacrificateurs t'ont livré à moi: qu'as-tu fait?

36 Jésus répondit, Mon règne n'est point de ce monde: si mon règne était de ce monde, mes gens combattraient, afin que je ne fusse point livré aux Juifs: mais maintenant mon règne n'est point d'ici bas.

37 Alors Pilate lui dit, Es-tu donc Roi? Jésus répondit, Tu le dis que je suis Roi: je suis né pour cela: et pour cela je suis venu au monde, afin que je rende témoignage à la vérité. Quiconque est de vérité, oit ma voix.

38 Pilate lui dit, Qu'est-ce que vérité? Et quand il eut dit cela, il sortit derechef vers les Juifs, et leur dit, Je ne trouve aucun crime en lui.

39 Or vous avez une coutume, que je vous en délivre un à la fête de Pâque: voulez-vous donc que je vous délivre le Roi des Juifs?

40 Alors tous derechef s'écrièrent, disant, Non pas celui-ci, mais Barrabas. Or Barrabas était un brigand.

Jean 19

ALORS donc Pilate prit Jésus, et le fouetta.

2 Et les soldats plièrent une couronne d'épines, qu'ils mirent sur sa tête, et le vêtirent d'un vêtement de pourpre:

3 Et disaient, Roi des Juifs, bien te soit: Et lui donnaient des coups de leurs verges.

4 Cela étant fait, Pilate sortit derechef dehors, et leur dit, Voici, je vous l'amène dehors, afin que vous connaissiez que je ne trouve aucun crime en lui.

5 Jésus donc sortit dehors portant la couronne d'épines, et le vêtement de pourpre: et Pilate leur dit, Voici l'homme.

6 Mais quand les principaux Sacrificateurs et les sergents le virent, ils s'écrièrent, disant, Crucifie, crucifie. Pilate leur dit, prenez-le vous mêmes, et le crucifiez car je ne trouve point de crime en lui.

7 Les Juifs lui répondirent, Nous avons une Loi, et selon notre Loi il doit mourir: car il s'est fait le Fils de Dieu.

8 Quand donc Pilate eut ouï cette parole, il craignit plus fort.

9 Et il entra derechef au prétoire, et dit à Jésus, D'où es-tu? Et Jésus ne lui donna point de réponse.

10 Alors Pilate lui dit, Ne parles-tu point à moi? ne sais-tu pas que j'ai puissance de te crucifier, et puissance de te délivrer?

II Jésus répondit, Tu n'aurais puissance quelconque sur moi, s'il ne t'était donné d'en haut: pour cette cause celui qui m'a livré à toi, à plus grand péché.

12 Depuis cela Pilate tachait à le délivrer: mais les Juifs criaient, disant, Si tu délivres celui-ci, tu n'es point ami de César: car quiconque Se fait Roi, contredit à César.

13 Et quand Pilate eut ouï cette parole, il amena Jésus dehors, et s'assit au siège judiciaire, au lieu appelé Pavement, et en Hébreu Gabatha.

14 Or il était alors la préparation de Pâque, environ six heures: et Pilate dit aux Juifs, Voici votre Roi.

15 Mais ils criaient, Ôte, ôte, crucifie-le. Pilate leur dit, Crucifierai-je votre Roi? Les principaux Sacrificateurs répondirent, Nous n'avons point de Roi sinon César.

16 Alors donc il le leur livra pour être crucifié. Ils prirent donc Jésus, et l'emmenèrent.

17 Et lui portant sa croix vint en la place qu'on appelle la place du Têt, et en Hébreu Golgotha:

18 Où ils le crucifièrent, et avec lui deux autres; l'un deçà, et l'autre delà, et Jésus au milieu.

19 Or Pilate écrivit un écriteau, et le mit sur la croix: où il y avait en écrit, Jésus Nazarien le Roi des Juifs.

20 Plusieurs donc des Juifs lurent cet écriteau, d'autant que ce lieu, où Jésus était crucifié, était près de la ville: et il était écrit en Hébreu, en Grec, et en Latin.

21 C'est pourquoi les principaux Sacrificateurs des Juifs dirent à Pilate, n'écrit point, Le Roi des Juifs: mais que celui-ci a dit, Je suis le Roi des Juifs.

22 Pilate répondit, Ce que j'ai écrit, je l'ai écrit.

23 Or quand les soldats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses vêtements, et en firent quatre parties, à chaque soldat une partie: *ils prirent* aussi le faye: mais le faye était sans couture, tissu depuis le haut tout au long.

24 Dont ils dirent entre eux, Ne le mettons point en pièces, mais jetons le sort dessus à qui il sera. *Et cela* afin que l'Écriture fût accomplie, disant, Ils ont partagé mes vêtements entre eux, et ont jeté le sort sur mon habillement. Les soldats donc firent ces choses.

25 Or là près de la croix de Jésus était sa mère, et la soeur de sa mère Marie femme de Cléophas, et Marie Magdeleine.

26 Et Jésus voyant sa mère, et le disciple qu'il aimait, être là, dit à sa mère, Femme, voila ton fils.

27 Puis il dit au disciple, Voila ta mère. Et dès cette heure-là le disciple la reçut chez soi.

28 Puis après Jésus sachant que toutes choses étaient déjà accomplies, afin que l'Écriture fût accomplie, dit, J'ai soif.

29 Et il y avait là un vaisseau plein de vinaigre. Ils emplirent donc de vinaigre une éponge, et la mirent à l'entour de l'hysope, et la lui présentèrent à la bouche.

30 Et quand Jésus eut pris le vinaigre, il dit, Tout est accompli. Et ayant baissé la tête il rendit l'Esprit.

31 Alors les Juifs, afin que les corps ne demeurassent point en croix au jour du Sabbat, parce qu'alors était le jour de la préparation, (car c'était le grand jour de ce Sabbat-là) prièrent Pilate qu'on leur rompit les jambes, et qu'on les ôtât.

32 Les soldats donc vinrent, et rompirent les jambes du premier, et de l'autre qui était

crucifié avec lui.

33 Mais quand ils vinrent à Jésus, et virent qu'il était déjà mort, ils ne lui rompirent point les jambes:

34 Mais l'un des soldats lui perça le côté, avec une lance, et incontinent il en sortit du sang et de l'eau.

35 Et celui qui l'a vu, l'a témoigné, et son témoignage est digne de foi: et celui-là sait qu'il dit vrai, afin que vous le croyiez.

36 Car ces choses-là sont advenues, afin que l'Écriture fût accomplie, Pas un de ses os ne sera cassé.

37 Et encore une autre Écriture dit, Ils verront celui qu'ils ont percé.

38 Or après ces choses, Joseph d'Arimatee (qui était disciple de Jésus, secret toutefois pour la crainte des Juifs) pria Pilate qu'il lui permit d'ôter le corps de Jésus: et Pilate *le lui* permit. Il vint donc, et prit le corps de Jésus.

39 Nicodème aussi (celui qui était premièrement venu de nuit à Jésus) y vint, apportant une mixtion de myrrhe et d'aloès, environ cent livres.

40 Alors ils prirent le corps de Jésus, et le bandèrent de linges avec des senteurs aromatiques, comme c'est la coutume des Juifs d'ensevelir.

41 Or il y avait au lieu qu'il fut crucifié un jardin, et au jardin un sépulcre neuf, auquel personne n'avait encore été mis.

42 Ils mirent donc là Jésus à cause *du jour* de la préparation des Juifs, parce que le sépulcre était près.

Jean 20

OR le premier jour de la semaine, Marie Magdeleine vint le matin au sépulcre, comme il faisait encore obscur: et vit que la pierre était ôtée du sépulcre.

2 Alors elle courut, et vint à Simon Pierre, et à l'autre disciple que Jésus aimait, et leur dit, On a enlevé le Seigneur du sépulcre, et nous ne savons où on l'a mis.

3 Alors Pierre partit, et l'autre disciple, et ils s'en vinrent au sépulcre.

4 Et couraient eux deux ensemble: mais

l'autre disciple courait plus vite que Pierre, et vint le premier au sépulcre.
 5 Et s'étant baissé il vit bien les linges mis à côté: toutefois il n'y entra point.
 6 Alors Simon Pierre vint, le suivant, et entra au sépulcre, et vit les linges mis à côté,
 7 Et le couvreclef qui avait été sur sa tête, non point mis avec les linges, mais enveloppé en un lieu à part.
 8 Alors l'autre disciple, qui était venu le premier au sépulcre, y entra aussi, et le vit, et crut.
 9 Car ils ne savaient point encore l'Écriture, qu'il fallait qu'il ressuscitât des morts.
 10 Les disciples donc s'en allèrent derechef chez eux.
 11 Mais Marie Se tenait près du sépulcre dehors en pleurant. Comme donc elle pleurait, elle Se baissa dans le sépulcre.
 12 Et elle vit deux Anges vêtus de blanc, assis l'un à la tête, et l'autre aux pieds, là où gisait auparavant le corps de Jésus,
 13 Et ils lui dirent, Femme, pourquoi pleures-tu? Elle leur dit, Parce qu'on a enlevé mon Seigneur: et je ne sais où on l'a mis.
 14 Et quand elle eut dit cela, en Se retournant en arrière, elle vit Jésus qui était là: et elle ne savait point que c'était Jésus.
 15 Jésus lui dit, Femme, pourquoi pleures-tu? qui cherches-tu? Elle pensant que ce fût le jardinier, lui dit, Seigneur, si tu l'as emporté, dis moi où tu l'as mis, et je l'ôterai.
 16 Jésus lui dit, Marie. Elle s'étant retournée, lui dit, Rabboni, qui est à dire, Maître.
 17 Jésus lui dit, Ne me touche point: car je ne suis point encore monté à mon Père: mais va à mes frères, et leur dit, Je monte à mon Père, et à votre Père, et à mon Dieu, et à votre Dieu.
 18 Marie Magdeleine vint, annonçant aux disciples qu'elle avait vu le Seigneur, et qu'il lui avait dit ces choses.
 19 Et quand le soir de ce jour-là fut venu, qui était le premier de la semaine, et que les portes du lieu où les disciples étaient assemblés, pour la crainte qu'ils avaient

des Juifs, étaient fermées, Jésus vint, et fut là au milieu d'eux, et leur dit, Paix vous soit.
 20 Et quand il leur eut dit cela, il leur montra ses mains et son côté. Alors les disciples s'éjouirent, quand ils eurent vu le Seigneur.
 21 Et leur dit derechef, Paix vous soit: comme mon Père m'a envoyé, ainsi aussi je vous envoie.
 22 Et quand il eut dit cela, il souffla sur eux, et leur dit, Recevez le saint Esprit.
 23 A quiconque vous pardonnerez les péchés, ils seront pardonnés: et à quiconque vous les retiendrez, ils seront retenus.
 24 Or Thomas l'un des douze, appelé Didyme, n'était point avec eux quand Jésus vint.
 25 Dont les autres disciples lui dirent, Nous avons vu le Seigneur. Mais il leur dit, Si je ne vois les enseignes des clous en ses mains, et si je ne mets mon doigt là où étaient les clous, et si je ne mets ma main en son côté, je ne le croirai point.
 26 Et huit jours après, ses disciples étaient derechef là dedans, et Thomas avec eux. Alors Jésus vint, les portes étant fermées, et fut là au milieu d'eux et leur dit, Paix vous soit.
 27 Puis il dit à Thomas, Mets ton doigt ici, et regarde mes mains: avance aussi ta main, et la mets en mon côté: et ne sois point incrédule, mais fidèle.
 28 Et Thomas répondit et lui dit, Mon Seigneur et mon Dieu.
 29 Jésus lui dit, parce que tu m'as vu, Thomas, tu as cru: bienheureux sont ceux qui n'ont point vu, et ont cru.
 30 Jésus fit aussi plusieurs autres signes en la présence de ses disciples, lesquels ne sont point écrits en ce livre.
 31 Mais ces choses sont écritures, afin que vous croyiez que Jésus est le Christ, le Fils de Dieu, et qu'en croyant vous ayez la vie par son Nom.

Jean 21

Après cela Jésus se manifesta derechef près de la mer de Tibérias, et se manifesta ainsi:
 2 Simon Pierre, et Thomas, appelé Didyme,

| | | | |
|----|---|--|--|
| | et Nathanaël, qui était de Cana de Galilée, et les fils de Zébédée, et deux autres de ses disciples étaient ensemble. | | sais que je t'aime. Il lui dit, Pais mes agneaux. |
| 3 | Simon Pierre leur dit, Je m'en vais pêcher. Ils lui dirent, Nous y allons aussi avec toi. Ils partirent, et montèrent incontinent en la nacelle, et ne prirent rien en cette nuit-là. | | 16 Il lui dit encore derechef, <i>Simon fils de Jona</i> , m'aimes-tu? Il lui répondit, Oui vraiment, Seigneur, tu sais que je t'aime. Il lui dit, Pais mes brebis. |
| 4 | Mais le matin étant venu, Jésus se trouva au rivage: toutefois les disciples ne connurent point que c'était Jésus. | | 17 Il lui dit pour la troisième fois, <i>Simon fils de Jona</i> , m'aimes-tu? Pierre fut contristé de ce qu'il lui avait dit pour la troisième fois, M'aimes-tu? Et il lui répondit, Seigneur, tu sais toutes choses, tu sais que je t'aime. Jésus lui dit, Pais mes brebis. |
| 5 | Jésus donc leur dit, Enfants, avez-vous <i>quelque petit poisson</i> à manger? Ils lui répondirent, Non. | | 18 En vérité, en vérité je te dis, quand tu étais plus jeune, tu te ceignais, et allais où tu voulais; mais quand tu sera ancien, tu étendras tes mains, et un autre te ceindra, et te mènera où tu ne voudras pas. |
| 6 | Et il leur dit, jetez le filé à côté droit de la nacelle, et vous en trouverez. Ils le jetèrent donc, et ne le pouvaient plus tirer pour la multitude des poissons. | | 19 Or il dit cela signifiant de quelle mort il devait glorifier Dieu. Quand il eut dit cela, il lui dit, Suis-moi. |
| 7 | C'est pourquoi le disciple que Jésus aimait, dit à Pierre, C'est le Seigneur. Quand donc Simon Pierre eut ouï que c'était le Seigneur, il se ceignit de sa jupe, (parce qu'il était nu) et se jeta en la mer. | | 20 Et Pierre se retournant vit le disciple que Jésus aimait, qui suivait: lequel aussi s'était enclin au souper sur l'estomac d'icelui, et avait dit, Seigneur, qui est celui à qui il adviendra de te trahir? |
| 8 | Et les autres disciples vinrent en la terre, mais <i>seulement</i> environ deux cents coudées) traïnants le filé de poissons. | | 21 Quand donc Pierre le vit, il dit à Jésus, Seigneur, et celui-ci, quoi? |
| 9 | Or quand ils furent descendus en terre, ils virent de la braise mise, et du poisson mis dessus, et du pain. | | 22 Jésus lui dit, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire? Toi, suis-moi. |
| 10 | Jésus leur dit, apportez des poissons que vous avez maintenant pris. | | 23 Or cette parole courut entre les frères, que ce disciple-là ne mourrait point. Toutefois Jésus ne lui avait pas dit, Il ne mourra point: mais, Si je veux qu'il demeure jusques à ce que je vienne, qu'en as-tu à faire? |
| 11 | Simon Pierre monta, et tira le filé plein de cent cinquante trois grands poissons: et bien qu'il y en eût tant, le filé ne fut point rompu. | | 24 C'est ce disciple-là qui rend témoignage de ces choses, et qui a écrit ces choses, et nous savons que son témoignage est digne de foi. |
| 12 | Jésus leur dit, Venez et dînez. Et nul de ses disciples ne l'osait interroger, Qui es-tu? Sachant que c'était le Seigneur. | | 25 Il y a aussi plusieurs autres choses que Jésus a faites, lesquelles étant écrites de point en point, je ne pense pas que le monde même put tenir les livres qu'on en écrirait. Amen. |
| 13 | Jésus donc vint, et prit du pain, et leur en bailla: et du poisson semblablement. | | |
| 14 | Ce fut la troisième fois que Jésus se manifesta à ses disciples, après être ressuscité des morts. | | |
| 15 | Or après qu'ils eurent dîné, Jésus dit à Simon Pierre, <i>Simon fils de Jona</i> , m'aimes-tu plus que ne sont ceux-ci? Il lui répondit, Oui vraiment, Seigneur: tu | | |

Fin du Saint Evangile selon Saint Jean.

LIVRE HISTORIQUE

- *Actes des Apôtres* -

LES ACTES

DES

APÔTRES,

Ecrits par

SAINT LUC

Actes 1

Nous avons fait le premier traité, ô Théophile, touchant toutes les choses que Jésus s'est mis à faire et à enseigner.

2 Jusques au jour qu'il fut reçu en haut, après avoir donné ses mandements aux Apôtres par le Saint Esprit, Lesquels il avait élus.

3 Auxquels aussi après avoir souffert il se présenta soi-même vivant, avec plusieurs preuves assurées, étant vu par eux l'espace de quarante jours, et parlant des choses qui appartiennent au royaume de Dieu.

4 Et les ayant assemblés, leur commanda qu'ils ne se départissent point de Jérusalem, mais qu'ils attendissent la promesse du Père, Laquelle, *dit-il*, vous avez ouïe de moi.

5 Car Jean a baptisé d'eau, mais vous serez baptisés du Saint Esprit, dans peu de jours.

6 Eux donc étant assemblés l'interrogèrent, disant, Seigneur, sera-ce en ce temps-ci que tu rétabliras le royaume à Israël?

7 Mais il leur dit, Ce n'est point à vous de connaître les temps ou les saisons, que le Père a mises en sa propre puissance.

8 Mais vous recevrez la vertu du Saint Esprit venant sur vous: et me serez témoins, tant à Jérusalem qu'en toute la Judée, et la Samarie, et jusques au bout de la terre.

9 Et quand il eut dit ces choses, il fut élevé, eux le regardants, et une nuée le soutenant, l'emporta de devant leurs yeux.

10 Et comme ils avaient les yeux fichés vers le Ciel, lui s'en allant, voici, deux hommes se présentèrent devant eux en vêtements blancs.

11 Lesquels aussi dirent, Hommes Galiléens, pourquoi vous arrêtez-vous regardants au ciel? Ce Jésus ici, qui a été élevé en haut d'avec vous au ciel, viendra ainsi que vous l'avez contemplé allant au ciel.

12 Alors ils s'en retournèrent à Jérusalem, de la montagne qu'on appelle des Oliviers qui est près de Jérusalem le chemin d'un Sabbat.

13 Et quand ils furent entrés, ils montèrent en une chambre haute, où demeuraient Pierre et Jaques, Jean et André, Philippe et Thomas, Barthelemi et Matthieu, Jaques *fils d'Alphée*, et Simon Zélotes, et Jude *frère de Jaques*.

14 Tous ceux-ci persévéraient d'un accord en prière et en oraison avec les femmes, et Marie mère de Jésus, et avec les frères d'icelui.

15 Or en ces jours-là Pierre se leva au milieu des disciples, (et là était assemblée une compagnie d'environ six vingt personnes,) et dit,

16 Hommes frères, il fallait que cette Ecriture fut accomplie, que le Saint Esprit avait prédite par la bouche de David touchant Judas, qui a été le guide de ceux qui ont pris Jésus.

17 Car il était du nombre avec nous, et avait reçu sa part de cette administration.

18 Lui donc s'étant acquis un champ du salaire de méchanceté, et s'étant précipité, s'est crevé par le milieu, et toutes ses entrailles ont été épandues.

19 Ce qui a été connu de tous les habitants de Jérusalem: tellement que ce champ-là

e été appelé en leur propre langue, Haceldama, c'est à dire, le champ du sang.

20 Car il est écrit au livre des Psaumes, Que sa demeure soit déserte et qu'il n'y ait nul qui y habite. Item, Qu'un autre prenne son administration.

21 Il faut donc que d'entre ces hommes-là qui se sont assemblés avec nous, tout le temps que le Seigneur Jésus est allé et venu entre nous,

22 Commençant dès le Baptême de Jean, jusques au jour qu'il a été enlevé d'avec nous, quelqu'un d'entre eux soit témoin avec nous de sa résurrection.

23 Alors ils en présentèrent deux, à savoir Joseph appelé Barsabas, (qui était surnommé juste) et Matthias.

24 Et en priant ils dirent, Toi Seigneur, qui connais les coeurs de tous, montre lequel de ces deux tu as élu:

25 Afin qu'il prenne sa part de ce ministère et Apostolat, dont Judas s'est détourné pour s'en aller en son lieu.

26 Alors ils jetèrent le sort sur eux: et le sort chut sur Matthias, qui d'un commun accord fut mis au nombre des onze Apôtres.

Actes 2

Et comme le jour de la Pentecôte s'accomplissait, ils étaient tous d'un accord en un même lieu.

2 Alors il se fit soudainement un son du ciel, comme d'un vent qui souffle en véhémence, lequel remplit toute la maison où ils étaient assis.

3 Et il leur apparut des langues départies comme de feu, et elles se posèrent sur chacun d'eux.

4 Dont ils furent tous remplis du Saint Esprit, et commencèrent à parler des langages étranges, ainsi que l'Esprit leur donnait à parler.

5 Or il y avait des Juifs séjournant à Jérusalem, hommes dévots, de toute nation qui est sous le Ciel.

6 Après donc que le bruit en fut fait, une multitude vint ensemble, laquelle fut

toute émue, parce que chacun les oyait parler en son propre langage.

7 Dont tous étaient étonnés, et s'émerveillaient, disant l'un à l'autre, Voici, tous ceux-ci qui parlent, ne sont-ils pas Galiléens?

8 Comment donc chacun de nous les oyons-nous parler en notre propre langage, auquel nous sommes nés?

9 Parthes, et Mèdes, et Elamites, et nous qui habitons en Mésopotamie, et en Judée, et en Cappadoce, en Ponte, et en Asie:

10 Et en Phrygie, et en Pamphylie, en Egypte, et és parties de Libye, qui est à l'endroit de Cyrène, et nous qui nous tenons à Rome.

11 Tant Juifs que Prosélytes, Crétois et Arabes, nous les oyons parler chacun en nos propres langues, les choses magnifiques de Dieu.

12 Ils étaient donc tous étonnés, et ne savaient que penser, disant l'un à l'autre, Que veut dire ceci?

13 Et les autres se moquant, disaient, C'est qu'ils sont pleins de vin doux.

14 Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit, Hommes Juifs, et vous tous qui habitez à Jérusalem, ceci vous soit notoire, et mettez mes paroles en vos oreilles.

15 Car ceux-ci ne sont point ivres, comme vous pensez, vu qu'il est la troisième heure du jour.

16 Mais c'est ici ce qui a été dit par le Prophète Joël,

17 Et il adviendra és derniers jours (dit Dieu) que je répandrai de mon Esprit sur toute chair: et vos fils prophétiseront, et vos filles aussi, et vos jeunes gens verront des visions, et vos anciens songeront des songes.

18 Et pour vrai en ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, dont ils prophétiseront.

19 Et je ferai des choses merveilleuses au ciel en haut, et des signes en la terre en bas, sang et feu, et vapeur de fumée.

20 Le Soleil sera changé en ténèbres, et la Lune en sang, devant que ce grand et notable jour du Seigneur vienne.

21 Et il adviendra que quiconque invoquera

| | | | |
|----|---|--|---|
| | le Nom du Seigneur sera sauvé. | | assurément que Dieu l'a fait Seigneur et Christ, voire ce Jésus que vous avez crucifié. |
| 22 | Hommes Israélites, oyez ces paroles: Jésus le Nazarien, personnage approuvé de Dieu entre vous par vertus, par merveilles, et par signes, Lesquels Dieu a faits par lui au milieu de vous, comme aussi vous le savez: | | 37 Ayant ouï ces choses, ils eurent componction de coeur, et dirent à Pierre et aux autres Apôtres, Hommes frères, que ferons-nous? |
| 23 | Ayant été livré par le conseil défini et par la providence de Dieu, vous l'avez pris, et l'avez mis en la croix, et fait mourir par les mains des iniques. | | 38 Et Pierre leur dit, Amendez-vous, et que chacun de vous soit baptisé au Nom de Jésus Christ, en rémission des péchés, et vous recevrez le don du Saint Esprit. |
| 24 | Lequel Dieu a ressuscité, ayant délié les douleurs de la mort, parce qu'il n'était pas possible qu'il fut retenu par elle. | | 39 Car à vous et à vos enfants est faite la promesse, et à tous ceux qui sont loin, autant que le Seigneur notre Dieu en appellera à soi. |
| 25 | Car David dit de lui, Je contemplois toujours le Seigneur en ma présence: car il est à ma dextre, afin que je ne sois point ébranlé. | | 40 Et par plusieurs autres paroles il témoignait, et les exhortait, disant, Sauvez-vous de cette nation perverse. |
| 26 | C'est pourquoi mon coeur s'est éjoui, et ma langue a eu liesse, et de plus ma chair reposera en espérance. | | 41 Ceux donc qui reçurent d'un franc courage sa parole furent baptisés: et furent ajoutées en ce jour-là environ trois mille âmes. |
| 27 | Car tu ne délaisseras point mon âme au sépulcre, et tu ne permettras point que ton Saint fente de corruption. | | 42 Or ils persévéraient tous en la doctrine des Apôtres, et en la communion, et en la fraction du pain, et aux prières. |
| 28 | Tu m'as fait connaître les voies de vie, tu me rempliras de liesse avec ta face. | | 43 Or toute personne avait de la crainte: et beaucoup de merveilles et de signes se faisaient par les Apôtres. |
| 29 | Hommes frères, je vous puis bien dire franchement touchant le Patriarche David, qu'il est mort et qu'il a été enseveli: et son sépulcre est entre nous jusques à ce jour. | | 44 Et tous ceux qui croyaient, étaient ensemble en un même lieu, et avaient toutes choses communes: |
| 30 | Lui donc étant Prophète, et sachant que Dieu lui avait promis avec serment, que du fruit de ses reins, selon la chair, il susciterait le Christ, pour le faire seoir sur son trône: | | 45 Et vendaient leurs possessions et leurs biens, et les distribuaient à tous, selon que chacun en avait besoin. |
| 31 | Il a dit de la résurrection de Christ, en la prévoyant, que son âme n'a point été délaissée au sépulcre, et que sa chair n'a point senti de corruption. | | 46 Et tous les jours ils persévéraient tous d'un accord au temple: et rompant le pain de maison en maison, ils prenaient leur repas avec joie et simplicité de coeur: |
| 32 | Dieu a ressuscité ce Jésus, de laquelle chose nous sommes tous témoins. | | 47 Louant Dieu, et ayants grâce envers tout le peuple. Et le Seigneur adjoignait de jour en jour à l'Eglise des gens pour être sauvés. |
| 33 | Après donc qu'il a été élevé par la dextre de Dieu, et qu'il a reçu de son Père la promesse du Saint Esprit, il a répandu ce que maintenant vous voyez et oyez. | | |
| 34 | Car David n'est point monté aux cieus: mais lui-même dit, Le Seigneur a dit à mon Seigneur, Sied-toi à ma dextre, | | |
| 35 | Jusques à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marche-pied de tes pieds. | | |
| 36 | Que donc toute la maison d'Israël sache | | |

Actes 3

Or Pierre et Jean montaient ensemble au temple à l'heure de la prière, *qui était* à neuf heures.

2 Et un certain homme boiteux dés le

ventre de sa mère, y était porté, lequel on mettait journellement à la porte du temple nommée la Belle, pour demander l'aumône à ceux qui entraient au temple.

3 Lui voyant Pierre et Jean qui voulaient entrer au temple, les pria de lui donner l'aumône.

4 Mais Pierre avec Jean ayant l'oeil fiché sur lui, dit, Regarde-nous.

5 Et il les regardait attentivement, s'attendant de recevoir quelque chose d'eux.

6 Alors Pierre dit, Je n'ai ni argent ni or: mais ce que j'ai, je te le donne; Au nom de Jésus-Christ le Nazarien lève-toi et chemine.

7 Et l'ayant pris par la main droite, il le leva: et incontinent les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent fermes.

8 Et il sauta, et se tint debout, et cheminait: et entra avec eux au temple, cheminant, et sautant, et louant Dieu.

9 Et tout le peuple le vit cheminant et louant Dieu.

10 Et le reconnaissants que c'était celui-là même qui était assis à la Belle porte du temple, pour avoir l'aumône, ils furent remplis d'ébahissement et d'étonnement touchant ce qui était venu.

11 Et comme le boiteux qui avait été guéri tenait *par la main* Pierre et Jean, tout le peuple tout étonné courut à eux au porche qui s'appelle de Salomon.

12 Mais Pierre voyant *cela* dit au peuple, Hommes Israélites, pourquoi vous étonnez-vous de ceci? ou pourquoi avez-vous l'oeil fiché sur nous, comme si par notre puissance ou par notre sainteté, nous avons fait cheminer celui-ci?

13 Le Dieu d'Abraham, et d'Isaac, et de Jacob, et le Dieu de nos pères a glorifié son Fils Jésus, lequel vous avez livré et renié devant la face de Pilate, bien qu'il jugeât qu'il devait être délivré.

14 Mais vous avez renié le Saint, et le Juste, et avez requis qu'on vous donnât un meurtrier:

15 Et avez mis à mort le Prince de vie, que Dieu a ressuscité des morts: de quoi nous sommes témoins.

16 Et par la foi du Nom d'icelui, son Nom a raffermi celui-ci, lequel vous voyez et

connaissez. Voire la foi qui est par lui, a donné à celui-ci cette entière disposition *de tous ses membres* en la présence de vous tous.

17 Et maintenant, frères, je sais que vous l'avez fait par ignorance, comme aussi vos Gouverneurs.

18 Mais Dieu a ainsi accompli les choses qu'il avait prédites par la bouche de tous ses Prophètes, que le Christ devait souffrir.

19 Amendez-vous donc, et vous convertissez, afin que vos péchés soient effacés:

20 Quand les temps de rafraîchissement seront venus de la présence du Seigneur, et qu'il aura envoyé Jésus-Christ, qui auparavant vous a été annoncé.

21 Lequel il faut que le ciel contienne jusques au temps du rétablissement de toutes les choses que Dieu a prononcées par la bouche de tous ses saints Prophètes, dès le commencement du monde.

22 Car Moïse même a dit aux Pères, Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un Prophète tel que moi: vous l'écouteriez en tout ce qu'il vous dira.

23 Et il adviendra que toute personne qui n'aura point écouté ce Prophète-là, sera exterminée d'entre le peuple.

24 Et mêmes tous les Prophètes, depuis Samuel, et ceux qui l'ont suivi: tous, tant qu'il y en a qui ont parlé, ont aussi prédit ces jours-ci.

25 Vous êtes les enfants des Prophètes, et de l'alliance que Dieu a traitée avec nos Pères, disant à Abraham, Et en ta semence seront bénites toutes les familles de la terre.

26 C'est pour vous premièrement que Dieu ayant suscité son Fils Jésus, l'a envoyé pour vous bénir, en retirant chacun de vous de vos mauvaitiés.

Actes 4

Mais comme ils parlaient au peuple, les Sacrificateurs, et le Capitaine du temple, et les Sadducéens

| | | | |
|----|--|----|--|
| | survinrent: | | car il est manifeste à tous les habitants de Jérusalem, qu'un signe notoire a été fait par eux, et nous ne le pouvons nier. |
| 2 | Etant en grande peine de ce qu'ils enseignaient le peuple, et qu'ils annonçaient la résurrection des morts au Nom de Jésus. | 17 | Mais afin qu'il ne soit plus divulgué parmi le peuple, défendons-leur avec menaces expresses, qu'ils n'aient plus à parler à homme vivant en ce Nom. |
| 3 | Et ayants jeté les mains sur eux, ils les mirent en prison jusques au lendemain: car le soir était déjà venu. | 18 | Et les appelants, ils leur commandèrent que totalement ils ne parlassent ni n'enseignassent au Nom de Jésus. |
| 4 | Et plusieurs de ceux qui avaient ouï la parole crurent: et le nombre des personnes fut environ cinq mille. | 19 | Mais Pierre et Jean répondants, leur dirent, Jugez, s'il est juste devant Dieu de vous obéir plutôt qu'à Dieu. |
| 5 | Or il advint que le lendemain leurs Gouverneurs s'assemblèrent, et les Anciens, et les Scribes, à Jérusalem. | 20 | Car nous ne pouvons que nous ne disions les choses que nous avons vues et ouïes. |
| 6 | Et Anne souverain Sacrificateur, et Caïphe, et Jean, et Alexandre, et tous ceux qui étaient de la lignée Sacerdotale. | 21 | Alors ils les relâchèrent avec menaces, ne trouvant point comment ils les pussent punir, à cause du peuple, parce que tous glorifiaient Dieu de ce qui avait été fait. |
| 7 | Et les ayants mis en place ils les interrogèrent, <i>disant</i> , Par quelle puissance, ou au nom de qui avez-vous fait ceci? | 22 | Car l'homme sur lequel avait été fait un tel miracle de guérison, avait plus de quarante ans. |
| 8 | Alors Pierre étant rempli du Saint Esprit, leur dit, Gouverneurs du peuple, et vous Anciens d'Israël, | 23 | Or après qu'on les eut laissés aller, ils vinrent vers leurs gens, et leur récitèrent tout ce que les principaux Sacrificateurs et les Anciens leur avaient dit. |
| 9 | Puisque nous sommes aujourd'hui recherchés pour un bien qui a été fait à l'endroit d'un homme impotent, <i>pour savoir</i> comment il a été guéri: | 24 | Ce qu'ayants entendu, ils élevèrent tous d'un accord la voix à Dieu, et dirent, Seigneur, tu es le Dieu qui a fait le ciel et la terre, la mer, et toutes les choses qui y sont. |
| 10 | Qu'il soit notoire à vous tous, et à tout le peuple d'Israël, que ç'a été au Nom de Jésus-Christ le Nazarien, que vous avez crucifié, lequel Dieu a ressuscité des morts: voire en vertu du Nom de celui-là, cet homme assiste sain ici devant vous. | 25 | Qui as dit par la bouche de David ton serviteur, Pourquoi est-ce que les Nations ont frémi, et que les peuples ont projeté des choses vaines? |
| 11 | C'est cette pierre qui a été rejetée par vous les édifiants, qui a été faite le principal du coin. | 26 | Les Rois de la terre se sont trouvés en personne, et les Princes se sont assemblés en un même lieu, contre le Seigneur, et contre son Christ. |
| 12 | Et il n'y a point de salut en aucun autre: car aussi il n'y a point d'autre Nom sous le ciel qui soit donné aux hommes, par lequel il nous faille être sauvés. | 27 | Car de vrai, contre ton Saint Fils Jésus que tu as oint, se sont assemblés Hérode et Ponce Pilate, avec les Nations et les peuples d'Israël, |
| 13 | Eux alors voyants la hardiesse de Pierre et de Jean, et connaissant aussi qu'ils étaient hommes sans lettres et idiots, s'émerveillaient, et reconnaissaient bien qu'ils avaient été avec Jésus. | 28 | Pour faire toutes les choses que ta main et ton conseil avaient auparavant déterminées d'être faites. |
| 14 | Et voyants que l'homme qui avait été guéri, était présent avec eux, ils ne pouvaient contredire en rien. | 29 | Maintenant donc, Seigneur, regarde à leurs menaces, et donne à tes serviteurs d'annoncer ta parole avec toute hardiesse: |
| 15 | Alors leur ayant commandé de sortir hors du conseil, ils conféraient entre eux, | 30 | En étendant ta main à ce que guérison, et signes, et merveilles se fassent par le Nom |
| 16 | Disant, Que ferons-nous à ces gens-ci? | | |

de ton Saint Fils Jésus.

31 Et quand ils eurent prié, le lieu auquel ils étaient assemblés, trembla: et ils furent tous remplis du Saint Esprit, et annonçaient la parole de Dieu avec hardiesse.

32 Or la multitude de ceux qui croyaient, n'était qu'un coeur et qu'une âme: et nul ne disait aucune chose être sienne de ce qu'il possédait, mais toutes choses étaient communes entre eux.

33 Aussi les Apôtres rendaient témoignage à grande puissance de la résurrection du Seigneur Jésus: et une grande grâce était sur eux tous.

34 Car il n'y avait entre eux aucun disetteux, parce que tous ceux qui possédaient des champs ou des maisons, les vendaient, et apportaient le prix des choses qui étaient vendues:

35 Et le mettaient aux pieds des Apôtres: et cela était distribué à chacun, selon qu'il en avait besoin.

36 Joses donc, qui par les Apôtres fut surnommé Barnabas (c'est à dire, fils de consolation) Lévitte et Cyprien de nation,

37 Ayant une possession, la vendit, et en apporta le prix et le mit aux pieds des Apôtres.

Actes 5

Mais un certain homme nommé Ananias avec Saphira sa femme, vendit une possession.

2 Et soustraya *une partie* du prix, sa femme consentant aussi à cela, et en apporta quelque partie, et la mit aux pieds des Apôtres.

3 Dont Pierre dit, Ananias, pourquoi Satan a-t'il rempli ton coeur pour mentir au Saint Esprit, et soustraire du prix de la possession?

4 Si tu l'eusses gardée, ne te demeurait-elle pas, et étant vendue n'était-elle pas en ta puissance? qu'y avait-il pourquoi tu dusses mettre cela en ton coeur? tu n'as point menti aux hommes, mais à Dieu.

5 Et Ananias oyant ces paroles, tomba, et rendit l'esprit: dont il advint une grande

crainte à tous ceux qui entendirent ces choses.

6 Et quelques jeunes compagnons se levants le prièrent, et l'emportèrent hors, et l'enterrèrent.

7 Il advint environ l'espace de trois heures après que sa femme aussi, ne sachant point ce qui était advenu, entra:

8 Et Pierre prenant la parole, lui dit, Dit-moi, avez-vous autant vendu le champ? Et elle dit, Oui, autant.

9 Alors Pierre lui dit, Qu'y a-t'il que vous ayez fait complot entre vous de tenter l'Esprit du Seigneur? voici à la porte les pieds de ceux qui ont enterré ton mari, et ils t'emporteront.

10 Et au même instant elle tomba à ses pieds, et rendit l'esprit. Et quand les jeunes compagnons furent entrés ils la trouvèrent morte, et l'emportèrent hors, et l'enterrèrent auprès de son mari.

11 Dont il advint une grande crainte à toute l'Eglise, et à tous ceux qui oyaient ces choses.

12 Et beaucoup de signes et de miracles se faisaient entre le peuple, par les mains des Apôtres: et ils étaient tous d'un accord au porche de Salomon:

13 Et nul des autres ne s'osait adjoindre à eux, mais le peuple les magnifiait.

14 Et de plus en plus s'augmentait la multitude de ceux qui croyaient au Seigneur, tant d'hommes que de femmes.

15 Tellement qu'ils apportaient les malades és rues, et les mettaient en de petits lits et couchettes, afin que quand Pierre viendrait au moins son ombre passât sur quelqu'un d'entre eux.

16 Pareillement le populaire des villes qui étaient voisines, s'assemblait à Jérusalem, apportant les malades, et tous ceux qui étaient tourmentés des esprits immondes: Lesquels tous étaient guéris.

17 Alors le souverain Sacrificateur se leva, lui et tous ceux qui étaient avec lui, (qui était la secte des Sadducéens) et ils furent remplis d'envie:

18 Et jetèrent les mains sur les Apôtres, et les mirent en la prison publique.

19 Mais l'Ange du Seigneur ouvrit de nuit les portes de la prison, et les ayant mis dehors, leur dit,

- 20 Allez, et vous présentant au temple, annoncez au peuple toutes les paroles de cette vie.
- 21 Eux donc ayants ouï *cela*, entrèrent au temple environ le point du jour, et enseignaient. Mais le souverain Sacrificateur étant venu, et ceux qui étaient avec lui, assemblèrent le conseil, et tous les Anciens des enfants d'Israël, et envoyèrent à la prison pour les faire amener.
- 22 Mais quand les sergents y furent venus, ils ne les trouvèrent point en la prison: ainsi ils s'en retournèrent, et le rapportèrent,
- 23 Disant, Nous avons bien trouvé la prison fermée avec toute sûreté, et les gardes qui étaient dehors devant les portes: mais quand nous l'avons ouverte, nous n'avons trouvé personne dedans.
- 24 Incontinent que le *souverain* Sacrificateur et le Capitaine du temple, et les principaux Sacrificateurs eurent ouï ces paroles, ils étaient en perplexité d'eux que deviendrait *cela*.
- 25 Mais quelqu'un survint qui leur rapporta, disant, Voilà, les hommes que vous aviez mis en prison, sont au temple, et se tenant là enseignent le peuple.
- 26 Alors le Capitaine du temple avec les sergents, s'en alla, et les amena, *mais* sans violence: car ils craignaient le peuple, qu'ils ne fussent lapidés.
- 27 Et les ayant amenés, ils les présentèrent au conseil. Et le souverain Sacrificateur les interrogea,
- 28 Disant, Ne vous avons-nous pas défendu par exprès commandement de n'enseigner point en ce Nom-ci? et voici, vous avez rempli Jérusalem de votre doctrine, et vous voulez faire venir sur nous le sang de cet homme.
- 29 Alors Pierre et les autres Apôtres répondants, dirent, Il faut plutôt obéir à Dieu qu'aux hommes.
- 30 Le Dieu de nos pères a ressuscité Jésus, lequel vous avez mis à mort, le pendant au bois.
- 31 C'est celui que Dieu a élevé par sa dextre pour Prince et Sauveur, pour donner repentance à Israël, et rémission des péchés.
- 32 Et nous lui sommes témoins de ce que nous disons: et le Saint Esprit aussi que Dieu a donné à ceux qui lui obéissent.
- 33 Eux donc ayant ouï *cela*, grinçaient les dents, et consultaient pour les mettre à mort.
- 34 Alors un Pharisien, nommé Gamaliël, Docteur de la Loi, honorable à tout le peuple, se levant au conseil, commanda que les Apôtres se retirassent un peu dehors.
- 35 Puis il leur dit, Hommes Israélites, prenez garde à vous touchant ces gens ce que vous devez faire.
- 36 Car devant ce temps-ci, s'est levé Theudas, se disant être quelque chose, auquel s'adjoignit un nombre d'hommes environ quatre cents: lequel a été défait, et tous ceux qui s'étaient joints à lui ont été rompus et réduits à rien.
- 37 Après lui se leva Judas le Galiléen és jours de la description, et détourna un grand peuple après soi: et celui-ci aussi est péri, et tous ceux qui s'étaient joints à lui ont été épars ça et là.
- 38 Et maintenant je vous le dis, déportez-vous de ces hommes, et les laissez: car si ce conseil ou cet oeuvre est des hommes, il sera défait.
- 39 Mais s'il est de Dieu, vous ne le pourrez défaire: *et regardez* que mêmes vous ne soyez trouvés faire la guerre à Dieu. Et ils furent de son opinion.
- 40 Alors ils appelèrent les Apôtres, et après les avoir fouettés, ils leur commandèrent de ne parler point au Nom de Jésus, et les laissèrent aller.
- 41 Eux donc s'en allèrent de devant le conseil, s'éjouissant d'avoir été rendus dignes de souffrir opprobres pour le Nom d'icelui.
- 42 Et tous les jours ils ne cessaient, au temple, et de maison en maison, d'enseigner et d'annoncer Jésus-Christ.

Actes 6

Et en ces jours-là comme les disciples se multipliaient, il advint un murmure des Grecs contre les

Hébreux, parce que leurs veuves étaient méprisées au service ordinaire.

2 C'est pourquoi les douze, ayant appelé la multitude des disciples, dirent, Il n'est pas raisonnable que nous laissions la parole de Dieu pour servir aux tables.

3 Regardez donc, frères, de choisir sept hommes d'entre vous, de qui on ait bon témoignage, pleins du Saint Esprit et de sagesse, auxquels nous commettrons cette affaire.

4 Et quand à nous, nous poursuivrons à vaquer à la prière, et à l'administration de la parole.

5 Et ce discours plut à toute la compagnie qui était là présente: dont ils élurent Etienne, personnage plein de foi et du Saint Esprit, et Philippe, et Procore, et Nicanor, et Timon, et Parmenas, et Nicolas prosélyte Antiochien.

6 Lesquels ils présentèrent devant les Apôtres: et eux après avoir prié, leur imposèrent les mains.

7 Et la parole de Dieu croissait, et le nombre des disciples se multipliait fort à Jérusalem: un grand nombre aussi des Sacrificateurs obéissait à la foi.

8 Or Etienne plein de foi et de vertu, faisait de grands miracles et signes entre le peuple.

9 Et quelques-uns de la Synagogue qui est appelée des Libertins, et des Cyréniens, et des Alexandrins, et de ceux qui étaient de Cilice, et d'Asie, se levèrent disputant contre Etienne.

10 Et ils ne pouvaient résister à la sagesse et à l'Esprit par lequel il parlait.

11 Alors ils subornèrent des hommes, Lesquels disaient, Nous lui avons ouï préférer des paroles blasphématoires contre Moïse et contre Dieu.

12 Et ils émurent le peuple, et les Anciens, et les Scribes, et lui courants sus le ravirent, et l'amènèrent au conseil:

13 Et présentèrent de faux témoins, qui disaient, Cet homme-ci ne cesse de préférer des paroles blasphématoires contre ce saint lieu et la Loi.

14 Car nous lui avons ouï dire, que ce Jésus le Nazarien détruira ce lieu-ci, et changera les ordonnances que Moïse nous a baillées.

15 Et comme tous ceux qui étaient assis au conseil avaient les yeux fichés sur lui, ils virent son visage comme le visage d'un Ange.

Actes 7

A lors le souverain Sacrificateur dit, Ces choses sont-elles ainsi?

2 Et Etienne dit, Hommes frères et pères, oyez; Le Dieu de gloire s'apparut à notre père Abraham du temps qu'il était en Mésopotamie, devant qu'il demeurât en Carran:

3 Et lui dit, Sors de ton pays, et d'avec ton parentage, et vient au pays que je te montrerai.

4 Alors étant sorti du pays des Chaldéens, il habita en Carran. Et de là, après que son père fut mort, Dieu le transporta en ce pays auquel vous habitez maintenant.

5 Et il ne lui donna aucun héritage en icelui, non pas seulement pour asseoir le pied, bien qu'il lui eut promis de le lui donner en possession, et à sa postérité après lui, encore qu'il n'eut point d'enfant.

6 Mais Dieu en parla ainsi, Ta postérité séjournera en une terre étrange: et là on l'asservira, et on la malmènera quatre cents ans.

7 Mais je jugerai la nation à laquelle ils auront servi, dit Dieu: et après cela ils sortiront et me serviront en ce lieu.

8 Puis il lui donna l'alliance de la circoncision: et ainsi Abraham engendra Isaac, lequel il circoncuta au huitième jour: et Isaac engendra Jacob, et Jacob les douze Patriarches.

9 Et les Patriarches étant mus d'envie, vendirent Joseph pour être mené en Egypte: mais Dieu était avec lui:

10 Qui le délivra de toutes ses tribulations, et lui donna grâce et sagesse devant Pharaon roi d'Egypte, qui l'établit gouverneur sur l'Egypte, et sur toute sa maison.

11 Or il advint une famine par tout le pays d'Egypte, et en Canaan, et une grande

| | | | |
|----|--|----|---|
| | angoisse: tellement que nos Pères ne pouvaient trouver de vivres. | 27 | Mais celui qui faisait tort à son prochain, le rebuta, disant, Qui t'a ordonné prince et juge sur nous? |
| 12 | Mais quand Jacob eut entendu qu'il y avait du blé en Egypte, il y envoya premièrement nos Pères. | 28 | Me veux-tu tuer, ainsi que tu tuas hier l'Egyptien? |
| 13 | Et à la seconde fois Joseph fut reconnu par ses frères, et la lignée de Joseph fut déclarée à Pharaon. | 29 | Alors Moïse s'enfuit sur un tel discours, et fut étranger au pays de Madian, où il engendra deux fils. |
| 14 | Alors Joseph envoya quérir Jacob son père, et tout son parentage, <i>qui étaient</i> soixante et quinze âmes. | 30 | Et quarante ans étant accomplis, l'Ange du Seigneur s'apparut à lui au désert de la montagne de Sina, en une flamme de feu qui était en un buisson. |
| 15 | Jacob donc descendit en Egypte, et y mourut, lui et nos Pères. | 31 | Et quand Moïse le vit, il s'émerveilla de la vision: et comme il approchait pour considérer <i>ce que c'était</i> , la voix du Seigneur lui fut adressée, |
| 16 | Lesquels furent transportés en Sichem, et mis au sépulcre qu'Abraham avait acheté à prix d'argent des fils d'Emmor, <i> fils</i> de Sichem. | 32 | <i>Disant</i> , Je suis le Dieu de tes pères, le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob. Et Moïse tout tremblant n'osait considérer <i>ce que c'était</i> . |
| 17 | Mais comme le temps de la promesse s'approchait, pour laquelle Dieu avait juré à Abraham, le peuple crut et se multiplia en Egypte. | 33 | Alors le Seigneur lui dit, Déchausse tes souliers de tes pieds: car le lieu où tu es, est une terre sainte. |
| 18 | Jusques à ce qu'un autre roi se leva en Egypte, lequel n'avait point connu Joseph. | 34 | J'ai vu, j'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, j'ai ouï leur gémissement, et je suis descendu pour les délivrer: maintenant donc vient-ça, je t'enverrai en Egypte. |
| 19 | Lui usant de ruse contre notre nation, malmena nos pères jusques à leur faire exposer à l'abandon leurs enfants, afin d'en faire faillir la race. | 35 | Ce Moïse, qu'ils avaient renié, disant, Qui t'a ordonné prince et juge? c'est celui que Dieu envoya pour prince et libérateur par la main de l'Ange qui lui était apparu au buisson. |
| 20 | Auquel temps naquit Moïse, qui fut excellemment beau, et fut nourri trois mois en la maison de son père. | 36 | C'est celui qui les tira hors, faisant des miracles et des signes en Egypte, en la mer rouge, et au désert par quarante ans. |
| 21 | Puis quand il fut exposé à l'abandon, la fille de Pharaon l'emporta, et le nourrit pour soi comme son fils. | 37 | C'est ce Moïse qui a dit aux enfants d'Israël, Le Seigneur votre Dieu vous suscitera d'entre vos frères un Prophète tel que moi: écoutez-le. |
| 22 | Et Moïse fut instruit en toute la sapience des Egyptiens: or il était puissant en dits et en faits. | 38 | C'est celui qui fut en l'assemblée au désert, avec l'Ange qui parlait à lui en la montagne de Sina, et <i>qui fut</i> avec nos pères: lequel a reçu les divines paroles vives pour nous les donner. |
| 23 | Mais quand il vint à l'âge de quarante ans, il lui monta au coeur d'aller visiter ses frères les enfants d'Israël: | 39 | Auquel nos pères ne voulurent point obéir, mais le rebutèrent, et se détournèrent en leur coeur <i>pour retourner</i> en Egypte, |
| 24 | Et voyant l'un d'eux à qui on faisait tort, il le défendit, et vengea celui qui était outragé, en tuant l'Egyptien. | 40 | <i>Disant</i> à Aaron, Fait nous des dieux qui aillent devant nous; car nous ne savons ce qui est avvenu à ce Moïse qui nous a |
| 25 | Or il pensait que ses frères entendissent que Dieu leur devait donner délivrance par sa main: mais ils ne l'entendirent point. | | |
| 26 | Et le jour suivant il se trouva entre eux comme ils se querellaient, et tacha de les mettre d'accord, disant, Hommes, vous êtes frères, pourquoi vous faites vous tort l'un à l'autre? | | |

amenés hors du pays d'Égypte.
 41 Et en ces jours-là ils firent un veau, et offrirent des sacrifices à l'idole, et s'éjouirent és oeuvres de leurs mains.
 42 Dont aussi Dieu se détourna, et les abandonna à servir la gendarmerie du ciel, ainsi qu'il est écrit au livre des Prophètes, Maison d'Israël, m'avez-vous offert des sacrifices et des oblations par quarante ans au désert?
 43 Mais vous avez porté le tabernacle de Moloch, et l'étoile de votre dieu Remphan: lesquelles figures vous avez faites pour les adorer: C'est pourquoi je vous transporterai outre Babylone.
 44 Le tabernacle du témoignage a été avec nos Pères au désert, comme avait ordonné celui qui avait dit à Moïse, qu'il le fit selon le patron qu'il avait vu.
 45 Lequel *tabernacle* aussi nos Pères reçurent, et l'amènèrent avec Josué au pays qui était possédé par les nations, que Dieu a déjetées de devant nos Pères, jusques aux jours de David.
 46 Et Salomon lui édifia une maison.
 48 Mais le Souverain n'habite point és temples faits de main, comme dit le Prophète.
 49 Le ciel est mon trône, et la terre est le marche-pied de mes pieds: quelle maison me bâtirez-vous? dit le Seigneur, ou quel est le lieu de mon repos?
 50 Ma main n'a-t'elle pas fait toutes ces choses?
 51 Gens de cou roide, et incirconcis de coeur et d'oreilles, vous vous heurtez toujours contre le Saint Esprit: comme vos Pères *ont fait*, aussi *faites*-vous.
 52 Lequel des Prophètes vos Pères n'ont-ils point persécuté? Ils ont même tué ceux-là qui ont prédit l'avènement du Juste, duquel maintenant vous avez été traîtres et meurtriers.
 53 Vous qui avez reçu la Loi par la disposition des Anges, et ne l'avez point gardée.
 54 Eux oyant ces choses crevaient en leurs coeurs, et grinçaient les dents contre lui.
 55 Mais lui étant rempli du Saint Esprit, ayant les yeux fichés vers le ciel, vit la gloire de Dieu, et Jésus étant à la dextre de Dieu.

56 Et il dit, Voici, je vois les cieus ouverts, et le Fils de l'homme étant à la dextre de Dieu.
 57 Alors ils s'écrièrent à haute voix, et étoupèrent leurs oreilles, et tous d'un accord se jetèrent sur lui.
 58 Et l'ayant jeté hors de la ville ils le lapidaient: et les témoins mirent leurs vêtements aux pieds d'un jeune homme nommé Saul.
 59 Et ils lapidaient Etienne invoquant et disant, Seigneur Jésus, reçoit mon esprit.
 60 Puis s'étant mis à genoux, il s'écria à haute voix, Seigneur, ne leur impute point ce péché. Et quand il eut dit cela, il s'endormit.

Actes 8

OR Saul était consentant à la mort d'icelui. Et en ce temps-là il se fit une grande persécution contre l'Eglise qui était à Jérusalem: dont tous furent épars par les quartiers de Judée et de Samarie, hormis les Apôtres.
 2 Et quelques hommes craignant Dieu, emportèrent Etienne *pour l'ensevelir*, et menèrent un grand deuil sur lui.
 3 Mais Saul ravageait l'Eglise, entrant par toutes les maisons: et traînant par force hommes et femmes, il les mettait en prison.
 4 Ceux donc qui furent épars, allaient ça et là annonçant la parole de Dieu.
 5 Et Philippe étant descendu en une ville de Samarie, leur prêcha Christ.
 6 Et les troupes étaient attentives d'un accord à ce que Philippe disait, oyant et voyants les miracles qu'il faisait.
 7 Car les esprits immondes en criant à haute voix sortaient hors de plusieurs qui en étaient détenus, et beaucoup de perclus et de boiteux furent guéris.
 8 Dont il advint une grande joie en cette ville-là.
 9 Or il y avait eu auparavant en la ville un homme qui s'appelait Simon, qui exerçait l'art d'enchanteur, et ensorcelait le peuple de Samarie, se disant être quelque grand personnage.

- 10 Auquel tous étaient attentifs, depuis le plus petit jusques au plus grand, disant, Celui-ci est la vertu de Dieu, la grande.
- 11 Et ils étaient attentifs à lui, parce que dès longtemps il les avait ensorcelés d'entendement par ses enchantements.
- 12 Mais quand ils eurent cru à Philippe annonçant ce qui appartient au royaume de Dieu, et au Nom de Jésus Christ, tant hommes que femmes furent baptisés.
- 13 Et Simon crut aussi lui-même: lequel après avoir été baptisé, ne bougeait d'auprès de Philippe: et voyant les signes et les vertus qui se faisaient, était ravi comme hors de soi-même.
- 14 Or quand les Apôtres qui étaient à Jérusalem, eurent entendu que Samarie avait reçu la parole de Dieu, ils leur envoyèrent Pierre et Jean:
- 15 Lesquels étant là descendus prièrent pour eux, afin qu'ils reçussent le Saint Esprit.
- 16 (Car il n'était point encore descendu sur aucun d'eux, mais seulement ils étaient baptisés au Nom du Seigneur Jésus.)
- 17 Puis ils leur imposèrent les mains, et ils reçurent le Saint Esprit.
- 18 Alors Simon ayant aperçu que par l'imposition des mains des Apôtres, le Saint Esprit était donné, il leur présenta de l'argent,
- 19 Disant, Donnez-moi aussi cette puissance, que tous ceux à qui j'imposerai les mains, reçoivent le Saint Esprit.
- 20 Mais Pierre lui dit, Ton argent périsse avec toi, de ce que tu as estimé que le don de Dieu s'acquiert par argent.
- 21 Tu n'as point de part ni d'héritage en cette affaire: car ton coeur n'est point droit devant Dieu.
- 22 Repend-toi donc de cette tienne malice, et prie Dieu si d'aventure la pensée de ton coeur te pourrait être pardonnée.
- 23 Car je vois que tu es en un fiel très-amer, et en lien d'iniquité.
- 24 Alors Simon répondit, et dit, Vous, priez pour moi envers le Seigneur, afin que rien ne vienne sur moi des choses que vous avez dites.
- 25 Eux donc, après avoir testifié et annoncé la parole du Seigneur, retournèrent à Jérusalem, et annoncèrent l'Evangile en plusieurs bourgades des Samaritains.
- 26 Puis après l'Ange du Seigneur parla à Philippe, disant, Lève-toi, et t'en va vers le Midi, au chemin qui descend de Jérusalem à Gaza, celle qui est déserte.
- 27 Lui donc se levant, s'en alla: et voici un homme Ethiopien, Eunuque, qui était l'un des principaux Seigneurs de la Cour de Candace Reine des Ethiopiens, commis sur toutes ses richesses, et qui était venu pour adorer à Jérusalem.
- 28 Or il s'en retournait étant assis en son chariot, et lisait le Prophète Esaïe.
- 29 Alors l'Esprit dit à Philippe, Approche, et t'adjoint à ce chariot.
- 30 Et Philippe accourut, et l'ouït qu'il lisait le Prophète Esaïe, et lui dit, Mais entends-tu ce que tu lis?
- 31 Lequel dit, Et comment le pourrais-je entendre, si quelqu'un ne me guide? Et il pria Philippe de monter, et de s'asseoir avec lui.
- 32 Or le passage de l'Ecriture qu'il lisait était celui-ci, Il a été mené comme une brebis à la tuerie, et comme un agneau muet devant celui qui le tond; ainsi il n'a point ouvert sa bouche.
- 33 En son abaissement son jugement a été haussé: mais qui récitera sa durée? car sa vie est enlevée de la terre.
- 34 Alors l'Eunuque prit la parole, et dit à Philippe, Je te prie, de qui est-ce que le Prophète dit cela? de soi, ou de quelque autre?
- 35 Alors Philippe ouvrant sa bouche, et commençant par cette Ecriture, lui annonça Jésus.
- 36 Et comme ils allaient par le chemin, ils vinrent à quelque eau: alors l'Eunuque dit, Voici de l'eau: qui est-ce qui m'empêche d'être baptisé?
- 37 Et Philippe dit, Si tu crois de tout ton coeur, il est permis. L'Eunuque donc répondant, dit, Je crois que Jésus-Christ est le Fils de Dieu.
- 38 Et il commanda que le chariot fut arrêté: et tous deux descendirent en l'eau, Philippe et l'Eunuque: et il le baptisa.
- 39 Et quand ils furent remontés de l'eau, l'Esprit du Seigneur ravit Philippe, et l'Eunuque ne le vit plus: et il s'en alla joyeux par son chemin.
- 40 Mais Philippe se retrouva à Azote: et en

passant il annonça l'Évangile par toutes les villes, jusques à ce qu'il vint à Césarée.

Actes 9

- O**r Saul tout enflammé encore de menaces et de tuerie, contre les disciples du Seigneur, s'étant adressé au souverain Sacrificateur,
- 2 Lui demanda des lettres de sa part *pour porter* à Damas aux Synagogues: afin que s'il en trouvait quelques-uns de cette secte, hommes et femmes, il les amenât liés à Jérusalem.
- 3 Or il advint qu'en cheminant il approcha de Damas, et subitement une lumière resplendit du ciel comme un éclair à l'entour de lui.
- 4 Dont étant tombé par terre, il ouït une voix qui lui disait, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?
- 5 Et il lui répondit, Qui es-tu, Seigneur? Et le Seigneur dit, Je suis Jésus, lequel tu persécutes: il t'est dur de regimber contre les aiguillons.
- 6 Et tout tremblant et effrayé il dit, Seigneur, que veux-tu que je fasse? Et le Seigneur lui *dit*, Lève-toi, et entre en la ville, et là il te sera dit ce que tu dois faire.
- 7 Or les hommes qui cheminaient avec lui s'arrêtèrent tout épouvantés, oyant bien la voix, mais ne voyants personne.
- 8 Et Saul se leva de terre, et ouvrant ses yeux ne voyait personne: et ils le conduisirent par la main, et le menèrent à Damas.
- 9 Où il fut trois jours sans voir, et sans manger ni boire.
- 10 Or il y avait un certain disciple à Damas, nommé Ananias, auquel le Seigneur dit en vision, Ananias: Et il dit, Me voici, Seigneur.
- 11 Et le Seigneur lui dit, Lève-toi, et t'en va en la rue qui est nommée la Droite, et cherche en la maison de Judas un nommé Saul, qui est de Tarse: car voila il prie.
- 12 (Or Saul avait vu en vision un personnage nommé Ananias, entrant, et

- lui imposant la main, afin qu'il recouvrât la vue.)
- 13 Et Ananias répondit, Seigneur, j'ai oui *parler* à plusieurs touchant ce personnage, combien de maux il a fait à tes Saints à Jérusalem.
- 14 Mêmes ici il a autorité de par les principaux Sacrificateurs, de lier tous ceux qui invoquent ton Nom.
- 15 Mais le Seigneur lui dit, Va: car il m'est un instrument d'élite, pour porter mon Nom devant les Gentils, et les Rois, et les enfants d'Israël.
- 16 Car je lui montrerai combien il lui faut souffrir pour mon Nom.
- 17 Ananias donc s'en alla, et entra en la maison: et lui imposant les mains, dit, Frère Saul, le Seigneur Jésus qui t'est apparu par le chemin par lequel tu venais, m'a envoyé afin que tu recouvres la vue, et que tu sois rempli du Saint Esprit.
- 18 Et aussitôt il chut de ses yeux comme des écailles, et à l'instant il recouvra la vue: puis il se leva, et fut baptisé.
- 19 Et ayant mangé il reprit ses forces. Ainsi Saul fut quelques jours avec les disciples qui étaient à Damas.
- 20 Et prêcha incontinent és Synagogues, que Christ était le Fils de Dieu.
- 21 Dont tous ceux qui l'oyaient, étaient comme ravis hors d'eux-mêmes, et disaient, N'est-ce pas celui-ci qui a détruit à Jérusalem ceux qui invoquaient ce Nom-là, et est venu ici exprès afin qu'il les amenât liés aux principaux Sacrificateurs?
- 22 Mais Saul se fortifiait de plus en plus, et confondait les Juifs qui habitaient à Damas, confirmant que celui-ci était le Christ.
- 23 Or longtemps après, les Juifs complotèrent ensemble pour le mettre à mort.
- 24 Mais leurs embûches vinrent à la connaissance de Saul. Or ils gardaient les portes jour et nuit, afin de le mettre à mort.
- 25 Mais les disciples le prenant de nuit, le descendirent par la muraille, en le dévalant en une corbeille.
- 26 Et quand Saul fut venu à Jérusalem, il

tachait de se joindre aux disciples: mais ils le craignaient tous, ne croyants point qu'il fut disciple.

27 Mais Barnabas le prit, et le mena aux Apôtres, et leur récita comment par le chemin il avait vu le Seigneur, qui avait parlé à lui: et comment il avait parlé franchement à Damas au Nom de Jésus.

28 Ainsi donc il était allant et venant avec eux à Jérusalem.

29 Et se portant franchement au Nom du Seigneur Jésus, il parlait, et disputait contre les Grecs: mais ils tachaient de le mettre à mort.

30 Ce que les frères connaissant, ils le menèrent à Cesarée, et l'envoyèrent à Tarse.

31 Ainsi donc les Eglises par toute la Judée, et la Galilée, et la Samarie avaient paix, étant édifiées et cheminant en la crainte du Seigneur, et étaient multipliées par la consolation du Saint Esprit.

32 Or il advint que comme Pierre passait par devers tous, il vint aussi vers les Saints qui habitaient à Lydde.

33 Et trouva là un homme nommé Enée, qui depuis huit ans gisait en un petit lit, et était paralytique.

34 Et Pierre lui dit, Enée, Jésus-Christ te guérisse: lève-toi, et te fait *ton lit*: et incontinent il se leva.

35 Et tous ceux qui habitaient à Lydde et à Saron, le virent: Lesquels furent convertis au Seigneur.

36 Or il y avait aussi à Joppe une certaine disciple nommée Tabitha, qui signifie Dorcas: laquelle était pleine de bonnes oeuvres et d'aumônes qu'elle faisait.

37 Il advint en ces jours-là qu'elle devint malade et mourut. Et quand ils l'eurent lavée, ils la mirent en une chambre haute.

38 Et d'autant que Lydde était près de Joppe, les disciples entendant que Pierre était à Lydde, envoyèrent vers lui deux hommes, le priant qu'il ne tardât point de venir jusqu'à eux.

39 Pierre donc se leva, et s'en vint avec eux. Et quand il fut arrivé, ils le menèrent en la chambre haute: et toutes les veuves se présentèrent à lui en pleurant, et montrant combien Dorcas faisait de robes

et de vêtements quand elle était avec elles.

40 Mais Pierre après les avoir tous envoyés dehors, se mit à genoux, et pria: puis en se retournant vers le corps, il dit, Tabitha, lève-toi. Et elle ouvrit ses yeux, et voyant Pierre elle se rassit.

41 Alors il lui donna la main, et la leva: puis ayant appelé les Saints et les veuves, il la leur présenta vivante.

42 Et cela fut connu par toute Joppe: et plusieurs crurent au Seigneur.

43 Et il advint qu'il demeura plusieurs jours à Joppe, chez un certain Simon corroyeur.

Actes 10

Or il y avait un certain personnage à Césarée, nommé Corneille, Centenier de la bande appelée Italique.

2 *Homme* dévot et craignant Dieu, avec toute sa famille, faisant aussi beaucoup d'aumônes au peuple, et priant Dieu assiduellement.

3 Il vit en vision manifestement, environ les neuf heures du jour, un Ange de Dieu qui vint à lui, et lui dit, Corneille.

4 Et icelui ayant les yeux fichés vers lui, et effrayé dit, Qu'y a-t-il, Seigneur? Et il lui dit, Tes oraisons et tes aumônes sont montées en mémoire devant Dieu.

5 Maintenant donc envoie des gens à Joppe, et envoie quérir Simon qui est surnommé Pierre.

6 Il est logé chez un certain Simon corroyeur, qui a sa maison près de la mer: celui-là te dira ce qu'il te faut faire.

7 Quand l'Ange qui parlait à Corneille s'en fut allé, il appela deux de ses serviteurs, et un soldat craignant Dieu, d'entre ceux qui se tenaient autour de lui.

8 Auxquels ayant récité le tout, il les envoya à Joppe.

9 Or le lendemain comme ils cheminaient et approchaient de la ville, Pierre monta sur la maison pour prier, environ les six heures.

10 Et il advint qu'ayant faim, il voulut

| | | | |
|----|---|----|--|
| | prendre sa réfection: et comme ceux de la maison lui apprêtaient à manger, il lui survint un ravissement d'esprit: | | Or Corneille les attendait, ayant appelé ses parents et ses familiers amis. |
| 11 | Et il vit le ciel ouvert, et un vaisseau descendant sur lui comme un grand linceul lié par les quatre bouts, et dévalant en terre: | 25 | Et il advint que comme Pierre entra, Corneille venant au devant de lui, et se jetant à ses pieds, l'adora. |
| 12 | Auquel il y avait de toutes sortes d'animaux terrestres, à quatre pieds, et des bêtes sauvages, et des reptiles, et des oiseaux du ciel. | 26 | Mais Pierre le releva, disant, Lève-toi: je suis aussi homme. |
| 13 | Et une voix lui fut adressée, disant, Pierre, lève-toi, tue et mange. | 27 | Puis parlant avec lui, il entra, et trouva plusieurs qui s'étaient là assemblés: |
| 14 | Mais Pierre répondit, Ainsi n'advienne, Seigneur: car jamais je ne mangeai aucune chose pollué ou souillée. | 28 | Et leur dit, Vous savez comme il n'est pas permis à un homme Juif de se joindre, ou d'aller vers un étranger: mais Dieu m'a montré que je ne die aucun homme être pollué ou souillé. |
| 15 | Et la voix dit encore pour la seconde fois, Les choses que Dieu a purifiées, ne les tiens point pour pollués. | 29 | C'est pourquoi aussi étant envoyé quérir, je suis venu sans contredire: je vous demande donc, Pour quelle cause m'avez-vous envoyé quérir? |
| 16 | Or cela advint par trois fois: et puis après le vaisseau se retira au ciel. | 30 | Alors Corneille <i>lui</i> dit, Il y'a quatre jours à cette heure que j'étais en jeûne, et faisais la prière à neuf heures en ma maison: alors voici un homme se présenta devant moi en un vêtement reluisant, |
| 17 | Et comme Pierre était en perplexité en soi-même, quelle vision c'était qu'il avait vue: alors voici, les hommes qui étaient envoyés de la part de Corneille, s'enquérant de la maison de Simon, survinrent à la porte. | 31 | Et dit, Corneille, ta prière est exaucée, et tes aumônes ont été ramentues devant Dieu. |
| 18 | Et ayant appelé <i>quelqu'un</i> , demandèrent si Simon, qui était surnommé Pierre, était logé là-dedans. | 32 | Envoie donc à Joppe, et envoie quérir de-là Simon surnommé Pierre, qui est logé en la maison de Simon corroyeur près de la mer, lequel étant venu parlera à toi. |
| 19 | Et comme Pierre pensait à la vision, l'Esprit lui dit, Voici trois personnages qui te demandent. | 33 | C'est pourquoi j'ai incontinent envoyé vers toi, et tu as bien fait de venir. Or maintenant nous sommes tous présents devant Dieu, pour ouïr ce qui t'est commandé de Dieu. |
| 20 | Lève-toi donc et descend, et t'en va avec eux, sans en faire difficulté: car c'est moi qui les ai envoyés. | 34 | Alors Pierre ayant ouvert sa bouche, dit, En vérité j'aperçois que Dieu n'a point d'égard à l'apparence des personnes: |
| 21 | Pierre donc étant descendu vers les gens qui lui avaient été envoyés de la part de Corneille, <i>leur</i> dit, Voici, je suis celui que vous cherchez: quelle est la cause pour laquelle vous êtes venus? | 35 | Mais qu'en toute nation celui qui le craint, et s'adonne à justice, lui est agréable. |
| 22 | Lesquels dirent, Corneille Centenier, homme juste et craignant Dieu, et ayant témoignage de toute la nation des Juifs, et été averti de Dieu par un Saint Ange, de t'envoyer quérir <i>pour venir</i> en sa maison, et t'ouïr parler. | 36 | C'est ce qu'il a envoyé signifier aux enfants d'Israël, annonçant la paix par Jésus Christ, lequel est le Seigneur de tous. |
| 23 | Alors Pierre les ayant fait entrer, les logea, et le lendemain il s'en alla avec eux, et quelques-uns des frères de Joppe lui tinrent compagnie. | 37 | Vous savez la parole avenue par toute la Judée en commençant par la Galilée, après le Baptême que Jean a prêché. |
| 24 | Et le lendemain ils entrèrent à Césarée. | 38 | C'est à savoir, comme Dieu a oint du Saint Esprit et de vertu Jésus le Nazarien, lequel a passé de lieu en lieu, en |

bienfaisant, et en guérissant tous ceux qui étaient opprimés du diable: car Dieu était avec lui.

39 Et nous sommes témoins de toutes les choses qu'il a faites, tant au pays des Juifs qu'à Jérusalem: lequel ils ont fait mourir le pendant au bois.

40 C'est celui-là que Dieu a ressuscité au troisième jour, et qu'il a donné pour être manifesté;

41 Non point à tout le peuple, mais aux témoins auparavant ordonnés de Dieu: à nous qui avons mangé et bu avec lui, après qu'il a été ressuscité des morts.

42 Et il nous a commandé de prêcher au peuple, et de témoigner que c'est lui qui est ordonné de Dieu pour être le juge des vivants et des morts.

43 Tous les Prophètes lui rendent témoignage, que quiconque croira en lui, recevra rémission de ses péchés par son Nom.

44 Comme Pierre tenait encore ce discours, le Saint Esprit descendit sur tous ceux qui écoutaient ce qu'il disait.

45 Dont les fidèles de la Circoncision qui étaient venus avec Pierre, s'étonnèrent que le don du Saint Esprit était aussi répandu sur les Gentils.

46 Car ils les oyèrent parler des langages, et magnifier Dieu.

47 Alors Pierre prit la parole, disant, Quelqu'un pourrait-il empêcher qu'on baptisât d'eau ceux qui ont reçu le Saint Esprit comme nous?

48 Et il commanda qu'ils fussent baptisés au nom du Seigneur. Alors ils le prièrent de demeurer là quelques jours.

Actes 11

Or les Apôtres et les frères qui étaient en Judée, entendirent comme les Gentils aussi avaient reçu la parole de Dieu.

2 Quand donc Pierre fut remonté à Jérusalem, ceux de la Circoncision disputaient avec lui:

3 Disant, Tu es entré chez des hommes incircis, et as mangé avec eux.

4 Alors Pierre commençant leur exposa le tout par ordre, disant,

5 J'étais en prière en la ville de Joppe, et étant ravi en esprit, je vis une vision, à savoir un vaisseau descendant comme un grand linceul qui se dévalait du ciel, lié par les quatre bouts, et qui vint jusqu'à moi.

6 Dans lequel ayant jeté mes yeux, j'aperçus, et vis des animaux terrestres, à quatre pieds, et des bêtes sauvages, et des reptiles, et des oiseaux du ciel.

7 J'ouïs une voix qui me dit, Pierre, lève-toi, tue, et mange.

8 Et je répondis, Ainsi n'advienne, Seigneur: car jamais chose polluée ou souillée n'entra en ma bouche.

9 Et derechef la voix me répondit du ciel, Ce que Dieu a purifié, ne le tien point pour pollué.

10 Et cela se fit jusques à trois fois: et derechef toutes ces choses furent retirées au ciel.

11 Puis voici, trois hommes en ce même instant se présentèrent en la maison où j'étais, ayant été envoyés de Césarée vers moi.

12 Et l'esprit me dit que j'allasse avec eux, sans en faire difficulté: aussi ces six frères-ici vinrent avec moi, et nous entrâmes en la maison du personnage.

13 Et il nous récita comme il avait vu un Ange en sa maison qui s'était présenté à lui, et lui avait dit, Envoie des gens à Joppe, et envoie quérir Simon qui est surnommé Pierre:

14 Lequel te dira des paroles par lesquelles tu seras sauvé, toi et toute ta maison.

15 Et quand j'eus commencé à parler, le Saint Esprit descendit sur eux, comme aussi *il était descendu* sur nous au commencement.

16 Alors je me souvins de la parole du Seigneur, comme il disait, Jean a baptisé d'eau: mais vous serez baptisés du Saint Esprit.

17 Puis donc que Dieu leur a donné un pareil don comme à nous, qui avons cru au Seigneur Jésus-Christ, qui étais-je moi, qui pusse empêcher Dieu?

18 Alors ayant ouï ces choses, ils s'apaisèrent et glorifièrent Dieu, disant, Dieu donc a

aussi donné aux Gentils repentance pour avoir la vie.

19 Or quant à ceux aussi qui avaient été épars par l'oppression advenue à cause d'Etienne: ils passèrent jusqu'en Phénice, et en Cypre, et à Antioche, sans annoncer à personne la Parole, sinon aux Juifs seulement.

20 Toutefois il y en eut quelques-uns d'entre eux, Cypriens, et Cyreniens, Lesquels étant entrés à Antioche, parlaient aux Grecs, annonçant le Seigneur Jésus.

21 Et la main du Seigneur était avec eux: tellement qu'un grand nombre ayant cru, fut converti au Seigneur.

22 Dont le bruit en vint jusques aux oreilles de l'Eglise qui était à Jérusalem: à raison de quoi ils envoyèrent Barnabas, pour passer jusqu'à Antioche.

23 Lequel étant arrivé, et ayant vu la grâce de Dieu, se réjouit, et les exhortait tous de persévérer avec fermeté de coeur au Seigneur.

24 Car il était homme de bien, et plein du Saint Esprit et de foi: et une grande multitude fut adjointe au Seigneur.

25 Puis Barnabas s'en alla à Tarse, pour rechercher Saul:

26 Et l'ayant trouvé, il le mena à Antioche: et il advint que tout l'an entier, ils s'assemblèrent avec l'Eglise, et enseignèrent un grand peuple, tellement qu'à Antioche premièrement les disciples furent nommez Chrétiens.

27 En ces jours-là quelques Prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche.

28 Et l'un d'eux nommé Agabus se leva, et signifia par l'Esprit, qu'une grande famine devait avenir par tout le monde: laquelle aussi advint sous Claude César.

29 Et les disciples chacun selon son pouvoir, déterminèrent d'envoyer *quelque chose* pour subvenir aux frères demeurant en Judée.

30 Ce qu'ils firent aussi, l'envoyant aux Anciens par les mains de Barnabas et de Saul.

Actes 12

Et en ce même temps-là le roi Hérode se mit à malmener quelques-uns de ceux de l'Eglise.

2 Et mit à mort par l'épée Jaques frère de Jean.

3 Et voyant que cela était agréable aux Juifs, il fit encore davantage, et s'avança d'empoigner aussi Pierre.

4 Or c'était és jours des pains sans levain. Et quand il l'eut empoigné, il le mit en prison et le bailla à garder à quatre quatraines de soldats: le voulant produire au supplice devant le peuple après la fête de Pâque.

5 Ainsi Pierre était gardé en la prison: mais l'Eglise faisait sans cesse des prières à Dieu pour lui.

6 Et comme Hérode le devait produire au supplice, Pierre dormait cette nuit-là entre deux soldats, lié de deux chaînes, et les gardes devant la porte gardaient la prison.

7 Et voici, un Ange du Seigneur survint, et une lumière resplendit en la prison: et frappant le coté de Pierre, il l'éveilla, disant, Lève-toi légèrement. Et les chaînes tombèrent de ses mains.

8 Alors l'Ange lui dit, Ceint-toi, et chauffe tes souliers. Ce qu'il fit. Puis il lui dit, Jette ta robe sur toi et me suis.

9 Lui donc sortant, le suivit, et il ne savait point que ce qui se faisait par l'Ange fût vrai: mais il pensait voir quelque vision.

10 Et quand ils eurent passé la première et la seconde garde, ils vinrent à la porte de fer, qui se rend en la ville, laquelle s'ouvrit à eux d'elle-même; et étant sortis ils passèrent une rue et incontinent l'Ange se départit de lui.

11 Alors Pierre étant revenu à soi-même, dit, Je connais maintenant pour vrai que le Seigneur a envoyé son Ange, et m'a délivré de la main d'Hérode, et de toute l'attente du peuple des Juifs.

12 Et ayant considéré *le tout*, il vint en la maison de Marie, mère de Jean surnommé Marc: où plusieurs étaient assemblés, et faisans des prières.

13 Et quand il eut heurté à la porte du

porche, une fille nommée Rhode vint pour écouter:

14 Laquelle ayant connu la voix de Pierre, de joie n'ouvrit point le porche: mais s'encourut en la maison, et annonça que Pierre était devant le porche:

15 Et ils lui dirent, Tu es folle: Mais elle au contraire affirmait qu'il était ainsi: et eux disaient, C'est son Ange.

16 Mais Pierre continuait à heurter: et quand ils eurent ouvert, ils le virent, et furent comme ravis hors d'eux-mêmes.

17 Et lui leur ayant fait signe de la main qu'ils fissent silence, leur récita comment le Seigneur l'avait mis hors de la prison, et leur dit, Annoncez ces choses à Jaques et aux frères. Puis sortant de là, il s'en alla en un autre lieu.

18 Mais le jour étant venu, il y eut un grand trouble entre les soldats, pour savoir ce que Pierre serait devenu.

19 Et Hérode l'ayant cherché, et ne le trouvant point, après en avoir fait le procès aux gardes, commanda qu'ils fussent menés au supplice. Puis il descendit de Judée à Césarée, où il séjourna.

20 Or il était en humeur de faire la guerre aux Tyriens et aux Sidoniens. Mais ils vinrent à lui tous d'un accord: et ayants gagné Blâte qui était chambellan du Roi, ils demandèrent la paix, parce que leur pays était nourri de celui du roi.

21 Et en un certain jour ordonné, Hérode revêtu d'une robe royale, s'assit au siège judiciaire, et les haranguait.

22 Dont le peuple s'écria, Voix de Dieu, et non point d'homme.

23 Et à l'instant un Ange du Seigneur le frappa, parce qu'il n'avait point donné gloire à Dieu: il fut rongé de vermine, et rendit l'esprit.

24 Mais la parole du Seigneur croissait et se multipliait.

25 Barnabas aussi et Saul, après avoir accompli leur charge, retournèrent de Jérusalem, ayants aussi pris avec eux Jean, qui était surnommé Marc.

Actes 13

Or il y avait à Antioche, en l'Eglise qui y était, certains Prophètes et Docteurs, à savoir Bamabas, et Siméon, qui était appelé Niger, et Lucius le Cyrenien, et Manahem, (qui avait été nourri avec Hérode le Tétrarque) et Saul.

2 Eux donc servants en leur ministère au Seigneur, et étant en jeûne, le Saint Esprit dit, Séparez-moi Barnabas et Saul, pour l'oeuvre auquel je les ai appelés.

3 Alors ayants jeûné et prié, et leur ayants imposé les mains, ils leur baillèrent congé.

4 Eux donc étant envoyés du Saint Esprit, descendirent à Seleucie: et de là naviguèrent en Cypre.

5 Et quand ils furent à Salamis, ils annoncèrent la parole de Dieu dans les Synagogues des Juifs: et avaient aussi Jean pour aide.

6 Puis ayant traversé l'île jusqu'à Paphos, ils trouvèrent là un certain enchanteur, faux Prophète Juif, qui avait nom Barjésu:

7 Lequel était avec le Proconsul Serge Paul, homme prudent. Lui ayant fait appeler Barnabas et Saul, désirait d'ouïr la parole de Dieu.

8 Mais Elymas, *c'est à dire*, enchanteur (car son nom est ainsi exposé) leur résistait, cherchant à détourner le Proconsul de la foi.

9 Mais Saul (qui est aussi appelé Paul) étant rempli du Saint Esprit, ayant les yeux fichés sur lui, dit,

10 O plein de toute fraude et de toute ruse: fils du diable, ennemi de toute justice, ne cesseras-tu point de renverser les voies du Seigneur *qui sont droites*?

11 Pource voici maintenant la main du Seigneur sur toi, et tu seras aveugle sans voir le soleil jusqu'à un certain temps. Et à l'instant obscurité et ténèbres tombèrent sur lui, et tournoyant il cherchait qui le conduirait par la main.

12 Alors le Proconsul, voyant ce qui était advenu, crut, étant tout ravi en admiration de la doctrine du Seigneur.

| | | | |
|----|---|----|---|
| 13 | Et quand Paul et ceux qui étaient avec lui, furent partis de Paphos, ils vinrent à Perge, <i>ville</i> de Pamphilie. Alors Jean s'étant retiré d'avec eux, s'en retourna à Jérusalem. | | |
| 14 | Et eux partants de Perge, vinrent à Antioche <i>ville</i> de Pisidie: là où étant entrés en la Synagogue au jour du Sabbat, ils s'assirent. | 27 | Car les habitants de Jérusalem, et leurs gouverneurs, ne l'ayant point connu, ont mêmes en le condamnant accompli les paroles des Prophètes, qui se lisent chaque Sabbat. |
| 15 | Or après la lecture de la Loi et des Prophètes, les principaux de la Synagogue envoyèrent vers eux, disant, Hommes frères, s'il y a de votre part quelque parole d'exhortation pour le peuple, dites-la. | 28 | Et bien qu'ils ne trouvassent <i>en lui</i> aucun crime digne de mort, ils requièrent Pilate qu'il le mit à mort. |
| 16 | Alors Paul s'étant levé, et ayant fait signe de la main qu'on fit silence, dit, Hommes Israélites, et vous qui craignez Dieu, oyez. | 29 | Et après qu'ils eurent accompli toutes les choses qui étaient écrites de lui, on l'ôta du bois, et on le mit en un sépulcre. |
| 17 | Le Dieu de ce peuple d'Israël a élu nos pères, et a haussé ce peuple de temps qu'ils demeuraient au pays d'Egypte, et les en fit sortir avec un bras élevé. | 30 | Mais Dieu l'a ressuscité des morts. |
| 18 | Et a supporté leur train au désert, environ le temps de quarante ans. | 31 | Et il a été vu par plusieurs jours, de ceux qui étaient montés ensemble avec lui de Galilée à Jérusalem: Lesquels sont ses témoins envers le peuple. |
| 19 | Puis ayant détruit sept nations au pays de Canaan, il leur a distribué leur pays par sort. | 32 | Et nous aussi vous annonçons touchant la promesse qui a été faite à nos pères, |
| 20 | Et environ quatre cents cinquante ans après cela, il leur donna des Juges jusqu'à Samuel le Prophète. | 33 | Que Dieu l'a accomplie envers nous <i>qui sommes</i> leurs enfants, ayant suscité Jésus, comme aussi il est écrit au Psaume second, Tu es mon Fils, je t'ai aujourd'hui engendré. |
| 21 | Puis après ils demandèrent un roi, et Dieu leur donna Saül fils de Kis, homme de la lignée de Benjamin: <i>ainsi se passèrent</i> quarante ans. | 34 | Et <i>pour montrer</i> qu'il l'a ressuscité des morts, pour ne devoir plus retourner au sépulcre, il a dit ainsi, Je vous donnerai les saintetés de David assurées. |
| 22 | Et Dieu l'ayant ôté, leur suscita David pour roi, duquel aussi il donna témoignage, et dit, J'ai trouvé David fils de Jessé, personnage selon mon coeur, lequel fera toute ma volonté. | 35 | Et c'est pourquoi il dit aussi en un autre endroit, Tu ne permettras point que ton Saint fente de corruption. |
| 23 | Dieu, selon sa promesse, a suscité de la semence d'icelui le Sauveur à Israël, à <i>savoir</i> Jésus: | 36 | Car certes David, après avoir en son temps servi au conseil de Dieu, s'est endormi: et a été mis avec ses pères, et a senti de la corruption. |
| 24 | Jean ayant auparavant prêché le Baptême de repentance à tout le peuple d'Israël, devant l'avènement d'icelui. | 37 | Mais celui que Dieu a ressuscité, n'a point senti de corruption. |
| 25 | Et comme Jean achevait sa course, il disait, Qui me présumez-vous être? Je ne suis point <i>celui-là</i> ; mais voici, il en vient un après moi, duquel je ne suis pas digne de délier le soulier de ses pieds. | 38 | Qu'il vous soit donc notoire, hommes frères, que par lui vous est annoncée la rémission des péchés: |
| 26 | Hommes frères, enfants de la race d'Abraham, et ceux qui d'entre vous | 39 | Et que de tout ce dont vous n'avez pu être justifiés par la Loi de Moïse, quiconque croit est justifié par lui. |
| | | 40 | Regardez donc qu'il ne vous advienne ce qui est dit és Prophètes, |
| | | 41 | Voyez contempteurs, et vous étonnez, et soyez évanouis: car je m'en vais faire une oeuvre en votre temps; voire une oeuvre que vous ne croirez point si quelqu'un vous la récite. |
| | | 42 | Puis étant partis de la Synagogue des |

- Juifs, les Gentils les prièrent qu'au Sabbat ensuivant ils leur annonçassent ces paroles.
- 43 Et quand l'assemblée fut départie, plusieurs des Juifs et prosélytes servants Dieu, suivirent Paul et Barnabas, Lesquels en parlant à eux les exhortèrent de persévérer en la grâce de Dieu.
- 44 Mais au jour du Sabbat ensuivant, presque toute la ville s'assembla pour ouïr la parole de Dieu.
- 45 Alors les Juifs voyants les troupes, furent remplis d'envie, et contredisaient à ce que Paul disait, voire contredisant et blasphémant.
- 46 Alors Paul et Barnabas s'étant enhardis, dirent, C'était bien à vous qu'il fallait premièrement annoncer la parole de Dieu: mais puis que vous la rejetez et que vous vous jugés vous-mêmes indignes de la vie éternelle, voici nous nous toumons vers les Gentils.
- 47 Car le Seigneur nous l'a ainsi commandé, disant, Je t'ai ordonné pour être la lumière des Gentils, afin que tu sois en salut jusques au bout de la terre.
- 48 Et les Gentils oyant cela, s'éjouissaient et glorifiaient la parole du Seigneur: et tous ceux qui étaient ordonnés à la vie éternelle, crurent.
- 49 Ainsi la parole du Seigneur s'épandait par tout le pays.
- 50 Mais les Juifs incitèrent quelques femmes dévotes et honorables, et les principaux de la ville, et émurent persécution contre Paul et Barnabas, et les jetèrent hors de leurs quartiers.
- 51 Mais eux ayants secoué la poudre de leurs pieds contre eux, s'en vinrent à Iconie.
- 52 Et les disciples étaient remplis de joie, et du Saint Esprit.

Actes 14

Or il advint à Iconie, qu'ils entrèrent ensemble en la Synagogue des Juifs, et parlèrent en telle façon, qu'une grande multitude de Juifs et de Grecs, crut.

- 2 Mais les Juifs qui étaient rebelles, émurent et irritèrent les esprits des Gentils contre les frères.
- 3 Ainsi donc ils demeurèrent là assez longtemps, se portants hardiment au Seigneur, lequel rendait témoignage à la parole de sa grâce, donnant que des signes et des merveilles se fissent par leurs mains.
- 4 Mais la multitude de la ville fut partagée eu deux, et les uns étaient du côté des Juifs, et les autres du côté des Apôtres.
- 5 Et comme il se préparait une émeute des Gentils et des Juifs avec leurs Gouverneurs, pour leur faire outrage, et pour le lapider:
- 6 La chose entendue, ils s'enfuirent aux villes de Lycaonie, à savoir à Lystre et à Derbe, et aux quartiers d'alentour.
- 7 Et ils étaient là annonçant l'Evangile.
- 8 Or un certain homme de Lystre, impotent de ses pieds, était là assis, boiteux dès le ventre de sa mère, lequel n'avait jamais cheminé.
- 9 Il ouït parler Paul, lequel ayant fiché ses yeux sur lui, et voyant qu'il avait la foi d'être guéri,
- 10 Dit à haute voix, Lève-toi droit sur tes pieds. Et il faillit, et chemina.
- 11 Et les troupes ayant vu ce que Paul avait fait, élevèrent leurs voix, disant en langage Lycaonique, Les dieux étant devenus semblables aux hommes, sont descendus vers nous.
- 12 Et ils appelaient Barnabas Jupiter, et Paul Mercure, parce que c'était lui qui portait la parole.
- 13 Et même le Sacrificateur de Jupiter, qui était devant leur ville, ayant amené des taureaux couronnés, jusqu'à l'entrée de la porte, voulait sacrifier avec la foule.
- 14 Mais quand les Apôtres, Barnabas et Paul, eurent entendu cela, ils déchirèrent leurs vêtements, et se jetèrent au milieu de la troupe, s'écriant,
- 15 Et disant, Hommes, pourquoi faites-vous ces choses? Nous sommes aussi hommes, sujets à mêmes affections que vous, vous annonçant que de telles choses vaines vous vous convertissiez au Dieu vivant, qui a fait le ciel et la terre, la mer, et toute les choses qui sont en eux.

16 Lequel és temps passés a laissé toutes les Nations cheminer en leurs voies.

17 Nonobstant qu'il ne s'est point laissé sans témoignage, en bien faisant, et en nous donnant des pluies du ciel, et des saisons fertiles, et remplissant nos coeurs de viande et de joie.

18 Et en disant ces choses, à peine apaisèrent-ils les troupes qu'elles ne leur sacrifiassent.

19 Alors *quelques* Juifs survinrent d'Antioche, et d'Iconie: Lesquels gagnèrent le peuple, tellement qu'ayants lapidé Paul, ils le traînèrent hors de la ville, pensants qu'il fut mort.

20 Mais les disciples s'étant assemblés à l'entour de lui, il se leva, et entra en la ville, et le lendemain il s'en alla avec Barnabas à Derbe.

21 Et après qu'ils eurent annoncé l'Evangile en cette ville-là, et endoctriné plusieurs, ils retournèrent à Lystre, à Iconie, et à Antioche.

22 Confirmant les courages des disciples, et les exhortant de persister en la foi, et *leur remontrant* que c'est par plusieurs afflictions qu'il nous faut entrer au royaume de Dieu.

23 Et après que par l'avis des assemblées, ils eurent établi des Anciens par chaque Eglise, ayants prié avec jeûnes, ils les recommandèrent au Seigneur, auquel ils avaient cru.

24 Puis ayants traversé la Pisidie, ils s'en vinrent en Pamphilie.

25 Et ayant annoncé la parole à Perge, ils descendirent à Attalie:

26 Et de-là naviguèrent à Antioche, d'où ils avaient été recommandés à la grâce de Dieu, pour l'oeuvre qu'ils avaient accomplie.

27 Et quand ils furent venus, et eurent assemblé l'Eglise, ils récitèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux, et qu'il avait ouvert aux Gentils la porte de la foi.

28 Et ils demeurèrent là longtemps avec les disciples.

Actes 15

Or quelques-uns, qui étaient descendus de Judée, enseignaient les frères, *disant*, Si vous n'êtes circoncis selon l'usage de Moïse, vous ne pouvez être sauvés.

2 Dont un grand débat et *une grande* dispute étant survenue à Paul et à Barnabas contre eux, il fut ordonné que Paul et Barnabas, et quelques autres d'entre eux, monteraient à Jérusalem vers les Apôtres et les Anciens, pour cette question.

3 Eux donc étant envoyés de par l'Eglise traversèrent la Phénice et la Samarie, récitant la conversion des Gentils: et donnèrent une grande joie à tous les frères.

4 Puis étant arrivés à Jérusalem, ils furent reçus de l'Eglise, et des Apôtres, et des Anciens, et annoncèrent toutes les choses que Dieu avait faites par eux.

5 Mais quelques-uns, *disaient-ils*, de la secte des Pharisiens qui ont cru, se sont levés, disant, qu'il les faut circoncir, et leur commander de garder la Loi de Moïse.

6 Alors les Apôtres et les Anciens s'assemblèrent pour aviser à cette affaire.

7 Et après une grande dispute, Pierre se leva, et leur dit, Hommes frères, vous savez que dès longtemps Dieu a élu d'entre nous, que les Gentils ouissent par ma bouche la parole de l'Evangile, et crussent.

8 Et Dieu qui connaît les coeurs, leur en a rendu témoignage, en leur donnant le Saint Esprit, comme aussi à nous.

9 Et n'a point fait de différence entre nous et eux, ayant purifié leurs coeurs par la foi.

10 Maintenant donc pourquoi tentez-vous Dieu, pour mettre un joug sur le cou des disciples, lequel ni nos pères ni nous n'avons peu porter?

11 Mais nous croyons que nous serons sauvés par la grâce du Seigneur Jésus Christ, comme eux aussi.

12 Alors toute la multitude se tut: et ils écoutaient Barnabas et Paul, récitant quels signes et *quelles* merveilles Dieu

| | | | |
|----|---|----|---|
| | avait faites par eux entre les Gentils. | | Christ. |
| 13 | Et après qu'ils se furent tus Jaques prit la parole, disant, Hommes frères, écoutez-moi: | 27 | Nous avons donc envoyé Judas et Silas, Lesquels aussi vous feront entendre le même de bouche. |
| 14 | Siméon a récité comme Dieu a premièrement regardé les Gentils, pour en prendre un peuple à son Nom. | 28 | Car il a semblé bon au Saint Esprit et à nous, de ne mettre point de plus grande charge sur vous que ces choses nécessaires: |
| 15 | Et à cela s'accordent les paroles des Prophètes, selon qu'il est écrit, | 29 | C'est que vous vous absteniez des choses sacrifiées aux idoles, et du sang, et des choses étouffées, et de paillardise: desquelles choses si vous vous gardez, vous ferez bien. Bien vous soit. |
| 16 | Après ceci je retournerai et rebâtirai le tabernacle de David, qui est déchu, et rebâtirai ses ruines, et le redresserai: | 30 | Eux donc ayants pris congé, vinrent à Antioche: et ayant assemblé la multitude, ils rendirent les lettres. |
| 17 | Afin que le reste des hommes recherche le Seigneur, et toutes les nations sur lesquelles mon Nom est réclamé, dit le Seigneur, qui fait toutes ces choses. | 31 | Et quand ils les eurent lues, ils furent réjouis de la consolation. |
| 18 | De tous temps sont à Dieu connues toutes ses oeuvres. | 32 | Pareillement aussi Judas et Silas, qui étaient aussi Prophètes, exhortèrent les frères par plusieurs paroles, et les confirmèrent. |
| 19 | C'est pourquoi je suis d'avis de ne point fâcher ceux des Gentils qui se convertissent à Dieu: | 33 | Et quand ils eurent demeuré-là quelque espace de temps, il furent renvoyés en paix par les frères vers les Apôtres. |
| 20 | Mais bien de leur écrire qu'ils aient à s'abstenir des souillures des idoles, et de paillardise, et des choses étouffées, et du sang. | 34 | Toutefois il sembla bon à Silas de demeurer-là. |
| 21 | Car quant à Moïse, il a d'ancienneté des gens par chaque ville qui le prêchent, vu qu'és Synagogues il est leu chaque Sabbat. | 35 | Et Paul et Barnabas demeurèrent à Antioche, enseignant et annonçant, avec aussi plusieurs autres, la parole du Seigneur. |
| 22 | Alors il sembla bon aux Apôtres et aux Anciens avec toute l'Eglise, d'envoyer à Antioche des gens choisis d'entre eux, avec Paul et Barnabas, à savoir Judas surnommé Barsabas, et Silas, hommes principaux entre les frères: | 36 | Et quelques jours après, Paul dit à Barnabas, Or sus, retournons, et visitons nos frères, par toutes les villes esquelles nous avons annoncé la parole du Seigneur, pour voir comment ils se portent. |
| 23 | En écrivant par eux ce qui s'ensuit: Les Apôtres, et les Anciens, et les frères, aux frères qui sont des Gentils, à Antioche, et en Syrie, et en Cilicie, salut. | 37 | Et Barnabas conseillait de prendre avec eux Jean, surnommé Marc. |
| 24 | Parce que nous avons entendu que quelques-uns étant partis d'entre nous, vous ont troublés par quelques propos, renversants vos âmes, en vous commandant d'être circoncis, et de garder la Loi, auxquels nous n'en avons point donné de charge: | 38 | Mais il ne semblait pas raisonnable à Paul, que celui qui s'était départi d'avec eux dès la Pamphylie, et n'était point allé avec eux en cette oeuvre-là, leur fut adjoint. |
| 25 | Nous avons été d'avis, étant assemblés d'un accord, d'envoyer vers vous des personnages que nous avons choisis, avec nos très chers Barnabas et Paul. | 39 | Dont il y eut tel différent, qu'ils se séparèrent l'un de l'autre, et que Barnabas prenant Marc, naviguera en Cypre. |
| 26 | Personnages qui ont abandonné leurs vies pour le Nom du Seigneur Jésus | 40 | Mais Paul ayant choisi Silas pour l'accompagner, se départit étant recommandé à la grâce de Dieu par les frères. |

41 Et traversa la Syrie et la Cilicie confirmant les Eglises.

Actes 16

Or il arriva à Derbe et à Lystre: et voici, il y avait là un certain disciple nommé Timothée, fils d'une femme Juive, fidèle, mais d'un père Grec. Lequel avait un bon témoignage des frères qui étaient à Lystre et à Iconie. C'est pourquoi Paul voulut qu'il allât avec lui: et l'ayant pris avec soi, le circoncit, à cause des Juifs qui étaient en ces lieux-là: car tous savaient que son père était Grec. Eux donc passants par les villes, les instruisaient de garder les ordonnances décrétées par les Apôtres, et par les Anciens de Jérusalem. Ainsi les Eglises étaient confirmées en la foi, et croissaient en nombre chaque jour. Puis ayant traversé la Phrygie et la contrée de Galatie, il leur fut défendu par le Saint Esprit d'annoncer la Parole en Asie. Etant donc venus en Mysie, ils essayaient d'aller en Bithynie: mais l'Esprit de Jésus ne leur permit point. C'est pourquoi ayants passé la Mysie, ils descendirent à Troas. Or il apparut de nuit à Paul une vision, c'est qu'un homme Macédonien, se présentant devant lui, le pria, disant, Passe en Macédone, et nous aide. Quand donc il eut vu la vision, incontinent nous tachâmes d'aller en Macédone, concluant par cela que le Seigneur nous avait appelés pour leur évangéliser. Ainsi étant partis de Troas, nous tirâmes droit à Samothrace, et le lendemain à Néapolis: Et de là à Philippes, qui est la première ville du quartier de Macédone, et est colonie: et séjournâmes quelques temps en la ville. Et au jour du Sabbat nous sortîmes hors de la ville, auprès du fleuve où l'on avait accoutumé de faire la prière: et étant là assis, nous parlions aux femmes qui y étaient assemblées.

14 Alors une certaine femme nommée Lydie, de la ville de Thyatire, marchande de pourpre, servante à Dieu, nous ouït: de laquelle le Seigneur ouvrit le cœur pour entendre aux choses que Paul disait. 15 Et quand elle eut été baptisée avec sa famille, elle nous pria, disant, Si vous m'avez estimée être fidèle au Seigneur, entrez en ma maison, et y demeurez: Et elle nous contraignit. 16 Or il advint comme nous allions à la prière, qu'une certaine servante qui avait l'esprit de Python, nous rencontra, laquelle faisait un grand profit à ses maîtres par ses devinements. 17 Elle suivant Paul et nous, criait, disant: Ces gens sont serviteurs du Dieu souverain, Lesquels nous annoncent la voie de salut. 18 Et elle fit cela par plusieurs jours: mais Paul en étant ennuyé, se retournant dit à l'esprit, Je te commande au Nom de Jésus Christ que tu sortes d'elle. Et il en sortit au même instant. 19 Alors les maîtres voyants que l'espérance de leur profit était perdue, empoignèrent Paul et Silas, et les tirèrent en la place du marché aux Magistrats: 20 Et les présentèrent aux Gouverneurs, disant, Ces gens-ci étant Juifs, troublent notre ville: 21 Et annoncent des ordonnances qu'il ne nous est point permis de recevoir, ni de garder, vu que nous sommes Romains. 22 Aussi le populaire s'éleva ensemble contre eux: et les Gouverneurs leur déchirants leurs robes, commandèrent qu'ils fussent fouettés. 23 Et après leur avoir donné plusieurs coups de fouet, ils les mirent en prison, commandant au Geôlier qu'il les gardât sûrement. 24 Lequel ayant reçu un tel commandement, les mit au fond de la prison, et leur enserra les pieds aux ceps. 25 Or sur la minuit Paul et Silas priaient, chantants des louanges à Dieu: tellement que les prisonniers les entendaient. 26 Et soudainement il advint un grand tremblement de terre, de sorte que les fondements de la prison croulaient: et incontinent toutes les portes furent

ouvertes, et les liens de tous furent lâchés.

27 Alors le Geôlier étant éveillé, et voyant les portes de la prison ouvertes, tira son épée, et se voulait tuer, pensant que les prisonniers s'en fussent fuïs.

28 Mais Paul cria à haute voix, disant, Ne te fait point de mal: car nous sommes tous ici.

29 Alors ayant demandé de la lumière il faillit dedans, et tremblant se jeta aux pieds de Paul et de Silas.

30 Et les ayant menés hors il leur dit, Seigneurs, que me faut-il faire pour être sauvé?

31 Ils lui dirent, Crois au seigneur Jésus Christ, et tu seras sauvé, toi et ta maison.

32 Et ils lui annoncèrent la parole du Seigneur, et à tous ceux qui étaient en sa maison.

33 Après cela, les prenant en cette même heure de la nuit, il lava leurs plaies: puis incontinent il fut baptisé, lui et tous ses domestiques.

34 Et les ayant amenés en sa maison, il leur dressa la table, et s'éjouit, parce qu'avec toute sa maison il avait cru en Dieu.

35 Et le jour étant venu, les Gouverneurs y envoyèrent des sergents, disant, Baille congé à ces gens-là.

36 Alors le Geôlier rapporta ces paroles à Paul, disant, Les Gouverneurs ont envoyé dire qu'on vous baillât congé: maintenant donc sortez, et vous en allez en paix.

37 Mais Paul leur dit, Après nous avoir fouettez publiquement, sans forme de jugement, nous qui sommes Romains, ils nous ont mis en prison: et maintenant ils nous mettent dehors en cachette: il n'en sera point ainsi: mais qu'ils viennent eux-mêmes, et qu'ils nous mettent dehors.

38 Et les sergents rapportèrent ces paroles aux Gouverneurs, Lesquels craignirent, ayant entendu qu'ils étaient Romains.

39 C'est pourquoi ils vinrent vers eux, et les prièrent, et les ayant mis hors, ils les requièrent qu'ils partissent de la ville.

40 Alors étant sortis de la prison, ils entrèrent chez Lydie: et ayant vu les frères, ils les consolèrent, et puis ils partirent.

Actes 17

Puis ayant traversé par Amphipolis et Apollonie, ils vinrent à Thessalonique, où il y avait une Synagogue de Juifs.

2 Et Paul, selon sa coutume, entra vers eux, et par trois Sabbats disputait avec eux par les Ecritures:

3 Leur déclarant et proposant qu'il avait fallu que le Christ souffrit, et ressuscitât des morts: et que ce Jésus était le Christ, lequel, *disait-il*, je vous annonce.

4 Et quelques uns d'entre eux crurent, et furent adjoints à Paul et à Silas, et une grande multitude de Grecs servants Dieu, et de femmes de qualité en assez grand nombre.

5 Mais les Juifs rebelles, étant émus d'envie, prirent certains vautrements batteurs de pavé, Lesquels ayants fait un amas de peuple, émurent toute la ville, et faisant effort à la maison de Jason, cherchaient à les amener vers le peuple.

6 Et ne les ayants point trouvés, ils tirèrent Jason et quelques frères aux Gouverneurs de la ville, en criant, Ceux-ci qui ont remué tout le monde, sont aussi venus ici.

7 Lesquels Jason a retirés chez soi: et eux tous sont contre le décret de César, disant, Qu'il y a un autre roi qu'ils nomment Jésus.

8 Ils émurent donc le peuple, et les Gouverneurs de la ville qui entendaient ces choses.

9 Mais après avoir reçu caution de Jason et des autres, ils les laissèrent aller.

10 Et incontinent les frères mirent hors de nuit Paul et Silas, *pour aller* à Berée: Lesquels étant venus là, entrèrent en la Synagogue des Juifs.

11 Or ceux-ci furent plus courageux que les Juifs qui étaient à Thessalonique, entant qu'ils reçurent la parole avec toute promptitude, conférant journallement les Ecritures, *pour savoir* s'il était ainsi.

12 Plusieurs donc d'entre eux crurent, et des femmes Grecques honorables, et des hommes en assez grand nombre.

13 Mais quand les Juifs de Thessalonique

| | |
|---|--|
| <p>surent que la parole de Dieu était aussi annoncée par Paul à Berée, ils y vinrent et émurent le peuple.</p> <p>14 Mais alors les frères envoyèrent incontinent Paul dehors, comme pour aller vers la mer: mais Silas et Timothée demeurèrent encore là.</p> <p>15 Et ceux qui avaient pris la charge de mettre Paul à sauveté, le menèrent jusqu'à Athènes, et après avoir reçu mandement de sa part à Silas et à Timothée, de revenir bientôt vers lui, ils partirent.</p> <p>16 Or comme Paul les attendait à Athènes, son esprit s'aigrissait en lui-même, considérant la ville du tout adonnée à l'idolâtrie.</p> <p>17 Il disputait donc en la Synagogue avec les Juifs, et avec les dévots, et tous les jours en la place du marché avec ceux qui se rencontraient.</p> <p>18 Alors quelques-uns d'entre les Philosophes Epicuriens et Stoïciens s'adressèrent à lui en paroles: et les uns disaient, Mais que veut dire ce babillard? Et les autres disaient, Il semble être annonciateur des Dieux étranges: parce qu'il leur annonçait Jésus et la résurrection.</p> <p>19 Et l'ayant appréhendé, ils le menèrent en l'Aréopage, disant, Ne pourrons-nous point savoir quelle est cette nouvelle doctrine dont tu parles?</p> <p>20 Car tu nous mets de certaines choses étranges en nos oreilles: nous voulons donc savoir ce que veulent dire ces choses.</p> <p>21 Or tous les Athéniens et les étrangers qui se tenaient là, ne vaquaient à autre chose qu'à dire ou à ouïr quelque nouvelle.</p> <p>22 Alors Paul se tenant au milieu de l'Aréopage, dit, Hommes Athéniens, je vous aperçois en toutes choses hommes par trop dévotieux.</p> <p>23 Car en passant et contemplant vos dévotions, j'ai trouvé mêmes un autel auquel il était écrit, AU DIEU INCONNU. Celui donc que vous honorez sans le connaître, c'est celui que je vous annonce.</p> <p>24 Le Dieu qui a fait le monde et toutes les choses qui y sont, étant Seigneur du ciel</p> | <p>et de la terre, n'habite point en des temples faits de mains:</p> <p>25 Et il n'est point servi par les mains des hommes comme ayant nécessité de quelque chose, vu que c'est lui qui donne à tous la vie, et la respiration, et toutes choses.</p> <p>26 Et il a fait d'un seul sang tout le genre humain, pour habiter sur toute l'étendue de la terre: ayant déterminé les saisons qu'il a auparavant ordonnées, et les bornes de leur habitation.</p> <p>27 Afin qu'ils cherchent le Seigneur, si en quelque sorte ils pourraient le toucher en tâtonnant, et le trouver: encore qu'il ne soit pas loin de chacun de nous.</p> <p>28 Car par lui avons-nous la vie, et le mouvement, et l'être: comme mêmes quelques-uns de vos Poètes ont dit: Car aussi nous sommes son lignage.</p> <p>29 Etant donc le lignage de Dieu, nous ne devons nullement estimer que la Divinité soit semblable à or, ou à argent, ou à pierre taillée par art et par invention d'homme.</p> <p>30 Dieu donc, ayant dissimulé les temps de l'ignorance, maintenant dénonce à tous hommes en tous lieux qu'ils aient à se repentir.</p> <p>31 Parce qu'il a ordonné un jour, auquel il doit juger le monde universel en justice, par l'homme qu'il a déterminé, dont il a donné certitude à tous, l'ayant ressuscité des morts.</p> <p>32 Et quand ils ouïrent ce mot de la résurrection des morts, les uns s'en moquaient, et les autres disaient, Nous t'orrons derechef sur cela.</p> <p>33 Ainsi Paul sortit du milieu d'eux.</p> <p>34 De certains personnages toutefois se joignirent à lui, et crurent: entre Lesquels était aussi Denis l'Aréopagite, et une femme nommée Damaris, et d'autres avec eux.</p> <p style="text-align: center;">Actes 18</p> <p> r après ces choses Paul partant d'Athènes, vint à Corinthe.</p> <p>2 Et ayant trouvé là un certain Juif nommé</p> |
|---|--|

| | | | | | |
|----|---|--|----|---|--|
| | Aquile, de la nation de Ponte, qui un peu auparavant était venu d'Italie, avec Priscille sa femme, (parce que Claude avait commandé que tous les Juifs vidassent de Rome) il s'adressa à eux. | | | | |
| 3 | Et parce qu'il était de même métier, il demeura avec eux, et travaillait. Et leur métier était de faire des tentes. | | 18 | Mais quand Paul eut encore été là assez longtemps, il prit congé des frères, et navigua en Syrie, (et avec lui Priscille et Aquile) après qu'il se fut fait raser la tête à Cenchrée: car il avait un voeu. | |
| 4 | Et il disputait en la Synagogue chaque Sabbat, et induisait à croire tant les Juifs que les Grecs. | | 19 | Puis il arriva à Ephèse, et les laissa là: mais étant entré en la Synagogue, il disputa avec les Juifs. | |
| 5 | Et quand Silas et Timothée furent venus de Macédone, Paul étant enserré en son esprit, testifiait aux Juifs que Jésus était le Christ. | | 20 | Lesquels le priants qu'il demeurât encore plus longtemps avec eux, il ne s'y voulut point accorder. | |
| 6 | Et comme ils s'opposaient, et blasphémaient, ayant secoué ses vêtements, il leur dit, Votre sang soit sur votre tête: j'en suis net: dès maintenant je m'en vais vers les Gentils. | | 21 | Mais il prit congé d'eux, disant, Il me faut absolument faire la fête prochaine à Jérusalem: mais je retournerai encore vers vous, s'il plaît à Dieu. Ainsi il désantra d'Ephèse. | |
| 7 | Alors étant parti de là il entra en la maison d'un nommé Juste, servant Dieu, duquel la maison tenait à la Synagogue. | | 22 | Et quand il fut descendu à Césarée, il monta à Jérusalem: et après avoir salué l'Eglise il descendit à Antioche. | |
| 8 | Et Crispe principal de la Synagogue crut au Seigneur avec toute sa maison: plusieurs autres aussi des Corinthiens l'ayant ouï, crurent, et furent baptisés. | | 23 | Puis ayant séjourné là quelque temps, il s'en alla, traversant tout d'un train la contrée de Galatie et de Phrygie, confirmant tous les disciples. | |
| 9 | Or le Seigneur dit de nuit par vision à Paul, Ne crains point, mais parle, et ne te tais point: | | 24 | Mais un certain Juif nommé Apollos, Alexandrin de nation, homme éloquent et puissant es Ecritures, vint à Ephèse. | |
| 10 | Car je suis avec toi, et nul ne mettra les mains sur toi pour te malfaire: car j'ai un grand peuple en cette ville-ci. | | 25 | Lequel était aucunement instruit en la voie du Seigneur: et étant en ferveur d'esprit, il parlait, et enseignait diligemment les choses qui sont du Seigneur, connaissant seulement le Baptême de Jean. | |
| 11 | Il demeura donc là un an et six mois, enseignant entre eux la parole de Dieu. | | 26 | Il commença donc à parler franchement en la Synagogue. Et quand Priscille et Aquile l'eurent ouï, ils le prirent avec eux, et lui déclarèrent plus avant la voie de Dieu. | |
| 12 | Mais du temps que Gallion était Proconsul d'Achaïe, les Juifs tous d'un accord s'élevèrent contre Paul, et l'amenèrent au siège judicial, | | 27 | Et comme il voulait passer en Achaïe, les frères l'ayant exhorté à cela, écrivirent aux disciples qu'ils le reçussent: lequel étant arrivé là, profita beaucoup à ceux qui avaient cru par la grâce. | |
| 13 | Disant, Celui-ci induit les gens à servir Dieu contre la Loi. | | 28 | Car il convainquait publiquement les Juifs en grande véhémence, démontrant par les Ecritures que Jésus était le Christ. | |
| 14 | Et comme Paul voulait ouvrir sa bouche, Gallion dit aux Juifs, O Juifs! si c'était la matière de quelque outrage, ou maléfice, je vous supporterais autant qu'il serait raisonnable. | | | | |
| 15 | Mais s'il est question de paroles, et de mots, et de votre Loi, vous y regarderez vous-mêmes: car je ne veux point être juge de ces choses. | | | | |
| 16 | Et il les chassa du siège judicial. | | | | |
| 17 | Alors tous les Grecs ayant empoigné | | | | |

Actes 19

1 I advint comme Apollos était à
 2 Corinthe, que Paul, après avoir
 traversé tous les quartiers d'en-haut, vint
 à Ephèse, où ayant trouvé de certains
 disciples, il leur dit,
 2 Avez-vous reçu le Saint Esprit, quand
 vous avez cru? Mais ils lui répondirent,
 Nous n'avons pas mêmes ouï dire s'il y a
 un Saint Esprit.
 3 Alors il leur dit, En quoi donc avez-vous
 été baptisés? Lesquels répondirent, Au
 Baptême de Jean.
 4 Alors Paul dit, Jean a bien baptisé du
 Baptême de repentance, disant au peuple
 qu'ils crussent en celui qui venait après
 lui: à savoir en Jésus Christ.
 5 Ayants ouï ces choses, ils furent baptisés
 au Nom du Seigneur Jésus.
 6 Et après que Paul leur eut imposé les
 mains, le Saint Esprit vint sur eux, et
 ainsi ils parlaient des langages, et
 prophétisaient.
 7 Et tous ces personnages-là étaient
 environ douze.
 8 Puis il entra en la Synagogue, et parlait
 franchement l'espace de trois mois,
 disputant et induisant à ce qui est du
 royaume de Dieu.
 9 Mais comme quelques-uns
 s'endurcissaient, et étaient rebelles,
 médisans de la voie du Seigneur devant la
 multitude, lui s'étant départi d'avec eux,
 sépara les disciples, disputant tous les
 jours en l'école d'un certain Tyrannus.
 10 Et cela continua l'espace de deux ans:
 tellement que tous ceux qui habitaient en
 Asie, ouïrent la parole du Seigneur Jésus,
 tant Juifs que Grecs.
 11 et Dieu faisait des vertus non
 accoutumées, par les mains de Paul:
 12 De sorte que mêmes on portait de dessus
 son corps des couvre-chefs et des
 mouchoirs sur les malades: et leurs
 maladies se départaient d'eux, et les
 mauvais esprits sortaient hors.
 13 Alors quelques-uns d'entre les Juifs,
 exorcistes, qui trottaient ça et là,
 essayèrent d'invoquer le nom du Seigneur
 Jésus sur ceux qui avaient de mauvais

esprits, disant, Nous vous adjurons par
 Jésus que Paul prêche.
 14 (Et ceux qui faisaient cela, étaient sept
 certains fils de Scéva Juif, l'un des
 principaux Sacrificateurs.)
 15 Mais l'esprit malin répondant, dit, Je
 connais Jésus, et sais qui est Paul: mais
 vous autres, qui êtes-vous?
 16 Et l'homme en qui était le malin esprit,
 sautant sur eux, et s'en étant rendu
 maître, usa de force contre eux, de sorte
 qu'ils s'enfuirent nus et navrés de cette
 maison-là.
 17 Or cela vint à la connaissance de tous les
 Juifs et des Grecs demeurant à Ephèse:
 dont la crainte les saisit tous, et le Nom
 du Seigneur Jésus était magnifié.
 18 Et plusieurs de ceux qui avaient cru,
 venaient confessant et déclarants leurs
 actes.
 19 Plusieurs aussi de ceux qui s'étaient
 adonnés à des choses curieuses,
 apportèrent leurs livres, et les brûlèrent
 devant tous: dont calculant le prix, ils
 trouvèrent qu'il montait à cinquante
 mille pièces d'argent.
 20 Ainsi la parole du Seigneur croissait
 puissamment, et se renforçait.
 21 Or comme ces choses furent accomplies,
 Paul proposa par l'esprit de passer par la
 Macédone, et par l'Achaïe, et d'aller à
 Jérusalem, disant, Après que j'aurai été
 là, il me faut aussi voir Rome.
 22 Et ayants envoyé en Macédone deux de
 ceux qui l'assistaient, à savoir Timothée
 et Eraste, il demeura pour un temps en
 Asie.
 23 Mais en ce temps-là il advint un grand
 trouble, à cause de la doctrine.
 24 Car un certain nommé Démétrius, qui
 travaillait d'argenterie, et faisait de petits
 temples d'argent de Diane, apportait
 beaucoup de profit aux ouvriers du
 métier:
 25 Lesquels ayant assemblé, avec ceux qui
 travaillaient en ces ouvrages-là, il dit,
 Hommes, vous savez que tout notre gain
 vient de cet ouvrage:
 26 Or vous voyez et oyez comme non
 seulement à Ephèse, mais presque par
 toute l'Asie, ce Paul-ci par ses
 persuasions a détourné une grande

multitude, disant que ceux-là ne sont point dieux, qui sont faits de mains.

27 Et il n'y a pas seulement de danger pour nous, en ce que notre fait ne vienne à être décrié, mais aussi que le temple de la grande Diane ne soit plus rien estimé du tout, et qu'il n'advienne que sa majesté, que toute l'Asie et le monde universel a en révérence, ne vienne aussi à néant.

28 Eux donc, ayant ouï ces choses, furent tout remplis de colère, et s'écrièrent, disant, Grande est la Diane des Ephésiens.

29 Et toute la ville fut remplie de confusion: et ils se jetèrent tous d'un courage dans le théâtre, et ravirent Gaïe et Aristarque Macédoniens, compagnons de voyage de Paul.

30 Et comme Paul voulait entrer vers le peuple, les disciples ne lui permirent point.

31 Quelques-uns aussi d'entre les Asiarques qui lui étaient amis, envoyèrent vers lui, le priants qu'il ne se présentât point au théâtre.

32 Les uns donc criaient d'un, et les autres d'autre: car l'assemblée était confuse: et plusieurs ne savaient pour quelle cause ils étaient assemblés.

33 Alors Alexandre fut avancé hors de la foule, les Juifs le poussant en avant. Et Alexandre faisant signe de la main, voulait alléguer *quelque* excuse au peuple.

34 Mais quand ils eurent connu qu'il était Juif, une voix de tous s'éleva, quasi par l'espace de deux heures, en criant, Grande est la Diane des Ephésiens.

35 Alors le Greffier ayant apaisé la multitude, dit, Hommes Ephésiens, et qui est celui des hommes qui ne sache que la ville des Ephésiens est dédiée au service de la grande Diane, et à l'image qui est descendue de Jupiter?

36 Ces choses donc étant telles sans contredit, il faut que vous soyez apaisés, et que vous ne fassiez rien à l'étourdie.

37 Car vous avez amené ces gens, qui ne sont ni sacrilèges, ni diffamateurs de votre Déesse.

38 Que si Démétrius et les ouvriers qui sont avec lui, ont quelque cause contre quelqu'un, on tient les plaid, et il y a des

Proconsuls: qu'ils s'accusent l'un l'autre.

39 Et si vous demandez quelque chose d'autre cas, cela se pourra conclure en une assemblée dûment convoquée.

40 Car nous sommes en danger d'être accusés de sédition pour ce jourd'hui: vu qu'il n'y a cause aucune pour laquelle nous puissions rendre raison de cette émeute. Et quand il eut dit ces choses, il bailla congé à l'assemblée.

Actes 20

Or après que le trouble fut cessé, Paul ayant appelé les disciples, et les ayant embrassés, partit pour aller en Macédone.

2 Et quand il eut cheminé par ces quartiers-là, et les eut exhortés par plusieurs paroles, il vint en Grèce.

3 Là où quand il eut été trois mois, d'autant que les Juifs lui dressaient des embûches, s'il eut navigué en Syrie, l'avis fut de retourner par Macédone.

4 Et Sopater Béréen le devait accompagner jusques en Asie: et des Thessaloniens, Aristarque, et Second, et Gaïe Derbien, et Timothée, et de ceux d'Asie, Tychique, et Trophime.

5 Ceux-ci donc étant allés devant, nous attendirent à Troas.

6 Mais quant à nous, après les jours des pains sans levain, nous désancrâmes de Philippes, et vîmes vers eux à Troas au bout de cinq jours: là où nous séjournâmes sept jours.

7 Et le premier jour de la semaine, les disciples étant assemblés pour rompre le pain, Paul (d'autant qu'il devait partir le lendemain) traitait de la parole avec eux: et étendit son discours jusqu'à la minuit.

8 Or il y avait en la chambre haute, où ils étaient assemblés, beaucoup de lampes.

9 Et un jeune homme nommé Eutyche, assis sur une fenêtre, étant abattu de profond sommeil, pendant que Paul traitait de la parole plus longuement, emporté de sommeil chut en bas du troisième étage, et fut levé mort.

10 Mais Paul étant descendu, se pencha sur

| | | | |
|----|---|----|--|
| | lui, et l'embrassa, et dit, Ne vous troublez point: car son âme est en lui. | | que j'ai reçu du Seigneur Jésus, pour témoigner l'Evangile de la grâce de Dieu. |
| 11 | Et quand il fut remonté: et eut rompu le pain, et mangé, et parlé longtemps jusqu'à l'aube du jour, ainsi il partit. | 25 | Et maintenant voici, je sais que nul de vous tous, parmi Lesquels j'ai passé, prêchant le royaume de Dieu, ne verra plus ma face. |
| 12 | Et ils amenèrent là le jeune homme vivant, dont ils furent grandement consolés. | 26 | Pour ce je vous prends à témoins aujourd'hui que je suis net du sang de tous. |
| 13 | Or étant venus au navire, nous fûmes portés à Assos: et de là nous devons reprendre Paul: car il l'avait ainsi ordonné, voulant quant à lui faire ce chemin par terre. | 27 | Car je ne me suis point retenu que je vous aie annoncé tout le conseil de Dieu. |
| 14 | Quand donc il nous eut rencontrés à Assos, nous le primes avec nous, et vîmes à Mételin. | 28 | Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau, auquel le Saint Esprit vous a établis Evêques, pour paître l'Eglise de Dieu, laquelle il a acquise par son propre sang. |
| 15 | Puis étant partis de là, le jour ensuivant nous vîmes à l'endroit de Chios. Le lendemain nous arrivâmes à Samos: et ayants demeuré à Trogyllé, le jour ensuivant nous vîmes à Milet. | 29 | Car je sais cela, qu'après mon départ il se fourrera parmi vous des loups très dangereux, n'épargnant point le troupeau. |
| 16 | Car Paul avait proposé de passer outre Ephèse, afin qu'il ne lui fallut point séjourner en Asie: car il se hâtait d'être (s'il lui était possible) le jour de la Pentecôte à Jérusalem. | 30 | Et d'entre vous-mêmes se lèveront des hommes annonçant des choses perverses, afin d'attirer des disciples après eux. |
| 17 | Or il envoya de Milet à Ephèse, et appela à soi les Anciens de l'Eglise. | 31 | Partant veillez, vous souvenant comme par l'espace de trois ans, nuit et jour, je n'ai cessé avec lames d'admonester un chacun. |
| 18 | Lesquels étant venus vers lui, il leur dit, Vous savez comme je me suis porté toujours avec vous, dès le premier jour que je suis entré en Asie: | 32 | Et maintenant, frères, je vous recommande à Dieu, et à la parole de sa grâce: lequel est puissant pour achever de vous édifier, et de vous donner l'héritage avec tous les Saints. |
| 19 | Servant au Seigneur avec toute humilité, et avec plusieurs larmes, et tentations, lesquelles me sont advenues par les embûches des Juifs. | 33 | Je n'ai convoité l'argent, ni l'or, ni la robe d'aucun. |
| 20 | Comme je n'ai rien retenu à dire des choses qui vous étaient utiles, que je ne vous les aie prêchées et enseignées publiquement et par les maisons: | 34 | Et vous savez vous-mêmes que ces mains ont fourni les choses qui m'étaient nécessaires, et à ceux qui étaient avec moi. |
| 21 | Testifiant tant aux Juifs qu'aux Grecs la repentance qui est envers Dieu, et la foi en Jésus-Christ notre Seigneur. | 35 | Je vous ai montré en tout, qu'en travaillant ainsi, il faut supporter les infirmes, et se souvenir des paroles du Seigneur Jésus: car il a dit, Que c'est une chose plus heureuse de donner que de recevoir. |
| 22 | Et maintenant voici, étant lié par l'esprit, je m'en vais à Jérusalem, ignorant les choses qui m'y doivent avenir: | 36 | Et quand il eut dit ces paroles, il se mit à genoux, et pria avec eux tous. |
| 23 | Sinon que le Saint Esprit m'avertit de ville en ville, disant, Que des liens et des tribulations m'attendent. | 37 | Alors il y eut un grand pleur de tous: et se jetant sur le cou de Paul, ils le baisaient: |
| 24 | Mais je ne fais cas de rien: et ma vie ne m'est point précieuse, moyennant qu'avec joie j'achève ma course, et le ministère | 38 | Etant tristes principalement pour la parole qu'il avait dite, Qu'ils ne verraient plus sa face. Et ils le conduisirent au navire. |

Actes 21

- A**insi donc étant partis et reculés d'eux, nous tirâmes tout droit à Coos, et le jour ensuivant à Rhode, et de là à Patara.
- 2 Et ayant trouvé là un navire qui traversait en Phénice, nous montâmes dessus, et partîmes.
- 3 Puis ayants découvert Cypre, nous la laissâmes à main gauche: et tirants vers la Syrie, nous arrivâmes à Tyr: car le navire devait là décharger sa charge.
- 4 Et ayants trouvé là des disciples, nous y demeurâmes sept jours. Ils disaient par l'Esprit à Paul qu'il ne montât point à Jérusalem.
- 5 Mais ces jours-là étant accomplis nous partîmes et nous mîmes en chemin, étant conduits de tous avec leurs femmes et leurs enfants, jusques hors la ville: et ayants mis les genoux en terre sur le rivage, nous priâmes.
- 6 Puis après nous être embrassés les uns les autres, nous montâmes au navire, et les autres retournèrent chez eux.
- 7 Ainsi achevant notre navigation de Tyr, nous abordâmes à Ptolemais: et après avoir salué les frères, nous demeurâmes un jour avec eux.
- 8 Le lendemain Paul et sa compagnie partirent, et nous vîmes à Césarée: et étant entrés en la maison de Philippe l'Evangéliste (qui était l'un des sept) nous demeurâmes chez lui.
- 9 Il avait quatre filles vierges, lesquelles prophétisaient.
- 10 Et comme nous demeurions là plusieurs jours, il survint un Prophète de Judée, nommé Agabus.
- 11 Lequel étant venu vers nous, et ayant pris la ceinture de Paul, s'en lia les mains et les pieds, disant, Le Saint Esprit dit ces choses, Ainsi les Juifs lieront à Jérusalem, l'homme à qui est cette ceinture, et le livreront és mains des Gentils.
- 12 Et quand nous eûmes entendu ces choses, tant nous que ceux qui étaient du lieu, nous l'exhortâmes qu'il ne montât point à Jérusalem.
- 13 Alors Paul répondit, Que faites-vous, en

pleurant, et affligeant mon coeur? car pour moi, je suis tout prêt non seulement d'être lié, mais aussi de mourir à Jérusalem pour le Nom du Seigneur Jésus.

- 14 Ainsi, parce qu'il ne pouvait être induit à cela, nous nous en déportâmes, disant, La volonté du Seigneur soit faite.
- 15 Et quelques jours après, ayants chargé nos hardes, nous montâmes à Jérusalem.
- 16 Et *quelques-uns* des disciples vinrent aussi de Césarée avec nous, amenant avec eux un certain Mnason, qui était Cyprien, ancien disciple, chez lequel nous devons loger.
- 17 Quand nous fûmes venus à Jérusalem, les frères nous reçurent fort volontiers.
- 18 Et le jour suivant, Paul vint avec nous chez Jaques, et tous les Anciens y furent assemblés.
- 19 Et après qu'il les eut embrassés, il récita de point en point les choses que Dieu avait faites entre les Gentils par son ministère.
- 20 Ce qu'ayants ouï, ils glorifièrent le Seigneur, et lui dirent, Frère, tu vois combien il y a de milliers de Juifs qui ont cru, et tous sont zélateurs de la Loi.
- 21 Or ils ont été informés de toi, que tu enseignes tous les Juifs qui sont entre les Gentils de se départir de Moïse, disant qu'ils ne doivent point circoncir leurs enfants, ni cheminer selon les statuts.
- 22 Qu'est-il donc de faire? Il faut entièrement assembler la multitude: car ils orront dire que tu es venu.
- 23 Fait donc ce que nous te disons; Nous avons quatre hommes qui ont fait un voeu:
- 24 Prend-les, et te purifie avec eux, et contribue avec eux, afin qu'ils se rasant la tête: et que tous sachent qu'il n'est rien des choses dont ils ont été informés de toi, mais que tu chemines aussi gardant la Loi.
- 25 Mais touchant ceux qui ont cru d'entre les Gentils, nous en avons écrit, après avoir ordonné qu'ils n'observent rien de semblable, sinon qu'ils se gardent de ce qui est sacrifié aux idoles, et du sang, et des choses étouffées, et de paillardise.
- 26 Alors Paul ayant pris ces hommes-là avec

soi, et le jour ensuivant s'étant purifié avec eux, entra au temple, dénonçant l'accomplissement des jours de la purification, jusques à ce que l'oblation fut présentée pour chacun d'eux.

27 Et comme les sept jours se devaient accomplir, quelques Juifs d'Asie, l'ayants vu au temple, émurent toute la multitude, et jetèrent les mains sur lui,

28 Criants, Hommes Israélites, aidez-nous: voici cet homme qui par tout enseigne chacun contre le peuple, et la Loi, et ce lieu-ci: davantage il a aussi amené des Grecs dans le temple, et a pollué ce saint lieu.

29 Car auparavant ils avaient vu Trophime Ephésien en la ville avec lui, lequel ils estimaient que Paul eut amené dans le temple.

30 Et toute la ville fut émue, et le peuple y accourut: et ayants empoigné Paul, ils le tiraient hors du temple: et incontinent les portes furent fermées.

31 Mais comme ils tachaient à le mettre à mort, le bruit vint au Capitaine de la bande de la garnison, que toute Jérusalem était en trouble.

32 Lequel tout à l'heure prit des soldats et des Centeniers et courut vers eux. Eux donc voyants le Capitaine et les soldats, ils cessèrent de battre Paul.

33 Alors le Capitaine approcha, et se saisit de lui, commandant qu'il fut lié de deux chaînes: puis il demanda qui il était, et ce qu'il avait fait.

34 Et les uns criaient d'un, et les autres d'autre, en la foule: et parce qu'il ne pouvait connaître rien de certain à cause du bruit, il commanda qu'il fût mené en la forteresse.

35 Et quand il fut venu aux degrés, il advint qu'il fut porté des soldats pour la violence de la foule.

36 Car la multitude du peuple le suivait, criant, Ote-le.

37 Et comme Paul commençait à être mené en la forteresse, il dit au Capitaine, M'est-il permis de te dire quelque chose? Et il demanda, Sais-tu parler Grec?

38 N'es-tu pas l'Égyptien qui ces jours passés as ému une sédition, et as retiré au désert quatre mille brigandeaux?

39 Et Paul lui dit, Certes je suis homme Juif, citoyen, natif de Tharse, ville renommée de Cilicie: mais je te prie, permets moi de parler au peuple.

40 Et quand il lui eut permis, Paul se tenant sur les degrés, fit signe de la main au peuple: puis un grand silence étant fait, il parla à eux en langue Hébraïque, disant:

Actes 22

Hommes frères et pères, écoutez-moi en la défense dont j'use maintenant envers vous.

2 Et quand ils ouïrent qu'il parlait à eux en langue Hébraïque, ils firent tant plus de silence. Alors il dit,

3 Certes je suis homme Juif, né à Tharse de Cilicie, mais nourri en cette ville aux pieds de Gamaliel, ayant été instruit en la perfection de la Loi des Pères, étant zéléteur de Dieu, comme vous êtes tous aujourd'hui:

4 Qui ai persécuté cette doctrine jusques à la mort, liant et mettant és prisons tant hommes que femmes:

5 Comme mêmesle souverain Sacrificateur m'est témoin, et toute l'assemblée des Anciens: desquels aussi ayant reçu des lettres adressantes aux frères, j'allais à Damas pour ameneraussi liés à Jérusalem ceux qui étaient là, afin qu'ils fussent punis.

6 Or il advint comme je cheminai et approchais de Damas, environ le midi, que subitement une grande lumière venant du ciel, resplendit comme un éclair à l'entour de moi.

7 Et je tombai sur la place: et ouïs une voix qui me dit, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu?

8 Et je répondis, Qui es-tu, Seigneur? Et il me dit, Je suis Jésus le Nazarien, lequel tu persécutes.

9 Or ceux qui étaient avec moi virent bien la lumière, et en furent tout effrayés: mais ils n'ouïrent point la voix de celui qui parlait à moi.

10 Alors je dis, Seigneur, que ferai-je? Et le Seigneur me dit, Lève-toi, et t'en va à

Damas: et là il te sera parlé touchant tout ce qui t'est ordonné de faire.

11 Et parce que je ne voyais goutte, à cause de la splendeur de cette lumière-là, je fus amené par la main par ceux de ma compagnie, et vins à Damas.

12 Depuis, un certain Ananias, homme craignant Dieu selon la Loi, ayant témoignage de tous les Juifs qui demeuraient là, vint à moi:

13 Et étant près de moi, me dit, Frère Saul, recouvre la vue. Et à cette même heure je regardai vers lui.

14 Et il dit, Le Dieu de nos Pères t'a pré-ordonné pour connaître sa volonté, et voir le Juste, et ouïr la voix de sa bouche.

15 Car tu lui seras témoin envers tous hommes des choses que tu as vues et ouïes.

16 Et maintenant que tardes-tu? Lève-toi et sois baptisé, et lavé de tes péchés, en invoquant le Nom du Seigneur.

17 Or après il advint que quand je fus retourné à Jérusalem, et que je priais au temple, je fus ravi en extase:

18 Et je le vis qui me disait, Hâte-toi, et pars légèrement de Jérusalem: car ils ne recevront point le témoignage que tu leur rendras de moi.

19 Et je dis, Seigneur, eux-mêmes savent comme je mettais en prison, et fouettais par les Synagogues, ceux qui croyaient en toi.

20 Et lors que le sang d'Etienne ton martyr fut épandu, j'y étais aussi présent, et consentais à sa mort, et gardais les vêtements de ceux qui le mettaient à mort.

21 Mais il me dit, Va-t'en, car je t'enverrai loin vers les Gentils.

22 Or ils l'éboutèrent jusques à ce mot: alors ils élevèrent leurs voix, disant, Ote de la terre un tel homme, car il n'est point convenable qu'il vive.

23 Et comme ils criaient à haute voix, et secouaient leurs vêtements, et jetaient la poudre en l'air.

24 Le Capitaine commanda qu'il fût mené en la forteresse, et ordonna qu'il fût examiné par le fouet, afin qu'il sût pour quelle cause ils criaient ainsi contre lui.

25 Quand donc ils l'eurent garrotté de

courroies, Paul dit au Centenier qui était près de lui, vous est-il permis de fouetter un homme Romain, et non condamné?

26 Ce que le Centenier ayant entendu, il s'en alla au Capitaine pour l'avertir, disant, Regarde ce que tu as à faire: car cet homme-ci est Romain.

27 Et le Capitaine vint à lui, et lui dit, Dit-moi, es-tu Romain? Et il répondit, Oui vraiment.

28 Le Capitaine *lui* dit, J'ai acquis cette bourgeoisie à grande somme d'argent: Et Paul dit, Et moi je le suis de naissance.

29 Incontinent donc ceux qui le devaient examiner se retirèrent de lui: et le Capitaine aussi craignit quand il eut connu qu'il était bourgeois de Rome, et qu'il l'avait lié.

30 Or le lendemain voulant savoir pour certain pour quelle cause il était accusé des Juifs, il le délia des liens, et commanda que les principaux Sacrificateurs s'assemblassent, et tout le conseil, et amena Paul, et le présenta devant eux.

Actes 23

Et Paul ayant les yeux dressés vers le conseil, dit, Hommes frères, j'ai conversé en toute bonne conscience devant Dieu jusques à ce jour.

2 Alors le souverain Sacrificateur Ananias commanda à ceux qui étaient près de lui de le frapper au visage.

3 Alors Paul lui dit, Dieu te frappera, paroi blanchie: vu que tu es assis pour me juger selon la Loi, et qu'en transgressant la Loi, tu commandes que je sois frappé.

4 Et ceux qui étaient présents dirent, Injuries-tu le souverain Sacrificateur de Dieu?

5 Et Paul dit, Frères, je ne savais pas qu'il fût souverain Sacrificateur: car il est écrit, Tu ne médieras point du prince de ton peuple.

6 Et Paul sachant qu'une partie *d'entr'eux* était de Sadducéens, et l'autre de Pharisiens, s'écria dans le conseil, Hommes frères, je suis Pharisien, fils de

| | | | |
|----|---|----|---|
| | Pharisien: je suis tiré en cause pour l'espérance et la résurrection des morts. | | |
| 7 | Et quand il eut dit cela, il s'émeut une dissension entre les Pharisiens et les Sadducéens: et l'assemblée fut divisée. | | |
| 8 | Car les Sadducéens disent qu'il n'y a point de résurrection, ni d'Ange, ni d'Esprit: mais les Pharisiens confessent l'un et l'autre. | | |
| 9 | Et il se fit un grand cri. Alors les Scribes de la partie des Pharisiens se levèrent et débattaient, disant, Nous ne trouvons rien de mal en cet homme-ci: mais si un Esprit ou un Ange a parlé à lui, ne bataillons point contre Dieu. | | |
| 10 | Et comme il fut advenu une grande division, le Capitaine, craignant que Paul ne fut mis en pièces par eux, commanda que les soldats descendissent, et qu'ils le ravissent du milieu d'eux, et l'amenassent en la forteresse. | | |
| 11 | Et la nuit suivante, le Seigneur se présenta à lui, et dit, Aie bon courage, Paul: car comme tu as rendu témoignage de moi à Jérusalem, ainsi t'en faut-il aussi témoigner à Rome. | | |
| 12 | Le lendemain étant venu, quelques Juifs firent un complot et un serment avec exécration, disant, Qu'ils ne mangeraient ni ne boiraient jusques à ce qu'ils eussent tué Paul. | | |
| 13 | Et ils étaient plus de quarante qui avaient fait cette conjuration avec exécration de serment. | | |
| 14 | Lesquels s'adressèrent aux principaux Sacrificateurs et aux Anciens, et leur dirent, Nous avons fait un vœu avec exécration de serment, que nous ne goûterions de rien jusques à ce que nous ayons tué Paul. | | |
| 15 | Vous donc maintenant, faites savoir au Capitaine par l'avis du Conseil qu'il vous l'amène demain, comme si vous vouliez connaître de lui quelque chose plus exactement: et nous serons tout prêts pour le tuer devant qu'il approche. | | |
| 16 | Mais le fils de la soeur de Paul, ayant entendu ces embûches, vint et entra en la forteresse, et le rapporta à Paul. | | |
| 17 | Et Paul ayant appelé un des Centeniers, lui dit, Mène ce jeune homme vers le Capitaine: car il a quelque chose à lui | | |
| | | | rapporter. |
| | | 18 | Il le prit donc, et le mena vers le Capitaine, et dit, Paul qui est prisonnier m'a appelé, et m'a prié d'amener ce jeune homme vers toi, d'autant qu'il a quelque chose à te dire. |
| | | 19 | Et le Capitaine le prenant par la main, se retira à part, et lui demanda, Qu'est-ce que tu as à me rapporter? |
| | | 20 | Et il lui dit, Les Juifs ont conspiré de te prier que demain tu envoies Paul au Conseil, comme s'ils voulaient s'enquérir de lui plus exactement de quelque chose. |
| | | 21 | Mais ne t'y accorde point: car plus de quarante hommes d'entre eux sont en embûches contre lui, qui ont fait un vœu avec exécration de serment, de ne manger ni boire jusques à ce qu'ils l'aient mis à mort: et maintenant ils sont tout prêts, attendant ce que tu leur promettras. |
| | | 22 | Le Capitaine donc renvoya le jeune homme, lui commandant qu'il ne dit à personne qu'il lui eut déclaré ces choses. |
| | | 23 | Puis ayant appelé deux certains Centeniers, il dit, Tenez prêts deux cents soldats, pour aller jusques à Césarée, et soixante et dix hommes de cheval, et deux cents Archers, à trois heures de nuit. |
| | | 24 | Et qu'il y ait des montures prêtes afin qu'ayants fait monter Paul, ils le mènent en sauté au Gouverneur Félix. |
| | | 25 | Et il lui écrivit une lettre d'une telle teneur: |
| | | 26 | Claude Lysias au très excellent Gouverneur Félix, Salut. |
| | | 27 | Comme cet homme empoigné des Juifs était prêt d'être tué par eux, je suis survenu avec la garnison, et leur ai ôté, ayant connu qu'il était Romain. |
| | | 28 | Et voulant savoir la cause pourquoi ils l'accusaient, je le menai en leur conseil. |
| | | 29 | Là où j'ai trouvé qu'il était accusé touchant des questions de leur Loi, n'ayant commis nul crime digne de mort ou d'emprisonnement. |
| | | 30 | Et ayant été averti des embûches que les Juifs avaient dressées contre lui, incontinent je te l'ai envoyé: ayant aussi commandé aux accusateurs de dire devant toi les choses qu'ils ont contre lui. |

Bien te soit.
 31 Les soldats donc selon qu'il leur était
 enjoint, prirent Paul, et le menèrent de
 nuit à Antipatris.
 32 Et le lendemain ayants laissé les hommes
 de cheval pour aller avec lui, ils s'en
 retournèrent à la forteresse.
 33 Eux donc étant venus à Césarée, après
 avoir rendu les lettres au Gouverneur,
 présentèrent aussi Paul devant lui.
 34 Et quand le Gouverneur les eut lues, et
 l'eut interrogé de quelle Province il était,
 ayant entendu qu'il était de Cilicie,
 35 Je t'orrai, dit-il, plus amplement, quand
 tes accusateurs seront aussi venus. Et il
 commanda qu'il fût gardé au palais
 d'Hérode.

Actes 24

Or cinq jours après, Ananias le
 souverain Sacrificateur
 descendit avec les Anciens, et Tertulle
 un certain orateur, Lesquels comparurent
 devant le Gouverneur contre Paul.
 2 Et Paul étant appelé, Tertulle commença
 à l'accuser, disant,
 3 Très excellent Félix, nous reconnaissons
 en tout et par tout avec tout
 remerciement, que nous avons obtenu
 une grande paix par toi, et par les bonnes
 ordonnances que tu as dressées en ce
 peuple, selon ta pourvoyance.
 4 Mais afin que je ne t'empêche point plus
 longuement, je te prie que tu nous oyés
 en peu de paroles selon ton équité.
 5 C'est que nous avons trouvé cet homme
 pestilentieux, et émouvant sédition entre
 tous les Juifs par tout le monde, et chef
 de la secte des Nazariens.
 6 Qui mêmes a attenté de profaner le
 temple; lequel aussi nous avons saisi, et
 l'avons voulu juger selon notre Loi.
 7 Mais le Capitaine Lysias survenant, nous
 l'ôta d'entre les mains avec une grande
 violence:
 8 Commandant que ses accusateurs
 vinssent vers toi: duquel toi-même après
 l'inquisition faite, pourras savoir toutes
 ces choses, desquelles nous l'accusons.

9 Alors les Juifs aussi s'y accordèrent,
 disant, que ces choses allaient ainsi.
 10 Mais Paul, après que le Gouverneur lui
 eut fait signe qu'il parlât, répondit,
 Sachant qu'il y a déjà plusieurs années
 que tu es juge de cette nation, je réponds
 pour moi-même de meilleur courage.
 11 Vu que tu peux connaître qu'il n'y a pas
 plus de douze jours que je suis monté
 pour adorer à Jérusalem.
 12 Et ils ne m'ont point trouvé au temple
 disputant avec aucun, ni faisant amas de
 peuple, ni és Synagogues, ni en la ville:
 13 Et ne peuvent maintenir les choses dont
 ils m'accusent.
 14 Or je te confesse bien ce point, que selon
 la voie qu'ils appellent secte, ainsi je sers
 le Dieu de mes Pères, croyant à toutes les
 choses qui sont écrites en la Loi et és
 Prophètes:
 15 Ayant espérance en Dieu, que la
 résurrection des morts, tant des justes
 que des injustes, laquelle aussi ceux-ci
 mêmes attendent, adviendra.
 16 Et partant aussi je mets peine d'avoir
 toujours la conscience sans offense
 envers Dieu et envers les hommes.
 17 Or après plusieurs années, je suis venu
 pour faire des aumônes et des oblations
 en ma nation.
 18 Et comme je vaquais à cela, ils m'ont
 trouvé purifié au temple, non point avec
 troupe ni tumulte.
 19 Et ce furent de certains Juifs d'Asie:
 20 Lesquels devaient comparaître devant
 toi, et m'accuser, s'ils avaient quelque
 chose contre moi.
 21 Ou que ceux-ci mêmes disent, s'ils ont
 trouvé en moi quelque chose d'inique,
 quand j'ai été présenté au Conseil:
 22 Sinon quant à cette seule parole, de
 laquelle je me suis écrié étant entre eux,
 Aujourd'hui je suis tiré en cause par
 vous, pour la résurrection des morts.
 23 Félix ayant ouï ces choses, le remit à une
 autre fois, disant, Après que j'aurai plus
 exactement connu ce que c'est de cette
 secte, quand le Capitaine Lysias sera
 descendu, je connaîtrai entièrement de
 vos affaires.
 24 Et il commanda à un Centenier que Paul
 fut tenu en garde, et qu'il eut relâche, et

- qu'on n'empêchât personne des siens de le servir, ou de venir vers lui.
- 25 Et quelques jours après, Félix vint avec Drusille sa femme, qui était Juive: et envoya quérir Paul, et l'ouït parler de la foi qui est en Christ.
- 26 Et comme il traitait de la justice, et de la tempérance, et du jugement à venir, Félix tout effrayé, répondit, Paul maintenant va t'en: et quand j'aurai la commodité je te rappellerai:
- 27 Espérant quand et quand que quelque argent lui serait baillé de Paul, pour le délivrer: pour laquelle cause aussi souvent il l'envoyait quérir, et devisait avec lui.
- 28 Deux ans étant accomplis, Félix eut pour successeur Portius Festus, et voulant gratifier aux Juifs, il laissa Paul emprisonné.

Actes 25

- F**estus donc étant entré en la Province, monta trois jours après de Césarée à Jérusalem.
- 2 Et le souverain Sacrificateur, et les premiers d'entre les Juifs, comparurent devant lui contre Paul, et le priaient:
- 3 Demandant de la faveur contre lui, afin qu'il le fit venir à Jérusalem, dressant des embûches pour le tuer par le chemin.
- 4 A quoi Festus répondit, que Paul était bien gardé à Césarée, et qu'en bref il s'y en devait aller.
- 5 Que ceux donc (dit-il) d'entre vous qui le peuvent faire, descendent ensemble: et s'il y a quelque crime en cet homme, qu'ils l'accusent.
- 6 Et n'ayant pas demeuré entre eux plus de dix jours, il descendit à Césarée: et le lendemain s'assit au siège judicial, et commanda que Paul fut amené.
- 7 Lequel étant venu là, les Juifs qui étaient descendus de Jérusalem l'environnèrent, lui mettant à sus plusieurs crimes griefs, Lesquels ils ne pouvaient prouver:
- 8 Paul répondant qu'il n'avait en rien failli, ni contre la Loi des Juifs, ni contre le temple, ni contre César.

- 9 Mais Festus voulant gratifier aux Juifs, répondit à Paul, et dit, Veux-tu monter à Jérusalem et être là jugé de ces choses devant moi?
- 10 Et Paul dit, J'assiste au siège judicial de César, où il me faut être jugé: je n'ai fait aucun tort aux Juifs, comme aussi tu le reconnais très bien.
- 11 Que si j'ai forfait, ou commis quelque chose digne de mort, je ne refuse point de mourir: mais s'il n'est rien de ce dont ils m'accusent, nul ne me peut donner à eux: j'en appelle à César.
- 12 Alors quand Festus eut conféré avec le conseil, il répondit, En as-tu appelé à César? tu iras à César.
- 13 Or quelques jours après, le Roi Agrippa et Bernice arrivèrent à Césarée, pour saluer Festus.
- 14 Et après avoir demeuré là plusieurs jours, Festus fit mention au Roi de l'affaire de Paul, disant, Un certain personnage a été laissé prisonnier par Félix:
- 15 A cause duquel, comme j'étais à Jérusalem, les principaux Sacrificateurs et les Anciens des Juifs sont comparus, requérants condamnation contre lui.
- 16 Auxquels j'ai répondu que ce n'est point l'usage des Romains, de livrer quelqu'un à la mort, devant que celui qui est accusé ait ses accusateurs présents, et qu'il ait lieu de se défendre du crime.
- 17 Quand donc ils furent venus ici, sans que j'usasse d'aucun délai, le jour ensuivant, séant au siège judicial, je commandai que le personnage fut amené:
- 18 Duquel les accusateurs étant là présents, n'amènèrent aucun crime touchant ce dont je me doutais.
- 19 Mais ils avaient quelques questions contre lui, touchant leur superstition, et touchant un certain Jésus mort, lequel Paul affirmait être vivant.
- 20 Or moi étant en perplexité, comme je m'enquerrais de cela, je demandai s'il voulait aller à Jérusalem, et être là jugé de ces choses.
- 21 Mais parce qu'il en appela, demandant d'être réservé à la connaissance d'Auguste, je commandai qu'il fut gardé jusques à ce que je l'envoyasse à César.
- 22 Alors Agrippa dit à Festus, Je voudrais

- bien ouïr aussi le personnage. Demain, dit-il, tu l'orras.
- 23 Le lendemain donc quand Agrippa et Bernice furent venus avec une grande pompe, et furent entrés en l'auditoire avec les Capitaines, et les gens d'autorité de la ville, Paul par le commandement de Festus fut amené.
- 24 Et Festus dit, Roi Agrippa, et vous tous qui êtes ici avec nous, voyez cet homme, duquel toute la multitude des Juifs m'est venue interpellé, tant à Jérusalem qu'ici, criant qu'il ne le fallait plus laisser vivre.
- 25 Mais moi ayant trouvé qu'il n'avait rien fait qui fut digne de mort: et lui-même en ayant appelé à Auguste, j'ai arrêté de le lui envoyer.
- 26 De quoi je n'ai rien que j'écrive de certain au Seigneur. C'est pourquoi je vous l'ai présenté, et principalement à toi, Roi Agrippa: afin qu'après l'inquisition faite, j'aie de quoi écrire.
- 27 Car il me semble qu'il n'y a point de raison d'envoyer un prisonnier, sans signifier le cas qu'on lui met à sus.

Actes 26

- A**lors Agrippa dit à Paul, Il t'est permis de parler pour toi. Paul donc ayant étendu la main, commença à rendre raison de son fait, *disant*,
- 2 Roi Agrippa, je m'estime heureux que je dois répondre aujourd'hui devant toi, de toutes les choses dont je suis accusé par les Juifs.
- 3 Et sur tout d'autant que je sais que tu as très bonne connaissance de toutes les coutumes et questions qui sont entre les Juifs. C'est pourquoi je te prie que tu m'oyes patiemment.
- 4 Ainsi donc, quant à la vie que j'ai menée dès ma jeunesse, telle qu'elle a été du commencement parmi ma nation à Jérusalem, tous les Juifs la savent.
- 5 Ayant par ci-devant connu (s'ils en veulent rendre témoignage) que dès mes ancêtres j'ai vécu Pharisien, selon la secte la plus exquise de notre religion.

- 6 Et maintenant j'assiste étant tiré en cause, pour l'espérance de la promesse que Dieu a faite à nos Pères:
- 7 A laquelle nos douze lignées servant Dieu continuellement nuit et jour, espèrent de parvenir: et de laquelle espérance (ô roi Agrippa) je suis accusé par les Juifs.
- 8 Quoi? tenez-vous pour une chose incroyable que Dieu ressuscite les morts?
- 9 Certainement quant à moi, il m'a bien semblé qu'il fallait que je fisse de grands efforts contre le Nom de Jésus le Nazarien.
- 10 Ce que j'ai fait aussi à Jérusalem: et ai constitué prisonniers plusieurs des Saints, ayant reçu pouvoir de le faire, des principaux Sacrificateurs: et quand on les mettait à mort, j'en baillais ma voix.
- 11 Et souvent par toutes les Synagogues en les punissant, je les contraignais à blasphémer; et étant forcé contre eux tout outre, je les persécutais jusques aux villes étrangères.
- 12 En vaquant à cela, comme j'allais aussi à Damas avec pouvoir et commission de par les principaux Sacrificateurs,
- 13 Je vis (ô Roi) par le chemin, en plein midi une lumière du ciel, plus grande que la splendeur du Soleil, qui resplendit à l'entour de moi, et de ceux qui cheminaient avec moi.
- 14 Dont nous tous étant tombés par terre, j'ouïs une voix parlant à moi, et disant en langue Hébraïque, Saul, Saul, pourquoi me persécutes-tu? il t'est dur de regimber contre les aiguillons.
- 15 Alors je dis, Qui es-tu, Seigneur? Et il répondit, Je suis Jésus lequel tu persécutes.
- 16 Mais lève-toi, et te tiens sur tes pieds: car pour cette cause je te suis apparu, pour te constituer ministre et témoin, tant des choses que tu as vues, que de celles esquelles je t'apparaîtrai:
- 17 Te délivrant du peuple, et des Gentils, vers Lesquels maintenant je t'envoie,
- 18 Pour ouvrir leurs yeux, afin qu'ils soient convertis des ténèbres à la lumière, et de la puissance de Satan à Dieu, et qu'ils reçoivent la rémission de leurs péchés, et part entre ceux qui sont sanctifiés, par la foi qui est envers moi.

19 Partant (ô roi Agrippa) je n'ai point été rebelle à la vision céleste:

20 Mais premièrement j'ai annoncé à ceux qui *étaient* à Damas, et puis à Jérusalem, et par toute la contrée de Judée, et aux Gentils, qu'ils se repentissent, et se convertissent à Dieu, en faisant des oeuvres convenables à repentance.

21 Pour cette cause les Juifs m'ayants pris dans le temple, ont taché de me tuer.

22 Mais ayant reçu du secours par l'aide de Dieu, je suis vivant jusques à ce jourd'hui, testifiant à petit et à grand, et ne disant rien sinon les choses que tant les Prophètes que Moïse, ont prédites devoir avenir:

23 A savoir qu'il fallait que le Christ souffrît, et qu'il fut le premier de la résurrection des morts qui dût annoncer la lumière au peuple et aux Gentils.

24 Et comme il usait de cette défense, Festus dit à haute voix, Tu es hors du sens, Paul: le grand savoir és lettres te met hors du sens.

25 Et Paul dit, Je ne suis point hors du sens, très excellent Festus: mais je préfère des paroles de vérité et de sens rassis:

26 Car le Roi sait ce que c'est de ces choses, auquel aussi je parle franchement, parce que j'estime qu'il n'ignore rien de ces choses: car cela aussi n'a point été fait en quelque coin.

27 O Roi Agrippa! crois-tu aux Prophètes? je sais que tu y crois.

28 Et Agrippa répondit à Paul, Tu me persuades à peu près d'être Chrétien.

29 Alors Paul dit, Je souhaiterais envers Dieu, que non seulement toi, mais aussi tous ceux qui m'oient aujourd'hui, et à peu près et bien avant, fussent faits tels que je suis, hormis ces liens.

30 Et Paul ayant dit ces choses, le Roi se leva, et le Gouverneur, et Bernice, et ceux qui étaient assis avec eux.

31 Et quand ils furent retirés à part, ils confèrent entre eux, disant, Cet homme ne commet rien digne de mort ou de prison.

32 Et Agrippa dit à Festus, Cet homme pouvait être relâché, s'il n'eut appelé à César.

Actes 27

Or depuis qu'il fut arrêté que nous naviguerions en Italie, ils baillèrent Paul avec de certains autres prisonniers à un Centenier nommé Jule, de la *bande appelée* Auguste.

2 Et étant montés en un navire d'Adramite, nous partîmes pour tirer vers les quartiers d'Asie, Aristarque de Macédone Thessalonicien, étant avec nous.

3 Et le jour suivant nous arrivâmes à Sidon; et Jule traitant humainement Paul, permit qu'il allât vers ses amis, et qu'ils eussent soin de lui.

4 Puis étant partis de là nous tîmes la route d'au dessous de Cypre, parce que les vents étaient contraires.

5 Et après avoir passé la mer qui est à l'endroit de Cilicie et de Pamphylie, nous vînmes à Myra ville de Lycie.

6 Là où le Centenier trouva un navire d'Alexandrie, tirant en Italie, auquel il nous fit monter.

7 Et comme par plusieurs jours nous naviguions pesamment, tellement qu'à grande peine étions-nous parvenus à l'endroit de Gnide, parce que le vent ne nous poussait point, nous passâmes au dessous de Crête à l'endroit de Salmone:

8 Laquelle côtoyant avec grande peine, nous vînmes en un lieu qui est appelé Beaux-ports, près duquel était la ville de Lasée.

9 Et d'autant que beaucoup de temps s'était passé, et que la navigation était déjà périlleuse, parce que déjà mêmes le jeûne était passé, Paul les admonesta;

10 Leur disant, Hommes, je vois que la navigation sera avec péril et grand dommage non seulement de la charge du navire, mais aussi de nos vies.

11 Mais le Centenier croyait plus au gouverneur et au patron de navire, qu'à ce que disait Paul.

12 Et d'autant que le port n'était point en bonne assiette pour hiverner, la plupart furent d'avis de partir de là *pour voir* si on pourrait aborder à Phénix, pour y passer l'hiver: qui est un port de Crête,

- regardant vers le vent de Libs et de Corus.
- 13 Alors le vent de Midi commençant à souffler doucement, pensant être au dessus de leur intention, étant partis, ils côtoyèrent Crète de plus près.
- 14 Mais un peu après, un vent tempétueux, qu'on appelle Euroclydon, se leva du côté d'elle.
- 15 Et le navire étant emporté du vent, tellement qu'il ne pouvait parer au vent, nous fûmes emportés, ayants abandonné *le navire au vent*.
- 16 Et ayants passé au dessous d'une petite Ile appelée Clauda, à grande peine pûmes-nous être maîtres de l'esquif:
- 17 Lequel ayants attiré, les nautoniers cherchaient tous remèdes: ceignant le navire par dessous: et craignant de tomber en Syrte, après avoir abattu la sortie, ils étaient ainsi portés.
- 18 Or parce que nous étions agités de grande tempête, le jour suivant ils firent le ject.
- 19 Puis le troisième jour nous jetâmes de nos propres mains l'équipage du navire.
- 20 Et ne nous apparaissant par plusieurs jours ni Soleil ni étoiles, et une grande tempête nous pressant de près, toute espérance de nous pouvoir sauver à l'avenir fut ôtée.
- 21 Mais après qu'ils eurent été longtemps sans manger, alors Paul se tenant au milieu d'eux, dit, O hommes! certes il fallait me croire, et ne partir point de Crète, et gagner ce dommage et cette perte.
- 22 Mais maintenant je vous exhorte que vous preniez bon courage: car il n'y aura perte aucune entre vous quant à la vie: mais seulement du navire.
- 23 Car cette propre nuit s'est présenté à moi l'Ange du Dieu auquel je suis, et auquel je sers:
- 24 Disant, Paul, ne crains point, il faut que tu sois présenté à César: et voici, Dieu t'a donné tous ceux qui naviguent avec toi.
- 25 C'est pourquoi, ô hommes! ayez bon courage: car je crois à Dieu, qu'il sera ainsi qu'il m'a été dit.
- 26 Mais il faut que nous soyons jetés en quelque Ile.
- 27 Quand donc la quatorzième nuit fut venue, comme nous étions portés çà et là en la *mer Adriatique*, environ la minuit, les mariniers eurent opinion que quelque contrée leur approchait.
- 28 Et jetant la fonde en bas, ils trouvèrent vingt brasses: puis étant passés un peu plus outre, et ayants derechef fondé, ils trouvèrent quinze brasses.
- 29 Et craignant qu'ils ne tombassent en quelque écueil, ils jetèrent quatre ancres de la poupe *du navire*, désirant que le jour vint.
- 30 Et comme les mariniers cherchaient à s'enfuir du navire, ayant dévalé l'esquif en la mer, comme s'ils eussent voulu lâcher les ancres du côté de la proue.
- 31 Paul dit au Centenier et aux soldats, Si ceux-ci ne demeurent dans le navire, vous ne pouvez vous sauver.
- 32 Alors les soldats coupèrent les cordes de l'esquif, et le laissèrent choir en bas.
- 33 Et ainsi que le jour approchait, Paul les exhorta tous de prendre quelque nourriture, disant, C'est aujourd'hui le quatorzième jour, qu'en attendant vous êtes demeurez à jeun, et n'avez rien pris.
- 34 Je vous exhorte donc que vous preniez quelque nourriture, vu qu'il est expédient pour votre conservation: car il ne cherra de nul de vous un cheveu de la tête.
- 35 Et quand il eut dit ces choses, et pris du pain, il rendit grâces à Dieu devant tous: et l'ayant rompu il commença à manger.
- 36 Alors tous ayants pris courage, se prirent aussi à manger.
- 37 Or nous étions au navire en tout deux cents soixante et seize âmes.
- 38 Et quand ils furent rassasiés de viandes, ils allégèrent le navire, jetant le blé en la mer.
- 39 Or le jour étant venu, ils ne reconnaissaient point le pays: mais ils aperçurent un golfe ayant un rivage, auquel ils délibéraient de jeter le navire, s'ils eussent peu.
- 40 C'est pourquoi ayant retiré les ancres, ils l'abandonnèrent à la mer, lâchant quand et quand les attaches des gouvernaux: et l'artimon étant levé au vent, ils tirèrent vers le rivage.
- 41 Mais étant tombés en un lieu où deux

- courants se rencontraient, ils y heurtèrent le navire, et la proue étant fichée demeurait ferme, mais la poupe se rompaît par la violence des vagues.
- 42 Alors le conseil des soldats fut de tuer les prisonniers, de peur que quelqu'un s'étant sauvé à nage, ne s'enfuit.
- 43 Mais le Centenier voulant sauver Paul, les empêcha d'exécuter ce conseil, et commanda que ceux qui pourraient nager se jetassent hors les premiers, et se sauvassent en terre:
- 44 Et le reste, les uns sur des ais, et les autres sur quelques pièces du navire. Et ainsi il advint que tous se sauvèrent en terre.

Actes 28

- E**tant donc venus à sauveté, ils reconnurent alors que l'île était appelée Malte.
- 2 Et les Barbares usèrent d'une singulière humanité envers nous: car ils allumèrent un grand feu, et nous recueillirent tous, pour la pluie qui nous pressait, et pour le froid.
- 3 Alors Paul ayant ramassé quelque quantité de sarments, comme il les eut mis au feu, une vipère sortit hors à cause de la chaleur, et lui saisit la main.
- 4 Et quand les Barbares virent la bête pendante à sa main, ils dirent l'un à l'autre, Certainement cet homme-ci est meurtrier: lequel après être échappé de la mer, la vengeance ne permet point qu'il vive.
- 5 Mais lui ayant secoué la bête dans le feu, n'en eut aucun mal:
- 6 Au lieu qu'ils s'attendaient qu'il dût s'enfler, ou subitement choir tout mort: mais quand ils eurent longtemps attendu, et qu'ils eurent vu que nul inconvénient ne lui en advenait, ils changèrent de langage, disant, Qu'il était dieu.
- 7 Or en cet endroit-là étaient les possessions du principal de l'île nommé Publius, lequel nous recueillit, et durant trois jours nous logea fort gracieusement.
- 8 Et il advint que le père de Publius gisait

- détenu de fièvre et de dysenterie, vers lequel Paul alla: et quand il eut prié, et lui eut imposé les mains, il le guérit.
- 9 Cela donc étant venu, tous les autres aussi de l'île qui étaient malades, vinrent vers lui, et furent guéris.
- 10 Lesquels aussi nous firent de grands honneurs, et au départ nous fournirent ce qui nous était nécessaire.
- 11 Or trois mois après nous partîmes en un navire d'Alexandrie qui avait hiverné en l'île, et avait pour enseigne Castor et Pollux.
- 12 Et étant arrivés à Syracuse, nous demeurâmes là trois jours.
- 13 De là ayants tournoyé, nous arrivâmes à Rhége. Et un jour après, le vent de Midi étant survenu, nous vîmes le deuxième jour à Puzol.
- 14 Auquel lieu ayant trouvé des frères, nous fûmes priés de demeurer avec eux sept jours. Et ainsi nous vîmes à Rome.
- 15 Et quand les frères de là eurent ouï de nos nouvelles, ils vinrent au devant de nous jusques au Marché d'Appius, et aux Trois boutiques: Lesquels Paul voyant, rendit grâces à Dieu, et prit courage.
- 16 Quand donc nous fûmes venus à Rome, le Centenier livra les prisonniers au Capitaine général: mais quant à Paul, il lui fut permis de demeurer à part avec un soldat qui le gardait.
- 17 Or il advint trois jours après, que Paul convoqua les principaux des Juifs: et quand ils furent venus, il leur dit, Hommes frères: bien que je n'aie rien commis contre le peuple, ni contre les coutumes des Pères, toutefois étant emprisonné dès Jérusalem, j'ai été livré es mains des Romains:
- 18 Lesquels après m'avoir examiné me voulaient relâcher, parce qu'il n'y avait en moi aucun crime digne de mort.
- 19 Mais les Juifs s'y opposants, j'ai été contraint d'en appeler à César, non point que j'aie de quoi accuser ma nation.
- 20 Pour cette cause donc je vous ai appelés, pour vous voir et parler à vous: car c'est pour l'espérance d'Israël que je suis environné de cette chaîne.
- 21 Mais ils lui répondirent, Nous n'avons point reçu de lettres de Judée touchant

| | | | |
|----|---|----|---|
| | toi, ni personne des frères n'est venu qui ait rapporté ou dit quelque mal de toi. | | en regardant vous verrez, et n'apercevrez point. |
| 22 | Néanmoins nous entendrons bien volontiers de toi quel est ton sentiment: car quant à cette secte, il nous est notoire qu'on lui contredit par tout. | 27 | Car le coeur de ce peuple est engraisé: et ils ont ouï dur des oreilles, et ont cligné de leurs yeux, afin qu'ils ne voient des yeux, et qu'ils n'oient des oreilles, et qu'ils n'entendent du coeur, et qu'ils ne se convertissent, et que je ne les guérisse. |
| 23 | Et quand ils eurent assigné un jour, plusieurs vinrent à lui au logis: auxquels il exposait par témoignages le royaume de Dieu, et les induisait à croire ce qui est de Jésus, tant par la Loi de Moïse que par les Prophètes, depuis le matin jusques au soir. | 28 | Qu'il vous soit donc notoire, que ce salut de Dieu est envoyé aux Gentils, et ils l'orront. |
| 24 | Et les uns furent persuadés par les choses qu'il disait: mais les autres n'y croyaient point. | 29 | Et quand il eut dit ces choses, les Juifs partirent d'avec lui, ayants une grande dispute entre eux. |
| 25 | C'est pourquoi étant en discorde entre eux, ils se départirent, après que Paul leur eut dit un mot, à savoir, Le Saint Esprit a bien parlé à nos Pères par Esaïe le Prophète, | 30 | Mais Paul demeura deux ans entiers en son propre louage, et recueillait tous ceux qui venaient vers lui: |
| 26 | Disant, Va vers ce peuple, et dit, Vous orrez de l'oreille, et n'entendrez point: et | 31 | Prêchant le royaume de Dieu, et enseignant les choses qui sont du Seigneur Jésus Christ, avec toute hardiesse de parler, sans aucun empêchement. |

Fin des Actes des Saints Apôtres

LES EPÎTRES DE PAUL

- *Romains, 1 & 2 Corinthiens, Galates* -
- *Ephésiens, Philippiens, Colossiens* -
- *1 & 2 Thessaloniens, 1 & 2 Timothée* -
- *Tite, Philémon & Hébreux* -

L' ÉPÎTRE
 DE SAINT PAUL
 APÔTRE
 AUX
 ROMAINS

Romains 1

PAUL serviteur de Jésus Christ, appelé à être Apôtre, mis à part, pour annoncer l'Évangile de Dieu.
 2 (Lequel il avait auparavant promis par ses Prophètes és saintes Ecritures.)
 3 Touchant son Fils (qui a été fait de la semence de David selon la chair:
 4 Et a été pleinement déclaré Fils de Dieu en puissance, selon l'Esprit de sanctification, par la résurrection des morts) c'est à savoir notre Seigneur Jésus Christ:
 5 (Par lequel nous avons reçu grâce et charge d'Apôtre, afin qu'il y ait obéissance de foi, entre tous les Gentils en son Nom.
 6 Entre Lesquels aussi vous êtes, vous qui êtes appelés de Jésus Christ.)
 7 A vous tous qui êtes à Rome, bien-aimés de Dieu, appelés à être saints: Grâce vous soit et paix de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.
 8 Premièrement je rends grâces touchant vous tous à mon Dieu par Jésus Christ, de ce que votre foi est renommée par tout le monde.
 9 Car Dieu (auquel je sers en mon esprit en l'Évangile de son Fils) m'est témoin comme sans cesse je fais mention de vous:
 10 Requérant toujours en mes oraisons que je vienne vers vous, si enfin en quelque manière que ce soit je puis obtenir adresse pour parvenir à vous, par la volonté de Dieu.
 11 Car je désire grandement de vous voir, pour vous départir quelque don spirituel,

afin que vous soyez confirmés:
 12 C'est à dire, afin d'être consolé avec vous, par la foi mutuelle de vous et de moi.
 13 Or mes frères je ne veux point que vous ignorez que j'ai souvent proposé de venir vers vous (mais j'en ai été empêché jusques à présent) afin que je recueillisse quelque fruit entre vous aussi, comme entre les autres nations.
 14 Je suis débiteur tant aux Grecs, qu'aux Barbares, tant aux sages qu'aux ignorants.
 15 Ainsi, entant qu'en moi est, je suis prêt d'évangéliser à vous aussi qui êtes à Rome.
 16 Car je ne prends point à honte l'Évangile de Christ, vu que c'est la puissance de Dieu en salut à tout croyant, au Juif premièrement, puis aussi au Grec.
 17 Car en lui se révèle tout à plein la justice de Dieu de foi en foi: selon qu'il est écrit, Or le juste vivra de foi.
 18 Car l'ire de Dieu se révèle tout à plein du ciel sur toute impiété et injustice des hommes, d'autant qu'ils détiennent la vérité en injustice.
 19 Parce que ce qui se peut connaître de Dieu est manifesté en eux: car Dieu le leur a manifesté.
 20 Car les choses invisibles d'icelui (à savoir tant sa puissance éternelle que sa divinité) se voient comme à l'œil depuis la création du monde, étant considérées en ces ouvrages, afin qu'ils soient rendus inexcusables.
 21 Parce qu'ayants connu Dieu, ils ne l'ont point glorifié comme Dieu, et ne lui ont point rendu grâces: mais ils sont devenus vains en leurs discours, et leur cœur

destitué d'intelligence, a été rempli de ténèbres.

22 Se disant êtresages, ils font devenus fous:

23 Et ont changé la gloire de Dieu incorruptible, en la ressemblance et image de l'homme corruptible, et des oiseaux, et des bêtes à quatre pieds, et des reptiles.

24 C'est pourquoi aussi Dieu les a livrés aux convoitises de leurs propres cœurs, à ordure, pour déshonorer entre eux leurs propres corps:

25 Lesquels ont changé la vérité de Dieu en fausseté, et ont adoré, et ont servi la créature, en délaissant le Créateur, qui est béni éternellement. Amen.

26 C'est pourquoi Dieu les a livrés à leurs affection infâmes: car mêmes les femmes d'entre eux ont changé l'usage naturel en celui qui est contre nature.

27 Et semblablement aussi les mâles, laissant le naturel usage de la femme, se sont embrasés en leur convoitise l'un envers l'autre, commettants mâle avec mâle des choses infâmes; et recevant en eux-mêmes la récompense de leur erreur, telle qu'il appartenait.

28 Car comme ils n'ont tenu compte de reconnaître Dieu, aussi Dieu les a livrés à un esprit dépourvu de tout jugement, pour commettre des choses qui ne sont nullement convenables:

29 Etant remplis de toute injustice, paillardise, méchanceté, avarice, mauvaïté: pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de fraude, de malignité:

30 Rapporteurs, détracteurs, haïssant Dieu, injurieux, orgueilleux, vanteurs, inventeurs de maux, rebelles à pères et à mères:

31 Sans entendement, ne tenants point ce qu'ils ont accordé, sans affection naturelle, gens qui jamais ne se rappaisent, sans miséricorde.

32 Lesquels bien qu'ils aient connu le droit de Dieu, à savoir que ceux qui commettent de telles choses, sont dignes de mort: ne les commettent pas seulement, mais aussi favorisent à ceux qui les commettent.

Romains 2

Partant, ô homme! quiconque tu sois qui juges *des autres*, tu es sans excuse: car en ce que tu juges autrui, tu te condamnes toi-même, vu que toi qui juges, commets les mêmes choses.

2 Or nous savons que le jugement de Dieu est selon vérité sur ceux qui commettent de telles choses.

3 Et penses-tu, ô toi homme, qui juges de ceux qui commettent de telles choses et qui les commets, que tu doives échapper le jugement de Dieu?

4 Ou méprises-tu les richesses de sa bénignité, et de sa patience, et de sa longue attente: ne connaissant point que la bénignité de Dieu te convie à repentance?

5 Mais par ta dureté, et ton cœur, qui est sans repentance, tu t'amasses ire au jour de l'ire et de la déclaration du juste jugement de Dieu:

6 Qui rendra à chacun selon ses œuvres.

7 A savoir à ceux qui avec patience à bien faire cherchent gloire, honneur, et immortalité, la vie éternelle:

8 Mais à ceux qui sont contentieux, et qui se rebellent contre la vérité, et obéissent à l'injustice, indignation et ire.

9 *Il y aura tribulation et angoisse sur toute âme d'homme faisant mal, du Juif premièrement, puis aussi du Grec.*

10 Mais gloire, honneur, et paix à chacun qui fait bien: au Juif premièrement, puis aussi au Grec.

11 Car envers Dieu il n'y a point d'égard à l'apparence des personnes.

12 Car tous ceux qui auront péché sans la Loi, périront aussi sans la Loi: et tous ceux qui auront péché en la Loi, seront jugés par la Loi.

13 (Car ce ne sont point ceux qui oient la Loi, qui sont justes devant Dieu: mais ceux qui mettent en effet la Loi, seront justifiés.

14 Car vu que les gentils, qui n'ont point la Loi, font naturellement les choses qui sont de la Loi, n'ayants point la Loi, ils sont Loi à eux-mêmes:

15 Lesquels montrent l'œuvre de la Loi, écrite en leurs cœurs, leur conscience rendant pareillement témoignage, et leurs pensées entre elles s'accusant, ou aussi s'excusant.)

16 Au jour que Dieu jugera les secrets des hommes par Jésus-Christ, selon mon Evangile.

17 Voici, tu es surnommé Juif, et tu te reposes du tout en la Loi, et te glorifies en Dieu:

18 Et tu connais sa volonté, et sais discerner ce qui est contraire, étant instruit par la Loi:

19 Et tu penses être le conducteur des aveugles, la lumière de ceux qui sont en ténèbres:

20 L'instructeur des ignorants, l'enseigneur des idiots, ayant le patron de la connaissance et de la vérité en la Loi.

21 Toi donc qui enseignes autrui, ne t'enseignes-tu point toi-même? toi qui prêches qu'on ne doit point dérober, dérobes-tu?

22 Toi qui dis que l'on ne doit point commettre adultère, commets-tu adultère? toi qui as en abomination les idoles, commets-tu sacrilège?

23 Toi qui te glorifies en la Loi, déshonores-tu Dieu par la transgression de la Loi?

24 Car le nom de Dieu est blasphémé à cause de vous entre les Gentils: comme il est écrit.

25 Car il est vrai, que la circoncision est profitable, si tu gardes la Loi: mais si tu es transgresseur de la Loi, ta circoncision devient prépuce.

26 Si donc le prépuce garde les ordonnances de la Loi, son prépuce ne lui sera-t'il point réputé pour circoncision?

27 Et si le prépuce qui est de nature, accomplit la Loi, ne te jugera-t'il point, toi qui par la lettre et circoncision es transgresseur de la Loi?

28 Car celui-là n'est point Juif qui l'est par dehors, et la circoncision n'est point celle qui est faite par dehors en la chair.

29 Mais celui-là est Juif, qui l'est au dedans, et la circoncision est celle qui est du cœur en esprit, non point en la lettre: duquel *Juif* la louange n'est point des hommes, mais de Dieu.

Romains 3

Quel est donc l'avantage du Juif? ou quel est le profit de la circoncision?

2 Grand en toute manière: sur tout en ce que les oracles de Dieu leur ont été commis.

3 Car qu'en est-il si quelques-uns n'ont point cru? leur incrédulité anéantira-t'elle la foi de Dieu?

4 Ainsi n'advienne: mais Dieu soit véritable, et tout homme menteur: selon qu'il est écrit, Afin que tu sois trouvé juste en tes paroles, et que tu aies gain de cause quand tu es jugé.

5 Que si notre injustice recommande la justice de Dieu, que dirons-nous? Dieu est-il injuste quand il punit? (je parle en homme.)

6 Ainsi n'advienne: autrement, comment Dieu jugera-t'il le monde?

7 Car si la vérité de Dieu est plus abondante par ma menterie à sa gloire, pourquoi suis-je encore condamné pour pécheur?

8 Mais plutôt (selon que nous sommes blâmés, et selon que disent quelques-uns que nous disons) que ne faisons nous des maux afin qu'il en arrive du bien? (desquels la condamnation est juste.)

9 Quoi donc? Sommes-nous plus excellents? Nullement. Car nous avons ci-devant convaincu que tous, tant Juifs que Grecs, sont sous le péché.

10 Selon qu'il est écrit, Il n'y a nul juste, non pas un seul.

11 Il n'y a nul qui entende, il n'y a nul qui recherche Dieu.

12 Ils ont tous fourvoyé, et ont été ensemble rendus inutiles; il n'y a nul qui fasse bien, non pas mêmes jusques à un.

13 C'est un sépulcre ouvert, que leur gosier: Ils ont frauduleusement usé de leurs langues: Sous leurs lèvres il y a du venin d'aspic.

14 Desquels la bouche est pleine de malédiction et d'amertume.

15 leurs pieds sont légers à épandre le sang.

16 Destruction et misère est en leurs voies.

17 Et ils n'ont point connu la voie de paix.
 18 La crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.
 19 Or nous savons que tout ce que la Loi dit, elle le dit à ceux qui sont sous la Loi, afin que toute bouche soit fermée, et que tout le monde soit coupable devant Dieu.
 20 C'est pourquoi nulle chair ne sera justifiée devant lui par les œuvres de la Loi: car par la Loi est donnée la connaissance du péché.
 21 Mais maintenant la justice de Dieu est manifestée sans la Loi, lui étant rendu témoignage par la Loi, et par les Prophètes.
 22 Voire la justice de Dieu, *qui est* par la foi en Jésus-Christ, envers tous et sur tous les croyants: car il n'y a nulle différence: vu que tous ont péché, et sont entièrement destitués de la gloire de Dieu.
 23 Étant justifiés gratuitement par sa grâce, par la rédemption qui est en Jésus-Christ: lequel Dieu a ordonné de tout temps pour propitiatoire par la foi en son sang, afin de démontrer sa justice, par la rémission des péchés précédents suivant la patience de Dieu.
 24 Voire afin de démontrer sa justice au temps présent, afin qu'il soit *trouvé* juste, et justifiant celui qui est de la foi de Jésus.
 26 Où est donc la vanterie? Elle est forclose. Par quelle Loi? *est-ce par celle* des œuvres? Non: mais par la Loi de la foi.
 27 Nous concluons donc que l'homme est justifié par la foi sans les œuvres de la Loi.
 28 *Dieu est-il* seulement le Dieu des Juifs? *ne l'est-il* point aussi des Gentils? certes *il l'est* aussi bien des Gentils.
 29 Car il y a un seul Dieu qui justifiera de la foi la Circoncision, et le prépuce par la foi.
 30 Anéantissons-nous donc la Loi par la foi? Ainsi n'advienne: mais nous établissons la Loi.

Romains 4

Que dirons-nous donc qu'Abraham notre père a trouvé selon la chair?
 2 Certes si Abraham a été justifié par les œuvres, il a de quoi se vanter, mais non pas envers Dieu.
 3 Car que dit l'Écriture? Abraham a cru à Dieu, et il lui a été alloué à justice.
 4 Or à celui qui œuvre, le salaire ne lui est point alloué pour grâce, mais pour chose due.
 5 Mais à celui qui n'œuvre point, mais croit en celui qui justifie le méchant, sa foi est allouée à justice.
 6 Comme aussi David déclare la béatitude de l'homme à qui Dieu alloue la justice sans œuvres, *disant*,
 7 Bienheureux *sont* ceux desquels les iniquités sont pardonnées, et desquels les péchés sont couverts.
 8 Bienheureux est l'homme auquel le Seigneur n'aura point imputé le péché.
 9 Cette déclaration donc de la béatitude, est-ce *seulement* en la circoncision, ou aussi au prépuce? car nous disons que la foi a été allouée à Abraham à justice.
 10 Comment donc lui a-t-elle été allouée? a-ce été, lui étant déjà circoncis, ou durant le prépuce? ce n'a point été en la circoncision, mais durant le prépuce.
 11 Puis il reçut le signe de la circoncision, pour un sceau de la justice de la foi, *laquelle il avait reçue* durant le prépuce, afin qu'il fut père de tous ceux qui croient étant au prépuce, et que la justice leur fut aussi allouée:
 12 Et père de la circoncision, à *savoir* de ceux qui ne sont point seulement de la circoncision, mais qui aussi suivent le train de la foi de notre père Abraham, laquelle il a eue durant le prépuce.
 13 Car la promesse n'est point *advenue* par la Loi à Abraham ou à sa semence (à *savoir* d'être hériter du monde) mais par la justice de la foi.
 14 Car si ceux qui sont de la Loi sont héritiers, la foi est anéantie, et la promesse abolie.
 15 Vu que la Loi engendre ire: car là où il

- n'y a point de Loi, il n'y a point aussi de transgression.
- 16 Pour cette cause c'est par foi: à ce que ce soit par grâce, afin que la promesse soit assurée à toute la semence: non seulement à celle qui est de la Loi, mais aussi à celle qui est de la foi d'Abraham, lequel est père de nous tous.
- 17 Selon qu'il est écrit, Je t'ai établi père de plusieurs nations devant Dieu, auquel il a cru, lequel fait vivre les morts, et appelle les choses qui ne sont point, comme si elles étaient.
- 18 Lequel Abraham outre espérance crut sous espérance, à ce qu'il devint père de plusieurs nations: selon ce qui avait été dit, Ainsi sera ta semence.
- 19 Et n'étant pas débile en la foi, il n'eut point d'égard à son corps déjà amorti, vu qu'il avait environ cent ans, ni aussi à l'amortissement de la matrice de Sara.
- 20 Et il ne fit point de doute sur la promesse de Dieu par défiance: mais il fut fortifié par la foi, donnant gloire à Dieu.
- 21 Et sachant certainement que celui qui lui avait promis, était puissant aussi pour le faire.
- 22 C'est pourquoi aussi cela lui a été alloué à justice.
- 23 Or que celui lui ait été alloué à justice, n'a point été écrit seulement pour lui:
- 24 Mais aussi pour nous, auxquels aussi il sera alloué, à savoir à nous qui croyons en celui qui a ressuscité des morts Jésus notre Seigneur:
- 25 Lequel a été livré pour nos offenses, et est ressuscité pour notre justification.

Romains 5

- E**TANT donc justifiés par la foi, nous avons paix envers Dieu, par notre Seigneur Jésus Christ.
- 2 Par lequel aussi nous avons été amenés par la foi à cette grâce, en laquelle nous nous tenons fermes, et nous glorifions en l'espérance de la gloire de Dieu.
- 3 Et non seulement cela, mais nous nous glorifions même dans les tribulations: sachant que la tribulation produit la

- patience:
- 4 Et al patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance.
- 5 Or l'espérance ne confond point, parce que la dilection de Dieu est épanchée en nos cœurs par le Saint Esprit qui nous a été donné.
- 6 Car du temps que nous étions encore dénués de toute force, Christ est mort en son temps pour nous qui étions du tout méchants.
- 7 Car à grande peine advient-il que quelqu'un meure pour un juste: mais encore pourrait-il être que quelqu'un oserait mourir pour quelque bienfaiteur.
- 8 Mais Dieu recommande du tout sa dilection envers nous, en ce que lorsque nous n'étions que pécheurs Christ est mort pour nous.
- 9 Beaucoup plutôt donc, étant maintenant justifiés en son sang, serons-nous sauvés de l'ire par lui.
- 10 Car si lorsque nous étions ennemis, nous avons été réconciliés avec Dieu par la mort de son Fils: beaucoup plus étant déjà réconciliés, serons-nous sauvés par la vie d'icelui.
- 11 Et non seulement cela, mais nous nous glorifions mêmes en Dieu par notre Seigneur Jésus Christ: par lequel maintenant nous avons obtenu la réconciliation.
- 12 C'est pourquoi comme par un seul homme le péché est entré au monde, et par le péché la mort: et ainsi la mort est parvenue sur tous les hommes d'autant que tous ont péché.
- 13 Car jusques à la Loi le péché était au monde: or le péché n'est point imputé, quand il n'y a point de Loi.
- 14 Mais la mort a régné depuis Adam jusques à Moïse, mêmes sur ceux qui n'ont point péché à la façon de la transgression d'Adam, qui est la figure de celui qui devait venir.
- 15 Mais il n'en prend pas du don comme de l'offense. Car si par l'offense d'un seul plusieurs sont morts, beaucoup plutôt la grâce de Dieu, et la donation par la grâce, qui est d'un seul homme, à savoir de Jésus Christ, a abondé sur plusieurs.
- 16 Et il n'en prend pas du don comme de ce

- qui est par un seul qui a péché. Car la
coulpe est d'une seule *offense* en
condamnation: mais le don est de
plusieurs offenses en justification.
- 17 Car si par l'offense d'un seul la mort a
régné par un seul, beaucoup plutôt ceux
qui reçoivent l'abondance de grâce, et du
don de justice, régneront en vie par seul
Jésus Christ.
- 18 Comme donc par une seule offense *la*
coulpe est venue sur tous les hommes en
condamnation, ainsi aussi par une seule
justice justifiante, *le don est venu* sur tous
les hommes en justification de vie.
- 19 Car comme par la désobéissance d'un
seul homme plusieurs ont été rendus
pêcheurs, ainsi par l'obéissance d'un seul
plusieurs seront rendus justes.
- 20 Or la Loi est entrevenue, afin que
l'offense
abondât: mais là où le péché a abondé, la
grâce y a abondé par dessus:
- 21 Afin que comme le péché a régné à mort,
ainsi aussi la grâce régnât par justice à vie
éternelle, par Jésus Christ notre Seigneur.

Romains 6

- Q**UE dirons-nous donc?
demeurerons-nous en péché,
afin que la grâce abonde?
- 2 Ainsi n'advienne. Car nous qui sommes
morts à péché, comment vivrons-nous
encore en lui?
- 3 Ne savez-vous pas que nous tous qui
avons été baptisés en Jésus Christ, avons
été baptisés en sa mort?
- 4 Nous sommes donc ensevelis avec lui en
sa mort par le baptême: afin que comme
Christ est ressuscité des morts par la
gloire du Père, nous aussi pareillement
cheminons en nouveauté de vie.
- 5 Car si nous avons été faits une même
plante avec lui par la conformité de sa
mort, aussi le serons-nous *par la*
conformité de sa résurrection.
- 6 Sachant cela, que notre vieil homme a
été crucifié avec lui, à ce que le corps du
péché fut réduit à néant: afin que nous
ne servions plus au péché.

- 7 Car celui qui est mort, est quitte de
péché.
- 8 Or si nous sommes morts avec Christ,
nous croyons que nous vivrons aussi avec
lui:
- 9 Sachant que Christ étant ressuscité des
morts ne meurt plus: la mort n'a plus de
domination sur lui.
- 10 Car ce qu'il est mort, il est mort pour une
fois au péché: mais ce qu'il est vivant, il
est vivant à Dieu.
- 11 vous aussi faites ainsi votre compte, que
vous êtes voirement morts au péché, mais
vivants à Dieu en Jésus Christ notre
Seigneur.
- 12 Que le péché donc ne règne point en
votre corps mortel, pour lui obéir en ses
convoitises.
- 13 Et n'appliquez point vos membres pour
être instruments d'iniquité à péché: mais
appliquez-vous à Dieu, comme de morts
étant faits vivants et vos membres *pour*
être instruments de justice à Dieu.
- 14 Car le péché n'aura point de domination
sur vous puis, que vous n'êtes point sous
la Loi, mais sous la Grâce.
- 15 Quoi donc, pécherons-nous, parce que
nous ne sommes point sous la Loi, mais
sous la Grâce? Ainsi n'advienne.
- 16 Ne savez-vous pas bien qu'à quiconque
vous vous rendez serfs pour obéir, vous
êtes serfs de celui à qui vous obéissez, soit
du péché à mort, ou d'obéissance à
justice?
- 17 Or grâce à Dieu que vous avez été serfs
du péché: mais vous avez obéi de cœur à
la forme expresse de doctrine à laquelle
vous avez été attirés.
- 18 Ayants donc été affranchis du péché,
vous êtes faits serfs à la justice.
- 19 Je parle à la façon des hommes, à cause
de l'infirmité de votre chair. Ainsi donc
que vous avez appliqué vos membres
pour servir à la souillure et à l'iniquité, à
commettre iniquité: ainsi appliquez
maintenant vos membres pour servir à la
justice, en sainteté.
- 20 Car lorsque vous étiez serfs du péché,
vous étiez francs quant à la justice.
- 21 Quel fruit donc aviez-vous alors és choses
desquelles maintenant vous avez honte?
certes leur fin est la mort.

- 22 Mais maintenant ayants été affranchis du péché, et faits serfs à Dieu, vous avez votre fruit en sanctification: et pour fin, la vie éternelle.
- 23 Car les gages du péché, c'est la mort: mais le don de Dieu c'est la vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur.

Romains 7

- N**E savez-vous pas, frères, (car je parle à ceux qui entendent que c'est de la Loi) que la Loi a domination sur la personne tout le temps qu'elle est en vie:
- 2 Car la femme qui est en puissance de mari, est liée à son mari par la Loi, tandis qu'il est en vie: mais si son mari meurt, elle est délivrée de la Loi du mari.
- 3 Le mari donc étant vivant, si elle se joint à un autre mari, elle sera appelée adultère: mais son mari étant mort, elle est délivrée de la Loi: tellement qu'elle ne sera point adultère si elle est jointe à un autre mari.
- 4 Ainsi, mes frères, vous êtes aussi morts à la Loi par le corps de Christ: afin que vous soyez à un autre, à savoir à celui qui est ressuscité des morts, afin que nous fructifions à Dieu.
- 5 Car quand nous étions en la chair les affections des péchés (*étant émues* par la Loi) avaient vigueur en nos membres, pour fructifier à la mort.
- 6 Mais maintenant nous sommes délivrés de la Loi, étant mort ce à quoi nous étions retenus: afin que nous servions en nouveauté d'esprit, et non point en vieillesse de lettre.
- 7 Que dirons-nous donc? la Loi est-elle péché? Ainsi n'advienne: au contraire je n'ai point connu le péché, sinon par la Loi. Car je n'eusse point connu *ce que c'était* de convoitise, si la Loi n'eût dit, Tu ne convoiteras point.
- 8 Mais le péché, ayant pris occasion, a engendré en moi toute convoitise par le commandement: car sans la Loi le péché est mort.
- 9 Car jadis *que j'étais* sans la Loi, je vivais:

- mais quand le commandement est venu, le péché a commencé à revivre.
- 10 Et moi je suis devenu mort: et le commandement qui *m'était ordonné* pour vie a été trouvé *me tourner* à mort.
- 11 Car le péché prenant occasion par le commandement m'a séduit, et par lui m'a mis à mort.
- 12 La Loi donc est saint, et le commandement est saint, et juste, et bon.
- 13 Ce donc qui est bon m'est-il tourné à mort? Ainsi n'advienne: mais le péché afin qu'il apparut péché, m'a engendré la mort par le bien: à ce que le péché fut rendu excessivement péchant par le commandement.
- 14 Car nous savons que la Loi est spirituelle: mais je suis charnel, vendu sous le péché.
- 15 Car je n'approuve point ce que je fais, vu que je ne fais point ce que je veux, mais je fais ce que je hais.
- 16 Or si je fais ce que je ne veux point, je consens à la Loi qu'elle est bonne.
- 17 Maintenant donc ce n'est plus moi qui fais cela: mais c'est le péché habitant en moi.
- 18 Car je sais qu'en moi (c'est à dire en ma chair) il n'habite point de bien: car le vouloir est bien attaché à moi: mais je ne trouve point le moyen de parfaire le bien.
- 19 Car je ne fais point le bien que je veux, mais je fais le mal que je ne veux point.
- 20 Que si je fais ce que je ne veux point, ce n'est plus moi qui le fais, mais le péché qui habite en moi:
- 21 Je trouve donc cette Loi en moi, c'est que quand je veux faire le bien, le mal est attaché à moi.
- 22 Car je prends plaisir à la Loi de Dieu quant à l'homme de dedans.
- 23 Mais je vois une autre Loi en mes membres, bataillant contre la Loi de mon entendement, et me rendant prisonnier à la Loi du péché qui est en mes membres.
- 24 (Las! misérable que je suis! qui me délivrera du corps de cette mort?)
- 25 Je rends grâces à Dieu par Jésus Christ notre Seigneur.) Je sers donc moi-même de l'entendement à la Loi de Dieu, mais de la chair à la Loi du péché.

Romains 8

AINSI donc il n'y a maintenant nulle condamnation à ceux qui sont en Jésus Christ: Lesquels ne cheminent point selon la chair, mais selon l'Esprit.

2 Car la Loi de l'esprit de vie *qui est* en Jésus Christ, m'a affranchi de la Loi du péché et de la mort.

3 Car ce qui était impossible à la Loi, d'autant qu'elle était faible en la chair, Dieu ayant envoyé son propre Fils en forme de chair de péché, et pour le péché, a condamné le péché en la chair:

4 Afin que la justice de la Loi fut accomplie en nous, qui ne cheminons point selon la chair, mais selon l'Esprit.

5 Car ceux qui sont selon la chair, sont affectionnés aux choses de la chair: mais ceux qui sont selon l'Esprit, aux choses de l'Esprit.

6 Car l'affection de la chair est morte: mais l'affection de l'Esprit est vie et paix.

7 Parce que l'affection de la chair est inimitié contre Dieu: car elle ne se rend point sujette à la Loi de Dieu: et de vrai elle ne le peut.

8 C'est pourquoi ceux qui sont en la chair, ne peuvent plaire à Dieu.

9 Or vous n'êtes point en la chair, mais en Esprit, voire si l'Esprit de Dieu habite en vous: mais si quelqu'un n'a point l'Esprit de Christ, celui-là n'est point à lui.

10 Et si Christ *est* en vous, le corps *est* bien mort à cause du péché: mais l'Esprit *est* vie à cause de la justice.

11 Or si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus des morts, habite en vous, celui qui a ressuscité Christ des morts, vivifiera aussi vos corps mortels, par son Esprit habitant en vous.

12 Partant donc, mes frères, nous sommes detteurs, non point à la chair, pour vivre selon la chair.

13 Car si vous vivez selon la chair, vous mourrez: mais si par l'Esprit vous mortifiez les faits du corps, vous vivrez.

14 Car tous ceux qui sont conduits par l'Esprit de Dieu, sont enfants de Dieu.

15 Car vous n'avez point reçu un Esprit de

servitude pour être derechef en crainte; mais vous avez reçu l'Esprit d'adoption, par lequel nous crions, Abba Père.

16 C'est ce même Esprit qui rend témoignage à notre esprit que nous sommes enfants de Dieu.

17 Et si nous *sommes* enfants, nous sommes donc héritiers: héritiers dis-je de Dieu, et cohéritiers de Christ: voire si nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés, avec lui.

18 Car tout bien compté j'estime que les souffrances du temps présent ne sont point à contre-peser à la gloire à venir qui doit être révélée en nous.

19 Car le grand et ardent désir des créatures, est en ce qu'elles attendent que les enfants de Dieu soient révélés.

20 Car les créatures sont sujettes à vanité, non point de leur volonté, mais à cause de celui qui les a assujetties, sous espérance qu'elles seront aussi délivrées de la servitude de corruption, *pour être* en la liberté de la gloire des enfants de Dieu.

21 Car nous savons que toutes les créatures soupirent et sont en travail ensemble jusques à maintenant.

22 Et non seulement *elles*, mais nous aussi, qui avons les prémices de l'Esprit, nous-mêmes soupirens en nous-mêmes, en attendant l'adoption, à *savoir* la rédemption de notre corps.

23 Car ce que nous sommes sauvés, c'est en espérance: or l'espérance qu'on voit, n'est point espérance: car pourquoi mêmes quelqu'un espérerait-il ce qu'il voit.

24 Mais si nous espérons ce que nous ne voyons point, c'est que nous l'attendons par patience.

25 Pareillement aussi l'Esprit soulage de sa part nos faiblesses: car nous ne savons point ce que nous devons prier comme il appartient: mais l'Esprit lui-même prie pour nous par des soupirs qui ne se peuvent exprimer.

26 Mais celui qui sonde les cœurs, connaît quelle est l'affection de l'Esprit: car il prie pour les saints selon Dieu.

27 Or nous savons aussi que toutes choses aident ensemble en bien à ceux qui aiment Dieu à *savoir*, à ceux qui sont appelés selon son propos arrêté.

28 Car ceux qu'il a connus auparavant, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils: afin qu'il soit le premier né entre plusieurs frères.

29 Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés: et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés: et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

30 Que dirons-nous donc à ces choses? Si Dieu est pour nous, qui est-ce qui sera contre nous?

31 Lui qui n'a point épargné son propre Fils, mais l'a livré pour nous tous, comment ne nous donnera-t'il aussi toutes choses avec lui?

32 Qui est-ce qui intentera accusation contre les élus de Dieu? Dieu est celui qui justifie.

33 Qui sera celui qui condamnera? Christ est celui qui est mort, et, qui plus est, qui est ressuscité: lequel aussi est à la dextre de Dieu, et qui mêmes prie pour nous.

34 Qui est-ce qui nous séparera de la dilection de Christ? sera-ce oppression, ou angoisse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée?

35 Ainsi qu'il est écrit, Nous sommes livrés à la mort pour l'amour de toi tous les jours, et sommes estimés comme des brebis de la boucherie.

36 Au contraire en toutes ces choses nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés.

37 Car je suis assuré que ni mort, ni vie, ni Ange, ni Principautés, ni Puissances, ni choses présentes, ni choses à venir,

38 Ni hauteuse, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne nous pourraséparer de la dilection de Dieu, qu'il nous a montré en Jésus Christ notre Seigneur.

Romains 9

JE dis vérité en Christ, je ne mens point, ma conscience me rendant témoignage par le Saint Esprit,

2 Que j'ai une grande tristesse et un continuel tourment en mon cœur.

3 Car je désirerais moi-même d'être séparé de Christ pour mes frères, qui sont mes

parents selon la chair:

4 Lesquels sont Israélites, desquels est l'adoption, et la gloire, et les alliances, et l'ordonnance de la Loi, et le service divin, et les promesses.

5 Desquels sont les pères, et desquels selon la chair est Christ, qui est Dieu sur toutes choses, bénit éternellement. Amen.

6 Toutefois il ne se peut faire que la parole de Dieu soit déchut: car tous ceux qui sont d'Israël, ne sont pas pourtant Israël: Et pour être la semence d'Abraham, ils ne sont pas tous enfants: mais en Isaac te sera appelée semence.

8 C'est à dire ce ne sont pas ceux qui sont enfants de la chair, qui sont enfants de Dieu: mais ceux qui sont enfants de la promesse, sont réputés pour semence.

9 Car voici la parole de la promesse; Je viendrai en cette même saison, et Sara aura un fils.

10 Et non seulement *celui-ci*, mais aussi Rebecca, quand elle eut conçu d'un, à *savoir* de notre père Isaac.

11 Car devant que *les enfants* fussent nés, et qu'ils eussent fait ni bien ni mal, (afin que le propos arrêté selon l'élection de Dieu, demeurât, non point par les œuvres, mais par celui qui appelle,)

12 Il lui fut dit, Le plus grand servira au moindre:

13 Ainsi qu'il est écrit, J'ai aimé Jacob, et ai haï Esau.

14 Que dirons-nous donc? Y a-t'il de l'iniquité en Dieu? Ainsi n'advienne.

15 Car il dit à Moïse, J'aurai compassion de celui de qui j'aurai compassion: et je ferai miséricorde à celui à qui je ferai miséricorde.

16 Ce n'est point donc ni du voulant ni du courant: mais de Dieu qui fait miséricorde.

17 Car l'Ecriture dit à Pharaon, Je t'ai suscité à cette propre fin, pour démontrer en toi ma puissance, et afin que mon Nom soit publié en toute la terre.

18 Il a donc compassion de celui qu'il veut, et endure celui qu'il veut.

19 Or tu me diras, Pourquoi se plaint-il encore? car qui est celui qui peut résister à sa volonté?

20 Mais plutôt, ô homme! qui es-tu, toi qui

contestes contre Dieu? La chose formée dira-t'elle à celui qui l'a formée, Pourquoi m'as-tu ainsi faite?

21 Le potier de terre n'a-t'il pas la puissance de faire d'une même masse de terre un vaisseau à honneur, et un autre à déshonneur?

22 Et qu'est ce, si Dieu en voulant montrer *son* ire, et donner à connaître sa puissance, a toléré en grande patience les vaisseaux d'ire appareillés à perdition?

23 Et pour donner à connaître les richesses de sa gloire és vaisseaux de miséricorde, Lesquels il a préparés à gloire?

24 Lesquels il a aussi appelés, à *savoir* nous, non point seulement d'entre les Juifs, mais aussi d'entre les Gentils.

25 Selon aussi qu'il dit en Osée, J'appellerai mon peuple, celui qui n'était point mon peuple: et la bien-aimée, celle qui n'était point bien-aimée.

26 Et il adviendra, qu'au lieu qu'il leur a été dit, Vous n'êtes point mon peuple, là ils seront appelés les enfants du Dieu vivant.

27 Aussi Esaïe crie touchant Israël, Quand le nombre des enfants d'Israël serait comme le sablon de la mer, il n'y en aura qu'un *petit* reste de sauvé.

28 Car le Seigneur met à fin et abrège l'affaire en justice: voire il fera une affaire abrégée sur la terre.

29 Et comme Esaïe avait dit auparavant, Si le Seigneur des armées ne nous eut laissé *quelque* semence, nous eussions été faits comme Sodome, et eussions été semblables à Gomorrhe.

30 Que dirons-nous donc? Que les Gentils qui ne pourchassaient point la justice, ont atteint la justice, voire la juste qui est par la foi.

31 Mais Israël pourchassant la Loi de justice, n'est point parvenu à la Loi de justice.

32 Pourquoi? Parce que ce n'a point été par la foi, mais comme par les œuvres de la Loi: car ils ont heurté contre la Pierre d'achoppement.

33 Ainsi qu'il est écrit, Voici, je mets en Sion la pierre d'achoppement, et la pierre de trébuchement: et quiconque croira en lui ne sera point confus.

Romains 10

Frères, quant à la bonne affection de mon cœur, et à la prière que je fais à Dieu pour Israël, c'est qu'ils soient sauvés.

2 Car je leur rends témoignage qu'ils ont le zèle de Dieu, mais non pas selon connaissance.

3 Car ne connaissant point la justice de Dieu, et cherchant à établir leur propre justice, ils ne se sont point rangés à la justice de Dieu

4 Car Christ est la fin de la Loi, en justice à tout croyant.

5 Car Moïse décrit *ainsi* la justice qui est par la Loi, à *savoir* Que l'homme qui fera ces choses, vivra par elles.

6 Mais la justice qui est par la foi, dit ainsi; Ne dit point en ton cœur, qui montera au ciel? cela est ramener Christ d'en haut:

7 Ou, Qui descendra en l'abîme? cela est ramener Christ des morts.

8 Mais que dit-elle? La parole est près de toi en ta bouche, et en ton cœur. C'est là la parole de la foi, laquelle nous prêchons.

9 Car si tu confesses le Seigneur Jésus de ta bouche, et que tu croies en ton cœur que Dieu l'a ressuscité des morts, tu seras sauvé.

10 Car de cœur on croit à justice, et de bouche on fait confession à salut.

11 Car l'Écriture dit, Quiconque croit en lui, ne sera point confus.

12 D'autant qu'il n'y a point de différence du Juif ni du Grec: car il y a un même Seigneur de tous, qui est riche envers tous ceux qui l'invoquent.

13 Car quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé.

14 Comment donc invoqueront-ils celui auquel ils n'ont point cru? et comment croiront-ils en celui duquel ils n'ont point ouï *parler*? et comment orront-ils s'il n'y a quelqu'un qui leur prêche?

15 Et comment prêchera-t'on, sinon qu'il y en ait qui soient envoyés? ainsi qu'il est écrit, O que sont beaux les pieds de ceux qui annoncent la paix, voire de ceux qui

annoncent les bonnes choses!
 16 Mais tous n'ont pas obéi à l'Évangile: car
 Esaïe dit, Seigneur, qui a cru à notre
 prédication?
 17 La foi donc est par l'ouïr: et l'ouïr par la
 parole de Dieu.
 18 Mais je demande, Ne l'ont-ils point ouï?
 Au contraire leur son est allé par toute la
 terre, et leurs paroles jusques aux bouts
 du monde.
 19 Mais je demande, Israël ne l'a-t'il point
 connu? Moïse le premier dit; Je vous
 provoquerai à jalousie par celui qui n'est
 point peuple: je vous émouvrai à ire par
 une nation destituée d'intelligence.
 20 Et Esaïe s'en hardi tout à fait et dit, J'ai
 été trouvé de ceux qui ne me cherchaient
 point: et suis manifestement apparu à
 ceux qui ne s'enquéraient point de moi.
 21 Mais quant à Israël, il dit, J'ai tout le jour
 étendu mes mains vers un peuple rebelle
 et contredisant.

Romains 11

JE demande donc, Dieu a-t'il rejeté
 son peuple? Ainsi n'advienne: car
 je suis aussi Israélite, de la postérité
 d'Abraham, de la lignée de Benjamin.
 2 Dieu n'a point rejeté son peuple, lequel il
 a auparavant connu. Ne savez-vous pas
 ce que l'Écriture dit d'Elie? comment il
 parle à Dieu contre Israël, disant,
 3 Seigneur, ils ont tué tes Prophètes, et ont
 démoli tes autels: et je suis demeuré moi
 seul, et ils cherchent à m'ôter la vie.
 4 Mais que lui fut-il répondu de Dieu? Je
 me suis réservé sept mille hommes qui
 n'ont point ployé le genou devant Baal.
 5 Ainsi donc aussi au temps présent il y a
 du reste selon l'élection de grâce.
 6 Que si c'est par la grâce, ce n'est plus par
 les œuvres, autrement la grâce, n'est plus
 grâce. Mais si c'est par les œuvres ce
 n'est plus par la grâce: autrement l'œuvre
 n'est plus œuvre.
 7 Quoi donc? Ce qu'Israël est après à
 chercher, il ne l'a point obtenu, mais
 l'élection l'a obtenu, et les autres ont été
 endurcis,

8 (Ainsi qu'il est écrit, Dieu leur a donné
 un esprit assoupi, et des oreilles pour ne
 point ouïr) jusques au jour présent.
 9 Et David dit; Que leur table leur soit
 tournée en laqs, en piège et en
 trébuchement, et cela pour leur
 rétribution.
 10 Que leurs yeux soient obscurcis pour ne
 point voir: et courbe continuellement
 leur dos.
 11 Mais je demande, Ont-ils choppé pour
 trébucher? Ainsi n'advienne: mais par
 leur chute le salut est advenu aux Gentils,
 pour les provoquer à la jalousie.
 12 Or si leur chute est la richesse du monde,
 et leur diminution la richesse des Gentils:
 combien plus le sera leur abondance?
 13 Car je parle à vous, Gentils: entant certes
 que je suis Apôtre des Gentils, je rends
 honorable mon ministère:
 14 Pour voir si en quelque façon je puis
 provoquer ceux de ma chair à la jalousie,
 et en sauver quelques-uns.
 15 Car si leur rejection est la réconciliation
 du monde, quelle sera leur réception
 sinon la vie d'entre les mort?
 16 Or si les prémices sont saintes, aussi est
 la masse: et si la racine est sainte, aussi
 sont les branches.
 17 Que si quelques-unes des branches ont
 été retranchées, et toi qui étais olivier
 sauvage as été enté en leur place, et as
 été fait participant de la racine et de la
 graisse de l'olivier,
 18 Ne te glorifie point contre les branches:
 que si tu te glorifies, ce n'est pas toi qui
 portes la racine, mais c'est la racine qui te
 porte.
 19 Or tu diras, Les branches ont été
 retranchées, afin que j'y fusse enté.
 20 C'est bien dit: elles ont été retranchées
 par incrédulité, et toi tu es debout par la
 foi: ne t'élève point par orgueil, mais
 craint.
 21 Car si Dieu n'a point épargné les
 branches naturelles, garde qu'il
 n'advienne qu'il ne t'épargne point aussi.
 22 Regarde donc la bénignité et la sévérité
 de Dieu: à savoir la sévérité sur ceux qui
 sont trébuchés: et la bénignité envers toi,
 si tu persévères en sa bénignité:
 autrement tu seras aussi retranché.

23 Et quant à ceux-là aussi, ils ne persévèrent point en incrédulité, ils seront entés: car Dieu est puissant pour les enter derechef.

24 Car si tu as été coupé de l'olivier qui de nature était sauvage; et as été contre nature enté en l'olivier franc; ceux qui le sont selon nature, combien plutôt seront-ils entés en leur propre olivier?

25 Car, frères, je ne veux pas que vous ignoriez ce mystère, afin que vous ne soyez point sages en vous-mêmes: c'est qu'il est advenu un endurcissement en Israël en partie, jusques à ce que la plénitude des Gentils soit entrée.

26 Et ainsi tout Israël sera sauvé: ainsi qu'il est écrit, Celui qui délivre viendra de Sion, et détournera de Jacob les impiétés.

27 Et ils auront de par moi cette alliance, c'est que j'ôterai de dessus eux leurs péchés.

28 Ils sont certes ennemis quant à l'Évangile à cause de vous: mais ils sont bien-aimés quant à l'élection à cause des Pères.

29 Car les dons et la vocation de Dieu sont sans repentance.

30 Car comme vous avez aussi autrefois été rebelles à Dieu et maintenant vous avez obtenu miséricorde par la rébellion de ceux-ci;

31 Pareillement aussi maintenant ils ont été rebelles, afin qu'ils obtiennent aussi miséricorde, par la miséricorde qui vous a été faite.

32 Car Dieu a tous enclos sous la rébellion, afin qu'il fit miséricorde à tous.

33 O profondeur des richesses, et de la sapience, et de la connaissance de Dieu! que ses jugements sont incompréhensibles, et ses voies impossibles à trouver!

34 Car qui est-ce qui a connu la pensée du Seigneur? ou qui a été son conseiller?

35 Ou qui est-ce qui lui a donné le premier, et il lui sera rendu?

36 Car de lui, et par lui, et pour lui sont toutes choses: à lui soit gloire éternellement. Amen.

Romains 12

JE vous exhorte donc, frères, par les compassions de Dieu, que vous présentiez vos corps en sacrifice vivant, saint, plaisant à Dieu, *qui est* votre raisonnable service.

2 Et ne vous conformez point à ce présent siècle, mais soyez transformés par le renouvellement de votre entendement, afin que vous éprouviez quelle est la volonté de Dieu, bonne et plaisante, et parfaite.

3 Or par la grâce qui m'est donnée, je dis à chacun d'entre vous, que nul ne présume d'être sage par dessus ce qu'il faut être sage: mais qu'il soit sage à sobriété, selon que Dieu départi à chacun la mesure de foi.

4 Car comme nous avons plusieurs membres en un seul corps, et tous les membres n'ont pas une même opération:

5 Ainsi *nous, qui sommes* plusieurs, sommes un seul corps en Christ: et chacun en son endroit membres l'un de l'autre

6 Or ayants des dons différents, selon la grâce qui nous est donnée; soit prophétie, *prophétisons* selon l'analogie de la foi.

7 Soit ministère, *que ce soit* en administration: soit que quelqu'un enseigne, *qu'il donne* enseignement:

8 Soit que quelqu'un exhorte, *que ce soit* en exhortation: soit que quelqu'un distribue *qu'il le fasse* en simplicité: soit que quelqu'un préside, *qu'il le fasse* soigneusement: soit que quelqu'un exerce miséricorde: *qu'il le fasse* joyeusement.

9 Que la charité soit sans feintise. Ayez en horreur le mal, vous tenants collés au bien.

10 Enclins par charité fraternelle à montrer de l'affection l'un envers l'autre: prévenant l'un l'autre par honneur.

11 Non paresseux à vous employer pour autrui: fervents d'esprit: servants au Seigneur.

12 Joyeux en espérance: patients en tribulation: persévérants en oraison.

13 Communiquant aux nécessités des Saints: pourchassant l'hospitalité.

- I4 Bénissez ceux, qui vous persécutent: bénissez-les, et ne les maudissez point.
- I5 Soyez en joie avec ceux qui sont en joie: et soyez en pleur avec ceux qui sont en pleur.
- I6 Ayants un même sentiment les uns envers les autres: n'affectant point les choses hautes: mais vous accommodants aux choses basses. Ne soyez point sages en vous-mêmes.
- I7 Ne rendez à personne mal pour mal. Pourchassez les choses honnêtes devant tous les hommes.
- I8 S'il se peut faire, entant qu'en vous est, ayez la paix avec tous les hommes.
- I9 Ne vous vengez point vous-mêmes, mes bien-aimés: mais donnez lieu à l'ire: car il est écrit, A moi appartient la vengeance: je le rendrai, dit le Seigneur.
- 20 Si donc ton ennemis a faim, donne lui à manger: s'il a soif, donne lui à boire: car en ce faisant tu lui assembleras des chardons de feu sur sa tête.
- 21 Ne sois point surmonté du mal: mais surmonte le mal par le bien.

Romains 13

- Q**UE toute personne soit sujette aux puissances supérieures: car il n'y a point de Puissance sinon de par Dieu: et les Puissances qui subsistent, sont ordonnées de Dieu.
- 2 C'est pourquoi celui qui résiste à la Puissance, résiste à l'ordonnance de Dieu: et ceux qui y résistent, feront venir condamnation sur eux-mêmes.
- 3 Car les Princes ne sont point à crainte pour de bonnes œuvres, mais pour de mauvaises. Or veux-tu ne craindre point la Puissances? fait bien, et tu recevras d'elle de la louange.
- 4 Car le prince est serviteur de Dieu, pour ton bien: mais si tu fais mal, craint: d'autant qu'il ne porte point l'épée sans cause: car il est serviteur de Dieu, ordonné pour faire justice en ire de celui qui fait mal.
- 5 Et partant il faut être sujets, non seulement pour l'ire, mais aussi pour la

conscience.

- 6 Car pour cette cause aussi vous payez les tributs: d'autant qu'ils sont ministres de Dieu, s'employant à cela.
- 7 Rendez donc à tous ce qui leur est dû: à qui tribut, le tribut: à qui péage, le péage: à qui crainte, la crainte: à qui honneur, l'honneur.
- 8 Ne devez rien à personne sinon que vous vous aimés l'un l'autre: car celui qui aime autrui, il a accompli la Loi.
- 9 Car ce *qui est dit*, Tu ne commettras point adultère: Tu ne tueras point: Tu ne déroberas point: Tu ne diras point faux témoignage: Tu ne convoiteras point: et s'il y a quelque autre commandement, il est sommairement compris en ce point ici: Tu aimeras ton prochain comme toi-même.
- 10 La charité ne fait point de mal au prochain: l'accomplissement donc de la Loi c'est la charité.
- 11 Mêmes vu la saison, à savoir qu'il est déjà temps de nous réveiller du sommeil: car maintenant le salut est plus près de nous, que lorsque nous avons cru.
- 12 La nuit est passée, et le jour est approché: rejetons donc les œuvres de ténèbres, et soyons revêtus des armes de lumière.
- 13 Cheminons honnêtement comme de jour: non point en gourmandises, ni en ivrogneries: non point en couches, ni en insolences: non point en querelles, ni en envie.
- 14 Mais soyez revêtus du Seigneur Jésus Christ, et n'ayez point de soin de la chair pour accomplir ses convoitises.

Romains 14

- Q**R quant à celui qui est débile en la foi, recevez-le, non point en débats de disputes.
- 2 L'un croit qu'on peut manger de toutes choses, et l'autre qui est débile, mange des herbes.
- 3 Que celui qui mange, ne méprise pas celui qui ne mange point, et que celui qui ne mange pas, ne juge point celui qui mange: car Dieu l'a pris à soi.

4 Qui es-tu toi, qui juges le serviteur d'autrui? Il se tient ferme ou trébuche à son propre Seigneur: mêmes il sera affermi: car Dieu est puissant pour l'affermir.

5 L'un estime un jour plus que l'autre, et l'autre estime chaque jour également: que chacun soit pleinement résolu en son entendement.

6 Celui qui à égard au jour, il y a égard au Seigneur: et celui qui n'a point d'égard au jour, il n'y a point d'égard au Seigneur. Celui qui mange, il mange au Seigneur: car il en rend grâces à Dieu: et celui qui ne mange point, il ne mange point au Seigneur, et en rend grâces à Dieu.

7 Car nul de nous ne vit à soi, et nul ne meurt à soi.

8 Car soit que nous vivons, nous vivons au Seigneur: ou soit que nous mourions, nous mourons au Seigneur. Soit donc que nous vivions, soit que nous mourions, nous sommes au Seigneur.

9 Car pour cela Christ est mort, et est ressuscité, et est retourné en vie: afin qu'il ait seigneurie tant sur les morts que sur les vivants.

10 Mais toi, pourquoi juges-tu ton frère? ou toi aussi, pourquoi méprises-tu ton frère? certes nous comparâtrons tous devant le siège judiciaire de Christ.

11 Car il est écrit, Je suis vivant, dit le Seigneur, que tout genou se ploiera devant moi, et toute langue donnera louange à Dieu.

12 Ainsi donc chacun de nous rendra compte pour soi-même à Dieu.

13 Ne jugeons plus donc l'un l'autre: mais usés plutôt du jugement en cela, de ne mettre aucun achoppement ou trébuchement devant votre frère.

14 Je sais et suis persuadé par le Seigneur Jésus, que rien n'est souillé de soi-même: sinon à celui qui estime quelque chose est souillée, elle lui est souillée.

15 Mais si ton frère est contristé pour la viande, tu ne chemines point selon la charité: Ne détruit point pour ta viande celui pour lequel Christ est mort.

16 Que donc votre bien ne soit point blâmé.

17 Car le Royaume de Dieu n'est point viande ni breuvage: mais justice, paix, et

joie, par le Saint Esprit.

18 Car celui qui en cela sert à Christ, est agréable à Dieu, et est approuvé des hommes.

19 Pourchassons donc les choses qui sont de paix, et qui sont d'édification mutuelle.

20 Ne ruine point l'œuvre de Dieu pour la viande. Il est vrai que toutes choses sont nettes: mais il y a du mal pour l'homme qui mange avec achoppement.

21 Il est bon de ne point manger de chair, et de ne point boire du vin, et de ne faire aucune chose en laquelle ton frère choppe, ou se scandalise, ou soit infirme.

22 As-tu la foi: aie-la en toi-même devant Dieu. Bienheureux est celui qui ne juge point soi-même en ce qu'il approuve.

23 Mais celui qui en fait scrupule, il est condamné, s'il en mange: car il n'en mange point par foi: or tout ce qui n'est point de la foi est péché.

Romains 15

OR nous devons, nous qui sommes forts, supporter les infirmités des faibles, et non point complaire à nous-même.

2 Partant que chacun de nous, complaise à son prochain en bien, pour l'édification.

3 Car aussi Christ n'a point voulu complaire à soi-même, mais ainsi qu'il est écrit, Les reproches de ceux qui te font des reproches, sont tombées sur moi.

4 Car toutes les choses qui ont été auparavant écrites, ont été écrites pour notre endoctrinement: afin que par patience et consolation des Ecritures nous ayons espérance.

5 Or le Dieu de patience et de consolation vous donne d'avoir un même sentiment entre vous selon Jésus Christ.

6 Afin que tous d'un courage et d'une bouche vous glorifiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ.

7 C'est pourquoi recevez-vous l'un l'autre, comme aussi Christ nous a reçus à soi à la gloire de Dieu.

8 Or je dis que Jésus Christ a été ministre de la Circoncision, pour la vérité de

Dieu, afin de ratifier les promesses faites aux Pères:

9 Et *de faire* que les Gentils honorent Dieu pour sa miséricorde: selon qu'il est écrit, Pour cette cause je te donnerai louange entre les Gentils, et psalmodierai en ton Nom.

10 Et derechef il dit, Gentils, éjouissez-vous avec son peuple.

11 Et derechef, Toutes nations, louez le Seigneur: et vous tous peuples, célébrez-le.

12 Et derechef Esaïe, dit, Il y aura une racine de Jesse, et un qui s'élèvera pour gouverner les Gentils: les Gentils auront espérance en lui.

13 Le Dieu d'espérance donc, vous veuille remplir de toute joie, et de paix, en croyant: afin que vous abondiez en espérance par la puissance du Saint Esprit.

14 Or mes frères, je suis aussi moi-même persuadé de vous, que vous êtes aussi pleins de bonté, remplis de toute connaissance, et que vous pouvez mêmes vous admonester l'un l'autre.

15 Mais, frères, je vous ai écrit en quelque sorte, plus librement, comme vous remettant en mémoire, à cause de la grâce qui m'a été donnée de Dieu:

16 Afin que je sois ministre de Jésus Christ, envers les Gentils, vaquant au sacrifice de l'Évangile de Dieu, à ce que l'oblation des Gentils soit agréable, étant sanctifiée par le Saint Esprit.

17 J'ai donc de quoi me glorifier en Jésus Christ, és choses qui appartiennent à Dieu.

18 Car je n'oserais rien dire que Christ n'ait fait pour moi pour amener les Gentils à l'obéissance, par parole, et par œuvre:

19 Avec vertu de signes et de miracles, en la puissance de l'Esprit de Dieu: tellement que depuis Jérusalem et à l'environ, jusques en l'Illyric, j'ai fait abonder l'Évangile de Christ:

20 M'étudiant ainsi affectueusement d'annoncer l'Évangile, non pas où il avait été fait mention de Christ: (afin que je n'édifiasse point sur la fondation d'autrui.)

21 Mais, selon qu'il est écrit, Ceux auxquels

il n'a rien été annoncé de lui, le verront: et ceux qui n'en ont rien ouï, l'entendront.

22 C'est pourquoi aussi, j'ai été souventefois empêché de venir vers vous.

23 Mais maintenant, vu que je n'ai plus de lieu en ces quartiers-ci, et que déjà par plusieurs années j'ai un grand désir de venir vers vous:

24 Quand je partirai pour aller en Espagne, je viendrai vers vous: car j'espère que je vous verrai en passant par devers vous, et que je serai là conduit de par vous, après avoir été premièrement en partie rassasié d'avoir été avec vous.

25 Mais pour le présent je m'en vais à Jérusalem pour subvenir aux Saints.

26 Car il a semblé aux Macédoniens et aux Achaïens de faire une contribution pour communiquer aux pauvres d'entre les Saints qui sont à Jérusalem.

27 Car il leur a semblé bon ainsi, et aussi ils leur sont obligés. Car si les Gentils ont été participants de leurs biens spirituels, ils leur doivent aussi administrer quant aux charnels.

28 Après donc que j'aurai achevé cela, et que j'aurai consigné ce fruit, j'irai par vos quartiers en Espagne.

29 Et je sais que quand je viendrai vers vous, j'y viendrai avec une abondance de bénédiction de l'Évangile de Christ.

30 Or je vous exhorte, frères, par notre Seigneur Jésus Christ, et par la dilection de l'Esprit, que vous combattiez avec moi, en vos prières à Dieu pour moi:

31 Afin que je sois délivré des rebelles qui sont en Judée: et que mon administration que j'ai à faire à Jérusalem soit rendue agréable aux Saints.

32 Afin que je vienne vers vous en joie par la volonté de Dieu, et que je me recrée avec vous.

33 Or le Dieu de paix *soit* avec vous tous. Amen.

Romains 16

JE vous recommande notre sœur Phèbe, laquelle est Diaconesse de l'Église de Cenchrée.

2 Afin que vous la recueilliez au Seigneur,

| | | | |
|----|--|----|---|
| | comme il appartient aux Saints, et que vous l'assistiez en toute chose qu'elle aura besoin de vous: car elle a été hôtesse de plusieurs, voire de moi-même. | | |
| 3 | Saluez Priscille et Aquile, mes compagnons d'œuvre en Jésus Christ: | 18 | Car ceux qui sont tels, ne servent point notre Seigneur Jésus Christ, mais leur propre ventre: et par de douces paroles et des flatteries séduisent les cœurs des simples. |
| 4 | Qui ont soumis leur cou pour ma vie: auxquels je ne rends point grâce moi seul, mais aussi toutes les Eglises des Gentils. | 19 | Car votre obéissance est parvenue à la connaissance de tous. Je m'éjouis donc de vous; mais je désire que vous soyez sages quant au bien, et simples quant au mal. |
| 5 | Saluez aussi l'Eglise qui est en leur maison. Saluez Epainète mon bien-aimé, qui est les prémices d'Achaïe en Christ. | 20 | Or le Dieu de paix brisera en bref Satan sous vos pieds. La grâce de notre Seigneur Jésus-Christ <i>soit</i> avec vous. Amen. |
| 6 | Saluez Marie, laquelle a fort travaillé envers nous. | 21 | Timothée mon compagnon d'œuvre vous salue, et Lucius, et Jason, et Sosipater, mes cousins. |
| 7 | Saluez Andronique et Junias mes cousins, et qui ont été prisonniers avec moi, Lesquels sont notables entre les Apôtres, et qui ont mêmes été devant moi en Christ. | 22 | (Moi Tertius qui ai été l'écrivain de cette Épître, vous salue en <i>notre</i> Seigneur.) |
| 8 | Saluez Amplias mon bien-aimé au Seigneur. | 23 | Gaius mon hôte, et de toute l'Eglise, vous salue: Eraste le procureur de la ville vous salue, et Quartus <i>notre</i> frère. |
| 9 | Saluez Urbain notre compagnon d'œuvre en Christ, et Stachys mon bien-aimé. | 24 | La grâce de notre Seigneur Jésus Christ <i>soit</i> avec vous tous. Amen. |
| 10 | Saluez Appelles approuvé en Christ. Saluez ceux de chez Aristobule. | 25 | Or à celui qui est puissant pour vous affermir selon mon Evangile, et <i>selon</i> la prédication de Jésus-Christ, suivant la révélation du mystère qui a été tu dès le temps jadis; |
| II | Saluez Hérodion mon cousin. Saluez ceux de chez Narcisse, qui sont en <i>notre</i> Seigneur. | 26 | Mais qui est maintenant manifesté et donné à connaître par les Ecritures des Prophètes, suivant le commandement du Dieu Eternel, afin qu'il y ait obéissance de foi parmi toutes les nations; |
| 12 | Saluez Tryphène et Thryphose, lesquelles travaillent en <i>notre</i> Seigneur. Saluez Perside la bien-aimée, laquelle a beaucoup travaillé en <i>notre</i> Seigneur. | 27 | A Dieu seul sage <i>soit</i> gloire à tout jamais, par Jésus-Christ. Amen. |
| 13 | Saluez Rufus élu au Seigneur, sa mère et la mienne. | | |
| 14 | Saluez Asyncrite, Phlégon, Hermas, Patrobas, Hermès, et les frères qui sont avec eux. | | |
| 15 | Saluez Philologue, et Julie, Nerée, et sa sœur, et Olympe, et tous les Saints qui <i>sont</i> avec eux. | | |
| 16 | Saluez-vous l'un l'autre par un saint baiser. Les Eglises de Christ vous saluent. | | |
| 17 | Or je vous exhorte, frères, que vous | | |

**Ecrit de Corinthe aux Romains, par Phèbe Diaconesse de l'Eglise de Cenchrée.*

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Romains.

PREMIÈRE ÉPÎTRE
 DE SAINT PAUL
 APÔTRE
 AUX
 CORINTHIENS

1 Corinthiens 1

PAUL appelé à être Apôtre de Jésus Christ, par la volonté de Dieu, et le frère Sosthènes:

2 A l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, aux sanctifiés en Jésus Christ, qui êtes appelés à être saints; avec tous ceux qui en quelque lieu que ce soit invoquent le nom de Jésus Christ, Seigneur d'eux et de nous:

3 Grâce vous soit, et paix de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.

4 Je rends toujours grâce à mon Dieu à cause de vous touchant la grâce de Dieu qui vous est donnée en Jésus Christ:

5 De ce qu'en toutes choses vous êtes enrichis en lui, en tout don de parole et en toute connaissance:

6 Selon que le témoignage de Jésus Christ a été confirmé en vous.

7 Tellement qu'il ne vous défaut aucun don, pendant que vous attendez la manifestation de notre Seigneur Jésus Christ.

8 Lequel aussi vous affermira jusques à la fin, pour être irrépréhensibles en la journée de notre Seigneur Jésus Christ.

9 Dieu est fidèle, par lequel vous avez été appelés à la communion de son Fils Jésus Christ notre Seigneur.

10 Or je vous prie, frères, par le Nom de notre Seigneur Jésus Christ, que vous parliez tous un même langage, et qu'il n'y ait point de partialités entre vous: mais que vous soyez bien unis en un même sens, et en un même avis.

II Car, mes frères, il m'a été déclaré touchant vous par ceux qui sont de chez

Chloé, qu'il y a des contentions entre vous.

12 Or voici ce que je dis, c'est que chacun de vous dit, De moi je suis de Paul: Et de moi, d'Apollon: Et de moi, de Céphas: Et de moi, de Christ:

13 Christ est-il divisé? Paul a-t'il été crucifié pour vous? ou avez-vous été baptisés au nom de Paul?

14 Je rends grâce à Dieu que je n'ai baptisé aucun d'entre vous, sinon Crispus, et Gaius:

15 Afin que quelqu'un ne dit point que j'aie baptisé en mon nom.

16 J'ai bien aussi baptisé la famille de Stéphanas: au surplus je ne sais si j'ai baptisé quelqu'autre.

17 Car Christ ne m'a point envoyé pour baptiser, mais pour évangéliser: non point avec sagesse de paroles, afin que la croix de Christ ne soit point anéantie.

18 Car à ceux qui périssent, la parole de la croix leur est folie: mais à nous qui obtenons le salut, elle est la vertu de Dieu.

19 Car il est écrit, J'abolirai la sagesse des sages, et anéantirai l'intelligence des entendus.

20 Où est le sage? où est le scribe? où est le disputeur de ce siècle? Dieu n'a-t'il pas affoli la sagesse de ce monde?

21 Car d'autant qu'en la sagesse de Dieu, le monde n'a point connu Dieu par la sagesse, le bon plaisir de Dieu a été de sauver les croyants par la folie de la prédication.

22 Puisque les Juifs demandent un signe, et que les Grecs cherchent la sagesse.

23 Mais quant à nous, nous prêchons Christ crucifié, qui est scandale aux Juifs, et

- folie aux Grecs.
- 24 Mais à ceux qui sont appelés, tant Juifs que Grecs, *nous leur prêchons* Christ, la puissance de Dieu et la sagesse de Dieu.
- 25 Car la folie de Dieu est plus sage que les hommes: et la faiblesse de Dieu est plus forte que les hommes.
- 26 Car, mes frères, vous voyez votre vocation, que vous n'êtes point beaucoup de sages selon la chair, ni beaucoup de forts, ni beaucoup de nobles.
- 27 Mais Dieu a choisi les choses folles de ce monde, pour rendre confuses les sages: et Dieu a choisi les choses faibles de ce monde, pour rendre confuses les fortes.
- 28 Et Dieu a choisi les choses viles de ce monde, et les méprisées, voire celles qui ne sont point, afin d'abolir celles qui sont.
- 29 Afin que nulle chair ne se glorifie devant lui.
- 30 Or c'est de lui que vous êtes en Jésus Christ, qui vous a été fait de par Dieu sagesse, et justice, et sanctification, et rédemption:
- 31 Afin que (comme il est écrit) celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.

1 Corinthiens 2

- E**T de moi, frères, quand je suis venu vers vous, je n'y suis point venu avec excellence de bien parler ou de sagesse, en vous annonçant le témoignage de Dieu.
- 2 Car je n'ai rien proposé de savoir entre vous, sinon Jésus Christ, et icelui crucifié.
- 3 Et j'ai été moi-même entre vous en faiblesse, en crainte, et en grand tremblement.
- 4 Et ma parole et ma prédication n'a point été en parole attrayantes de sagesse humaine: mais en évidence d'esprit et de puissance:
- 5 Afin que votre foi ne soit point en la sagesse des hommes, mais en la puissance de Dieu.
- 6 Or nous proposons une sagesse entre les parfaits, voire une sagesse, non point de ce monde, ni des princes de ce siècles qui

s'en vont à néant:

- 7 Mais nous proposons la sagesse de Dieu *qui est en mystère, c'est à dire*, cachée: que Dieu avait déjà devant les siècles déterminée à notre gloire.
- 8 Laquelle nul des princes de ce siècle n'a connue: car s'ils l'eussent connue, jamais ils n'eussent crucifié le Seigneur de gloire.
- 9 Mais ainsi qu'il est écrit, Ce sont les choses qu'il n'a point vues, ni oreille ouïes, et qui ne sont point montées au cœur de l'homme, que Dieu a préparées à ceux qui l'aiment.
- 10 Mais Dieu nous les a révélées par son Esprit. Car l'Esprit sonde toutes choses, voire mêmes les choses profondes de Dieu.
- II Car qui est-ce des hommes qui sache les choses de l'homme, sinon l'esprit de l'homme qui est en lui? Pareillement aussi nul n'a connu les choses de Dieu sinon l'Esprit de Dieu.
- 12 Or nous avons reçu non point l'Esprit de ce monde, mais l'Esprit qui est de Dieu: afin que nous connaissions les choses qui nous ont été données de Dieu:
- 13 Lesquelles aussi nous proposons, non point en paroles qu'enseigne la sagesse humaine, appropriant les choses spirituelles à ceux qui sont spirituels.
- 14 Or l'homme animal ne comprend point les choses qui sont de l'Esprit de Dieu: car elles lui sont folie, et il ne les peut entendre, d'autant qu'elles se discernent spirituellement.
- 15 Mais le spirituel, discerne toutes choses, et il n'est jugé de personne.
- 16 Car qui a connu l'intention du Seigneur, qui le puisse instruire? Mais nous avons l'intention de Christ.

1 Corinthiens 3

- M**AIS de moi, frères, je n'ai pu parler à vous comme à des spirituels, mais comme à des charnels, comme à des enfants en Christ.
- 2 Je vous ai point *donné* de la viande: car vous ne le pouviez encore *porter*: mêmes maintenant vous ne le pouvez encore,

parce que vous êtes encore charnels.

3 Car y ayant entre vous de l'envie, et des contentions, et des partialités, n'êtes-vous pas charnels, et ne cheminez-vous pas à la façon des hommes?

4 Car quand l'un dit, De moi, je suis de Paul: et l'autre, De moi, je suis d'Apollos, n'êtes-vous pas charnels?

5 Qui est donc Paul, et qui est Apollos, sinon des Ministres, par Lesquels vous avez cru, voire comme le Seigneur a donné à chacun?

6 J'ai planté, Apollos a arrosé: mais Dieu a donné l'accroissement.

7 C'est pourquoi, ni celui qui plante n'est rien, ni celui qui arrose: mais Dieu qui donne l'accroissement.

8 Or tant celui qui plante que celui qui arrose, sont une même chose: mais chacun recevra son propre salaire selon son labeur.

9 Car nous sommes ouvriers avec Dieu: vous êtes le labourage de Dieu, l'édifice de Dieu.

10 J'ai posé, selon la grâce de Dieu qui m'a été donnée, le fondement, comme un architecte bien expert: et un autre édifie dessus: mais que chacun regarde comment il édifie dessus.

11 Car nul ne peut poser un autre fondement que celui qui est posé, lequel est Jésus Christ.

12 Que si quelqu'un édifie sur ce fondement, de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, du bois, du foin, du chaume:

13 L'œuvre de chacun sera manifestée: car le jour la déclarera, d'autant qu'elle sera manifestée par le feu: et le feu éprouvera quelle sera l'œuvre de chacun.

14 Si l'œuvre de quelqu'un qui aura édifié dessus, demeure, il en recevra du salaire.

15 Si l'œuvre de quelqu'un brûle il en fera perte, mais il sera sauvé quant à lui, toutefois ainsi que par feu.

16 Ne savez-vous pas que vous êtes le temple de Dieu, et que l'Esprit de Dieu habite en vous?

17 Si quelqu'un détruit le temple de Dieu, Dieu le détruira: car le temple de Dieu est saint, lequel vous êtes.

18 Que nul ne s'abuse soi-même: si

quelqu'un d'entre vous pense être sage en ce monde, qu'il soit rendu fou, afin qu'il soit rendu sage.

19 Car la sagesse de ce monde est folie devant Dieu: d'autant qu'il est écrit, C'est lui qui surprend les sages en leur ruse.

20 Et derechef, Le Seigneur connaît les discours des sages, qu'ils sont vains.

21 Que nul donc ne se glorifie es hommes? car toutes choses sont à vous:

22 Soit Paul, soit Apollos, soit Céphas, soit le monde, soit la vie, soit la mort, soit les choses présentes, ou les choses à venir, toutes choses sont à vous, et vous à Christ, et Christ à Dieu.

1 Corinthiens 4

QUE chacun nous tienne comme Ministres de Christ, et dispensateurs des mystères de Dieu.

2 Mais au reste, il est requis entre les dispensateurs, que chacun soit trouvé fidèle.

3 Pour moi je me soucie peu d'être jugé de vous, ou de jugement d'homme: mêmes aussi je ne me juge point moi-même.

4 Car je ne me sens en rien coupable, mais pour cela je ne suis point justifié: mais celui qui me juge, c'est le Seigneur.

5 C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps, jusques à ce que le Seigneur vienne, lequel aussi mettra en lumière les choses cachées des ténèbres, et manifestera les conseils des cœurs: et alors sera rendue à chacun sa louange de Dieu.

6 Or, mes frères, j'ai tourné ces propos par une façon de parler, sur moi et sur Apollos, à cause de vous: afin que vous appreniez en nous, que personne ne présume outre ce qui est écrit: à ce que l'un pour l'autre vous ne vous enfliez point contre autrui.

7 Car qui est-ce qui met la différence entre toi et un autre, et qu'est-ce que tu as, que tu ne l'aies reçu? et si tu l'as reçu, pourquoi t'en glorifies-tu, comme si tu ne l'avais point reçu?

8 Vous êtes déjà saoulés, vous êtes déjà enrichis, vous êtes faits Rois sans nous: et à la mienne volonté que vous régnassiez, afin que nous régnassions aussi avec vous.

9 Car je pense que Dieu nous a mis en montre, nous qui sommes les derniers Apôtres, comme des gens condamnés à la mort, vu que nous sommes rendus le spectacle du monde, et des Anges, et des hommes.

10 Nous sommes fous pour l'amour de Christ, mais vous êtes sages en Christ: nous sommes débiles, et vous êtes forts: vous êtes honorables, et nous sans honneur.

11 Jusques à cette heure nous souffrons et faim et soif, et sommes nus, et sommes souffletés, et sommes errants çà et là:

12 Et travaillons ouvrants de nos propres mains: on dit mal de nous, et nous bénissons: nous sommes persécutés, et nous l'endurons:

13 Nous sommes faits comme les balayures du monde, et comme la raclure de tous, jusques à maintenant.

14 Je n'écris point ces choses pour vous faire honte: mais je vous admoneste comme mes chers enfants:

15 Car quand vous auriez dix mille pédagogues en Christ, néanmoins vous n'avez pas plusieurs pères, car c'est moi qui vous ai engendrés en Jésus Christ par l'Évangile.

16 Je vous prie donc que vous soyez mes imitateurs.

17 Pour cette cause je vous ai envoyé Timothée, qui est mon fils bien-aimé et fidèle au Seigneur: lequel vous ramentevra mes voies en Christ, comme j'enseigne par tout en chaque Église.

18 Or quelques-uns se sont enflés comme si je ne devais point venir vers vous.

19 Mais je viendrai bientôt vers vous, si le Seigneur le veut: et connaîtrai non point la parole de ceux qui se sont enflés, mais la vertu.

20 Car le royaume de Dieu ne consiste point en paroles, mais en vertu.

21 Que voulez-vous? viendrai-je à vous avec la verge, ou bien en charité et esprit de douceur?

1 Corinthiens 5

Noît entièrement assurer qu'il y a entre vous de la paillardise, voire une telle paillardise, qu'entre les Gentils il n'est point fait mention de semblable: c'est que quelqu'un entretient la femme de son père.

2 Et vous êtes encore enflés, et n'avez point plutôt mené deuil, afin que celui qui a commis cet acte fût ôté du milieu de vous?

3 Moi certes, comme absent de corps, mais présent d'esprit ai déjà arrêté comme présent, touchant celui qui a commis un tel acte.

4 (Vous et mon esprit étant assemblés au Nom de notre Seigneur Jésus Christ, avec la puissance de notre Seigneur Jésus Christ.)

5 Qu'un tel soit livré à Satan: à la destruction de la chair: afin que l'esprit soit sauvé au jour du Seigneur Jésus.

6 Votre vanterie n'est pas bonne: ne savez-vous pas bien qu'un peu de levain fait lever toute la pâte?

7 Répurez donc le vieil levain, afin que vous soyez une nouvelle pâte; comme vous êtes sans levain: car Christ notre Pâque a été sacrifié pour nous.

8 C'est pourquoi faisons la fête, non point avec du vieil levain, ni avec du levain de mauvaitié et de malice, mais avec des pains sans levain de sincérité et de vérité.

9 Je vous ai écrit par lettres, que vous ne vous entremêliez point avec les paillards:

10 Mais non absolument avec les paillards de ce monde, ou avaricieux, ou ravisseurs, ou idolâtres: car autrement certes il vous faudrait sortir du monde.

11 Or maintenant, je vous écris que vous ne vous y entremêtiez point: c'est que si quelqu'un qui se nomme frère, est paillard, ou avaricieux, ou idolâtre, ou médisant, ou ivrogne, ou ravisseur, vous ne mangiez pas mêmes avec un tel.

12 Car qu'ai-je à faire de juger aussi de ceux qui sont de dehors? ne jugez-vous pas de ceux qui sont de dedans?

13 Mais Dieu juge ceux qui sont de dehors.

Otez donc d'entre vous même le méchant.

1 Corinthiens 6

- Q**UAND quelqu'un d'entre vous a quelque affaire contre un autre, est-il bien si hardi que d'aller en jugement par devant les iniques, et non point par devant les Saints?
- 2 Ne savez-vous pas que les Saints jugeront le monde? et si le monde est jugé par vous, êtes-vous indignes de juger des plus petites choses?
- 3 Ne savez-vous pas que nous jugerons les Anges? combien plus des choses appartenant à cette vie?
- 4 Si donc vous avez des procès touchant les affaires de cette vie, établissez au siège ceux qui sont de moindre estime en l'Eglise.
- 5 Je le dis à votre honte: est-il ainsi qu'il n'y ait point de sage entre vous, non pas mêmes un seul, qui puisse juger entre ses frères?
- 6 Mais un frère a des procès contre son frère, et cela par devant les infidèles.
- 7 Déjà certes il y a entièrement du défaut en vous, de ce que vous avez des procès entre vous. Pourquoi n'endurez vous pas plutôt que l'on vous face tort? Pourquoi ne recevez-vous pas plutôt du dommage?
- 8 Mais vous faites tort, et endommagez, et cela encore à l'endroit de vos frères.
- 9 Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu?
- 10 Ne vous abusez point: ni les paillards, ni les idolâtres, ni les adultères, ni les efféminés, ni ceux qui habitent avec les mâles, ni les larrons, ni les avaricieux, ni les ivrognes, ni les médisants, ni les ravisseurs n'hériteront point le royaume de Dieu.
- II Et vous étiez telles choses quelques-uns: mais vous *en* avez été lavés, mais vous *en* avez été sanctifiés, mais vous *en* avez été justifiés au Nom du Seigneur Jésus, et par l'Esprit de notre Dieu.
- 12 Toutes choses me sont licites, mais toutes choses ne sont pas expédientes: toutes

choses me sont licites, mais je ne serai point assujetti fous la puissance d'aucune choses.

- 13 Les viandes *sont* pour le ventre, et le ventre pour les viandes: mais Dieu détruira et lui et elles. Or le corps n'est point pour la paillardise, mais pour le Seigneur, et le Seigneur pour le corps.
- 14 Or Dieu a ressuscité le Seigneur, et nous ressuscitera aussi par sa puissance.
- 15 Ne savez-vous pas que vos corps sont les membres de Christ? ôterai-je donc les membres de Christ, pour en faire les membres d'une paillarde? ainsi n'advienne.
- 16 Ne savez-vous pas que celui qui s'adjoint à une paillarde, est fait un même corps avec elle? car deux (dit-il) seront une même chair.
- 17 Mais celui qui est adjoint au Seigneur, est un même Esprit avec lui.
- 18 Fuyez la paillardise: car quelque péché que l'homme commette il est hors du corps: mais celui qui paillarde, pêche contre son propre corps.
- 19 Ne savez-vous pas que votre corps est le temple du Saint Esprit qui est en vous, lequel vous avez de Dieu, et que vous n'êtes point à vous mêmes?
- 20 Car vous avez été achetés par prix. Glorifiez donc Dieu en votre corps et en votre esprit, Lesquels appartiennent à Dieu.

1 Corinthiens 7

- O**r touchant les points dont vous m'avez écrit, il est bon à l'homme de ne point toucher à la femme.
- 2 Toutefois pour éviter la paillardise, que chacun ait sa femme, et que chacune ait son mari.
- 3 Que le mari rende la bienveillance due à la femme: semblablement aussi la femme au mari.
- 4 La femme n'a point la puissance de son propre corps, mais le mari: semblablement aussi le mari n'a point la puissance de son propre corps, mais la femme.

| | | | |
|----|--|----|--|
| 5 | Ne vous fraudez point l'un l'autre, si ce n'est par un consentement mutuel pour un temps, afin que vous vaquiez au jeûne et à l'oraison: et derechef retournez ensemble, afin que Satan ne vous tente point à cause de votre incontinence. | | n'est rien, mais l'observation des commandements de Dieu. |
| 6 | Or je dis ceci par permission, non point par commandement. | 20 | Que chacun se tienne en la vocation en laquelle il est appelé. |
| 7 | Car je voudrais que tous hommes fussent comme moi: mais chacun a son propre don de Dieu, l'un en une manière, et l'autre en une autre. | 21 | Es-tu appelé étant serf? ne t'en soucie point: mais si tu peux aussi être mis en liberté, uses-en plutôt. |
| 8 | Or je dis à ceux qui ne sont point mariés, et aux veuves, qu'il leur est bon s'ils demeurent comme moi. | 22 | Car le serf qui est appelé en notre Seigneur, est l'affranchi de notre Seigneur: semblablement aussi celui qui est appelé étant franc, est serf de Christ. |
| 9 | Mais s'ils ne se contiennent, qu'ils se marient: car il vaut mieux se marier que de brûler. | 23 | Vous êtes achetés par prix, ne devenez point serfs des hommes. |
| 10 | Et quant aux mariés, je leur commande, non point moi, mais le Seigneur, Que la femme ne se départe point du mari. | 24 | Frères, que chacun se tienne envers Dieu en ce en quoi il est appelé. |
| 11 | Et si elle s'en départ, qu'elle demeure sans être mariée, ou qu'elle se réconcilie au mari. Aussi que le mari ne délaisse point sa femme. | 25 | Or touchant les vierges, je n'ai point de commandement du Seigneur, mais j'en donne avis comme ayant obtenu miséricorde du Seigneur pour être fidèle. |
| 12 | Mais aux autres je leur dis, non point le Seigneur, Si quelque frère a une femme infidèle, et qu'elle consente d'habiter avec lui, qu'il ne la délaisse point. | 26 | J'estime donc que cela est bon pour la nécessité présente, entant qu'il est bon à l'homme d'être ainsi. |
| 13 | Et si quelque femme a un mari infidèle, et qu'il consente d'habiter avec elle, qu'elle ne le délaisse point non plus. | 27 | Es-tu lié à une femme? ne cherche point de séparation: es-tu délivré de femme? ne cherche point de femme. |
| 14 | Car le mari infidèle est sanctifié en la femme: et la femme infidèle est sanctifiée au mari: autrement vos enfants seraient pollués: or maintenant ils sont saints. | 28 | Que si tu te maries, tu n'as point péché: et si la vierge se marie, elle n'a point péché. Toutefois ceux qui sont tels auront de la tribulation en la chair: or je vous épargne. |
| 15 | Que si l'infidèle se départ, qu'il se départe: car le frère ou la sœur ne sont point asservis en tel cas: mais Dieu nous a appelés à la paix. | 29 | Mais je vous dis ceci, mes frères, que le temps est raccourci: il reste que ceux qui ont femmes soient comme n'en ayants point: |
| 16 | Car que sais-tu femme, si tu sauveras ton mari? ou que sais-tu mari, si tu sauveras ta femme? | 30 | Et ceux qui sont en pleurs, comme s'ils n'étaient point en pleurs: et ceux qui sont en joie, comme s'ils n'étaient point en joie: et ceux qui achètent, comme ne possédants point: |
| 17 | Toutefois que chacun chemine ainsi que Dieu lui a départi, voire chacun comme le Seigneur l'a appelé. Et c'est ainsi que j'en ordonne en toutes les Eglises. | 31 | Et ceux qui usent de ce monde, comme n'en abusant point: car la figure de ce monde passe. |
| 18 | Quelqu'un est-il appelé étant circoncis? qu'il ne ramène point le prépuce: quelqu'un est-il appelé étant au prépuce? qu'il ne soit point circoncis. | 32 | Or je voudrais que vous fussiez sans sollicitude. Celui qui n'est point marié a soin des choses qui sont du Seigneur, comme il plaira au Seigneur. |
| 19 | La Circoncision n'est rien, et le prépuce | 33 | Mais celui qui est marié, a soin des choses de ce monde, comment il plaira à sa femme, et est divisé. |
| | | 34 | La femme qui n'est point mariée et la vierge, a soin des choses qui sont du Seigneur, pour être sainte de corps et |

- d'esprit: mais celle qui est mariée, a soin des choses qui sont du monde, comment elle plaira à son mari.
- 35 Or je dis ceci ayant égard à ce qui vous est expédient, non point pour vous enlacer, mais tendant à ce qui est bienséant: et propre à *adhérer* au Seigneur sans aucune distraction.
- 36 Mais si quelqu'un pense que ce soit déshonorer sa vierge, qu'elle passe la fleur de son âge, et qu'il faille qu'il soit fait ainsi, qu'un tel fasse ce qu'il veut, il ne pêche point: qu'elles soient mariées.
- 37 Mais celui qui demeure ferme en son cœur, et n'a point de nécessité, mais a puissance sur sa propre volonté, et a arrêté cela en son cœur de garder sa vierge, il fait bien.
- 38 Celui donc qui marie sa *vierge*, fait bien: mais celui qui ne la marie point, fait mieux.
- 39 La femme est liée par la Loi tout le temps que son mari vit: mais si son mari meurt, elle est en liberté de se remarier à qui elle veut; seulement *que ce soit* au Seigneur.
- 40 Toutefois elle est plus heureuse si elle demeure ainsi, selon mon avis. Or j'estime aussi que j'ai l'esprit de Dieu.

1 Corinthiens 8

- T**OUCHANT les choses qui sont sacrifiées aux idoles, nous savons que nous avons tous la connaissance: la connaissance enfle; mais la charité édifie.
- 2 Mais si quelqu'un pense savoir quelque chose, il n'a encore rien connu comme il faut connaître.
- 3 Mais si quelqu'un aime Dieu, il est connu de lui.
- 4 Ainsi donc quant au manger des choses sacrifiées aux idoles, nous savons que l'idole n'est rien au monde, et qu'il n'y a aucun autre Dieu qu'un seul.
- 5 Car encore qu'il y en ait qui soient appelés dieux, soit au ciel, soit en terre, (comme il y a plusieurs dieux, et plusieurs seigneurs.)
- 6 Toutefois nous n'avons qu'un seul Dieu, qui est le Père duquel *sont* toutes choses,

et nous pour lui: et un seul Seigneur Jésus Christ, par lequel *sont* toutes choses, et nous par lui.

- 7 Mais il n'y a pas de la connaissance en tous: car quelques-uns en mangent avec conscience de l'idole, jusques à maintenant, comme des choses sacrifiées à l'idole: et leur conscience étant débile, elle est polluée.
- 8 Or la viande ne nous rend pas plus agréables à Dieu: car si nous mangeons, et si nous ne mangeons point, nous n'en avons pas moins.
- 9 Mais prenez garde que cette puissance que vous avez, ne soit en quelque sorte en scandale aux infirmes.
- 10 Car si quelqu'un te voit, toi qui as de la connaissance, être à table au temple des idoles, la conscience de celui qui est faible, ne sera-t'elle pas induite à manger des choses sacrifiées à l'idole?
- 11 Et ainsi *ton* frère qui est faible, pour lequel Christ est mort, périra par ta connaissance.
- 12 Or quand vous péchez ainsi contre vos frères, et navrez leur conscience qui est débile, vous péchez contre Christ.
- 13 Pour cette cause, si la viande scandalise mon frère, je ne mangerai jamais de chair, afin que je ne scandalise point mon frère.

1 Corinthiens 9

- N**E suis-je pas Apôtre? ne suis-je pas libre? n'ai-je pas vu notre Seigneur Jésus Christ? n'êtes-vous pas mon ouvrage au Seigneur?
- 2 Si je suis Apôtre aux autres, au moins le suis-je à vous: car vous êtes le sceau de mon Apostolat au Seigneur.
- 3 Telle est ma défense envers ceux qui me contrôlent.
- 4 N'avons-nous pas la puissance de manger et de boire?
- 5 N'avons-nous pas la puissance de mener avec nous une femme sœur, ainsi aussi que les autres Apôtres, et les frères du Seigneur, et Céphas?
- 6 Ou, moi seul et Barnabas n'avons-nous

7 pas la puissance de ne travailler point?
 Qui est-ce qui va jamais à la guerre à sa solde? qui est-ce qui plante la vigne, et n'en mange point de fruit? qui est-ce qui paît le troupeau, et ne mange point du lait du troupeau?

8 Dis-je, ces choses selon l'homme? La Loi ne dit-elle point aussi le même?

9 Car il est écrit en la Loi de Moïse, Tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule le grain. Dieu a-t'il soin des bœufs?

10 Ne dit-il point entièrement ces choses pour nous? certes elles sont écrites pour nous: car celui qui laboure, doit labourer sous espérance, et celui qui foule le blé, sous espérance d'en être participant.

11 Si nous vous avons semé les choses spirituelles, est-ce si grand cas que nous recueillions les vôtres charnelles?

12 Si les autres sont participants de cette puissance sur vous, *pourquoi* non plutôt nous? toutefois nous n'avons point usé de cette puissance: mais nous supportons tout, afin que nous ne donnions aucun empêchement à l'Évangile de Christ.

13 Ne savez-vous pas que ceux qui vaquent aux choses sacrées, mangent de ce qui est sacré? *et que* ceux qui servent à l'autel, participent à l'autel?

14 De même aussi le Seigneur a ordonné que ceux qui annoncent l'Évangile, vivent de l'Évangile.

15 Toutefois je n'ai usé de pas une de ces choses. Or je n'ai point écrit ceci, afin qu'il en soit fait ainsi en mon endroit: car il m'est bon de mourir plutôt, que si quelqu'un anéantissait ma gloire.

16 Car encore que j'évangélise, je n'ai pas de quoi me glorifier: parce que la nécessité m'en est imposée: et malheur est sur moi, si je n'évangélise.

17 Que si je le fais volontiers, j'en ai du salaire: mais si je le fais à contrecœur, *toutefois* la dispensation m'en est commise.

18 Quel salaire donc en ai-je? c'est qu'en prêchant l'Évangile, je fasse que l'Évangile de Christ n'apporte point de dépense, afin que je n'abuse point de ma puissance en l'Évangile.

19 Car bien que je sois en liberté à l'endroit de tous, je me suis asservi à tous, afin de

gagner plus de personnes.

20 Et je me suis fait aux Juifs comme Juif, afin de gagner les Juifs: à ceux qui sont sous la Loi, comme si j'étais sous la Loi, afin de gagner ceux qui sont sous la Loi:

21 A ceux qui sont sans Loi, comme si j'étais sans Loi, (bien que je ne sois point sans Loi quant à Dieu: mais sous la Loi de Christ:) afin de gagner ceux qui sont sans Loi.

22 Je me suis fait comme faible aux faibles, afin de gagner les faibles: je me suis fait toutes choses à tous, afin qu'absolument j'en sauve quelques-uns.

23 Et je fais cela à cause de l'Évangile, afin que j'en sois fait aussi participant avec les autres.

24 Ne savez-vous pas que quand on court en la lice tous courent bien, mais un seul emporte le prix? courez tellement que vous l'emportiez.

25 Or quiconque lutte, vit entièrement par régime: et quand à ceux-là *ils le font* pour avoir une couronne corruptible: mais nous, une incorruptible.

26 Je cours donc, non pas sans savoir comment: je combats, non point comme battant l'air.

27 Mais je matte et réduis mon corps en servitude, de peur qu'en quelque manière, après avoir prêché aux autres, je ne sois trouvé moi-même non recevable.

1 Corinthiens 10

OR, frères, je ne veux pas que vous ignoriez que nos Pères ont tous été sous la nuée, et ont tous passé par la mer:

2 Et ont tous été baptisés en Moïse en la nuée et en la mer:

3 Et ont tous mangé d'une même viande spirituelle:

4 Et ont tous bu d'un même breuvage spirituel: car ils buvaient de la pierre spirituelle qui les suivait, et la pierre était Christ.

5 Mais Dieu n'a point pris plaisir en plusieurs d'eux: car ils ont été accablés au désert.

| | | | |
|----|--|----|--|
| 6 | Or ces choses ont été des exemples pour nous, afin que nous ne soyons point convoiteux des choses mauvaises, comme eux aussi ont convoité. | | |
| 7 | Et que vous ne deveniez point idolâtres, comme quelques-uns d'entre eux: ainsi qu'il est écrit, Le peuple s'est assis pour manger et pour boire, puis ils se sont levés pour jouer. | 21 | Vous ne pouvez boire la coupe du Seigneur, et la coupe des diables: vous ne pouvez être participants de la table du Seigneur, et de la table des diables. |
| 8 | Et que nous ne paillardions point, comme quelques-uns d'entre eux ont paillardé, et sont tombés en un jour vingt et trois mille. | 22 | Voulons-nous provoquer le Seigneur à jalousie? Sommes-nous plus forts que lui? |
| 9 | Et que nous ne tentions point Christ, comme aussi quelques-uns d'entre eux l'ont tenté, et ont été détruits par les serpents. | 23 | Toutes choses me sont licites, mais toutes choses ne sont pas expédientes: toutes choses me sont licites, mais toutes choses n'édifient pas. |
| 10 | Et que vous ne murmuriez point, comme aussi quelques-uns d'entre eux ont murmuré, et sont péris par le destructeur. | 24 | Que personne ne cherche ce qui lui est propre, mais que chacun <i>cherche</i> ce qui est pour autrui. |
| II | Or toutes ces choses leur advenaient en exemple, et sont écrites pour nous admonester, comme ceux auxquels les derniers temps sont parvenus. | 25 | Mangez de tout ce qui se vend à la boucherie, sans vous en enquérir pour la conscience. |
| 12 | C'est pourquoi que celui qui estime être debout, regarde, qu'il ne tombe. | 26 | Car la terre <i>est</i> au Seigneur, et le contenu en elle. |
| 13 | Tentation ne vous a point saisis sinon humaine. Or Dieu est fidèle, lequel ne permettra point que vous soyez tentés outre ce que vous pouvez: mais il donnera avec la tentation l'issue, afin que vous la puissiez soutenir. | 27 | Que si quelqu'un des infidèles vous convie, et vous y voulez aller, mangez de tout ce qui est mis devant vous, sans vous en enquérir pour la conscience. |
| 14 | Partant mes bien-aimés, fuyez arrière de l'idolâtrie. | 28 | Mais si quelqu'un vous dit, Cela est sacrifié aux idoles, n'en mangez point, à cause de celui-là qui vous en a avertis, et à cause de la conscience: car la terre <i>est</i> au Seigneur, et le contenu en elle. |
| 15 | Je parle comme à ceux qui sont entendus: Jugez vous-mêmes de ce que je dis. | 29 | Or je dis la conscience, non point la tienne, mais celle de l'autre: car pourquoi ma liberté est-elle jugée par la conscience d'autrui? |
| 16 | La coupe de bénédiction, laquelle nous bénissons, n'est-elle pas la communion du sang de Christ? et le pain que nous rompons, n'est-il pas la communion du corps de Christ? | 30 | Et si par grâce j'en puis être participant, pourquoi suis-je blâmé en ce de quoi je rends grâces? |
| 17 | D'autant que nous qui sommes plusieurs, sommes un seul pain et un seul corps. Car nous sommes tous participants d'un même pain. | 31 | Soit donc que vous mangiez, soit que vous buviez, ou que vous fassiez quelque autre chose, faites toutes choses à la gloire de Dieu. |
| 18 | Voyez l'Israël <i>qui est</i> selon la chair: ceux qui mangent les sacrifices, ne sont-ils pas participants de l'autel? | 32 | Soyez tels que vous ne bailliez aucun achoppement ni aux Juifs, ni aux Grecs, ni à l'Eglise de Dieu. |
| 19 | Que dis-je donc? que l'idole soit quelque chose? ou que ce qui est sacrifié à l'idole, soit quelque chose? <i>non</i> . | 33 | Comme aussi je complais à tous en toutes choses, ne cherchant point ma commodité propre, mais celle de plusieurs, afin qu'ils soient sauvés. |
| 20 | Mais je dis que les choses que les Gentils | | |

1 Corinthiens 11

SOYEZ mes imitateurs, comme aussi je *le suis* de Christ.

2 Or, frères, je vous loue de ce que vous avez souvenance de tout ce qui est de moi, et que vous gardez mes ordonnances comme je vous les ai baillées.

3 Mais je veux que vous sachiez que le chef de tout homme, c'est Christ: et le chef de la femme, c'est l'homme: et le chef de Christ c'est Dieu.

4 Tout homme priant, ou prophétisant, en ayant quelque chose sur la tête, déshonore son chef:

5 Mais toute femme priant ou prophétisant sans avoir la tête couverte, déshonore son chef: car c'est tout un comme si elle était rasée.

6 Partant si la femme n'est point couverte, qu'elle soit mêmes tondue: or s'il est déshonnête à la femme d'être tondue ou d'être rasée, qu'elle soit couverte.

7 Car quant à l'homme, il ne doit point couvrir sa tête, vu qu'il est l'image et la gloire de Dieu: mais la femme est la gloire de l'homme.

8 Car l'homme n'est point de la femme, mais la femme *est* de l'homme.

9 Car aussi l'homme n'a pas été créé pour la femme, mais la femme pour l'homme.

10 C'est pourquoi la femme, à cause des Anges, doit avoir sur sa tête une marque qu'elle est sous puissance.

11 Toutefois ni l'homme n'est point sans la femme, ni la femme sans l'homme en *notre* Seigneur.

12 Car comme la femme *est* de l'homme, semblablement l'homme est par la femme: mais toutes choses *sont* de Dieu.

13 Jugez-en entre vous-mêmes: est-il convenable que la femme prie Dieu sans être couverte?

14 La nature même ne vous enseigne-t'elle pas que si l'homme nourrit sa chevelure, ce lui est du déshonneur?

15 Mais si la femme nourrit sa chevelure ce lui est de la gloire, parce que sa chevelure lui est baillée pour couverture.

16 Que s'il y a quelqu'un qui pense être contentieux, nous n'avons pas une telle

coutume, ni aussi les Eglises de Dieu.

17 Or en ceci que je vous déclare, je ne vous loue point: c'est que vous vous assemblez non point en mieux, mais en pis.

18 Car premièrement, quand vous vous assemblez en l'Eglise, j'entends qu'il y a des partialités entre vous: et j'en crois quelque partie.

19 Car il faut qu'il y ait mêmes des hérésies entre vous, afin que ceux qui sont de mise soient manifestés entre vous.

20 Quand donc vous vous assemblez ensemble, cela n'est point manger la Cène du Seigneur.

21 Car chacun s'avance de prendre son souper participer quand ce vient à manger: et l'un a faim, et l'autre fait bonne chère.

22 N'avez-vous point donc de maisons pour manger et pour boire? méprisez-vous l'Eglise de Dieu? et faites-vous honte à ceux qui n'ont pas de quoi? Que vous dirai-je? Vous louerai-je? Je ne vous loue point en ceci.

23 Car j'ai reçu du Seigneur ce qu'aussi je vous ai baillé: c'est que le Seigneur Jésus, en la nuit en laquelle il fut trahi, prit du pain:

24 Et ayant rendu grâces le rompit, et dit, Prenez, mangez, ceci est mon corps, qui est rompu pour vous: faites ceci en commémoration de moi.

25 Semblablement aussi après le souper il prit la coupe, disant, Cette coupe est la nouvelle alliance en mon sang: faites ceci toutefois et quantes que vous en boirez en commémoration de moi.

26 Car toutefois et quantes que vous mangerez de ce pain, et que vous boirez de cette coupe, vous annoncerez la mort du Seigneur, jusques à ce qu'il vienne.

27 C'est pourquoi quiconque mangera de ce pain, ou boira de la coupe du Seigneur indignement, sera coupable du corps et du sang du Seigneur.

28 Que chacun donc s'éprouve soi-même, et ainsi qu'il mange de ce pain, et qu'il boive de cette coupe.

29 Car celui qui *en* mange et qui *en* boit indignement, mange et boit son jugement, ne discernant point le corps du Seigneur.

- 30 Pour cette cause plusieurs sont faibles et malades entre vous, et plusieurs dorment.
- 31 Car certes si nous nous jugions nous-mêmes, nous ne serions point jugés.
- 32 Mais quand nous sommes jugés, nous sommes enseignés par le Seigneur, afin que nous ne soyons point condamnés avec le monde.
- 33 Partant mes frères, quand vous vous assemblez pour manger, attendez vous l'un l'autre.
- 34 Que si quelqu'un a faim, qu'il mange en la maison, afin que vous ne vous assemblez point en jugement. Touchant les autres points, j'en ordonnerai quand je serai venu.

1 Corinthiens 12

- O**R touchant les dons spirituels, je ne veux point, frères, que vous soyez ignorants.
- 2 Vous savez comme vous étiez Gentils, qui étiez transportés après les idoles muettes, selon que vous étiez menés.
- 3 Pour ce je vous fais savoir, que nul parlant par l'Esprit de Dieu, ne dit Jésus est malédiction: et nul ne peut dire que Jésus est Seigneur, sinon par le Saint Esprit.
- 4 Or il y a diversité de dons: mais il y a un même Esprit.
- 5 Il y a aussi diversité d'administrations: mais il y a un même Seigneur.
- 6 Il y a pareillement diversité d'opérations: mais il y a un même Dieu, qui opère toutes choses en tous.
- 7 Mais à chacun est donnée la manifestation de l'Esprit pour ce qui est expédient.
- 8 Car à l'un est donnée par l'Esprit, la parole de sapience: et à l'autre, selon le même Esprit, la parole de connaissance: et à l'autre, la foi en ce même Esprit: et à l'autre, des dons de guérisons en ce même Esprit:
- 10 Et à l'autre, des opérations de vertus: et à l'autre, la prophétie: et à l'autre, le don de discerner les esprits: et à l'autre, la diversité de langages: et à l'autre, le don

- d'interpréter les langages.
- 11 Mais ce seul et même Esprit fait toutes ces choses, distribuant particulièrement à chacun selon qu'il veut.
- 12 Car comme le corps est un, et a plusieurs membres: mais tous les membres de ce corps, qui est un, encore qu'ils soient plusieurs, sont un corps: en telle manière aussi est Christ.
- 13 Car nous avons tous été baptisés en un même Esprit pour être un même corps: soit Juifs, soit Grecs, soit serfs, soit francs: et avons tous été abreuvés d'un même Esprit.
- 14 Car aussi le corps n'est point un seul membre, mais plusieurs.
- 15 Si le pied dit, D'autant que je ne suis point la main, je ne suis point du corps, n'est-il point du corps pourtant?
- 16 Et si l'oreille dit, D'autant que je ne suis point l'œil, je ne suis point du corps, n'est-elle point du corps pourtant?
- 17 Si tout le corps est l'œil, où sera l'ouïe? si tout est l'ouïe, où sera le flair?
- 18 Mais maintenant Dieu a posé chaque membre au corps, ainsi qu'il a voulu.
- 19 Que si tous étaient un seul membre, où serait le corps?
- 20 Mais maintenant *il y a* plusieurs membres: toutefois *il n'y a qu'un* seul corps.
- 21 Et l'œil ne peut dire à la main, Je n'ai que faire de toi: ni aussi la tête aux pieds, Je n'ai que faire de vous.
- 22 Et qui plus est, les membres du corps qui semblent être les plus débiles, sont beaucoup plus nécessaires.
- 23 Et ceux que nous estimons être les moins honorables au corps, sont accoutrés par nous plus soigneusement: et les parties qui sont en nous les moins belles à voir, ont le plus de parement.
- 24 Et les parties qui sont belles en nous, n'en ont point de besoin: mais Dieu a tempéré le corps ensemble, donnant plus d'honneur à celui qui en avait besoin.
- 25 Afin qu'il n'y ait point de division au corps: mais que les membres aient un soin mutuel les uns pour les autres.
- 26 Et soit que l'un des membres souffre quelque chose, tous les membres souffrent avec lui: ou soit que l'un des

- membres soit honoré, tous les membres ensemble s'en éjouissent.
- 27 Or vous êtes le corps de Christ, et ses membres, chacun en son endroit.
- 28 Et Dieu en a mis les uns en l'Eglise, premièrement Apôtres, secondement Prophètes, tiercement Docteurs, et puis les vertus: conséquemment les de guérisons, les secours, les gouvernements, les diversités de langages.
- 29 Tous sont-ils Apôtres? tous sont-ils Prophètes? tous sont-ils Docteurs? tous sont-ils ayants des vertus?
- 30 Tous ont-ils les dons de guérisons? tous parlent-ils des langages? tous interprètent-ils?
- 31 Mais soyez convoiteux des plus excellents donc: et je m'en vais vous en montrer encore un chemin qui surpasse de beaucoup.

1 Corinthiens 13

- Q**UAND je parlerais les langages des hommes, voire des Anges, et que je n'aie point de charité, je suis comme l'airain qui résonne, ou comme la cymbale qui tinte.
- 2 Et quand bien j'aurais le don de Prophétie, et connaîtrais tous les secrets et toute science: et quand j'aurais toute la foi, tellement que je transportasse les montagnes, et que je n'aie point de charité, je ne suis rien.
- 3 Et quand mêmes je distribuerais tout mon bien à la nourriture des pauvres, et quand mêmes je livrerais mon corps pour être brûlé, et que je n'aie point de charité, cela ne me profite en rien.
- 4 La charité est d'un esprit patient, elle se montre bénigne: la charité n'est point envieuse: la charité n'use point d'insolence: elle ne s'enfle point:
- 5 elle ne se porte point déshonnêtement: elle ne cherche point son propre profit: elle n'est point dépiteuse: elle ne pense point à mal.
- 6 Elle ne s'éjouit point de l'injustice: mais elle s'éjouit de la vérité.
- 7 Elle couvre tout, elle croit tout, elle

espère tout, elle supporte tout.

- 8 La charité ne déchet jamais, au lieu que quant aux prophéties, elles seront abolies: et quant aux langages, ils cesseront: et quant à la connaissance, elle sera abolie.
- 9 Car nous connaissons en partie, et prophétisons en partie.
- 10 Mais quand la perfection sera venue, alors ce qui est en partie sera aboli.
- 11 Quand j'étais enfant, je parlais comme enfant, je jugeais comme enfant, je pensais comme enfant: mais quand je suis devenu homme j'ai aboli ce qui était de l'enfance.
- 12 Car nous voyons maintenant par un miroir obscurément, mais alors nous verrons face à face: maintenant je connais en partie, mais alors je connaîtrai selon que j'ai été aussi connu.
- 13 Or maintenant ces trois choses demeurent, la Foi, l'Espérance, et la Charité; mais la plus grande d'elles, est la Charité.

1 Corinthiens 14

- P**OURCHASSEZ la charité: soyez convoiteux des dons spirituels: mais beaucoup plus de prophétiser.
- 2 Car celui qui parle en langage *inconnu*, ne parle point aux hommes, mais à Dieu: car nul ne l'entend, et il prononce des mystères en esprit.
- 3 Mais celui qui prophétise, propose aux hommes édification, et exhortation, et consolation.
- 4 Celui qui parle un langage *inconnu*, s'édifie soi-même: mais celui qui prophétise, édifie l'Eglise.
- 5 Je désire bien que vous parliez tous des langages: mais beaucoup plus, que vous prophétisiez: car celui qui prophétise est plus grand que celui qui parle des langages: si ce n'est qu'il interprète, afin que l'Eglise en reçoive de l'édification.
- 6 Maintenant donc, frères, si je viens à vous, parlant des langages *inconnus*, que vous profiterai-je, si je ne vous parle par révélation, ou par science, ou par prophétie, ou par doctrine?

- 7 Et de fait, les choses qui sont sans âme, qui donnent *leur son*, soit un haut-bois, soit une harpe, si elles ne donnent quelque distinction en leurs tons, comment connaîtra-t'on ce qui est sonné sur le haut-bois ou sur la harpe?
- 8 Car si la trompette donne un son qu'on n'entende point, qui est-ce qui se préparera à la bataille?
- 9 Pareillement aussi vous, si vous ne prononcez par votre langage une parole qui puisse être entendue, comment entendra-t'on ce qui se dit? car vous serez parlants en l'air.
- 10 Il y a (selon qu'il échet) tant de divers sons au monde, et nul d'eux n'est muet.
- 11 Si donc je ne sais ce que l'on veut signifier par la parole, je serai barbare à celui qui parle: et celui qui parle me sera barbare.
- 12 Ainsi donc, puisque vous êtes convoiteux des dons spirituels, cherchez d'y abonder pour l'édification de l'Eglise.
- 13 C'est pourquoi il faut que celui qui parle un langage *inconnu* prie de pouvoir interpréter.
- 14 Car si je prie en un langage *inconnu*, mon esprit prie, mais mon intelligence est sans fruit.
- 15 Quoi donc? Je prierai d'esprit, mais je prierai aussi d'intelligence: je chanterai aussi d'intelligence.
- 16 Autrement si tu bénis d'esprit celui qui est du simple populaire, comment dira-t'il Amen à ton action de grâces? Car il ne sait ce que tu dis.
- 17 Il est vrai que tu rends bien grâces: mais un autre n'en est point édifié.
- 18 Je rends grâces à mon Dieu que je parle plus de langages que vous tous.
- 19 Mais j'aime mieux prononcer en l'Eglise cinq paroles en mon intelligence, afin que j'instruise aussi les autres, que dix mille paroles en un langage *inconnu*.
- 20 Frères, ne soyez point enfants de sens, mais soyez petits enfants en malice: mais quant au sens, soyez hommes faits.
- 21 Il est écrit en la Loi, Partant je parlerai à ce peuple-ci par des gens d'autre langage, et par des lèvres étranges: et encore ainsi ils ne m'entendront point, dit le Seigneur.
- 22 C'est pourquoi les langages sont pour signe, non point aux croyants, mais aux infidèles: au contraire, la prophétie non point aux infidèles, mais aux croyants.
- 23 Si donc toute l'Eglise s'assemble en un, et que tous parlent des langages *étranges*, et que le commun peuple, ou les infidèles y entrent ne diront-ils point que vous êtes hors du sens?
- 24 Mais si tous prophétisent, et qu'il y entre quelque infidèle, ou quelqu'un du commun, il est redargué de tous, et est jugé de tous.
- 25 Et ainsi les secrets de son cœur sont manifestés: dont il se jettera sur sa face, et adorera Dieu, et déclarera pleinement que vraiment Dieu est entre vous.
- 26 Que sera-ce donc, frères? C'est que toutes les fois que vous vous assemblerez, selon que chacun de vous aura psaume, ou doctrine, ou langage, ou révélation, ou interprétation, le tout se fasse à édification.
- 27 Soit que quelqu'un parle un langage *inconnu*, que cela se fasse par deux, ou au plus par trois, et cela par tout, mais qu'il y en ait un qui interprète.
- 28 Que s'il n'y a point d'interprète, qu'il se taise en l'Eglise, et qu'il parle à soi-même et à Dieu.
- 29 Et que deux ou trois Prophètes parlent, et que les autres *en jugent*.
- 30 Et si quelque chose est révélée à un autre qui est assis, que le premier se taise.
- 31 Car vous pouvez tous prophétiser l'un après l'autre, afin que tous apprennent, et que tous soient consolés.
- 32 Et les esprits des Prophètes sont sujets aux Prophètes.
- 33 Car Dieu n'est point *Dieu* de confusion, mais de paix, comme *on voit* en toutes les Eglises des Saints.
- 34 Que les femmes qui sont entre vous se taisent dans les Eglises: car il ne leur est point permis de parler, mais elles doivent être sujettes, comme aussi dit la Loi.
- 35 Que si elles veulent apprendre quelque chose, qu'elles interrogent leurs propres maris en la maison: car il est déshonnête que les femmes parlent en l'Eglise.
- 36 La parole de Dieu est-elle procédée de vous? est-elle parvenue seulement à

- vous?
- 37 Si quelqu'un pense être Prophète, ou spirituel, qu'il reconnaisse que les choses que je vous écris sont des commandements du Seigneur.
- 38 Que si quelqu'un est ignorant, qu'il soit ignorant.
- 39 Partant, frères, soyez convoiteux de prophétiser, et n'empêchez point de parler des langages.
- 40 Que toutes choses se fassent honnêtement et par ordre.

1 Corinthiens 15

- O**R je vous déclare, frères, l'Evangile que je vous ai annoncé, et que vous avez reçu, et auquel vous vous tenez fermes.
- 2 Et par lequel vous êtes aussi sauvés, si vous retenez en quelle manière je vous l'ai annoncé: si ce n'est que vous ayez cru en vain.
- 3 Car avant toutes choses, je vous ai baillé ce que j'avais aussi reçu, à savoir, que Christ est mort pour nos péchés, selon les Ecritures:
- 4 Et qu'il a été enseveli, et qu'il est ressuscité le troisième jour, selon les Ecritures.
- 5 Et qu'il a été vu de Céphas, et puis des douze.
- 6 Depuis il a été vu de plus de cinq cents frères à une fois, desquels plusieurs sont vivants jusques à présent: et quelques-uns dorment.
- 7 Depuis il a été vu de Jaques, et puis de tous les Apôtres.
- 8 Et après tous, il a été aussi vu de moi, comme d'un avorton.
- 9 Car je suis le moindre des Apôtres, qui ne suis pas digne d'être appelé Apôtre, d'autant que j'ai persécuté l'Eglise de Dieu.
- 10 Mais par la grâce de Dieu je suis ce que je suis: et la grâce qui est envers moi, n'a point été vaine: mais j'ai travaillé beaucoup plus qu'eux tous: toutefois non point moi, mais la grâce de Dieu, qui est avec moi.

- 11 Soit donc moi, soit eux, nous prêchons ainsi, et vous l'avez ainsi cru.
- 12 Or si on prêche que Christ est ressuscité des morts, comment disent quelques-uns d'entre vous, qu'il n'y a point de résurrection des morts?
- 13 Car s'il n'y a point de résurrection des morts, Christ aussi n'est point ressuscité.
- 14 Et si Christ n'est point ressuscité, notre prédication donc est vaine, et votre foi aussi est vaine.
- 15 Et mêmes nous sommes trouvez faux témoins de Dieu: car nous avons porté témoignage de par Dieu qu'il a ressuscité Christ, lequel il n'a point ressuscité, voire si les morts ne ressuscitent point.
- 16 Car si les morts ne ressuscitent point Christ aussi n'est point ressuscité.
- 17 Et si Christ n'est point ressuscité, votre foi est vaine, vous êtes encore en vos péchés.
- 18 Ceux donc aussi qui dorment en Christ sont péris.
- 19 Si nous avons espérance en Christ, en cette vie seulement, nous sommes les plus misérables de tous les hommes.
- 20 Or maintenant Christ est ressuscité des morts, et a été fait les prémices des dormants.
- 21 Car depuis que la mort est par un homme, aussi la résurrection des morts est par un homme.
- 22 Car comme en Adam tous meurent, pareillement aussi en Christ tous sont vivifiés.
- 23 Mais chacun en son rang: les prémices, c'est Christ: puis après, ceux qui sont de Christ *seront vivifiés* en son avènement.
- 24 Et puis la fin, quand il aura remis le royaume de à Dieu le Père: quand il aura aboli tout empire, et toute puissance et force.
- 25 Car il faut qu'il règne, jusques à ce que qu'il ait mis tous ses ennemis sous ses pieds.
- 26 L'ennemi qui sera détruit le dernier, c'est la mort.
- 27 Car il a assujetti toutes choses sous les pieds d'icelui: (or quand il dit que toutes choses lui sont assujetties, il appert que celui qui lui assujetti toutes choses, est excepté.)

| | | | |
|----|--|----|---|
| 28 | Et quand toutes choses lui auront été assujetties, alors aussi le Fils même sera assujetti à celui qui lui a assujetti toutes choses: afin que Dieu soit tout en tous. | | en gloire: il est semé en faiblesse, il ressuscitera en force. |
| 29 | Autrement que seront ceux qui sont baptisés pour morts, si absolument les morts ne ressuscitent point? pourquoi aussi sont-ils baptisés pour morts? | 44 | Il est semé corps sensuel: il ressuscitera corps spirituel, il y a un corps sensuel, et il y a un corps spirituel. |
| 30 | Pourquoi aussi sommes-nous en danger à toute heure? | 45 | Comme aussi il est écrit, Le premier homme Adam a été fait âme vivante: et le dernier Adam en esprit vivifiant. |
| 31 | Par notre gloire que j'ai en notre Seigneur Jésus Christ, je meurs de jour en jour. | 46 | Or ce qui est spirituel n'est point le premier, mais ce qui est sensuel: puis après ce qui est spirituel. |
| 32 | Si j'ai combattu contre les bêtes à Ephèse, selon l'homme, que me profite-t'il, si les morts ne ressuscitent point? Mangeons et buvons: car demain nous mourrons. | 47 | Le premier homme étant de terre, est de poudre: et le second homme, à savoir le Seigneur, est du ciel. |
| 33 | Ne soyez point séduits. Les mauvaises compagnies corrompent les bonnes mœurs. | 48 | Tel qu'est celui qui est de poudre, tels aussi sont ceux qui sont de poudre, et tel qu'est le céleste, tels aussi sont les célestes. |
| 34 | Eveillez-vous justement, et ne péchez point: car quelques-uns sont sans connaissance de Dieu: je vous le dis à votre honte. | 49 | Et comme nous avons porté l'image de celui qui est de poudre, aussi porterons-nous l'image du céleste. |
| 35 | Mais quelqu'un dira, Comment ressuscitent les morts? et en quel corps viendront-ils? | 50 | Voilà donc ce que je dis, frères, que la chair et le sang ne peuvent hériter le royaume de Dieu: ni la corruption n'hérite point l'incorruption. |
| 36 | O fou! Ce que tu sèmes n'est point vivifié, s'il ne meurt. | 51 | Voici, je vous dis un mystère; Il est vrai que nous ne dormirons point tous, mais nous serons tous transmués: |
| 37 | Et quand à ce que tu sèmes, tu ne sèmes point le corps qui naîtra, mais le grain nu, selon qu'il échet, de blé, ou de quelque autre grain. | 52 | En un moment, et en un clin d'œil, à la dernière trompette, (car elle sonnera) et les morts ressusciteront incorruptibles, et nous serons transmués. |
| 38 | Mais Dieu lui donne le corps ainsi qu'il veut, et à chacune des semences son propre corps. | 53 | Car il faut que ce corruptible-ici revête l'incorruption: et que ce mortel-ici revête l'immortalité. |
| 39 | Toute chair n'est point une même sorte de chair: mais autre est la chair des hommes, et autre la chair des bêtes, et autre des poissons, et autre des oiseaux: | 54 | Or quand ce corruptible-ici aura revêtu l'incorruption, et que ce mortel-ici aura revêtu l'immortalité, alors sera accomplie la parole qui est écrite, La mort est engloutie en victoire. |
| 40 | il y a aussi des corps célestes, et des corps terrestres: mais autre est la gloire des célestes, et autre celle des terrestres. | 55 | Où est, ô mort, ton aiguillon? où est, ô sépulcre, ta victoire? |
| 41 | Autre est la gloire du Soleil, et autre la gloire de la Lune, et autre la gloire des étoiles: car une étoile est différente de l'autre étoile en gloire. | 56 | Or l'aiguillon de la mort, c'est le péché: et la puissance du péché, c'est la Loi. |
| 42 | Ainsi aussi sera la résurrection des morts: le corps est semé en corruption, il ressuscitera en incorruption. | 57 | Mais grâce à Dieu, qui nous a donné la victoire par notre Seigneur Jésus Christ. |
| 43 | Il est semé en déshonneur, il ressuscitera | 58 | C'est pourquoi, mes frères bien-aimés, soyez fermes, immuables, abondants toujours en l'œuvre du Seigneur: sachant que votre labeur n'est point vain au Seigneur. |

1 Corinthiens 16

TOUCHANT la collecte qui se fait pour les Saints, faites-en comme j'en ai ordonné aux Eglises de Galatie.

2 C'est que chaque premier jour de la semaine, chacun de vous mette à part par devers soi, assemblant ce qu'il pourra selon ce qu'il aura prospéré: afin que lorsque je viendrai, les collectes ne soient point à faire.

3 Puis quand je serai arrivé, j'enverrai ceux que vous approuverez par lettres, pour porter votre libéralité à Jérusalem.

4 Et s'il est à propos que j'y aille, ils viendront aussi avec moi.

5 Je viendrai donc vers vous, ayant passé par la Macédoine: (car je passerai par la Macédoine.)

6 Et peut-être que je séjournerai avec vous, ou mêmes que j'y passerai l'hiver: afin que vous me conduisiez partout là où j'irai.

7 Car je ne vous veux point maintenant voir en passant: mais j'espère que je demeurerai avec vous quelque temps, si le Seigneur le permet.

8 Toutefois je demeurerai à Ephèse jusques à la Pentecôte.

9 Car une grande porte et d'efficace m'est ouverte; mais il y a plusieurs adversaires.

10 Que si Timothée vient, prenez garde qu'il soit avec vous sûrement: car il s'emploie à l'œuvre du Seigneur comme moi-même.

11 Que nul donc ne le méprise: mais conduisez-le en paix, afin qu'il vienne à moi; car je l'attends avec les frères.

12 Touchant Apollos notre frère, je l'ai

beaucoup prié qu'il allât vers vous avec les frères: mais il n'a nullement eu la volonté d'y aller maintenant: toutefois il ira quand il aura la commodité.

13 Veillez, soyez fermes en la foi, portez-vous vaillamment, fortifiez-vous.

14 Que toutes vos affaires se fassent en charité.

15 Or je vous prie, frères, vous connaissez la famille de Stéphanas, comme elle est les prémices d'Achaïe, et qu'ils se sont du tout adonnés au service des Saints.

16 *Donnez ordre* que vous soyez aussi assujettis à de telles gens, et à chacun qui s'emploie en l'œuvre, et qui travaille avec nous.

17 Or je m'éjouis de la venue de Stéphanas, de Fortunat, et d'Achaïque: parce qu'ils ont suppléé à votre défaut.

18 Car ils ont recréé mon esprit et le votre: reconnaissez donc ceux qui sont tels.

19 Les Eglises d'Asie vous saluent. Aquile et Priscille (avec l'Eglise qui est en leur maison) vous saluent affectueusement au Seigneur.

20 Tous les frères vous saluent. Saluez vous l'un l'autre d'un saint baiser.

21 La salutation de la propre main de moi Paul.

22 S'il y a quelqu'un qui n'aime point le Seigneur Jésus Christ, qu'il soit anathème Maranatha.

23 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous.

24 Ma dilection soit avec vous tous en Jésus Christ, Amen.

*La première Epître aux Corinthiens a été écrite *de Philippes, par Stéphanas, Fortunat, Achaïque, et Timothée.*

Fin de la première Epître de S. Paul aux Corinthiens.

DEUXIÈME ÉPÎTRE
 DE SAINT PAUL
 APÔTRE
 AUX
 CORINTHIENS

1 Corinthiens 1

PAUL Apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée, à l'Eglise de Dieu qui est à Corinthe, avec tous les Saints qui sont en toute l'Achaïe:

2 Grâce vous soit et paix de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.

3 Bénit soit Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus Christ, le Père des miséricordes, et le Dieu de toute consolation:

4 Qui nous console en toute notre affliction, afin que par la consolation de laquelle nous-mêmes sommes consolés de Dieu, nous puissions consoler ceux qui sont en quelque affliction que ce soit.

5 Car comme les souffrances de Christ abondant en nous, pareillement aussi notre consolation abonde par Christ.

6 Et soit que nous soyons affligés, c'est pour votre consolation et salut, qui se produit en endurent les mêmes souffrances que nous souffrons aussi: soit que nous soyons consolés, c'est pour votre consolation et salut.

7 Et l'espérance que nous avons de vous est ferme, sachant que comme vous êtes participants des souffrances, pareillement aussi le serez-vous de la consolation.

8 Car frères, nous ne voulons point que vous ignoriez quant à notre affliction qui nous est advenue en Asie, que nous avons été excessivement surchargés par dessus notre force: tellement que nous en avons été en extrême perplexité, même de la vie.

9 Même nous avons déjà en nous-mêmes

la sentence de mort: confiance en nous-mêmes, mais en Dieu qui ressuscite les morts:

- 10 Lequel nous a délivrés d'une si grande mort, et nous délivre: auquel nous espérons qu'encore ci-après il nous délivrera:
- 11 Moyennant aussi votre aide par la prière que vous ferez pour nous, afin que par plusieurs, grâces soient rendues pour nous, pour le don qui nous aura fait, pour l'égard de plusieurs personnes.
- 12 Car c'est là notre gloire, à savoir le témoignage de notre conscience, qu'en simplicité et sincérité de Dieu, et non point en sagesse charnelle, mais selon la grâce de Dieu, nous avons conversé au monde, et singulièrement envers vous.
- 13 Car nous ne vous écrivons point d'autres choses que celles que vous savez, ou mêmes connaissez: et j'espère que vous les reconnaîtrez jusques au bout.
- 14 Comme aussi vous nous avez reconnus en partie, que nous sommes votre gloire, comme vous êtes aussi la notre pour le jour du Seigneur Jésus.
- 15 Et en cette confiance je voulais premièrement venir vers vous, afin que vous eussiez une seconde grâce:
- 16 Et puis passer par devers vous en Macédoine: puis derechef de Macédoine venir vers vous, et être conduit par vous en Judée.
- 17 Quand donc je proposais cela, ai-je usé de légèreté? selon la chair, tellement qu'en mon endroit il y ait, Oui, oui: et puis, Non, non?
- 18 Or Dieu est fidèle, que notre parole de laquelle j'ai usé envers vous, n'a point été, Oui, et Non.

- 19 Car Jésus Christ le Fils de Dieu, qui par nous a été prêché entre vous, à savoir par moi, et par Silvain, et par Timothée, n'a point été, Oui, et Non: mais a été, Oui en lui.
- 20 Car autant qu'il y a de promesses de Dieu, elles *sont*, Oui en lui, et Amen en lui, à la gloire de Dieu par nous.
- 21 Or celui qui nous confirme avec vous en Christ, et qui nous a oint, c'est Dieu;
- 22 Lequel aussi nous a sellés, et nous a donné les arrhes de l'Esprit en nos cœurs.
- 23 Or j'appelle Dieu à témoin sur mon âme, que ç'a été pour vous épargner que je ne suis point encore venu à Corinthe.
- 24 Non point que nous ayons domination sur votre foi, mais nous aidons à votre joie: car c'est par la foi que vous êtes debout.

2 Corinthiens 2

- M**AIS j'avais délibéré cela en moi-même, de ne venir point vers vous derechef avec tristesse.
- 2 Car si je vous contriste, qui sera-ce puis après qui me réjouira, sinon celui qui aurait été contristé par moi?
- 3 Et vous ai écrit ceci même, afin que quand je viendrai, je n'aie point de tristesse par ceux desquels je devais recevoir de la joie: me confiant de vous tous que ma joie est *celle* de vous tous.
- 4 Car je vous ai écrit en grande affliction et angoisse de cœur, avec beaucoup de larmes: non point afin que vous sussiez la charité que j'ai très-abondamment envers vous.
- 5 Que si quelqu'un a été cause de tristesse, ce n'est point moi qu'il a contristé, mais aucunement (afin que je ne le surcharge) vous tous.
- 6 Il suffit à celui qui est tel, de cette censure *qui a été faite* par plusieurs.
- 7 Tellement qu'au contraire vous devez plutôt *lui* pardonner et le consoler, afin que celui qui est tel, ne soit point englouti de la trop grande tristesse.
- 8 C'est pourquoi je vous prie, de ratifier envers lui *votre* charité.

- 9 Car je vous ai aussi écrit pour cela, afin de connaître l'expérience de vous, à savoir si vous êtes obéissants en toutes choses.
- 10 Or à celui à qui vous pardonnez quelque chose, je *pardonne* aussi: car de ma part aussi si j'ai pardonné quelque chose à celui à qui j'ai pardonné, *je l'ai fait* à cause de vous, devant la face de Christ:
- 11 Afin que nous ne soyons point circonvenus par Satan: car nous n'ignorons pas ses machinations.
- 12 Au surplus étant venu à Troas pour l'Évangile de Christ, encore que la porte me fût ouverte par le Seigneur,
- 13 Je n'ai point eu de repos en mon esprit, d'autant que je n'ai point trouvé Tite mon frère: mais ayant pris congé d'eux, je m'en suis venu en Macédoine.
- 14 Or grâce à Dieu qui nous fait toujours triompher en Christ: et qui manifeste par nous l'odeur de sa connaissance en tous lieux.
- 15 Car nous sommes la bonne odeur de Christ à Dieu, en ceux qui sont sauvés, et en ceux qui périssent.
- 16 A ceux-ci, odeur de mort à mort: et à ceux-là odeur de vie à vie. Et qui est suffisant pour ces choses?
- 17 Car nous ne falsifions point la Parole de Dieu, comme plusieurs, mais nous parlons touchant Christ comme en sincérité, et comme de par Dieu, devant Dieu.

2 Corinthiens 3

- C**OMMENÇONS-nous derechef à nous recommander nous-mêmes? ou bien avons-nous besoin, comme quelques-uns, d'épîtres recommandataires de par vous?
- 2 Vous êtes notre épître, écrite en nos cœurs, laquelle est connue et lue de tous les hommes:
- 3 Entant qu'il apparaît en vous que vous êtes l'épître de Christ, administrée par nous, et écrite non point d'encre, mais de l'Esprit du Dieu vivant: non point en des plaques de pierres, mais *és* plaques

charnelles du cœur.

4 Or nous avons une telle confiance en Dieu par Christ.

5 Non point que nous soyons suffisants de penser quelque chose de nous, comme de nous-mêmes: mais notre suffisance est de Dieu:

6 Lequel aussi nous a rendus suffisants pour être ministres du nouveau Testament: non pas de lettre, mais d'Esprit: car la lettre tue, mais l'Esprit vivifie.

7 Que si le ministère de mort écrit en lettres et gravé en pierres, a été glorieux, tellement que les enfants d'Israël ne pouvaient regarder en la face de Moïse pour la gloire de sa face; (laquelle gloire devait prendre fin):

8 Comment est-ce que le ministère de l'esprit ne sera plus glorieux?

9 Car si le ministère de condamnation a été glorieux, le ministère de justice le surpasse de beaucoup en gloire.

10 Car mêmes ce qui a été glorifié, n'a point été glorifié en cet égard, à cause de la suréminente gloire.

11 Car si ce qui devait prendre fin a été glorieux, ce qui est permanent, est beaucoup plus glorieux.

12 Ayants donc une telle espérance, nous usons de grande hardiesse de parler.

13 Et nous ne sommes point comme Moïse, qui mettait un voile sur sa face, afin que les enfants d'Israël ne regardassent point à la fin de ce qui devait être aboli.

14 Mais leurs entendements sont endurcis: car jusques à ce jourd'hui ce même voile demeure en la lecture de l'ancien Testament, sans être ôté: (lequel est aboli par Christ:)

15 Jusques à ce jourd'hui donc, quand on lit Moïse, le voile demeure sur leur cœur.

16 Mais quand il se sera converti au Seigneur, le voile sera ôté.

17 Or le Seigneur est cet Esprit-là: et là où est l'Esprit du Seigneur, là est la liberté.

18 Ainsi nous tous qui contemplons comme en un miroir la gloire du Seigneur à face découverte, sommes transformés en la même image de gloire en gloire, comme par l'Esprit du Seigneur.

2 Corinthiens 4

POUR cette cause ayants ce ministère, selon la miséricorde que nous avons reçue, nous ne nous relâchons point.

2 Mais nous avons entièrement rejeté les cachettes de honte: ne cheminant point avec ruse, et ne falsifiant point la Parole de Dieu, mais nous approuvant à toute conscience des hommes devant Dieu, par la manifestation de la vérité.

3 Que si notre Evangile est encore couvert, il est couvert à ceux qui périssent:

4 Esquels le Dieu de ce siècle a aveuglé les entendements, à savoir des incrédules, afin que la lumière de l'Evangile de la gloire de Christ (qui est l'image de Dieu) ne leur resplendit point.

5 Car nous ne nous prêchons point nous-mêmes, mais Jésus Christ le Seigneur: et que nous sommes vos serviteurs pour l'amour de Jésus.

6 Car Dieu qui a dit que la lumière resplendit des ténèbres, est celui qui a relui en nos cœurs, pour donner illumination de la connaissance de la gloire de Dieu en la face de Jésus Christ.

7 Mais nous avons ce trésor en des vaisseaux de terre, afin que l'excellence de cette force soit de Dieu, et non point de nous:

8 Etant opprésés en toutes sortes: mais non point réduits du tout à l'étroit: étant en perplexité, mais non point destitués:

9 Étant persécutés, mais non point abandonnés: étant abattus, mais non point perdus:

10 Portant toujours partout en notre corps la mortification du Seigneur Jésus, afin aussi que la vie de Jésus soit manifestée en notre corps.

11 Car nous qui vivons, sommes toujours livrés à la mort pour l'amour de Jésus, afin aussi que la vie de Jésus soit manifestée en notre chair mortelle.

12 La mort donc se déploie en nous, mais la vie en nous.

13 Or ayants un même esprit de foi, selon qu'il est écrit, j'ai cru, pour-ce ai-je parlé: aussi croyons-nous, et pourtant parlons-

- nous.
- 14 Sachant que celui qui a ressuscité le Seigneur Jésus, nous ressuscitera par Jésus, et nous fera comparaître en sa présence avec vous.
- 15 Car toutes ces choses *sont* pour vous, afin que cette très-grande grâce redonde à la gloire de Dieu, par le remerciement de plusieurs.
- 16 C'est pourquoi nous ne nous relâchons point: mais bien que notre homme extérieur se déchée, toutefois l'intérieur est renouvelé de jour en jour.
- 17 Car notre légère affliction, qui ne fait que passer, produit en nous un poids éternel d'une gloire souverainement excellente:
- 18 Quand nous ne regardons point aux choses visibles, mais aux invisibles: car les choses visibles *sont* pour un temps: mais les invisibles *sont* éternelles.

2 Corinthiens 5

- C**AR nous savons que si notre habitation terrestre de cette loge est détruite, nous avons un édifice de par Dieu, à savoir une maison éternelle es cieus, qui n'est point faite de main.
- 2 Car aussi pour cela gémissons-nous, désirant tant et plus d'être revêtus de notre domicile qui est du ciel:
- 3 Voire mêmes si nous sommes trouvez vêtus, et non point nus.
- 4 Car nous qui sommes en cette loge, gémissons étant chargés: entant que nous désirons, non point d'être dépouillés, mais d'être revêtus: afin que ce qui est mortel, soit englouti par la vie.
- 5 Or celui qui nous a formés à cela même, c'est Dieu: lequel aussi nous a donné les arrhes de l'Esprit.
- 6 Nous avons donc toujours confiance, et savons que logeant au corps, nous sommes estrangers du Seigneur.
- 7 Car c'est par foi que nous cheminons, et non point par vue.
- 8 Mais nous avons confiance, et aimons mieux être étrangers de ce corps, et être avec le Seigneur.
- 9 C'est pourquoi aussi nous nous étudions

- de lui être agréables, et présents et absents.
- 10 Car il nous faut tous comparaître devant le siège judiciaire de Christ, afin que chacun emporte en son corps selon qu'il aura fait, ou bien, ou mal.
- 11 Sachant donc ce que c'est de la frayeur du Seigneur, nous induisons les hommes à la foi, et sommes manifestés à Dieu: et je m'attends aussi que nous sommes manifestés en vos consciences.
- 12 Car nous ne nous recommandons point derechef envers vous, mais c'est que nous nous donnons occasion de vous glorifier de nous: afin que vous ayez de *quoi répondre* à ceux qui se glorifient de l'apparence, et non point du cœur.
- 13 Car soit que nous soyons transportés d'entendement, *nous le sommes* à Dieu: soit que nous soyons de sens rassis, *nous le sommes* à vous.
- 14 Car la charité de Christ nous étreint tenants cela pour certain, que si un est mort pour tous, tous aussi sont morts.
- 15 Et qu'il est mort pour tous, afin que ceux qui vivent, ne vivent point dorénavant à eux-mêmes, mais à celui qui est mort et qui est ressuscité pour eux.
- 16 C'est pourquoi dès maintenant nous ne connaissons personne selon la chair; mêmes encore que nous ayons connu Christ selon la chair, toutefois maintenant nous ne le connaissons plus.
- 17 Si donc quelqu'un *est* en Christ, *qu'il soit* nouvelle créature: les choses vieilles sont passées, voici, toutes choses sont faites nouvelles.
- 18 Or le tout est de Dieu, qui nous a réconciliés à soi par Jésus Christ, et nous a donné le ministère de réconciliation.
- 19 Car Dieu était en Christ, réconciliant le monde à soi, en ne leur imputant point leurs forfaits: et a mis en nous la Parole de réconciliation.
- 20 Nous sommes donc ambassadeurs pour Christ, comme si Dieu exhortait par nous: nous supplions pour Christ, que vous soyez réconciliés à Dieu.
- 21 Car il a fait celui qui n'a point connu de péché, être *oblation pour le péché* pour nous, afin que nous fussions justice de Dieu en lui.

2 Corinthiens 6

- A**INSI donc étant ouvriers avec lui, nous vous prions aussi que vous n'ayez point reçu la grâce de Dieu en vain.
- 2 Car il dit, Je t'ai exaucé en un temps agréable, et t'ai secouru au jour de salut: Voici maintenant le temps agréable, voici maintenant le jour de salut.
- 3 En sorte que nous ne donnions aucun scandale, afin que *notre* ministère ne soit point déshonoré.
- 4 Mais nous rendant recommandables en toutes choses, comme étant ministres de Dieu en grande patience, en afflictions, en nécessité, en angoisses,
- 5 En battures, en prisons, en troubles, en travaux, en veilles, en jeûnes,
- 6 Par pureté, par connaissance, par un esprit patient, par bénignité, par le Saint Esprit, par une charité non feinte,
- 7 Par la Parole de vérité, par la puissance de Dieu, par les armes de justice à droit et à gauche:
- 8 Parmi l'honneur et l'ignominie, parmi le diffame et la bonne renommée:
- 9 Comme séducteurs, et *toutefois* véritables: comme inconnus, et *toutefois* reconnus: comme mourants, et voici nous vivons: comme châtiés, et *toutefois* non mis à mort.
- 10 Comme contristés, et *toutefois* toujours joyeux: comme pauvres, et *toutefois* enrichissants plusieurs: comme n'ayant rien, et *toutefois* possédants toutes choses.
- 11 O Corinthiens! Notre bouche est ouverte envers vous, notre cœur s'est élargi.
- 12 Vous n'êtes point à l'étroit dans nous: mais vous êtes à l'étroit en vos entrailles.
- 13 Or pour nous récompenser de mêmes (je parle comme à mes enfants) élargissez-vous aussi.
- 14 Ne vous accouplez point avec les infidèles: car quelle participation y a-t'il de la justice avec l'iniquité: et quelle communication y a-t'il de la lumière avec les ténèbres?
- 15 Et quel accord y a-t'il de Christ avec Bélial? ou quelle portion a le fidèle avec l'infidèle?

- 16 Et quelle convenance y a-t'il du temple de Dieu avec les idoles? car vous êtes le temple du Dieu vivant, ainsi que Dieu a dit, J'habiterai: et serai leur Dieu, et il seront mon peuple.
- 17 C'est pourquoi départez-vous du milieu d'eux, et vous en séparez, dit le Seigneur: et ne touchez à chose quelconque souillée, et je vous recevrai.
- 18 Et vous serai pour père, et vous me serez pour fils et pour filles, dit le Seigneur Tout-puissant.

2 Corinthiens 7

- O**R donc, bien-aimés, puisque nous avons de telles promesses, nettoignons-nous de toute souillure de chair et d'esprit, achevant la sanctification en la crainte de Dieu.
- 2 Recevez-nous: nous n'avons fait tort à personne, nous n'avons corrompu personne, nous n'avons pillé personne.
- 3 Je ne dis point ceci à votre condamnation: car j'ai dit ci-devant que vous êtes en nos cœurs à mourir et à vivre ensemble.
- 4 J'ai une grande liberté en votre endroit, j'ai grandement de quoi me glorifier de vous: je suis rempli de consolation, je suis plein de joie tant et plus en toute notre affliction.
- 5 Car nous étant venus en Macédoine, notre chair n'a eu aucune relâche; au contraire nous avons en toutes façons été affligés: combats au dehors, craintes au dedans.
- 6 Mais Dieu qui console les abattus, nous a consolés par la venue de Tite.
- 7 Et non seulement par sa venue, mais aussi par la consolation de laquelle il a été consolé en vous: nous racontant votre grand désir, votre pleur, votre affection ardente envers moi: en sorte que je m'en suis tant et plus éjoui.
- 8 Car encore que je vous aie contristés par mon épître, je ne m'en repens point: encore que je m'en fusse repenti: car je vois que cette épître-là, quoi que pour un temps, vous a contristés.
- 9 J'en suis maintenant joyeux, non point

- parce que vous avez été contristés, mais parce que vous avez été contristés à repentance: car vous avez été contristés selon Dieu, tellement que vous n'avez été endommagés en rien de par nous.
- I0 Car la tristesse qui est selon Dieu, produit une repentance à salut, dont on ne se repent jamais: mais la tristesse de ce monde produit la mort.
- II Car voici, ceci même que vous avez été contristés selon Dieu, quel soin a-t'il produit en vous? voire quelle satisfaction? voire marrissement, voire crainte, voire grand désir, voire zèle, voire vengeance? vous vous êtes par tout montrés être purs en cette affaire.
- I2 Encore donc que je vous aie écrit, ce n'a point été à cause de celui qui a commis la faute, ni à cause de celui envers qui elle a été commise; mais pour manifester entre vous le soin que j'ai de vous devant Dieu.
- I3 Pour cette cause nous avons été consolés de votre consolation: mais encore nous sommes-nous de plus fort éjouis pour la joie de Tite, de ce que son esprit a été recréé par vous tous.
- I4 Et de ce que si je me suis glorifié de vous envers lui en aucune chose, je n'en ai point reçu de confusion: mais comme nous avons dit toutes choses en vérité, pareillement ce de quoi je m'étais glorifié envers Tite, a été trouvé vérité.
- I5 C'est pourquoi quand il lui souvient de l'obéissance de vous tous, et comment vous l'avez reçu avec crainte et tremblement, son affection est d'autant plus grande envers vous.
- I6 Je m'éjouis donc qu'en toutes choses je me puis assurer de vous.

2 Corinthiens 8

- O**R, frères, nous vous faisons savoir la grâce de Dieu qui a été donnée aux Eglises de Macédoine.
- 2 C'est qu'en une grande épreuve d'affliction, l'abondance de leur joie, et leur profonde pauvreté, a redonné en richesses de leur prompte libéralité.

- 3 Car je suis témoin qu'ils ont été volontaires selon leur pouvoir, voire outre leur pouvoir:
- 4 Nous requérants avec de grandes prières, que nous reçussions la grâce et société de cette subvention qui se fait envers les Saints.
- 5 Et ils n'ont point fait comme nous nous attendions, mais ils se sont donnés premièrement eux-mêmes au Seigneur, et puis à nous par la volonté de Dieu:
- 6 Afin que nous exhortassions Tite, qu'ainsi qu'il avait auparavant commencé, pareillement aussi il achevât cette grâce par devers vous.
- 7 C'est pourquoi, comme vous abondez en toutes choses, en foi, et en parole, et en connaissance, et en toute diligence, et en votre charité envers nous, faites que vous abondiez aussi en cette grâce.
- 8 Je ne le dis point par commandement, mais pour éprouver aussi par la diligence des autres, le naïf de votre charité.
- 9 Car vous connaissez la grâce de notre Seigneur Jésus Christ, à savoir qu'il s'est rendu pauvre pour vous, bien qu'il fut riche: afin que par sa pauvreté vous fussiez rendus riches.
- 10 En ceci dont je donne avis: car cela vous est convenable, voire à vous qui avez commencé dès l'année passée, non pas le fait seulement, mais aussi la franche volonté.
- II Maintenant donc achevez aussi le fait: afin qu'ainsi que la promptitude du vouloir y a été, tel soit aussi le parfait selon ce que vous avez.
- I2 Car si la promptitude de courage va devant, on est agréable selon ce qu'on a, et non pas selon ce qu'on n'a point.
- I3 Car ce n'est point afin que les autres soient soulagés, et que vous soyez foulez: mais afin que ce soit par égalité.
- I4 Maintenant votre abondance *supplée* à leur indigence, afin aussi que leur abondance soit pour votre indigence, à ce qu'il y ait de l'égalité.
- I5 Ainsi qu'il est écrit, Celui qui avait beaucoup, n'a rien eu de surabondant: et celui qui avait peu, n'a point eu moins.
- I6 Or grâces à Dieu qui a donné le même soin pour vous au cœur de Tite:

- 17 A savoir qu'il a eu mon exhortation pour agréable, et mêmes qu'étant fort affectionné, il s'en est allé vers vous volontairement.
- 18 Or nous avons aussi envoyé avec lui le frère, duquel la louange est en l'affaire de l'Evangile par toutes les Eglises:
- 19 Et non seulement cela, mais aussi il a été ordonné par les Eglises compagnon de notre voyage pour cette grâce qui est administrée par nous à la gloire du Seigneur même, et pour servir à la promptitude de votre courage.
- 20 Nous donnants garde que personne ne vous reprenne en cette abondance qui est administrée par nous:
- 21 Et procurant ce qui est bon, non seulement devant le Seigneur, mais aussi devant les hommes.
- 22 Nous avons aussi envoyé avec eux notre frère, lequel nous avons éprouvé souventefois en plusieurs choses, être diligent, et maintenant beaucoup plus diligent, pour la grande assurance que j'ai de vous.
- 23 Ainsi donc quant à Tite, il est mon associé et compagnon d'œuvre envers vous: et quant à nos frères, ils sont ambassadeurs des Eglises, et la gloire de Christ.
- 24 Montrez donc envers eux, et devant les Eglises, l'approbation de votre charité, et de ce que nous nous glorifions de vous.

2 Corinthiens 9

- C**AR de vous écrire de la subvention qui se fait envers les Saints, ce m'est une chose superflue.
- 2 Vu que je sais la promptitude de votre courage, pour laquelle je me glorifie de vous envers ceux de Macédone: leur faisant entendre que l'Achaïe est prête dès l'année passée: et votre zèle en a provoqué plusieurs.
- 3 Or j'ai envoyé ces frères, afin que ce que je me suis glorifié de vous, ne soit pas vain en cet endroit, et que vous soyez prêts, comme j'ai dit.
- 4 De peur que ceux de Macédone étant

- venus avec moi, et vous ayants trouvez mal prêts, nous ne recevions de la honte (je n'ose dire vous) en cette assurance de nous être glorifiés de vous.
- 5 C'est pourquoi j'ai estimé qu'il était nécessaire de prier les frères, que premièrement ils allassent vers vous, et qu'ils achevassent de mettre en ordre la bienfaisance, et non point comme chicheté.
- 6 Or je dis ceci, Que celui qui sème chichement, recueillera aussi chichement: et que celui qui sème libéralement, recueillera libéralement.
- 7 Que chacun en fasse selon qu'il a proposé en son cœur, non point à regret, ou par contrainte: car Dieu aime celui qui donne gaiement.
- 8 Et Dieu est puissant pour faire abonder toute grâce en vous, afin qu'ayants toujours toute suffisance en toute chose, vous soyez abondants en toute bonne œuvre:
- 9 (Ainsi qu'il est écrit, Il a épars, il a donné aux pauvres, sa justice demeure éternellement.
- 10 Or celui qui fournit de semence au semeur, vous veuille aussi pourvoir de pain à manger, et multiplier votre semence, et augmenter les revenus de votre justice.
- 11 Etant pleinement enrichis en toute prompte libéralité, laquelle fait que par nous grâces soient rendues à Dieu.
- 12 Car l'administration de cette oblation n'est pas seulement pour subvenir aux indigences des Saints, mais aussi redonne en ce que plusieurs en rendent grâces à Dieu:
- 13 En glorifiant Dieu par le moyen de l'épreuve de cette subvention, de ce que vous vous soumettez à la confession de l'Evangile de Christ: et de votre prompte et libérale communication envers eux et envers tous.
- 14 Et en ce qu'ils prient pour vous, en vous désirant affectueusement pour l'excellente grâce de Dieu sur vous.
- 15 Or grâces à Dieu de son don inénarrable.

2 Corinthiens 10

- A**U reste, moi Paul, je vous prie par la douceur et débonnairété de Christ: moi qui en présence suis petit entre vous: mais absent suis hardi envers vous.
- 2 Je vous requiers donc étant présent il ne me faille point user de hardiesse, par cette assurance de laquelle je délibère de me porter hardiment envers quelques-uns, qui nous estiment comme si nous cheminons selon la chair.
- 3 Certes cheminant en la chair, nous ne guerroyons point selon la chair:
- 4 Car les armes de notre guerre ne sont point charnelles, mais puissantes de par Dieu, à la destruction des forteresses.
- 5 Détruisant les conseils et toute hauteur qui s'élève contre la connaissance de Dieu: et amenant toute pensée prisonnière à l'obéissance de Christ:
- 6 Et ayants la vengeance toute prête contre toute désobéissance, quand votre obéissance aura été accomplie.
- 7 Regardez-vous les choses selon l'apparence? Si quelqu'un se confie en soi-même, qu'il est à Christ, qu'il pense cela derechef en soi-même, que comme il est à Christ, pareillement aussi nous sommes à Christ.
- 8 Car si je me veux mêmes glorifier davantage de notre puissance, laquelle le Seigneur nous a donnée à édification, et non point à votre destruction, je n'en recevrai point de honte:
- 9 Afin qu'il ne semble point que je vous veuille épouvanter par des épîtres.
- 10 Car les épîtres (disent-ils) sont bien graves et fortes, mais la présence du corps est faible, et la parole contemptible.
- 11 Que celui qui est tel, pense cela, que tels que nous sommes de parole par épîtres étant absents; tels aussi sommes nous de fait étant présents.
- 12 Car nous ne nous osons pas mettre du rang de quelques-uns, ni accorder à eux, Lesquels se recommandent eux-mêmes: mais ils n'entendent point qu'ils se mesurent eux-mêmes par eux-mêmes et s'accomparent eux-mêmes à eux-

mêmes.

- 13 Mais quant à nous, nous ne nous glorifions point de ce qui n'est point de notre mesure: mais selon la mesure réglée, laquelle mesure Dieu nous a départie, nous nous glorifierons d'être parvenus mêmes jusques à vous.
- 14 Car nous ne nous étendons point nous-mêmes plus qu'il ne faut, comme si nous n'étions point parvenus jusques à vous, vu que nous sommes parvenus mêmes jusques à vous, par la prédication de l'Évangile de Christ:
- 15 Ne nous glorifions point en ce qui n'est point de notre mesure, c'est à dire és labeurs d'autrui: mais ayants espérance que votre foi venant à croître en vous, ne serons amplement accrus en ce qui nous a été départi selon la mesure réglée:
- 16 Jusques à évangéliser és lieux qui sont plus outre que vous: et non point nous glorifier en ce qui a été départi à autrui selon la mesure réglée, à savoir és choses déjà toutes préparées.
- 17 Mais que celui qui se glorifie, se glorifie au Seigneur.
- 18 Car ce n'est point celui qui se recommandesoi-même, qui est approuvé, mais celui que le Seigneur recommande.

2 Corinthiens 11

- A** la mienne volonté que vous me supportassiez un petit en mon imprudence: mais encore supportez moi.
- 2 Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu: car je vous ai appropriés à un seul mari, pour vous présenter comme une vierge chaste à Christ.
- 3 Mais je crains qu'ainsi que le serpent a séduit Eve par sa ruse, semblablement en quelque sorte vos pensées ne soient corrompues, se détournant de la simplicité qui est en Christ:
- 4 Car si quelqu'un venait, qui vous prêchât un autre Jésus que nous n'avons prêché, ou si vous receviez un autre Esprit que vous n'avez reçu, ou un autre Évangile que vous n'avez accepté, vous feriez bien

| | | | |
|----|---|----|--|
| | de l'endurer. | | |
| 5 | Mais j'estime que je n'ai été en rien moindre que les plus excellents Apôtres. | | asservit, si quelqu'un vous mange, si quelqu'un prend de vous, si quelqu'un s'élève sur vous, si quelqu'un vous frappe au visage. |
| 6 | Que si je suis comme quelqu'un du vulgaire à parler, toutefois je ne le suis point en connaissance: mais nous avons été entièrement manifestés en toutes choses envers vous. | 21 | Je le dis par opprobre, voire comme si nous avions été sans aucune vertu; mais en quelque chose que quelqu'un soit hardi (je parle en imprudent) je suis hardi aussi. |
| 7 | Ai-je commis une offense en ce que je suis abaissé moi-même, afin que vous fussiez élevés? parce que sans rien prendre je vous ai annoncé l'Évangile de Dieu. | 22 | Sont-ils Hébreux? je le suis aussi. Sont-ils Israélites? je le suis aussi. Sont-ils de la semence d'Abraham? j'en suis aussi. |
| 8 | J'ai pillé les autres Eglises, prenant entretenement pour vous servir. | 23 | Sont-ils ministres de Christ? (je parle comme imprudent) je le suis par dessus, en travaux davantage, en battures par dessus eux, en prisons davantage, en morts souventefois. |
| 9 | Et quand j'étais avec vous, et que j'avais disette, je n'ai été en charge à personne: car les frères qui étaient venus de Macédone, ont suppléé à ce qui me défaillait: et je me suis gardé de vous être en charge en chose quelconque, et m'en garderai. | 24 | J'ai reçu des Juifs par cinq fois quarante coups moins un. |
| 10 | La vérité de Christ est en moi, que cette gloire ne me sera point bouchée pour moi és contrées d'Achaïe. | 25 | J'ai été battu de verges par trois fois, j'ai été lapidé une fois, j'ai fait naufrage trois fois, j'ai passé l'espace d'un jour et d'une nuit entière en la profonde mer. |
| 11 | Pourquoi? est-ce parce que je ne vous aime point? Dieu le sait. | 26 | En voyages souvent, en périls des fleuves, en périls des brigands, en périls de ma nation, en périls des Gentils, en périls en ville, en périls en désert, en périls en mer, en périls entre de faux frères: |
| 12 | Mais ce que je retranche l'occasion à ceux qui demandent occasion: afin qu'en ce en quoi ils se glorifient, ils soient aussi trouvés tels que nous. | 27 | En peine et en travail, en veilles souvent, en faim et en soif, en jeûnes souvent, en froidure et en nudité. |
| 13 | Car tels faux Apôtres sont des ouvriers cauteleux, se déguisant en Apôtres de Christ. | 28 | Outre les choses de dehors, ce qui me tient assiégé de jour en jour, c'est le soin que j'ai de toutes les Eglises. |
| 14 | Et ce n'est pas de merveilles: car Satan même se déguise en Ange de lumière. | 29 | Qui est affaibli, que je ne sois affaibli aussi? qui est scandalisé, que je n'en sois aussi brûlé? |
| 15 | Ce n'est donc pas grand cas si ses ministres aussi se déguisent en ministres de justice, desquels la fin sera comme leurs œuvres. | 30 | S'il se faut vanter, je me vanterai des choses qui sont de mon infirmité. |
| 16 | Je le dis encore, afin que personne ne me pense être imprudent: sinon recevez-moi, mêmes comme imprudent, afin que je me vante aussi quelque peu. | 31 | Dieu qui est le Père de notre Seigneur Jésus Christ, et qui est béni éternellement, sait que je ne mens point. |
| 17 | Ce que je dis en cette assurance de vanterie, je ne le dis pas selon le Seigneur, mais comme par imprudence. | 32 | A Damas le gouverneur pour le roi Aretas avait mis des gardes en la ville des Damasceniens, me voulant saisir: |
| 18 | Puisque plusieurs se vantent selon la chair, je me vanterai aussi. | 33 | Mais je fus descendu de la muraille en une corbeille par une fenêtre: et ainsi j'échappai de ses mains. |
| 19 | Car vous endurez volontiers les imprudents, parce que vous êtes sages. | | |
| 20 | Mêmes vous endurez si quelqu'un vous | | |

2 Corinthiens 12

- C**ERTES il ne m'est point convenable de me vanter: car je viendrai jusques aux visions et aux révélations du Seigneur.
- 2 Je connais un homme en Christ, il y a quatorze ans passés, (si ce fut en corps, je ne sais: si ce fut hors du corps, je ne sais: Dieu le sait:) qui a été ravi jusques au troisième ciel.
- 3 Et je sais qu'un tel homme (si ce fut en corps, ou si ce fut hors du corps, je ne sais: Dieu le sait:)
- 4 A été ravi en Paradis, et a ouï des paroles inénarrables, lesquelles il n'est pas possible à l'homme d'exprimer.
- 5 Je me vanterai d'un tel homme; mais de moi-même je ne me vanterai point, sinon en mes infirmités.
- 6 Car quand je me voudrai vanter, je ne serai point imprudent: car je dirai la vérité: mais je m'en épargne, afin qu'aucun ne m'estime point pardessus ce qu'il me voit être, ou *par dessus* ce qu'il entend de moi.
- 7 Et de peur que je ne m'élevasse outre mesure, à cause de l'excellence des révélations, il m'a été mis une écharde en la chair, un Ange de Satan, pour me souffleter, afin que je ne m'élevasse point outre mesure.
- 8 Pour laquelle chose j'ai prié trois fois le Seigneur, afin qu'icelui se départit de moi.
- 9 Mais il m'a dit, Ma grâce te suffit: car ma vertu s'accomplit en l'infirmité. Je me vanterai donc très volontiers plutôt en mes infirmités, afin que la vertu de Christ habite en moi.
- 10 Et partant je prends plaisir en infirmités, en injures, en nécessités, en persécutions, en angoisses pour Christ: car quand je suis faible, alors je suis fort.
- 11 J'ai été imprudent en me vantant: vous m'y avez contraint: car je devais être recommandé par vous; vu que je n'ai été moindre en nulle chose que les plus excellents Apôtres, encore que je ne sois rien.
- 12 Certes les enseignes de mon Apostolat,

ont été accomplies entre vous avec toute patience, avec signes, merveilles, et vertus.

- 13 Car en quoi avez-vous été moindres que les autres Eglises, sinon que je ne suis point devenu lâche au travail à votre dommage? Pardonnez moi ce tort.
- 14 Voici pour la troisième fois que je suis prêt d'aller vers vous: et je ne vous serai point en charge: car je ne demande point le votre, mais vous-mêmes: aussi les enfants ne doivent point faire d'amas pour leurs pères, mais les pères pour leurs enfants.
- 15 Et quant à moi, je dépenserai très volontiers, et serai dépensé pour vos âmes: bien que vous aimant tant et plus, je sois moins aimé.
- 16 Mais soit, que je ne vous aie point chargés, toutefois étant rusé, je vous ai pris par finesse.
- 17 Ai-je donc fait mon profit de vous, par aucun de ceux que je vous ai envoyés.
- 18 J'ai prié Tite, et ai envoyé un frère avec lui. Tite a-t'il fait son profit de vous? n'avons-nous pas cheminé d'un même esprit? n'avons-nous pas *cheminé* d'un même train?
- 19 Pensez-vous derechef que nous mettions en avant nos défenses envers-vous? nous parlons devant Dieu en Christ: et le tout, ô très chers! Pour votre édification.
- 20 Car je crains qu'il n'advienne, que quand je viendrai je ne vous trouve point tels que je voudrais: et que je sois trouvé de vous tel que vous ne voudriez pas: et qu'il n'y ait en quelque sorte querelles, envies, courroux, débats, détractions, murmures, enfleures, tumultes.
- 21 Et qu'étant derechef venu, mon Dieu ne m'abaisse envers vous: et que je ne mène deuil de plusieurs d'entre ceux qui ont péché auparavant, et qui ne se sont point amendés de l'ordure, et de la paillardise, et de l'insolence qu'ils ont commise.

2 Corinthiens 13

C'EST ici la troisième fois que je viens à vous. En la bouche de deux ou trois témoins toute parole sera confirmée.

| | |
|---|--|
| <p>2 J'ai déjà dit, et je le dis dès cette heure, comme si j'étais présent pour la seconde fois, et maintenant absent j'écris à ceux qui ont péché auparavant: et à tous les autres, que si je viens derechef, je n'épargnerai <i>personne</i>:</p> <p>3 Puis que vous cherchez l'expérience de Christ qui parle en moi, lequel n'est point faible envers vous, mais est puissant en vous.</p> <p>4 Car encore qu'il ait été crucifié par infirmité, néanmoins est vivant par la vertu de Dieu: certes aussi nous sommes faibles en lui, mais nous vivons avec lui, par la puissance de Dieu envers vous.</p> <p>5 Examinez-vous vous mêmes si vous êtes en la foi: éprouvez-vous vous-mêmes: ne vous reconnaissez-vous point vous mêmes, à <i>savoir</i> que Jésus-Christ est en vous? si ce n'est qu'en quelque sorte vous fussiez réprouvés.</p> <p>6 Mais j'espère que vous connaîtrez que nous sommes point réprouvés.</p> <p>7 Or je prie Dieu que vous ne fassiez aucun mal: non point afin que nous soyons trouvés approuvés, mais afin que vous fassiez ce qui est bon, et que nous soyons</p> | <p>comme réprouvés.</p> <p>8 Car nous ne pouvons rien contre la vérité, mais pour la vérité.</p> <p>9 Car nous nous éjouissons si nous sommes faibles, et que vous soyez forts, et mêmes nous souhaitons cela, à <i>savoir</i> votre entier accomplissement.</p> <p>10 Partant j'écris ces choses étant absent, afin que quand je serai présent, je n'use point de rigueur, selon la puissance laquelle le Seigneur m'a donnée à édification, et non point à destruction.</p> <p>11 Au surplus, frères, éjouissez-vous, tendez à vous rendre parfaits, soyez consolés, soyez tous d'un consentement, vivez en paix, et le Dieu de dilection et de paix sera avec vous.</p> <p>12 Saluez-vous l'un l'autre d'un saint baiser. Tous les Saints vous saluent.</p> <p>13 La grâce du Seigneur Jésus Christ, et la dilection de Dieu, et la communication du Saint Esprit <i>soit</i> avec vous tous. Amen.</p> <p><i>La *seconde Epître aux Corinthiens a été écrite de Philippes de Macedone, par Tite et Luc</i></p> |
|---|--|

Fin de la seconde Epître de S. Paul aux Corinthiens.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
GALATES

Galates 1

- P**AUL Apôtre (non point de par les homme, mais de par Jésus Christ, et de par Dieu le Père, qui l'a ressuscité des morts.)
- 2 Et tous les frères qui *sont* avec moi, aux Eglises de Galatie:
- 3 Grâce vous *soit* et paix de par Dieu le Père, et de par notre Seigneur Jésus Christ:
- 4 Qui s'est donné soi-même pour nos péchés, afin que selon la volonté de Dieu notre Père il nous retirât du présent siècle mauvais.
- 5 Auquel *soit* gloire aux siècles des siècles. Amen.
- 6 Je m'étonne qu'en délaissant Christ qui vous avait appelés par grâce, vous êtes subitement transportés à un autre Evangile:
- 7 Qui n'est pas un autre *Evangile*: mais il y en a qui vous troublent et qui veulent renverser l'Evangile de Christ.
- 8 Or quand bien nous-mêmes, ou un Ange du ciel, vous évangéliserait outre ce que nous vous avons évangélisé, qu'il soit exécration.
- 9 Ainsi que nous avons déjà dit, maintenant aussi je le dis derechef, Si quelqu'un vous évangélise outre ce que vous avez reçu, qu'il soit exécration.
- 10 Car maintenant prêchai-je les hommes, ou Dieu? ou cherchai-je à complaire aux hommes? car si je complaisais encore aux hommes, je ne serais point serviteur de Christ.
- 11 Or, frères, je vous déclare que l'Evangile qui a été annoncé par moi, n'est point selon l'homme.
- 12 Car je ne l'ai ni reçu ni appris d'aucun homme, mais par la révélation de Jésus Christ.
- 13 Car vous avez entendu quelle a été autrefois ma conversation au Judaïsme: comment je persécutais l'Eglise de Dieu à outrance, et la dégâtai.
- 14 Et avançais au Judaïsme plus que plusieurs de mes pareils en nation: étant le plus ardent zélateur des traditions de mes pères.
- 15 Mais quand ç'a été le bon plaisir de Dieu, (qui m'avait mis à part dès le ventre de ma mère, et qui m'a appelé par sa grâce.)
- 16 De révéler son Fils en moi, afin que je l'évangélisasse entre les Gentils, je ne pris point conseil incontinent de la chair et du sang:
- 17 Et ne revins point à Jérusalem vers ceux qui avaient été Apôtres devant moi: mais je m'en allai en Arabie, et derechef à Damas.
- 18 Depuis trois ans après, je revins à Jérusalem pour visiter Pierre: et demeurai chez lui quinze jours.
- 19 Et ne vis nul autre des Apôtres, sinon Jaques frère du Seigneur.
- 20 Or des choses que je vous écris, voici je vous *dis* devant Dieu, que je ne mens point.
- 21 Depuis je vins es contrées de Syrie et de Cilicie.
- 22 Or j'étais inconnu de face aux Eglises de Judée, qui étaient en Christ.
- 23 Mais ils avaient seulement ouï dire, Celui qui autrefois nous persécutait, annonce maintenant la foi, laquelle autrefois il détruisait.
- 24 Dont ils glorifiaient Dieu en moi.

Galates 2

- D**U depuis, quatorze ans après, je montai derechef à Jérusalem avec Barnabas, et pris aussi avec moi Tite.
- 2 Or j'y montai par révélation, et conférai avec eux touchant l'Évangile que je prêche entre les Gentils, mêmes en particulier avec ceux qui sont en estime: afin qu'en quelque sorte que ce soit je ne courusse ou n'eusse couru en vain.
- 3 Mais aussi Tite même qui était avec moi, bien qu'il fut Grec, ne fut point contraint d'être circoncis.
- 4 Et cela à cause des faux frères qui s'étaient fourrez en l'Église, Lesquels étaient couverts pour épier notre liberté que nous avons en Jésus Christ, afin de nous réduire en servitude:
- 5 Auxquels nous n'avons cédé par soumission quelconque, non pas même un moment: afin que la vérité de l'Évangile fut permanente en vous.
- 6 Et je n'ai chose aucune différente de ceux qui semblent être quelque chose, quels qu'ils aient été autrefois: car Dieu n'accepte point l'apparence extérieure de l'homme: car ceux qui sont en estime, ne m'ont rien apporté davantage.
- 7 Mais au contraire, quand ils ont vu que la prédication de l'Évangile du Prépuce m'était commise, comme celle de la Circoncision, à Pierre:
- 8 (Car celui qui a opéré avec efficace par Pierre en la charge d'Apôtre envers la Circoncision, a aussi opéré avec efficace par moi envers les Gentils.)
- 9 Et Jaques, Céphas, et Jean, (qui sont estimés être les colonnes) ayants connu la grâce qui m'était donnée, me baillèrent à moi et à Barnabas la main d'association: afin que nous *allassions* vers les Gentils, et eux vers ceux de la Circoncision.
- 10 Seulement que nous eussions souvenance des pauvres: ce que je me suis aussi étudié de faire.
- 11 Et quant Pierre fut venu à Antioche, je lui résistai en face, parce qu'il était à reprendre.

- 12 Car devant que quelques-uns fussent venus de la part de Jaques, il mangeait avec les Gentils: mais quand ceux-là furent venus, il s'en retira, et se sépara, craignant ceux qui étaient de la Circoncision.
- 13 Et les autres Juifs usaient aussi de dissimulation comme lui, tellement que Barnabas même se laissait emporter à leur dissimulation.
- 14 Mais quand je vis qu'ils ne cheminaient point de droit pied selon la vérité de l'Évangile, je dis à Pierre devant tous, Si toi qui es Juif, vis comme les Gentils, et non comme les Juifs, pourquoi contrains-tu les Gentils à judaïser?
- 15 Nous *qui sommes* Juifs de nature, et non point pécheurs d'entre les Gentils:
- 16 Sachant que l'homme n'est point justifié par les œuvres de la Loi, mais seulement par la foi de Jésus Christ; nous aussi avons cru en Jésus Christ, afin que nous fussions justifiés par la foi de Christ, et non point par les œuvres de la Loi: parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la Loi.
- 17 Or si en cherchant d'être justifiés par Christ, nous sommes aussi trouvés pécheurs, Christ est-il pourtant ministre de péché? ainsi n'advienne.
- 18 Car si je réédifie les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même transgresseur.
- 19 Car par la Loi je suis mort à la Loi: afin que je vive à Dieu.
- 20 Je suis crucifié avec Christ, et vis, non point maintenant moi, mais Christ vit en moi: et ce que je vis maintenant en la chair, je vis en la foi du Fils de Dieu, qui m'a aimé, et qui s'est donné soi-même pour moi.
- 21 Je n'anéantis point la grâce de Dieu: car si la justice est par la Loi, Christ donc est mort pour néant.

Galates 3

O Galates insensés! qui vous a ensorcelés *pour faire* que vous n'obéissiez point à la vérité, auxquels

Jésus Christ a été ci-devant pourtrait devant les yeux, et crucifié entre-vous?

2 Je voudrais seulement entendre ceci de vous, Avez-vous reçu l'Esprit par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi?

3 Etes-vous si insensés, qu'en ayant commencé par l'Esprit, maintenant vous acheviez par la chair?

4 Avez-vous tant souffert en vain? voire si c'est mêmes en vain.

5 Celui donc qui vous fournit l'Esprit, et qui produit les vertus en vous, *le fait-il* par les œuvres de la Loi, ou par la prédication de la foi?

6 Ainsi qu'Abraham a cru à Dieu, et il lui a été alloué à justice.

7 Sachez donc que ceux qui sont de la foi, sont enfants d'Abraham.

8 Dont l'Ecriture prévoyant que Dieu justifie les Gentils par la foi, a devant évangélisé à Abraham, *disant*, Toutes les nations seront bénites en toi.

9 C'est pourquoi ceux qui sont de la foi, sont bénits avec le fidèle Abraham.

10 Car tous ceux qui sont des œuvres de la Loi, sont sous la malédiction: car il est écrit, *Maudit est* quiconque n'est permanent en toutes les choses qui sont écrites au livre de la Loi pour les faire.

11 Or que par la Loi nul ne soit justifié envers Dieu, il appert d'autant que le juste vivra de foi.

12 Or la Loi n'est point de la foi: mais l'homme qui aura fait ces choses, vivra par elles.

13 Christ nous a rachetés de la malédiction de la Loi, quand il a été fait malédiction pour nous: (car il est écrit, *Maudit est* quiconque pend au bois.)

14 Afin que la bénédiction d'Abraham advint aux Gentils par Jésus Christ? à ce que nous recevions la promesse de l'Esprit par la foi.

15 Frères, je parle à la façon des hommes. Bien qu'une alliance soit d'un homme, si elle est confirmée, nul ne la casse, ou y ajoute.

16 Or les promesses ont été dites à Abraham, et à sa semence. Il ne dit point, Et aux semences, comme *parlant* de plusieurs: mais comme d'une. Et à ta

semence, qui est Christ.

17 Voila donc ce que je dis, quant à l'alliance qui auparavant à été confirmé de Dieu en Christ, que la Loi qui est venue quatre cents et trente ans après, ne la peut enfreindre, pour abolir la promesse.

18 Car si l'héritage est de la Loi, il n'est plus par la promesse. Or Dieu l'a donné à Abraham par la promesse.

19 A quoi donc sert la Loi? Elle a été ajoutée à cause des transgressions, jusques à ce que la semence vint, au regard de laquelle la promesse avait été faite: et a été ordonnée par les Anges par la main d'un Moyenneur:

20 Or le Moyenneur n'est point d'un seul: mais Dieu est un seul

21 La Loi donc *a-t'elle été ajoutée* contre les promesses de Dieu? Ainsi n'advienne: car si la Loi eut été donnée pour pouvoir vivifier, vraiment la justice serait de la Loi.

22 Mais l'Ecriture a tout enclos sous le péché, afin que la promesse par la foi de Jésus Christ fut donnée aux croyants.

23 Or devant que la foi vint, nous étions gardez sous la Loi, étant enclos sous *l'attente* de la foi qui devait être révélée.

24 La Loi donc a été notre pédagogue *pour nous amener* à Christ, afin que nous soyons justifiés par la foi.

25 Mais la foi étant venue, nous ne sommes plus sous le pédagogue.

26 Car vous êtes tous enfants de Dieu par la foi en Jésus Christ.

27 Car vous tous, qui avez été baptisés en Christ, avez été revêtus de Christ.

28 Là où il n'y ni Juif ni Grec: là où il n'y a ni serf ni franc: là où il n'y a ni mâle ni femelle: car vous êtes tous un en Jésus Christ.

29 Que si vous êtes de Christ, vous êtes donc la semence d'Abraham, et héritiers selon la promesse.

Galates 4

OR je dis que durant tout le temps que l'héritier est enfant, il n'est différent en rien du serf, bien qu'il soit seigneur de tout.

2 Mais il est sous des tuteurs et des curateurs, jusques au temps déterminé par le père.

3 Nous aussi pareillement, lors que nous étions enfants, nous étions asservis sous les rudiments du monde.

4 Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, fait de femme, et fait sujet à la Loi:

5 Afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la Loi: afin que nous reçussions l'adoption des enfants.

6 Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils en vos cœurs, criant, Abba, Père.

7 Maintenant donc tu n'es plus serf, mais fils: que si tu es fils, tu es aussi hériter de Dieu par Christ.

8 Mais lors que vous ne connaissiez point Dieu, vous serviez ceux qui de nature ne sont dieux.

9 Or maintenant, puisque vous avez connu Dieu, ou plutôt que vous avez été connus de Dieu, comment retournez-vous derechef aux rudiments faibles et pauvres, auxquels vous voulez derechef servir comme auparavant.

10 Vous observez les jours, et les mois, et les temps, et les années.

11 Je crains de vous que d'aventure je n'aie travaillé en vain envers vous.

12 Soyez comme moi: car je suis aussi comme vous: je vous en prie, frères: vous ne m'avez fait aucun tort.

13 Et vous savez comme par ci-devant avec infirmité de la chair, je vous ai évangélisé.

14 Et vous n'avez point méprisé ni rejeté mon épreuve, qui était en ma chair: mais vous m'avez reçu comme un Ange de Dieu, voire comme Jésus Christ même.

15 Quel était donc le témoignage de votre béatitude? car je vous rends témoignage, que s'il eut été possible, vous eussiez arraché vos yeux et me les eussiez donnés.

16 Suis-je donc devenu votre ennemi, en vous disant la vérité?

17 Ils sont jaloux de vous, mais non pas de bonne sorte: au contraire ils vous veulent exclure, afin que vous soyez jaloux d'eux.

18 Mais il est bon d'être toujours jaloux en

bien, et non seulement quand je suis présent avec vous.

19 Mes petits enfants, pour Lesquels enfanter je travaille derechef, jusques à ce que Christ soit formé en vous.

20 Je voudrais maintenant être avec vous, et changer ma parole: car je suis en perplexité quant à vous.

21 Dites-moi vous qui voulez être sous la Loi, n'oyez-vous point la Loi?

22 Car il est écrit qu'Abraham a eu deux fils, l'un de la servante, et l'autre de la franche.

23 Mais celui qui était de la servante, naquit selon la chair, et celui qui était de la franche, par la promesse.

24 Lesquelles choses doivent être entendues par allégorie: car ce sont les deux alliances l'une au mont de Sina, engendrant à servitude, qui est Agar:

25 Car ce nom d'Agar veut dire Sina, qui est une montagne en Arabie, et correspondante à la Jérusalem de maintenant, laquelle sert avec ses enfants.

26 Mais la Jérusalem d'en haut est franche, laquelle est la mère de nous tous.

27 Car il est écrit, Réjoui-toi, stérile, qui n'enfantais point: efforce toi et t'écrie, toi qui n'étais point en travail d'enfant: car il y a beaucoup plus d'enfants de la délaissée que de celle qui avait un mari.

28 Or quant à nous, mes frères, nous sommes enfants de la promesse, ainsi qu'Isaac.

29 Mais comme alors celui qui était né selon la chair, persécutait celui qui était né selon l'Esprit, pareillement aussi maintenant.

30 Mais que dit l'Ecriture? Jette hors la servante et son fils: car le fils de la servante ne sera point hériter avec le fils de la franche.

31 Or, frères, nous sommes point enfants de la servante, mais de la franche.

Galates 5

TENEZ-vous donc fermes en la liberté de laquelle Christ nous a affranchis, et ne soyez point derechef retenus du joug de servitude.

2 Voici, moi Paul vous dis, que si vous êtes circoncis, Christ ne vous profitera de rien.

3 Et derechef je proteste à tout homme qui se circoncit, qu'il est obligé d'accomplir toute la Loi.

4 Christ est anéanti à l'égard de vous tous qui voulez être justifiés par la Loi, et vous êtes déchus de la grâce.

5 Car par la foi en Esprit nous attendons l'espérance de justice.

6 Car en Jésus Christ, ni circoncision, ni prépuce n'a aucune vertu, mais la foi ouvrante par la charité.

7 Vous couriez bien, qui vous a donné de l'empêchement *pour faire*, que vous n'obéissiez point à la vérité?

8 Cette persuasion ne vient point de celui qui vous appelle.

9 Un peu de levain fait lever toute la pâte.

10 Je m'assure de vous au Seigneur, q u e vous n'aurez point d'autre sentiment: mais celui qui vous trouble en portera la condamnation, quiconque fait-il.

11 Et quant à moi, frères, si je prêche encore la circoncision, pourquoi souffré-je encore persécution? Le scandale de la croix est donc aboli.

12 A la mienne volonté que ceux qui vous mettent en trouble fussent retranchés.

13 Car, frères, vous avez été appelés à la liberté: seulement ne prenez point une telle liberté pour une occasion de vivre selon la chair: mais servez l'un à l'autre par charité.

14 Car toute la Loi est accomplie en une seul parole, à savoir en celle-ci, Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

15 Que si vous vous entre-mordez et entre-rongez, gardez que vous ne soyez consumés l'un par l'autre.

16 Or je vous dis, cheminez selon l'Esprit: et vous n'accomplirez point les convoitises de la chair.

17 Car la chair convoite contre l'Esprit, et l'Esprit contre la chair: et ces choses-là sont opposées l'une à l'autre: tellement que vous ne faites point les choses que vous voudriez.

18 Que si vous êtes conduits par l'Esprit, vous n'êtes point sous la Loi.

19 Car les œuvres de la chair sont

manifestes, lesquelles sont adultère, paillardise, souillure, insolence,

20 Idolâtrie, empoisonnement, inimitiés, querelles, dépits, colères, contentions, divisions, hérésies,

21 Envies, meurtres, ivrogneries, gourmandises, et choses semblables à celle-là: desquelles je vous prédis, comme aussi j'ai prédit, que ceux qui commettent de telles choses n'hériteront point le royaume de Dieu.

22 Mais le fruit de l'Esprit est charité, joie, paix, esprit patient, bénignité, bonté, loyauté, douceur, tempérance.

23 La Loi ne s'adresse point contre de telles choses.

24 Or ceux qui sont de Christ, ont crucifié la chair avec les affections et les convoitises *d'icelle*.

25 Si nous vivons par l'Esprit, cheminons aussi en Esprit:

26 Ne soyons point convoiteux de vaine gloire, nous provoquant l'un l'autre, nous portants de l'envie l'un à l'autre.

Galates 6

FRÈRES, encore qu'un homme est surpris en quelque faute, vous qui êtes spirituels, redressez un tel homme avec un esprit de douceur, te considérant toi-même que tu ne sois aussi tenté.

2 Portez les charges les uns des autres, et ainsi accomplissez la Loi de Christ.

3 Car si quelqu'un pense être quelque chose, encore qu'il ne soit rien, il se déçoit soi-même par sa fantaisie.

4 Mais chacun éprouve son œuvre: et alors il aura de quoi se glorifier en soi-même seulement, et non point en autrui.

5 Car chacun portera son propre fardeau.

6 Que celui qui est enseigné en la Parole fasse participant de tous ses biens celui qui l'enseigne.

7 Ne vous abusez point. Dieu ne peut être moqué: car ce que l'homme aura semé, il le moissonnera aussi.

8 Car celui qui sème à sa chair, il moissonnera aussi de la chair, la corruption: mais celui qui sème à l'Esprit,

| | |
|---|--|
| <p>9 il moissonnera, de l'esprit la vie éternelle. Or ne nous laissons point en bien faisant: car nous moissonnerons en la propre saison, si nous ne devenons lâches.</p> | <p>14 Mais pour moi, je ne m'advienne que je me glorifie, sinon en la croix de notre Seigneur Jésus Christ, par laquelle le monde m'est crucifié, et moi au monde.</p> |
| <p>10 C'est pourquoi pendant que nous avons le temps, faisons du bien à tous: mais principalement aux domestiques de la foi.</p> | <p>15 Car en Jésus Christ, ni circoncision, ni prépuce n'a aucune vertu, mais la nouvelle créature.</p> |
| <p>11 Vous voyez quelles grandes lettres je vous ai écrites de ma propre main.</p> | <p>16 Et tous ceux qui marcheront selon cette règle, paix et miséricorde <i>soit</i> sur eux, et sur l'Israël de Dieu.</p> |
| <p>12 Tous ceux qui cherchent une belle apparence en la chair, sont ceux qui vous contraignent d'être circoncis: afin seulement qu'ils n'endurent point de persécution pour la croix de Christ.</p> | <p>17 Au reste que nul ne me donne de la fâcherie: car je porte en mon corps le flétrissures du Seigneur Jésus.</p> |
| <p>13 Car ceux-là mêmes qui sont circoncis ne gardent point la Loi: mais ils veulent que vous soyez circoncis, afin qu'ils se glorifient en votre chair.</p> | <p>18 Frères, la grâce de notre Seigneur Jésus Christ <i>soit</i> avec votre esprit. Amen.</p> <p><i>Ecrité *de Rome aux Galates.</i></p> |

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Galates.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
EPHÉSIENS

Ephésiens 1

PAUL Apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, aux Saints et Fidèles en Jésus Christ, qui sont à Ephèse:

2 Grâce vous *soit* et paix de par Dieu notre Père, et *de par* le Seigneur Jésus Christ.

3 Bénit *soit* Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui nous a bénits en toute bénédiction spirituelle, *és lieux célestes* en Christ:

4 Selon qu'il nous avait élus en lui, devant la fondation du monde, afin que nous fussions saints et irrépréhensibles devant lui en charité:

5 Nous ayants prédestinés pour nous adopter à soi par Jésus Christ, selon le bon plaisir de sa volonté:

6 A la louange de la gloire de sa grâce, de laquelle il nous a rendus agréables en son bien-aimé.

7 En qui nous avons rédemption des offenses, selon les richesses de sa grâce:

8 Laquelle il a fait largement abonder sur nous en toute sagesse et intelligence:

9 Nous ayant donné à connaître le secret de sa volonté, selon son bon plaisir, lequel il avait premièrement arrêté en soi:

10 Afin qu'en la dispensation de l'accomplissement des temps, il recueillit ensemble le tout en Christ, tant les choses qui *sont* aux cieux que celles qui *sont* en la terre, en lui même.

11 En qui aussi nous sommes faits son héritage, ayants été prédestinés, suivant le propos arrêté de celui qui accomplit en efficace toutes choses selon le conseil de sa volonté:

12 Afin que nous soyons à la louange de sa gloire, nous qui avons les premiers espéré en Christ.

13 En qui vous êtes aussi, ayants ouï la parole de vérité, à savoir l'Évangile de votre salut: auquel aussi ayants cru vous avez été scellés du Saint Esprit de la promesse.

14 Lequel est l'arrhe de notre héritage, jusques à la rédemption de la possession acquise, à la louange de sa gloire.

15 Pour cette cause moi aussi ayant entendu la foi que vous avez au Seigneur Jésus, et la charité que vous avez envers tous les Saints,

16 Je ne cesse de rendre grâces pour vous, faisant mention de vous en mes prières:

17 Afin que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père de gloire, vous donne l'Esprit de sagesse et de révélation, par la connaissance d'icelui:

18 A *savoir* les yeux de votre entendement illuminés, afin que vous sachiez quelle est l'espérance de sa vocation: et quelles sont les richesses de la gloire de son héritage *és Saints*:

19 Et quelle est l'excellente grandeur de sa puissance envers nous qui croyons, selon l'efficace de la puissance de sa force:

20 Laquelle il a déployée avec efficace en Christ, quand il l'a ressuscité des morts, et l'a fait seoir à sa dextre *és lieux célestes*:

21 Par dessus toute principauté, et puissance, et vertu, et seigneurie, et par dessus tout nom qui se nomme, non seulement en ce siècle, mais aussi en celui qui est à venir.

22 Et a assujetti toutes choses sous les pieds d'icelui, et l'a donné sur toutes choses

- 23 pour être chef à l'Église:
Laquelle est son corps, et l'accomplissement de celui qui accomplit tout en tous.

Ephésiens 2

- E**T lors que vous étiez morts en vos fautes et péchés,
- 2 Esquels autrefois vous avez cheminé, suivant le train de ce monde, selon le prince de la puissance de l'air, qui est l'esprit qui opère maintenant avec efficace és enfants de rébellion:
- 3 Entre Lesquels aussi nous avons tous conversé autrefois és convoitises de notre chair, accomplissant les désirs de la chair et de nos pensées: et nous étions de nature enfants d'ire, comme aussi les autres.
- 4 mais Dieu, qui est riche en miséricorde, par sa grande charité de laquelle il nous a aimés,
- 5 Du temps même que nous étions morts en nos fautes, nous a vivifiés ensemble avec Christ, par la grâce *duquel* vous êtes sauvés.
- 6 Et nous a ressuscité ensemble, et nous a fait seoir ensemble és lieux célestes en Jésus Christ:
- 7 Afin qu'il montrât és siècles à venir les abondamment excellentes richesses de sa grâce, par sa bénignité envers nous en Jésus Christ.
- 8 Car vous êtes sauvés par grâce, par la foi: et cela non point de vous, c'est le don de Dieu:
- 9 Non point par les œuvres, afin que nul ne se glorifie.
- 10 Car nous sommes son ouvrage, étant créés en Jésus Christ à bonnes œuvres, que Dieu a préparées, afin que nous cheminions en elles.
- 11 Partant, ayez souvenance que vous qui étiez autrefois Gentils en la chair, et étiez appelés Prépuce par celle qui est appelée la Circoncision, faite de main en la chair,
- 12 Étiez en ce temps-là hors de Christ, n'ayants rien de commun avec la république d'Israël; étant étrangers des

alliances de la promesse, n'ayants point d'espérance, et étant sans Dieu au monde.

- 13 Mais maintenant par Jésus Christ, vous qui étiez autrefois loin, êtes approchés par le sang de Christ.
- 14 Car il est notre paix, qui de tous les deux en a fait un, ayant rompu la clôture de la paroi entre-moyenne:
- 15 Ayant aboli en sa chair l'inimitié, à savoir la Loi des commandements, qui consiste en ordonnances: afin qu'il créât les deux en soi-même, en un homme nouveau, en faisant la paix:
- 16 Et qu'il ralliât les uns et les autres en un corps à Dieu, par la croix, ayant détruit en elle l'inimitié.
- 17 Et étant venu il a évangélisé la paix à vous qui étiez loin, et à ceux qui étaient près.
- 18 Car nous avons par lui, les uns et les autres, accès au Père en un même Esprit.
- 19 Vous n'êtes donc plus étrangers ni forains, mais combourgeois des Saints, et domestiques de Dieu:
- 20 Etant édifiés sur le fondement des Apôtres et des Prophètes, Jésus Christ lui-même étant la maîtresse pierre du coin:
- 21 En qui tout l'édifice rapporté et ajusté ensemble, se lève pour être un temple saint au Seigneur:
- 22 En qui vous aussi êtes ensemble édifiés, pour être un tabernacle de Dieu en Esprit.

Ephésiens 3

POUR cette cause, moi Paul suis le prisonnier de Jésus Christ pour vous les Gentils:

- 2 Voire si vous avez entendu la dispensation de la grâce de Dieu, qui m'a été donnée envers vous:
- 3 Comment par révélation il m'a donné à connaître le mystère: (ainsi que par ci-devant je vous ai écrit en peu de mots:
- 4 D'où le lisant vous pouvez connaître l'intelligence que j'ai au mystère de Christ.)
- 5 Lequel n'a point été donné à connaître

aux enfants des hommes és autres âges, ainsi que maintenant il a été révélé par l'Esprit à ses saints Apôtres et Prophètes:

6 A savoir que les Gentils sont cohéritiers, et d'un même corps, et participants ensemble de la promesse d'icelui en Jésus Christ, par l'Évangile.

7 Duquel j'ai été fait ministre, selon le don de la grâce de Dieu, lequel m'a été donné suivant l'efficace de sa puissance.

8 Cette grâce m'a été donnée à moi qui suis le moindre de tous les Saints, pour annoncer entre les Gentils les richesses incompréhensibles de Christ:

9 Et pour mettre en évidence devant tous quelle est la communication du mystère, qui était caché de tout temps en Dieu, qui a créé toutes choses par Jésus Christ:

10 Afin que la sagesse de Dieu, qui est diverse en toutes sortes, soit maintenant donnée à connaître aux Principautés et aux Puissances, és lieux célestes, par l'Église:

11 Suivant le propos arrêté dès les siècles, lequel il a établi en Jésus Christ notre Seigneur:

12 Par lequel nous avons hardiesse et accès en confiance, par la foi que nous avons en lui.

13 C'est pourquoi je requiers que vous ne vous lassiez point à cause de mes tribulations *que j'endure* pour l'amour de vous; ce qui est votre gloire.

14 Pour laquelle cause je ploie mes genoux, devant le Père de notre Seigneur Jésus Christ.

15 (Duquel toute la parenté est nommée és cieus et en la terre.)

16 Afin que selon les richesses de sa gloire, il vous donne d'être puissamment fortifiés par son Esprit en l'homme intérieur:

17 Tellement que Christ habite en vos cœurs par la foi:

18 Afin qu'étant enracinés et fondés en charité, vous puissiez finalement comprendre avec tous les Saints, quelle est la largeur et la longueur, et la profondeur et la hauteur;

19 Et connaître la dilection de Christ, laquelle surpasse toute connaissance: afin que vous soyez remplis en toute plénitude de Dieu.

20 Or à celui qui par la puissance qui agit en nous avec efficace, peut faire en toute abondance par dessus tout ce que nous demandons et pensons,

21 A lui *soit* gloire en l'Église, en Jésus Christ, en tous les âges du siècle des siècles. Amen.

Ephésiens 4

JE vous prie donc, moi le prisonnier au Seigneur, que vous cheminez dignement comme il est séant à la vocation à laquelle vous êtes appelés:

2 Avec toute humilité et douceur, avec un esprit patient, supportant l'un l'autre en charité.

3 Etant soigneux de garder l'unité de l'Esprit par le lien de la paix.

4 Il y a un seul corps et un seul Esprit, comme aussi vous êtes appelés en une seule espérance de votre vocation.

5 Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul Baptême.

6 Un seul Dieu et Père de tous, qui est sur tous, et parmi tous, et en nous tous.

7 Mais la grâce est donnée à chacun de nous, selon la mesure du don de Christ.

8 Pour laquelle chose il dit, Étant monté en haut il a mené captive une grande multitude de captifs, et a donné des dons aux hommes.

9 Or ce qu'il est monté, qu'est-ce *autre chose* sinon que premièrement il était descendu és parties les plus basses de la terre?

10 Celui qui est descendu, c'est le même qui est monté sur tous les cieus, afin qu'il remplit toutes choses.

11 Lui même donc a donné les uns *pour être* Apôtres, et les autres *pour être* Prophètes, et les autres *pour être* Evangélistes, et les autres *pour être* Pasteurs et Docteurs:

12 Pour l'assemblage des Saints, pour l'œuvre du ministère, pour l'édification du corps de Christ:

13 Jusques à ce que nous nous rencontrions tous en l'unité de la foi, et de la connaissance du Fils de Dieu, en homme parfait, à la mesure de la parfaite stature

de Christ.

14 Afin que nous ne soyons plus enfants, flottants, et étant demeurés çà et là à tous vents de doctrine, par la piperie des hommes, et par leur ruse à cauteusement séduire:

15 Mais afin que suivants la vérité avec charité, nous croissions en tout en celui qui est le chef, à *savoir* Christ.

16 Duquel tout le corps bien ajusté et serré ensemble par toutes les jointures du fournissement, prend l'accroissement du corps, selon la vigueur *qui est* en la mesure de chaque partie, pour l'édification de soi-même en charité.

17 Voici donc ce que je dis et atteste de par le Seigneur, c'est que vous ne cheminez plus comme aussi le reste des Gentils chemine en la vanité de leur pensée:

18 Ayants leur entendement obscurci de ténèbres, et étant étranger de la vie de Dieu, à cause de l'ignorance qui est en eux, par l'endurcissement de leur cœur.

19 Lesquels ayants perdu tout sentiment, se sont abandonnés à dissolution, pour commettre toute souillure, à qui en serait pis.

20 Mais vous n'avez point ainsi appris Christ:

21 Voire si vous l'avez écouté, et si vous avez été enseignés de par lui, ainsi que la vérité est en Jésus:

22 A *savoir* que vous dépouilliez le vieil homme, quant à la conversation précédente, lequel se corrompt par les convoitises qui séduisent:

23 Et que vous soyez renouvelés en l'esprit de votre entendement:

24 Et que vous soyez revêtus du nouvel homme, créé selon Dieu en justice et vraie sainteté.

25 C'est pourquoi ayants dépouillé le mensonge, parlez en vérité chacun avec son prochain: car nous sommes membres les uns des autres.

26 Courroucez-vous, et ne péchez point: que le Soleil ne se couche point sur votre courroux.

27 Et ne donnez point de lieu au diable.

28 Que celui qui dérobait, ne dérobe plus, mais plutôt qu'il travaille en oeuvrant de ses mains en ce qui est bon: afin qu'il ait

pour départir à celui qui en a besoin.

29 Que nul propos infect ne sorte de votre bouche: mais celui qui est bon à l'usage d'édification, afin qu'il donne grâce à ceux qui l'oient.

30 Et ne contristez point le Saint Esprit de Dieu, par lequel vous avez été scellés pour le jour de la rédemption.

31 Que toute amertume, et colère, et ire, et crierie, et médisance, soient ôtées de vous, avec toute malice.

32 Mais soyez bénins les uns envers les autres, pleins de compassion, et pardonnant les uns aux autres, ainsi aussi que Dieu vous a pardonné par Christ.

Ephésiens 5

SOYEZ donc imitateurs de Dieu, comme chers enfants.

2 Et cheminez en charité, ainsi que Christ aussi nous a aimés, et s'est donné soi-même pour nous, en oblation et sacrifice à Dieu, en odeur de bonne senteur.

3 Que la paillardise, et toute souillure, ou avarice, ne soit pas mêmes nommé entre vous, ainsi qu'il appartient aux Saints:

4 Ni choses vilaine, ni parole folle, ni plaisanterie, qui sont choses qui ne sont pas bien séantes: mais plutôt action de grâces.

5 Car vous savez ceci, que nul paillard, ou immonde, ou avaricieux, qui est idolâtre, n'a point d'héritage au royaume de Christ et de Dieu.

6 Que nul ne vous séduise par de vains discours: car pour ces choses l'ire de Dieu vient sur les enfants de rébellion.

7 Ne soyez donc point leurs compagnons.

8 Car vous étiez autrefois ténèbres: mais maintenant vous êtes lumière au Seigneur: cheminez comme enfants de lumière:

9 (Car le fruit de l'Esprit consiste en toute débonnaireté, justice, et vérité.)

10 Eprouvants ce qui est agréable au Seigneur.

11 Et ne communiquez point aux œuvres infructueuses de ténèbres, mais mêmes redarguez-les plutôt.

12 Car il est mêmes déshonnête de dire les choses qui sont faites par eux en cachette.

13 Mais toutes choses étant redarguées par la lumière, sont rendues manifestes: car la lumière est celle qui manifeste tout.

14 A cause de quoi il dit, Réveille-toi, toi qui dors, et te relève des morts, et Christ t'éclairera.

15 Avisez donc comment vous cheminez soigneusement, non point comme étant dénués de sagesse, mais comme étant sages:

16 Rachetant le temps: car les jours sont mauvais.

17 C'est pourquoi ne soyez point sans prudence, mais bien entendant quelle est la volonté du Seigneur.

18 Et ne vous enivrez point de vin, auquel il y a de la dissolution: mais soyez remplis de l'Esprit:

19 Parlants entre vous par Psaumes, louange, et chansons spirituelles: chantants et psalmodiant en votre cœur au Seigneur:

20 Rendant toujours grâces pour toutes choses, au non de notre Seigneur Jésus Christ, à *notre* Dieu et Père:

21 Vous soumettant les uns aux autres en la crainte de Dieu.

22 Femmes, soyez sujettes à vos propres maris, comme au Seigneur.

23 Car le mari est le chef de la femme, ainsi que Christ aussi est le chef de l'Eglise, et pareillement est le Sauveur de *son* corps.

24 Comme donc l'Eglise est sujette à Christ, que semblablement aussi les femmes le *soient* à leurs propres maris, en toutes choses.

25 Vous maris, aimez vos femmes, comme aussi Christ a aimé l'Eglise, et s'est donné soi-même pour elle.

26 Afin qu'il la sanctifiât, après l'avoir nettoyée par le lavement d'eau par la parole:

27 Afin qu'il se la rendit une Eglise glorieuse, n'ayant point de tache, ni ride, ni autre telle chose: mais afin qu'elle fut sainte et irrépréhensible.

28 Ainsi les maris doivent aimer leurs femmes comme leurs propres corps: Celui qui aime sa femme, s'aime soi-même.

29 Car personne n'eut jamais en haine sa chair, mais il la nourrit et l'entretient, comme aussi le Seigneur l'Eglise.

30 Car nous sommes membres de son corps, étant de sa chair et de ses os.

31 Pour cela l'homme délaissera son père et sa mère, et s'adjoindra à sa femme: et les deux seront une même chair.

32 Ce mystère est grand: or je parle touchant Christ et l'Eglise.

33 Partant quant à vous aussi, que chacun en son endroit aime sa femme comme soi-même, et que la femme révère son mari.

Ephésiens 6

Enfants, obéissez à vos pères et mères au Seigneur: car cela est juste.

2 Honore ton père et ta mère, (qui est le premier commandement, avec promesse.)

3 Afin que bien te soit, et que tu sois de longue vie sur la terre.

4 Et vous pères, ne dépitez point vos enfants: mais nourrissez-les en la discipline et remontrance du Seigneur.

5 Serviteurs, obéissez à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, avec crainte et tremblement, en simplicité de votre cœur, comme à Christ:

6 Non point servants à l'œil, comme voulant complaire aux hommes, mais comme serfs de Christ, faisant de courage la volonté de Dieu.

7 Servants de bonne affection au Seigneur et non point aux hommes:

8 Sachant que chacun recevra du Seigneur le bien qu'il aura fait, soit serf, soit franc.

9 Et vous maîtres, faites envers eux le semblable, relâchant les menaces, sachant que le Seigneur autant d'eux que de vous, est es cieux: et qu'envers lui il n'y a point d'acception de personne.

10 Au reste, mes frères, fortifiez-vous au Seigneur, et en la puissance de sa force.

11 Soyez revêtus de toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez résister contre les embûches du diable.

12 Car nous n'avons point la lutte contre le

| | | | |
|----|--|----|---|
| | <p>sang et la chair, mais contre les Principautés, contre les Puissances, contre les Seigneurs du monde, <i>gouverneurs</i> des ténèbres de ce siècle, contre les malices spirituelles qui sont es lieux célestes.</p> | | |
| I3 | C'est pourquoi prenez toutes les armures de Dieu, afin que vous puissiez résister au mauvais jour, et ayants tout achevé demeurer fermes. | | |
| I4 | Soyez donc fermes, ayants vos reins ceints de vérité, et étant revêtus de la cuirasse de justice: | | |
| I5 | Et ayants les pieds chaussés de la préparation de l'Évangile de paix. | | |
| I6 | Prenants sur tout le bouclier de la foi, par lequel vous puissiez éteindre tous les dards enflammés du malin. | | |
| I7 | Prenez aussi le casque de salut, et l'épée de l'Esprit, qui est la Parole de Dieu. | | |
| I8 | Priants en toutes sortes de prière et de requête, en tout temps, en esprit, et veillant à cela avec toute persévérance et | | |
| | | | <p>requête pour tous les Saints:</p> |
| | | 19 | Et pour moi, afin que la parole me soit donnée à bouche ouverte en hardiesse: afin de donner à connaître le mystère de l'Évangile. |
| | | 20 | Pour lequel je suis ambassadeur en la chaîne, afin que je parle franchement comme il me faut parler. |
| | | 21 | Or afin que vous aussi entendiez mon état, et ce que je fais, Tychique notre frère bien-aimé, et fidèle ministre au Seigneur, vous fera savoir le tout. |
| | | 22 | Lequel je vous ai envoyé exprès pour cela, afin que vous entendiez notre état, et qu'il console vos cœurs. |
| | | 23 | Paix soit aux frères, et charité avec foi, de par Dieu le Père, et de par le Seigneur Jésus Christ. |
| | | 24 | Grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Jésus Christ en pureté. amen. |
| | | | <i>Ecrit de Rome aux Ephésiens par Tychique.</i> |

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Ephésiens.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
PHILIPPIENS

Philippiens 1

PAUL et Timothée serviteurs de Jésus Christ, à tous les Saints en Jésus Christ, qui sont à Philippies, avec les Evêques et les Diacres:

2 Grâce vous *soit* et paix de par Dieu notre Père, et *de par* le Seigneur Jésus Christ.

3 Je rends grâces à mon Dieu toutes les fois que je fais mention de vous,

4 Faisant toujours des prières avec joie pour vous tous, en toutes mes oraisons;

5 A cause de la communion de l'Évangile que vous avez démontrée, depuis le premier jour jusques à maintenant:

6 Étant assuré de cela même, que celui qui a commencé cette bonne œuvre en vous, l'achèvera jusques à la journée de Jésus Christ:

7 Comme il m'est raisonnable de penser cela de vous tous, parce que je retiens en mon cœur que vous avez tous été participants de la grâce avec moi en mes liens, et la défense et confirmation de l'Évangile.

8 Car Dieu m'est témoin comme je vous affectionne tous d'une cordiale affection de Jésus Christ.

9 Et je requiers ceci, afin que votre charité abonde encore de plus en plus, avec reconnaissance et toute intelligence:

10 Afin que vous discerniez les choses contraires, pour être purs et sans achoppement jusques à la journée de Christ.

11 Étant remplis de fruits de justice qui *sont* par Jésus Christ, à la gloire et louange de Dieu.

12 Or, frères, je veux bien que vous sachiez

que les choses qui me *sont advenues*, sont advenues à un tant plus grand avancement de l'Évangile.

13 En sorte que mes liens en Christ ont été rendus célèbres par tout le Prétoire, et par tous les autres *lieux*.

14 Et que plusieurs des frères au Seigneur, étant assurés par mes liens, osent parler plus hardiment de la Parole sans crainte.

15 Il est vrai que quelques-uns prêchent Christ par envie et contention, et les autres au contraire par une bonne volonté.

16 Les uns annoncent Christ par contention, non point purement, pensants ajouter de l'affliction à mes liens.

17 Mais les autres *le font* par charité, sachant que je suis ordonné pour la défense de l'Évangile.

18 Quoi donc? toutefois en quelque manière que ce soit, ou par occasion, ou en vérité, Christ est annoncé: et en cela je m'égoutis, et m'en égoutirai.

19 Car je sais que cela me tournera à salut par votre prière, et *par* la subvention de l'Esprit de Jésus Christ.

20 Selon ma ferme attente et mon espérance, que je ne serai confus en rien: mais qu'en toute assurance, comme toujours, aussi maintenant Christ sera magnifié en mon corps, soit par la vie, soit par la mort.

21 Car Christ m'est gain à vivre et à mourir.

22 Or si de vivre en la chair cela m'est profitable, et que c'est que je dois choisir, je n'en sais rien.

23 Car je suis enserré des deux *cotés*, mon désir tendant bien à déloger, et être avec Christ, ce qui m'est beaucoup meilleur:

24 Mais il est plus nécessaire pour vous que

- je demeure en la chair.
- 25 Et je sais cela comme tout assuré, que je demeurerai et persévérerai avec vous tous, à votre avancement, et à la joie de votre foi:
- 26 Afin que votre gloire abonde en Jésus Christ par moi, au moyen de mon retour vers vous.
- 27 Seulement cheminez dignement comme il est séant selon l'Évangile de Christ: afin que soit que je vienne et que je vous voie, soit que je sois absent, j'entende quant à votre état, que vous persistiez en un même Esprit; combattants ensemble tous d'un courage par la foi de l'Évangile, et n'étant en rien épouvantés par les adversaires.
- 28 Ce qui leur est une démonstration de perdition, mais à vous, de salut: et cela de par Dieu.
- 29 D'autant qu'il vous a été gratuitement donné pour Christ, non seulement de croire en lui, mais aussi de souffrir pour lui:
- 30 En ayant le même combat que vous avez vu en moi, et que maintenant vous entendez être en moi.

Philippiens 2

- S**I donc il y a quelque consolation en Christ, si quelque soulas de charité, si quelque communion d'esprit, si quelques cordiales affections et miséricordes,
- 2 Rendez ma joie accomplie: tellement que vous ayez un même sentiment, ayants une même charité, étant d'un même courage, et d'un même sentiment.
- 3 Que rien ne se fasse par contention, ou vaine gloire: mais en estimant l'un l'autre par humilité de cœur, plus excellent que soi-même.
- 4 Ne regardez point chacun à son particulier, mais aussi à ce qui appartient aux autres.
- 5 Qu'il y ait donc un même sentiment en vous, qui a été aussi en Jésus Christ:
- 6 Lequel étant en forme de Dieu, n'a point réputé rapine d'être égal à Dieu:

- 7 Toutefois s'est anéanti soi-même, ayant pris la forme de serviteur, fait à la semblance des hommes:
- 8 Et étant trouvé en figure comme un homme, il s'est abaissé soi-même, et a été obéissant jusques à la mort, voire la mort de la Croix.
- 9 C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné un nom, qui est sur tout nom.
- 10 Afin qu'au Nom de Jésus, tout genou se ploie, de ceux qui sont es cieus, et en la terre, et sous la terre:
- 11 Et que toute langue confesse que Jésus Christ est le Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.
- 12 C'est pourquoi, mes bien-aimés, ainsi que vous avez toujours obéi, non seulement comme en ma présence, mais beaucoup plus maintenant en mon absence, employez-vous à votre propre salut avec crainte et tremblement.
- 13 Car c'est Dieu qui produit en vous avec efficace, et le vouloir, et le parfaire, selon son bon plaisir.
- 14 Faites toutes choses sans murmures ni questions:
- 15 Afin que vous soyez sans reproche, et simples, enfants de Dieu, irrépréhensibles au milieu de la génération tortuë et perverse: entre Lesquels vous reluisez comme des flambeaux au monde, qui portent au devant d'eux la parole de vie:
- 16 Pour me glorifier en la journée de Christ, que je n'ai point couru en vain, ni travaillé en vain.
- 17 Que si même je sers d'aspersion sur le sacrifice et service de votre foi, j'en suis joyeux, et m'en enjoys avec vous tous.
- 18 Vous aussi pareillement soyez-en joyeux, et vous en enjoys avec moi.
- 19 Or j'espère au Seigneur Jésus de vous envoyer bientôt Timothée, afin que j'aie aussi tant meilleur courage quand j'aurai connu votre état.
- 20 Car je n'ai personne de pareil courage, qui soit vraiment soigneux de ce qui vous concerne.
- 21 Car tous cherchent ce qui est de leur particulier, non point ce qui est de Jésus Christ.
- 22 Mais vous connaissez son épreuve, qu'il a servi avec moi en l'Évangile, comme

l'enfant sert au père.
 23 J'ai donc espérance de l'envoyer
 incontinent que j'aurai pourvu à mes
 affaires.
 24 Et je m'assure au Seigneur que moi-
 même aussi viendrai bientôt.
 25 Mais j'ai estimé qu'il était nécessaire de
 vous envoyer Epaphrodite mon frère,
 compagnon d'œuvre et d'armes avec moi,
 qui a été aussi envoyé de votre part pour
 m'administrer ce dont j'ai eu besoin.
 26 Car il vous désirait tous singulièrement,
 et était fort angoissé de ce que vous aviez
 entendu qu'il avait été malade.
 27 Et de fait il a été malade, voire très
 proche de la mort: mais Dieu a eu pitié
 de lui, et non seulement de lui, mais aussi
 de moi, afin que je n'eusse pas tristesse
 sur tristesse.
 28 Je l'ai donc envoyé tant plus
 soigneusement, afin qu'en le voyant vous
 vous réjouissiez derechef, et que j'aie tant
 moins de tristesse.
 29 Recevez-le donc au Seigneur avec toute
 joie: et ayez en estime ceux qui sont tels.
 30 Car il a été proche de la mort pour
 l'œuvre de Christ, n'ayant eu aucun
 égard à sa propre vie, afin qu'il suppléât
 au défaut de votre service envers moi.

Philippiens 3

AU reste, mes frères, éjouissez-
 vous au Seigneur. il ne m'est
 point grief, et c'est votre sûreté, que je
 vous écrive les mêmes choses.
 2 Prenez garde aux chiens, prenez garde
 aux mauvais ouvriers, prenez garde à la
 concision.
 3 Car ce sommes nous qui sommes la
 Circoncision, nous qui servons à Dieu en
 Esprit, et qui nous glorifions en Jésus
 Christ, et qui n'avons point confiance en
 la chair:
 4 Encore que je pourrais aussi avoir
 confiance en la chair: Si quelqu'un
 estime qu'il a de quoi se confier en la
 chair, j'en ai encore davantage:
 5 Moi qui suis circoncis le huitième jour,
 qui suis de la race d'Israël, de la tribu de
 Benjamin, Hébreu, né des Hébreux,

Pharisien de religion:
 6 Quant au zèle, persécutant l'Eglise, quant
 à la justice qui est en la Loi, étant sans
 reproche.
 7 Mais ce qui m'était gain, je l'ai réputé
 m'être dommage pour l'amour de Christ.
 8 Voire certes je répute toutes choses
 m'être dommage pour l'excellence de la
 connaissance de Jésus Christ mon
 Seigneur, pour l'amour duquel je me suis
 privé de toutes ces choses, et les répute
 comme fiente, afin que je gagne Christ:
 9 Et que je sois trouvé en lui, ayant non
 point ma justice qui est de la Loi, mais
 celle qui est par la foi de Christ, à savoir
 la justice qui est de Dieu par la foi:
 10 Pour le connaître, et la vertu de sa
 résurrection, et la communion de ses
 afflictions, en étant rendu conforme à sa
 mort:
 11 Essayant si par aucune manière je puis
 parvenir à la résurrection des morts.
 12 Non point que j'aie déjà appréhendé, ou
 que je sois déjà rendu accompli: mais je
 poursuis pour tâcher d'appréhender: pour
 laquelle cause aussi j'ai été appréhendé
 de Jésus Christ.
 13 Frères, quant à moi, je ne me répute
 point encore avoir appréhendé:
 14 Mais je fais une choses; c'est qu'en
 oubliant les choses qui sont en arrière, et
 m'avançant aux choses qui sont en
 devant, je tire vers le but, à savoir au prix
 de la supernelle vocation de Dieu en
 Jésus Christ.
 15 C'est pourquoi, nous tous qui sommes
 parfaits, ayants ce sentiment: et si en
 quelque chose vous avez un autre
 sentiment, Dieu vous le révélera aussi.
 16 Toutefois cheminons d'une même règle,
 en ce à quoi nous sommes parvenus, et
 ayons un même sentiment.
 17 Soyez d'un accord mes imitateurs; frères,
 et considérez ceux qui cheminent ainsi,
 selon que vous nous avez pour patron.
 18 Car plusieurs cheminent, desquels je
 vous ai souvent dit, et maintenant je le
 dis aussi en pleurant, qu'ils sont ennemis
 de la croix de Christ.
 19 Desquels la fin est perdition, le Dieu
 desquels est le ventre, et la gloire en leur
 confusion, qui ont leur affection aux
 choses terriennes.
 20 Mais notre conversation est de bourgeois

des cieux, d'où aussi nous attendons le Sauveur, à savoir le Seigneur Jésus Christ:
 2I Lequel transformera notre corps vil, afin qu'il soit rendu conforme à son corps glorieux, selon cette efficace par laquelle il peut mêmes assujettir toutes choses à soi.

Philippiens 4

PARTANT, mes frères bien-aimés, ma joie et ma couronne, tenez-vous ainsi au Seigneur, mes bien-aimés.
 2 Je prie Evodie, et prie Syntiche, d'avoir un même sentiment au Seigneur.
 3 Je te prie aussi, mon vrai compagnon, aide-leur, comme à celles qui ont combattu avec moi en l'Évangile, avec Clément aussi et mes autres compagnons d'œuvre, desquels les noms *sont* au livre de vie.
 4 Ejouissez-vous toujours au Seigneur: et derechef je vous dis, éjouissez-vous.
 5 Que votre débonnâreté soit connue de tous les hommes. le Seigneur est près.
 6 Ne soyez en souci de rien: mais qu'en toutes choses vos requêtes soient notifiées à Dieu par prière et par supplication avec action de grâces.
 7 Et la paix de Dieu, laquelle surmonte tout entendement, gardera vos cœurs et vos sens en Jésus Christ.
 8 Au reste, frères, que toutes les choses qui sont véritables, toutes les choses *qui sont* vénérables, toutes les choses *qui sont* justes, toutes les choses *qui sont* pures, toutes les choses *qui sont* aimables, toutes les choses *qui sont* de bonne renommée, s'il y a quelque vertu, et quelque louange, pensez à ces choses:
 9 Lesquelles aussi vous avez apprises, et reçues, et entendues, et venues en moi. faites ces choses, et le Dieu de paix sera avec vous.
 10 Or je suis grandement éjoui au Seigneur, qu'à la fin vous êtes reverdis quant au

soin que vous avez de moi: à quoi aussi vous pensiez, mais vous n'aviez pas la commodité.

II Non point que je dise ceci ayant égard à quelque indigence: car j'ai appris d'être content des choses selon que je me trouve.
 I2 Car je sais être abaissé; je sais aussi être abondant: par tout et en toutes choses je suis instruit, tant à être rassasié, qu'à avoir faim, tant à abonder, qu'à avoir disette.
 I3 Je puis toutes choses en Christ qui me fortifie.
 I4 Néanmoins vous avez bien fait de communiquer à mon affliction.
 I5 Vous savez aussi, vous Philippiens, qu'au commencement de la prédication de l'Évangile, quand je partis de Macédone, nulle Eglise ne me communiqua rien en matière de bailler et de recevoir, sinon vous seuls:
 I6 Car mêmes moi étant à Thessalonique, vous m'avez envoyé une fois, voire deux, ce qui m'était de besoin.
 I7 Non point que je cherche des dons, mais je recherche le fruit abondant qui soit alloué à votre compte.
 I8 Or j'ai reçu le tout, et abonde: j'ai été rempli, ayant reçu d'Epaphrodite ce qui m'a été envoyé de par vous, comme une odeur de bonne senteur, un sacrifice agréable et plaisant à Dieu.
 I9 Aussi mon Dieu suppléera à tout ce dont vous aurez besoin, selon ses richesses, avec gloire en Jésus Christ.
 20 Or à notre Dieu et Père soit gloire aux siècles des siècles. amen.
 21 Saluez chacun des Saints en Jésus Christ. les frères qui *sont* avec moi vous saluent.
 22 Tous les Saints vous saluent, et principalement ceux qui *sont* de la maison de César.
 23 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous. Amen.

Ecrit de Rome au Philippiens par Epaphrodite.

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Philippiens.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
COLOSSIENS

Colossiens 1

PAUL Apôtre de Jésus Christ par la volonté de Dieu, et le frère Timothée:

2 Aux Saints et Frères fidèles en Christ qui *sont* à Colosses: Grâce vous *soit* et paix, de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.

3 Nous rendons toujours grâces de vous à Dieu, qui est le Père de notre Seigneur Jésus Christ priants toujours pour vous.

4 Ayants ouï parler de votre foi en Jésus Christ, et de la charité que vous avez envers tous les Saints:

5 Pour l'espérance qui vous est réservée és cieus, laquelle vous avez ci-devant ouïe par la parole de vérité, à *savoir* de l'Évangile?

6 Qui est parvenu à vous, comme aussi il est par tout le monde, et fructifie ainsi en vous, depuis le jour que vous avez ouï et connu la grâce de Dieu en vérité.

7 Comme aussi vous l'avez appris d'Epaphras notre cher compagnon de service, qui est fidèle ministre de Christ pour vous:

8 Lequel aussi nous a déclaré votre charité *que vous avez* en Esprit.

9 Et partant aussi dès le jour que nous avons entendu *cela*, nous ne cessons de prier pour vous, et de demander que vous soyez remplis de la connaissance de la volonté d'icelui, en toute sapience et intelligence spirituelle:

10 Afin que vous cheminiez dignement comme il est séant selon le Seigneur, en lui plaisant entièrement, fructifiant en toute bonne œuvre, et croissants en la

connaissance de Dieu:

II Etant fortifiés en toute force, selon la vertu de sa gloire, en toute souffrance et esprit patient avec joie:

12 Rendant grâces au Père qui nous a rendus capables de participer à l'héritage des Saints en la lumière:

13 Lequel nous a délivrés de la puissance des ténèbres, et nous a transportés au Royaume de son Fils bien-aimé.

14 En qui nous avons délivrance par son sang, à *savoir* rémission des péchés.

15 Lequel est l'image de Dieu invisible, le premier né de toute créature.

16 Car par lui ont été créés toutes les choses qui *sont* és cieus et qui *sont* en la terre, visibles et invisibles, soit les Trônes, ou les Dominations, ou les Principautés, ou les Puissances: toutes choses ont été créés par lui et pour lui.

17 Et il est devant toutes choses, et toutes subsistent par lui.

18 Et c'est lui qui est le Chef du corps de l'Église, et qui est le commencement et le premier-né d'entre les morts: afin qu'il tienne le premier lieu en toutes choses.

19 Car le bon-plaisir *du Père* a été que toute plénitude habitat en lui:

20 Et de réconcilier par lui toutes choses à foi, ayant fait la paix par sang de la croix d'icelui, à *savoir* tant les choses qui *sont* és cieus, que celles qui *sont* en la terre.

21 Et vous qui étiez autrefois étranger de lui, et qui étiez ses ennemis en votre entendement, en mauvaises œuvres:

22 Maintenant toutefois il vous a réconciliés au corps de sa chair, par la mort, pour vous rendre saints, sans tache, et irrépréhensibles devant soi.

23 Voire si vous demeurez en la foi, étant

- fondés et fermes, et n'êtes point transportés hors de l'espérance de l'Évangile que vous avez ouï, lequel est prêché entre toute créature qui est sous le ciel, duquel moi Paul ai été fait ministre.
- 24 Dont je m'éjouis maintenant en mes souffrances pour vous, et accomplis le reste des afflictions de Christ en ma chair, pour son corps, qui est l'Église:
- 25 De laquelle j'ai été fait ministre, selon la dispensation de Dieu qui m'a été donnée envers vous, pour accomplir la parole de Dieu.
- 26 A savoir le mystère qui avait été caché dès tous les siècles et âges: mais qui est maintenant manifesté à ses Saints:
- 27 Auxquels Dieu a voulu donner à connaître quelles sont les richesses de la gloire de ce mystère entre les Gentils, qui est Christ en vous, l'espérance de gloire:
- 28 Lequel nous annonçons, admonestant tout homme, et enseignant tout homme, et enseignant tout homme en toute sagesse: afin que nous rendions tout homme parfait en Jésus Christ.
- 29 A quoi aussi je travaille, combattant selon efficace, laquelle agit puissamment en moi.

Colossiens 2

- C**AR je veux que vous sachiez combien est grand le combat que j'ai pour vous, et pour ceux qui sont à Laodicée, et pour tous ceux qui n'ont point vu ma présence en la chair.
- 2 Afin que leurs cœurs soient consolés, eux étant joints ensemble en charité, et en toutes richesses de pleine certitude d'intelligence, à la connaissance du mystère de notre Dieu et Père et de Christ:
- 3 En qui sont cachés tous les trésors de sagesse et de science.
- 4 Or je dis ceci, afin que nul ne vous abuse par des paroles de persuasion.
- 5 Car bien que je sois absent de corps, toutefois d'esprit je suis avec vous, en m'éjouissant, et voyant votre ordre, et la

- fermeté de votre foi que vous avez en Christ.
- 6 Ainsi donc que vous avez reçu le Seigneur Jésus Christ, cheminez en lui:
- 7 Etant enracinés et édifiés en lui, et confirmés en la foi, comme vous avez été enseignés, abondants en elle avec action de grâces.
- 8 Prenez garde que nul ne vous butine par la philosophie et vaine déception, selon la tradition des hommes, selon les rudiments du monde, et non point selon Christ.
- 9 Car en lui habite corporellement toute plénitude de Dété.
- 10 Et vous êtes rendus accomplis en lui, qui est le chef de toute principauté et puissance:
- 11 En qui aussi vous avez été circoncis d'une circoncision faite sans main, par le dépouillement du corps des péchés de la chair, à savoir par la circoncision de Christ:
- 12 Etant ensevelis avec lui par le Baptême: en qui aussi vous êtes ensemble ressuscités, par la foi de l'efficace de Dieu qui l'a ressuscité des morts.
- 13 Et lors que vous étiez morts en vos offenses et au prépuce de votre chair, il vous a vivifiés ensemble avec lui, vous ayant gratuitement pardonné toutes vos offenses:
- 14 En ayant effacé l'obligation qui était contre nous, laquelle consistait aux ordonnances, et nous était contraire: et laquelle il a entièrement abolie, l'ayant fichée en la croix:
- 15 Ayant dépouillé les Principautés et les Puissances, lesquelles il a publiquement menées en montre, triomphant d'elles en elle.
- 16 Que nul donc ne vous condamne en manger ou en boire, ou en distinction d'un jour de fête, ou de nouvelle Lune, ou de Sabbats.
- 17 Lesquelles choses sont ombre de celles qui étaient à venir, mais le corps en est en Christ.
- 18 Que nul ne vous maîtrise à son plaisir par l'humilité d'esprit, et service des Anges, s'ingérant es choses qu'il n'a point vues, étant témérairement enflé du sens de sa

- chair:
- 19 Et ne retenant point le chef, duquel tout le corps étant fourni et ajusté ensemble par les jointures et les liaisons, croît en accroissement de Dieu.
- 20 Si donc vous êtes morts avec Christ, quant aux rudiments du monde, pourquoi vous charge-t'on d'ordonnances, comme si vous viviez au monde?
- 21 A savoir, Ne mange, Negoûte, Ne touche point.
- 22 Qui sont toutes choses périssables par l'usage, *étant établies* suivant les commandements et les doctrines des hommes:
- 23 Lesquelles ont toutefois quelque apparence de sapience en dévotion volontaire et humilité d'esprit, et en ce qu'elles n'épargnent nullement le corps, et n'ont aucun égard au rassasiement de la chair.

Colossiens 3

- S**I donc vous êtes ressuscités avec Christ, cherchez les choses qui *sont* en haut, là où Christ est assis à la dextre de Dieu.
- 2 Pensez aux choses qui *sont* en haut, non point à celles qui *sont* sur la terre.
- 3 Car vous êtes morts, et votre vie est cachée avec Christ en Dieu.
- 4 Quand Christ, qui est votre vie, apparaîtra, alors aussi vous apparaîtrez avec lui en gloire.
- 5 Mortifiez donc vos membres qui *sont* sur la terre, paillardise, souillure, appétit désordonné, mauvaise, et avarice, qui est idolâtrie.
- 6 Pour lesquelles choses l'ire de Dieu vient sur les enfants de rébellion.
- 7 Esquelles aussi vous avez cheminé autrefois, quand vous viviez en elles.
- 8 Mais maintenant vous aussi dépouillez toutes ces choses, ire, colère, mauvaitié, médisance, parole déshonnête hors de votre bouche.
- 9 Ne mentez point l'un à l'autre, ayants devêtu le vieil homme avec ses actes:

- 10 Et ayants revêtu le nouvel *homme*, lequel se renouvelle en connaissance selon l'image de celui qui l'a créé.
- 11 Là où il n'y a ni Grec, ni Juif, ni Circoncision, ni Prépuce, *ni* Barbare, *ni* Scythe, *ni* serf, *ni* franc, mais Christ y est tout, et en tous.
- 12 Soyez donc (comme élus de Dieu, saints et bien-aimés) revêtus des entrailles de miséricorde, de bénignité, d'humilité, de douceur, d'esprit patient:
- 13 Supportant l'un l'autre, et pardonnant les uns aux autres, si l'un a querelle contre l'autre: comme Christ vous a pardonné, vous aussi faites le semblable.
- 14 Et outre tout cela, *soyez revêtus* de charité, qui est le lien de perfection.
- 15 Et que la paix de Dieu tienne le principal lieu en vos cœurs, à laquelle vous êtes appelez en un corps, et soyez reconnaissants.
- 16 Que la parole de Christ habite en vous plantureusement en toute sapience, en vous enseignant et admonestant l'un l'autre par Psaumes, louanges, chansons spirituelles, avec grâce, chantants de votre cœur au Seigneur.
- 17 Et quelque choses que vous fassiez, soit par parole ou par œuvre, *faites* le tout au Nom du Seigneur Jésus, rendant grâces par lui à *notre* Dieu et Père.
- 18 Femmes, soyez sujettes à vos propres maris, ainsi qu'il appartient selon le Seigneur.
- 19 Maris, aimez vos femmes, et ne vous enaigrissez point contre elles.
- 20 Enfants, obéissez à pères et à mères en toutes choses: car cela est plaisant au Seigneur.
- 21 Pères, n'irritez point vos enfants, afin qu'ils ne perdent point courage.
- 22 Serviteurs, obéissez en toutes choses à ceux qui sont vos maîtres selon la chair, ne servants point à l'œil, comme voulant complaire aux hommes, mais en simplicité de cœur, craignant Dieu.
- 23 Et quelque chose que vous fassiez, faites-le tout avec courage, comme au Seigneur, et non point *comme* aux hommes:
- 24 Sachant que vous recevrez du Seigneur le salaire de l'héritage: car vous servez à

- Christ le Seigneur.
 25 Mais celui qui fait injustement, recevra ce qu'il aura fait injustement: et il n'y aura point d'égard à l'apparence des personnes.

Colossiens 4

- M**AÎTRES, rendez le droit et l'équité à vos serviteurs, sachant que vous aussi avez un Seigneur és cieus.
- 2 Persévérez en prière, veillant en elle avec action de grâces:
- 3 Priants ensemble aussi pour nous, afin que Dieu nous ouvre la porte de la parole, pour annoncer le mystère de Christ, pour lequel aussi je suis prisonnier:
- 4 Afin que je le manifeste comme il faut que je parle.
- 5 Cheminez sagement envers ceux de dehors, rachetant le temps.
- 6 Que votre parole soit toujours confite en sel avec grâce, afin que vous sachiez comment vous avez à répondre à chacun.
- 7 Tychique *notre* frère bien-aimé, et fidèle ministre, et compagnon de service au Seigneur, vous fera savoir tout mon état:
- 8 Lequel j'ai envoyé vers vous expressément, afin qu'il connaisse de votre état, et qu'il console vos cœurs;
- 9 Avec Onésime *notre* fidèle et bien-aimé frère, qui est des vôtres: ils vous avertiront de toutes les affaires de par

- deçà.
- 10 Aristarque, qui est prisonnier avec moi, vous salue, et Marc le cousin de Barnabas: (touchant lequel vous avez reçu mandement, s'il vient à vous, recueillez-le.)
- 11 Et Jésus qui est appelé Juste: Lesquels sont de la Circoncision: ceux-ci seuls *sont* mes compagnons d'œuvre au royaume de Dieu, Lesquels m'ont été en consolation.
- 12 Epaphras qui est des vôtres, serviteur de Christ, vous salue, combattant toujours pour vous en prières, afin que vous demeuriez parfaits et accomplis en toute la volonté de Dieu.
- 13 Car je lui rends témoignage qu'il a un grand zèle pour vous, et pour ceux qui *sont* à Laodicée, et pour ceux qui *sont* à Hiérapolis.
- 14 Luc le médecin bien-aimé vous salue, et Démas aussi.
- 15 Saluez les frères qui *sont* à Laodicée, et Nymphas, et l'Eglise qui *est* en sa maison.
- 16 Et quand cette Épître aura été lue entre vous, faites qu'elle soit aussi lue en l'Eglise des Laodiciens, et que vous lisiez aussi celle qui *est venue* de Laodicée.
- 17 Et dites à Archippe, Regarde l'administration que tu as reçue au Seigneur, afin que tu l'accomplisses.
- 18 La salutation de la propre main de moi Paul. Ayez souvenance de mes liens. Grâce *soit* avec vous. Amen.

Ecrit de Rome aux Colossiens, Tychique & Onésime.

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Colossiens.

PREMIÈRE ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
THESSALONIENS

1 Thessaloniens 1

- P**AUL et Silvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniens, qui est en Dieu le Père, et au Seigneur Jésus Christ: Grâce vous soit et paix, de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.
- 2 Nous rendons toujours grâces à Dieu de vous tous, faisons mention de vous en nos prières:
- 3 Nous ramentevans sans cesse l'œuvre de votre foi, et le travail de votre charité, et la patience de votre espérance que vous avez en notre Seigneur Jésus Christ devant notre Dieu et Père:
- 4 Sachant, frères bien-aimés de Dieu, votre élection.
- 5 Car notre prédication de l'Évangile n'a point été en votre endroit, seulement en parole, mais aussi en vertu, et en Saint Esprit, et en grande certitude, ainsi que vous savez quels nous avons été entre vous pour l'amour de vous.
- 6 Aussi avez-vous été imitateurs de nous, et du Seigneur: ayants reçu avec joie du Saint Esprit la Parole accompagnée de grande affliction:
- 7 Tellement que vous avez été pour patron à tous les croyants en la Macédone et en l'Achaïe.
- 8 Car la parole du Seigneur a retenti de par vous, non seulement en la Macédone et en l'Achaïe, mais aussi en tous lieux: et votre foi envers Dieu est divulguée, tellement qu'il ne nous est pas besoin d'en rien dire:
- 9 Car eux-mêmes racontent de nous, quelle entrée nous avons eue vers vous,

et comment vous avez été convertis des idoles à Dieu, pour servir le Dieu vivant et vrai:

- 10 Et pour attendre des cieux son Fils Jésus, qu'il a ressuscité des mors, lequel nous délivre de l'ire à venir.

1 Thessaloniens 2

- C**AR, frères, vous-mêmes savez que notre entrée vers vous n'a point été vaine:
- 2 Mais encore qu'auparavant nous eussions été affligés et outragés à Philippes, comme vous savez, nous avons pris hardiesse en notre Dieu de vous annoncer l'Évangile de Dieu avec un grand combat.
- 3 Car notre exhortation n'a point été par abusions, ni par vilénie, ni en fraude.
- 4 Mais comme nous avons été approuvés de Dieu, à ce que la prédication de l'Évangile nous fut commise, ainsi parlons-nous, non point comme voulant complaire aux hommes, mais à Dieu qui éprouve nos cœurs.
- 5 Car aussi nous ne nous sommes jamais trouvés en parole de flatterie, ainsi que vous le savez, ni en prétexte d'avarice: Dieu en est témoin.
- 6 Et nous n'avons point cherché la gloire des hommes, ni de par vous, ni par autres: encore que nous eussions pu montrer de l'autorité comme Apôtres de Christ:
- 7 Mais nous avons été doux au milieu de vous, comme si une nourrice nourrissait tendrement ses enfants.

- 8 Étant *donc* ainsi affectionnés envers vous, nous souhaitions de vous élargir, non seulement l'Évangile de Dieu, mais aussi nos propres âmes, parce que vous étiez bien-aimés de nous.
- 9 Car, frères, vous vous souvenez de notre labeur et travail: vu que nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu, travaillant nuit et jour, afin de ne charger aucun de vous.
- 10 Vous êtes témoins, et Dieu aussi, comme nous nous sommes portés saintement et justement, et sans reproche envers vous qui croyez:
- 11 Ainsi que vous savez que nous avons exhorté chacun de vous: (comme un père ses enfants:)
- 12 Et consolé, et adjuré que vous cheminassiez dignement, comme il est séant selon Dieu, qui vous appelle à son royaume et à sa gloire.
- 13 Pour cette cause aussi, nous rendons grâces à Dieu sans cesse, de ce que quand vous avez reçu de nous la parole de la prédication de Dieu, vous l'avez reçue non point *comme* parole des hommes, mais (ainsi qu'elle est véritablement) *comme* parole de Dieu, laquelle aussi agit avec efficace en vous qui croyez.
- 14 Car, frères, vous êtes faits imitateurs des Eglises de Dieu qui sont en Judée en Jésus Christ, parce que vous avez aussi souffert les mêmes choses de par ceux de votre propre nation, comme aussi eux par les Juifs:
- 15 Lesquels ont même mis à mort le Seigneur Jésus, et leurs propres Prophètes, et nous ont déçassés et ne plaisent point à Dieu, et sont adversaires à tous hommes:
- 16 Nous empêchant de parler aux Gentils à ce qu'ils soient sauvés, afin qu'ils comblent toujours leurs péchés: car l'ire est parvenue sur eux jusques au bout.
- 17 Or, frères, entant que nous avons été privés de vous pour un moment de temps, de vue, non point de cœur, nous nous sommes employés avec un grand désir de voir votre face.
- 18 C'est pourquoi nous avons voulu venir vers vous (au moins moi Paul) une fois, voire deux: mais Satan nous y a mis de

l'empêchement.

- 19 Car quelle *est* notre espérance, ou joie, ou couronne de gloire? *n'est-ce* pas vous aussi devant notre Seigneur Jésus Christ à sa venue?
- 20 Certes vous êtes notre gloire et *notre* joie.

1 Thessaloniens 3

C'EST pourquoi ne pouvant plus endurer, il nous sembla bon d'être laissés seuls à Athènes.

- 2 Et nous envoyâmes Timothée notre frère, et ministre de Dieu, et notre compagnon d'œuvre en l'Évangile de Christ, pour vous affermir, et *pour* vous exhorter touchant votre foi:
- 3 Afin que nul ne soit troublé en ces afflictions, car vous savez vous mêmes que nous sommes ordonnés à cela.
- 4 Car quand nous étions avec vous, nous vous prédisions que nous aurions à souffrir des afflictions: comme aussi il est advenu, et vous *le* savez.
- 5 Et partant aussi ne pouvant plus endurer, je l'envoyai pour connaître de l'état de votre foi: de peur que celui qui tente, ne vous eut tentés en quelque sorte, et que notre labeur ne fut tourné à néant.
- 6 Or Timothée étant revenu depuis peu vers nous de devers vous, et nous ayant apporté de joyeuses nouvelles touchant votre foi et votre charité, et comme vous avez toujours bonne souvenance de nous, désirant grandement de nous voir, comme nous aussi vous:
- 7 Pour cette cause, frères, nous avons été consolés en vous, en toute notre affliction et nécessité, par votre foi.
- 8 Car maintenant nous vivons, si vous tenez fermes au Seigneur.
- 9 Car quelle action de grâces pouvons nous rendre à Dieu touchant vous, pour toute la joie de laquelle nous nous éjouissons à cause de vous devant notre Dieu?
- 10 Priant jour et nuit de plus en plus de revoir votre face, afin de suppléer à ce qui défaut à votre foi.
- 11 Or notre Dieu et Père, et notre Seigneur Jésus, veuille adresser notre chemin vers vous.

- 12 Et le Seigneur vous accroisse, et vous fasse abonder tant et plus en charité les uns envers les autres, et envers tous, comme nous aussi *abondons* envers vous:
- 13 Pour affermir vos cœurs sans reproche en sainteté, devant Dieu qui est notre Père, à la venue de notre Seigneur Jésus Christ, avec tous ses Saints.

1 Thessaloniens 4

- A**U reste donc, frères, nous vous prions et requerrons par le Seigneur Jésus, qu'ainsi que vous avez reçu de nous comme il faut converser et plaire à Dieu, vous abondiez de plus en plus.
- 2 Car vous savez quels commandements nous vous avons donnés de par le Seigneur Jésus.
- 3 Car c'est ici la volonté de Dieu, votre sanctification, que vous vous absteniez de paillardise:
- 4 A ce que chacun de vous sache posséder son vaisseau sanctification et honneur:
- 5 Non point avec passion de convoitise, comme les Gentils qui ne connaissent point Dieu.
- 6 Que personne ne foule ou fasse son profit au dommage de son frère en aucune affaire, d'autant que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme aussi nous vous l'avons auparavant dit et testifié.
- 7 Car Dieu ne nous a point appelés à ordure, mais à sanctification.
- 8 C'est pourquoi celui qui rejette ceci, ne rejette point un homme, mais Dieu, qui a aussi mis son saint Esprit en nous.
- 9 Quand à la dilection fraternelle, vous n'avez point de besoin que je vous en écrive: car vous-mêmes êtes enseignés de Dieu, à vous aimer l'un l'autre.
- 10 Car aussi vous le faites envers tous les frères qui *sont* en toute la Macédoine: mais, frères, nous vous prions que vous y abondiez de plus en plus:
- 11 Et que vous vous évertuiez à vivre paisiblement, et à faire vos propres affaires, et que vous travailliez de vos

propre mains, comme nous vous l'avons commandé.

- 12 Afin que vous vous portiez honnêtement envers ceux qui sont de dehors, et que vous n'ayez faute de rien.
- 13 Or, frères, je ne veux point que vous soyez ignorants touchant ceux qui dorment, afin que vous ne soyez point contristés comme les autres qui n'ont point d'espérance.
- 14 Car si nous croyons que Jésus est mort, et qu'il est ressuscité: pareillement aussi ceux qui dorment en Jésus, Dieu les ramènera avec lui.
- 15 Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, c'est que nous qui vivrons et resterons à la venue du Seigneur, ne préviendrons point ceux qui dorment.
- 16 Car le Seigneur lui-même avec cri d'exhortation, et voix d'archange, et avec la trompette de Dieu, descendra du ciel: et ceux qui sont morts en Christ ressusciteront premièrement.
- 17 Puis après nous qui vivrons et resterons serons ravis ensemble avec eux és nuées au devant du Seigneur en l'air: et ainsi nous serons toujours avec le Seigneur.
- 18 C'est pourquoi consolez-vous l'un l'autre par ces paroles.

1 Thessaloniens 5

- O**R touchant les temps et les moments, frères, vous n'avez point de besoin qu'on vous en écrive.
- 2 Car vous-mêmes savez très-bien que le jour du Seigneur viendra comme le larron en la nuit.
- 3 Car quand ils diront, Paix et sûreté, alors il leur surviendra une soudaine destruction, comme le travail à celle qui est enceinte, et ils n'échapperont point.
- 4 Mais quant à vous, frères, vous n'êtes point en ténèbres, de sorte que ce jour-là vous surprenne comme le larron.
- 5 Vous êtes tous enfants de lumière, et enfants du jour: nous ne sommes point de la nuit, ni des ténèbres.
- 6 Ainsi donc ne dormons point comme les autres mais veillons et soyons sobres.

| | | | |
|----|---|----|---|
| 7 | Car ceux qui dorment, dorment de nuit: et ceux qui s'enivrent, s'enivrent de nuit. | | qui est bon, tant les uns envers les autres, qu'envers tous. |
| 8 | Mais nous qui sommes de jour, soyons sobres, étant revêtus du corcelet de la foi et de la charité, et pour casque, de l'espérance de salut. | 16 | Soyez toujours joyeux. |
| 9 | Car Dieu ne nous a point ordonnés à ire, mais pour l'acquisition du salut par notre Seigneur Jésus Christ; | 17 | Priez sans cesse. |
| 10 | Qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillons, soit que nous dormions, nous vivions avec lui. | 18 | Rendez grâces en toutes choses: car telle est la volonté de Dieu par Jésus Christ envers vous. |
| 11 | C'est pourquoi exhortez-vous l'un l'autre, et édifiez-vous chacun l'un l'autre, comme aussi vous faites. | 19 | N'éteignez point l'Esprit. |
| 12 | Or, frères, nous vous prions que vous reconnaissiez ceux qui travaillent entre vous, et qui président sur vous au Seigneur, et qui vous admonestent: | 20 | Ne méprisez point les prophéties. |
| 13 | Et que vous les ayez en souveraine amour pour l'œuvre qu'ils font. Soyez en paix entre vous. | 21 | Eprouvez toutes choses: retenez ce qui est bon. |
| 14 | Pareillement nous vous prions, frères, que vous admonestiez les déréglés: que vous consoliez ceux qui sont de petit courage: que vous soyez d'esprit patient envers tous. | 22 | Abstenez-vous de toute apparence de mal. |
| 15 | Avisez que nul ne rende à aucun mal pour mal: mais pourchassez toujours ce | 23 | Or le Dieu de paix vous veuille sanctifier entièrement: et votre esprit entier, et l'âme, et le corps, soit conservé sans reproche à la venue de notre Seigneur Jésus Christ. |
| | | 24 | Celui qui vous appelle est fidèle, qui aussi le fera. |
| | | 25 | Frères priez pour nous. |
| | | 26 | Saluez tous les frères, par un saint baiser. |
| | | 27 | Je vous adjure par le Seigneur que cette Epître soit lue à tous les saints frères. |
| | | 28 | La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous. Amen. |
| | | | <i>La seconde aux Thessaloniens a été écrite *à Athènes.</i> |

Fin de la 1^{er} Epître de Saint Paul aux Thessaloniens.

DEUXIÈME ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
THESSALONIENS

2 Thessaloniens 1

- P**AUL et Silvain, et Timothée, à l'Eglise des Thessaloniens, qui est en Dieu notre Père et au Seigneur Jésus Christ:
- 2 Grâce vous soit, et paix de par Dieu notre Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.
- 3 Frères, nous devons toujours rendre grâces à Dieu de vous, comme c'est bien raison, d'autant que votre foi croît grandement, et que la charité de chacun de vous abonde de l'un envers l'autre.
- 4 Tellement que mêmes nous nous glorifions de vous és Eglises de Dieu, à cause de votre patience et de votre foi en toutes vos persécutions et afflictions que vous soutenez:
- 5 *Lesquelles* sont une manifeste démonstration du juste jugement de Dieu: à ce que vous soyez répurés dignes du royaume de Dieu: pour lequel aussi vous souffrez.
- 6 Vu que c'est une chose juste envers Dieu, qu'il rende affliction à ceux qui vous affligent:
- 7 Et à vous qui êtes affligés, relâche avec nous, lors que le Seigneur Jésus sera révélé du ciel avec les Anges de sa puissance,
- 8 Avec flamme de feu, exerçant vengeance contre ceux qui ne connaissent point Dieu, et qui n'obéissent point à l'Évangile de notre Seigneur Jésus Christ.
- 9 Lesquels seront punis de perdition éternelle, de par la face du Seigneur, et de par la gloire de sa force.
- 10 Quand il viendra pour être glorifié en ses

Saints, et être rendu admirable en tous les croyants (parce que notre témoignage envers vous a été cru) en ce jour-là.

- 11 Pour laquelle cause aussi nous prions toujours pour vous, que notre Dieu vous rende dignes de sa vocation, et accomplisse *en vous* tout le bon plaisir de sa bonté, et l'œuvre de la foi puissamment:
- 12 Afin que le Nom de notre Seigneur Jésus Christ soit glorifié en vous, et vous en lui, selon la grâce de notre Dieu, et du Seigneur Jésus Christ.

2 Thessaloniens 2

- O**R, frères, nous vous prions par l'avènement de notre Seigneur Jésus Christ, et par notre recueil en lui.
- 2 Que vous ne soyez point tôt ébranlés d'entendement, ni troublés par esprit, ni par parole, ni par épître, comme de par nous, comme si la journée de Christ était prochaine.
- 3 Que nul ne vous séduise en quelque sorte que ce soit: car *ce jour-là ne viendra point* que premièrement ne soit advenue la révolte, et que l'homme de péché ne soit révélé, le fils de perdition:
- 4 Qui s'oppose et s'élève contre tout ce qui est nommé Dieu, ou qu'on adore, jusques à être assis comme Dieu au temple de Dieu, se portant comme s'il était Dieu.
- 5 Ne vous souvient-il point que quand j'étais encore avec vous, je vous disais ces choses?
- 6 Et maintenant vous savez ce qui le

retient, afin qu'il soit révélé en son temps.

7 Car déjà le mystère d'iniquité se met en train: seulement celui qui obtient maintenant, *obtiendra* jusques à ce qu'il soit aboli.

8 Et alors le méchant sera révélé, lequel le Seigneur deconfira par l'Esprit de sa bouche, et abolira par la clarté de son avènement:

9 Duquel *méchant* l'avènement est selon l'efficace de Satan: en toute puissance, et signes, et miracles de mensonge:

10 Et en toute séduction d'iniquité, en ceux qui périssent: d'autant qu'ils n'ont point reçu la dilection de vérité, pour être sauvés:

11 Et partant Dieu leur enverra efficace d'erreur pour croire au mensonge:

12 Afin que tous ceux-là soient jugés qui n'ont point cru à la vérité, mais ont pris plaisir à l'iniquité.

13 Mais, ô frères bien-aimés du Seigneur, nous devons toujours rendre grâces à Dieu quant à vous, de ce que Dieu vous a élus dès le commencement à salut, en sanctification d'Esprit, et par la foi de vérité.

14 A quoi il vous a appelés par notre Evangile, à l'acquisition de la gloire de notre Seigneur Jésus Christ.

15 C'est pourquoi, frères, demeurez fermes, et retenez les enseignements que vous avez appris, soit par *notre* parole, ou par notre Epître.

16 Or lui-même Jésus Christ, notre Seigneur, et notre Dieu et Père qui nous a aimés et nous a donné consolation éternelle, et bonne espérance en grâce,

17 Veuille consoler vos cœurs, et vous affermir en toute *bonne* parole et bonne œuvre.

2 Thessaloniens 3

AU reste, frères, priez pour nous, afin que la parole du Seigneur ait son cours, et soit glorifiée ainsi qu'entre vous:

2 Et que nous soyons délivrés des gens désordonnés et méchants, car la foi n'est point de tous.

3 Or le Seigneur est fidèle, qui vous affermira, et gardera du malin.

4 Aussi nous assurons-nous de vous par le Seigneur, que vous faites et ferez toutes les choses que nous vous commandons.

5 Or le Seigneur veuille adresser vos cœurs à l'amour de Dieu, et à l'attente de Christ.

6 Frères, nous vous dénonçons aussi au Nom de notre Seigneur Jésus Christ, que vous vous retirez d'avec tout frère cheminant désordonnément, et non point selon l'enseignement qu'il a reçu de nous.

7 Car vous-mêmes savez comment il faut que vous nous ensuiviez: car nous ne nous sommes point portés désordonnément entre vous:

8 Et n'avons point mangé le pain d'aucun pour néant, mais en labeur et en travail, travaillant nuit et jour, afin de ne charger aucun de vous.

9 Non point que nous n'en ayons bien la puissance, mais afin de nous donner nous-mêmes pour patron en votre endroit, afin que vous nous ensuiviez.

10 Car aussi quand nous étions avec vous, nous vous dénoncions cela même, que si quelqu'un ne veut pas travailler, qu'il ne mange point aussi.

11 Car nous entendons qu'il y en a quelques-uns entre vous qui cheminent désordonnément, ne faisant rien, mais vivant curieusement.

12 Or nous dénonçons à ceux qui sont tels, et les exhortons par notre Seigneur Jésus Christ, qu'en travaillant ils mangent leur pain paisiblement.

13 Mais quant à vous, frères, ne vous lassez point en bien-faisant.

14 Et si quelqu'un n'obéit point à notre parole portée par cette Epître, marquez-le par lettres, et ne conversez point avec lui, afin qu'il ait de la honte.

15 Toutefois ne le tenez point comme ennemi, mais admonestez-le comme frère.

16 Or le Seigneur de paix vous donne

| | |
|---|--|
| 17 toujours paix en toute manière. Le Seigneur <i>soit</i> avec vous tous. LA SALUTATION DE LA PROPRE MAIN DE MOI PAUL, qui est un signe en toutes mes Epîtres: j'écris ainsi. | 18 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous. Amen. * <i>La seconde aux Thessaloniens a été écrite d'Athènes.</i> |
|---|--|

Fin de la seconde Epître de Saint Paul aux Thessaloniens.

PREMIÈRE ÉPÎTRE
 DE SAINT PAUL
 APÔTRE
 A
 TIMOTHÉE

1 Timothée 1

PAUL Apôtre de Jésus Christ par le mandement de Dieu notre Sauveur, et du Seigneur Jésus Christ notre espérance:

2 A Timothée mon vrai fils en la foi, grâce, et miséricorde, et paix de par Dieu notre Père, et de par Jésus Christ notre Seigneur.

3 Suivant ce dont je t'ai prié que tu demeurasses à Ephèse, quand j'allais en Macédone, je t'avertis que tu dénonces à certains qu'ils n'enseignent point une diverse doctrine.

4 Et qu'ils ne s'adonnent point aux fables et généalogies qui sont sans fin, lesquelles engendrent plutôt des questions que l'édification de Dieu, laquelle *consiste* en foi.

5 Or la fin du commandement, c'est la charité *procédante* d'un cœur pur, et d'une bonne conscience, et d'une foi non feinte.

6 Desquelles choses quelques-uns s'étant dévoyez, se sont détournés à un vain babil:

7 Voulant être docteurs de la Loi, n'entendant point les choses qu'ils disent, ni desquelles ils assurent.

8 Or nous savons que la Loi est bonne, si quelqu'un en use légitimement:

9 Sachant cela, que la Loi n'est point mise pour le juste, mais pour les iniques, et qui ne se peuvent ranger: pour ceux qui sont sans piété, et les mal-vivants: pour les gens sans religion, et profanes: pour les meurtriers de père et de mère, et homicides:

10 Pour les paillards, pour ceux qui habitent avec les mâles, les parjures: et s'il y a quelque autre chose qui soit contraire à la saine doctrine:

11 Suivant l'Evangile de la gloire de Dieu bienheureux, lequel *Evangile* m'est commis.

12 Et je rends grâces à celui qui m'a fortifié, à savoir à Jésus Christ notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'ayant établi au ministère:

13 *Moi* qui étais auparavant un blasphémateur, et persécuteur, et oppresseur: mais miséricorde m'a été faite, entant que je l'ai fait par ignorance, *étant* en infidélité.

14 Mais la grâce de notre Seigneur a d'autant plus abondé avec foi et dilection, laquelle est en Jésus Christ.

15 Cette parole est certaine, et digne d'être entièrement reçue, c'est que Jésus Christ est venu au monde pour sauver les pécheurs, desquels je suis le premier.

16 Mais pour cette cause miséricorde m'a été faite, afin que Jésus Christ montrât en moi le premier toute clémence, pour un exemplaire à ceux qui viendront à croire en lui à vie éternelle.

17 Or au Roi des siècles, immortel, invisible, à Dieu seul sage, *soit* honneur et gloire és siècles des siècles. Amen.

18 *Mon* fils Timothée, je te recommande ce Commandement, que selon les prophéties qui auparavant ont été de toi, par elles tu fasses devoir de guerroyer en bonne guerre.

19 Ayant foi et bonne conscience, laquelle quelques-uns ayant rejetée ont fait naufrage quant à la foi:

20 D'entre Lesquels sont Hyménée, et

Alexandre, Lesquels j'ai livré à Satan, afin qu'ils apprennent par ce châtement à ne plus blasphémer.

1 Timothée 2

- A**DMONESTE donc qu'avant toutes choses on fasse des requêtes, des supplications et des actions de grâces pour tous les hommes:
- 2 Pour les Rois, et pour tous ceux qui sont constituez en dignité, afin que nous puissions mener une vie paisible et tranquille, en toute piété et honnêteté.
- 3 Car cela est bon et agréable devant Dieu notre Sauveur:
- 4 Lequel veut que tous les hommes soient sauvez, et viennent à la connaissance de la vérité.
- 5 Car *il y a un seul Dieu, et un seul Moyenneur* entre Dieu et les hommes, à *savoir* Jésus Christ homme:
- 6 Qui s'est donné soi-même en rançon pour tous, *afin d'être* en témoignage en son propre temps.
- 7 A quoi j'ai été établi Héraut et Apôtre (je dis vérité en Christ, je ne mens point) Docteur des Gentils en foi et en vérité.
- 8 Je veux donc que les hommes prient en tout lieu, levant leurs mains pures, sans colère, et sans question.
- 9 Pareillement aussi que les femmes se parent d'un accoutrement honnête avec vergogne et modestie, non point avec tresses, ni or, ni perles, ni habillements somptueux:
- 10 Mais de bonnes œuvres, comme il est séant à des femmes qui font profession de servir Dieu.
- 11 Que la femme apprenne en silence, en toute sujétion.
- 12 Car je ne permets point que la femme enseigne, ni qu'elle use d'autorité sur le mari, mais qu'elle soit en silence.
- 13 Car Adam a été formé le premier, et puis après Eve.
- 14 Et ce n'a point été Adam qui a été séduit, mais la femme ayant été séduite, a été en transgression.
- 15 Or elle sera sauvée en engendrant des

enfants, si elle demeure en foi, dilection, et sanctification, avec modestie.

1 Timothée 3

- C**ETTE parole est certaine, Si quelqu'un a affection d'être Evêque, il désire une œuvre excellente.
- 2 Mais il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, vigilant, attempé, honorable, hospitalier, propre à enseigner:
- 3 Non point adonné au vin, non batteur, non convoiteux de gain déshonnête: mais bénin, non querelleux, non avaricieux:
- 4 Conduisant honnêtement sa propre maison, ayant ses enfants sujets en toute révérence:
- 5 (Car si quelqu'un ne sait pas conduire sa propre maison, comment pourra-t'il gouverner l'Eglise de Dieu?)
- 6 Non point nouvel apprenti: de peur qu'étant enflé d'orgueil: il ne tombe en la condamnation du calomniateur.
- 7 Il faut aussi qu'il ait bon témoignage de ceux qui sont de dehors, afin qu'il ne tombe point en reproche, et au piège du diable.
- 8 Semblablement *il faut* que les Diacres soient graves, non doubles en parole, non adonnés à beaucoup de vin, non convoiteux de gain déshonnête:
- 9 Retenant le mystère de la foi en une conscience pure.
- 10 Et que ceux-ci aussi soient premièrement éprouvés, puis qu'ils servent, étant trouvés irrépréhensibles.
- 11 Semblablement *il faut* que leurs femmes soient honnêtes, non médisantes, sobres, fidèles en toutes choses.
- 12 Que les Diacres soient maris d'une seule femme, conduisant honnêtes leurs enfants, et leurs propres maisons.
- 13 Car ceux qui auront bien servi, acquièrent un bon degré pour eux, et une grande liberté en la foi, laquelle est en Jésus Christ.
- 14 Je t'écris ces choses, espérant que je viendrai bientôt vers toi:
- 15 Que si je tarde, c'est afin que tu saches,

- comment il faut converser en la maison de Dieu, qui est l'Eglise du Dieu vivant, la colonne et l'appui de la vérité.
- 16 Et sans contredit le mystère de piété est grand, à savoir que Dieu a été manifesté en chair, justifié en Esprit, vu des Anges, prêché aux Gentils, cru au monde, et enlevé en gloire.

1 Timothée 4

- R** l'Esprit dit notamment qu'ès derniers temps, quelques-uns se révolteront de la foi, s'adonnant aux esprits abuseurs, et aux doctrines des diables:
- 2 Enseignant des mensonges par hypocrisie, étant cautérisés en leur propre conscience:
- 3 Défendant de se marier, *commandant* de s'abstenir des viandes que Dieu a créées pour les fidèles: et pour en user avec action de grâces.
- 4 Car toute créature de Dieu est bonne, et rien n'est à rejeter, étant pris avec action de grâces.
- 5 Car elle est sanctifiée par la parole de Dieu, et par la prière.
- 6 Si tu proposes ces choses aux frères, tu seras bon Ministre de Jésus Christ, nourri és paroles de la foi et de la bonne doctrine que tu as soigneusement suivie.
- 7 Mais rejette les fables profanes, et semblables à celles des vieilles: et t'exerce en la piété.
- 8 Car l'exercice corporel est profitable à peu de choses, mais la piété est profitable à toutes choses, ayant les promesses de la vie présente, et de celle qui est à venir.
- 9 Cette parole est certaine, et digne d'être entièrement reçue.
- 10 Car pour cela aussi nous travaillons, et sommes en opprobre, parce que nous espérons au Dieu vivant: qui est le conservateur de tous les hommes, mais principalement des fidèles.
- 11 Annonce ces choses, et les enseigne.
- 12 Que nul ne méprise ta jeunesse: mais fois patron des fidèles en paroles, en conversation, en dilection, en esprit, en

foi, en pureté.

- 13 Sois attentif à la lecture, à l'exhortation, et à l'endoctrinement jusques à ce que je vienne.
- 14 Ne néglige point le don qui est en toi, lequel t'a été donné par prophétie, par l'imposition des mains de la compagnie des Anciens.
- 1 Pratique ces choses, et y sois attentif: afin qu'il soit connu à tous que tu profites.
- 16 Entends à toi et à l'endoctrinement: fois persévérant en ces choses: car en ce faisant tu te sauveras toi-même, et ceux qui t'écoutent.

1 Timothée 5

- E** reprends pas rudement l'homme ancien; mais admoneste le comme père: les jeunes comme frères:
- 2 Les femmes anciennes comme mères: les jeunes comme sœurs, en toute pureté.
- 3 Honore les veuves qui sont vraiment veuves.
- 4 Mais si quelque veuve a des enfants ou des enfants de ses enfants, qu'ils apprennent premièrement à montrer leur piété envers leur propre maison, et à rendre la pareille à leurs devanciers: car cela est bon et agréable devant Dieu.
- 5 Or celle qui est vraiment veuve et délaissée seule, espère en Dieu, et persévère en prières et oraisons nuit et jour.
- 6 Mais celle qui vit en délices, est morte en vivant.
- 7 Dénonce donc ces choses, afin qu'elles soient irrépréhensibles.
- 8 Que si quelqu'un n'a pas soin des siens, et principalement de ceux de sa famille, il a renié la foi, et est pire qu'un infidèle.
- 9 Que la veuve soit enrôlée n'ayant pas moins de soixante ans, et qui ait été femme d'un seul mari:
- 10 Ayant témoignage d'avoir fait de bonnes œuvres, si elle a nourri ses propres enfants, si elle a logé les étrangers, si elle a lavé les pieds des Saints, si elle a subvenu aux affligés, si elle a soigneusement suivi toute bonne œuvre.

11 Mais refuse les veuves qui sont plus jeunes: car quand elles sont devenues lascives contre Christ, elles se veulent marier:

12 Ayant leur condamnation, entant qu'elles ont faussé leur première foi

13 Et avec cela aussi étant oiseuses, elles apprennent d'aller de maison en maison: et sont non seulement oiseuses, mais aussi babillardes, et curieuses, en babillant de choses malséantes.

14 Je veux donc que les jeunes veuves se marient, qu'elles procréent lignée, qu'elles gouvernent le ménage: et qu'elles ne donnent aucune occasion à l'adversaire de médire.

15 Car quelques-unes se sont déjà dévoyées après Satan.

16 Que si quelque homme ou femme fidèle a des veuves, qu'il leur subvienne, et que l'Eglise n'en soit point chargée, afin qu'il y ait assez pour celles qui sont vraiment veuves.

17 Que les Anciens qui président dûment, soient réputés dignes de double honneur: principalement ceux qui travaillent en la Parole et en l'endoctrinement.

18 Car l'Ecriture dit, Tu n'emmuselleras point le bœuf qui foule le grain: Et l'ouvrier est digne de son salaire.

19 Ne reçois point d'accusation contre l'Ancien, sinon sous deux ou trois témoins.

20 Reprends publiquement ceux qui pèchent, afin que les autres aussi en aient crainte.

21 Je t'adjure devant Dieu, et le Seigneur Jésus Christ, et les Anges élus, que tu gardes ces choses sans préférer l'un à l'autre, ne faisant rien en penchant d'un côté.

22 N'impose point hâtivement les mains sur aucun, et ne communique point aux péchés d'autrui: garde toi pur toi-même.

23 Ne bois plus d'eau, mais use d'un peu de vin à cause de ton estomac, et à cause des maladies que tu as souvent.

24 Les péchés de quelques-uns se manifestent devant, et viennent en avant à leur condamnation: mais en d'autres ils suivent après.

25 Semblablement aussi les bonnes œuvres

se manifestent devant, et celles qui sont autrement ne peuvent être cachées.

1 Timothée 6

QUE tous serfs qui sont sous le joug, réputent leur propres maîtres dignes de tout honneur, afin que le Nom de Dieu et sa doctrine ne soit blasphémée.

2 Et ceux qui ont des maîtres fidèles, qu'ils ne les méprisent point à cause qu'ils sont frères, mais plutôt qu'ils les servent, à cause qu'ils sont fidèles et bien-aimés, étant participants du bénéfice. Enseigne ces choses, et exhorte.

3 Si quelqu'un enseigne autrement, et ne consent point aux saines paroles de notre Seigneur Jésus Christ, et à la doctrine qui est selon la piété;

4 Il est enflé, ne sachant rien, mais étant fol après des questions et débats de paroles, desquelles s'engendrent envies, querelles, médisances, mauvais soupçons, Vaines disputes d'hommes qui sont corrompus d'entendement, et destitués de vérité, réputant la piété être gain: retire toi de ceux qui sont tels.

6 Or la piété avec contentement d'esprit est un grand gain.

7 Car nous n'avons rien apporté au monde: aussi est-il évident que nous n'en pouvons rien emporter.

8 Mais ayants la nourriture, et de quoi nous puissions être couverts, cela nous suffira.

9 Or ceux qui veulent devenir riches, tombent en tentation, et au piège, et en plusieurs désirs fous et nuisibles, qui plongent les hommes en destruction et perte.

10 Car la racine de tous maux c'est la convoitise des richesses: desquelles quelques-uns ayants envie, se sont dévoyés de la foi, et sont eux-mêmes enserrés en plusieurs douleurs.

11 Mais toi, ô homme de Dieu, fuis ces choses, et pourchasse justice, piété, foi, charité, patience, débonnairété.

12 Combats le bon combat de la foi: appréhende la vie éternelle, à laquelle

| | |
|---|---|
| <p>13 aussi tu es appelé, et en as fait une bonne profession devant beaucoup de témoins. Je t'enjoins devant Dieu qui vivifie toutes choses, et devant Jésus Christ qui a fait cette belle confession devant Ponce Pilate:</p> <p>14 Que tu gardes ce commandement, étant sans macule et sans répréhension, jusques à l'apparition de notre Seigneur Jésus Christ.</p> <p>15 Laquelle le bienheureux et seul Prince, Roi des rois, et Seigneur des Seigneurs, montrera en sa propre saison.</p> <p>16 Lequel seul a immortalité, et habite en une lumière inaccessible; lequel nul des hommes n'a vu, et ne peut voir: auquel soit honneur et force éternelle. Amen.</p> <p>17 Dénonce à ceux qui sont riches en ce monde, qu'ils ne soient point hautains: qu'ils ne mettent point leur confiance en</p> | <p>l'incertitude des richesses, mais au Dieu vivant qui nous baille toutes choses abondamment pour en jouir.</p> <p>18 Qu'ils fassent du bien, qu'ils soient riches en bonnes œuvres, qu'ils soient faciles à distribuer, communicatifs:</p> <p>19 Se faisant un trésor d'un bon fondement pour l'avenir, afin qu'ils appréhendent la vie éternelle.</p> <p>20 O Timothée! garde le dépôt, fuyant les crieries vaines et profanes, et les contradictions d'une science faussement ainsi nommée:</p> <p>21 De laquelle quelques-uns faisant profession, se sont dévoyez de la foi. Grâce soit avec toi. Amen.</p> <p><i>* La première à Timothée a été écrite de Laodicée, qui est la Métropolitaine de Phrygie la Pacatienne.</i></p> |
|---|---|

Fin de la première Epître de Saint Paul a Timothée.

DEUXIÈME ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
A
TIMOTHÉE

2 Timothée 1

PAUL Apôtre de Jésus Christ, par la volonté de Dieu, selon la promesse de la vie qui est en Jésus Christ:

2 A Timothée *mon* fils bien-aimé, grâce, miséricorde, et paix, de par Dieu le Père, et de par Jésus Christ notre Seigneur.

3 Je rends grâces à Dieu, auquel je sers dès mes ancêtres en pure conscience, de ce que sans cesse je fais mention de toi en mes prières nuit et jour:

4 Désirant grandement de te voir, ayant souvenance de tes larmes, afin que je sois rempli de joie:

5 Me réduisant en mémoire la foi non feinte qui est en toi, laquelle a premièrement habité en Loïs ta grand-mère, et en Eunice ta mère: et je suis persuadé qu'elle *habite* aussi en toi.

6 Pour laquelle cause je t'admoneste que tu r'allumes le don de Dieu qui est en toi, par l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a point donné un esprit de timidité: mais de force, de dilection, et de sens rassis.

8 Ne prends donc point à honte le témoignage de notre Seigneur, ni moi qui suis son prisonnier: mais sois participant des afflictions de l'Évangile, selon la puissance de Dieu;

9 Qui nous a sauvés et appelés par une sainte vocation: non point selon nos œuvres, mais selon son propos arrêté et la grâce laquelle nous a été donnée en Jésus Christ devant les temps éternels:

10 Et est maintenant manifestée par l'apparition de notre Sauveur Jésus Christ, qui a détruit la mort, et a mis en

lumière la vie et l'immortalité par l'Évangile.

- 11 A quoi je suis établi Héraut et Apôtre, et Docteur des Gentils:
- 12 Pour laquelle cause aussi j'endure ces choses: toutefois je ne les prends point à honte: car je sais à qui j'ai cru, et suis persuadé qu'il est puissant pour garder mon dépôt jusques à cette journée-là.
- 13 Retient le vrai patron des saines paroles que tu as ouïes de moi, en foi et en charité qui est en Jésus Christ.
- 14 Garde le bon dépôt par le Saint Esprit qui habite en nous.
- 15 Tu sais cela que tous ceux qui *sont* en Asie, se ont détournés de moi: d'entre Lesquels sont Phygelle et Hermogène.
- 16 Le Seigneur fasse miséricorde à la maison d'Onésiphore: car souventefois il m'a recréé, et n'a point pris à honte ma chaîne:
- 17 Au contraire quand il a été à Rome, il m'a cherché très-soigneusement, et m'a trouvé.
- 18 Le Seigneur lui donne de trouver miséricorde envers le Seigneur en cette journée-là: et tout ce en quoi il m'a servi à Ephèse, tu le connais très-bien.

2 Timothée 2

TOI donc, mon fils, sois fortifié en la grâce laquelle est en Jésus Christ.

- 2 Et les choses que tu as entendues de moi entre plusieurs témoins, commets-les à des gens fidèles, qui soient suffisants pour enseigner aussi les autres.

3 Toi donc, endure les travaux comme bon soldat de Jésus Christ.

4 Nul qui va à la guerre ne s'empêche des affaires de cette vie: afin qu'il plaise à celui qui l'a enrôlé pour la guerre.

5 Pareillement si quelqu'un combat en la lice, il n'est point couronné, s'il n'a combattu dûment.

6 Il faut que le laboureur en travaillant premièrement, recueille puis après les fruits.

7 Considère ce que je dis: et le Seigneur te donne entendement en toutes choses.

8 Souvient-toi que Jésus Christ est ressuscité des morts, étant de la semence de David, selon mon Evangile:

9 Auquel j'endure des travaux jusques aux liens, comme malfaiteur: mais la parole de Dieu n'est point liée.

10 Pour cette cause je souffre toutes choses pour l'amour des élus, afin qu'ils obtiennent aussi le salut qui est en Jésus Christ, avec gloire éternelle.

11 Cette parole est certaine: que si nous mourons avec *lui*, nous vivrons aussi avec *lui*:

12 Si nous souffrons avec *lui*, nous régnerons aussi avec *lui*. Si nous le renions, il nous reniera aussi.

13 Si nous sommes déloyaux, il demeure fidèle: il ne se peut renier soi-même.

14 Ramentoi ces choses, protestant devant le Seigneur qu'on ne débâte point de paroles: qui est une chose qui ne revient à aucun profit, *mais* à la ruine des auditeurs.

15 Etudie-toi de te rendre approuvé à Dieu, ouvrier sans reproche, détaillant droitement la parole de vérité.

16 Mais réprime les vaines et profanes crieries: car elles passeront plus avant en impiété:

17 Et leur parole rongera comme une gangrène; d'entre Lesquels ont Hyménée et Philète:

18 Qui sont dévoyés de la vérité, en disant que la résurrection est déjà advenue, et renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois le fondement de Dieu demeure ferme, ayant ce sceau, Le Seigneur connaît ceux qui sont siens: et, Quiconque invoque le Nom de Christ,

qu'il se retire d'iniquité.

20 Or en une grande maison il n'y a pas seulement des vaisseaux d'or et d'argent, mais aussi de bois et de terre, les uns à honneur, et les autres à déshonneur.

21 Si quelqu'un donc se purifie de ces choses, il sera un vaisseau sanctifié à honneur, et utile au Seigneur, et appareillé à toute bonne œuvre.

22 Fuis aussi les désirs de jeunesse, pourchasse justice, foi, charité, et paix, avec ceux qui invoque de cœur pur le Seigneur.

23 Et rejette les questions folles, et qui sont sans instruction, sachant qu'elles engendrent des débats.

24 Or il ne faut point, que le serviteur du Seigneur soit débâteur: mais qu'il soit doux envers tous, propre à endoctriner, supportant patiemment les mauvais:

25 Enseignant avec douceur ceux qui ont un sentiment contraire, *pour* essayer si quelque jour Dieu leur donnera repentance pour reconnaître la vérité.

26 Et qu'ils se réveillent *en sortant* du piège du diable, par lequel ils ont été pris pour faire sa volonté.

2 Timothée 3

Rsache ceci, qu'és derniers jours il surviendra des temps fâcheux.

2 Car les hommes seront amateurs d'eux-mêmes, avaricieux, vanteurs, orgueilleux, diffamateurs, désobéissants à pères et à mères, ingrats, profanes:

3 Sans affection naturelle, sans loyauté, calomniateurs, incontinents, cruels, haïssant les bons:

4 Traites, téméraires, enflés, amateurs de voluptés plutôt que de Dieu:

5 Ayants l'apparence de la piété, mais ayant renié sa force: détourne-toi aussi de telles gens.

6 Car d'entre ceux-ci sont ceux qui se fourrent és maisons, et qui tiennent captives les femmelettes chargées de péchés, transportées par diverses convoitises:

7 Lesquelles apprennent toujours, et jamais

ne peuvent parvenir à la pleine connaissance de la vérité.

8 Et comme Jannès et Jambres ont résisté à Moïse, ceux-ci pareillement résistent à la vérité: gens du tout corrompus d'entendement, réprouvés quant à la foi.

9 Mais ils n'avanceront pas plus outre: car leur folie sera manifestée à tous, comme aussi a été celle de ceux-là.

10 Mais toi, tu as pleinement compris ma doctrine, conduite, intention, foi, douceur, charité, patience,

11 Mes persécutions et afflictions, telles qu'elle me sont advenues à Antioche, et à Iconie, et à Lystre: voire quelles persécutions j'ai soutenues, et comment le Seigneur m'a délivré de toutes.

12 Or tous ceux aussi qui veulent vivre selon la piété en Jésus Christ, souffriront persécution.

13 Mais les hommes mauvais et abuseurs s'avanceront en empirant, séduisants et étant séduits.

14 Or toi, demeure es choses que tu as apprises, et qui t'ont été commises, sachant de qui tu les as apprises:

15 Et que dès ton enfance tu as la connaissance des saintes Lettres, lesquelles te peuvent rendre sage à salut, par la foi qui est en Jésus Christ.

16 Toute l'Écriture est divinement inspirée, et profitable à endoctriner, à convaincre, à corriger, et à instruire selon justice:

17 Afin que l'homme de Dieu soit accompli, et parfaitement instruit à toute bonne œuvre.

2 Timothée 4

Ete somme donc devant Dieu, et devant le Seigneur Jésus Christ, qui doit juger les vivants et les morts, en son apparition et en son règne:

2 Prêche la Parole, insiste en temps et hors temps: reprends, tance, exhorte en toute douceur d'esprit et doctrine.

3 Car il viendra un temps qu'ils ne souffriront point la saine doctrine: mais ayants les oreilles chatouilleuses, ils s'assembleront des docteurs selon leurs

propres désirs:

4 Et détourneront leurs oreilles de la vérité: et se tourneront aux fables.

5 Mais toi, veille en toutes choses; endure les afflictions; fais l'œuvre d'un Évangéliste, rends ton ministère pleinement approuvé.

6 Car de moi, je m'en vais maintenant être mis pour aspersion du sacrifice, et le temps de mon délogement est prochain.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course, j'ai gardé la foi:

8 Quant au reste, la couronne de justice m'est réservée, laquelle le Seigneur juste juge me rendra, en cette journée-là: et non seulement à moi, mais aussi à tous ceux qui auront aimé son apparition.

9 Diligente-toi de venir bientôt vers moi.

10 Car Démas m'a abandonné, ayant aimé ce présent siècle, et s'en est allé à Thessalonique, Crescens en Galatie, Tite en Dalmatie.

11 Luc est seul avec moi. Prends Marc et l'amène avec toi: car il m'est bien utile pour le ministère.

12 J'ai aussi envoyé Tychique à Ephèse.

13 Quand tu viendras apporte avec toi la manteline, que j'ai laissée à Troas chez Carpe, et les livres, mais principalement les parchemins.

14 Alexandre le forgeron m'a fait sentir beaucoup de maux: le Seigneur lui rende selon ses œuvres.

15 Duquel aussi donne toi garde: car il a grandement résisté à nos paroles.

16 Nul ne m'a assisté en ma première défense, mais tous m'ont abandonné: qu'il ne leur soit point imputé.

17 Mais le Seigneur m'a assisté, et m'a fortifié, afin que la prédication fut rendue par moi pleinement approuvée, et que tous les Gentils l'ouïssent: et j'ai été délivré de la gueule du Lion.

18 Le Seigneur aussi me délivrera de toute mauvaise œuvre, et me sauvera en son royaume céleste: à lui soit gloire es siècles des siècles. Amen.

19 Salue Prisce et Aquile, et la famille d'Onésiphore.

20 Eraste est demeuré à Corinthe, et j'ai laissé Trophime malade à Milet.

21 Diligente-toi de venir devant l'hiver.

| | |
|---|--|
| 22 Eubulus, et Pudens, et Linus, et Claudia, et tous les frères te saluent. Le Seigneur Jésus Christ soit avec ton esprit. Grâce soit avec vous. Amen. | <i>La seconde à Timothée, qui a été établi le premier Evêque de l'Eglise des Ephésiens, a été écrite à Rome, quand Paul fut derechef présenté à César Néron.</i> |
|---|--|

Fin de la seconde Epître de Saint Paul à Timothée.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
A
TITE

Tite 1

PAUL serviteur de Dieu, et Apôtre de Jésus Christ, selon la foi des élus de Dieu, et la connaissance de la vérité, qui est selon la piété:

2 Sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu qui ne peut mentir a promise devant les temps éternels:

3 Mais il l'a manifestée en son propre temps, à savoir sa Parole, par la prédication qui m'est commise, par le mandement de Dieu notre Sauveur.

4 A Tite *mon* vrai fils, selon la foi commune *entre nous*: grâce, miséricorde, et paix, de par Dieu *notre* Père, et de par le Seigneur Jésus Christ notre Sauveur.

5 La cause pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu poursuivies de dresser en bon ordre les choses qui restent, que tu établisses des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné:

6 A savoir s'il y a quelqu'un qui soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, ayant des enfants fidèles, non accusés de dissolution, ou qui ne se puissent ranger.

7 Car il faut que l'Evêque soit irrépréhensible, comme dispensateur de *la maison de Dieu*, non adonné à son sens, non colère, non sujet au vin, non buteur, non convoiteux de gain déshonnête:

8 Mais hospitalier, amateur des gens de bien, sage, juste, saint, continent:

9 Retenant ferme la Parole fidèle qui est selon instruction, afin qu'il soit suffisant, tant pour admonester par la saine doctrine, que pour convaincre les contredisant.

10 Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, causeurs et séducteurs d'esprits: principalement ceux qui sont de la

Circoncision: auxquels il faut fermer la bouche:

- II Qui renversent les maisons toutes entières, enseignant pour gain déshonnête ce qu'il ne faut point.
- 12 Quelqu'un d'entre eux, étant leur propre prophète a dit, Les Crétois *sont* toujours menteurs, mauvaises bêtes, ventres paresseux.
- 13 Ce témoignage est véritable: pour cette cause reprends les vivement, afin qu'ils soient sains en la foi:
- 14 Ne s'adonnant point aux fables judaïques, et aux commandements des hommes qui se détournent de la vérité.
- 15 Toutes choses sont bien pures à ceux qui sont purs: mais rien n'est pur aux souillés et aux infidèles, au contraire leur entendement et leur conscience sont souillés.
- 16 Ils sont profession de connaître Dieu, mais ils le renient par oeuvres: vu qu'ils sont abominables et rebelles, et réprouvés à toute bonne oeuvre.

Tite 2

- M**AIS toi propose les choses qui conviennent à la saine doctrine.
- 2 Que les hommes anciens soient sobres, graves, bien rassis, sains en la foi, en charité, et en patience.
- 3 Pareillement que les femmes anciennes soient d'une contenance convenable à la sainteté, non médisantes, non sujettes à beaucoup de vin, enseignant ce qui est bon:
- 4 Afin qu'elles instruisent les jeunes femmes à entre modestes, à aimer leurs maris, à aimer leurs enfants:

5 A être sages, pures, gardant la maison, bonnes, sujettes à leurs propres maris: afin que la parole de Dieu ne soit point blâmée.

6 Semblablement exhorte les jeunes hommes à être modérés.

7 Te montrant toi-même en toutes choses pour patron de bonnes oeuvres, *montrant* incorruption en doctrine, gravité, intégrité:

8 Parole saine, et qu'on ne puisse condamner: afin que celui qui est contraire, soit rendu confus, n'ayant rien à dire de mal de vous.

9 Que les serviteurs soient sujets à leurs maîtres, leur complaisants en toutes choses, non contredisant:

10 Ne soustrayant rien, mais montrant toute fidélité: afin qu'ils rendent honorable en toutes choses la doctrine de Dieu notre Sauveur.

11 Car la grâce de Dieu salutaire à tous hommes, est clairement apparue:

12 Nous enseignant qu'en renonçant à l'impiété et aux mondaines convoitises, nous vivons en ce présent siècle, sobrement, justement, et religieusement:

13 Attendant la bienheureuse espérance et l'apparition de la gloire du grand Dieu, qui est notre Sauveur Jésus Christ:

14 Lequel s'est donné soi-même pour nous, afin qu'il nous rachetât pour lui être un peuple péculier, adonné aux bonnes oeuvres.

15 Propose ces choses, et admoneste, et reprends avec toute autorité de commander: que personne ne te méprise.

Tite 3

ADMONESTE les qu'ils soient sujets aux Principautés et Puissances, qu'ils obéissent aux Gouverneurs, qu'ils soient prêts à toute bonne oeuvre:

2 Qu'ils ne médissent de personne, qu'ils ne soient point querelleux, *mais* bénins, et montrant toute débonnairété envers tous

hommes.

3 Car nous étions aussi autrefois insensés, rebelles, abusés, servants à diverses convoitises et voluptés, vivants en malice et envie, dignes d'être haïs, et nous haïssant l'un l'autre.

4 Mais quand la bénignité et l'amour de Dieu notre Sauveur envers les hommes est clairement apparue, il nous a sauvés:

5 Non point par oeuvres de justice que nous eussions faites, mais selon sa miséricorde, par le lavement de la régénération et le renouvellement du Saint Esprit:

6 Lequel il a épandu abondamment en nous par Jésus Christ notre Sauveur:

7 Afin qu'ayant été justifiés par sa grâce, nous soyons héritiers selon l'espérance de la vie éternelle.

8 Cette parole est certaine, et je veux que tu affirmes ces choses, afin que ceux qui ont cru à Dieu, aient soin de s'appliquer principalement aux bonnes oeuvres: voila les choses qui sont bonnes et utiles aux hommes.

9 Mais réprime les folles questions, et généalogies, et contentions, et débats de la Loi: car ils sont inutiles et vains.

10 Rejette l'homme hérétique, après la première et seconde admonition:

11 Sachant que celui est tel est renversé, et péché étant condamné par soi-même.

12 Quand j'enverrai vers toi Artemas ou Tychique, diligente-toi de venir vers moi à Nicopolis: car j'ai délibéré de faire là mon hiver.

13 Accompagne soigneusement Zenas Docteur de la Loi, et Apollos, afin que rien ne leur défaille.

14 Et que les nôtres aussi apprennent à s'appliquer principalement aux bonnes oeuvres, pour les usages nécessaires, afin qu'ils ne soient point sans fruit.

15 Tous ceux qui *sont* avec moi te saluent. Salue ceux qui nous aiment en foi. Grâce soit avec vous tous. Amen.

Ecrit de Nicopolis en Macédoine, à Tite, qui a été établi le premier Evêque de l'Eglise des Crétois.

Fin de l'Épître de Saint Paul à Tite.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
A
PHILEMON

Philémon

PAUL prisonnier de Jésus Christ,
et le frère Timothée, à Philémon
notre bien-aimé et compagnon d'œuvre,
2 Et à Apphie notre bien-aimée, et à
Archippe notre compagnon d'armes, et à
l'Eglise qui est en ta maison:
3 Grâce vous soit et paix, de par Dieu notre
Père, et de par le Seigneur Jésus Christ.
4 Je rends grâces à mon Dieu, faisant
toujours mention de toi en mes prières:
5 Entendant ta charité et la foi que tu as
envers le Seigneur Jésus, et envers tous
les Saints:
6 Afin que la communication de ta foi
montre son efficace, en faisant
reconnaître par tout le bien qui est en
vous par Jésus Christ.
7 Car frère, nous avons une grande joie et
consolation de ta charité, en ce que les
entrailles des Saints ont été recrées par
toi.
8 C'est pourquoi, bien que j'ai une grande
liberté en Christ de te commander ce qui
est de ton devoir:
9 Toutefois je te prie plutôt par charité,
encore que je sois tel, à savoir Paul
ancien, et même maintenant prisonnier
de Jésus Christ.
10 Je te prie donc pour mon fils Onésime,
lequel j'ai engendré en mes liens.
11 Qui t'a autrefois été inutile, mais
maintenant est bien utile à toi et à moi:
et lequel je te renvoie.
12 Reçois le donc, c'est à savoir mes propres
entrailles.
13 Lequel je voulais retenir par devers moi,

afin qu'il me servit au lieu de toi, aux
liens de l'Évangile.
14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis,
afin que ton bien ne fut point comme par
contrainte, mais comme volontaire.
15 Car pour cette cause peut-être a-t'il été
séparé de toi pour un temps, afin que tu
le recouvresses pour jamais:
16 Non plus comme serf, mais au dessus de
serf, c'est à savoir comme frère bien-aimé,
principalement de moi, et combien plus
de toi, et selon la chair et selon le
Seigneur?
17 Si donc tu me tiens pour compagnon,
reçois-le comme moi-même.
18 Que s'il t'a fait quelque tort, ou s'il te
doit, mets-le moi en compte.
19 Moi Paul ai écrit de ma propre main, je le
payerai: afin que je ne te dit point que
mêmes tu te dois toi-même à moi.
20 Voir, frère, que je reçoive ce plaisir de toi
au Seigneur: recrée mes entrailles au
Seigneur.
21 Je t'ai écrit m'assurant de ton obéissance,
sachant que tu feras mêmes plus que je
ne dis.
22 Mais aussi quand et quand prépare moi
un logis: car j'espère que je vous serai
donné par vos prières.
23 Epaphras prisonnier avec moi en Jésus
Christ te salue;
24 Ensemble Marc, Aristarque, Démas, et
Luc, mes compagnons d'œuvre.
25 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ
soit avec votre esprit. Amen.

*Ecrit de Rome à Philémon, par Onésime
serviteur.*

Fin de l'Épître à Philemon.

ÉPÎTRE
DE SAINT PAUL
APÔTRE
AUX
HÉBREUX

Hébreux 1

- D**IEU ayant jadis, à plusieurs manières, parlé aux Pères par les Prophètes,
- 2 A parlé à nous en ces derniers jours par son Fils, lequel il a établi hériter de toutes choses: par lequel aussi il a fait les siècles.
- 3 Lequel *Fils* étant la resplendeur de la gloire, et la marque engravée de la personne d'icelui, et soutenant toutes choses par sa parole puissance, ayant fait par soi-même la purgation de nos péchés, s'est assis à la dextre de la Majesté és lieux très-hauts:
- 4 Etant fait d'autant plus excellent que les Anges, qu'il a hérité un nom plus excellent par dessus eux.
- 5 Car auquel des Anges a-t'il jamais dit, *C'est toi qui es mon Fils*, je t'ai aujourd'hui engendré? Et derechef, Je lui serai Père, et il me sera Fils?
- 6 Et encore quand il introduit au monde son Fils premier-né, il dit, Et que tous les Anges de Dieu l'adorent.
- 7 Et quant aux Anges, il dit, Faisant ses Anges les vents, et ses ministres la flamme de feu.
- 8 Mais *il dit* quant au Fils, O Dieu! ton trône *demeure* és siècles des siècles, et le sceptre de ton royaume est un sceptre de droiture.
- 9 Tu as aimé la justice, et as haï l'iniquité: pour cette cause, ô Dieu! ton Dieu t'a oint d'huile de liesse par dessus tes compagnons.
- 10 Item, toi, Seigneur, as fondé la terre dès le commencement, et les cieux sont les oeuvres de tes mains.

- 11 Ils périront, mais tu es permanent : et ils s'en vieilliront tous comme un vêtement:
- 12 Et tu les ploieras en rouleau comme un habit, et ils seront changés : mais toi, tu es le même, et tes ans ne défaudront point.
- 13 Et auquel des Anges a-t'il jamais dit, Sied toi à ma dextre, jusques à ce que j'aie mis tes ennemis pour le marchepied de tes pieds?
- 14 Ne sont-ils pas tous des esprits administrateurs, envoyez pour servir, pour l'amour de ceux qui doivent recevoir l'héritage de salut?

Hébreux 2

- P**OUR cette cause il nous faut prendre de plus près garde aux choses que nous avons ouïes, afin que nous ne venions point à nous écouler.
- 2 Car si la parole prononcée par les Anges, a été ferme, et toute transgression et désobéissance a reçu une juste rétribution:
- 3 Comment échapperons-nous si nous négligeons un si grand salut, lequel ayant premièrement commencé d'être déclaré par le Seigneur nous a été confirmé par ceux qui l'avaient ouï?
- 4 Dieu en outre leur rendant ensemble témoignage par signes et miracles, et diverses vertus, et distributions du Saint Esprit, selon sa volonté.
- 5 Car ce n'est point aux Anges qu'il a assujetti le monde à venir, duquel nous parlons.
- 6 Et quelqu'un a témoigné en quelque lieu,

disant, Qu'est-ce que de l'homme, que tu te souviennes de lui: ou du fils de l'homme que tu le visites?

7 Tu l'as fait un petit moindre que les Anges, tu l'as couronné de gloire et d'honneur, et l'as établi sur les oeuvres de tes mains.

8 Tu as assujetti toutes choses sous ses pieds. Or en ce qu'il lui a assujetti toutes choses, il n'a rien laissé qui ne lui soit assujetti. Si est-ce que nous ne voyons point encore maintenant toutes choses lui être assujetties.

9 Mais nous voyons couronné de gloire et d'honneur celui qui avait été fait un petit moindre que les Anges, à savoir Jésus, par la passion de sa mort, afin que par la grâce de Dieu il goûtât la mort pour tous.

10 Car il était convenable que celui pour lequel *sont* toutes choses, et par lequel *sont* toutes choses, puisqu'il amenait plusieurs enfants à la gloire, consacra le Prince de leur salut par afflictions.

11 Car et celui qui sanctifie, et ceux qui sont sanctifiés, *sont* tous d'un: pour laquelle cause il ne prend point à honte de les appeler frères,

12 Disant, J'annoncerai ton Nom à mes frères, et te louerai au milieu de l'assemblée.

13 Et derechef, Je me confierai en lui. Et encore, Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés.

14 Puis donc que les enfants participent à la chair et au sang, lui aussi semblablement a participé aux mêmes choses, afin que par la mort il détruisit celui qui avait l'empire de la mort, c'est à savoir le diable:

15 Et qu'il délivrât tous ceux qui pour la crainte de la mort, étaient toute *leur* vie assujettis à la servitude.

16 Car certes il n'a nullement pris les Anges, mais il a pris la semence d'Abraham.

17 C'est pourquoi il a fallu qu'il fût semblable en toutes choses à ses frères, afin qu'il fût souverain Sacrificateur, miséricordieux, et fidèle *és* choses *qui doivent être faites* envers Dieu, afin de faire propitiation pour les péchés du peuple.

18 Car par ce qu'il a souffert étant tenté, il

est aussi puissant pour secourir ceux qui sont tentés.

Hébreux 3

C'EST pourquoi, frères saints, qui êtes participants de la vocation céleste, considérez Jésus Christ l'Apôtre et le souverain Sacrificateur de notre profession,

2 Qui est fidèle à celui qui l'a établi, ainsi que Moïse aussi *était fidèle* en toute la maison d'icelui.

3 Car celui-ci est réputé digne d'une plus grande gloire que Moïse, entant que celui qui a édifié la maison, est en plus grande dignité que la maison même.

4 Car toute maison est bâtie par quelqu'un: or celui qui a bâti toutes ces choses c'est Dieu.

5 Et quant à Moïse, il a bien été fidèle en toute la maison d'icelui comme serviteur, pour témoigner les choses qui devaient être dites:

6 Mais Christ est comme Fils sur sa maison; duquel nous sommes la maison, si nous retenons ferme jusques à la fin l'assurance et la gloire de l'espérance.

7 Partant ainsi que dit le Saint Esprit, Aujourd'hui si vous oyez sa voix,

8 N'endurcissez point vos coeurs, ainsi qu'en l'irritation, au jour de la tentation au désert:

9 Là où vos pères m'ont tenté, et m'ont éprouvé, et ont vu mes oeuvres par quarante ans.

10 C'est pourquoi j'ai été ennuyé de cette génération, et ai dit, Ils errent toujours en leurs coeurs, et ils n'ont point connu mes voies.

11 Dont j'ai juré en mon ire : Si *jamais* ils entrent en mon repos.

12 Frères, prenez garde qu'il n'y ait en quelqu'un de vous un mauvais coeur d'incrédulité pour se révolter du Dieu vivant.

13 Mais exhortez-vous l'un l'autre chaque jour, tandis que ce jour d'hui est nommé, de peur que quelqu'un d'entre vous ne s'endurcisse par séduction de péché.

- 14 Car nous avons été faits participants de Christ, voire si nous retenons ferme jusques à la fin, le commencement de ce qui nous soutient:
- 15 Pendant qu'il est dit, Aujourd'hui si vous oyez sa voix, n'endurcissez point vos coeurs, ainsi qu'en l'irritation.
- 16 Car quelques-uns l'ayants ouïe, le provoquèrent à ire: mais non pas tous ceux qui sortirent hors d'Egypte par Moïse.
- 17 Mais desquels a-t'il été ennuyé par quarante ans? n'a-ce pas été de ceux qui péchèrent, desquels les corps tombèrent au désert?
- 18 Et auxquels jura-t'il qu'ils n'entreraient point en son repos, sinon à ceux qui furent rebelles?
- 19 Ainsi nous voyons qu'ils n'y purent entrer, à cause de leur incrédulité.

Hébreux 4

- C**RAIGNONS donc que quelqu'un d'entre vous ayant délaissé la promesse d'entrer au repos d'icelui ne s'en trouve privé.
- 2 Car il a été évangélisé comme aussi à ceux-là: mais la parole de la prédication ne leur a de rien profité, parce qu'elle n'était point mêlée avec la foi, en ceux qui l'ouïrent.
- 3 Car nous qui avons cru, entrerons au repos, suivant ce qui a été dit, Partant j'ai juré en mon ire, Si *jamais* ils entrent en mon repos; bien que les ouvrages d'icelui fussent déjà achevés dès la fondation du monde.
- 4 Car il a dit ainsi en quelque lieu, touchant le septième jour, Et Dieu se reposa de tous ses ouvrages au septième jour.
- 5 Et derechef en ce passage, S'ils entrent en mon repos.
- 6 Puis donc qu'il reste que quelques-uns y entre, et que ceux auxquels premièrement il a été évangélisé, n'y sont point entrez à cause de leur rébellion:
- 7 Il détermine derechef un certain jour, savoir aujourd'hui si vous oyez sa voix,

n'endurcissez point vos coeurs.

- 8 Car si Josué les eût introduits au repos, jamais après cela il n'eût parlé d'un autre jour.
- 9 Il reste donc un repos pour le peuple de Dieu.
- 10 Car celui qui est entré au repos d'icelui, s'est reposé aussi de ses oeuvres, comme Dieu *s'est reposé* des siennes.
- 11 Etudions-nous donc d'entrer en ce repos-là, de peur que quelqu'un ne tombe par un même exemple de rébellion.
- 12 Car la parole de Dieu est vivante et d'efficace, et plus pénétrante que nulle épée à deux tranchants: et elle atteint jusques à la division de l'âme, et de l'esprit, et des jointures, et des moelles, et est juge des pensées et intentions du coeur.
- 13 Et il n'y a créature aucune qui soit cachée devant lui: mais toutes choses sont nues et entièrement ouvertes aux yeux de celui devant lequel nous avons à faire.
- 14 Puis donc que nous avons un souverain et grand Sacrificateur, Jésus Fils de Dieu, qui est entré émir cieus, tenons ferme la profession.
- 15 Car nous n'avons point un souverain Sacrificateur, qui ne puisse avoir compassion de nos infirmités: mais nous avons *celui* qui a été tenté de même que nous en toutes choses, hormis le péché.
- 16 Allons donc avec assurance au trône de grâce: afin que nous obtenions miséricorde, et que nous trouvions grâce, pour être aidez en temps convenable.

Hébreux 5

- O**R tout souverain Sacrificateur se prenant d'entre les hommes, est établi pour les hommes émir choses qui se font envers Dieu, afin qu'il offre des dons et des sacrifices pour les péchés.
- 2 Etant propre à avoir suffisamment pitié des ignorants et errants : d'autant que lui-même aussi est environné d'infirmité.
- 3 Et à cause d'elle il doit offrir pour les péchés, comme pour le peuple, aussi pour

soi-même.
 4 Or nul ne s'attribue cet honneur, mais celui-là *en jouit*, qui est appelé de Dieu, comme Aaron.
 5 Pareillement aussi Christ ne s'est point glorifié soi-même pour être fait souverain Sacrificateur: mais celui *l'a glorifié*, qui lui a dit, *C'est toi qui es mon Fils*, je t'ai aujourd'hui engendré.
 6 Comme aussi en un autre *lieu* il dit, Tu es Sacrificateur éternellement à la façon de Melchisedech.
 7 Lequel és jours de sa chair, ayant offert avec grand cri et larmes des prières et des supplications, à celui qui le pouvait sauver de mort, et ayant été exaucé de ce qu'il craignait:
 8 Encore qu'il fût Fils, toutefois il a appris l'obéissance par les choses qu'il a souffertes.
 9 Et étant consacré, il a été auteur de salut éternel à tous ceux qui lui obéissent:
 10 Etant appelé de Dieu, souverain Sacrificateur à la façon de Melchisedech.
 II Duquel nous avons un long propos à dire, et difficile à déclarer: vu que vous êtes devenus lâches à ouïr.
 12 Parce que là où vous devriez être maîtres, vu le temps, vous avez derechef besoin qu'on vous enseigne quels sont les rudiments du commencement des paroles de Dieu: et vous êtes devenus tels que vous avez encore besoin de lait, et non pas de viande ferme.
 13 Car quiconque use de lait, ne sait ce que c'est de la Parole de justice : car il est enfant.
 14 Mais la viande ferme est pour ceux qui sont déjà hommes faits, à *savoir* pour ceux qui par l'habitude ont les sens exercés à discerner le bien et le mal.

Hébreux 6

C'EST pourquoi laissant la parole qui donne le commencement de Christ, tendons à la perfection, ne mettant point derechef le fondement de la repentance des oeuvres mortes, et de la foi en Dieu,

2 De la doctrine des baptêmes, et de l'imposition des mains, de la résurrection des morts, et du jugement éternel.
 3 Et nous ferons cela, si Dieu le permet.
 4 Car il est impossible que ceux qui ont une fois été illuminés, et ont goûté le don céleste, et ont été faits participants du Saint Esprit,
 5 Et ont goûté la bonne Parole de Dieu, et les puissances du siècle à venir:
 6 S'ils retombent, soient derechef renouvelés à repentance, vu qu'ils crucifient derechef le Fils de Dieu quant à eux, et l'exposent à opprobre.
 7 Car la terre qui boit souvent la pluie qui vient sur elle, et produit de l'herbage propre à ceux desquels elle est labourée, reçoit la bénédiction de Dieu.
 8 Mais celle qui produit des épines et des chardons, est rejetée, et prochaine de malédiction: de laquelle la fin tend à être brûlée.
 9 Or nous sommes persuadés quant à vous, bien-aimés, de choses meilleures et convenables à salut, encore que nous parlions ainsi.
 10 Car Dieu n'est point injuste, pour mettre en oubli votre oeuvre, et le travail de la charité que vous avez montrés envers son nom, entant que vous avez subvenu aux Saints et y subvenez.
 II Mais nous désirons que chacun de vous montre le même soin, pour la pleine certitude de l'espérance jusques à la fin:
 12 Afin que vous ne deveniez point lâches, mais que vous ensuiviez ceux qui par foi et patience reçoivent les promesses en héritage.
 13 Car quand Dieu fit la promesse à Abraham, parce qu'il ne pouvait jurer par un plus grand, il jura par soi-même,
 14 Disant, Certes je te bénirai abondamment, et te multiplierai merveilleusement.
 15 Et ainsi Abraham ayant attendu patiemment, obtint la promesse.
 16 Car les hommes jurent par un plus grand qu'eux: et le serment *fait* pour confirmation, leur est la fin de tout différent.
 17 En quoi Dieu voulant montrer d'abondant l'immuable fermeté de son

- conseil aux héritiers de la promesse, s'est interposé par ferment:
- 18 Afin que par deux choses immuables (esquelles il est impossible que Dieu mente) nous ayons une ferme consolation, nous qui avons notre refuge à obtenir l'espérance qui nous est proposée.
- 19 Laquelle nous tenons comme une ancre sure et ferme de l'âme, et pénétrante jusques au dedans du voile:
- 20 Où Jésus est entré comme avant-coureur pour nous, étant fait souverain Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisedech.

Hébreux 7

- C**AR ce Melchisedech *était* Roi de Salem, Sacrificateur du Dieu Souverain, lequel vint au devant d'Abraham comme il retournait de la défaite des Rois, et le bénit.
- 2 Auquel aussi Abraham partagea la dîme de tout : et premièrement est interprété Roi de justice, et puis aussi Roi de Salem, c'est à dire, Roi de paix:
- 3 Sans père, sans mère, sans généalogie, n'ayant ni commencement de jours, ni fin de vie: mais étant fait semblable au Fils de Dieu il demeure Sacrificateur à toujours.
- 4 Or considérez combien grand a été celui-ci, auquel mêmes Abraham le Patriarche donna la dîme du butin.
- 5 Et quant à ceux d'entre les enfants de Lévi qui recevaient la Sacrificature, ils ont bien l'ordonnance de dîmer le peuple selon la Loi, (c'est à dire leurs frères) bien qu'ils soient sortis des reins d'Abraham.
- 6 Mais celui qui n'est point conté d'une même race qu'eux, a dîmé Abraham, et a bénit celui qui avait les promesses.
- 7 Or sans contredit quelconque, ce qui est moindre, est bénit par ce qui est plus grand.
- 8 Et ici les hommes qui sont mortels, prennent les dîmes : mais là celui *les prend* duquel il est témoigné qu'il est vivant.

- 9 Et, par manière de parler, Lévi même, qui prend les dîmes, a été dîmé en Abraham.
- 10 Car il était encore *és reins* de son père, quand Melchisedech lui vint au devant.
- 11 Si donc la perfection eût été en la Sacrificature Lévitique, (car le peuple a reçu la Loi sous elle) quel besoin *était-il* davantage qu'un autre Sacrificateur se levât à la façon de Melchisedech, et qui ne fût point dit à la façon d'Aaron?
- 12 Car la Sacrificature étant changée, il est nécessaire qu'il y ait aussi un changement de Loi.
- 13 Car celui au regard duquel ces choses sont dites, appartient à une autre tribu, de laquelle nul n'a assisté à l'autel.
- 14 Vu qu'il est notoire que notre Seigneur est issu de Juda, au regard de laquelle tribu Moïse n'a rien dit de la Sacrificature.
- 15 Et d'abondant ceci est encore plus manifeste, d'autant qu'un autre Sacrificateur à la similitude de Melchisedech, est mis en avant.
- 16 Lequel n'a point été faits *Sacrificateur* selon la Loi du commandement charnel, mais selon la puissance de la vie non périssable.
- 17 Car il témoigne *ainsi*, Tu es Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisedech.
- 18 Car il se fait abolition du mandement précédent, à cause de sa faiblesse, et qu'il ne pouvait profiter.
- 19 Car la Loi n'a rien amené à perfection: mais ce qui a été introduit par dessus, à savoir une meilleure espérance, par laquelle nous approchons de Dieu.
- 20 Et mêmes entant que ce n'a point été sans serment: car ceux-là ont été faits Sacrificateurs sans serment:
- 21 Mais celui-ci avec serment, par celui qui lui a dit, Le Seigneur à juré, et ne s'en repentira point, Tu es Sacrificateur éternellement, à la façon de Melchisedech.
- 22 D'une tant plus excellente alliance, Jésus a été fait pleige.
- 23 Davantage, quant aux Sacrificateurs, il en a été fait plusieurs, parce que la mort les empêchait de durer.
- 24 Mais celui-ci, parce qu'il demeure

- éternellement, a une Sacrificature perpétuelle.
- 25 Et partant aussi il peut sauver à plein ceux qui s'approchent de Dieu par lui; étant toujours vivant pour intercéder pour eux.
- 26 Car il nous convenait d'avoir un tel souverain Sacrificateur, saint, innocent, sans macule, séparé des pécheurs, et exalté par dessus les cieus:
- 27 Qui n'eût point de nécessité, comme les souverains Sacrificateurs, d'offrir tous les jours des sacrifices, premièrement pour ses péchés, puis après pour ceux du peuple: car il a fait ceci une fois, s'étant offert soi-même.
- 28 Car la Loi ordonne pour souverains Sacrificateurs des hommes infirmes: mais la Parole du serment, qui est après la Loi, ordonne le Fils qui est consacré à jamais.

Hébreux 8

- O**R la somme de notre propos, *c'est que nous avons un tel souverain Sacrificateur, qui est assis à la dextre du trône de la majesté de Dieu és cieus,*
- 2 Ministre du Sanctuaire et du vrai Tabernacle, lequel le Seigneur à fiché, et non point l'homme.
- 3 Car tout souverain Sacrificateur est ordonné pour offrir des dons et des sacrifices : *c'est pourquoi il est nécessaire que celui-ci aussi ait quelque chose pour offrir.*
- 4 Car s'il était sur la terre, il ne serait pas même Sacrificateur, pendant qu'il y aurait des Sacrificateurs offrants les dons selon la Loi:
- 5 Lesquels servent au patron et à l'ombre des choses célestes, selon qu'il fut répondu de par Dieu à Moïse, quand il devait achever le Tabernacle, Or advise (dit-il) que tu fasses toutes choses selon le patron qui t'a été montré en la montagne.
- 6 Mais maintenant *notre souverain Sacrificateur* a obtenu un ministère d'autant plus excellent qu'il est

Médiateur d'une plus excellente alliance, qui est établie sous de meilleures promesses.

- 7 Car s'il n'y eût eu rien à redire en cette première-là, il n'eût jamais été cherché de lieu à une seconde.
- 8 Car en les reprenant il leur dit, Voici, les jours viendront, dit le Seigneur, que j'accomplirai sur la maison d'Israël et sur la maison de Juda une nouvelle alliance:
- 9 Non point selon l'alliance que je disposai envers leurs pères, au jour que je les pris par la main, pour les tirer hors du pays d'Egypte: parce qu'ils n'ont point persisté en mon alliance, et je les ai méprisés, dit le Seigneur.
- 10 Car voici l'alliance que je disposerai envers la maison d'Israël après ces jours-là, dit le Seigneur, *C'est que* je mettrai mes lois en leur entendement, et les écrirai en leur coeur, et je leur serai Dieu, et ils me seront peuple.
- 11 Et chacun n'enseignera point son prochain, ni chacun son frère, disant, Connaît le Seigneur: car tous me connaîtront, depuis le plus petit jusques au plus grand d'entre eux.
- 12 Car je serai apaisé quant à leurs injustices, et n'aurai plus souvenance de leurs péchés, ni de leurs iniquités.
- 13 En disant une nouvelle, il envieillit la première: or ce qui devient vieux et ancien, est près d'être aboli.

Hébreux 9

- L**A première *alliance* donc avait aussi des ordonnances du service divin, et le Sanctuaire mondain.
- 2 Car le Tabernacle a été construit, à *savoir* le premier où *était* le chandelier, et la table, et les pains de proposition: qui est appelé, Les lieux saints.
- 3 Et après le second voile, *il y avait* le Tabernacle, qui est appelé, Le lieu très-saint:
- 4 Ayant un encensoir d'or, et l'Arche de l'Alliance entièrement couverte d'or à l'entour: en laquelle *était* une cruche d'or, où était la Manne, et la verge d'Aaron

| | | | |
|----|--|----|--|
| 5 | qui avait fleuri, et les Tables de l'alliance. Et sur cette Arche étaient les Chérubins de gloire, faisant ombre au Propitiatoire, desquelles choses il n'est pas besoin maintenant de parler par le menu. | | |
| 6 | Or ces choses étant ainsi ordonnées, les Sacrificateurs entrent bien toujours au premier Tabernacle pour accomplir le service. | | |
| 7 | Mais le seul souverain Sacrificateur entre au second une fois l'an, et cela non point sans sang, lequel il offre pour soi-même, et pour les fautes du peuple. | | |
| 8 | Le Saint Esprit déclarant par cela, que le chemin des lieux saints n'est point encore manifesté, tandis que le premier Tabernacle est encore debout, qui était figure pour le temps d'alors: | | |
| 9 | Durant lequel des dons et des sacrifices étaient offerts, qui ne pouvaient sanctifier quant à la conscience celui qui faisait le service, | | |
| 10 | Seulement ordonnés en viandes, et breuvages, et divers lavements : et cérémonies charnelles, jusques au temps que cela soit redressé. | | |
| 11 | Mais Christ étant venu pour être le souverain Sacrificateur des biens à venir, par un plus grand et plus parfait tabernacle, non point fait de main, c'est à dire non point de cette structure: | | |
| 12 | Et non point le sang des boucs ou des veaux, mais par son propre sang, est entré une fois émir lieux saints, ayant obtenu une rédemption éternelle. | | |
| 13 | Car si le sang des taureaux et des boucs, et la cendre de la génisse, dont on fait aspersion, sanctifie les souillés quant à la pureté de la chair: | | |
| 14 | Combien plus le sang de Christ, qui par l'Esprit éternel s'est offert à Dieu soi-même sans nulle tache, purifiera-t'il votre conscience des oeuvres mortes, pour servir le Dieu vivant? | | |
| 15 | Et partant il est Médiateur du Nouveau Testament, afin que la mort entrevenant pour la rançon des transgressions, lesquelles étaient sous le premier Testament, ceux qui sont appelés reçoivent la promesse de l'héritage éternel. | | |
| 16 | Car où il y a un testament, il est | | nécessaire que la mort du testateur entre- |
| | | 17 | Car émir morts le testament est confirmé, vu qu'il n'a point encore de vertu durant que le testateur est en vie. |
| | | 18 | C'est pourquoi aussi le premier même n'a point été dédié sans sang. |
| | | 19 | Car après que Moïse récitait à tout le peuple tous les commandements selon la Loi, ayant pris le sang des veaux et des boucs, avec de l'eau et de la laine teinte en pourpre, et de l'hysope, il en fit aspersion sur le livre, et sur tout le peuple. |
| | | 20 | Disant, C'est ici le sang du Testament, lequel Dieu vous a ordonné. |
| | | 21 | Puis aussi il fit aspersion du sang semblablement, sur le Tabernacle et sur tous les vaisseaux du service. |
| | | 22 | Et presque toutes choses selon la Loi sont purifiées par sang, et sans effusion de sang il ne se fait point de rémission. |
| | | 23 | Il a donc fallu que les choses qui représentaient celles qui sont émir cieus, fussent purifiées par de telles choses, mais que les célestes soient purifiées par de plus excellents sacrifices que ceux-là. |
| | | 24 | Car Christ n'est point entré es lieux saints faits de main, qui étaient des figures correspondantes aux vrais, mais est entré au ciel même, pour maintenant comparaître pour nous devant la face de Dieu. |
| | | 25 | Mais non point qu'il s'offre souventefois soi-même, ainsi que le souverain Sacrificateur entre es lieux saints chacun an avec un autre sang: |
| | | 26 | (Autrement il lui eût fallu souventefois souffert depuis la fondation du monde:) mais maintenant en la consommation des siècles, il est comparu une fois pour l'abolition du péché, par le sacrifice de soi-même. |
| | | 27 | Et tout ainsi qu'il est ordonné aux hommes de mourir une fois, et après cela s'ensuit le jugement: |
| | | 28 | Pareillement aussi Christ ayant été offert une fois, pour ôter les péchés de plusieurs, apparaîtra pour la seconde fois sans péché à ceux qui l'attendent à salut. |

Hébreux 10

- C**AR la Loi ayant l'ombre des biens à venir, non point la vive image des choses, ne peut jamais par les mêmes sacrifices, lesquels on offre chacun an continuellement, sanctifier ceux qui s'y adressent.
- 2 Autrement n'eussent-ils pas cessé d'être offerts, vu que les sacrifiant étant purifiés une fois n'eussent plus eu aucune conscience de péché?
- 3 Or il y a en ces *sacrifices-là* une commémoration des péchés réitérée d'an en an.
- 4 Car il est impossible que le sang des taureaux et des boucs ôte les péchés.
- 5 C'est pourquoi, entrant au monde il dit, Tu n'as point voulu de sacrifice ni d'offrande, mais tu m'as approprié un corps:
- 6 Tu n'as point pris de plaisir émir holocaustes, ni en l'oblation pour le péché.
- 7 Alors j'ai dit, Me voici, je viens: au commencement du livre il est écrit de moi, que je fasse ô Dieu! ta volonté.
- 8 Ayant dit auparavant, Tu n'as point voulu de sacrifice, ni d'offrande, ni d'holocaustes, ni d'oblation pour le péché, et tu n'y as point pris plaisir: (lesquelles choses sont offertes selon la Loi:) alors il a dit, Me voici, je viens afin de faire, ô Dieu! ta volonté.
- 9 Il ôte le premier, afin qu'il établisse le second.
- 10 Par laquelle volonté nous sommes sanctifiez, à *savoir* par l'oblation une seule fois faite du corps de Jésus Christ.
- 11 Tout Sacrificateur donc assiste chaque jour, administrant et offrant souventefois les mêmes sacrifices, lesquels ne peuvent jamais ôter les péchés:
- 12 Mais celui-ci ayant offert un seul sacrifice pour le péchés, est assis pour toujours à la dextre de Dieu:
- 13 Attendant ce qui reste, à *savoir* jusques à ce que ses ennemis soient mis pour le marchepied de ses pieds.
- 14 Car par une seule oblation il a consacré pour toujours ceux qui sont sanctifiés.

- 15 Et aussi le Saint Esprit nous le témoigne: car après avoir dit en premier lieu,
- 16 C'est ici l'alliance que je traiterai avec eux après ces jour-là, dit le Seigneur, Je mettrai mes lois en leur coeur, et les écrirai en leurs entendements:
- 17 Et n'aurai plus souvenance de leurs péchés, ni de leurs iniquités.
- 18 Or là où il y a rémission de ces choses, il n'y a plus d'oblation pour le péché.
- 19 Vu donc, frères, que nous avons la liberté d'entrer aux lieux saints, par le sang de Jésus,
- 20 Par le chemin lequel il nous a dédié nouveau et vivant, par le voile, c'est à dire par sa propre chair:
- 21 Et *que nous avons* un grand Sacrificateur commis sur la maison de Dieu:
- 22 Allons avec un vrai coeur en pleine certitude de foi, ayant les coeurs purifiés de mauvaise conscience, et le corps lavé d'eau nette.
- 23 Retenons la profession de notre espérance sans varier: car celui qui l'a promis, est fidèle.
- 24 Et prenons garde l'un à l'autre, afin de nous inciter à la charité et aux bonnes oeuvres.
- 25 Ne délaissant point notre mutuelle assemblée, comme quelques-uns ont de coutume: mais nous admonestant *l'un l'autre*: et cela d'autant plus que vous voyez approcher le jour.
- 26 Car si nous péchons volontairement après avoir la connaissance de la vérité, il ne reste plus de sacrifice pour les péchés:
- 27 Mais une attente terrible de jugement, et la ferveur d'un feu qui doit dévorer les adversaires.
- 28 Si quelqu'un avait méprisé la Loi de Moïse, il mourait sans aucune miséricorde, fur le témoignage de deux ou de trois.
- 29 Combien pires tourments pensez-vous que méritera celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu, et qui aura tenu pour une chose profane le sang de l'Alliance, par lequel il avait été sanctifié: et qui aura outragé l'esprit de grâce?
- 30 Car nous connaissons celui qui a dit, A moi est la vengeance, et je le rendrai, dit le Seigneur. Et derechef, Le Seigneur

- jugera son peuple.
- 31 C'est une chose terrible de tomber émir
mains du Dieu vivant.
- 32 Ramentevez-vous les jours précédents,
esquels après avoir été illuminés, vous
avez soutenu un grand combat de
souffrances:
- 33 Quand d'une part vous avez été
échafaudés devant tous, par opprobres et
tribulations: et quand d'autre part vous
avez été faits compagnons de ceux qui
étaient ainsi harassés.
- 34 Car vous avez aussi été participants de
l'affliction de mes liens, et avez reçu en
joie le ravissement de vos biens:
connaissant en vous-mêmes que vous
avez une meilleure substance émir cieux,
et qui est permanente.
- 35 Ne rejetez donc point au loin votre
confiance, laquelle a une grande
rémunération.
- 36 Car vous avez besoin de patience, afin
qu'ayant fait la volonté de Dieu, vous en
remportiez la promesse.
- 37 Car encore tant soit peu de temps, et
celui qui doit venir, viendra, et ne
tardera point.
- 38 Or le juste vivra de foi: mais si quelqu'un
se soustrait, mon âme ne prend point de
plaisir en lui.
- 39 Mais nous ne sommes point pour nous
soustraire à perdition, mais pour suivre la
foi pour la conservation de l'âme.

Hébreux 11

OR la foi est une subsistance des
choses qu'on espère, et une
démonstration des choses qu'on ne voit
point.

- 2 car par elle les anciens ont obtenu
témoignage.
- 3 Par la foi nous entendons que les siècles
ont été ordonnés par la Parole de Dieu,
de sorte que les choses qui se voient,
n'ont point été faites de choses
apparussent.
- 4 Par la foi Abel a offert un plus excellent
sacrifice à Dieu que Caïn par laquelle il a
obtenu témoignage d'être juste, d'autant

- que Dieu rendait témoignage de ses dons:
et lui étant mort, parle encore par elle.
- 5 Par la foi Enoch a été transporté, pour ne
point voir la mort: et ne fut point trouvé,
parce que Dieu l'avait transporté: car
devant qu'il fût transporté, il a obtenu
témoignage d'avoir été agréable à Dieu.
- 6 Or il est impossible de lui être agréable
sans la foi: car il faut que celui qui vient
à Dieu, croie que Dieu est, et qu'il est le
rémunérateur de ceux qui le requièrent.
- 7 Par la foi Noé ayant été divinement
averti des choses qui ne se voyaient point
encore, craignit, et bâtit l'Arche pour la
conservation de sa famille: par laquelle
Arche il condamna le monde, et fut fait
héritier de la justice qui est selon la foi.
- 8 Par la foi Abraham étant appelé, obéit,
pour venir au lieu qu'il devait recevoir en
héritage, et partit, ne sachant où il allait.
- 9 Par la foi il demeura comme étranger en
la terre promise, comme si elle ne lui eût
point appartenu, habitant en des tentes
avec Isaac et Jacob, héritiers avec lui de
la même promesse.
- 10 Car il attendait la cité qui a des
fondements, et de laquelle Dieu est
l'architecte et le bâtisseur.
- 11 Par la foi aussi Sara reçut vertu à
concevoir semence, et enfanta hors d'âge,
parce qu'elle estima que celui qui *le lui*
avait promis, était fidèle.
- 12 Partant aussi d'un seul (voire mêmes
amorti,) sont nés *des gens* en multitude
comme les étoiles du ciel, et comme le
sablou qui est au rivage de la mer, lequel
ne se peut nombrer.
- 13 En la foi tous ceux-ci sont morts, n'ayant
point reçu les promesses, mais les ayant
vues de loin, crues, et saluées: ayant fait
profession d'être étrangers et pèlerins sur
la terre.
- 14 Car ceux qui tiennent ces discours
montrent qu'ils cherchent *leur pays*.
- 15 Et certes s'ils se fussent ramentus celui
dont ils étaient sortis, ils avaient du
temps pour y retourner.
- 16 Mais maintenant ils en désirent un
meilleur, c'est à dire, le céleste. C'est
pourquoi Dieu même ne prend point à
honte d'être appelé leur Dieu, car il leur
avait préparé une cité.

17 Par la foi Abraham offrit Isaac quand il fut éprouvé, voire celui qui avait reçu les promesses, offrit son *fi*ls unique.

18 (Au regard duquel il avait été dit, En Isaac te sera appelée semence.)

19 Ayant estimé que Dieu le pouvait mêmes ressusciter des morts: dont aussi il le recouvra par quelque ressemblance.

20 Par la foi Isaac donna la bénédiction touchant les choses à venir, à Jacob, et à Esaü.

21 Par la foi Jacob en mourant bénit chacun des fils de Joseph: et adora sur le bout de son bâton.

22 Par la foi Joseph en mourant fit mention de la sortie des enfants d'Israël, et donna charge touchant ses os.

23 Par la foi Moïse étant né, fut caché trois mois par ses père et mère, parce qu'ils le voyaient beau petit enfant, ne craignirent point l'édit du Roi.

24 Par la foi Moïse étant déjà grand, refusa d'être nommé fils de la fille de Pharaon.

25 Choissant plutôt d'être affligé avec le peuple de Dieu, que de jouir pour un peu de temps des délices du péché.

26 Ayant estimé que l'opprobre de Christ était de plus grandes richesses, que les trésors d'Egypte: car il regardait à la rémunération.

27 Par la foi il quitta l'Egypte, n'ayant point craint la fureur du Roi: car il tint ferme, comme voyant celui qui est invisible.

28 Par la foi il célébra la Pâque et l'effusion du sang, afin que celui qui détruisait les premiers nés, ne les touchât point.

29 Par la foi ils traversèrent la mer rouge, comme par le sec: ce que les Egyptiens voulant expérimenter, ils furent engloutis.

30 Par la foi les murs de Jérico tombèrent, après qu'ils eurent été ciruis par sept jours.

31 Par la foi Rahab la paillarde ne périt point avec les incrédules, ayant recueilli les épies en paix.

32 Et que dirai-je plus? car le temps me défendra, si je veux raconter de Gédéon, et de Barac, et de Samson, et de Jéphté, et de David, et de Samuel, et des Prophètes:

33 Lesquels par la foi ont combattu les

royaumes, ont exercé justice, ont obtenu les promesses, ont fermé les gueules des lions:

34 Ont éteint la force du feu, sont échappés des tranchants des épées, de malades sont devenus vigoureux, se sont montrez forts en bataille, ont tourné en fuite les armées des étrangers.

35 Les femmes ont par résurrection reçu leurs morts: mais d'autres ont été étendus au tourment, ne tenant conte d'être délivrés, afin d'obtenir une meilleure résurrection.

36 Et les autres ont été éprouvés par des moqueries et par des battures: davantage aussi par liens et par prison.

37 Ils ont été lapidés, ils ont été sciés, ils ont été tentés, ils ont été mis à mort par occision d'épée, ils ont cheminé çà et là vêtus de peaux de brebis et de chèvres, destitués, affligés, tourmentés:

38 Desquels le monde n'était pas digne: errants émir déserts, émir montagnes, émir cavernes, et émir trous de la terre.

39 Et tous ceux-là ayant obtenu témoignage par la foi, n'ont point reçu la promesse:

40 Dieu ayant pourvu quelque chose de meilleur pour nous, afin qu'ils ne vinsent point à la perfection sans nous.

Hébreux 12

NOUS donc aussi, vu que nous sommes environnés d'une si grosse nuée de témoins, rejetant tout fardeau, et le péché qui nous enveloppe si aisément, poursuivons constamment la course qui nous est proposée:

2 Regardant à Jésus le chef et le consommateur de la foi: lequel, pour la joie qui lui était proposée, a souffert la croix, ayant méprisé la honte, et s'est assis à la dextre du trône de Dieu.

3 C'est pourquoi considérez diligemment celui qui a souffert une telle contraction des pécheurs contre soi: afin que vous ne deveniez point lâches en défailant en vos courages.

4 Vous n'avez point encore résisté jusques au sang, en combattant contre le péché:

5 Et vous avez oublié l'exhortation laquelle parle à vous comme aux enfants, disant, Mon enfant, ne néglige point le châtiment du Seigneur, et ne perds point courage quand tu es repris de lui.

6 Car le Seigneur châtie celui qu'il aime, et fouette tout enfant qu'il avoue.

7 Si vous endurez le châtiment, Dieu se présente à vous comme à ses enfants: car qui est l'enfant que le père ne châtie point?

8 Mais si vous êtes sans châtiment, dont tous sont participants, vous êtes donc enfants supposez, et non point légitimes.

9 Et puis que nous avons bien eu pour châtieurs les pères de notre chair, et les avons eus en révérence: ne serons nous point donc beaucoup plus sujets au Père des esprits, et vivrons?

10 Car quant à ceux-là, ils nous châtiaient pour un peu de temps, comme bon leur semblait: mais celui-ci nous châtie pour notre profit, afin que nous soyons participants de sa sainteté.

11 Or tout châtiment sur l'heure ne semble point être de joie, mais de tristesse: mais puis après il rend un fruit paisible de justice à ceux qui sont exercez par icelui.

12 Relevez donc vos mains qui sont lâches, et vos genoux qui sont déjoins.

13 Et faites les sentiers droits à vos pieds, afin que ce qui cloche ne se dévoie point, mais que plutôt il soit remis en son entier.

14 Pourchassez la paix avec tous, et la sanctification sans laquelle nul ne verra le Seigneur.

15 Prenant garde que nul ne soit défaillant de la grâce de Dieu: que quelque racine d'amertume bourgeonnant en haut ne vous détourne, et que plusieurs ne soient souillés par elle.

16 Que nul ne soit paillard ou profane comme Esaü, qui pour une viande vendit son droit d'aïnesse.

17 Car vous savez que mêmes puis après désirant d'hériter la bénédiction, il fut rejeté: car il ne trouva point lieu de repentance, encore qu'il l'eût demandée avec larmes.

18 Car vous n'êtes point venus à une montagne qui se puisse toucher à la

main, ni au feu brûlant, ni au tourbillon, ni à l'obscurité, ni à la tempête,

19 Ni au retentissement de la trompette, ni à la voix des paroles: laquelle ceux qui l'oyaient requièrent que la parole ne leur fût plus adressée.

20 Car ils ne pouvaient porter ce qui était enjoint, à savoir, Si mêmes une bête touche la montagne, elle sera lapidée, ou percée d'un dard.

21 Et Moïse (tant était terrible ce qui apparaissait) dit, Je suis épouvanté, et en tremble tout.

22 Mais vous êtes venus à la montagne de Sion, et la cité du Dieu vivant, à la Jérusalem céleste, et aux milliers d'AnGES,

23 Et à l'assemblée et Eglise des premier-nés qui sont écrits émir cieux, et à Dieu qui est le Juge de tous, et aux esprits des justes sanctifiés:

24 Et à Jésus le Médiateur de la nouvelle alliance, et au sang de l'aspersion, prononçant de meilleures choses que celui d'Abel.

25 Voyez que vous ne méprisiez point celui qui parle: car si ceux-là qui méprisaient celui qui parlait sur la terre, ne sont point échappés, nous serons punis beaucoup plus, si nous nous détournons de celui qui parle des cieux?

26 Duquel la voix émut alors la terre: mais maintenant il a dénoncé, disant, Encore une fois, j'émouvrai non seulement la terre, mais aussi le ciel.

27 Or ce mot, Encore une fois, signifie l'abolition des choses muables, comme de celles qui ont été faites de main, afin que celles qui sont immuables, demeurent.

28 C'est pourquoi appréhendant le royaume qui ne peut être ébranlé, retenons la grâce par laquelle nous servions à Dieu, tellement que nous lui soyons agréables avec révérence et crainte.

29 Car aussi notre Dieu est un feu consumant.

Hébreux 13

QUE l'amour fraternelle demeure.

2 N'oubliez point l'hospitalité: car par elle

| | | | |
|----|---|----|--|
| | quelques-uns ont logé des Anges, n'en sachant rien. | | qui est à venir. |
| 3 | Ayez souvenance des prisonniers, comme si vous étiez emprisonnés avec eux: et de ceux qui sont tourmentés, comme vous-mêmes aussi étant du même corps. | 15 | Offrons donc par lui sacrifice de louange à toujours à Dieu, c'est à dire, le fruit des lèvres, confessant son Nom. |
| 4 | Le mariage est honorable entre tous, et la couche sans macule. Mais Dieu jugera les paillards et les adultères. | 16 | Or ne mettez point en oubli la bénéficence et la communication: car Dieu prend plaisir à de tels sacrifices. |
| 5 | Que vos moeurs soient sans avarice, étant contents de ce que vous avez présentement: car lui-même a dit, Je ne te délaisserai point, et je ne t'abandonnerai point. | 17 | Obéissez à vos conducteurs, et vous y soumettez: car ils veillent pour vos âmes, comme ceux qui en doivent rendre conte: afin que ce qu'ils en sont, ils le fassent joyeusement, et non point à regret: car cela ne vous viendrait point à profit. |
| 6 | Tellement que nous pouvons dire en assurance, Le Seigneur m'est en aide; dont je ne craindrai point ce que l'homme me pourrait faire. | 18 | Priez pour nous: car nous nous assurons que nous avons une bonne conscience, désirant de converser honnêtement entre tous. |
| 7 | Ayez souvenance de vos conducteurs, qui vous ont porté la Parole de Dieu: desquels ensuivez la foi, considérant quelle a été l'issue de leur conversation. | 19 | Et je vous prie de le faire d'autant plus grandement, afin que je vous sois tant plutôt rendu. |
| 8 | Jésus Christ a été le même hier et aujourd'hui, et l'est aussi éternellement. | 20 | Or le Dieu de paix, qui a ramené des morts le grand Pasteur des brebis, par le sang de l'Alliance éternelle, à savoir notre Seigneur Jésus Christ, |
| 9 | Ne soyez point emportés çà et là par des doctrines diverses et étranges: car il est bon que le coeur soit affermi par grâce, non point par viandes, lesquelles n'ont de rien profité à ceux qui s'y sont occupés. | 21 | Vous rende accomplis en toute bonne oeuvre, pour faire sa volonté, faisant en vous ce qui est agréable d'avant lui, par Jésus Christ, auquel soit gloire aux siècles des siècles. Amen. |
| 10 | Nous avons un Autel duquel ceux qui servent au Tabernacle, n'ont point la puissance de manger. | 22 | Aussi, frères, je vous prie de supporter la parole d'admonition: car je vous ai écrit en peu de paroles. |
| 11 | Car les corps des bêtes desquelles le sang est apporté pour le péché par le souverain Sacrificateur dans le Sanctuaire sont brûlés hors du camp. | 23 | Vous savez que le frère Timothée est délivré, avec lequel je vous verrai, s'il vient bientôt. |
| 12 | Partant aussi Jésus, afin qu'il sanctifiât le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. | 24 | Saluez tous vos conducteurs, et tous les Saints. Ceux qui sont d'Italie vous saluent. |
| 13 | Sortons donc vers lui hors du camp, portants son opprobre: | 25 | Grâce soit avec vous tous: Amen. |
| 14 | Car nous n'avons point ici de cité permanente: mais nous recherchons celle | | <i>Ecrité d'Italie aux Hébreux par Timothée.</i> |

Fin de l'Épître de Saint Paul aux Hébreux.

AUTRES EPÎTRES

- Jacques, 1 & 2 Pierre, 1, 2 & 3 Jean, Jude -

ÉPÎTRE DE SAINT JAQUES

Jacques 1

JAQUES serviteur de Dieu, et du Seigneur Jésus Christ, aux douze lignées qui sont éparses, Salut.

2 Mes frères, tenez pour une parfaite joie, quand vous cherrez en diverses tentations:

3 Sachant que l'épreuve de votre foi engendre la patience.

4 Or *il faut* que la patience ait une oeuvre parfaite, afin que vous soyez parfaits et entiers: de sorte que rien ne vous défaille.

5 Que si quelqu'un d'entre vous a faute de sapience, qu'il la demande à Dieu, qui la donne à tous bénignement, et ne la reproche point, et elle lui sera donnée.

6 Mais qu'il la demande en foi ne doutant nullement: car celui qui doute est semblable au flot de la mer, agité du vent et démené.

7 Or que cet homme-là ne s'attende point de recevoir chose aucune du Seigneur.

8 L'homme double de coeur est inconstant en toutes ses voies.

9 Or que le frère qui est de basse condition se glorifie en sa hauteesse.

10 Que le riche au contraire *se glorifie* en sa basse condition: car il passera comme la fleur de l'herbe;

11 Car *comme* le soleil ardent n'est pas plutôt levé, que l'herbe est brûlée et sa fleur est chute, et sa belle apparence est périe; tout ainsi aussi se flétrira le riche avec ses entreprises.

12 Bienheureux est l'homme qui endure tentation: car quand il aura été rendu éprouvé, il recevra la couronne de vie, que Dieu a promise à ceux qui l'aiment.

13 Quand quelqu'un est tenté, qu'il ne dit point, Je suis tenté de Dieu: car Dieu ne peut être tenté de maux, et aussi ne tente-t'il personne.

14 Mais chacun est tenté, quand il est attiré

et amorcé par sa propre convoitise.

15 Puis après quand la convoitise à conçu, elle enfante le péché, et le péché étant amené à sa fin, engendre la mort.

16 Mes frères bien-aimés, ne vous abusez point.

17 Toute bonne donation, et tout don parfait est d'en haut, descendant du Père des lumières, par devers lequel il n'y a point de variation, ni d'ombrage de changement.

18 Il nous a de son propre vouloir engendrez par la parole de vérité, afin que nous fussions comme les prémices de ses créatures.

19 Partant, mes frères bien-aimés, que tout homme soit prompt à ouïr, tardif à parler, et tardif à colère.

20 Car la colère de l'homme n'accomplit point la justice de Dieu.

21 C'est pourquoi rejetant toute ordure et superfluité de malice, recevez en douceur la parole plantée en vous, laquelle peut sauver vos âmes:

22 Et mettez en effet la parole, et ne l'écoutez point seulement, en vous décevant vous-mêmes par de vains discours.

23 Car si quelqu'un écoute la parole, et ne la met point en effet, il est semblable à l'homme qui considère en un miroir sa face naturelle.

24 Car s'étant considéré soi-même, et s'en étant allé, il a aussitôt oublié quel il était.

25 Mais celui qui aura regardé au dedans de la Loi parfaite, qui est de liberté, et aura persévéré, n'étant point écouteur oublieux, mais mettant en effet l'oeuvre, celui-là sera bienheureux en ce qu'il aura fait.

26 Si quelqu'un pense être religieux entre vous, ne tenant point en bride sa langue, mais séduisant son coeur, la religion d'un tel personnage est vaine.

27 La religion pure et sans macule envers

notre Dieu et Père, c'est de visiter les orphelins et les veuves en leurs tribulations, et se conserver sans être entaché de ce monde.

Jacques 2

MES frères, n'ayez point la foi de notre Seigneur Jésus Christ glorieux, en ayant égard à l'apparence des personnes.

- 2 Car s'il entre en votre assemblée un homme qui porte un anneau d'or, vêtu de quelque précieux vêtement, et qu'il y entre aussi quelque pauvre, vêtu de quelque méchant habit:
- 3 Et que vous ayez égard à celui qui porte le précieux vêtement, et lui disiez, Toi, assieds-toi ici honorablement, et que vous disiez au pauvre, Toi, tien toi là debout, ou assieds-toi sous mon marche-pied:
- 4 N'avez-vous pas fait différence en vous-mêmes, et n'êtes-vous pas devenus juges de mauvaises pensées?
- 5 Ecoutez, mes frères bien-aimés, Dieu n'a-t'il point choisi les pauvres de ce monde, pour être riches en la foi, et héritiers du Royaume qu'il a promis à ceux qui l'aiment?
- 6 Mais vous avez déshonoré le pauvre. Or les riches ne vous maîtrisent-ils pas, et ne vous tirent-ils pas aux plaidoyers?
- 7 Eux-mêmes ne blasphèment-ils pas le bon Nom qui a été invoqué sur vous?
- 8 Toutefois si vous accomplissez la Loi royale selon l'Écriture, à savoir, Tu aimeras ton prochain comme toi-même, vous faites bien.
- 9 Mais si vous avez égard à l'apparence des personnes, vous commettez un péché et êtes redarguez par la Loi comme transgresseurs.
- 10 Car quiconque aura gardé toute la Loi, s'il vient à faillir en un seul *point*, il est coupable de tous.
- 11 Car celui qui a dit, Tu ne commettras point adultère, a dit aussi, Tu ne tueras point. Si donc tu ne commets point adultère, mais tu tues, tu es transgresseur

de la Loi.

- 12 Parlez et faites comme ceux qui doivent être jugés par la Loi de liberté.
- 13 Car condamnation sans miséricorde sera sur celui qui n'aura point usé de miséricorde: et la miséricorde se glorifie contre la condamnation.
- 14 Mes frères, que profitera-t'il si quelqu'un dit qu'il a la foi, et qu'il n'ait point les oeuvres: la foi le pourra-t'elle sauver?
- 15 Et si le frère ou la soeur sont nus, et ont faute du vivre quotidien:
- 16 Et que quelqu'un d'entre vous leur dit, Allez en paix, chauffez vous, et vous rassasiez, et vous ne leur donnez point les choses nécessaires pour le corps, que leur profitera-t'il?
- 17 Pareillement aussi la foi, si elle n'a point les oeuvres, elle est morte en elle même.
- 18 Même quelqu'un dira, Tu as la foi, et moi j'ai les oeuvres: montre moi *donc* ta foi sans les oeuvres, et je te montrerai ma foi par mes oeuvres.
- 19 Tu crois qu'il y a un seul Dieu, tu fais bien: les diables le croient aussi, et en tremblent.
- 20 Mais, ô homme vain! veux-tu savoir comme la foi qui est sans les oeuvres est morte?
- 21 Abraham notre père n'a-t'il point été justifié par les oeuvres, quand il offrit son fils Isaac sur l'autel?
- 22 Ne vois-tu pas que la foi opérait avec ses oeuvres, et que par les oeuvres la foi a été rendue accomplie?
- 23 Et que l'Écriture a été accomplie, disant, Abraham a cru à Dieu, et lui a été alloué à justice, et il a été appelé ami de Dieu.
- 24 Ne voyez vous pas donc que l'homme est justifié par les oeuvres, et non seulement par la foi?
- 25 Semblablement aussi Rahab la paillarda, n'a-t'elle point été justifiée par les oeuvres, quand elle eut recueilli les messagers, et les eut mis dehors par un autre chemin?
- 26 Car ainsi que le corps sans l'esprit est mort, aussi la foi qui est sans les oeuvres est morte.

Jacques 3

- M**ES frères, ne soyez point plusieurs maîtres: sachant que nous en recevrons une plus grande condamnation.
- 2 Car nous choppons tous en plusieurs choses: Si quelqu'un ne choppe point en parole, il est homme parfait et peut mêmes tenir en bride tout le corps.
- 3 Voila, nous mettons aux chevaux des mors en leurs bouches, afin qu'ils nous obéissent, et menons çà et là tout le corps.
- 4 Voila aussi les navires, encore qu'ils soient si grands, et qu'ils soient agités de rudes vents, si est-ce qu'ils sont menés par tout çà et là avec un petit gouvernail, selon que porte la volonté de celui qui gouverne.
- 5 Ainsi la langue est un petit membre, et elle se vante de grandes choses: voila un petit feu, combien allume-t'il de grand bois?
- 6 La langue aussi est un feu, voire un monde d'iniquité: ainsi la langue est posée entre nos membres, laquelle souille tout le corps, et enflamme tout le monde qui a été créé, et est enflammée de la géhenne.
- 7 Car toute nature de bêtes, et d'oiseaux, et de reptiles, et de poissons de mer, se dompte, et a été domptée par la nature humaine.
- 8 Mais nul homme ne peut dompter la langue, entant que c'est un mal qui ne se peut réprimer, et elle est pleine de venin mortel.
- 9 Par elle nous bénissons *notre* Dieu et Père: et par elle nous maudissons les hommes faits à la semblance de Dieu.
- 10 D'une même bouche procède la bénédiction et la malédiction. Mes frères, il ne faut point que ces choses aillent ainsi.
- 11 Une fontaine jette-t'elle d'un même trou le doux et l'amer?
- 12 Mes frères, un figuier peut-il produire des olives, ou une vigne des figues? Ainsi nulle fontaine ne peut jeter de l'eau salée et de l'eau douce.

- 13 Qui est-ce qui est sage et entendu parmi vous? qu'il montre par une bonne conversation ses oeuvres en douceur de sapience.
- 14 Mais si vous avez de l'envie amère, et de l'irritation en vos coeurs, ne vous glorifiez point, et ne mentez point contre la vérité.
- 15 Car ce n'est point là la sapience qui descend d'en-haut: mais elle est terrienne, sensuelle, et diabolique.
- 16 Car où il y a de l'envie et de l'irritation, là est le trouble et toute oeuvre méchante.
- 17 Mais la sapience qui est d'en-haut, premièrement est pure, puis paisible, modérée, traitable, pleine de miséricorde, et de bons fruits, sans faire beaucoup de difficultés, et sans hypocrisie.
- 18 Or le fruit de justice se sème en paix pour ceux qui s'adonnent à la paix.

Jacques 4

- D'**OÙ viennent les combats et les querelles entre vous? N'est-ce point d'ici, à savoir de vos voluptés, lesquelles guerroient en vos membres?
- 2 Vous convoitez et ne l'avez point: vous êtes envieux et jaloux, et ne pouvez obtenir: vous querellez et combattez, et n'avez point *ce que vous désirez*, parce que vous ne le demandez point.
- 3 Vous demandez et ne recevez point: parce que vous demandez mal, afin que vous le dépensiez en vos voluptés.
- 4 Adultères et adultresses, ne savez-vous pas que l'amitié du monde est inimitié contre Dieu? qui voudra donc être ami du monde, il se rend ennemi de Dieu.
- 5 Pensez-vous que l'Ecriture dit en vain, L'Esprit qui a habité en nous, convoite à envie?
- 6 Mais il donne une plus grande grâce. C'est pourquoi il dit, Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles.
- 7 Assujettissez-vous donc à Dieu: résistez au diable, et il s'enfuira de vous.
- 8 Approchez-vous de Dieu, et il s'approchera de vous: pécheurs, nettoyez vos mains: et vous, doubles de coeur,

- purifiez vos coeurs.
- 9 Sentez vos misères, et lamentez, et pleurez: que votre ris soit converti en pleur, et votre joie en tristesse.
- 10 Humiliez-vous en la présence du Seigneur, et il vous élèvera.
- 11 Frères, ne détractez point les uns des autres: celui qui détracte de son frère, et qui juge son frère, il détracte de la Loi, et juge la Loi: or si tu juge la Loi, tu n'es point faiseur de la Loi, mais juge.
- 12 Il y a un seul Législateur, qui peut sauver et détruire: toi qui es-tu, qui juges autrui?
- 13 Or çà maintenant, vous qui dites, allons aujourd'hui et demain en une telle ville, et demeurons là un an, et y trafiquons et gagnons.
- 14 (Qui toutefois ne savez pas ce qui adviendra le lendemain: Car qu'est-ce de votre vie? ce n'est certes qu'une vapeur qui apparaît pour un peu, puis s'évanouit.)
- 15 Au lieu que vous deviez dire, Si le Seigneur le veut, a si nous vivons, nous ferons ceci ou cela.
- 16 Mais maintenant vous vous vantez en vos fiertés: toute telle vanterie est mauvaise.
- 17 Il y a donc péché à celui qui sais faire le bien et ne le fait point.

Jacques 5

- R** sus maintenant, vous riches, pleurez, hurlants pour vos misères, lesquelles s'en vont tomber sur vous.
- 2 Vos richesses sont pourries: vos vêtements sont devenus tout rongés de teignes:
- 3 Votre or et votre argent est enrouillé, et leur rouille vous sera en témoignage, et mangera votre chair comme le feu. Vous avez amassé un trésor pour les derniers jours.
- 4 Voici le salaire des ouvriers qui ont moissonné vos champs (duquel ils ont été frustrés par vous) crie: et les cris de ceux qui ont moissonné est entré aux oreilles du Seigneur des armées.
- 5 Vous avez vécu en délices sur la terre, et

- vous vous êtes débordés et avez rassasié vos coeurs comme au jour des sacrifices.
- 6 Vous avez condamné, et avez mis à mort le juste, lequel ne vous résiste point.
- 7 Or donc, frères, attendez patiemment jusques à la venue du Seigneur: voici, le laboureur attend le fruit précieux de la terre, usant de patience, jusques à ce qu'il reçoive la pluie de la première et de la dernière saison.
- 8 Vous donc aussi attendez patiemment, et affermissez vos coeurs: car la venue du Seigneur est prochaine.
- 9 Frères, ne vous plaignez point les uns des autres, afin que vous ne soyez point condamnés: voici, le juge se tient à la porte.
- 10 Mes frères, prenez pour un exemple d'affliction et de patience, les Prophètes qui ont parlé au Nom du Seigneur.
- 11 Voici, nous tenons pour bienheureux ceux qui ont enduré: vous avez entendu la patience de Job: et avez vu la fin du Seigneur: car le Seigneur est plein de compassion et pitoyable.
- 12 Or sur toutes choses, mes frères, ne jurez point par le ciel, ni par la terre, ni par quelque autre serment: mais votre Oui soit Oui, et votre Non, Non: afin que vous ne tombiez point en condamnation.
- 13 Y a-t'il quelqu'un qui souffre entre vous? qu'il prie. Y a-t'il quelqu'un d'entre vous qui soit en repos d'esprit? qu'il psalmodie.
- 14 Y a-t-il quelqu'un d'entre vous malade? qu'il appelle les Anciens de l'Eglise, et qu'ils prient pour lui, et qu'ils l'oignent d'huile au Nom du Seigneur.
- 15 Et la prière de foi sauvera le malade, et le Seigneur le relèvera: et s'il a commis des péchés, ils lui seront pardonnés.
- 16 Confessez vos fautes l'un envers l'autre, et priez l'un pour l'autre, afin que vous en soyez guéris: car la prière du juste faite avec véhémence est de grande efficace.
- 17 Elie était un homme sujet à de semblables affections que nous, et néanmoins il requit en priant qu'il ne plut point, et il ne plut point sur la terre par trois ans et six mois.
- 18 Et derechef il requit en priant, et le ciel donna d la pluie, et la terre produisit son fruit.

| | | |
|----|---|---|
| 19 | Frères, si quelqu'un d'entre vous se fourvoie de la vérité, et que quelqu'un le redresse, | un pécheur, de ce qu'il s'était fourvoyé, sauvera une âme de mort, et couvrira une multitude de péchés. |
| 20 | Il doit savoir que celui qui aura redressé | |

Fin de l'Épître de l'Apôtre Saint Jaques.

PREMIÈRE ÉPÎTRE
DE SAINT PIERRE
APÔTRE

1 Pierre 1

- P**IERRE Apôtre de Jésus Christ, aux étrangers qui êtes éparés en Ponte, en Galatie, en Cappadoce, en Asie, et en Bithynie.
- 2 Elus selon la providence de Dieu le Père, en sanctification d'Esprit, à l'obéissance, et à l'aspersion du sang de Jésus Christ: Grâce et paix vous soit multipliée.
- 3 Bénit soit Dieu *qui est* le Père de notre Seigneur Jésus Christ, qui par sa grande miséricorde nous a régénérés en espérance vive, par la résurrection de Jésus Christ d'entre les morts:
- 4 Pour obtenir l'héritage incorruptible, qui ne se peut souiller ni flétrir, conservé dans les cieux pour nous:
- 5 Qui sommes gardés en la vertu de Dieu par la foi, pour avoir le salut prêt d'être révélé au dernier temps.
- 6 En quoi vous vous éjouissez, étant maintenant un peu de temps contristés en diverses tentations, s'il est convenable:
- 7 Afin que l'épreuve de votre foi, *qui est* beaucoup plus précieuse que l'or, (qui périt, et toutefois est éprouvé par le feu,) vous tourne à louange, et à honneur, et à gloire, quand Jésus Christ sera révélé:
- 8 Lequel, quoi que vous ne l'ayez point vu, vous aimez: auquel, quoi que maintenant vous ne le voyiez point, vous croyez, et vous éjouissez d'une joie inénarrable et glorieuse:
- 9 Remportant la fin de votre foi, a *savoir* le salut des âmes.
- 10 Duquel salut les Prophètes (qui ont prophétisé de la grâce qui était réservée pour vous) se sont enquis, et l'on diligemment recherché;
- 11 Recherchant diligemment quand et en

quel temps l'Esprit de Christ, qui *était* en eux, rendant témoignage auparavant, *déclarait* les souffrances qui devaient avenir à Christ, et les gloires qui s'en devaient suivre.

- 12 Auxquels il a été révélé que ce n'était point pour eux-mêmes, mais pour nous qu'ils administraient ces choses, lesquelles maintenant vous ont été annoncées par ceux qui vous ont prêché l'Évangile par le Saint Esprit envoyé du ciel: esquelles choses les Anges désirent de regarder jusques au fond.
- 13 Vous donc, en ayant les reins de votre entendement ceints avec sobriété, espérez parfaitement en la grâce qui vous est présentée, jusques à ce que Jésus Christ soit révélé.
- 14 Comme enfants obéissant, ne vous conformez point à vos convoitises de par ci-devant en votre ignorance.
- 15 Mais comme celui qui vous a appelé est Saint, vous aussi pareillement soyez saints en toute *votre* conversation:
- 16 D'autant qu'il est écrit, Soyez saints, car je suis Saint.
- 17 Et si vous invoquez pour Père celui qui sans avoir égard à l'apparence des personnes, juge selon l'oeuvre de chacun, conversez en crainte durant le temps de votre séjour temporel.
- 18 Sachant que vous avez été rachetés de votre vaine conversation, qui vous avait été enseignée par vos pères, non point par des choses corruptibles, comme par argent, ou par or:
- 19 Mais par le précieux sang de Christ comme de l'agneau sans macule et sans tache;
- 20 Déjà ordonné devant la fondation du monde, mais manifesté es derniers temps pour vous,
- 21 Qui par lui croyez en Dieu qui l'a

- ressuscité des morts, et lui a donné gloire, afin que votre foi et votre espérance fût en Dieu.
- 22 Ayant donc purifié vos âmes, en obéissance à la vérité par l'Esprit, pour vous adonner à la charité fraternelle, sans feintise, aimez-vous l'un l'autre affectueusement d'un coeur pur:
- 23 Etant régénérés, non point par une semence corruptible, mais incorruptible, à savoir par la Parole de Dieu vivante et qui demeure à toujours.
- 24 Parce que toute chair est comme l'herbe, et toute la gloire de l'homme comme la fleur de l'herbe: l'herbe est séchée, et sa fleur est chue:
- 25 Mais la Parole du Seigneur demeure éternellement: et cette Parole est celle qui vous a été évangélisée.

1 Pierre 2

- A**YANT donc dépouillé toute malice et toute fraude, et feintises, et envies, et toutes détractations,
- 2 Désirez affectueusement, comme enfants naguère nés, le lait d'intelligence, et qui est sans fraude, afin que vous croissiez par icelui.
- 3 Voire pourvu que vous ayez goûté que le Seigneur est bénin.
- 4 Duquel vous approchant, voire de lui qui est la pierre vive, qui a été rejetée des hommes, mais qui est élue et précieuse envers Dieu:
- 5 Vous aussi comme des pierres vives, êtes édifiez pour être une maison spirituelle, et une sainte Sacrificature, pour offrir des sacrifices spirituels, agréables à Dieu par Jésus Christ.
- 6 C'est pourquoi aussi il est contenu en l'Ecriture, Voici, je mets en Sion la maîtresse pierre du coin, élue et précieuse: et celui qui croira en elle, ne sera point confus.
- 7 Elle est donc honneur à vous qui croyez: mais quant aux rebelles, la pierre que les édifiants ont rejetée, a été faite la maîtresse pierre du coin, et pierre d'achoppement, et pierre de

- trébuchement:
- 8 Lesquels s'heurtent contre la Parole, et sont rebelles: à quoi aussi ils ont été ordonnés.
- 9 mais vous êtes la génération élue, la Sacrificature royale, la nation sainte, le peuple acquis, afin que vous annonciez les vertus de celui qui vous a appelés des ténèbres à sa merveilleuse lumière:
- 10 Vous qui jadis n'étiez point peuple, mais qui maintenant êtes le peuple de Dieu: qui jadis n'aviez point obtenu miséricorde, mais qui maintenant avez obtenu miséricorde.
- 11 Bien-aimés, je vous exhorte, que comme étrangers et voyageurs, vous vous absteniez des convoitises charnelles qui guerroyent contre l'âme:
- 12 Ayants votre conversation honnête envers les Gentils, afin qu'en ce qu'ils détractent de vous comme de malfaiteurs, ils glorifient Dieu au jour de la visitation pour vos bonnes oeuvres qu'ils auront vues.
- 13 Rendez-vous donc sujets à tout ordre humain pour l'amour de Dieu: soit au Roi, comme à celui qui est par dessus les autres:
- 14 Soit aux Gouverneurs, comme à ceux qui sont envoyés de par lui, pour exercer vengeance sur les malfaiteurs, et à la louange de ceux qui font bien.
- 15 Car telle est la volonté de Dieu, qu'en faisant bien, vous fermiez la bouche à l'ignorance des hommes fous:
- 16 Comme libres, et non point comme ayants la liberté pour couverture de malice, mais comme serviteurs de Dieu.
- 17 Portez honneur à tous. aimez la fraternité. craignez Dieu. honorez le Roi.
- 18 Serviteurs, soyez sujets en toute crainte à vos maîtres, non seulement aux bons et équitables, mais aussi aux fâcheux.
- 19 Car cela est agréable, si quelqu'un à cause de la conscience qu'il a envers Dieu, endure de la fâcherie, souffrant injustement.
- 20 Autrement quel honneur vous est-ce si étant souffletés pour avoir mal fait, vous l'endurez? mais si en bien faisant, étant toutefois affligés, vous endurez, voilà où Dieu prend plaisir.

- 21 Car vous êtes aussi appelés à cela: vu aussi que Christ a souffert pour nous, nous laissant un patron, afin que vous ensuiviez ses traces.
- 22 Lequel n'a point commis de péché, ni fraude aucune n'a été trouvée en sa bouche.
- 23 Lequel quand on lui disait des outrages n'en rendait point: et quand on lui faisait du mal, n'usait point de menaces: mais se remettait à celui qui juge justement.
- 24 Lequel même a porté nos péchés en son corps sur le bois: afin qu'étant morts à péché, nous vivions à justice: par la batture duquel même vous avez été guéris.
- 25 Car vous étiez comme des brebis errantes: mais maintenant vous êtes convertis au Pasteur et Evêque de vos âmes.

1 Pierre 3

- S**EMBLABLEMENT que les femmes se rendent sujettes à leurs propres maris, afin mêmes s'il y en a qui n'obéissent point à la parole, ils soient gagnés sans parole par la conversation des femmes;
- 2 Ayants vu votre chaste conversation, qui est avec crainte.
- 3 Desquelles le parement ne soit point celui de dehors, *qui consiste* en entortillement de cheveux, ou en parure d'or, ou en accoutrement d'habits:
- 4 Mais l'homme qui est caché, à *savoir* celui du coeur, *qui consiste* en l'incorruption d'un esprit doux et paisible, qui est de grand prix devant Dieu.
- 5 Car ainsi aussi autrefois se paraient les saintes femmes, qui espéraient en Dieu, étant sujettes à leurs propres maris:
- 6 Comme Sara obéissait à Abraham, l'appelant son Seigneur: de laquelle vous êtes filles en bien faisant, quand même vous ne craignez aucun épouvantement.
- 7 Vous maris semblablement comportés vous discrètement avec elles, comme avec un vaisseau plus fragile, à *savoir* féminin, leur portant du respect, comme

- ceux qui êtes aussi ensemble héritiers de la grâce de vie: afin que vos prières ne soient point interrompues.
- 8 Et finalement soyez tous d'un consentement, et adonnez à une mutuelle compassion, vous entre aimant fraternellement, miséricordieux, gracieux.
- 9 Ne rendant point mal pour mal, ni outrage pour outrage: mais au contraire bénissant: sachant que vous êtes appelez à cela, afin que vous obteniez l'héritage de bénédiction.
- 10 Car que celui qui veut aimer sa vie, et voir ses jours bienheureux, garde sa langue de mal, et ses lèvres qu'elles ne prononcent point de fraude:
- 11 Qu'il se détourne du mal, et qu'il fasse le bien: qu'il cherche la pourchasse.
- 12 Car les yeux du Seigneur *sont* sur les justes, et ses oreilles *sont ouvertes* à leurs prières: mais la face du Seigneur est sur ceux qui font les maux.
- 13 Et qui est-ce qui vous fera du mal, si vous ensuivez le bien?
- 14 Mêmes encore que vous enduriez quelque chose pour justice, vous êtes bienheureux: mais ne craignez point pour la crainte d'eux, et n'en soyez point troublés:
- 15 Mais sanctifiez le Seigneur en vos coeurs, et soyez toujours prêts à répondre avec douceur et révérence, à chacun qui vous demande raison de l'espérance qui est en vous:
- 16 Ayants une bonne conscience, afin que ceux qui blâment votre bonne conversation en Christ, soient confus, en ce qu'ils détractent de vous comme de malfaiteurs.
- 17 Car il vaut mieux que vous souffriez en bienfaisant, si telle est la volonté de Dieu, qu'en malfaisant.
- 18 Car aussi Christ a souffert une fois pour les péchés, lui juste pour les injustes: afin qu'il nous amenât à Dieu, ayant été mortifié en chair, mais vivifié par l'Esprit:
- 19 Par lequel aussi étant allé il a prêché aux esprits en chartre:
- 20 Ayant été jadis désobéissants, quand la patience de Dieu attendait une fois es jours de Noé, lors que l'Arche s'apprêtait, en laquelle un petit nombre, à *savoir* huit

- personnes furent sauvées par l'eau.
- 21 A quoi aussi maintenant répond, à l'opposite, la figure qui nous sauve, à savoir le Baptême: non point celui par lequel les ordures de la chair sont nettoyées, mais l'attestation d'une bonne conscience devant Dieu, par la résurrection de Jésus Christ:
- 22 Qui est à la dextre de Dieu, étant allé au ciel: auquel sont assujettis les Anges, et les Puissances, et les Vertus.

1 Pierre 4

- O**R donc, puisque Christ a souffert pour nous en la chair; vous aussi soyez armés de cette même pensée, c'est que celui qui a souffert en la chair, a désisté de péché:
- 2 Afin que le temps qui reste en la chair, vous ne viviez plus selon les convoitises des hommes, mais selon la volonté de Dieu.
- 3 Car le temps passé nous doit avoir suffit pour avoir accompli la volonté des Gentils, quand nous conversions en insolences, convoitises, ivrogneries, gourmandises, beuveries, et idolâtries abominables.
- 4 En quoi ils se trouvent étranges, en vous blâmant, quand vous ne courez point avec eux en un même abandon de dissolution.
- 5 Ceux qui rendront compte à celui qui est prêt de juger les vivants et les morts.
- 6 Car c'est pour cela aussi qu'il a été évangélisé aux morts, afin qu'ils fussent jugés selon les hommes en la chair, et qu'ils véussent selon Dieu en esprit.
- 7 Or la fin de toutes choses est prochaine. Soyez donc sobres et veillant à prier.
- 8 Et surtout ayez entre vous une véhémence charité: car la charité couvrira une multitude de péchés.
- 9 Soyez hospitaliers les uns envers les autres, sans murmures.
- 10 Que chacun, selon qu'il a reçu le don, l'administre envers les autres, comme bons dispensateurs de la diverse grâce de Dieu.

- II Si quelqu'un parle, *qu'il parle* comme les paroles de Dieu: si quelqu'un administre, *qu'il administre* comme par la puissance que Dieu fournit: afin qu'en toutes choses Dieu soit glorifié par Jésus Christ, auquel appartient gloire et force aux siècles des siècles. Amen.
- 12 Bien-aimés, ne trouvez point étrange quand vous êtes comme en la fournaise pour votre épreuve, comme si quelque chose d'étrange vous advenait:
- 13 Mais entant que vous communiquez aux souffrances de Christ, jouissez-vous: afin qu'aussi à la révélation de sa gloire vous jouissiez en vous égayant.
- 14 Si on vous dit des injures au nom de Christ, vous êtes bienheureux: car l'Esprit de gloire et de Dieu repose sur vous, lequel quant à eux est blasphémé, mais quant à vous est glorifié.
- 15 Et de fait, que nul de vous ne souffre comme meurtrier, ou larron, ou malfaiteur, ou curieux des affaires d'autrui.
- 16 Mais si quelqu'un souffre comme Chrétien, qu'il ne le prenne point à honte, mais qu'il glorifie Dieu en cet endroit.
- 17 Car il est temps aussi que le jugement commence par la maison de Dieu: et *s'il commence* premièrement par nous, quelle sera la fin de ceux qui n'obéissent point à l'Evangile de Dieu?
- 18 Et si le juste est difficilement sauvé, où comparaitra le méchant et le pécheur?
- 19 Que ceux-là donc aussi qui souffrent par la volonté de Dieu, lui recommandent leurs âmes, comme au fidèle Créateur, en bienfaisant.

1 Pierre 5

- J**E prie les Anciens qui sont entre vous, moi qui suis Ancien avec eux, et témoin des souffrances de Christ, et qui suis aussi participant de la gloire laquelle doit être révélée:
- 2 Paissez le troupeau de Christ qui vous est commis, en prenant garde sur lui, non point par contrainte, mais

| | | | |
|---|--|--|--|
| | volontairement: non point pour gain déshonnête, mais d'un prompt courage: | | |
| | 3 Et non point comme ayant domination sur les héritages <i>du Seigneur</i> , mais tellement que vous soyez pour patron du troupeau. | | 9 Auquel il vous faut résister, <i>étant fermes</i> en la foi, sachant que les mêmes souffrances s'accomplissent en la compagnie de vos frères qui est par le monde. |
| 4 | Et quand le souverain Pasteur apparaîtra, vous recevrez la couronne incorruptible de gloire. | | 10 Or le Dieu de toute grâce qui nous a appelés à sa gloire éternelle en Jésus Christ, après que vous aurez un peu souffert, vous rende accomplis, vous affermis, fortifié, et établisse. |
| 5 | Semblablement <i>vous</i> jeunes gens, assujettissez-vous aux anciens, tellement que vous soyez tous sujets l'un à l'autre: soyez parés par dedans d'humilité; parce que Dieu résiste aux orgueilleux, mais il fait grâce aux humbles. | | II A lui <i>soit</i> gloire, et force aux siècles des siècles. Amen |
| 6 | Humiliez vous donc sous la puissante main de Dieu, afin qu'il vous élève quand il sera temps: | | 12 Je <i>vous</i> ai écrit brièvement par Silvain notre frère, qui vous <i>est</i> fidèle, comme j'estime, vous exhortant et témoignant que c'est la vraie grâce de Dieu, en laquelle vous êtes. |
| 7 | Déchargeant tout votre souci sur lui: car il soin de vous. | | 13 <i>L'Eglise</i> qui est à Babylone, elue ensemble avec vous, et Marc mon fils, vous saluent. |
| 8 | Soyez sobres, et veillez: d'autant que votre adversaire le diable chemine comme un lion rugissant à l'entour de vous, cherchant qui il pourra engloutir. | | 14 Saluez-vous l'un l'autre d'un baiser de charité. Paix <i>soit</i> à vous tous qui êtes en Jésus Christ. Amen. |

Fin de la première Epître de Saint Pierre.

SECONDE ÉPÎTRE
DE SAINT PIERRE
APÔTRE

2 Pierre 1

SIMÉON Pierre; serviteur et Apôtre de Jésus Christ, à vous qui avez obtenu une foi de pareil prix avec nous, par la justice de notre Dieu, et Sauveur Jésus Christ:

2 Grâce et paix vous soit multipliée en la connaissance de Dieu et de notre Seigneur Jésus:

3 Puisque sa divine puissance nous a donné tout ce qui *appartient* à la vie et à la piété, par la connaissance de celui nous a appelés par sa propre gloire et vertu.

4 Par lesquelles nous sont données les grandes et précieuses promesses, afin que par elles vous soyez faits participants de la nature divine, étant échappés de la corruption qui est au monde en convoitise.

5 Vous donc aussi de même y apportant toute diligence, ajoutez vertu par dessus avec votre foi: et avec vertu science:

6 Et avec science, tempérance: et avec tempérance, patience: et avec patience, piété:

7 Et avec piété, amour fraternelle: et avec amour fraternelle, charité.

8 Car si ces choses sont en vous, et y abondent, elles ne vous laisseront point oiseux, ni stériles en la connaissance de notre Seigneur Jésus Christ.

9 Car celui en qui ces choses ne se trouvent point, est aveugle, et ne voit goutte de loin, ayant oublié la purification de ses vieux péchés.

10 Partant, frères, étudiez-vous plutôt à affermir votre vocation et élection: car en ce faisant vous ne chopperez jamais.

11 Car par ce moyen l'entrée au royaume éternel de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ vous sera abondamment

fournie.

12 C'est pourquoi je ne serai point paresseux à vous ramentevoir toujours ces choses, encore que vous soyez connaissant et fondez en la vérité présente.

13 Car j'estime que c'est une chose juste, tandis que je suis en ce tabernacle, de vous éveiller par avertissement:

14 Sachant qu'en bref j'ai à déloger de ce mien tabernacle, comme notre Seigneur Jésus Christ même me l'a déclaré.

15 Mais je mettrai peine qu'après mon départ aussi vous puissiez continuellement vous ramentevoir ces choses.

16 Car nous ne vous avons point donné à connaître la puissance et la venue de notre Seigneur Jésus Christ, en ensuivant des fables artificiellement composées: mais comme ayant vu sa Majesté de nos propres yeux.

17 Car il avait reçu de Dieu le Père honneur et gloire, quand une telle voix lui fut envoyée de la gloire magnifique, Celui-ci est mon Fils bien-aimé, auquel j'ai pris mon bon plaisir.

18 Et nous ouïmes cette voix envoyée du ciel, étant avec lui sur sa sainte montagne.

19 Nous avons aussi la parole des Prophètes très-ferme, à laquelle vous faites bien d'entendre, comme à une chandelle qui éclaire en un lieu obscur, jusques à ce que le jour commence à luire et que l'étoile du matin se lève en vos coeurs:

20 Si vous entendez premièrement cela, que nulle prophétie de l'Écriture n'est de particulière déclaration.

21 Car la prophétie n'a point été jadis apportée par la volonté humaine: mais les saints hommes de Dieu étant poussés du Saint Esprit ont parlé.

2 Pierre 2

- M**AIS il y a eu aussi de faux Prophètes entre le peuple, comme il y aura pareillement entre vous de faux Docteurs, qui introduiront couvertement des sectes de perdition, et renieront le Seigneur qui les a rachetés, amenant sur eux-mêmes une soudaine perdition.
- 2 Et plusieurs ensuivront leurs perditions: par lesquels la voie de vérité sera blasphémée.
- 3 De sorte que par avarice ils feront trafic de vous par des paroles déguisées, sur lesquels dès longtemps et leur perdition ne sommeille point.
- 4 Car si Dieu n'a point épargné les Anges qui ont péché: mais les ayant abysmés avec des chaînes d'obscurité, il les a livrés pour être réservés au jugement:
- 5 Et n'a point épargné le monde ancien, mais a gardé Noé, lui huitième, héraut de justice, et a amené le déluge sur le monde des méchants:
- 6 Et a condamné à subversion les villes de Sodome et de Gomorrhe, les réduisant en cendre, et les mettant pour exemple à celui qui vivraient en impiété:
- 7 Et en a délivré le juste Lot, qui était oppressé des abominables par leur infâme conversation.
- 8 (Car ce juste-là habitait entre eux, parce qu'il oyait et voyait, tourmentait de jour en jour son âme juste, à cause de leurs méchants actes.)
- 9 Le Seigneur sais aussi délivrer de tentation ceux qui l'honorent, et réserver les injustes pour être punis au jour du jugement:
- 10 Et principalement ceux qui cheminent après la chair, en convoitise de pollution, et méprisent les Seigneuries, audacieux, abonnés à leur sens, qui n'ont point honneur de blâmer les dignités.
- 11 Au lieu que les Anges, qui sont plus grands en force et en puissance, ne donnent point sentence de blâme contre elles devant le Seigneur.
- 12 Mais ceux-ci comme des bêtes brutes, qui suivent leur sensualité, étant faites pour

- être prises et détruites, blâmant ce qu'ils n'entendent point, périront par leur propre corruption:
- 13 Remportant le salaire d'iniquité, prenant leur plaisir en leurs délices ordinaires, taches, et souillures, prenant leurs délices en leurs tromperies, en banquetant avec vous:
- 14 Ayant les yeux pleins d'adultère, et qui ne cessent jamais de pécher, amorçant les âmes mal assurées, ayant le coeur exercé en rapines, enfants de malédiction:
- 15 Lesquels ayant délaissé le droit chemin, se sont fourvoyés ayant ensuivi le train de Balaam fils de Bosor, qui aima le salaire d'iniquité, mais il fut redargué de son injustice.
- 16 Car une ânesse muette parlant en voix d'homme, réprima la folie du Prophète. 17 Ce sont des fontaines sans eau, et des nuées agitées par le tourbillon: auxquels l'obscurité des ténèbres est réservée éternellement.
- 18 Car en prononçant des discours fort enflés de vanité, ils amorcent, par les convoitises de la chair, et par insolences, ceux qui étaient à bon escient échappés d'entre ceux qui conversent en erreur:
- 19 Leur promettant la liberté, encore qu'ils soient eux-mêmes serfs de corruption: car on est réduit en la servitude de celui par lequel on est surmonté.
- 20 Car si après être échappés des souillures du monde, par la connaissance du Seigneur et Sauveur Jésus Christ: toutefois étant derechef entortillés en elles, ils en sont surmontés, leur dernière condition leur est devenue pire que la première.
- 21 Car il leur eût mieux valu n'avoir point connu la voie de justice, qu'après l'avoir connue se détourner arrièrè du saint commandement qui leur avait été baillé.
- 22 Mais ce qu'on dit par un vrai proverbe leur est avénu; Le chien est retourné à son propre vomissement: et la truie lavée est retournée à sa vautrer au boubrier.

2 Pierre 3

- B**IEN-aimés, je vous écris déjà cette seconde Epître, par la quelle je réveille par avertissements votre pur entendement:
- 2 Afin que vous ayez souvenance des paroles qui auparavant ont été dites par les saints Prophètes, et de notre commandement, qui sommes Apôtres du Seigneur et Sauveur.
- 3 Sachant premièrement cela, qu'il viendra és derniers jours des moqueurs, cheminant selon leurs propres convoitises:
- 4 Et disant, Où est la promesse de son avènement? car depuis que les Pères sont endormis toutes choses persévèrent ainsi dés le commencement de la création.
- 5 Car ils ignorent volontairement ce point, que dés jadis les cieux ont en leur être, et la terre consistant ont dans l'eau, et parmi l'eau, par la Parole de Dieu.
- 6 Par lesquelles choses le monde d'alors est péri, étant couvert d'un déluge d'eaux.
- 7 Mais les cieux qui sont maintenant, et la terre, sont réservés par la même Parole, étant gardés pour le feu au jour du jugement, et de la destruction des méchants hommes.
- 8 Mais, ô vous bien-aimés ! N'ignorez point une chose, c'est qu'un jour est envers le Seigneur comme mille ans, et mille ans *sont* comme un jour.
- 9 Le Seigneur ne tarde point sa promesse, comme quelques-uns estiment retardement, mais il est patient envers nous, ne voulant point qu'aucun périsse, mais que tous viennent à repentance.
- 10 Mais le jour du Seigneur viendra comme

le larron en la nuit, auquel les cieux passeront avec un bruit sifflant de tempête, et les éléments seront dissous par la chaleur, et la terre, et toutes les oeuvres qui *sont* en elle, brûleront entièrement.

- II Vu donc que toutes ces choses se doivent dissoudre, quels vous faut-il être en saintes conversations, et oeuvres de piété?
- 12 En attendant, et vous hâtant à la venue du jour de Dieu, par lequel les cieux étant enflammés seront dissous, et les éléments se fondront de chaleur.
- 13 Or nous attendons, selon sa promesse, de nouveaux cieux et une nouvelle terre, esquelles habite la justice.
- 14 C'est pourquoi, bien-aimés, en attendant ces choses, étudiez-vous à être trouvés de lui sans tache et sans reproche en paix.
- 15 Et tenez pour salut la longue attente de notre Seigneur: comme aussi notre bien-aimé frère Paul vous *en* a écrit selon la sapience qui lui a été donnée:
- 16 Comme celui qui en toutes ses Epîtres parle de ces points: entre lesquels il y a des choses difficiles à entendre, que les ignorants et mal assurés tordent, comme aussi les autres Ecritures, à leur propre perdition.
- 17 Vous donc, bien-aimés, puisque vous en êtes déjà avertis, gardez-vous qu'étant emportés avec les autres par la séduction des abominables, vous ne décheïez de votre fermeté.
- 18 Mais croissaiet en grâce et en connaissance de notre Seigneur et Sauveur Jésus Christ. A lui *soit* gloire, et maintenant, et jusques au jour d'éternité. Amen.

Fin de la seconde Epître de Saint Pierre.

PREMIÈRE ÉPÎTRE
DE SAINT JEAN
APÔTRE

1 Jean 1

- C**E qui était dès le commencement, ce que nous avons ouï, ce que nous avons vu de nos propres yeux, ce que nous avons contemplé, et que nos propres mains ont touché, de la Parole de vie:
- 2 (Car la vie a été manifestée, et nous l'avons vue, et nous aussi le témoignons, et vous annonçons la vie éternelle, laquelle était avec le Père, et qui nous a été manifestée.)
- 3 Cela *donc* que nous avons vu et ouï, nous vous l'annonçons: afin que vous ayez communion avec nous, et que notre communion *soit* avec le Père, et avec son Fils Jésus Christ.
- 4 Et nous vous écrivons ces choses, afin que votre joie soit accomplie.
- 5 Or c'est ici la promesse que nous avons ouïe de lui, et que nous vous annonçons, *c'est* que Dieu est lumière, et qu'en lui il n'y a ténèbres quelconques.
- 6 Si nous disons que nous avons communion avec lui, et nous cheminons en ténèbres, nous mentons, et ne nous portons point en vérité.
- 7 Mais si nous cheminons en lumière, comme il est en lumière, nous avons communion l'un avec l'autre, et le sang de son Fils Jésus Christ nous purifie de tout péché.
- 8 Si nous disons que nous n'avons point de péché, nous nous séduisons nous même, et il n'y a point de vérité en nous.
- 9 Si nous confessons nos péchés, il est fidèle et juste pour nous pardonner nos péchés, et nous nettoyer de toute iniquité.
- 10 Si nous disons que nous n'avons point péché, nous le faisons menteur, et sa parole n'est point en nous.

1 Jean 2

- M**ES petits enfants, je vous écris ces choses, afin que vous ne péchiez point: que si quelqu'un a péché, nous avons un Avocat envers le Père, à savoir Jésus Christ le Juste.
- 2 Car c'est lui qui est la propitiation pour nos péchés, et non seulement pour les nôtres: mais aussi pour ceux de tout le monde.
- 3 Et par cela nous savons que nous l'avons connu, si nous gardons ses commandements.
- 4 Celui qui dit, Je l'ai connu, et ne garde point ses commandements, il est menteur, et il n'y a point de vérité en lui.
- 5 Mais celui qui garde sa parole, l'amour de Dieu est vraiment accompli en lui: et par cela nous savons que nous sommes en lui.
- 6 Celui qui dit qu'il demeure en lui doit aussi cheminer comme lui a cheminé.
- 7 Frères, je ne vous écris point un commandement nouveau, mais le commandement ancien que vous avez eu dès le commencement: l'ancien commandement c'est la Parole que vous avez entendue dès le commencement.
- 8 Derechef, je vous écris un commandement nouveau, ce qui est véritable en lui et en vous: parce que les ténèbres sont passées, et la vraie lumière luit déjà.
- 9 Celui qui dit qu'il est en lumière, et hait son frère, il est en ténèbres jusques à cette heure.
- 10 Celui qui aime son frère, demeure en lumière, et il n'y a point d'achoppement en lui.
- II Mais celui qui hait son frère, il est en ténèbres, et chemine en ténèbres, et ne

sait où il va: car les ténèbres lui ont aveuglé les yeux.
 I2 Petits enfants, je vous écris, parce que vos péchés vous sont pardonnés par son Nom.
 I3 Pères, je vous écris, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous écris, parce que vous avez surmonté le malin.
 I4 Jeunes enfants, je vous écris, parce que vous avez connu le Père. Pères, je vous ai écrit, parce que vous avez connu celui qui est dès le commencement. Jeunes gens, je vous ai écrit, parce que vous êtes forts, et que la parole de Dieu demeure en vous, et que vous avez surmonté le malin.
 I5 N'aimez point le monde ni les choses qui sont au monde: si quelqu'un aime le monde, l'amour du Père n'est point en lui.
 I6 Car tout ce qui est au monde, (à savoir la convoitise de la chair, et la convoitise des yeux, et l'outrecuidance de la vie,) n'est point du Père, mais est du monde.
 I7 Et le monde passe, et sa convoitise: mais celui qui fait la volonté de Dieu, demeure éternellement.
 I8 Jeunes enfants, le dernier temps est; et comme vous avez entendu que l'Antechrist viendra, dès maintenant mêmes il y a plusieurs Antechrists, dont nous connaissons que c'est le dernier temps.
 I9 Ils sont sortis d'entre nous: mais ils n'étaient point d'entre nous: car s'ils eussent été d'entre nous, ils fussent demeurés avec nous: mais c'est afin qu'il fût manifesté que tous ne sont point d'entre nous.
 20 Mais vous avez l'onction de par le Saint, et connaissez toutes choses.
 21 Je ne vous ai pas écrit comme si vous ne connaissiez point la vérité, mais parce que vous la connaissez, et qu'aucune menterie n'est de vérité.
 22 Qui est-ce qui est menteur, sinon celui qui nie que Jésus est le Christ? Celui-là est l'Antechrist qui nie le Père et le Fils.
 23 Quiconque nie le Fils, n'a non plus le Père: quiconque confesse le Fils, a aussi

le Père.

24 Que cela donc que vous avez entendu dès le commencement, soit permanent en vous: car si ce que vous avez entendu dès le commencement est permanent en vous, vous demeurerez aussi au Fils et au Père.
 25 Et c'est ici la promesse, laquelle il vous a annoncée, à savoir la vie éternelle.
 26 Je vous ai écrit ces choses, touchant ceux qui vous séduisent.
 27 Mais l'onction que vous avez reçue de lui, demeure en vous: et vous n'avez pas besoin qu'on vous enseigne: mais comme la même onction vous enseigne toutes choses, et est véritable, et n'est point menterie, et comme elle vous a enseigné, vous demeurerez en lui.
 28 Maintenant donc, mes petits enfants, demeurez en lui: afin que quand il apparaîtra, nous ayons assurance, et que nous ne soyons point confus de sa présence, à sa venue.
 29 Si vous savez qu'il est juste, sachez que quiconque fait justice, est né de lui.

1 Jean 3



VOYEZ quelle charité le Père nous a donnée que nous soyons nommés enfants de Dieu: pour ce le monde ne nous connaît point, d'autant qu'il ne l'a point connu.

2 Bien-aimés, nous sommes maintenant enfants de Dieu, mais ce que nous serons, n'est point encore apparu: or nous savons qu'après qu'il sera apparu, nous serons semblable à lui: car nous le verrons ainsi qu'il est.
 3 Et quiconque a cette espérance en lui, se purifie comme aussi lui est pur.
 4 Quiconque fait péché, fait aussi contre la Loi: et le péché est ce qui est contre la Loi.
 5 Or vous savez qu'il est apparu, afin qu'il ôta nos péchés: et il n'y a point de péché en lui.
 6 Quiconque demeure en lui, ne pèche point: quiconque pêche, ne l'a point vu, ni ne l'a point connu.

7 Mes petits enfants, que nul ne vous séduise: celui qui fait justice, est juste, comme lui est juste.

8 Celui qui fait péché, il est du diable: car le diable pèche dès le commencement. Or le Fils de Dieu est apparu, afin qu'il défit les oeuvres du diable.

9 Quiconque est né de Dieu, ne fait point de péché; car la semence d'icelui demeure en lui: et il ne peut pécher, parce qu'il est né de Dieu.

10 Par ceci les enfants de Dieu et les enfants du diable sont manifestés: quiconque ne fait point justice, et qui n'aime point son frère, n'est point de Dieu.

11 Car c'est ici ce que vous avez ouï annoncer dès le commencement, à savoir, Que nous nous aimions l'un l'autre.

12 Non point comme Caïn qui était du malin, et tua son frère. Et pour quelle cause le tua-t'il? Parce que ses oeuvres étaient mauvaises, et celles de son frère étaient justes.

13 Mes frères, ne vous étonnez point si le monde vous hait.

14 En ce que nous aimons les frères, nous savons que nous sommes transportés de la mort à la vie: celui qui n'aime point son frère, il demeure en la mort.

15 Quiconque hait son frère est meurtrier: et vous savez que nul meurtrier n'a la vie éternelle demeurant en soi.

16 A ceci nous avons connu la charité, c'est qu'il a mis sa vie pour nous: nous devons donc aussi mettre nos vies pour nos frères.

17 Or celui qui aura des biens de ce monde, et verra son frère avoir nécessité, et lui fermera ses entrailles, comment est-ce que la charité de Dieu demeure en lui?

18 Mes petits enfants, n'aimons point de parole, ni de la langue; mais d'oeuvre et de vérité.

19 Car à ceci nous connaissons que nous sommes de vérité, et nous assurons nos coeurs devant lui.

20 Que si notre coeur nous condamne, Dieu certes est plus grand que notre coeur, et connaît toutes choses.

21 Bien-aimés, si notre coeur ne nous condamne point, nous avons assurance envers Dieu.

22 Et quoi que nous demandions, nous le recevons de lui: car nous gardons ses commandements, et faisons les choses qui lui sont agréables.

23 Et c'est ici son commandement, Que nous croyons au Nom de son Fils Jésus Christ, et que nous nous aimions l'un l'autre, comme il nous en a donné le commandement.

24 Et celui qui garde ses commandements demeure en lui, et lui en icelui: et par ceci nous connaissons qu'il demeure en nous, à savoir par l'Esprit qu'il nous a donné.

1 Jean 4

BIEN-aimés, ne croyez point à tout esprit, mais éprouvez les esprits s'ils sont de Dieu: car plusieurs faux prophètes sont venus au monde.

2 Connaissez par ceci l'Esprit de Dieu. Tout esprit qui confesse que Jésus Christ est venu en chair, est de Dieu.

3 Et tout esprit qui ne confesse point que Jésus Christ est venu en chair, n'est point de Dieu: et tel est l'esprit de l'Antéchrist; duquel vous avez ouï parler qu'il viendra, et est déjà maintenant au monde.

4 mes petits enfants, vous êtes de Dieu, et les avez surmontés: car celui qui est en vous est plus grand que celui qui est au monde.

5 Ils font du monde, c'est pourquoi ils parlent du monde, et le monde les écoute.

6 Nous sommes de Dieu: celui qui connaît Dieu, nous écoute, celui qui n'est point de Dieu, ne nous écoute point: nous connaissons à ceci l'Esprit de vérité et l'esprit d'erreur.

7 Bien-aimés, aimons nous l'un l'autre: car la charité est de Dieu, et quiconque aime, est né de Dieu, et connaît Dieu.

8 Celui qui n'aime point, n'a point connu Dieu: car Dieu est charité.

9 En cela la charité de Dieu envers nous est manifestée, que Dieu a envoyé son Fils unique au monde, afin que nous vivions par lui.

10 En ceci est la charité, non point que nous ayons aimé Dieu, mais parce que lui nous a aimés, et a envoyé son Fils pour être la propitiation pour nos péchés.

11 Bien-aimés, si Dieu nous a ainsi aimez, nous nous devons aussi aimer l'un l'autre.

12 Nul ne vit jamais Dieu: si nous nous aimons l'un l'autre, Dieu demeure en nous, et sa charité est accomplie en nous.

13 Par ceci nous connaissons que nous demeurons en lui, et lui en nous, parce qu'il nous a donné de son Esprit.

14 Et nous l'avons vu, et témoignons que le Père a envoyé le Fils *pour être* le Sauveur du monde.

15 Quiconque confessera que Jésus est le Fils de Dieu, Dieu demeure en lui, et lui en Dieu.

16 Et nous avons connu et cru la charité que Dieu a envers nous. Dieu est charité: et celui qui demeure en charité, demeure en Dieu, et Dieu en lui.

17 En ceci la charité envers nous est accomplie, (afin que pour le jour du jugement nous ayons assurance) que tel qu'il est tels sommes-nous en ce monde.

18 Il n'y a point de peur en la charité, mais la parfaite charité chasse dehors la peur: car la peur apporte de la peine, et celui qui a peur n'est point accompli en charité.

19 Nous l'aimons, d'autant que lui nous a aimés le premier.

20 Si quelqu'un dit, J'aime Dieu, et il hait son frère, il est menteur. Car celui qui n'aime point son frère lequel il voit, comment peut-il aimer Dieu lequel il ne voit point?

21 Et nous avons ce commandement de par lui, que celui qui aime Dieu, aime aussi son frère.

1 Jean 5

QUICONQUE croit que Jésus est le Christ, il est né de Dieu: et quiconque aime celui qui l'a engendré, aime aussi celui qui est né de lui.

2 Par ceci nous connaissons que nous

aimons les enfants de Dieu, quand nous aimons Dieu, et gardons ses commandements.

3 Car c'est ici l'amour de Dieu, que nous gardions ses commandements: et ses commandements ne sont point griefs,

4 Car tout ce qui est né de Dieu, surmonte le monde: et c'est ici la victoire qui a surmonté le monde, à *savoir* notre foi.

5 Qui est celui qui surmonte le monde, sinon celui qui croit que Jésus est le Fils de Dieu?

6 C'est celui qui est venu par eau et par sang, à *savoir* Jésus Christ; non seulement par eau, mais par eau et par sang: et c'est l'Esprit qui témoigne, que l'Esprit est la vérité

7 Car il y en a trois qui rendent témoignage au ciel, le Père, la Parole, et le Saint Esprit: et ces trois-là sont un.

8 Il y a aussi trois qui rendent témoignage en la terre, à *savoir* l'Esprit, l'eau et le sang: et ces trois-là se rapportent à un.

9 Si nous recevons le témoignage des hommes, le témoignage de Dieu est plus grand: car c'est là le témoignage de Dieu, lequel il a témoigné de son Fils.

10 Celui qui croit au Fils de Dieu, il a le témoignage de Dieu en soi-même: celui qui ne croit point à Dieu, il l'a fait menteur: car il n'a point cru au témoignage que Dieu a témoigné de son propre Fils.

11 Et c'est ici le témoignage, à *savoir* que Dieu nous a donné la vie éternelle: et que cette vie est en son Fils.

12 Celui qui a le Fils, a la vie: celui qui n'a point le Fils de Dieu, n'a point la vie.

13 Je vous ai écrit ces choses; à vous qui croyez au Nom du Fils de Dieu, afin que vous sachiez que vous avez la vie éternelle, et afin que vous croyez au Nom du Fils de Dieu.

14 Et c'est ici l'assurance que nous avons envers lui, que si nous demandons quelque chose selon sa volonté, il nous exauce.

15 Et si nous savons qu'il nous exauce, quoi que nous demandions, nous savons que nous obtenons les requêtes lesquelles nous lui avons demandées.

16 Si quelqu'un voit son frère pécher du

| | | | |
|----|---|----|---|
| | péché qui n'est point à mort, il demandera à Dieu, et il lui donnera la vie: voire à ceux qui ne pèchent point à mort: Il y a un péché à mort: je ne dis point que tu pries pour ce péché-là. | | |
| 17 | Toute iniquité est péché: mais il y a quelque péché qui n'est point à mort. | | |
| 18 | Nous savons que quiconque est né de Dieu, ne pèche point: mais celui qui est engendré de Dieu se conserve soi-même, | | |
| | | | et le malin ne le touche point. |
| | | 19 | Nous savons que nous sommes de Dieu, et tout le monde gît en mauvaitié. |
| | | 20 | Mais nous savons que le Fils de Dieu est venu, et nous a donné de l'entendement pour connaître celui qui est le véritable, à savoir en son Fils Jésus Christ: Il est le vrai Dieu, et la vie éternelle. |
| | | 21 | Mes petits enfants, gardez-vous des idoles. Amen. |

Fin de la première Epître de Saint Jean.

SECONDE ÉPÎTRE DE SAINT JEAN APÔTRE

2 Jean

L'ANCIEN à Dame élue, et à ses enfants, lesquels j'aime en vérité: et non point moi seul, mais aussi tous ceux qui ont connu la vérité:

2 A cause de la vérité qui demeure en nous, et *qui* sera avec nous à jamais.

3 Grâce, miséricorde, et paix de par Dieu le Père, et de par le Seigneur Jésus Christ le Fils du Père, soit avec vous en vérité et en charité.

4 J'ai été fort réjoui de ce que j'ai trouvé de tes enfants cheminant en vérité: selon que nous avons reçu le commandement du Père.

5 Et maintenant, Dame, je te prie, (non point comme t'écrivant un nouveau commandement, mais celui que nous avons eu dès le commencement,) que nous nous aimions l'un l'autre.

6 Et c'est ici la charité, que nous cheminons selon ses commandements: et le commandement est, selon que vous avez entendu dès le commencement, que

vous cheminez en lui.

7 Car plusieurs séducteurs sont entrés au monde, lesquels ne confessent point que Jésus Christ est venu en la chair: un tel est séducteur et Antéchrist.

8 Prenez garde à vous-mêmes: afin que nous ne perdions point ce que nous avons fait: mais que nous recevions un plein salaire.

9 Quiconque transgresse, et ne demeure point en la doctrine de Christ, n'a point Dieu: celui qui demeure en la doctrine de Christ, a et le Père et le Fils.

10 Si quelqu'un vient vers vous, et n'apporte point cette doctrine, ne le recevez point en votre maison, et ne le saluez point.

11 Car celui qui le salue, communique à ses œuvres mauvaises.

12 Bien que j'eusse plusieurs choses à vous écrire, je ne les ai point voulu écrire avec du papier et de l'encre: mais j'espère de venir vers vous, et de parler bouche à bouche, afin que notre joie soit accomplie.

13 Les enfants de ta sœur élue te saluent. amen.

Fin de la seconde Epître de Saint Jean.

TROISIÈME ÉPÎTRE
DE SAINT JEAN
APÔTRE

3 Jean

L'ANCIEN à Gaius le bien-aimé,
lequel j'aime en vérité.

2 Bien-aimé, je désire que tu prospères en toutes choses, et que tu sois en santé, selon que ton âme est en prospérité.

3 Car j'ai été fort éjoui quand les frères sont venus, et ont rendu témoignage de ta sincérité, comme tu chemines en vérité.

4 Je n'ai point de plus grande joie que celle-ci, *qui est* d'entendre que mes enfants cheminent en vérité.

5 Bien-aimé, tu fais fidèlement en tout ce que tu fais envers les frères, et envers les étrangers.

6 Lesquels ont rendu témoignage de ta charité en la présence de l'Eglise: lesquels tu feras bien d'accompagner dignement comme il est séant selon Dieu.

7 Car ils sont partis pour son Nom, ne prenant rien des Gentils.

8 Nous devons donc recevoir ceux qui sont

tels, afin que nous aidions à la vérité.

9 J'ai écrit à l'Eglise: mais Diotrèphes qui aime d'être le premier entre eux ne nous reçoit point.

10 Pour cette cause, si je viens, je ramentevrai les actes qu'il commet, babillant de nous en de mauvais discours: et non content de cela, non seulement il ne reçoit point les frères, mais il empêche ceux qui les veulent recevoir, et les jette hors de l'Eglise.

11 Bien-aimé, n'ensuis point le mal, mais le bien: celui qui fait bien, il est de Dieu: mais celui qui fait mal, n'a point vu Dieu.

12 Tous rendent témoignage à Démétrius, et la vérité même: et nous en rendons aussi témoignage, et vous savez que notre témoignage est véritable.

13 J'avais plusieurs choses à écrire, mais je ne veux point t'écrire avec encre et plume:

14 mais j'espère de te voir en bref, et nous parlerons bouche à bouche.

15 Paix te soit. les amis te saluent. salue les amis nom par nom.

Fin de la troisième Epître de Saint Jean.

ÉPÎTRE DE SAINT JUDE

Jude

JUDE serviteur de Jésus Christ, et frère de Jaques, aux appelés qui sont sanctifiés en Dieu le père, et conservés par Jésus Christ:

2 Miséricorde, et paix, et dilection vous soit multipliée.

3 Bien-aimés, comme ainsi soit que m'étudiant entièrement à vous écrire du salut commun, il m'a été nécessaire de vous écrire, pour vous exhorter à soutenir le combat pour la foi, laquelle a été une fois baillée aux Saints.

4 Car quelques-uns se sont glissés lesquels dès longtemps auparavant étaient enrôlés à une telle condamnation: gens sans piété, changeants la grâce de notre Dieu en dissolution, et renonçant le seul dominateur Jésus Christ, notre Dieu et Seigneur.

5 Or je vous veux ramentevoir *ces choses*, vu qu'une fois vous savez cela, *a savoir* que le Seigneur ayant délivré le peuple du pays d'Egypte, détruisit puis après ceux qui n'avaient point cru.

6 Et il a réservé sous l'obscurité en des liens éternels, jusques au jugement de la grande journée, les Anges qui n'ont point gardé leur origine, mais ont délaissé leur propre domicile.

7 Comme Sodome et Gomorrhe, et les villes circonvoisines, lesquelles ayant paillardé en pareille manière que ceux-là, et s'étant débordées après une autre chair, ont été proposées pour exemple: ayant reçu jugement de feu éternel.

8 Et ceux-ci néanmoins semblablement étant endormis, d'une part souillent leur chair, et d'ailleurs méprisent la seigneurie, et blâment les dignités.

9 Toutefois Michel l'Archange, quand il débattait disputant avec le diable touchant le corps de Moïse, n'osa jeter

sentence de blâme, mais il dit seulement, Le Seigneur te redargue.

10 Mais ceux-ci médisent de tout ce qu'ils n'entendent point, et se corrompent en tout ce qu'ils connaissent naturellement comme les bêtes brutes.

11 Malheur sur eux: car ils ont suivi le train de Caïn, et se sont débordés en l'erreur du salaire de Balaam, et sont périés selon la contradiction de Coré.

12 Ceux-ci sont des taches en vos repas de charité, en banquetant avec vous, se repaissant eux-mêmes sans crainte: nuées sans eau, emportées des vents çà et là: arbres dont le fruit se pourrit, et sans fruit, deux fois morts et déracinés:

13 Vagues impétueuses de la mer, qui écument leurs vilénies: étoiles errantes, à qui est réservée l'obscurité des ténèbres éternellement.

14 Desquels aussi a prophétisé Enoch, septième homme après Adam, disant.

15 Voici, le Seigneur est venu avec ses Saints, qui sont par millions, pour donner jugement contre tous et convaincre tous les méchants d'entre eux, de tous leurs actes méchants, qu'il ont commis méchamment, et de toutes les rudes paroles que les pécheurs méchants ont proférées contre lui.

16 Ce sont des murmureurs, quereleux, cheminant selon leurs convoitises: et leur bouche prononce des propos fort enflés, ayant en admiration les personnes pour *leur profit*.

17 Mais vous, bien-aimés, ayez souvenance des paroles qui ont été dites auparavant par les Apôtres de notre Seigneur Jésus Christ.

18 Comme il vous disaient qu'il y aurait au dernier temps des moqueurs, cheminant selon leurs convoitises de méchancetés.

19 Ce sont ceux qui se séparent eux-mêmes, gens sensuels, n'ayant point l'Esprit.

20 Mais vous, bien-aimés, vous édifiant

| | | | |
|----|---|----|---|
| | vous-mêmes sur votre très-sainte foi, et priant par le Saint Esprit, | | les arrachant hors du feu, haïssant même la robe tachée par la chair. |
| 21 | Conservez-vous les uns les autres en la dilection de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus Christ à vie éternelle: | 24 | Or à celui qui vous peut garder sans choper, et vous présenter répréhensibles devant sa gloire, avec joie, |
| 22 | Et ayez pitié des uns, en usant de discrétion: | 25 | A Dieu seul sage notre Sauveur, soit gloire et magnificence, force et puissance, maintenant et à tout jamais. Amen. |
| 23 | Et sauvez les autres par frayeur, comme | | |

Fin de l'Épître de Saint Jude.

LIVRE PROPHÉTIQUE

- *Apocalypse ou Révélation* -

APOCALYPSE

DE

SAINT JEAN

APÔTRE

Apocalypse 1

LA Révélation de Jésus Christ, laquelle Dieu lui a donnée, pour déclarer à ses serviteurs les choses qui doivent être faites bientôt: lequel les a signifiées, les ayant envoyées par son Ange à son serviteur:

2 Qui a témoigné de la Parole de Dieu, et du témoignage de Jésus Christ, et de toutes les choses qu'il a vues.

3 Bienheureux est celui qui lit, et ceux qui oient les paroles de cette Prophétie, et gardent les choses qui sont écrites en elle: car le temps est près.

4 Jean aux sept Eglises qui êtes en Asie. Grâce et paix vous soit de par celui qui est, et qui était et qui est à venir: et de par les sept Esprits qui sont devant son trône.

5 Et de par Jésus Christ, *qui est* le fidèle témoin, le premier né d'entre les morts, et le Prince des Rois de la terre:

6 A celui qui nous a aimés, et nous a lavés de nos péchés par son sang, et nous a faits Rois et Sacrificateurs à Dieu son Père: à lui soit gloire et force és siècles des siècles. Amen.

7 Voici, il vient avec les nuées, et tout œil le verra, voire même ceux-là qui l'ont percé: et toutes les tribus de la terre mènerons deuil devant lui: oui, Amen.

8 Je suis Alpha et Oméga, le commencement et la fin, dit le Seigneur, qui est, et qui était, et qui est à venir, le Tout-puissant.

9 Moi Jean, *qui suis* aussi votre frère et compagnon en l'affliction, et au règne, et en la patience de Jésus Christ, étais en l'île appelé Patmos, pour la Parole de

Dieu, et pour le témoignage de Jésus Christ.

10 Or je fus ravi en esprit un jour du Seigneur, et ouïs derrière moi une grande voix comme d'une trompette,

11 Disant, Je suis Alpha et Oméga, le premier et le dernier: en outre, Ecris en un livre ce que tu vois, et l'envoie aux sept Eglises qui sont en Asie: à savoir à Ephése, et à Smyrne, et à Pergame, et à Thyatire, et à Sarde, et à Philadelphie, et à Laodicée.

12 Alors je me retournai pour voir la voix qui avait parlé à moi: et m'étant retourné, je vis sept chandeliers d'or:

13 Et au milieu des sept chandeliers d'or, un personnage semblable à un homme, vêtu d'une longue robe, et ceint d'une ceinture d'or à l'endroit des mamelles:

14 Et son chef et ses cheveux étaient blancs comme laine blanche, comme neige, et ses yeux étaient comme flamme de feu:

15 Et ses pieds étaient semblables à de l'airain très-luisant, comme s'ils eussent été embrasés en une fournaise: et sa voix était comme le bruit de grosses eaux.

16 Et il avait en sa main droite sept étoiles: et de sa bouche il sortait une épée aigüe à deux tranchants: et son regard était semblable au Soleil quand il reluit en sa force.

17 Et quand je l'eus vu, je tombai à ses pieds comme mort, et il mit sa main droite sur moi, me disant, Ne crains point, je suis le premier et le dernier:

18 Et qui vis, mais j'ai été mort, et voici je suis vivant aux siècles des siècles, Amen: et je tiens les clefs de l'enfer et de la mort.

19 Ecris les choses que tu as vues, et celles qui sont, et celles qui doivent être faites

ci-après:
 20 Le mystère des sept étoiles que tu as vues en ma main droite, et les sept chandeliers d'or. Les sept étoiles sont les Anges des sept Eglises: et les sept chandeliers que tu as vus, sont les sept Eglises.

Apocalypse 2

ECRIS à l'Ange de l'Eglise d'Ephèse, Celui qui tient les sept étoiles en sa main droite, lequel chemine au milieu des sept chandeliers d'or, dit ces choses:
 2 Je connais tes œuvres, et ton travail, et ta patience, et que tu ne peux souffrir les mauvais, et as éprouvé ceux qui se disent être Apôtres, et ne le sont point: et les as trouvés menteurs:
 3 Et as enduré, et as eu patience, et as travaillé pour mon Nom, et ne t'es point lassé.
 4 Mais j'ai *quelque chose* contre toi, c'est que tu as délaissé ta première charité.
 5 C'est pourquoi souvient-toi d'où tu es déchu, et te repens, et fait les premières œuvres: autrement je viendrai à toi bientôt, et ôterai ton chandelier de son lieu, si tu ne te repends.
 6 Mais tu as ceci, que tu hais les actes des Nicolaïtes, Lesquels je hais moi aussi.
 7 Que celui qui a des oreilles, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de l'arbre de vie, lequel est au milieu du Paradis de Dieu.
 8 Écris aussi à l'Ange de l'Eglise de ceux de Smyrne, Le premier et le dernier, qui a été mort, et est retourné en vie, dit ces choses.
 9 Je connais tes œuvres, et ta tribulation et ta pauvreté, (mais tu es riche) et le blasphème de ceux qui se disent être Juifs, et ne le sont point, mais la synagogue de Satan.
 10 Ne crains rien des choses que tu as à souffrir. Voici, il adviendra que le diable mettra *quelques-uns* d'entre vous en prison, afin que vous soyez éprouvés: et vous aurez une tribulation de dix jours: sois fidèle jusques à la mort, je te

donnerai la couronne de vie.
 11 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises. Celui qui vaincra n'aura point de nuisance par la mort seconde.
 12 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Pergame, Celui qui a l'épée aiguë à deux tranchants, dit ces choses.
 13 Je connais tes œuvres, et où tu habites, à savoir là où est le siège de Satan, et que tu retiens mon Nom, et n'as point renoncé ma foi: même lors qu'Antipas mon fidèle martyr a été mis à mort entre vous, là où habite Satan.
 14 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi: c'est que tu en as là qui retiennent la doctrine de Balaam, qui enseignait Balak à mettre scandale devant les enfants d'Israël, afin qu'ils mangeassent des choses sacrifiées aux idoles, et qu'ils paillardassent.
 15 Pareillement tu en as toi aussi qui retiennent la doctrine des Nicolaïtes: ce que je hais.
 16 Repens-toi: autrement je viendrai à toi bientôt, et combattrai contre eux par l'épée de ma bouche.
 17 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises. A celui qui vaincra je lui donnerai à manger de la Manne qui est cachée, et lui donnerai un caillou blanc, et au caillou un nouveau nom écrit, lequel nul ne connaît sinon celui qui le reçoit.
 18 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Thyatire, Le Fils de Dieu qui a ses yeux comme une flamme de feu, et duquel les pieds *sont* semblables à de l'airain très-luisant, dit ces choses.
 19 Je connais tes œuvres, et ta charité, et ton service, et ta foi, et ta patience, et tes œuvres, et que tes dernières œuvres passent les premières.
 20 Mais j'ai quelque peu de chose contre toi: c'est que tu souffres que la femme Jézabel, qui se dit être Prophétesse, enseigne, et séduise mes serviteurs, pour les faire paillarder, et manger des choses sacrifiées aux idoles.
 21 Et je lui ai donné du temps, afin qu'elle se repentit de sa paillardise: et elle ne s'est point repentie.
 22 Voici, je la mets au lit, et ceux qui

- commettent adultère avec elle, en grande affliction, s'ils ne se repentent de leurs actes:
- 23 Et je tuerai de mort ses enfants, et toutes les Eglises connaîtront que je suis celui qui sonde les reins et les cœurs: et je rendrai à chacun de vous selon ses œuvres.
- 24 Mais je vous dis à vous, et aux autres qui sont à Thyatire, à tous ceux qui n'ont point connu les profondeurs de Satan, (comme ils parlent) je ne mettrai point sur vous une autre charge.
- 25 Mais retenez ce que vous avez jusques à ce que je vienne.
- 26 Car à celui qui aura vaincu, et aura gardé mes œuvres jusques à la fin, je lui donnerai puissance sur les nations.
- 27 Et il gouvernera avec une verge de fer, et elles seront brisées comme les vaisseaux d'un potier: comme j'ai reçu moi de mon Père.
- 28 Et je lui donnerai l'étoile du matin.
- 29 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises.

Apocalypse 3

- E**CRIS aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Sarde, Celui qui a les sept Esprits de Dieu, et les sept étoiles, dit ces choses. Je connais tes œuvres: c'est que tu as le bruit de vivre, et tu es mort.
- 2 Sois veillant, et confirme le reste qui s'en va mourir: car je n'ai point trouvé tes œuvres parfaites devant Dieu.
- 3 Souvient-toi donc quelles choses tu as reçues et ouïes, et les garde et te repens. Que si tu ne veilles, je viendrai contre toi comme le larron, et tu ne sauras à quelle heure je viendrai contre toi.
- 4 Toutefois tu as quelque peu de personnes aussi à Sarde, qui n'ont point souillé leurs vêtements, et qui chemineront avec moi en vêtements blancs: car ils en sont dignes.
- 5 Celui qui vaincra sera vêtu de vêtements blancs, et je n'effacerai point son nom du livre de vie, mais je confesserai son nom devant mon Père, et devant ses Anges.

- 6 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises.
- 7 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise qui est à Philadelphie, Le Saint et le Vérable, qui a la clef de David, qui ouvre et nul ne ferme, qui ferme et nul n'ouvre, dit ces choses:
- 8 Je connais tes œuvres: voici, je t'ai donné la porte ouverte devant toi, et nul ne la peut fermer, parce que tu as un peu de force, et tu as gardé ma Parole, et n'as point renoncé mon Nom.
- 9 Voici, je mettrai ceux de l'assemblée de Satan, qui se disent être Juifs, et ne le sont point, mais mentent: voici, je les ferai venir, et se prosterner devant tes pieds, et connaître que je t'aime.
- 10 Parce que tu as gardé la parole de ma patience, moi aussi je te garderai de l'heure de la tentation qui doit venir au monde universel, pour éprouver ceux qui habitent sur la terre.
- 11 Voici, je viens bientôt: tien ferme ce que tu as, afin que nul ne prenne ta couronne.
- 12 Celui qui vaincra, je le ferai être une colonne au temple de mon Dieu, et il ne sortira plus dehors: et j'écrirai sur lui le nom de mon Dieu, et le nom de la cité de mon Dieu, qui est la nouvelle Jérusalem, laquelle descend du ciel de devers mon Dieu, et mon nouveau Nom.
- 13 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises.
- 14 Ecris aussi à l'Ange de l'Eglise de ceux de Laodicée, L'Amen, le témoin fidèle et véritable, le commencement de la créature de Dieu, dit ces choses.
- 15 Je connais tes œuvres: c'est que tu n'es ni froid, ni bouillant: à la mienne volonté que tu fusses froid, ou bouillant:
- 16 C'est pourquoi d'autant que tu es tiède, et que tu n'es ni froid, ni bouillant, je te vomirai hors de ma bouche.
- 17 Car tu dis, Je suis riche, et suis enrichi, et n'ai faute de rien: et tu ne connais point que tu es malheureux, et misérable, et pauvre, et aveugle, et nu.
- 18 Je te conseille que tu achètes de moi de l'or éprouvé par le feu, afin que tu deviennes riches: et des vêtements blancs, afin que tu en sois vêtu, et que la

- vergogne de ta nudité n'apparaisse point: et d'oindre tes yeux de collyre, afin que tu voies.
- 19 Je reprends et châtie tous ceux que j'aime: prends donc zèle, et te repens.
- 20 Voici, je me tiens à la porte et frappe: si quelqu'un oit ma voix, et ouvre la porte, j'entrerai vers lui, et souperai avec lui, et lui avec moi.
- 21 Celui qui vaincra, je le ferai seoir avec moi en mon trône, ainsi que moi aussi ai vaincu, et suis assis avec mon Père en son trône.
- 22 Que celui qui a oreille, oye ce que l'Esprit dit aux Eglises.

Apocalypse 4

- A**près ces choses je regardai, et voici une porte ouverte au ciel: et la première voix que j'avais ouïe comme d'une trompette parlant avec moi, disait, Monte ici, et je te montrerai les choses qui doivent être faites ci-après.
- 2 Et incontinent je fus ravi en esprit: et voici un trône était posé au ciel, et il y avait quelqu'un assis sur le trône.
- 3 Or celui qui était assis, était semblable de regard à une pierre de jaspe et de sardoine; et l'arc céleste était à l'entour du trône, semblable à voir à une émeraude.
- 4 Et à l'entour du trône il y avait vingt-quatre sièges: et je vis sur les sièges vingt-quatre Anciens assis, vêtus d'habillements blancs, et qui avaient sur leurs têtes des couronnes d'or.
- 5 Et du trône procédaient des éclairs, et des tonnerres, et des voix: et il y avait sept lampes de feu ardentes devant le trône, lesquelles sont les sept Esprits de Dieu.
- 6 Et au devant du trône il y avait une mer de verre semblable à du cristal: et au milieu du trône et à l'entour du trône, quatre animaux pleins d'yeux devant et derrière.
- 7 Et le premier animal était semblable à un lion: et le second animal semblable à un veau: et le troisième animal avait la face

comme un homme: et le quatrième animal était semblable à une aigle volante.

- 8 Et les quatre animaux avaient chacun à part soi six ailes à l'entour, et par dedans étaient pleins d'yeux: et ils n'ont point de cesse ni jour ni nuit, disant, Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu tout-puissant, Qui était, et qui est, et qui est à venir.
- 9 Or quand les animaux donnaient gloire, et honneur, et action de grâces, à celui qui était assis sur le trône, à celui qui est vivant és siècles des siècles:
- 10 Les vingt-quatre Anciens se prosternaient devant celui qui était assis sur le trône, et adoraient le Vivant és siècles des siècles, et jetaient leurs couronnes devant le trône, disant,
- 11 Seigneur, tu es digne de recevoir gloire, et honneur, et puissance: car tu as créé toutes choses, et à ta volonté elles sont, et ont été créées.

Apocalypse 5

- P**UIS je vis en la main droite de celui qui était assis sur le trône, un livre écrit dedans et dehors, scellé de sept sceaux.
- 2 Je vis aussi un fort Ange, publiant à haute voix, Qui est-ce qui est digne d'ouvrir le livre, et d'en délier les sceaux?
- 3 Or nul ne pouvait ni au ciel, ni en la terre, ni au dessous de la terre, ouvrir le livre, ni le regarder.
- 4 Dont je pleurais très-fort, parce que nul n'était trouvé digne d'ouvrir le livre, ni le lire, ni de le regarder.
- 5 Et l'un des Anciens me dit, Ne pleure point: voici le Lion, qui est de la tribu de Juda, la racine de David, a vaincu pour ouvrir le livre, et délier les sept sceaux d'icelui.
- 6 Et je regardai, et voici au milieu du trône et des quatre animaux, et au milieu des Anciens, un Agneau qui se tenait là comme mis à mort, ayant sept cornes et sept yeux, qui sont les sept Esprits de Dieu envoyés en toute la terre.
- 7 Et il vint, et prit le livre de la main droite

- de celui qui était assis sur le trône.
- 8 Et quand il eut pris le livre, les quatre animaux et les vingt-quatre Anciens se prosternèrent devant l'Agneau, ayants chacun des harpes, et des fioles d'or pleines de parfums, qui sont les prières des Saints.
- 9 Et ils chantaient une chanson nouvelle, disant, Tu es digne de prendre le livre, et d'en ouvrir les sceaux: car tu as été mis à mort, et nous as rachetés à Dieu par ton sang, de toute tribu, et langue, et peuple, et nation:
- 10 Et nous as faits Rois et Sacrificateurs à notre Dieu: et nous régnerons sur la terre.
- 11 Puis je regardai, et j'ouïs la voix de plusieurs Anges à l'entour du trône et des Anciens, et leur nombre était dix mille fois dix mille, et mille fois mille:
- 12 Et ils disaient à haute voix, Digne est l'Agneau qui a été mis à mort, de recevoir puissance, et richesses, et sapience, et force, et honneur, et gloire, et louange.
- 13 J'ouïs aussi toute créature qui est au ciel, et en la terre, et au dessous de la terre, et qui est en la mer, voire toutes choses qui font comprises en eux, disant, A celui qui est assis sur le trône, et à l'Agneau, soit louange, et honneur, et gloire, et force és siècles des siècles.
- 14 Et les quatre animaux disaient, Amen: et les quatre Anciens se prosternèrent et adorèrent le Vivant és siècles des siècles.

Apocalypse 6

- A**LORS je regardai quand l'Agneau eut ouvert l'un des sceaux, et j'ouïs l'un des quatre animaux, disant, comme si c'eût été une voix de tonnerre, Viens et vois.
- 2 Et je regardai, et voici un cheval blanc: et celui qui était monté dessus avait un arc, et il lui fut donné une couronne: et il sortit victorieux, et afin qu'il vainquit.
- 3 Et quand il eut ouvert le second sceau, j'ouïs le second animal, disant, Viens et vois.
- 4 Et il sorti un autre cheval qui était roux:

- et il fut donné à celui qui était monté dessus, de pouvoir ôter la paix de la terre, afin qu'on se tue l'un l'autre: et il lui fut donné une grande épée.
- 5 Et quand il eut ouvert le troisième sceau, j'ouïs le troisième animal, disant, Viens, et vois. Et je regardai, et voici un cheval noir: et celui qui était monté dessus, avait une balance en sa main.
- 6 Et j'ouïs une voix au milieu des quatre animaux, qui disait, Le chenis de froment pour un denier, et les trois chenis d'orge pour un denier: et ne nuis point au vin, ni à l'huile.
- 7 Et quand il eut ouvert le quatrième sceau, j'ouïs la voix du quatrième animal, disant, Viens, et vois.
- 8 Et je regardai, et voici un cheval fauve: et celui qui était monté dessus avait nom la Mort, et l'Enfer suivait après lui: et il leur fut donné puissance sur la quatrième partie de la terre, pour tuer avec l'épée, et par famine, et par mortalité, et par les bêtes sauvages de la terre.
- 9 Et quand il eut ouvert le cinquième sceau, je vis sous l'autel les âmes de ceux qui avaient été tués pour la parole de Dieu, et pour le témoignage qu'ils avaient maintenu.
- 10 Et elles criaient à haute voix, disant, Jusques à quand Seigneur, qui es saint et véritable, ne juges-tu point et ne venges-tu point notre sang, de ceux qui habitent sur la terre?
- 11 Et il leur fut donné à chacun des robes blanches, et il leur fut dit, qu'ils se reposassent encore un peu de temps, jusques à ce que fussent accomplis leurs compagnons de service, et leurs frères qui doivent être mis à mort comme eux.
- 12 Et je regardai quand il eut ouvert le sixième sceau, et il fut fait un grand tremblement de terre: et le soleil devint noir comme un sac fait de poil, et la lune devint toute comme du sang.
- 13 Et les étoiles du ciel tombèrent sur la terre, comme quand le figuier jette çà et là ses figons, étant secoué par un grand vent.
- 14 Et le ciel se retira comme un livre lequel on roule: et toute montagne, et toutes îles furent remuées de leurs lieux.

- 15 Et les rois de la terre, et les princes, et les riches, et les capitaines, et les puissants, et tout serf, et tout franc se cachèrent és cavernes, et entre les roches des montagnes:
- 16 Et disaient aux montagnes et aux rochers, Tombez sur nous, et nous cachez de devant la face de celui qui est assis sur le trône, et de devant l'ire de l'Agneau:
- 17 Car la grande journée de son ire est venue, et qui est-ce qui pourra subsister?

Apocalypse 7

- O**R après ces choses, je vis quatre Anges se tenant sur les quatre coins de la terre, qui retenaient les quatre vents de la terre, afin ni sur la mer, ni sur aucun arbre.
- 2 Puis je vis un autre Ange qui montait du coté d'Orient, tenant le sceau du Dieu vivant, lequel cria à haute voix aux quatre Anges, auxquels il était donné de nuire à la terre et à la mer.
- 3 Disant, Ne nuisez point à la terre, ni à la mer, ni aux arbres jusques à que nous ayons marqué les serviteurs de notre Dieu en leurs fronts.
- 4 Et j'ouïs le nombre de ceux qui étaient marqués, *il y avait* cent quarante quatre mille marqués de toutes les tribus des enfants d'Israël.
- 5 De la tribu de Juda, douze mille marqués. De la tribu de Ruben, douze mille marqués. De la tribu de Gad, douze mille marqués.
- 6 De la tribu d'Aser, douze mille marqués. De la tribu de Néphthali, douze mille marqués. De la tribu de Manassé, douze mille marqués.
- 7 De la tribu de Siméon, douze mille marqués. De la tribu de Lévi, douze mille marqués. De la tribu d'Issacar, douze mille marqués.
- 8 De la tribu de Zabulon, douze mille marqués. De la tribu de Joseph, douze mille marqués. De la tribu de Benjamin, douze mille marqués.
- 9 Après ces choses, je regardai, et voici une grande multitude, laquelle nul ne saurait

nombrer, de toutes nations, et tribu, et peuples et langues, qui se tenaient devant le trône, et en la présence de l'Agneau, vêtus de longues robes blanches, et ayant des palmes en leurs mains.

- 10 Et ils criaient à haute voix, disant, Le salut est de notre Dieu qui est assis sur le trône, et de l'Agneau.
- 11 Et tous les Anges se tenaient à l'entour du trône, et des Anciens, et des quatre animaux, et se prosternèrent devant le trône sur leurs faces, et adorèrent Dieu.
- 12 Disant, Amen: Louange, et gloire, et sapience, et action de grâces, et honneur, et puissance, et force *appartient* à notre Dieu és siècles des siècles. Amen.
- 13 Alors l'un des Anciens prit la parole, me disant, Ceux qui sont vêtus de longues robes blanches, qui sont-ils, et d'où sont-ils venus?
- 14 Et je lui dis, Seigneur, tu le sais. Et il me dit, Ceux-ci sont ceux qui sont venus de la grande tribulation: et ils ont lavé leurs longues robes, et les ont blanchies au sang de l'Agneau.
- 15 C'est pourquoi ils sont devant le trône de Dieu, et le servent jour et nuit en son temple: et celui qui est assis sur le trône habitera avec eux.
- 16 Ils n'auront plus de faim, et n'auront plus de soif, et le soleil ne frappera plus sur eux, ni chaleur quelconque.
- 17 Car l'Agneau, qui est au milieu du trône, les paîtra et les conduira aux vives fontaines des eaux: et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux.

Apocalypse 8

- E**T quand il eut ouvert le septième sceau, il se fit silence au Ciel environ une demi heure.
- 2 Et je vis les sept Anges qui assistent devant Dieu, auxquels furent baillées sept trompettes.
- 3 Et un autre Ange vint, et se tint devant l'autel, ayant un encensoir d'or, et plusieurs parfums lui furent baillés, pour offrir avec les prières de tous les Saints, sur l'autel d'or, qui est devant le trône.

- 4 Et la fumée des parfums avec les prières des Saints, monta de la main de l'Ange devant Dieu.
- 5 Puis l'Ange prit l'encensoir et le remplit du feu de l'autel et le jeta en la terre: et il se fit des tonnerres, et des voix, et des éclairs, et un tremblement de terre.
- 6 Alors les sept Anges qui avaient les sept trompettes, se préparèrent pour sonner des trompettes.
- 7 Et le premier Ange sonna de la trompette, et il se fit de la grêle et du feu mêlés de sang, et ils furent jetés en la terre: et la troisième partie des arbres fut brûlée, et toute herbe verte fut brûlée.
- 8 Et le second Ange sonna de la trompette: et comme une grande montagne ardente de feu fut jetée en la mer: et la troisième partie de la mer devint sang.
- 9 Et la troisième partie des créatures qui étaient en la mer, lesquelles avaient vie, mourut: et la troisième partie des navires périt.
- 10 Et le troisième Ange sonna de la trompette, et il tomba du ciel une grande étoile ardente comme un flambeau, et elle chut en la troisième partie des fleuves, et es fontaines des eaux.
- 11 Et le nom de l'étoile est dit, Absinthe: et la troisième partie des eaux devint absinthe, et plusieurs des hommes moururent par les eaux, à cause qu'elles étaient devenues amères.
- 12 Puis le quatrième Ange sonna de la trompette: et la troisième partie du Soleil fut frappée, et la troisième partie de la Lune, et la troisième partie des étoiles, tellement que la troisième partie d'iceux fut obscurcie, et la troisième partie du jour ne lui-soit point, ni semblablement de la nuit.
- 13 Alors je regardai, et j'ouïs un Ange volant par le milieu du ciel, disant à haute voix, Malheur, malheur, malheur aux habitants de la terre, pour le sons des trompettes qui restent des trois Anges qui doivent sonner de la trompette.

Apocalypse 9

- A**LORS le cinquième Ange sonna de la trompette: et je vis une étoile qui tomba du ciel en la terre: et la clef du puits de l'abîme lui fut baillée.
- 2 Et il ouvrit le puits de l'abîme: et une fumée monta du puits comme la fumée d'une grande fournaise: et le soleil et l'air furent obscurcis de la fumée du puits.
- 3 Et il sortit de la fumée du puits des sauterelles en la terre: et il leur fut baillé une puissance semblable à la puissance qu'ont les scorpions de la terre.
- 4 Et il leur fut dit qu'elles ne nuisissent point à l'herbe de la terre, ni à nulle verdure, ni à nul arbre: mais seulement aux hommes qui n'ont point la marque de Dieu en leurs fronts.
- 5 Et il leur fut permis non point de les tuer, mais de les tourmenter par cinq mois, et leurs tourments font semblables au tourment que donne le scorpion quand il frappe l'homme.
- 6 Et en ces jours-là les hommes chercheront la mort, et ne la trouveront point: et désireront de mourir, et la mort s'enfuira d'eux.
- 7 Or la forme des sauterelles était semblable à des chevaux préparés à la bataille: et sur leurs testes *il y avait* comme des couronnes semblables à de l'or: et leurs faces étaient, comme des faces d'hommes.
- 8 Et elles avaient les cheveux comme des cheveux de femmes, et leurs dents étaient comme des dents de lions.
- 9 Et elles avaient des cuirasses comme des cuirasses de fer: et le bruit de leurs ailes était comme le bruit des chariots, quand plusieurs chevaux courent au combat.
- 10 Et elles avaient des queues semblables à des queues de scorpions: et avaient des aiguillons en leurs queues: et leur puissance était de nuire aux hommes par cinq mois.
- 11 Et elles avaient sur elles pour Roi, l'Ange de l'abîme qui a nom en Hébreu, Abaddon, et duquel le nom en Grec est Apollyon.
- 12 Un malheur est passé: et voici venir

- encore deux mal-heurs après.
- 13 Alors le sixième Ange sonna de la trompette, et j'ouïs une voix *procédante* des quatre cornes de l'autel d'or, qui est devant la face de Dieu:
- 14 Laquelle dit au sixième Ange qui avait la trompette, Délie les quatre Anges qui font liez sur le grand fleuve Euphrate.
- 15 Les quatre Anges donc furent déliez, qui étaient prêts pour l'heure, et le jour, et le mois, et l'an, afin de tuer la troisième partie des hommes.
- 16 Et le nombre de l'armée à cheval *était* de vingt mille fois dix mille; car j'entendis leur nombre.
- 17 Et je vis ainsi les chevaux en vision: et ceux qui étaient montez dessus, ayant des cuirasses de feu, et de hyacinthe, et de soufre: et les testes de lions: et il sortait de leur gueule du feu, et de la fumée, et du soufre.
- 18 Par ces trois choses la troisième partie des hommes fut tuée, à *savoir* par le feu, et par la fumée, et par le soufre qui sortait de leur bouche.
- 19 Car leur puissance était en leur bouche et en leurs queues: car leurs queues *étaient* semblables à des serpents, ayant des testes par lesquelles elles nuisaient.
- 20 Et le reste des hommes qui ne furent point tuez par ces plaies, ne se repentirent pas pourtant des œuvres de leurs mains, à ce qu'ils n'adorassent point les diables, et les idoles d'or, et d'argent, et de cuivre, et de pierre, et de bois, qui ne peuvent ni voir, ni ouïr, ni cheminer.
- 21 Ils ne se repentirent point aussi de leurs meurtres, ni de leurs empoisonnements, ni de leurs paillardises, ni de leurs larcins.

Apocalypse 10

ALORS je vis un autre fort Ange descendant du ciel, environné d'une nuée, en la tête duquel *était* l'arc céleste: et sa face *était* comme le soleil, et ses pieds comme des colonnes de feu.

- 2 Et il avait en sa main un livret ouvert: et mit son pied droit sur la mer, et le gauche

sur la terre:

- 3 Et cria à haute voix, comme quand un lion rugit: et quand il eut crié, les sept tonnerres proférèrent leurs voix.
- 4 Et quand les sept tonnerres eurent proféré leurs voix, je m'en allais *les écrire*: mais j'ouïs une voix du ciel me disant, Cachez les choses que les sept tonnerres ont proférées, et ne les écris point.
- 5 Et l'Ange que j'avais vu se tenant sur la mer et sur la terre, leva sa main vers le ciel.
- 6 Et jura par le Vivant *és siècles des siècles*, qui a créé le ciel et les choses qui y sont, et le terre et les choses qui y sont, et la mer et les choses qui y sont, qu'il n'y aurait plus de temps:
- 7 Mais qu'és jours de la voix du septième Ange, quand il commencera à sonner de la trompette, le mystère de Dieu sera consommé, comme il a déclaré à ses serviteurs Prophètes.
- 8 Et la voix que j'avais ouïe du ciel, parla derechef à moi, disant, Va, et prends le livret ouvert, *qui est* en la main de l'Ange qui se tient sur la mer et sur la terre.
- 9 Je m'en allai donc vers l'Ange, et lui dis, Baille-moi le livret, et il me dit, Prends-le, et le dévore: et il mettra ton ventre en amertume, mais en ta bouche il sera doux comme du miel.
- 10 Je pris donc le livret de la main de l'Ange, et le dévorai: et il était doux en ma bouche comme du miel: mais quand je l'eus dévoré, mon ventre fut en amertume.
- 11 Alors il me dit, à plusieurs peuples, et nations, et langues, et rois.

Apocalypse 11

ALORS il me fut baillé un roseau semblable à une verge: et il se présenta un Ange qui *me* dit, Lève-toi, et mesure le Temple de Dieu, et l'autel, et ceux qui adorent en icelui.

- 2 Mais jette hors le parvis qui est hors du temple, et ne le mesure point: car il est

donné aux Gentils; ils fouleront aux pieds la sainte cité par quarante deux mois.

3 Mais je la donnerai à mes deux témoins qui prophétiseront par mille deux cents soixante jours, étant vêtus de sacs.

4 Ceux-ci sont les deux olives et les deux chandeliers qui se tiennent en la présence du Seigneur de la terre.

5 Et si quelqu'un leur veut nuire; le feu sort de leur bouche, et dévore leurs ennemis: car si quelqu'un leur veut nuire, il faut qu'il soit ainsi tué.

6 Ceux-ci ont puissance de fermer le ciel, afin qu'il ne pleuve point és jours de leur prophétie; et ont puissance sur les eaux de les tourner en sang, et de frapper la terre de toute plaie, toutes et quantes fois qu'ils voudront.

7 Et quand ils auront achevé leur témoignage, la bête qui monte de l'abîme fera la guerre contre eux, et les vaincra, et les tuera.

8 Et leurs corps morts *seront gisants* és places de la grande cité, qui est appelée spirituellement Sodome et Egypte, là où aussi notre Seigneur a été crucifié.

9 Et ceux des tribus, et des peuples, et des langues, et des nations, verront leurs corps morts par trois jours et demi, et ne permettront point que leurs corps morts soient mis és sépulcres.

10 Et les habitants de la terre s'éjouiront d'eux, et s'égayeront, et enverront des présents les uns aux autres: parce que ces deux Prophètes auront tourmenté ceux qui habitent sur la terre.

11 Mais après ces trois jours-là et demi, l'Esprit de vie venant de Dieu entra en eux, et ils se tinrent sur leurs pieds, et une grande crainte saisit ceux qui les avaient vus.

12 Après cela ils ouïrent une grande voix du ciel, leur disant, Montez ici: et ils montèrent au ciel en une nuée: et leurs ennemis les virent.

13 Et à cette même heure-là il se fit un grand tremblement de terre: et la dixième partie de la Cité tomba, et là furent tués en ce tremblement de terre sept mille hommes en nombre: et les autres furent épouvantés, et donnèrent gloire au Dieu du ciel.

14 Le second malheur est passé: et voici, le troisième malheur viendra bientôt.

15 Le septième Ange donc sonna de la trompette, et il se fit de grandes voix au ciel, qui disaient, Les royaumes du monde sont réduits à notre Seigneur, et à son Christ, et il régnera és siècles des siècles.

16 Alors les vingt-quatre Anciens qui sont assis devant Dieu sur leurs sièges, se prosternèrent sur leurs faces, et adorèrent Dieu;

17 Disant, Nous te rendons grâces, Seigneur Dieu tout-puissant, qui es, et qui étais, et qui es a venir, de ce que tu as pris ta grande puissance, et as commencé ton règne.

18 Et les nations se sont courroucées, et ton ire est venue, et le temps des morts pour être jugés, et pour donner le salaire à tes serviteurs les Prophètes, et aux Saints, et à ceux qui craignent ton Nom, petits et grands, et pour détruire ceux qui détruisent la terre.

19 Alors le temple de Dieu fut ouvert au ciel, et l'Arche de son alliance fut vue au temple d'icelui: et il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres, et un tremblement de terre, et une grande grêle.

Apocalypse 12

OR un grand signe apparut au ciel, à *savoir* une femme revêtue du soleil, sous les pieds de laquelle *était* la lune: et *il y avait* sur sa tête une couronne de douze étoiles:

2 Laquelle était enceinte, dont elle criait se trouvant en travail d'enfant, et souffrant des tourments pour enfanter.

3 Il apparut aussi un autre signe au ciel, et voici un grand dragon roux, ayant sept têtes et dix cornes, et sur ses têtes sept diadèmes.

4 Et sa queue traînait la troisième partie des étoiles du ciel, lesquelles il jeta en la terre; puis le dragon s'arrêta devant la femme qui devait enfanter afin que quand elle aurait enfanté, il dévorât son

enfant.
 5 Or elle enfanta un fils mâle, qui doit gouverner toutes les nations avec une verge de fer, et son enfant fut ravi à Dieu, et au trône d'icelui.
 6 Et la femme s'enfuit en un désert, où elle a un lieu préparé de Dieu, afin qu'on la nourrisse là mille deux cents soixante jours.
 7 Et il se fit une bataille au ciel. Michel et ses Anges combattaient contre le dragon: et le dragon combattait et ses anges.
 8 Mais ils ne furent pas les plus forts; et leur lieu ne fut plus trouvé au ciel.
 9 Et fut jeté le grand dragon, le serpent ancien, appelé le diable et Satan, qui séduit tout le monde, il fut jeté en la terre: et ses anges furent jetés avec lui.
 10 Alors j'ouïs une grande voix au ciel, disant, Maintenant est advenu le salut, et la force, et le règne de notre Dieu, et la puissance de son Christ: car l'accusateur de nos frères est déjeté, qui les accusait devant notre Dieu jour et nuit.
 11 Mais ils l'on vaincu, à cause du sang de l'Agneau, et à cause de la parole de leur témoignage, et n'ont point aimé leurs vies jusques à les exposer à la mort.
 12 Partant éjouissez-vous, cieux, et vous qui y habitez: Malheur sur vous, habitants de la terre et de la mer: car le diable est descendu vers vous, étant en grande fureur, sachant qu'il a peu de temps.
 13 Quand donc le dragon eut vu qu'il avait été jeté en la terre, il persécuta la femme qui avait enfanté l'enfant mâle.
 14 Mais deux ailes d'une grande aigle furent baillées à la femme, afin qu'elle s'envolât de devant le serpent au désert en son lieu, là où elle est nourrie par un temps, et par des temps, et par la moitié d'un temps.
 15 Et le serpent jeta de l'eau comme un fleuve de sa gueule après la femme, afin qu'il la fit emporter par le fleuve.
 16 Mais la terre aida à la femme: car la terre ouvrit sa bouche, et engloutit le fleuve que le dragon avait jeté de sa gueule.
 17 Alors le dragon fut irrité contre la femme et s'en alla faire la guerre contre les autres qui sont de la semence d'icelle, qui gardent les commandements de Dieu, et

qui ont le témoignage de Jésus Christ.
 18 Et je me tins sur le sable de la mer.

Apocalypse 13

ALORS je vis monter de la mer une bête qui avait sept têtes et dix cornes: et sur ses cornes dix diadèmes: et sur ses têtes un nom de blasphème.

2 Et la bête que je vis était semblable à un léopard, et ses pieds étaient comme les pieds d'un ours, et sa gueule comme la gueule d'un lion: et le dragon lui donna sa puissance, et son trône, et un grand pouvoir.
 3 Et je vis l'une de ses têtes comme frappée à mort, mais sa plaie mortelle fut guérie: et toute la terre s'émerveillant alla après la bête.
 4 Et adorèrent le dragon qui avait donné pouvoir à la bête, et adorèrent la bête, disant, Qui est semblable à la bête, et qui pourra combattre contre elle?
 5 Et il lui fut baillé une bouche proférait de grandes choses et des blasphèmes, et il lui fut baillé puissance d'accomplir quarante deux mois.
 6 Et elle ouvrit sa bouche en blasphèmes contre Dieu, à blasphémer son Nom, et son tabernacle, et ceux qui habitent au ciel.
 7 Il lui fut aussi donné de faire la guerre contre les Saints, et de les vaincre: il lui fut aussi baillé puissance sur toute tribu, et langue, et nation.
 8 Tellement que tous ceux qui habitent sur la terre l'adorèrent, desquels les noms ne sont point écrits au livre de vie de l'Agneau occis dès la fondation du monde.
 9 Si quelqu'un a oreille, qu'il oye.
 10 Si quelqu'un mène en captivité, il sera mené en captivité: si quelqu'un tue avec l'épée, il faut qu'il soit tué avec l'épée: ici est la patience et la foi des Saints.
 11 Puis je vis une autre bête montant de la terre, laquelle avait deux cornes semblables à celles de l'Agneau: mais elle parlait comme le dragon.

- 12 Et exerçait toute la puissance de la première bête, en présence d'elle: et faisait que la terre et ses habitants adorassent la première bête, la plaie mortelle de laquelle avait été guérie.
- 13 Et faisait de grands signes, voire jusques à faire descendre du feu du ciel en terre, devant les hommes.
- 14 Et séduisait les habitants de la terre, à cause des signes qu'il lui était donné de faire devant la bête: commandant aux habitants de la terre de faire une image à la bête qui ayant reçu le coup *mortel* de l'épée, néanmoins était vivante.
- 15 Et il lui permis de donner âme à l'image de la bête, à ce que mêmes l'image de la bête parlât, et fit que tous ceux qui n'auraient point adoré l'image de la bête, fussent tués.
- 16 Et faisait que tous, petits et grands, riches et pauvres, francs et serfs, prenaient une marque en leur main droite, ou en leurs fronts:
- 17 Et qu'aucun ne pouvait acheter ou vendre, s'il n'avait la marque ou le nom de la bête, ou le nombre de son nom.
- 18 Ici est la sapience. Que celui qui a entendement, conte le nombre de la bête: car c'est un nombre d'homme: et son nombre est six cens soixante-six.

Apocalypse 14

- P**UIS je regardai, et voici, l'Agneau se tenait sur la montagne de Sion, et avec lui cent quarante quatre mille qui avaient le nom de son Père écrit en leurs fronts.
- 2 Et j'ouïs une voix du ciel comme le bruit de plusieurs eaux, et comme le bruit d'un grand tonnerre: et ouïs une voix de joueurs de harpes jouant de leurs harpes:
- 3 Qui chantaient comme une chanson nouvelle devant le trône, et devant les quatre animaux et les Anciens: et nul ne pouvait apprendre la chanson, sinon les cent quarante quatre mille, Lesquels ont été achetés d'entre ceux de la terre.
- 4 Ceux-ci sont ceux qui ne se sont point souillés avec les femmes: car ils sont

- vierges. Ceux-ci sont ceux qui suivent l'Agneau quelque part qu'il aille. Ceux-ci sont ceux qui ont été achetés d'entre les hommes pour être prémices à Dieu et à l'Agneau.
- 5 Et en leur bouche il n'a été trouvé aucune fraude: car ils sont sans tache devant le trône de Dieu.
- 6 Puis je vis un autre Ange, voler par le milieu du ciel, ayant l'Evangile éternel, afin qu'il évangélisât à ceux qui habitent sur la terre, et à toute nation, et tribu, et langue, et peuple.
- 7 Disant à haute voix, Craignez Dieu, et lui donnez gloire: car l'heure de son jugement est venue: et adorez celui qui a fait le ciel et la terre, la mer, et les fontaines d'eaux.
- 8 Et un autre Ange le suivit, disant, Elle est chute, elle est chute Babylone, cette grande cité, parce quelle a abreuvé toutes les nations du vin de l'ire de sa paillardise.
- 9 Et un troisième Ange suivit ceux-là, disant à haute voix, Si quelqu'un adore la bête et son image, et prend la marque en son front, ou en son main,
- 10 Celui-là aussi boira du vin de l'ire de Dieu, voire du vin pur versé en la coupe de son ire: et sera tourmenté de feu et de soufre devant les saints Anges, et devant l'Agneau.
- 11 Et la fumée de leur tourment montera aux siècles des siècles: et n'auront point de repos ni jour ni nuit, ceux qui adorent la bête et son image, et quiconque prend la marque de son nom.
- 12 Ici est la patience des Saints: ici *sont* ceux qui gardent les commandements de Dieu, et la foi de Jésus.
- 13 Alors j'ouïs une voix du ciel me disant, Écris, Bienheureux *sont* les morts qui dorénavant meurent au Seigneur: Oui pour certain, dit l'Esprit: car ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent.
- 14 Et je regardai, et voici une nuée blanche, et sur la nuée quelqu'un étant assis semblable à un homme, ayant sur sa tête une couronne d'or, et en sa main une faucille tranchante.
- 15 Et un autre Ange sortit du temple, criant

- à haute voix à celui qui était assis sur la nuée, Jette ta faucille, et moissonne, car l'heure de moissonner t'est venue: d'autant que la moisson de la terre est mure.
- 16 Alors celui qui était assis sur la nuée, jeta sa faucille sur la terre, et la terre fut moissonnée.
- 17 Et un autre Ange sortit du temple qui est au ciel, ayant lui aussi une faucille tranchante.
- 18 Et un autre Ange sortit de l'autel, ayant puissance sur le feu, et cria jetant un grand cri à celui qui avait la faucille tranchante, disant, Jette ta faucille tranchante, et vendange les grappes de la vigne de la terre: car ses raisins sont meurs.
- 19 Et l'Ange jeta sa faucille tranchante en la terre, et vendangea la vigne de la terre, et jeta la vendange en la grande cuve de l'ire de Dieu.
- 20 Et la cuve fut foulée hors de la Cité: et de la cuve il sortit du sang jusques aux freins des chevaux par mille six cents stades.

Apocalypse 15

- P**UIS je vis un autre signe au ciel, grand et admirable, à savoir sept Anges ayant les sept dernières plaies: car par elles l'ire de Dieu est consommée.
- 2 Je vis aussi comme une mer de verre mêlée de feu: et ceux qui avaient obtenu la victoire de la bête, et de son image, et de sa marque, et du nombre de son nom, se tenant sur la mer qui était comme de verre, ayant les harpes de Dieu:
- 3 Lesquels chantaient le cantique de Moïse serviteur de Dieu, et le cantique de l'Agneau, disant, Grandes et merveilleuses sont tes œuvres, Seigneur Dieu tout-puissant: tes voies sont justes et véritables, Roi des Saints.
- 4 Seigneur, qui est-ce qui ne te craindra et ne magnifiera ton Nom? car toi seul es Saint: dont toutes les nations viendront et adoreront devant toi, vu que tes jugements sont tout à plein manifestés.
- 5 Et après ces choses je regardai, et voici le

temple du Tabernacle du témoignage fut ouvert au ciel.

- 6 Et les sept Anges qui avaient les sept plaies sortirent du temple, étant vêtus de lin pur et blanc, et troussés sur leurs poitrines avec des ceintures d'or.
- 7 Et l'un des quatre animaux donna aux sept Anges sept fioles d'or, pleines de l'ire du Dieu vivant es siècles des siècles.
- 8 Et le temple fut rempli de la fumée procédante de la majesté de Dieu et de sa puissance: et nul ne pouvait entrer au temple jusques à ce que les sept plaies des sept Anges fussent accomplies.

Apocalypse 16

- A**LORS j'ouïs du temple une grosse voix, disant aux sept Anges, Allez, et versez sur la terre les fioles de l'ire de Dieu.
- 2 Ainsi donc le premier Ange s'en alla, et versa sa fiole sur la terre: et il se fit une plaie mauvaise et dangereuse sur les hommes qui avaient la marque de la bête, et sur ceux qui adoraient son image.
- 3 Et le second Ange versa sa fiole en la mer, laquelle devint sang comme d'une charogne, et toute âme vivante mourut en la mer.
- 4 Et le troisième Ange versa sa fiole sur les fleuves, et sur les fontaines des eaux, et elles devinrent sang.
- 5 Et j'ouïs l'Ange des eaux, disant, Seigneur, tu es juste qui es, et qui étais, et qui seras: d'autant que tu as fait un tel jugement.
- 6 Parce qu'ils ont répandu le sang des Saints et des Prophètes, tu leur as aussi baillé du sang à boire: car ils en sont dignes.
- 7 Et j'en ouïs un autre du Sanctuaire, disant, Pour certain, Seigneur Dieu tout-puissant, tes jugements sont véritables et justes.
- 8 Puis le quatrième Ange versa sa fiole sur le soleil, et il lui fut donné de brûler les hommes par feu.
- 9 Et les hommes furent brûlés par de grandes chaleurs, et blasphémèrent le

Nom de Dieu qui a puissance sur ces plaies: et ne se repentirent point pour lui donner gloire.

10 Après cela le cinquième Ange versa sa fiole sur le siège de la bête, et son règne devint ténébreux: et de douleur ils mâchaient leurs langues.

11 Et à cause de leurs peines et de leurs plaies, il blasphémèrent le Dieu du ciel, et ne se repentirent point de leurs actes.

12 Puis le sixième Ange versa sa fiole sur le grand fleuve Euphrate, et l'eau d'icelui tarit, afin que la voie des Rois de devers le soleil levant fût préparée.

13 Et je vis sortir de la gueule du dragon, et de la gueule de la bête, et de la bouche du faux Prophète, trois esprits immondes semblables à des grenouilles.

14 Car ce sont des esprits diaboliques faisant des signes, qui s'en vont vers les rois de la terre et du monde universel, pour les assembler à la bataille de ce grand jour-là du Dieu tout-puissant.

15 (Voici, je viens comme le larron: Bienheureux est celui qui veille, et qui garde ses vêtements, afin qu'il ne chemine point nu, et qu'on ne voie point sa vergogne.)

16 Et il les assembla au lieu qui est appelé en Hébreu Armageddon.

17 Puis le septième Ange versa sa fiole en l'air: et il sortit une grosse voix du temple du ciel, de devers le trône, disant; C'est fait.

18 Alors il se fit des éclairs, et des voix, et des tonnerres: et il se fit un grand tremblement de terre, voire un tel tremblement et si grand, qu'il n'en fut jamais de tel depuis que les hommes ont été sur la terre.

19 Et la grande cité fut divisée en trois parties, et les villes des nations tombèrent: et la grande Babylone vint en mémoire devant Dieu, pour lui donner la coupe du vin de l'indignation de son ire.

20 Et toute île s'enfuit, et les montagnes ne furent plus trouvées.

21 Et il descendit du ciel sur les hommes une grêle grosse comme du poids d'un talent: et les hommes blasphémèrent Dieu à cause de la plaie de la grêle: car la plaie qu'elle fit fut fort grande.

Apocalypse 17

ALORS l'un des sept Anges qui avaient les sept fioles, vint, et parla à moi, me disant, Viens, je te montrerai la condamnation de la grande paillardie, laquelle se sied sur plusieurs eaux:

2 Avec laquelle les rois de la terre ont paillardé, et du vin de la paillardise de laquelle ont été enivrés les habitants de la terre.

3 Ainsi donc il me transporta en esprit en un désert: et je vis une femme montée sur une bête de couleur d'écarlate, qui était pleine de noms de blasphème, ayant sept têtes et dix cornes.

4 Et la femme était accoutrée de pourpre et d'écarlate, et parée d'or, et de pierres précieuses, et de perles: tenant en sa main une coupe d'or, pleine d'abominations de la souillure de sa paillardise.

5 Et en son front *il y avait* un nom écrit, Mystère, la grande Babylone, la mère des paillardises et des abominations de la terre.

6 Et je vis la femme enivrée du sang des Saints, et du sang des Martyrs de Jésus: et la voyant je m'émerveillai d'un grand ébahissement.

7 Et l'Ange me dit, Pourquoi t'émerveilles-tu? je te dirai le mystère de la femme, et de la bête qui la porte, laquelle a sept têtes et dix cornes.

8 La bête que tu as vue, a été, et n'est plus: et doit monter de l'abîme, et s'en aller à perdition: et les habitants de la terre, desquels les noms ne sont point écrits au livre de vie dès la fondation du monde, s'émerveilleront voyant la bête laquelle était, et n'est plus, et toutefois elle est.

9 Ici est l'entendement qui a de la sagesse. Les sept têtes sont sept montagnes sur lesquelles est assise la femme.

10 Et ce sont sept rois: les cinq sont chus: l'un est, et l'autre n'est point encore venu: et quand il sera venu, il faut qu'il demeure pour un peu de temps.

11 Et la bête qui était, et n'est plus, c'est aussi le huitième roi, et est des sept, et

- s'en va à perdition.
- 12 Et les dix cornes que tu as vues, sont dix rois, qui n'ont point encore commencé à régner, mais ils prendront puissance comme rois, en un même temps avec la bête.
- 13 Ceux-ci ont un même conseil, et bailleront leur puissance et autorité à la bête.
- 14 Ceux-ci combattront contre l'Agneau: mais l'Agneau les vaincra: d'autant qu'il est le Seigneur des seigneurs, et le Roi des rois: et ceux qui sont avec lui, sont appelés, et élus, et fidèles.
- 15 Puis il me dit, Les eaux que tu as vues, sur lesquelles est assise la paillardie, ce sont peuples, et nations, et langues.
- 16 Et les dix cornes que tu as vues à la bête, sont ceux qui haïront la paillardie, et la rendront désolée et nue, et mangeront la chair, et la brûleront au feu.
- 17 Car Dieu a mis en leurs cœurs qu'ils fassent ce qu'il lui plaît, et qu'ils arrêtent une même chose, et qu'ils donnent leur royaume à la bête, jusques à ce que les paroles de Dieu soient accomplies.
- 18 Et la femme que tu as vue, c'est la grande Cité, qui a sont règne sur les rois de la terre.

Apocalypse 18

- E**T après ces choses je vis un autre Ange descendre du ciel, ayant une grande puissance, et la terre fut illuminée de sa gloire:
- 2 Et il s'écria de force à haute voix, disant, Elle est chute, elle est chute, la grande Babylone, et est devenue l'habitation des diables, et le repaire de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécrable.
- 3 Car toutes les nations ont bu du vin de l'ire de sa paillardie: et les rois de la terre ont paillardé avec elle: et les marchands de la terre sont devenus riches de l'abondance de ses délices.
- 4 Puis j'ouïs du ciel une autre voix disant, Sortez d'elle, mon peuple, afin que vous ne soyez point participants de ses péchés,

- et que vous ne receviez point de ses plaies.
- 5 Car ses péchés se sont entresuivis jusques au ciel, et Dieu a eu souvenance des iniquités d'icelle.
- 6 Rendez-lui ainsi qu'elle vous a fait, et lui payez au double selon ses œuvres: en la coupe en laquelle elle vous a versé, versez-lui en au double.
- 7 D'autant qu'elle s'est glorifiée, et qu'elle a été en délices, d'autant donnez lui de tourment et de pleur: car elle dit en son cœur, Je sied reine, et ne suis point veuve, et ne verrai point de deuil.
- 8 C'est pourquoi en un seul jour viendront ses plaies, la mort, & le deuil, et la famine, et elle sera entièrement brûlée au feu: car le Seigneur Dieu est fort, qui la jugera.
- 9 Et les rois de la terre, qui ont paillardé avec elle, et ont vécu en délices, quand ils verront la fumée de son brûlement, la pleureront, et mèneront deuil sur elle, en se battant la poitrine:
- 10 Se tenant loin pour la crainte de son tourment, disant, Las, las! Babylone la grande cité, la cité si puissante, comment est-ce que ta condamnation est venue en un instant?
- 11 Les marchands de la terre pleureront aussi, et mèneront deuil à cause d'elle, de ce que nul n'achète plus de leur marchandise:
- 12 Marchandise d'or et d'argent, et de pierres précieuses, et de perles, et de crêpe, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et de toute forte de bois odorant, et de tous vaisseaux d'ivoire, et de tous vaisseaux de bois très-précieux, et d'airain, et de fer, et de marbre:
- 13 Et cannelle, et senteurs, et oignemens, et encens, et vin, et huile, et fine fleur de farine, et blé, et juments, et brebis, et chevaux, et chariots, et serfs, et âmes d'hommes.
- 14 (Et les fruits du désir de ton âme sont départis de toi: et toutes choses délicates et excellentes te sont périées: et dorénavant tu ne trouveras plus ces choses.)
- 15 Les marchands *donc* de ces choses qui en sont devenus riches, se tiendront loin d'elle, pour la crainte de son tourment,

- pleurant et menant deuil.
- 16 Et disant, Las, las! la grande cité, qui était revêtue de crêpe, et de pourpre, et d'écarlate, et était parée d'or, et ornée de pierres précieuses et de perles: comment en un instant ont été mises à néant tant de richesses!
- 17 Tout patron de navire aussi, et toute la troupe de ceux qui hantent és navires, et tous nautoniers, et quiconque trafique sur la mer se tiendront loin:
- 18 Et voyant la fumée de son brûlement, s'écrieront en disant, Quelle cité était semblable à cette grande cité?
- 19 Et jetteront de la poudre sur leurs têtes, et crieront en pleurant et menant deuil, et disant, Las, las! la grande cité, en laquelle tous ceux qui avaient des navires en la mer, étaient devenus riches de son opulence: comment a-t'elle été désolée en un instant!
- 20 O ciel! éjoui-toi d'elle, et vous saints Apôtres et Prophètes: car Dieu a pris vengeance d'elle pour l'amour de vous.
- 21 Puis un fort Ange prit une pierre comme une grande meule, et la jeta en la mer, disant, Ainsi sera jetée d'impétuosité Babylone cette grande cité, et ne sera plus trouvée.
- 22 Et la voix des joueurs de harpe, et des musiciens, et des joueurs de haut-bois, et des sonneurs de trompette, ne sera plus ouïe en toi: et tout ouvrier, de quelque métier que ce soit, ne sera plus trouvé en moi: et le bruit de la meule ne sera plus ouï en toi.
- 23 Et la lumière de la chandelle ne luira plus en toi: et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus ouïe en toi: parce que tes marchands étaient des princes en la terre, parce que par tes empoisonnements toutes les nations ont été séduites.
- 24 Et en elle a été trouvé le sang des Prophètes et des Saints, et de tous ceux qui ont été mis à mort sur la terre.

Apocalypse 19

OR après ces choses j'ouïs une voix d'une grande multitude au ciel, disant, Hallelujah: Salut, et

- gloire, et honneur, et puissance *appartient* au Seigneur notre Dieu:
- 2 Car ses jugements *sont* variables et justes, parce qu'il a fait justice de la grande paillardise qui a corrompu la terre par sa paillardise, et a vengé le sang de ses serviteurs de la main d'icelle.
- 3 Et derechef ils dirent, Hallelujah: et la fumée d'icelle en monte à jamais.
- 4 Et les vingt-quatre Anciens et les quatre animaux se jetèrent sur leurs faces; et adorèrent Dieu séant sur le trône, disant, Amen, Hallelujah.
- 5 Et une voix partit du trône, disant, Louez notre Dieu, tous ses serviteurs, et vous qui le craignez, tant petits que grands.
- 6 Puis j'ouïs comme une voix d'une grande assemblée, et comme le son de plusieurs eaux, et comme la voix de forts tonnerres, disant, Hallelujah: car le Seigneur notre Dieu Tout-puissant est entré en son règne.
- 7 Ejouissons nous, et nous égayons, et lui donnons gloire: car les noces de l'Agneau sont venues, et sa femme s'est parée.
- 8 Et il lui a été donné d'être vêtue de crêpe pur et luisant: car le crêpe sont les justifications des Saints.
- 9 Alors il me dit, Ecris, Bienheureux *sont* ceux qui sont appelés au banquet des noces de l'Agneau. Il me dit aussi, Ces paroles de Dieu sont véritables.
- 10 Alors je me jetai à ses pieds pour l'adorer. Et il me dit, Garde-toi de le faire: je suis ton compagnon de service, et de tes frères qui ont le témoignage de Jésus. Adore Dieu: Car le témoignage de Jésus est l'Esprit de prophétie.
- 11 Puis je vis le ciel ouvert, et voici un cheval blanc, et celui qui était monté dessus était appelé Fidèle et Véritable, lequel juge et bataille justement.
- 12 Et ses yeux *étaient* comme une flamme de feu: et *il y avait* sur sa tête plusieurs diadèmes, ayant un nom écrit que nul n'a connu sinon lui-même.
- 13 Il était vêtu d'une robe teinte en sang, et son nom s'appelle, La Parole de Dieu.
- 14 Et les armées *qui sont* au ciel le suivaient sur des chevaux blancs, vêtus de crêpe blanc et net.
- 15 Et de sa bouche il sortait une épée

- tranchante, afin qu'il en frappe les nations: car il les gouvernera avec une verge de fer, et c'est lui qui foulera la cuve du vin du courroux et de l'ire de Dieu Tout-puissant.
- 16 Et en son vêtement et en sa cuisse il avait en écrit ce nom, Le Roi des rois, et le Seigneur des seigneurs.
- 17 Puis je vis un Ange se tenant dans le soleil, qui cria à haute voix, disant à tous les oiseaux qui volaient par le milieu du ciel, Venez et vous assemblez au banquet du grand Dieu:
- 18 Afin que vous mangiez la chair des rois, et la chair des capitaines, et la chair des forts, et la chair des chevaux et de ceux qui sont montés dessus, et la chair de tous, francs et serfs, petits et grands.
- 19 Alors je vis la bête, et les rois de la terre, et leurs armées assemblées pour faire la guerre contre celui qui était monté sur le cheval, et contre son armée.
- 20 Mais la bête fut prise, et avec elle le faux Prophète qui avait fait les signes devant elle, par lesquels il avait séduit ceux qui avaient la marque de la bête, et qui avaient adoré son image: ces deux furent jetés tout vifs dans l'étang de feu ardent de soufre.
- 21 Et le reste fut tué par l'épée qui sortait de la bouche de celui qui était monté sur le cheval, et tous les oiseaux furent saoulés de leurs chairs.

Apocalypse 20

- A**près cela je vis un Ange descendant du ciel, qui avait la clef de l'abîme, et une grande chaîne en sa main:
- 2 Lequel saisit le dragon, à savoir le vieux serpent, qui est le diable et Satan, et le lia pour mille ans.
- 3 Et le jeta en l'abîme, et l'enferma, et scella sur lui: afin qu'il ne séduise plus les nations, jusques à ce que les mille ans soient accomplis: et puis après il faut qu'il soit délié pour un peu de temps.
- 4 Alors je vis des trônes, sur lesquels s'assirent des gens, et le jugement leur fut

- donné: et je vis les âmes des décapités pour le témoignage de Jésus, et pour la Parole de Dieu, et qui n'avaient point adoré la bête, ni son image: et qui vivraient et régneraient avec Christ mille ans.
- 5 Mais le reste des morts ne doit point ressusciter, jusques à ce que les mille ans soient accomplis: c'est là la résurrection première.
- 6 Bienheureux et saint est celui qui a part en la première résurrection: la seconde mort n'a point de puissance sur eux, mais ils seront Sacrificateurs de Dieu et de Christ, et régneront avec lui mille ans.
- 7 Et quand les mille ans seront accomplis, Satan sera délié de sa prison:
- 8 Et sortira pour séduire les nations qui sont sur les quatre coins de la terre, Gog et Magog, pour les assembler en bataille; dont le nombre est comme le sable de la mer.
- 9 Et ils sont montés sur la largeur de la terre, et ont environné le camp des Saints, et la Cité bien-aimée: mais il descendit du feu du ciel de par Dieu, lequel les dévora.
- 10 Et le diable qui les séduisait, fut jeté en l'étang de feu et de soufre, là où est la bête et le faux Prophète: et ils seront tourmentés jour et nuit és siècles des siècles.
- 11 Puis je vis un grand trône blanc, et quelqu'un assis dessus, de devant lequel s'enfuit la terre et le ciel: et il ne se trouva point de lieu pour eux.
- 12 Je vis aussi les morts grands et petits se tenants devant Dieu: et les livres furent ouverts: et un autre livre fut ouvert, à savoir le livre de vie: et les morts furent jugés par les choses qui étaient écrites és livres selon leurs œuvres.
- 13 Et la mer rendit les morts qui étaient en elle, et la mort et l'enfer rendirent les morts qui étaient en eux: et ils furent jugés chacun selon leurs œuvres.
- 14 Et l'enfer et la mort furent jetés en l'étang de feu: c'est là la mort seconde.
- 15 Et quiconque ne fut point trouvé écrit au livre de vie, fut jeté en l'étang de feu.

Apocalypse 21

- P**UIS je vis un nouveau ciel et une nouvelle terre: car le premier ciel et la première terre s'en était allée, et la mer n'était plus.
- 2 Et moi Jean vis la sainte Cité, la Jérusalem nouvelle, descendant du ciel, de par Dieu, parée comme une épouse ornée pour son mari.
- 3 Et j'ouïs une grande voix du ciel, disant, Voici le tabernacle de Dieu avec les hommes, et il habitera avec eux, et ils seront son peuple, et Dieu lui-même sera leur Dieu avec eux.
- 4 Et Dieu essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus: et il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni travail: car les premières choses sont passées.
- 5 Et celui qui était assis sur le trône, dit, Voici, je fais toutes choses nouvelles, Puis il me dit, Écris: car ces paroles sont véritables et certaines.
- 6 Il me dit aussi, C'est fait: Je suis Alpha et Oméga, le commencement et la fin: à celui qui aura soif je lui donnerai de la fontaine de l'eau de vie sans qu'elle lui coûte rien.
- 7 Celui qui vaincra, héritera toutes choses: et je lui sera Dieu, et il me sera fils.
- 8 Mais aux timides, et aux incrédules, et aux exécrables, et aux meurtriers, et aux paillards, et aux empoisonneurs, et aux idolâtres, et à tous menteurs, leur part sera en l'étang ardent de feu et de soufre, qui est la mort seconde.
- 9 Alors l'un des sept Anges qui avaient eu les sept fioles pleines des sept demières plaies, vint à moi, et parla à moi, disant, Viens, et je te montrerai l'Épouse qui est la femme de l'Agneau.
- 10 Et il me transporta en Esprit en une grande et haute montagne: et me montra la grande Cité, la sainte Jérusalem, descendant du ciel de devers Dieu.
- 11 Ayant la gloire de Dieu: et sa lumière était semblable à une pierre très-précieuse, comme à une pierre de jaspe tirant sur le cristal.
- 12 Et elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes, et es portes douze Anges: et des noms écrits sur elles,

- qui sont les noms des douze tribus des enfants d'Israël.
- 13 Du côté d'Orient, trois portes: du côté d'Aquilon, trois portes: du côté de Midi, trois portes: et du côté d'Occident, trois portes.
- 14 Et la muraille de la Cité avait douze fondements: et en eux étaient écrits les noms des douze Apôtres de l'Agneau.
- 15 Et celui qui parlait à moi avait un roseau d'or pour mesurer la Cité, et ses portes, et sa muraille.
- 16 Et la Cité était située et bâtie en carré, et sa longueur était aussi grande que sa largeur: et il mesura la Cité avec le roseau d'or, jusques à douze mille stades: et la longueur, et la largeur, et la hauteur d'icelle étaient égales.
- 17 Puis il mesura la muraille de cent quarante-quatre coudées, de la mesure du personnage, à savoir de l'Ange.
- 18 Et le bâtiment de la muraille était de jaspe: mais la Cité était d'or pur, semblable à du verre très-clair.
- 19 Et les fondements de la muraille de la Cité étaient ornés de toute pierre précieuse. Le premier fondement était de jaspe: le second, de saphir: le troisième, de calcédoine: le quatrième, d'émeraude:
- 20 Le cinquième, de sardonix: le sixième, de sardoine: le septième, de chrysolithe: le huitième, de béryl: le neuvième, de topaze: le dixième, de chrysoprase: l'onzième, de hyacinthe: le douzième, d'améthyste.
- 21 Et les douze portes étaient douze perles: chacune des portes était d'une perle. Et la rue de la Cité était d'or pur, comme du verre très-luisant.
- 22 Et je ne vis point de temple en elle: car le Seigneur Dieu tout-puissant est son temple, et l'Agneau.
- 23 Et la Cité n'a pas besoin du soleil ni de la lune, afin qu'ils luisent en elle: car la clarté de Dieu l'a illuminée, et l'Agneau est sa chandelle.
- 24 Et les nations qui auront été sauvées, chemineront en sa lumière: et les rois de la terre apporteront leur gloire et leur honneur en elle.
- 25 Et ses portes ne seront point fermées de jour: car il n'y aura point là de nuit.
- 26 Et on apportera en elle la gloire et

l'honneur des Gentils.
 27 Il n'entrera en elle aucune chose souillée, ou qui commette abomination et fausseté: mais seulement ceux qui sont écrits au livre de vie de l'Agneau.

Apocalypse 22

PUIS il me montra un fleuve pur d'eau vive, resplendissant comme du cristal, procédant du trône de Dieu et de l'Agneau.
 2 Et au milieu de la place d'icelle, et des deux cotés du fleuve, l'arbre de vie, portant douze fruits, rendant son fruit chaque mois: et les feuilles de l'arbre sont pour la santé des Gentils.
 3 Et toute chose maudite ne sera plus, mais le trône de Dieu et de l'Agneau sera en elle: et ses serviteurs le serviront.
 4 Et ils verront sa face: et son Nom sera en leurs fronts.
 5 Et il n'y aura plus là de nuit, et ils n'ont que faire de lumière de chandelle, ni de lumière du soleil: car le Seigneur Dieu les illumine, et ils régneront és siècles des siècles.
 6 Puis il me dit, Ces paroles sont certaines et véritables: et le Seigneur le Dieu des saints Prophètes aenvoyé son Ange, pour montrer à ses serviteurs les choses qui doivent être faites bientôt.
 7 Voici, je viens bientôt: bienheureux est celui qui garde les paroles de la prophétie de ce livre.
 8 Et moi Jean suis celui qui ai ouï et vu ces choses. Et après que j'eus ouï et vu, je me jetai pour me prosterner devant les pieds de l'Ange qui me montrait ces choses.
 9 Mais il me dit, Garde-toi de le faire: car je suis ton compagnon de service, et de tes frères les Prophètes, et de ceux qui gardent les paroles de ce livre: adore

Dieu.
 10 Il me dit aussi, Ne cache point les paroles de la prophétie de ce livre, car le temps est près.
 11 Que celui qui est injuste, soit injuste encore: et que celui qui est sale, se salisse encore: et que celui qui est juste, soit justifié encore: et que celui qui est saint, soit sanctifié encore.
 12 Or voici, je viens bientôt: et mon salaire est avec moi, pour rendre à chacun selon son œuvre.
 13 Je suis Alpha et Oméga, le premier et le dernier, le commencement et la fin.
 14 Bienheureux sont ceux qui font ses commandements, afin qu'ils aient droit en l'arbre de vie, et qu'ils entrent par les portes en la Cité.
 15 Mais dehors seront les chiens, et les empoisonneurs, et les paillards, et les meurtriers, et les idolâtres, et quiconque aime et commet fausseté.
 16 Moi Jésus ai envoyé mon Ange pour vous témoigner ces choses par les Eglises: je suis la racine et la postérité de David, l'étoile resplendissante et matinière.
 17 Et l'Esprit et l'Epouse disent, Viens: Et que celui qui l'oit, dise, Viens: Et que celui qui a soif, vienne: Et que celui qui veut, prenne de l'eau de vie sans qu'elle lui coûte rien.
 18 Or je proteste à chacun qui oit les paroles de la prophétie de ce livre, que si quelqu'un ajoute à ces choses, Dieu ajoutera sur lui les plaies écrites en ce livre.
 19 Et si quelqu'un ôte des paroles du livre de cette prophétie, Dieu ôtera sa part du livre de vie, et de la sainte Cité, et des choses qui sont écrites en ce livre.
 20 Celui qui rend témoignage de ces choses, dit, Pour certain je viens bientôt: Amen. Voire, Seigneur Jésus, viens.
 21 La grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous. Amen.

Fin de l'Apocalypse de Saint Jean, et de tout le Nouveau Testament.

LEXIQUES

- *mots des Ecritures & anciens mots* -

- *noms propres* -

Lexique des Mots des Ecritures & anciens mots

A

Abba: en hébreu, signifie: papa, père.
 Abandonnement (1 Pi 4:4): attitude de s'abandonner, de se laisser faire.
 Abhorrer: détester profondément.
 Abîme: gouffre sans fond, séparation éternelle.
 Ablution: action de se laver.
 Abolir: supprimer l'usage d'une loi, d'une tradition.
 Abomination: le comble de l'horreur.
 Abroger: annuler une loi, une décision.
 Absinthe: plante amère; parfois, signifie: poison.
 Absoudre: acquitter une personne coupable, faire grâce, pardonner.
 Achoppement: obstacle qui fait trébucher ou chuter.
 Adjurer: supplier avec force.
 Adultère: tromper son époux (ou son épouse) en ayant une relation sexuelle avec une autre personne.
 Affermir: fortifier.
 Affliction: peine profonde, épreuve douloureuse.
 Affranchir: dans l'Antiquité, libérer un esclave.
 Agape: repas en commun, banquet joyeux.
 Agneau: dans la Loi de Moïse, animal saint pour le sacrifice.
 Agréer: accepter, recevoir favorablement.
 Aïeux: Ancêtres d'une lignée familiale.
 Aiguillon: bâton piquant pour mener le bétail.
 Aïnesse (droit d'): la part principale d'héritage qui revient au fils aîné.
 Airain: bronze, c-à-d, alliage de cuivre et d'étain.
 Aire: surface plane pour battre le blé.
 Albâtre: pierre décorative blanche et semi-transparente.
 Allégorie: représentation une idée, tel un symbole.
 Allégresse: joie éclatante.
 Alléguer: citer un fait pour se justifier.
 Alléluia: en hébreu: " Gloire à Dieu ", " Loué soit Dieu ".
 Alliance: contrat qui incluse des devoirs réciproques.
 Alpha: la première lettre de l'alphabet grec.
 Amen: mot hébreu signifiant: "Oui, c'est sûr" ou "je suis d'accord".

Amender (s'): choisir un meilleur comportement.
 Améthyste: pierre précieuse violette, en quartz.
 Amorti: affaibli par l'âge.
 Anathème: exclusion d'une communauté.
 Ancien: personnage illustre du passé, ou personne respectable par sa sagesse ou son âge.
 Aneth: fenouil sauvage.
 Animosité: attitude hostile, avec acharnement et rancœur.
 Annales: écrits relatant l'histoire d'une communauté.
 Antéchrist, ou antichrist: en grec, signifie: "contre Christ" ou "à la place de Christ".
 Apanage: chose reçue par privilège, cadeau ou territoire offert par un roi.
 Apologie: discours consacré à la défense d'une personne.
 Apostasier, Apostat: renier publiquement ses convictions religieuses, celui qui abandonne sa foi.
 Apostolat: ministère de l'Apôtre, qui fonde des assemblées religieuses (églises).
 Apôtre: "celui qui est envoyé", le plus haut responsable religieux parmi les chrétiens.
 Approbation: fait d'approuver quelqu'un ou quelque chose.
 Aqueduc: conduite en maçonnerie pour acheminer l'eau.
 Aquilon: dans l'Antiquité romaine, vent venant du Nord.
 Archange: le plus grand des Anges en puissance et en dignité.
 Arche: grand navire de bois. C'est aussi un coffre saint contenant des objets sacrés.
 Aréopage: place publique à Athènes en Grèce. Lieu de rassemblement des philosophes.
 Arpent: ancienne mesure de superficie (entre 3000 et 5000 m²)
 Arrhes: somme versée par un acheteur avant le paiement total pour garantir la transaction.
 Artifice: ruse pour dissimuler la vérité.
 Artimon: mât à l'arrière du bateau.

Asperger: mouiller d'un liquide par jets successifs.
 Aspersion: fait de mouiller un objet en projetant des gouttelettes de liquide.
 Aspic: petit serpent très venimeux.
 Asservir: contraindre au travail, rendre esclave.
 Assigner: convoquer au tribunal.
 Assujettir: prendre le pouvoir sur quelqu'un.
 Astrologue: celui qui pratique la science des astres pour deviner l'avenir.
 Âtre: partie centrale du foyer où brûle le feu.
 Attester: certifier en témoignant sur l'honneur.
 Auge: récipient pour la nourriture.
 Augure: signe, présage, ou celui qui interprète

les signes et les songes.
 Aumône: offrande, ou don volontaire, fait dans le souci de plaire à Dieu.
 Autel: chez les Israélites, table de bronze où l'on sacrifiait les animaux.
 Avare, Avarice: passion excessive pour l'argent.
 Avarie: détérioration.
 Aversion: sentiment d'écoeurement, dégoût mêlé de haine.
 Avidités: désir insatiable, jamais assouvi.
 Avilir: rendre vil, méprisable; souiller quelque chose ou quelqu'un.
 Avorton: enfant ou homme chétif, mal formé.

B

Baal: divinité païenne des Cananéens.
 Bai: animal au pelage brun-rouge avec parties noires.
 Babil: langage d'enfant, sans consistance, sans raison, multipliant les paroles vaines.
 Balbutier: articuler avec difficulté, en hésitant.
 Balle: enveloppe du grain des céréales.
 Bannière: drapeau, étendard.
 Bannir: exclure d'une communauté, exiler quelqu'un. Faire cesser un usage.
 Baptême, Baptiser: en grec: baptizein: immerger, ou plonger dans un liquide.
 Barbare: dans l'Antiquité gréco-romaine, c'est un étranger qui ne parle pas la même langue, ou qui possède une civilisation différente.
 Barbier: celui qui coiffe, qui rase, ou qui soigne.
 Basilic: plante aromatique utilisée comme épice et plante médicinale. Peut signifier aussi un petit reptile venimeux.
 Bath: mesure de contenance chez les Juifs.
 Batteur: dans le sens ancien, celui qui aime se quereller dans les débats pour avoir toujours raison.
 Baume: médicament sous forme de pommade constitué de plantes médicinales, d'huile ou de résine.
 Bdelium: selon certains, c'est une gomme aromatique tiré de la sève d'un arbre, pour d'autres, c'est une pierre précieuse comme un agathe, une perle, etc.
 Béatitude: très grand bonheur.
 Béhémoth: animal inconnu, parfois comparé à

l'hippopotame.
 Bénédiction, Bénir: grâce ou faveur, mais aussi dire ou faire du bien, souhaiter du bien.
 Beneficence (2 Co 9:5): bienfaisance, oeuvre de générosité qui apporte une bénédiction.
 Bénignité: douceur d'un caractère paisible, bon.
 Bercaïl: lieu de repos pour le troupeau, par extension: son foyer, son chez-soi.
 Béryl: minerai où l'on trouve des pierres précieuses comme l'émeraude.
 Bienfaisance, bienfait: faire du bien, aider, soigner, etc...
 Bienséant: ce qui est moralement convenable.
 Bienveillance: fait d'être bien disposé envers quelqu'un ou quelque chose.
 Bière (Lc 7:14): cercueil, civière pour porter un cadavre.
 Bigarré: aux couleurs variées, ou mélangées.
 Bitume: résine gluante à base de substances hydrocarbures, comme le pétrole.
 Blâmer: désapprouver, porter un jugement défavorable.
 Blasphème: injure faite à une chose sacrée, ou à Dieu.
 Boisseau: un coffre, un meuble de rangement.
 Bouffi: enflé, sous-entendu d'orgueil, vaniteux, prétentieux.
 Bouffon: personnage grotesque.
 Bourbier: lieu plein de boue, par extension, lieu de perdition ou de débauche.
 Bourgade: hameau, village, ou très petite ville.
 Bourgeois: citoyen d'une ville ou d'un pays.

Bourreau: celui qui exécute à mort quelqu'un, qui martyrise.
 Branler: hocher la tête, ou être instable, prêt à tomber.
 Brasier: foyer d'un incendie, d'un feu violent.
 Brasse: mesure de distance correspondant aux deux bras écartés, soit environ 1,65 m.

Bravoure: courage.
 Brèche: faille dans une construction.
 Broncher: être instable, prêt à tomber, signifie aussi: critiquer, murmurer son mécontentement.
 Buis: buisson souvent utilisé pour former des haies.
 Butin: trésor pris à l'ennemi, qui servait parfois à payer les soldats.

C

Cabale: Complot.
 Cachet, Cacheter: fermer une lettre avec un tampon de cire pour empêcher de la lire.
 Cachot: cellule de prison.
 Calamité: grande catastrophe.
 Calcédoine: pierre précieuse, mais aussi ville de Bythinie.
 Calice: vase antique pour boire.
 Calomnier: accuser gravement quelqu'un par de faux témoignages.
 Candélabre: chandelier.
 Cantique: chant religieux.
 Carouge: fruit allongé avec de la pulpe.
 Carquois: sac de peau de l'archer pour y transporter ses flèches.
 Catholique: signifie à l'origine: universelle. Une épître catholique s'adresse donc à l'ensemble des chrétiens.
 Cautérisée (conscience): entièrement brûlée, comme une chair cicatrisée.
 Caution: paiement qui garantie une transaction, un prêt.
 Ceindre: entourer son vêtement autour de soi (parfois avec une ceinture) pour le tenir fermement pendant la marche, par extension signifie: être prêt, se préparer.
 Célébration: cérémonie en l'honneur de quelqu'un.
 Cène: repas en commun. Désigne aussi le dernier repas de Jésus-Christ, qui sert de modèle à la Sainte-Cène, repas commémoratif de l'Eglise.
 Censurer: interdire quelque chose, empêcher quelqu'un d'agir.
 Centenier: Chef militaire romain, qui commandait sur cent soldats.
 Cep: le pied de vigne.
 Ceps: au pluriel, peut signifier des chaînes de forçat.
 Cervoise: bière de céréales très appréciée dans

l'Antiquité.
 Chair: tout ce qui est en relation avec le corps humain et ses instincts naturels, tout ce qui concerne l'état naturel de l'humanité.
 Chaire: la place d'honneur dans une assemblée religieuse, l'endroit où l'on prêche.
 Chaloupe: petite embarcation fluviale ou maritime.
 Chalumeau: instrument de musique, ancêtre du hautbois.
 Chambellan: officier royal chargé de la chambre du palais, il s'occupe du confort et de la sécurité de son roi.
 Chandelier: ustensile du culte Israélite où brûle de l'huile d'éclairage.
 Changeur: agent (bancaire) qui calcule le taux des différentes monnaies et qui les échange.
 Chaos: confusion générale, désordre complet.
 Chapiteau: en architecture, partie la plus haute d'une colonne.
 Charité: vertu qui souhaite le bien d'autrui. voir 1 Co 13, la définition la plus précise de la Bible.
 Charnel: qui a les caractéristiques de l'homme naturel et instinctif. Tout ce qui a trait à la chair par opposition aux choses spirituelles de Dieu.
 Chasteté: abstinence sexuelle.
 Châtier, châtement: infliger une peine à quelqu'un à cause d'une faute commise.
 Chenix (Apo 6:6): quantité de nourriture pour un homme et un jour.
 Chemin d'un Sabbat: environ 2000 coudées (de 45 cm) soit 900 m.
 Chérubin: une catégorie d'anges qui servent Dieu.
 Chétif: fragile, faible.
 Chicheté, chichement (2 Co 9:6): avec pauvreté, par manque de générosité, avec avarice.
 Chimère: pensée illusoire, fantôme, idée irréalisable.
 Chrétien: littéralement "petit Christ", celui qui se réclame ou qui appartient à Christ.

Christ: en grec signifie "Oint", équivalent de l'hébreu "messie": celui qui est choisi. Les Israélites attendaient le messie, roi-sauveur, à cause des nombreuses prophéties qui en parlaient.

Chronique: récit historique.

Chrysolithe: pierre précieuse très pure, de couleur vert olive.

Chrysoprase: pierre précieuse blanche et translucide, teintée d'impuretés.

Ciguë: plante vénéneuse dont on extrait un poison.

Cinnamome: plante odoriférante, pour fabriquer le parfum.

Circoncire, Circoncision: petite opération chirurgicale pratiquée sur le sexe masculin (ablation du prépuce). Signe distinctif chez les Juifs depuis Abraham et selon la Loi de Moïse. Par extension la Circoncision désigne la communauté juive, en opposition à la communauté des Gentils (non juifs) appelée Prépuce (voir ce mot).

Circonspect: prudent et réservé.

Circonvenir: se concilier quelqu'un en le séduisant par ruse.

Citadelle: forteresse souvent placée en hauteur pour protéger une région, une ville.

Citerne: réservoir d'eau de pluie, souvent enfoui en profondeur.

Cithare: sorte de guitare antique.

Clairvoyance: qualité qui permet de discerner les choses cachées, les sentiments, les dangers.

Clameur: cris collectifs de grande ampleur, souvent confus.

Clause: disposition particulière d'une alliance, d'un traité.

Clémence: indulgence, qualité de celui qui pardonne ou qui ne punit pas sévèrement.

Cloaque: endroit malpropre, destiné à recevoir les immondices, les eaux usées.

Cognée: grosse hache du bûcheron.

Cohériter: celui qui hérite avec un ou plusieurs autres.

Cohorte: armée de 600 soldats romains combattant à pied (fantassins).

Colonnes: dans les épîtres de Paul, signifie "colonnes de l'Eglise" c'est-à-dire des chrétiens solides et dignes de confiance.

Collyre: potion médicinale pour soigner les yeux.

Colonie: ville fondée par les Romains, dépendant de l'administration de l'Empire.

Coloquinte: fruit sauvage utilisé pour fabriquer

des médecines purgatoires.

Colporter: propager, faire une activité itinérante.

Comble: plein, ou le maximum, dans le sens de l'excès.

Commerce (2Co 6:1): activité marchande, mais aussi tout type de rapport que l'on peut avoir avec quelqu'un.

Commémoration: cérémonie du souvenir.

Commettre, commis: charger quelqu'un de s'occuper de quelque chose, celui qui a été nommé responsable.

Communion: union de plusieurs dans un même sentiment.

Compassion, compatir, compatissant: sentiment qui naît quand on éprouvé pour quelqu'un de la pitié mêlée de tendresse et de bienveillance.

Complainte: chant plaintif sur un sujet triste.

Complaire: se satisfaire soi-même, ou désirer plaire à quelqu'un.

Complaisance: indulgence parfois excessive, désir de plaire, de servir.

Complot: piège réalisé en secret, machination pour perdre quelqu'un.

Componction: sentiment de gravité solennelle.

Concession: bien cédé à autrui, parfois avec un loyer ou fait de se conformer à la volonté de l'autre.

Conciliabule: entretien privé ou secret entre plusieurs personnes.

Concubine: dans l'Antiquité, femme du sérail d'un roi. Plus généralement, femme qui entretient des rapports conjugaux avec un homme sans être son épouse légitime.

Concussion (Lc 3:14): délit de celui qui perçoit de l'argent illégalement.

Condoléances: marque de sympathie envers quelqu'un qui souffre, qui est dans le deuil.

Conférer: avoir une discussion avec quelqu'un, ou accorder quelque chose dont on a le pouvoir.

Confesser, confession: avouer ses fautes.

Confiner: toucher les limites d'une région, ou s'isoler.

Confins: les limites d'un pays, d'une terre.

Confus, confusion: imprécis, embrouillé, ou, honteux.

Conjugal: qui se rapporte au fait d'être marié.

Conjuré, conjurer: implorer par la prière, ou, comploter.

Conjuration: complot.

Connaître: dans la pensée hébraïque, un homme connaît une femme quand il a des rapports sexuels avec elle.

Connivence: complicité de celui qui fait

| | |
|--|--|
| <p>semblant d'ignorer quelque chose.</p> <p>Consacrer: vouer quelqu'un ou quelque chose à Dieu, en son honneur.</p> <p>Consentement, consentir: accepter.</p> <p>Consigner: remettre un bien en dépôt.</p> <p>Consommateur (de la foi): au sens religieux, celui qui rend la foi parfaite en l'éprouvant.</p> <p>Consomption: épuisement total.</p> <p>Conspiration: complot, piège préparé en secret.</p> <p>Constance: fidélité et persévérance dans un sentiment, une situation, une action.</p> <p>Consternation: stupéfaction douloureuse causée par une mauvaise nouvelle, une catastrophe.</p> <p>Consumer: réduire en cendres.</p> <p>Contempteur: celui qui méprise.</p> <p>Contentement: satisfaction.</p> <p>Contentieux (Rom 2:8): celui qui est susceptible d'être trouvé coupable.</p> <p>Contenance: abstinence, renonciation aux relations sexuelles, au plaisir de la chair.</p> <p>Contrée: région, partie d'un pays.</p> <p>Contrefaire: imiter</p> <p>Contre nature (péché): acte sexuel abominable (homosexualité, sodomie).</p> <p>Contrit: attristé en regrettant une faute.</p> <p>Conversion, convertir: changer complètement de mentalité, de mode de vie.</p> <p>Conviction: intime certitude.</p> <p>Convocation: invitation officielle.</p> <p>Convoitise, convoiter: désir ardent, souvent envers une chose coupable, dans la pensée biblique.</p> <p>Cor: sorte de trompette en come.</p> <p>Corail: matière calcaire sous-marine très décorative.</p> <p>Corban (Mc 7:11): offrande faite à Dieu pour bénir un de ses proches. Par extension, bien dont on prive un membre de sa famille pour l'offrir au service du culte.</p> <p>Cordeau: corde utilisée pour tracer des lignes parfaites.</p> <p>Cordial: aimable et chaleureux.</p> <p>Coriandre: plante utilisée comme épices.</p> <p>Cormoran: oiseau au bec crochu, au long cou et au plumage sombre nichant dans les hauteurs.</p> <p>Cornaline: pierre précieuse translucide zonée de rouge.</p> <p>Corrompre, corrompu: provoquer la putréfaction, la décomposition, donner un effet</p> | <p>nocif, action de pervertir quelque chose ou quelqu'un.</p> <p>Corroyeur: celui qui tanne le cuir.</p> <p>Corruptible, corruption: ce qui est périssable par nature, ce que l'on peut corrompre.</p> <p>Côtoyer: se tenir aux cotés de quelqu'un, de quelque chose. Sur mer, avancer en longeant les côtes.</p> <p>Coudée: mesure d'environ 45 cm.</p> <p>Courroucé, courroux: en colère, une forte colère très indignée.</p> <p>Couvertement: de façon cachée, secrète, sounoisement.</p> <p>Courtisan, courtisane: celui qui fait partie de la cour d'un roi, par extension: celui qui cherche à séduire. Une courtisane est soit une femme prostituée, soit une personne dont la beauté lui permet de résider à la cour du roi.</p> <p>Coutume: tradition, règle de comportement.</p> <p>Cramoisi: de couleur rouge foncé.</p> <p>Créancier: celui envers lequel on a une dette.</p> <p>Crèche: mangeoire du bétail, par extension, berceau des enfants.</p> <p>Créneau: la partie haute d'une muraille.</p> <p>Creuset: récipient spécial pour y fondre les métaux.</p> <p>Crible: grande passoire servant à séparer le grain de blé de son enveloppe (la balle).</p> <p>Cribler: passer au crible, percer de nombreux trous, par extension, détruire un ennemi.</p> <p>Croisée: carrefour de chemins. Autrefois, signifiait aussi: une fenêtre.</p> <p>Croître: grandir.</p> <p>Crouler: s'effondrer.</p> <p>Crucifier: clouer sur une croix (supplice de l'époque romaine).</p> <p>Cuirasse: armure en métal qui protège la poitrine et le dos.</p> <p>Culpabilité: fait d'être reconnu coupable.</p> <p>Culte: cérémonie d'adoration.</p> <p>Cumin: épice de poivre.</p> <p>Cupide, cupidité: celui qui aime l'argent de façon excessive.</p> <p>Curateur: magistrat chargé de gérer les affaires de la cité, ou d'administrer les biens d'une personne mineur ou irresponsable.</p> <p>Curée: la portion que l'on reçoit après une bataille, ou, le moment où l'on se jette sur le butin de l'ennemi vaincu.</p> |
|--|--|

D

Daigner: consentir, finir par accepter (concéder donner une faveur, par exemple).

Dais: un grand drap en baldaquin au dessus d'un trône, par exemple.

Damas: étoffe de soie brillante, très luxueuse.

Dard: lance de guerre, pique, tout type de flèche.

Darder: lancer des piques.

Darique: monnaie d'or des anciens perses, sous Darius.

Débauche: pratique outrancière des plaisirs sensuels.

Débile: faible, maladif.

Débiter, Débiteur: enlever d'une somme d'argent, celui qui a une dette envers quelqu'un.

Débonnaire, débonnairété (2 Co 10:1): sentiment de douceur et de grande bonté.

Deçà: d'ici.

Décent: qui est convenable, selon les règles de la pudeur.

Déchoir (2 Co 4:16), Déchéance, déchu: chuter de sa position élevée, perdre son honneur, être humilié.

Déclin, décliner: affaiblissement. Tomber, s'affaiblir, aller sur sa fin.

Décombres: ruines.

Décret, décréter: sorte de loi. Proclamer une loi nouvelle.

Décrié: critiqué avec mépris.

Dédaigner, Dédain: mépriser, ne pas accorder de considération à quelqu'un ou à quelque chose. Mépris, rejet.

Dédicace: Fête juive en l'honneur du Temple de Jérusalem que Judas Maccabée avait consacré en 165 av JC.

Dédommager: rembourser en fonction d'un préjudice causé.

Défaillance, Défaillir: perte de ses forces, s'affaiblir complètement.

Défection: abandon dans une situation donnée, absence.

Déférence: grand respect.

Défiance, se défier: ne pas donner sa confiance, prendre garde avec une grande méfiance.

Défricher: enlever les mauvaises herbes pour

rendre un terrain propre à le cultiver.

Défunt: celui qui est mort.

Degré: marche d'escalier.

Déjouer: empêcher une action prévue de se dérouler.

Délateur: dénonciateur.

Délecter se: prendre un grand plaisir.

Délibération, délibérer: débat pour décider d'un jugement. Discuter en vue de prendre des résolutions.

Délices: grands plaisirs.

Déliier: enlever les liens. Dans la Bible, peut signifier, pardonner.

Déluge: immense inondation.

Démanteler: défaire entièrement une construction, comme des remparts.

Démence, dément: folie, dérèglement mental.

Celui qui a complètement perdu sa raison.

Démentir: contredire. affirmer une autre vérité.

Démètre: enlever. Retirer une responsabilité à quelqu'un.

Démon: soit le diable (satan), soit un esprit impur, un ange déchu.

Démoniaque: qui vient du diable.

Denier: pièce de monnaie romaine, équivalent au salaire d'une journée de travail environ.

Dénombrement: recensement.

Denrée: nourriture.

Dénué, dénuement: sans ressources, extrême pauvreté.

Départir: attribuer.

Dépecer: découper en morceaux.

Dépérissement, dépérir: fait de perdre toutes ses forces, être sur le point de mourir.

Déployez (Lc 4:17]: étendre, ouvrir largement.

Déportation: exil des vaincus dans le pays des vainqueurs.

Dépositaire: celui qui reçoit quelque chose pour le garder en dépôt.

Déposition: témoignage officiel rendu devant un tribunal ou des témoins.

Dépravé: débauché.

Dérèglement: désordre immoral.

Dérision: moquerie pleine de mépris.

Dérober: voler le bien d'autrui.

| | |
|--|--|
| <p>Déroute: défaite. Désaltérer: boire jusqu'à satiété. Description (Luc 2:2): dénombrement, recensement. Désister à (1 Pi 4:1): abandonner par renoncement. Désolation: profonde détresse, aspect d'une région dévastée. Dessein: projet. Désiller: ouvrir les yeux. Destituer: retirer à quelqu'un ses attributions, le démettre de ses fonctions. Détremper: amollir quelque chose en le laissant dans un liquide. Détriment: préjudice. Deuil: état douloureux à la mort d'un être cher. Dévaler (Ac 9:25): faire descendre. Dévastation: grande catastrophe qui ravage tout. Devineresse: femme qui prédit l'avenir. Devise: soit une monnaie, soit une phrase que l'on choisit comme symbole de soi-même. Dévoyer: inciter au mal, corrompre, pervertir. Dévot, dévotion: celui qui a une grande piété religieuse. Diable, Diabolique: équivaut à satan: "l'adversaire". Le plus puissant des anges déchus. Diaacre, Diaconesse: en grec: "serviteur". Dans l'Eglise primitive, homme (ou femme) qui est chargé des affaires matérielles de la communauté chrétienne (gestion, aumônes, etc.), sous les ordres de l'Évêque (voir évêque). Diadème: couronne. Dicton: proverbe, phrase pleine de sagesse. Didrachme: pièce de monnaie romaine de deux drachmes. Diffamer, diffamateur: déshonorer, accusateur qui souhaite déshonorer quelqu'un. Différend: conflit, ce qui oppose deux parties. Différer: retarder un peu l'accomplissement d'une action. Digne, dignité: celui qui mérité le respect et l'honneur. Dilapider: disperser, gaspiller. Diligent, diligence (2 Co 8:8): celui qui est plein de zèle, qui s'empresse d'accomplir quelque chose. Dîme, dîmer: impôt du dixième des revenus,</p> | <p>prescrit dans la Loi de Moïse. Percevoir cet impôt. Discernement, discerner: aptitude à bien juger. Disciple: celui qui suit un maître et son enseignement. Discorde: désaccord qui divise. Discoureur: beau-parleur, qui fait de grands discours. Discréditer: faire perdre la confiance en quelqu'un. Disette: famine, grande pénurie. Dispensateur: celui qui distribue. Dispute, disputer: le sens ancien est: débat, échange d'idées, discussion soutenue. Puis, le mot a signifié aussi: désaccord violent, querelle animée. Dissension: discorde provoquée par des opinions, des sentiments différents. Dissimulation, dissimuler: attitude qui cherche à cacher quelque chose, cacher ses sentiments pour tromper. Dissipateur, dissiper: faire disparaître en dispersant, gaspiller. Dissolution: relâchement des moeurs, pratiques immorales. District: division administrative d'une région. Divaguer: perdre la raison. Divin, divinement: qui vient de Dieu, selon Dieu. Divination: prédire l'avenir ou les choses cachées. Divorce: rupture d'un mariage. Divulguer: révéler un secret Docile, docilité: obéissant, celui qui accepte très facilement un commandement. Docteur: soit médecin, soit spécialiste de la doctrine ou de la Loi de Moïse. Doctrine: ensemble de règles, de croyances, de commandements. Dot, doter: donation faite à un futur époux ou à sa famille. Douceur: douceur avec de la fadeur. Drachme: monnaie romaine qui valait 1/4 de Sicle, ou 20 oboles (la plus petite monnaie). Dragon: serpent monstrueux, c'est aussi un surnom du diable, de satan. Droit d'aînesse: avantage qui revient à l'aîné dans un héritage. Dupe, duperie: celui qui est trompé, tromperie Duplicité: action de jouer double-jeu, hypocrisie.</p> |
|--|--|

E

Ebats: mouvements du corps.

Ebène: bois de construction de couleur noire

Ebranler: faire vibrer, faire trembler.

Ecarlate: rouge vif

Ecclésiaste: en hébreu, littéralement: "celui qui prêche dans l'assemblée". Salomon est l'auteur du livre biblique de l'Ecclésiaste.

Echanson: dans les cours royales, l'officier chargé des vins.

Echine: colonne vertébrale.

Echoir: être attribué.

Econome: celui qui est chargé de gérer des biens.

Ecrin: coffret pour les objets précieux.

Ecume: mousse blanchâtre des liquides, ou salive des animaux.

Ecuyer: officier chargé des chevaux.

Edification: construction matérielle, ou, instruction morale.

Efféminé: travesti, ou aussi, homosexuel.

Efficace: efficacité.

Effigie: portrait.

Effréné: sans frein.

Effroi: peur intense.

Effronté: sans crainte et sans scrupule.

Effusion: action de répandre.

Egayer (s'): se réjouir.

Eglise: assemblée, communauté chrétienne.

Elargir: mettre au large, libérer.

Elégie: petit poème tendre.

Eli: en hébreu: "Mon Dieu".

Elu: qui a été choisi

Embaumer: placer des aromates dans un corps mort en vue de le conserver.

Emblème: signes distinctifs, figure symbolique.

Embûche: obstacle.

Embuscade: piège pour réaliser une attaque-surprise

Embusquer s': se cacher pour réaliser une attaque surprise.

Emeraude: pierre précieuse de couleur verte.

Emeute: révolte populaire.

Eminent: élevé, qui a des qualités remarquables.

Emoi: émotion provoquée par une inquiétude, agitation intérieure.

Emonder: tailler un arbre pour le fortifier.

Emotion: une émeute du peuple, en soudaine révolte.

Emouvoir: provoquer des sentiments attendrissants, mais signifie aussi, provoquer une émotion populaire, c'est-à-dire: une émeute, une révolte soudaine.

Empan: distance maximale entre le pouce et l'auriculaire écartés (23 cm)

Emportement: transport de colère.

Empreint: rempli.

Empressement: zèle, aptitude à agir avec rapidité.

Enchantement: dans la bible, action d'ensorceler ou d'empoisonner.

Enchâsser: encastrier, sertir un bijou dans un métal.

Encourir: risquer de subir quelque chose.

Enfer: lieu de perdition éternelle.

Enfler: au sens figuré: se gonfler d'orgueil.

Engance: groupe de personnes méprisables ou pécheresses.

Engendrer: faire naître.

Engourdir (s'): devenir insensible.

Enhardir (s'): prendre courage.

Enjoindre: donner un ordre impératif.

Enommer: compter.

Enquérir (s'): s'informer.

Enrôler: engager comme soldat.

Ensouple: bobine d'un métier à tisser.

Entendement: intelligence, compréhension.

Enter: greffer.

Entrailles: au sens figuré: le fond du coeur, le plus profond des sentiments.

Entrave: obstacle.

Envieillir: rendre vieux, déclarer vieux.

Epanchement: écoulement.

Epeautre: variété de blé pauvre.

Epha: mesure de 22 l pour les éléments solides.

Ephémère: qui ne dure pas.

Ephod: tunique en lin.

Epicuriens: philosophes grecs qui prêchaient le plaisir des sens.

Epître: lettre.

Epurer: rendre pur.

Equitable, équité: celui qui reconnaît les droits de chacun en toute bonne justice.

Escarboucle: un rubis, pierre précieuse rouge vif

Escouade: petite compagnie de soldats.
 Esquif: petite embarcation légère.
 Esquiver: éviter de justesse.
 Estropié: personne mutilée dont le membre est inutilisable.
 Etain: métal.
 Etancher: faire cesser, ou, rendre étanche, imperméable.
 Etendard: drapeau.
 Etoupe: partie emmêlée du chanvre.
 Eucharistie: en grec "action de grâce", désigne le moment de la Sainte-Cène dans le culte chrétien (voir: Cène).
 Eunuque: officier royal chargé du sérail des femmes. Homme émasculé, privé de sa virilité.
 Évangéliser: annoncer l'Évangile, prêcher le salut en Jésus-Christ.
 Évangile: littéralement "bonne nouvelle": les 4 évangiles de la Bible parlent de la Vie de Jésus.
 Evêque: en grec "surveillant": dans l'Église

primitive, celui qui est placé à la tête de sa communauté chrétienne pour bien la diriger.
 Exacteur: celui qui commet des violences injustes, ou qui réclame plus que son droit.
 Exalter: louer, glorifier.
 Examiner (Ac 22): questionner par la torture.
 Exaucer: accomplir un vœu, réaliser une prière.
 Exécration: détestable.
 Exécration: malédiction, forte haine.
 Exhaler: répandre une odeur
 Exhorter: encourager.
 Exorciste: celui qui chasse les démons.
 Expiation, expier: châtement qui permet de se racheter, subir un supplice légal à cause d'une faute.
 Extase (2Co 5:13): état où l'esprit est ravi dans des visions extraordinaires.
 Extirper: ôter.
 Extorsion: action d'obtenir quelque chose par la contrainte ou la violence.

F

Fable: histoire inventée.
 Fâcheux: pénible, contraignant, désagréable.
 Fainéant: paresseux.
 Faisceau: assemblage de choses liées ensemble.
 Faîte: sommet.
 Falsifier: fausser volontairement pour tromper.
 Fanfaron: prétentieux.
 Fange: boue.
 Fanon: morceau d'étoffe qui pend de chaque côté d'un couvre-chef.
 Fantassin: soldat qui combat à pied.
 Faonner: allaiter son petit en parlant d'une bête fauve.
 Fardeau: chose pesante.
 Farouche: sauvage.
 Feindre, feinte: faire sembler, imiter. action d'esquiver ou d'imiter.
 Fenaison: couper et récolter les foins.
 Fervent, ferveur: ardent, passionné. Ardents sentiments religieux.
 Fétide: qui sent mauvais.
 Fétu: brin (de paille).
 Fiel: amertume.
 Fiente: excrément.

Finesse (2 Co 12:16): ruse.
 Fiole: petite bouteille de verre ou de terre.
 Firmament: le ciel, la voûte céleste.
 Fléau: fouet pour battre les blés, ou, calamité, grande catastrophe.
 Fléchir: faire plier, courber.
 Flétrir: marquer d'un fer rouge, déshonorer.
 Foi: confiance, croyance ferme.
 Fonte: alliage de fer.
 For (intérieur): conscience.
 Forfait: crime, grande faute.
 Forum: place publique.
 Fossoyeur: celui qui creuse les fosses du cimetière.
 Fouir (Lc 6:48): creuser.
 Foulter: presser, mais aussi, piétiner.
 Foulon: ouvrier qui prépare le cuir, les tissus pour les assouplir.
 Fourbe: trompeur, menteur.
 Fourbir: nettoyer, astiquer.
 Fourché: divisé en forme de fourche.
 Fournaise: grand four où brûle un feu violent.
 Fourneau: four en cuve.
 Fourreau: étui, gaine.
 Fraction (du pain): expression qui désigne la

Sainte Cène, le partage du pain en mémoire du sacrifice de Jésus sur la croix. (voir cène)
 Fraude: action faite avec mauvaise foi pour tromper.
 Frayer: tracer un passage.
 Friche: terre non cultivée.
 Frimas: froid.
 Frivole: futile, superficiel.
 Froment: grains de blé.
 Fronteau: bande de toile sur un vêtement

religieux.
 Frustrer: priver quelqu'un d'un avantage auquel il avait droit.
 Funeste: qui provoque la mort.
 Furibond: furieux.
 Furie: passion furieuse.
 Furtivement: en cachette.
 Fuseau: outil pour enrouler le fil.
 Futile: insignifiant, vain.

G

Gage: dépôt de garantie.
 Gale: maladie contagieuse de la peau qui crée de graves démangeaisons.
 Garantir (se): se protéger.
 Garnison: troupe armée pour protéger un endroit.:
 Garrotter: lier solidement.
 Géhenne: enfer, lieu de souffrances éternelles.
 Généalogie: liste des ancêtres familiaux.
 Gentils: tous les peuples qui sont non-Juifs.
 Geôlier: gardien de la prison.
 Gerboise: petit animal rongeur.
 Gerce: teigne qui ronge les tissus, le papier.
 Gibecière: bourse portée à la ceinture.
 Gibet: potence pour exécuter les condamnés.
 Giron: partie du vêtement replié entre la

ceinture et les genoux quand on est assis.
 Glaner: ramasser les épis laissés après la moisson.
 Glanure: ce qui est glané.
 Gonorrhée: maladie qui affecte le sperme.
 Gopher: bois de cèdre, ou de sapin, qui a servi à construire l'Arche (coffre sacré) du culte juif.
 Grabat, grabataire: lit misérable. Malade qui ne quitte pas un lit.
 Grenu: riche en grains.
 Griser: mettre dans un état d'ivresse.
 Grondement, gronder: son menaçant et sourd.
 Emettre un son sourd, ou, réprimander.
 Guet: celui qui monte la garde.
 Guet-apens: piège préparé à l'avance pour attaquer quelqu'un.

H

Hagab: sorte de sauterelles comestibles.
 Haillons: vêtements misérables.
 Hâle: action du soleil qui brunit la chair ou les tissus.
 Haranguer: prononcer un discours devant une foule.
 Harceler: tourmenter par de nombreuses attaques.
 Hardes: habits de peu de valeur.
 Hardiesse: courage.
 Hardiment: courageusement.

Hâte, se hâter: se dépêcher.
 Hautain: qui se montre supérieur aux autres.
 Hébreu: membre d'un peuple sémite. Synonyme de Juif, appellation qui apparaît après l'Exode des hébreux hors d'Egypte.
 Héraut: annonciateur, messenger.
 Hérésie, hérétique: doctrine religieuse qui s'écarte de la vérité. Celui qui professe cette fausse doctrine.
 Hérissier: garnir avec des pointes.

Heurter: frapper (à une porte par exemple).
 Hin: mesure d'environ 6 litres.
 Hoher, hochement: secouer la tête de haut en bas (ensigne de tristesse ou de mépris ou d'accord).
 Holocauste: sacrifice fait à Dieu où l'offrande est entièrement consumée par le feu. Signifie par extension: sacrifice total.
 Homer: mesure d'environ 220 litres.
 Horde: troupe sauvage.
 Hosanna: expression hébraïque signifie: "sauve par grâce", acclamation religieuse chez les Juifs.
 Hospitalier, hospitalité: action charitable de celui qui héberge, prend soin et nourrit un étranger ou quelqu'un sans domicile.
 Hostile: ennemi, opposé.
 Hôte: celui qui accueille chez lui, mais aussi celui qui est accueilli.

Houlette: bâton de berger avec une extrémité plate pour jeter de la terre aux animaux qui s'écartent du troupeau.
 Hoyau: petite houe.
 Huche: grand coffre en bois.
 Huis: porte, tout type d'ouverture dans une construction.
 Huissier: celui qui veille sur les portes.
 Humble, humilité: celui qui est de condition sociale inférieure, ou, celui qui s'abaisse devant les autres pour les servir, par modestie ou par charité.
 Humer: sentir.
 Huppe: coq des champs.
 Hydropique: malade victime d'œdèmes.
 Hymne: cantique solennel.
 Hysope: petit arbuste à fines branches.

idolâtre: qui adore des faux dieux.
 Idole: faux dieu.
 ignominie: situation d'une personne avilie par un comportement infamant.
 illicite: illégal, interdit.
 immoler: offrir en sacrifice.
 immonde: détestable.
 immortalité: qui vit sans fin, non sujet à la mort.
 immutabilité: qui ne peut être modifié, changé.
 impénitent, impénitence: celui qui ne se repend pas, action de pas demander pardon.
 impétueux, impétuosité: dont le mouvement est violent et rapide.
 impie, impiété: sans piété, sans respect pour les choses divines.
 implacable: qui ne peut être attendri.
 implorer: supplier.
 importuner: déranger.
 imposteur, imposture: qui se fait passer pour un autre, tromperie sur sa vraie identité.
 impotent: invalide.
 imprécation: malédiction, juron.
 impudent: insolent, sans respect.
 impudicité, impudique: acte sans pudeur, immoralité sexuelle.
 impunément: sans être puni.

Imputer (à justice): rendre responsable, compter comme avantage.
 inadvertance: manque d'attention.
 inaltérable: qui ne peut être détruit.
 inanition: immobilité provoquée par une faiblesse extrême.
 incantation: formule magique pour envoyer des sortilèges.
 incirconcis: homme qui a conservé son prépuce naturel. (voir prépuce et circoncision)
 inclination: tendance, penchant.
 inconduite: attitude immorale.
 inconsidéré: qui manque de sagesse.
 inconstant: qui ne persévère pas.
 incontinence, incontinent: impossibilité à maîtriser ses désirs sexuels.
 incontinent: adverbe de temps signifiant: immédiatement, aussitôt.
 incorruptibilité, incorruptible: qualité de ce qui ne peut pas être détruit, ni souillé, ni abîmé.
 incrédule, incrédulité: qui ne croit pas. Absence de foi religieuse.
 inculquer: enseigner avec insistance.
 inculte: (pour une personne) sans éducation, ou, (pour une terre) qui n'a pas été cultivé.
 indigence, indigent: pauvreté extrême.
 indigène: habitant originaire d'une région donnée.

indolence: nonchalance, mollesse, qui refuse tout effort.
 induire: inciter.
 inébranlable: qui ne peut être abattu.
 ineffable: que l'on ne peut pas raconter.
 inexorable: que rien ne peut attendrir.
 infâme, infamie: ignoble. Action répugnante.
 infortune: malchance, malheur.
 infructueux: qui ne produit pas de fruit.
 ingérer (s'): intervenir abusivement.
 inhumation: enterrement.
 inimitié: haine, sentiment d'aversion.
 inique, iniquité: contraire à la justice, absence de justice
 inopinément: de façon imprévue.
 insatiable: qui ne peut jamais être rassasié,

satisfait.
 insensé: qui manque de sagesse, de raison.
 instamment: avec insistance.
 instance: prière insistante.
 instituer: fonder une loi, établir une chose officielle.
 intempérance: impossibilité de trouver un juste équilibre, de se modérer.
 intercéder, intercesseur: intervenir en faveur de quelqu'un.
 invoquer: implorer par la prière. ou Citer un témoignage.
 iota: la lettre i de l'alphabet grec.
 irascible: qui se met facilement en colère.
 israélite: qui appartient à la nation d'Israël, ou, qui appartient à la religion judaïque.
 ivraie: mauvaise herbe.

J

Jabot: dilatation de la gorge chez certains animaux. Par extension, linge décoratif des chemises.
 Jachère: état d'une terre laissée sans culture.
 Jactance: bavardage arrogant.
 Jadis: il y a longtemps, autrefois.
 Jarre: grand récipient en terre cuite.
 Jaspe: pierre précieuse de quartz colorée en vert, rouge, brun ou noir.
 Jeûne: privation volontaire de nourriture.
 Jointure: articulation du corps humain.

Joug: pièce de bois placé sur le cou d'un animal pour le maîtriser. Par extension, tout type de contrainte, de domination.
 Jubilé: fête solennelle juive qui se déroule tous les 50 ans et au cours de laquelle on efface les dettes.
 Judaïque, Judaïsme, Judaïser: tout ce qui concerne les coutumes religieuses des Juifs, selon la Loi de Moïse. Adopter ces coutumes. (Voir prosélyte)
 Justification, justifier: action de rendre conforme à la justice, d'innocenter.

K

Kab: unité de mesure, qui contenait 24 coques d'oeufs.

Kesita: monnaie d'une valeur probable d'une mine d'argent (500 g) à l'effigie d'un agneau.

L

Labeur: dur travail.
 Langueur, languissant: faiblesse, sans vitalité.
 Lapidier: tuer à coups de pierre.
 Larron: voleur.
 Las, lasser (se): fatigué, se fatiguer.
 Légion: dans l'Antiquité, armée romaine de 6000 hommes.
 Législateur: celui qui fait les lois.
 Léser, lésinerie: priver quelqu'un d'une chose par avarice.
 Léthec: mesure de capacité.
 Lévirat: pratique de la Loi mosaïque: si un homme meurt sans héritier, son frère plus jeune est obligé d'épouser la veuve pour donner une descendance au défunt.
 Lévitte: membre de la tribu de Lévi, chargé du culte divin.
 Libation: dans les religions antiques, répandre un liquide en offrande aux dieux.
 Libéralité: attitude à se montrer généreux.
 Lice: terrain entourée de haies où se déroulaient les compétitions athlétiques.
 Licteur: magistrats dans l'administration

romaine chargés d'exécuter les sentences.
 Ligner (se): former une association (en vue de faire une guerre).
 Linceul: toile dans laquelle on enterre un mort.
 Linteau: traverse horizontale de bois, de métal ou de pierre qui soutient la maçonnerie placée au-dessus d'une ouverture.
 Log: mesure de poids: petit récipient pouvant contenir 6 oeufs.
 Lombes: parties dorsales au-dessous de la nuque.
 Longanimité: patience avec laquelle on supporte les chagrins, l'adversité, ou les offenses d'autrui.
 Loyauté: fidélité à quelqu'un ou à quelque chose.
 Lubricité: goût immodéré des plaisirs sexuels.
 Lumigon: bout de chandelle.
 Lunatique: personne de caractère changeant, versatile. Sorte de maladie qu'on associait avec les effets de la Lune.
 Luth: instrument à cordes.
 Luxure: pratique des plaisirs sexuels.
 Lyre: instrument à cordes.

M

Machination: piège fait de ruses déloyales.
 Mage: Magicien, ou sage de l'Antiquité.
 Magicien, magie: personne qui possède un pouvoir occulte. Pratique occulte, pleine de mystères qui procure des pouvoirs étranges.
 Magnanime: qui pardonne généreusement.
 Magnificence: splendeur grandiose.
 Magnifier: célébrer avec force, embellir.
 Malin: celui qui est rusé (pour faire du mal). Désigne aussi satan, le diable (voir ces mots)
 Malignité: caractère malveillant, méchant, qui prend plaisir à faire du mal.
 Malséant: qui n'est pas convenable.
 Malveillant: celui qui est mal disposé envers autrui.

Mamelle: sein, ou, poitrine (aussi bien de l'homme que de la femme).
 Mander: faire venir quelqu'un, convoquer.
 Manne: nourriture miraculeuse donnée aux Juifs dans le désert (Livre de l'Exode).
 Maranatha: littéralement en hébreu: "le Seigneur Vient", ou " que le Seigneur vienne", formule prononcée par les Juifs contre ceux qui devaient être punis de mort selon la Loi de Moïse. Pour éviter de les lapider, on les excluait de la communauté par cette formule, qui appelait sur eux la vengeance divine.
 Marchepied: escabeau d'un trône pour y poser ses pieds.

Marri: contrit, triste et honteux.
 Martyr: victime tuée pour sa foi.
 Maudire: souhaiter la mort ou le malheur de quelqu'un, exprimer sa haine contre lui.
 Maudit: celui qui est condamné, rejeté et donc privé de toute possibilité de bonheur.
 Mausolée: grand monument funéraire.
 Maxime: pensée philosophique.
 Médiateur: celui qui se place entre deux personnes. En justice, il est entre le tribunal et l'accusé, pour trouver un équilibre entre les parties.
 Médire, médisance: dire du mal de quelqu'un.
 Mégarde: erreur, imprudence, inattention.
 Mercenaire: soldat (ou ouvrier) qui n'agit que pour de l'argent
 Messie: en hébreu " oint ", celui qui est choisi et envoyé par Dieu
 Mille: distance de 1000 pas, soit environ 1485

m.

Mine: poids d'environ 500 g.
 Miracle, miraculeux: fait extraordinaire qui ne s'explique que par l'action de Dieu.
 Miséricorde, miséricordieux: Sentiment de grande pitié qui pousse à aider ou à pardonner.
 Mitre: sorte de bonnet, coiffure des prêtres de l'Antiquité, perses et romains.
 Moloc: idole des peuple moabites et ammonites.
 Moribond: personne à l'agonie.
 Mortifier: purifier par des privations, des souffrances humiliantes.
 Myriade: très grand nombre, milliers de milliers.
 Myrrhe: gomme résine extraite d'arbres pour produire du parfum.
 Myrte: arbuste méditerranéen, symbole de gloire et d'amour dans l'Antiquité.

N

Nacre: substance décorative extraite des coquillages.
 Nacelle: barque ou petite embarcation
 Naguère: autrefois
 Nazaréen: de la ville de Nazareth
 Naziréat, naziréen: homme consacré à Dieu dès sa naissance
 Nécromancien: magicien qui consulte les morts pour prédire l'avenir.
 Nielle: mauvaise herbe à fleurs dans les champs de céréales.

Nitre: salpêtre, qui sert à faire la poudre explosive.
 Noircir (quelqu'un) (1 Pi 4:14): médire et critiquer, diffamer.
 Nonchalant: celui qui est sans énergie, ou sans intérêt pour son activité
 Notoire: publiquement reconnu
 Nouvel homme (Col 3:10): expression de l'Apôtre Paul en relation avec l'exemple parfait de Jésus-Christ (voir son contraire: vieil homme).

O

Oblation: offrande faite à Dieu.
 Obole: monnaie de peu de valeur, 20 oboles faisant un drachme.
 Offense: péché, acte coupable devant Dieu.
 Oindre: Appliquer de l'huile sainte en geste de bénédiction.
 Oint: celui qui reçoit l'onction, ou, "qui est choisi par Dieu".

Oisif, oisiveté: qui a choisi de ne pas travailler, sans activité.
 Oméga: la dernière lettre de l'alphabet grec
 Omer: mesure de capacité
 Onagre: sorte de grand mulet, d'âne.
 Onction: action de répandre de l'huile sainte, signifie aussi recevoir une grâce divine particulière.
 Onyx: pierre précieuse de quartz avec des

variations de couleurs.

Opiniâtre: obstiné.

Opportun: approprié, qui convient bien aux circonstances.

Opprobre: honte extrême, corruption morale.

Opulence: abondante richesse, pleine de luxe.

Oracle: parole divine, prédiction, prophétie.

Oraison: prière intérieure.

Orfraie: genre d'aigle.

Orgies: débauches sexuelles.

Orient: l'ouest.

Ouïr, ouïe: entendre, écoute.

Ourdir: au sens figuré, préparer un piège.

Outrager: infliger une grave offense à quelqu'un.

Outre: gourde en peau.

Outré: fortement indigné.

P

Pacage: pâturages pour faire paître les troupeaux.

Pacifique: de nature paisible, qui contribue à la paix.

Pacte: contrat, alliance solennelle.

Païen: qui n'honore pas Dieu, qui pratique des cultes idolâtres.

Paître: conduire et prendre soin des troupeaux.

Pampre: rameau de la vigne.

Panetier: officier chargé de la table du roi.

Panser: soigner des blessures avec des pansements.

Pâque: Fête religieuse Juive, qui se fait en souvenir du jour où le peuple hébreu a été délivré de la servitude en Egypte (Livre de l'Exode).

Parabole: petite histoire imaginée pour faire comprendre une vérité spirituelle.

Paradis: lieu céleste où Dieu réside avec les Saints et les Anges.

Parjure, se parjurer: faux serment. Faire un faux témoignage.

Partialité: sentiment injuste qui favorise une partie plutôt qu'une autre dans un jugement.

Parvis: la cour d'entrée d'un bâtiment.

Pascal: qui est en rapport avec la Pâque. (voir ce mot)

Pasteur: berger, celui qui est chargé de veiller sur un troupeau (soit de bétail, ou par extension sur une communauté chrétienne).

Patriarches: les plus anciens ancêtres du peuple Hébreu.

Pavillon: tente.

Péché: faute, égarement, action injuste ou immorale qui appelle la condamnation de Dieu.

Péché contre nature: acte sexuel immoral (homosexualité, sodomie).

Pédagogue: enseignant, professeur, ou maître

d'école.

Pèlerinage: voyage religieux vers un lieu sacré.

Pentecôte: en Grec signifie "cinquante": nom d'une Fête Juive qui a lieu 50 jours après Pâque.

Perclus: paralysé.

Perfidie: tromperie, trahison.

Pernicieux: dangereux pour la santé.

Perpétuel, perpétuité: éternel, pour toujours.

Perplexité: état de celui qui est indécis, qui ne sait pas choisir.

Pervers, perversité: celui qui prend plaisir à enfreindre la morale, à commettre des choses interdites.

Pharisien: membre d'une secte Juive, qui observe rigoureusement toutes les règles de la Loi de Moïse.

Phylactère: morceau de parchemin où sont écrits des textes sacrés et que l'on porte sur soi, par religiosité ou pour être protégé.

Piété, pieux: attitude de ferveur religieuse, d'amour pour les choses de Dieu.

Pitié: sentiment de tristesse et d'amour que l'on éprouve face au malheur d'autrui.

Pitoyable: le premier sens est: qui éprouve de la pitié. Parfois, signifie aussi le contraire: misérable.

Pléiades: constellation céleste, dans l'astronomie de l'Antiquité.

Plénitude: caractère de ce qui est complètement plein.

Ployer (Lc 4:20): plier sous le poids.

Pompe (en grande): grande cérémonie luxueuse.

Porphyre: roche comportant de multiples cristaux.

Possédé: personne victime d'un esprit impur qui habite en lui et qui le domine.

Postérité: descendance de père en fils.

Poupe: arrière d'un navire.
 Pourceau: porc.
 Prêcher: enseigner des vérités religieuses.
 Prédestiner: vouer à l'avance (connu à l'avance).
 Prédicateur: celui qui prêche.
 Prédiction: révélation d'une chose cachée comme l'avenir.
 Préfet: officier romain chargé de la justice.
 Prémices: le tout début d'une récolte, qu'on offrait aux dieux, ou à Dieu.
 Prépuce: signe distinctif entre ceux qui sont non-circoncis (les Gentils) et ceux qui sont circoncis (les Juifs). Par extension, Prépuce désigne l'ensemble des Gentils, c'est-à-dire tout homme non Juif et Circoncision désigne l'ensemble des Juifs. (voir Circoncision).
 Prérrogative: avantage, privilège dont on profite grâce à une circonstance particulière.
 Présage: signe qui annonce l'avenir.
 Présomption: peut signifier: orgueil, et aussi, réflexion fondée sur les circonstances.
 Présomptueux: celui qui est orgueilleux de soi-même.
 Prétoire: chez les Romains, salle d'audience du tribunal.
 Prêtre: personne chargé du culte religieux.
 Prévaricateur: celui qui manque aux devoirs de sa charge, ou de son ministère, en commettant une lourde faute.
 Probité: droiture, intégrité, honnêteté.
 Proconsul: chez les Romains, gouverneur d'une province.
 Prodige: phénomène extraordinaire qu'on ne

peut expliquer, comme un miracle.
 Profane: qui est en dehors des choses de la religion.
 Profaner: mépriser une chose sainte, ou souiller une chose sacrée.
 Proférer: déclarer à haute voix.
 Profiter: tirer avantage de quelque chose, ou grandir en toute harmonie.
 Prompt, promptement: rapide à agir ou à réagir.
 Promulguer: rendre officiel (une loi, une décision.)
 Prophète: celui qui parle pour Dieu, qui interprète la volonté de Dieu (prédit l'avenir, révèle des vérités cachées, etc).
 Prophétie, prophétiser: littéralement: interprétation divine, parole de Dieu, parler pour Dieu. Par extension, apporter une prédiction, une parole de sagesse, révéler un mystère.
 Propice: favorable, bien disposé.
 Propitiation: acte religieux destiné à justifier un coupable.
 Propitiatoire: qui rend propice, c'est-à-dire qui justifie, qui rend digne.
 Prosélyte: païen récemment converti au Judaïsme.
 Proue: avant d'un navire.
 Psalmodier: chanter des Psaumes, des cantiques.
 Psaume: cantique, poème chanté.
 Publicain: agent de l'administration chargé de percevoir les impôts.
 Pusillanime: de caractère faible, craintif, fuyant les difficultés.
 Python (esprit de): esprit impur qui révèle l'avenir.

Q

Qualité (de): se dit d'une personne qui appartient à la haute société.
 Quenouille: petit bâton servant à filer la laine

enroulée dessus.
 Quérir: chercher.
 Quitter (Lc 6:37): acquitter, annuler une dette.

R

Rabbi: mot hébreu signifiant: Maître.
 Rabbouni: mot hébreu signifiant: Maître
 Raca: injure en langue syriaque, signifiant: homme vain (avec la notion de cracher).
 Railler, raillerie: critiquer, se moquer, injure méprisante.
 Rappaiser (se) (Rom 1:31): trouver la paix.
 Rapt: vol d'une personne.
 Rassis (de sens) (2 Co 5:13): qui a un esprit réfléchi, raisonnable.
 Ratifier (2 Co 2:8): confirmer publiquement un acte authentique.
 Ravi (2 Co 12:4): celui dont l'esprit est transporté au ciel pour y voir des choses merveilleuses.
 Ravissement (d'esprit) (Ac 10:10): sorte d'extase, état spirituel qui procure une vision des choses célestes.
 Rebut: ce qui a été rejeté, bon à jeter.
 Recensement: procédure administrative pour compter les habitants d'une région.
 Réconciliation: action de rétablir une entente, un accord, une harmonie entre deux parties.
 Recouvrer: reprendre possession de quelque chose, ou percevoir un impôt.
 Récréer (se): comme "récréation", c'est-à-dire, renouveler dans ses forces par le repos.
 Rédempteur: celui qui rachète les fautes du coupable.
 Rédemption: rachat des fautes, salut offert dans la justice de Dieu.
 Rédiger: écrire.
 Réfuter: prouver la fausseté d'un discours, d'une action.
 Régénération: action de reconstruire quelque

chose de détruit, purifier.
 Regimber: résister avec de nombreux mouvements, avec des ruades.
 Rejeton: petite pousse sur un tronc. Signifie aussi petit enfant.
 Rémission: action de remettre les péchés, de les pardonner.
 Rémunérateur, rémunération: celui qui donne une récompense.
 Repaître: nourrir.
 Repentance, Repentir (se): regret de ses fautes, s'engager à les abandonner.
 Répit: délai. Temps de repos.
 Réprimander: gronder, blâmer pour corriger.
 Réprouver: rejeter par une condamnation.
 Répudier: rompre son mariage et renvoyer l'épouse.
 Résolution: solution, décision.
 Restituer, restitution: redonner un bien qui avait été supprimé injustement.
 Résurrection: quitter l'état de mort et revenir à la vie.
 Retrancher: couper, enlever.
 Rétribuer: payer un salaire.
 Rets: filet, piège.
 Révolu: ancien, qui n'a plus cours.
 Ricin: arbuste à grandes feuilles.
 Ris: rire.
 Risée: moquerie
 Rixe: violente dispute avec des coups.
 Roide: raide
 Rouvre: petit chêne.
 Rubis: pierre précieuse rouge transparente.
 Rudoyer: traiter avec violence, avec dureté.

S

Sabbat: jour de samedi chez les Juifs, pendant lequel on ne doit faire aucune activité selon la Loi de Moïse.

Sacerdoce, Sacerdotal: magistrature religieuse réservée à ceux qui sont chargés de diriger le culte Juif. Tout ce qui est relation avec le culte

Juif.

Sacrificateur, sacrificature: celui qui réalise les sacrifices dans le culte Juif. Magistrature qui se transmet de père en fils parmi les descendants de la Tribu de Lévi.

Sacrifice: acte solennel pour demander le pardon de ses fautes en offrant un animal qui est tué. Par extension, toute action qui demande à Dieu le pardon de ses fautes: chant, prière, vœu, etc...

Sacrilège: acte qui déshonore Dieu, ou une chose sacrée.

Sadducéen: membre d'une secte religieuse Juive qui refusait de croire en la résurrection des morts.

Saint, sainteté: littéralement: qui est séparé du monde impur. Qui est pur selon Dieu. Etat de ce qui est conforme à la pureté de Dieu.

Sanctification, sanctifier: purifié et mise à part pour Dieu. Rendre saint.

Sanctuaire: Lieu principal du culte divin, qui est un lieu purifié.

Sanhédrin: le gouvernement religieux des Juifs, à l'époque de Jésus.

Saphir: pierre précieuse de couleur bleu transparent.

Sarcasme: moquerie insultante ou ironique.

Sardoine: Pierre précieuse de couleur brunâtre.

Satan: en hébreu signifie: l'adversaire. C'est le nom donné au tentateur, ange déchu qui cherche à détruire les oeuvres de Dieu.

Satiété: état de satisfaction générale, (comme celle de la faim apaisée après un bon repas.)

Satrape: officier royal dans les empires perses, chargé de gouverner une province.

Scandaliser: choquer fortement au point de décourager complètement.

Sceau, sceller: cachet apposé pour signer un acte solennel. Cachet de cire pour fermer une lettre. Mettre un sceau pour authentifier quelque chose ou pour confirmer son appartenance à quelqu'un.

Sceptre: bâton symbolique du pouvoir royal.

Sciemment: volontairement, en le sachant, en toute connaissance de cause.

Scorie: résidu impur du métal après la fusion.

Scribe: chargé de copier les écrits. A l'époque de Jésus, chargé de l'enseignement religieux et de la prédication.

Séant: ce qui est convenable, digne de la bonne

morale.

Second-premier (Luc 6:1): jour de Sabbat après la fête de Pâque.

Secte: groupe religieux professant une doctrine à part.

Séditieux, sédition (2 Co 12:20): qui se révolte contre l'autorité publique.

Seigneur: dans l'Antiquité, homme noble ou puissant. En hébreu "Adonai": nom donné à Dieu et à Jésus-Christ.

Sénevé: graine de moutarde sauvage.

S'enhardir: prendre du courage.

Sensiblement: d'une façon qu'on peut sentir, c'est-à-dire, de façon évidente.

Sentence: jugement rendu par un tribunal.

Pensée philosophique.

Sentine: Endroit où les eaux descendent dans un navire. Signifie aussi lieu sale et humide.

Seoir: être assis. il sied: il convient, il est convenable.

Septentrion: dans l'antiquité, signifie le Nord.

Septuple: multiplié sept fois.

Sépulcre: tombeau.

Sépulture: tombe où est enseveli un mort.

Signifie aussi, cérémonie funéraire.

Séquestrer: enfermer et isoler.

Sérail: palais du sultan perse. Lieu de résidence de femmes du roi.

Séraphin: ange supérieur dans la hiérarchie céleste.

Sérénité, serein: profonde paix.

Serf: homme qui appartient à un seigneur.

Signifie aussi servile.

Sergent: chef militaire d'une petite troupe armée.

Serment: promesse solennelle.

Sévir: devenir sévère.

Sicle: unité de poids et de monnaie: équivalent à 20 oboles ou 4 drachmes.

Siècles des siècles: expression hébraïque signifiant: à perpétuité, ou, pour l'éternité.

Similitude: signifie parabole, petite histoire imaginée pour faire comprendre une vérité spirituelle.

Simulacre: apparence de la réalité, illusion.

Sistre: instrument de musique, sorte de hochet avec des cymbalettes.

Six-vingts: six fois vingt, soit cent-vingt.

Solennel: qui est réalisé avec une cérémonie, avec des formalités spéciales pour lui donner un

caractère important.

Solliciter: demander avec beaucoup de respect.

Sollicitude: attention affectueuse envers quelqu'un que l'on veut soigner ou honorer.

Sommer (quelqu'un): lui ordonner de façon solennelle.

Sorcellerie: pratiques secrètes des sorciers, des magiciens.

Sortilège: action secrète d'un sorcier faite dans un but particulier.

Soudoyer: obtenir l'aide de quelqu'un en lui donnant de l'argent.

Soufflet, souffleter: gifler, gifler quelqu'un.

Souiller, souillure: rendre sale, impur. Toute forme de salissure, d'impureté, physique ou morale.

Sournoisement: par en-dessous, de façon rusée et traître.

Spectre: fantôme.

Spirituel: qui est en rapport avec le Saint-Esprit, l'esprit de Dieu.

Spoliateur: celui qui s'empare injustement du bien d'autrui.

Spolier: voler quelqu'un en commettant un acte injuste ou violent.

Stade: arène sportive, mais aussi longueur de 185 m environ.

Statère: monnaie d'or ou d'argent (2 à 4 drachmes pour l'argent, 20 à 28 drachmes pour l'or) soit monnaie de grande valeur.

Stèle: embase d'une statue, ou bloc de pierre où l'on gravait un texte officiel.

Stigmates: blessures.

Stoïciens: philosophes grecs qui enseignaient une morale sévère.

Suaire: linge pour s'essuyer. Sorte de mouchoir.

Superfluité: qui est en trop, superflu, qui n'est pas nécessaire.

Suppléer: remplacer.

Supplication: prière faite avec insistance et humilité.

Supputer: évaluer, calculer approximativement.

Surcroît: ce qui est ajouté.

Surintendant: officier chargé de surveiller les services de l'administration.

Sus (courir): pourchasser, poursuivre.

Synagogue: Lieu de rassemblement dans le culte Juif, pour y lire la Loi et prêcher.

T

Tabernacle: vient d'un mot latin qui signifie tente. Se rapporte à la construction en toile que les premiers juifs avaient dressé dans le désert pour leur culte. Par extension signifie lieu saint où Dieu habite.

Tâcher de: essayer de.

Tamaris: petit arbrisseau d'Orient.

Talent: poids d'environ 35 Kg.

Tancer: réprimander avec fermeté.

Teigne: insectes comme la mite, ou, maladie parasitaire qui cause des infections de la peau.

Téméraire: courageux jusqu'à l'imprudence.

Testament: mot qui traduit l'hébreu "bérith: alliance", et le grec "diathêkê: convention".

Acte solennel de celui qui déclare ses volontés pour le jour de sa mort.

Testateur: celui qui rédige un testament.

Tétrarque: Gouverneur romain qui commande quatre régions.

Theraphim: objet sacré qui permettait de deviner l'avenir, ou la volonté divine.

Thummim: objet sacré qui permettait de deviner l'avenir, ou la volonté divine.

Tiare: sorte de couronne.

Tirer droit: terme de navigation signifiant, voguer droit vers un lieu.

Toison: peau animal. Par extension, chevelure abondante.

Topaze: pierre précieuse très dure de couleur vert, orange, bleu, rouge.

Tortues (Lc 3:5), tortueux: qui n'est pas droit, tout tordu. Au sens figuré, se dit de celui qui a un esprit compliqué, ou plein de ruse.

Transgression: action de passer outre, de franchir une limite interdite. Par extension, toute sorte de désobéissances, de péchés.

Tressaillir: vibrer, frissonner d'émotion.

Tribu: peuple formé de clans, de familles, dont

la langue, les coutumes sont les mêmes.
 Tribulations: aventures douloureuse à vivre, grandes épreuves.
 Tribun: Magistrat romain chargé de défendre le peuple.
 Tribut: contribution en nature ou en argent que le vaincu doit donner à son vainqueur.

Tumulte: grande rumeur confuse, très bruyante.
 Tuteur: celui qui est légalement chargé de gérer la vie et les affaires d'une personne déclarée irresponsable par la loi (enfant mineur par exemple).
 Tyranniser: gouverner de manière autoritaire, sans respect des lois.

U

User: éliminer à force d'utilisation, ou, utiliser.

V

Vaisseau: navire, mais aussi en ancien français: tout type de récipients. Par extension peut signifier: le corps humain qui renferme l'âme.
 Van: panier agricole pour trier le blé, comme une fine passoire (voir Crible).
 Vanterie: action de celui qui se vante, qui se met en valeur avec vanité.
 Vaquer: s'occuper, se livrer à une occupation.
 Vautrer (se): se coucher négligemment. Par extension, peut signifier: s'abandonner dans une situation immorale.
 Véhémence: grande force, parfois violente, provoquée par des sentiments intenses.
 Véracité: qualité de celui qui dit la vérité.
 Vermillon: de couleur rouge vif, rouge orangé.
 Vertu: peut signifier: grande qualité morale, mais aussi force surnaturelle divine.
 Vertueux: celui qui est plein de qualités morales.
 Vestibule: pièce d'entrée d'un bâtiment.

Vice, vicieux: défaut, ou plus encore, penchant à faire ce qui est mal. Celui qui aime pratiquer le péché.
 Vieil homme (Col 3:9): expression de l'Apôtre Paul en relation avec la nature pécheresse de l'homme charnel (voir son contraire: nouvel homme).
 Vigueur, vigoureux: fermeté énergique, celui qui est plein de force et de santé.
 Vil: méprisable, sans valeur.
 Vindictif: qui veut se venger violemment.
 Vivifier: redonner la vie.
 Vocation: appel intérieur à la vie religieuse, ou, disposition spéciale pour accomplir quelque chose.
 Volte-face: demi-tour.
 Volupté: intense plaisir, souvent en rapport avec le plaisir des sens.
 Voyant: celui qui est sujet à des visions surnaturelles, ou qui prédit l'avenir.

Z

Zélateur: synonyme de Zélote.

Zèle: empressement à faire quelque chose.

Zélote: Juif membre d'une armée populaire qui combattait contre l'occupation romaine de la Judée.

Zodiaque: Construction astronomique dans laquelle les astres et les étoiles de la voûte céleste trouvent une place ou jouent un rôle particulier.

Lexique des Noms propres

A

Aaron: *sublime, brillant*, descendant de Lévi par Kehath et Amram, Exode 6,14-27. Aaron est un type de Christ. Il mourut sur la montagne de Hor, Nombres 20, 27-29.

Aaron et ses fils: Exode 28,43. Ils représentent en figure Christ et l'église, dans l'énergie d'une justice éternelle. Les fils d'Aaron représentent l'église, non comme corps, mais comme maison spirituelle ou famille de sacrificateur. Ils expriment l'idée d'énergie dans l'action sacerdotale, tandis que les filles en représentent la faiblesse; comparez Nombres 18,8-13.

Abaddon: *abîme*, littéralement destruction, Apocalypse 9,11. Abaddon veut dire séjour des morts, synonyme de tombeau.

Abagtha: *père du pressoir*, eunuque du roi Assuérus, Esther 1,10.

Abana: *pierres, permanent*, 2 Rois 5,12.

Abarim: *les passages*, Nombres 27,12. Les israélites campèrent dans cette région peu avant de passer l'Arnon, Nombres 21,13. Du haut du sommet de cette chaîne de montagnes, depuis le mont Nébo, Moïse contempla la terre promise, Deutéronome 32,49.

Abda: *esclave ou serviteur*, il est le père d'Adoniram, 1 Rois 4,6.

Abdeël: père de Shélémiâ, Jérémie 36,26.

Abdi: *mon esclave*, il est le père de Kis, 1 Chroniques 6,44.

Abdias: *serviteur de l'Éternel*, nom d'au moins 13 personnages bibliques, 1 Rois 18,3. Dans son livre nous trouvons le jugement sur Édom. Ésaï c'est Édom, Genèse 36,8.

Abdiel: *esclave de Dieu*, chef d'une famille Gadites, 1 Chroniques 5,15.

Abdon: *un serviteur, esclave du jugement*, Juges 12,13-15. Il était fils de Hillel, le Pirhathonite. Il fut le onzième juge en Israël, et il régna pendant huit ans. Il fut enterré à Pirhathon dans le territoire d'Éphraïm. Il avait 40 fils et 30

petit-fils qui montaient 70 ânes; symbole de richesse et de haut rang.

Abed-Nego: *serviteur de lumière*, Daniel 1,7.

Abel: *vanité, souffle, vapeur*, Genèse 4,2.

Abel-Beth-Maaca: *deuil de la maison de Maaca*, ville située au nord de la Palestine, 2 Samuel 20,15.

Abel-Keramim: *la plaine des vignes*, Juges 11,33.

Abel-Mehola: *le deuil d'infirmité*, Juges 7,22.

Lieu natal du prophète Élisée, 1 Rois 19,16

Abel-Mitsraïm: *le deuil des Égyptiens*, Genèse 50,11.

Abel-Sittim: *la plaine des acacias*, Nombres 32,49.

Abel-Maïm: le deuil des eaux, une des villes frappées par Ben-Hadad, 2 Chroniques 16,4.

Abi: *l'Éternel est mon père*, 2 Rois 18,2. Fille de Zacharie, épouse d'Achaz et mère d'Ézéchias, roi de Juda.

Abi-Albon: *père intelligent*, un des hommes vaillants de David. 2 Samuel 23,31.

Abia: Matthieu 1,7 (voir Abija.)

Abiasaph: *père qui rassemble*, Exode 6,24. Troisième fils de Coré. Descendant de Lévi par Kehath, 1 Chroniques 6,23.

Abiathar: *père excellent*, 1 Samuel 22,20. Fils d'Akhimélec, il est le seul rescapé après le massacre de la sacrificature par Saül.

Abib: *épis verts*, mois de la maturité des épis, mois que l'Éternel ordonna aux Hébreux de désigner comme premier mois de l'année, Exode 13,3. Septième mois de l'année civile juive. Appelé "Nissan" après la captivité, Néhémie 2,1. Le mois d'Abib coïncide avec notre mois d'avril.

Abida: *père de connaissance*, Genèse 25,4. C'est un descendant d'Abraham par Madian. Quatrième fils de Madian.

Abidan: *père de jugement*, Nombres 2,22. Prince

des fils de Benjamin.

Abiel: *Dieu mon Père*, 1 Samuel 9,1. Père de Kis et de Ner, et grand-père de Saül

Abiel: un des hommes vaillants de David, 1 Chroniques 11,32.

Abiézer: *le secours de mon Père*, Josué 17,2. Descendant de Manassé par Makir, Josué 17,2.

Abiézerite: *descendant de la famille de Manassé*, Juges 6,11.

Abigaïl: *la joie de mon père*, 1 Samuel 25,40-42. Femme de Nabal, quand elle fut veuve, David l'épousa, 1 Samuel 25,39. Elle est une belle image de l'église au commencement de son histoire. Elle symbolise tous ceux qui ont reconnu en Jésus Christ le futur dominateur universel, et qui ont reçu le témoignage de la grâce; exemple, les 10 messagers envoyés par David vers Nabal. Abigaïl est la 3^{ème} femme pieuse présentée dans le livre de Samuel, après Anne, femme de louange qui chante la gloire à venir, et la femme de Phinéas, femme de deuil qui pleure la gloire perdue. Pour les maris chrétiens, elle peut aussi représenter la femme que le Seigneur leur a donnée et qui, par ses conseils pleins de sagesse, modère leur tempérament en les incitant à laisser Dieu agir. Elle était fille du roi Nakhash et sœur de Tseruïa, la mère de Joab, 1 Samuel 17,25.

Abihu: *il est mon père*, voir Nadab... Nombres 3,4. Fils puîné d'Aaron, il mourut avec Nadab après avoir présenté un feu étranger devant l'Éternel.

Abihud: *le père de louange*, 1 Chroniques 8,3. Troisième fils de Béla.

Abija: épouse de Hetsron, de la tribu de Juda, 1 Chroniques 2,24.

Abija: descendant de Benjamin par Béker, 1 Chroniques 7,8.

Abija: fils puîné de Samuel, son père le nomme juge à Beër-Shéba, mais il se laissa corrompre, 1 Samuel 8,2.

Abija: nom donné dans le livre des Chroniques au fils et successeur de Roboam, 2 Chroniques 12,16.

Abija: mère d'Ézéchias, 2 Chroniques 29,1. Elle est appelée Abi, 2 Rois 18,2.

Abija: *mon père est l'Éternel*, 1 Rois 14,1. Fils puîné de Jéroboam, roi d'Israël.

Abija: un de ceux qui apposèrent leur sceau avec Néhémie, Néhémie 10,7.

Abija: sacrificateur qui revint de Babylone avec Zorobabel, Néhémie 12,5.

Abijam: *le père de la mer*, voir Abija, 1 Rois 14,31. Deuxième roi de Juda, fils et successeur de Roboam. Sa mère était Maaca, fille d'abishalom.

Abikhail: *le travail du père ou père du mensonge*, Nombres 3,35.

Abilène: l'appartement ou le deuil du père, Luc 3,1. Province du nord de la Palestine.

Abimaël: *un père envoyé de Dieu*, Genèse 10,28. Fils de Joktan, de la famille de Sem.

Abimélec: *mon père le roi*, Psaume 34. Titre des rois philistins, comme les «César» aux empereurs romains. Il est une figure du monde qui conteste.

Abimélec: 2 Samuel 11,21. Il était fils de Jerubbésheth, il mourut à Thébets.

Abimélec: sacrificateur et fils d'Abiathar, 1 Chroniques 19,16.

Abimélec: Juges 9,1. Fils de Gédéon et d'une concubine qui habitait à Sichem, il est le fruit amer du relâchement de Gédéon, Juges 8, 31. C'est homme est ambitieux et sanguinaire, voir Proverbes 26, 27. Il était un véritable loup et serpent de la famille de Gédéon. Le temps de son règne (3 ans) n'est qu'un temps de profonde détresse. Il est également une figure de l'antichrist, et sa triste histoire est une préfiguration de temps de la fin.

Abinadab: *son ou mon père est un prince*, 1 Samuel 7,1-2. Homme de Kiriath-Jéarim, les philistins ayant renvoyé l'arche, il la reçut dans sa maison, où elle resta jusqu'à l'avènement de David, 2 Samuel 6,3.

Abinadab: fils puîné d'Isaï et frère aîné de David, 1 Samuel 16,8.

Abinadab: un des fils de Saül tué en même temps que son père à la bataille de Guilboa, 1 Samuel 31,2.

Abinadab: intendant et gendre de Salomon, il avait Taphath, fille de Salomon pour femme. Il gouvernait sur toutes les hauteurs de Dor, 1 Rois 4,11.

Abinoam: *la beauté de mon père*, Juges 4,6. Père de Barak.

Abiram: père élevé, 1 Rois 16,34. Fils aîné d'Hiel, le Béthélite, voir la prophétie de Josué, Josué 6,26.

Abiram: Rubénite, frère de Dathan et complice de Coré le conspirateur, Nombres 16

Abishag: *l'erreur de mon père*, 1 Rois 1,3. Jeune fille fort belle, originaire de Sunem. Elle dut prendre soin du roi David lorsqu'il fut vieux et

affaibli, 1 Rois 1,1-4.

Abishaï: *le présent du père*, il demande la permission de tuer le roi Saül dans son sommeil; mais David s'oppose au meurtre de «l'oint de l'Éternel» 1 Samuel 26,5-9.

Abishaï: fils de Tseruïa, demi-sœur de David, et frère de Joab et d'Asçaël, 2 Samuel 2,18. Il est l'un des 3 fils de Tseruïa, sœur de David, 1 Chroniques 2, 13-16.

Abishalom: la paix du père, 1 Rois 15,2. Fils de Maaca, traduit par Absalom en 2 Chroniques 11,20-21.

Abishua: *père du salut*, 1 Chroniques 6,4. Fils de Pinéès.

Abishua: Benjaminite de la famille de Béla, 1 Chroniques 8,4.

Abishur: *père du mur*, 1 Chroniques 2,28. Fils de Shammaï.

Abital: *père de la rosée*, 2 Samuel 3,4. Cinquième femme de David, mère de Shephatia.

Abitub: *père de bonté*, 1 Chroniques 8,11. Fils de Hushim.

Abiud: *la louange de mon père*, Matthieu 1,13. Membre de la lignée royale de Juda.

Abner: *la lampe du père*, 1 Samuel 14,50. En Hébreux: Abiner, fils de Ner, oncle de Saül. Il est le type de ceux qui défendent la religion des pères et plus généralement, celle de la chair revêtue d'une apparence de piété, mais qui cache l'orgueil spirituel. Il fut enterré à Hébron, 2 Samuel 3,32.

Abraham: *père d'une multitude*, Genèse 12, 1-9.

Abram: *père élevé*, Genèse 11,26. Fils premier-né de Térakh, il est parti pour Canaan à l'appel de Dieu,

Abrec: *qu'on s'agenouille*, Genèse 41,43.

Abrona: *passant par-dessus*, Nombres 33,34. Trente et unième arrêt du peuple d'Israël dans le désert.

Absalom: *un père de paix*, 2 Samuel 3,3. Troisième fils de David et de Maaca. Il est né à Hébron, et Maaca sa mère était fille de Talmäi, roi de Geshur en Mésopotamie, 2 Samuel 3,3.

Absinthe: Dans le livre de l'Apocalypse, le nom d'Absinthe est donné symboliquement à l'étoile tombée du ciel, qui fit périr les hommes par les eaux devenues amères. Apocalypse 8,11.

Acan: *trouble* ou *il a causé du trouble*, Josué 7,1. Fils de Carmi et descendant de Juda. Le jugement d'Acan est un cas de jugement

gouvernemental, conséquence de la conduite d'un homme sur la terre.

Acbor: *un rat*, Genèse 36,38. Père de Baal-Hanan.

Accad: *château* ou *forteresse*, Genèse 10,10. Une des quatre villes construites par Nimrod dans le pays de Shinar, qui était le commencement de son royaume.

Acco: *rompu, serré*, Juges 1,31. Aujourd'hui: Acre, ville de Phénicie donnée à Aser.

Aceldama: *champ de sang*, Actes 1,19.

Achab: *le frère du père*, 1 Rois 16,28. Il était fils d'Omri. Septième roi d'Israël, époux de Jézabel, une Sidonnière, femme impie.

Achab: Jérémie 29, 21. Il était fils de Kolaïa.

Achaïe: *douleur* ou *détresse*, province de la Grèce, située au sud de la ville de Corinthe, Actes 18,12.

Achaïque: un chrétien de Corinthe, 1 Corinthiens 16,17. Il rendit visite à l'apôtre Paul prisonnier à Rome.

Achaz: *qui prend, qui possède*, deuxième roi de Juda, 2 Rois 15,38.

Achazia: *possession de l'Éternel*, 1 Rois 22,40. Huitième roi d'Israël, fils et successeur d'Achab. C'était un roi idolâtre.

Achim: *préparant*, Matthieu 1,14. Ancêtre de Joseph, époux de Marie la mère de Jésus.

Acor: *trouble*, Josué 7,26. Vallée dans laquelle Acan fut lapidé.

Acsa: *parée*, Josué 15,16. Anneau pour le pied ou la cheville.

Acshaph: *poison, enchantement*, Josué 11,1. Ville de Palestine au pied du Carmel.

Aczib: *mensonge, menteur*, Michée 1,14. Une ville d'Aser.

Ada: un assemblage ou un ornement; une des femmes de Lémec, Genèse 4,19.

Adaïa: *le témoin*, le plaisir de l'Éternel, 2 Rois 22,1. Nom donné à plusieurs hébreux.

Adalia: *pauvreté, nuage mort*, cinquième fils d'Haman, Esther 9,8.

Adam: *homme, de la terre rouge*, Genèse 5,2. Premier homme que Dieu a créé à son image et à sa ressemblance. En temps que chef de l'espèce humaine dans la première création, Adam préfigure Christ qui est venu dans le monde, «le second homme» pour être le chef de toute la création.

Adama: *terre rouge, terrestre*, Josué 19,35. Ville de Nephthali.

Adami-Nékeb: ville de Nephthali, Josué 19,33

Adar: *puissance, grandeur*, douzième mois de l'année juive, Esdras 6,15.
 Adbeël: *vapeur, nuage de Dieu*, Genèse 25,13. Troisième fils d'Ismaël.
 Addar: *un qui commande*, Josué 15,3. Ville du sud de Juda près d'Édom.
 Addi: *mon témoin*, Luc 3,28. Père de Melchi.
 Adhada: ville de Juda, Josué 15,22.
 Adiel: *le témoin du Seigneur*, 1 Chroniques 4,36. Un descendant de Siméon.
 Adin: *ornement*, Esdras 2,15. Ses descendants remontèrent de Babylone avec Zorobabel.
 Adina: *délicat*, 1 Chroniques 11,42. Fils de Shiza.
 Adino: *il brandit sa lance*, 2 Samuel 23,8; voir Jashobham.
 Adithaïm: *assemblée, témoignage*, Josué 15,36. Ville de Juda.
 Adlaï: *mon ornement*, 1 Chroniques 27,29. Père de Shaphath, le surveillant des troupeaux de David.
 Adma: *œuvre de terre*, Genèse 10,19. Une ville de la vallée de Siddim.
 Admatha: *nuage de la mort*, Esther 1,14. Un officier de la cour du roi Assuérus.
 Adna: *repos, témoignage*, Esdras 10,30. Un Lévite.
 Adnakh: *plaisir*, 1 Chroniques 12,20.
 Adonaï: le Seigneur, le Dieu Souverain, le Maître, Psaume 2,4.
 Adoni-Bézek: père des liens, le seigneur de Bézek. Juges 1,4-7.
 Adonija: *l'Éternel est mon Seigneur*. 2 Samuel 3,4. Quatrième fils de David et de Haggüith. A la mort de David, Adonija voulut épouser Abischag; il fit faire une démarche auprès de Salomon qui, non seulement repoussa sa requête, mais y vit une astucieuse prétention à la royauté, assez grave pour mériter la mort, 1 Rois 2,13-25.
 Adonikam: *mon Seigneur m'a ressuscité*, Esdras 2,13.
 Adoniram: le seigneur très élevé, 1 Rois 4,6.
 Adoni-Tsédek: *le seigneur de justice*. Juges 10,1. Roi de Jérusalem.
 Adoraïm: *la force de la mer*, 2 Chroniques 11,9.
 Adoram: *leur louange, leur force*, 2 Samuel 20,24. Trésorier principal de David.
 Adrammélec: (1) divinité, 2 Rois 17,31. Idole assyrienne introduite à Samarie.
 Adrammélec: (2) la gloire du roi; fils de Sankhérib, 2 Rois 19,37. Il tua son père dans la

maison de Nimrod, son dieu.
 Adramytte: *la cour de la mort*, Actes 27,2.
 Adriatique: portion à l'est de la mer Méditerranée qui borde l'Italie, port d'Asie mineure, Actes 27,27.
 Adriel: *le troupeau de Dieu*, 1 Samuel 18,19.
 Adriel: 2 Samuel 21,8. Il était fils de Barzillai, le Meholathite.
 Adullam: *le témoignage ou retraite*, Josué 12,15; caverne dans laquelle David s'est réfugié lorsqu'il s'enfuyait de devant Saül, 1 Samuel 22,1; 2 Samuel 23,13; 1 Chroniques 11,15.
 Adullamite: originaire ou habitant d'Adullam, Genèse 38,1.
 Adummim: *choses sanglantes*, Josué 15,7. Une montagne et une ville située à l'ouest de Guilgal.
 Agabus: *une sauterelle*, Actes 11,28. Prophète, il rencontre l'apôtre Paul à Césarée, il prédit ses souffrances et son arrestation.
 Agag: *plafond ou plancher*, Nombres 24,7. Roi d'Amalek, vaincu par Saül, 1 Samuel 15,8. Agag fut mis en pièces (tué) par Samuel devant l'Éternel à Guilgal, 1 Samuel 15,33.
 Agaguite: probablement un titre des rois d'Amalek, Esther 3,1.
 Agar: *une étrangère qui craint*, servante égyptienne, Genèse 16,1.
 Aggée: *fête solennelle ou joyeux*, Esdras 5,1. Ce prophète insiste sur l'édification du peuple, et en prend occasion de révéler la présence de Christ plus tard dans le temple.
 Agrippa: *naissance douloureuse*, Actes 25,13.
 Agué: *une vallée, profondeur*, 2 Samuel 23,11. Un des principaux chefs de David.
 Aguets: guetter, épier, se tenir en embuscade pour surprendre, 1 Samuel 4,13.
 Agur: *qui rassemble*, collecteur, Proverbes 30,1. Auteur du chapitre 30 du livre des Proverbes.
 Ahava: *essence, régénération*, Esdras 8,15.
 Aï: amas, monceau, Genèse 12,8. Ville de Canaan située à l'ouest de Béthel, Josué 7,2.
 Aïa: *corbeau, oiseau de proie*, Genèse 36,24. Il était fils de Tsibhon.
 Aïa: 2 Samuel 3,7. Elle était la mère de Ritspa, concubine de Saül, 2 Samuel 21,8.
 Aïath: *une heure*, Esaïe 10,28. Ville de Palestine.
 Aïn: *une fontaine*, Nombres 34,11. Ville de Juda, qui fut donnée à Siméon, Josué 15,32.
 Ajalon: *un cerf ou endroits des cerfs*, Josué 10,12. Lieu mémorable où le soleil s'arrêta pour permettre à Josué, à la tête d'une armée en

pleine vigueur, de remporter une victoire complète.

Akan: *incertain*, Genèse 36,27. Fils d'Étser.

Akharkhel: *une autre multitude*, 1 Chroniques 4,8.

Akhasbaï: *se confiant en moi*, 2 Samuel 23,34.

Akhashtari: *coureur*, 1 Chroniques 4,6. Un descendant de Juda.

Akhban: *frère d'intelligence*, 1 Chroniques 2,29. Fils d'Abishur.

Akher: 1 Chroniques 7,12.

Akhi: *mon frère*, 1 Chroniques 5,15. Un descendant de Gad.

Akhiam: *frère de la nation*, 2 Samuel 23,33. Un des trente hommes vaillants de David.

Akhian: *frère du jour*, 1 Chroniques 7,19. Fils premier-né de Shemida.

Akhiézer: *frère ou aide*, Nombres 1,12. Prince de Dan, et il était fils d'Ammishaddaï.

Akhihud: fils de Shelomi, Nombres 34,27. Un prince.

Akhija: 1 Samuel 14,3. Il est fils d'Akhitub.

Akhija: *frère de l'Éternel*, 1 Rois 11,29. Prophète, il prédit que Jéroboam deviendrait roi.

Akhikam: *un frère qui élève*, 2 Rois 22,12. Fils de Shaphan. Il fut un des messagers que le roi Josias avait envoyés vers la prophétesse Hulda.

Akhikhud: *frère de vanité*, 1 Chroniques 8,7.

Akhilud: *un frère né*, 2 Samuel 8,16. Père de Josaphat, rédacteur des Chroniques.

Akhimaats: *frère de conseil*, 2 Samuel 15,27. Fils de Tsadok, sacrificateur.

Akhiman: *frère de l'homme*, Nombres 13,13; fils puîné d'Anak qui habitait Hébron, Juges 1,10.

Akhimélec: *frère du roi*, 1 Samuel 21,1. Sacrificateur. Il était fils d'Akhitub.

Akhimoth: *frère de la mort*, 1 Chroniques 6,25. Fils d'Elkana, descendant de Lévi.

Akhinadab: fils d'Iddo, 1 Rois 4,14.

Akhinoam: femme de David, 1 Samuel 25,43. Elle était fille d'Akhimaats. Elle fut la mère d'Ammon, le fils aîné de la famille, 2 Samuel 3,2. Elle fut emmenée captive à Tsiklag, 1 Samuel 30,5.

Akhinoam: *la beauté du frère*; femme de Saül, 1 Samuel 14,50.

Akhio: *son frère*, 2 Samuel 6,3-4. Fils d'Amminadab et frère d'Uzza. Il aide David à transporter l'arche

Akhira: *frère d'iniquité*, Nombres 1,15. Un chef

de Nephthali.

Akhiram: *frère de protection*, Nombres 26,38. Troisième fils de Benjamin.

Akish: 1 Samuel 27,2. Il était fils de Maoc, roi de Gath.

Akhisamac: *frère de force*, Exode 31,6.

Akhisakhar: *frère du matin*, 1 Chroniques 7,10. Septième fils de Bilhan, descendant de Benjamin.

Akhisar: *frère du prince*, 1 Rois 4,6. Préposé sur la maison de Salomon.

Akhitophel: *frère de perdition*, 2 Samuel 23,34. Père d'Éliam. Il symbolise les ennemis de Christ. Il était conseiller de David, ensuite il a trahit David pour être le conseiller de Salomon.

Akhitub: *mon frère est bon*, 1 Samuel 14,3. Père d'Akhija et frère d'I-Cabod.

Akhlab: pays non dépossédé par Aser, Juges 1,31.

Akhlaï: fils de Shéshan, 1 Chroniques 2,31

Akhemetha: *capitale de la grande Médie*, (Perse) Esdras 6,1. Appelée aujourd'hui Hamadon.

Akhemetha: Esdras 6,2.

Akhoakh: *fraternité*, 1 Chroniques 8,4. Sixième fils de Béla et petit-fils de Benjamin.

Akhokhite: grand-père d'Éléazar, 2 Samuel 23,9.

Akhrakh: *un frère doux*, 1 Chroniques 8,1. Troisième fils de Benjamin.

Akhumaï: *le frère des eaux*, 1 Chroniques 4,2. Troisième fils de Reaïa, descendant de Juda.

Akhuzzam: fils de Naara, descendant de Juda, 1 Chroniques 4,6.

Akhuzzath: *possession*, Genèse 26,26. Ami d'Abimélec, roi de Guérar.

Akhzaï: *protecteur*, Néhémie 11,13. Père d'Azareël.

Akish: *charmeur de serpent*, 1 Samuel 21,10. Roi de Gad.

Akkub: *supplanteur*, 1 Chroniques 3,24. Fils d'Élioénaï.

Akrabbim: *scorpions*, Nombres 34,4. Frontière sud du pays d'Israël.

Alémeth: 1 Chroniques 7,8. Fils de Béker.

Alexandre: *qui aide des hommes puissamment*, Actes 19,33.

Alexandrie: Actes 27,6.

Alexandrins: juifs hellénistes d'Alexandrie, Actes 6,9.

Alia: chef d'Édom, 1 Chroniques 1,51.

Alian: fils de Shobal, 1 Chroniques 1,40.

Allammélec: peut-être chêne du roi, Josué 19,25; village de la tribu d'Aser, Josué 19,36.
 Allémeth: *Cachant*, 1 Chroniques 6,60. Une des treize villes de refuge données aux fils d'Aaron.
 Allon: *le chêne fort*, 1 Chroniques 4,37. Chef d'une famille de Siméon.
 Allon-Bacuth: *chêne des pleurs*, Genèse 35,8. Lieu où fut enterrée la nourrice de Rebecca.
 Almodad: *la mesure de Dieu*, Genèse 10,26. Fils de Joktan, descendant de Sem.
 Almon: *caché*, Nombres 33,46. Ville Lévitique de Benjamin.
 Aloth: ville de Palestine, 1 Rois 4,16
 Alphée: *instruit*, chef, Matthieu 10,3. Père de l'apôtre Jacques et de Lévi.
 Alush: *tumulte des hommes*, Nombres 33,13. Lieu de campement du peuple d'Israël dans le désert.
 Alva: *haut, grand, épais*; chef Édomite, descendant d'Ésaü, Genèse 36,41.
 Alvan: Genèse 36,23. Fils de Shobal.
 Anal: *travail, iniquité*, 1 Chroniques 7,35. Un descendant d'Aser.
 Amalek: Deutéronome 25,17-18. Un peuple qui frappe. Ennemi héréditaire et implacable d'Israël, il est le petit-fils d'Ésaü le profane, Genèse 36,12; il représente la puissance de Satan agissant par le moyen de la chair, dont la pensée est inimitié contre Dieu, Romains 8,7. Il est aussi une figure de ce qui met obstacle à la marche d'Israël dans le désert, il est aussi une figure saisissante de notre ennemi, c'est-à-dire le diable, 1 Pierre 5,8-9; pour lui résister: «Revêtez-vous de l'armure complète de Dieu, afin que vous puissiez tenir ferme contre les artifices du diable, Éphésiens 6,11. Il est aussi le symbole d'un ennemi toujours présent pour nous arrêter dans la vie chrétienne, et qui profite de nos moments de faiblesse et de la distance que nous laissons entre le Seigneur et nos âmes.
 Amalékite: ennemi invincible du peuple d'Israël, Genèse 14,7.
 Amam: *mère, peuple*, Josué 15,26. Mère de Juda.
 Amana: *intégrité*, Cantique des Cantiques 4,8. Une colline près de Damas.
 Amaria: Sophonie 1,1. Il était fils d'Ézéchiass.
 Amaria: grand sacrificateur durant le règne de Josaphat, 1 Chroniques 6,7. Père d'Akhitub.
 Amasa: *clément peuple pardonnant*, 2 Samuel 27,25. Fils de Jithra l'israélite..

Amasça: fils d'Hadlaï, 2 Chroniques 28,12.
 Amasçaï: *le présent du peuple*, 1 Chroniques 6,25. Fils d'Elkana.
 Amasia: *la force de l'Éternel*, 2 Chroniques 17,16. Il était fils de Zicri, 2 Chroniques 17,16.
 Amassaï: *le don du peuple*, Néhémie 11,13. Fils d'Azareël.
 Amatsia: *la force du Seigneur*; roi de Juda, 2 Rois 12,21.
 Amhad: *peuple perpétuel*, Josué 19,26. Ville de Palestine.
 Ami: nom d'une famille qui revint de Babylone, Esdras 2,57.
 Aminadab: *prince du peuple*, Matthieu 1,4. Fils de Aram.
 Amitthaï: *vraie crainte*, 2 Rois 14,25. Père de Jonas, Zabulonite.
 Amma: *son peuple*, 2 Samuel 2,24. Colline près de Gabaon.
 Ammi: *mon peuple*, Osée 2,1.
 Ammiel: *Dieu avec moi*, Nombres 13,13. Un des espions envoyés par Moïse.
 Ammihud: *peuple de louange*, Nombres 1,10. Père de Pedahel, un prince.
 Amminadab: *mon noble peuple*, Exode 6,23. Lévitte, beau-père d'Aaron.
 Ammishaddaï: *le peuple du Tout-puissant*, Nombres 1,12. Il est le père d'Akhiézer, prince de Dan, fils de Benaïa, officier de l'armée de David.
 Ammizabad: *mon peuple est doué*, 1 Chroniques 27,6.
 Ammon: *un peuple*, Genèse 18,38. Ils ont pour père Ben-Ammi. Descendant de Lot, neveu d'Abraham.
 Ammonite: descendant de Ben-Ammi, fils de Lot, Deutéronome 2,20. Les Rephaïms étaient appelés «Zamzummim » par les Ammonites.
 Amnon: *fidèle et vrai*, 2 Samuel 3,2. Il est le fils premier-né de David et de Akhinoam.
 Amok: *une vallée*, Néhémie 12,7. Sacrificateur qui remonta de captivité avec Zorobabel.
 Amon de No: divinité, Jérémie 46,25. C'est-à-dire le dieu de Amon, de No. [Thèbes]
 Amon: quatorzième roi de Juda, 2 Rois 21,18. Fils et successeur de Manassé.
 Amon: Sophonie 1,1. Il était roi de Juda de 630-620 environ.
 Amoréen: *amer, rebelle, parleur, vantard*, Genèse 10,16. Descendants de Canaan.
 Amos: *qui porte une charge*, Amos 1,1. Quatrième petits prophètes. Dans son livre est

le jugement des nations voisines d'Israël, mais aussi le jugement sur Israël.

Amots: *rebelle*, 2 Rois 19,2. Père du prophète Ésaïe et sans doute de la tribu de Juda.

Amphipolis: *ville environnée*, Actes 17,1. Ville de Macédoine, appelée aujourd'hui Emboli.

Amplias: *large, agrandi*, Romains 16,8.

Amram: *peuple élevé*; père de Moïse et Aaron, fils de Kehath, Exode 6,18.

Amramite: descendant de la famille de Kehath, Nombres 3,27.

Amraphel: qui parle des choses cachées, Genèse 14,1. Roi de Shinhar, il envahit Canaan.

Amtsi: *fort, puissant*, 1 Chroniques 6,46. Un Lévitte qui servit au temple.

Ana: *qui répond*, Genèse 36,2. Fils de Tsibhon et père de la femme d'Ésaü. Il trouve les sources chaudes au désert.

Anab: *un nœud*, Josué 11,21. Ville de la montagne de Juda, d'où Josué retranche les Anakims.

Anaïa: *Jéhovah répond*, Néhémie 8,4. Un aide d'Esdras.

Anak: *un collier*, Nombres 13,23. Père des trois géants; les géants sont le symbole du monde opposé à Dieu, Nombres 13,23.

Anakharath: ville d'Issacar, Josué 19,20.

Anakim: race de géants en Canaan, Deutéronome 1,28. Vaincus par Josué, Josué 11,21.

Anamim: descendants de la famille de Mitsraïm, Genèse 10,13.

Anammélec: *douleur du roi* ou *réponse du roi*, 2 Rois 17,31.

Anan: *un nuage*, Néhémie 10,9 et 27. Un Lévitte.

Anani: fils d'Elieonaï, 1 Chroniques 3,24.

Anania: *le nuage* ou *la délivrance de l'Éternel*, Néhémie 3,23. Grand-père d'Azaria.

Ananias: *l'Éternel a été miséricordieux*, Actes 5,1. Il vend son terrain et de connivence avec Saphira, sa femme, il ment au Saint Esprit.

Ananias: il était souverain sacrificateur cruel et corrompu, il réduisait les sacrificateurs à la misère en les privant des dîmes. Comme partisan des Romains, mais détesté des partisans juifs, il fut assassiné par les Zélotes en l'an 66 après Jésus Christ, Actes 23,1

Anath: *réponse*, Juges 3,31. Père de Shamgar.

Anathoth: ville de sacrificateurs en Benjamin, Josué 21,18.

Anathothite: originaire d'Anathoth, 2 Samuel 23,27.

André: *homme fort, robuste*, Matthieu 4,18. Frère de Pierre et pêcheur de Bethsaïda.

Andronique: *conquérant, homme victorieux*, Romains 16,7. Parent de l'apôtre Paul et compagnon de captivité.

Anem: *une réponse d'eux*, 1 Chroniques 6,73. Ville de la tribu d'Issacar.

Aner: *chant*, Genèse 14,13. Chef Amoréen, allié avec Abram contre Kedor-Laomer.

Aniam: *la force du peuple*, 1 Chroniques 7,19. Fils de Shemida.

Anim: *réponse*, Josué 15,30. Ville de Juda.

Anne: *Khana, grâce* ou *qui exhause la supplication*, 1 Samuel 1,2. Femme d'Elkana et mère de Samuel le prophète. En figure, Anne représente un croyant contraint de reconnaître qu'il ne peut porter aucun fruit par lui-même, et qui s'en afflige. En plus, il est victime du mépris, de la jalousie et de la haine de l'incroyant (Peninna.)

Anthothija: *réponse de l'Éternel*, 1 Chroniques 8,24. Fils de Shashak.

Antioche: qui signifie appartenant à Antiochus; métropole de Syrie, Actes 6,5.

Antioche de Pisidie: située en Asie mineure, Actes 13,14.

Antipas: martyr tué à Pergame, Apocalypse 2,13.

Antipatris: *contre son père*, ville située à 64 Km de Jérusalem et à 45 Km de Césarée, Actes 23,31. Aujourd'hui Kefrasaba.

Anub: *un raisin*, 1 Chroniques 4,8. Fils de Kots. Apharsakite: ou Apharsathkite ou Apharsite, famille remontée de Babylone, Esdras 4,9.

Aphek: ou Aphéka ou Aphik, *torrent, force, vigueur*, Josué 12,18. Ville située à l'ouest d'Éphraïm. Plusieurs villes portaient ce nom en ce temps-là. La source de Jizreël est la même que celle de Harod où les hommes de Gédéon étaient venus se désaltérer, Juges 7,1.1

Aphiakh: *parlant*, 1 Samuel 9,1. Ancêtre de Saül.

Apollonie: *destruction, perte*, Actes 17,1. Ville traversée par l'apôtre Paul.

Apollos: juif, alexandrin d'origine, homme éloquent et puissant dans les écritures, Actes 18, 24.

Apollos: *un destructeur*, Actes 18,24.

Apollyon: *Abaddon, destructeur*, Apocalypse 9,11.

Appaïm: *face*, 1 Chroniques 2,30. Fils de Nadab, de la postérité de Juda.

Appellès: *séparation*, Romains 16,10. Un chrétien de Rome.

Apphie: *ce qui est fructueux*, Philémon v 2

Appius: lieu de rencontre des disciples avec l'apôtre Paul; lieu situé près de Rome, Actes 28,15.

Aquillas: un aigle, Actes 18,2. Originaire de la province du Pont, contrée qui borde le sud de la mer rouge; la Turquie actuelle.

Ar: *veillant*, Nombres 21,15. Ville principale des Moabites, située au sud de l'Arnon; elle est appelée aujourd'hui En-Rabba.

Ara: *maudissant*, 1 Chroniques 7,38. Fils de Jéther, descendant d'Aser.

Arab: *semant, fenêtre*, Josué 15,52. Ville de Juda.

Araba: *désert aride*, Josué 3,16; ce mot désigne la contrée déserte qui longe le Jourdain depuis sa sortie du lac de Génésareth. *Plaine*, 2 Rois 25,4. Ville de Benjamin.

Arabe: hommes du désert, 2 Chroniques 17,11. Descendants d'Ismaël.

Arabie: désert, un lieu sauvage, 1 Rois 10,15.

Arad: âne sauvage, Nombres 21,1. Roi cananéen d'une ville du même nom, vaincu par Israël à Horma.

Arakh: *chemin, voyageur*, 1 Chroniques 7,39. fils d'Ulla.

Araloth: *colline des prépuces*, Josué 5,3.

Aram: Cinquième fils de Sem, Genèse 10,22.

Aram: *les Syriens*, 1 Chroniques 2,23; devenu plus tard la Syrie, Juges 3,10; aussi élévation, magnificence.

Araméen: descendant de Sem par Aram, Genèse 25,20.

Aram-Naharaim: *Syrie des deux fleuves, Mésopotamie*, Genèse 24,10.

Aran: *chèvre sauvage*, Genèse 36,28. Fils de Dishan et descendant d'Ésaü.

Ararat: *la malédiction à faire trembler*, Genèse 8,4.

Ararite: originaire de Haran, pays montagneux, 2 Samuel 23,33.

Arauna: *arche, chant*, 2 Samuel 24,16. Ornan le Jébusien offre son aire à David.

Arba: *quatre*, Josué 14,15. Il était le plus grand parmi les Anakims.

Arbathite: habitant de Beth-Araba, 2 Samuel 23,31.

Arbite: originaire d'Arab, contrée montagneuse de Juda, 2 Samuel 23,35.

Arc: 2 Samuel 1,18.

Archélaüs: *prince du peuple*, Matthieu 2,22. Fils et successeur d'Hérode I gouverneur de Judée.

Archippe: grand écuyer, Colossiens 4,17. Serviteur chrétien de Colasses.

Ard: *qui commande*, Genèse 46,21. Fils cadet de Benjamin.

Ardon: *gouvernant*, 1 Chroniques 2,18. Fils de Caleb.

Areéli: *lumière de Dieu*, Genèse 46,16. Fils de Gad

Aréopage: *assemblée de juges ou colline de mars*, Actes 17,19.

Aréopage: du nom de la colline d'Arès, où la cour tenait ses assises à l'origine; il ne s'agit pas seulement d'un lieu, mais d'une véritable assemblée, Actes 17,19.

Aréopagite: membre de l'aréopage, Actes 17,34.

Arétas: *qui plaît*, 2 Corinthiens 11,32. Roi de Syrie.

Argob: une motte de terre, Deutéronome 3,4. District de Manassé en Basan, il contenait 66 villes; aujourd'hui El-Léjeth.

Aridaï: neuvième fils d'Haman, Esther 9,9.

Aridatha: sixième fils d'Haman, Esther 9,8.

Arié: *compagnon d'Argob*, 2 Rois 15,25. Officier de Pékakh, roi d'Israël.

Ariel: *lion de Dieu* ou le foyer de Dieu, Ésaïe 29,1.

Arimathée: *bien élevé*, Matthieu 27,57. La ville d'un disciple de Jésus qui fit la demande à Pilate d'ôter le corps de Jésus de la croix, Jean 19,38.

Arioc: *notre lion*, Genèse 14,1. Roi d'Ellasar.

Arisaï: huitième fils d'Haman, Esther 9,9.

Aristarque: *le meilleur prince* ou *celui qui dirige ou jure bien*, Actes 19,29.

Macédonien de Thessalonique, Aristarque est connu comme un fidèle compagnon de Paul dans ses voyages, Actes 20,4; son œuvre et sa captivité Colossiens 4,10-11. Avec Luc, Aristarque connaît les angoisses et les épreuves de Paul sur le bateau qui les emmènent à Rome. Dans la capitale, Aristarque partage, volontairement semble-t-il, la captivité de l'apôtre Paul pendant un certain temps, Colossiens 4,10. Il est véritablement cet ami qui aime en tout temps, ce frère né pour les moments de détresse, Proverbes 17,17.

Aristobule: *meilleur conseiller*, Romains 16,10. Chrétien connu de l'apôtre Paul.

Arkévite: un peuple d'Orchoe, Esdras 4,9.

Arkien: *nerf*; descendant de la famille de

Canaan, Genèse 10,17.

Arkite: membres d'une tribu cananéenne, habitants aux confins d'Éphraïm et de Benjamin, à l'ouest de Béthel, Josué 16,2.

Armagedon: *montagne de destruction*, Apocalypse 16,16; Meguido.

Armoni: *du palais*, 2 Samuel 21,8. Fils de Saül et de Ritspa, il fut pendu par les Gabaonites.

Arnan: *leur arche, qui saute de joie*, 1 Chroniques 3,21.

Arnon: rivière à l'est du Jourdain, Nombres 21,13. Frontière entre Moab et l'Amoréen.

Arod: ou Arodi, fils de Gad et père des Arodites, Nombres 26,18.

Aroër: *bruyère, sentinelle*, Nombres 32,34.

Aroër: homme vaillant de l'armée d'Israël, 1 Chroniques 11,44.

Arpacshad: ou Arphaxad, *qui délivre ou qui guérit*, Genèse 10,22.

Arpad: *qui fait son lit*, 2 Rois 18,34. Ville de Syrie conquise par les Assyriens.

Artaxerxès: *le silence de la lumière*, Esdras 4,7.

Artémas: *sain*, Tite 3,12. Disciple chrétien et aide de l'apôtre Paul.

Artsa: *ferme*, 1 Rois 16,9. Gouverneur de Thirtsa, ancienne capitale de Samarie.

Arubboth: *dans les plaines*, 1 Rois 4,10. Ville ou district appartenant à Juda.

Aruma: *exalté*, Juges 9,41. Ville près de Sichem où demeurait Abimélec. Aujourd'hui El-Ormak.

Arvad: *errant*, Ézéchiel 27,28; *ilot au sud de Tyr*. Ville de Phénicie.

Arvadien: descendant de la famille de Cham, Genèse 10,18.

Asa: *médecin*, troisième roi de Juda, 1 Rois 15,8. Fils et successeur d'Abijam. Il fit ce qui est droit aux yeux de l'Éternel. Sa mère était Maaca, fille d'Abishalom.

Asaph: *qui rassemble, qui achève*, 1 Chroniques 6,39. Lévite, fils de Bérékia.

Asçaël: *l'œuvre de Dieu*; frère de Joab, 2 Samuel 2,18-24. Un des capitaines de David qui fut tué par Abner et fut enterré dans le sépulcre de son père à Bethléhem, 2 Samuel 2,32.

Asçaïa: *Dieu a travaillé*, 2 Rois 22,12.

Asçareël: fils de Jehalléleül, 1 Chroniques 4,16.

Asciel: *l'œuvre de Dieu*, 1 Chroniques 4,35. Un descendant de Siméon.

Asdod: *penchant*, Josué 11,22. Dans le Nouveau Testament, c'est Azot, Actes 8,40. Une des cinq villes principales des Philistins, Josué 13,3. Lieu où se trouvait le temple de Dagon, 1 Samuel

5,2.

Asdodien: habitant de Asdod, au nord-est d'Askalon, 1 Samuel 5,3

Aser: *heureux, bénédiction*, Genèse 30,13. Fils puîné de Jacob et de Zilpa.

Asérite: descendant d'Aser, Juges 1,32.

Ashan: *vapeur, fumée*, Josué 15,42. Ville Lévitique de Juda qui fut donnée à Siméon.

Ashareéla: fils d'Asaph, 1 Chroniques 25,2.

Ashbéa: *laisse-moi appeler un témoin*, 1 Chroniques 4,21

Ashbel: *un vieux feu*, Genèse 46,21. Fils puîné de Benjamin.

Ashère: idole, image de la divinité féminine des cananéens, 1 Rois 15,13.

Ashima: *le feu du soleil*, 2 Rois 17,30. Une idole de Hamath introduite à Samarie.

Ashkenaz: *un feu qui se répand*, Genèse 10,3. Fils de Gomer.

Ashkhur: fils d'Abija, 1 Chroniques 2,24.

Ashna: *fortification*, Josué 15,33. Ville de Juda.

Ashpenaz: chef des eunuques sous Nebucadnetsar, il avait la garde de Daniel, Daniel 1,3.

Ashtaroth: ou *Ashtoreth, divinité féminine Sidonienne*, Juges 2,13. La femme de Baal. Elle représente la lune.

Ashtaroth: *troupeaux, richesses*, aussi une ville, Deutéronome 1,4.

Astharothite: homme vaillant de l'armée d'Israël, 1 Chroniques 11,44.

Astheroth-Karnaïm: ville de Galaad, Genèse 14,5.

Ashurim: hommes forts originaires d'Arabie, Genèse 25,3. Fils de Dedan, petit-fils d'Absalom et de Keturah.

Ashurite: peuple d'Assyrie, 2 Samuel 2,9.

Ashvath: troisième fils de Japhleth, 1 Chroniques 7,33.

Asiarques: *magistrats qui présentaient les jeux publics annuels de la province d'Asie*, Actes 19,31.

Asie: *marécageux*, Actes 2,9. Province romaine de l'Asie mineure ayant Éphèse pour capitale.

Askalon: *balançant, feu de l'infamie*, Josué 13,3. Lieu où Samson tua trente hommes, Juges 14,19.

Asna: un Nethinien qui revint de captivité, Esdras 2,50.

Asnath: *péril*, Genèse 41,45. Fille de Poti-Phéra et femme de Joseph. Elle représente l'église comme unie à Christ dans sa gloire, Genèse 41,45.

Aspatha: troisième fils d'Haman, Esther 9,7.
 Asriel: *Dieu est oint*, Nombres 26,31. Fils de Galaad.
 Assir: *prisonnier, déporté*, Exode 6,24. Descendant de Lévi par Coré.
 Assos, ville de Mysie, localité située au sud de la Troade, Actes 20,13.
 Assuérus: *le roi lion*, Esther 1,1. Roi de Perse, actuellement l'Iran.
 Assur: *Assyrie*, voir Genèse 2,14.
 Assur: *qui est heureux*, Genèse 10,22. Fils puîné de Sem et frère d'Élam, Genèse 10,22
 Assyrie: royaume fondé par Assur et Nimrod, Genèse 10,8-12. Pays situé à l'est du Tigre, était limité au nord par les montagnes d'Arménie, à l'est par celles de la Médie, au sud par la rivière Zab et à l'ouest par la mésopotamie. L'Assyrie est aussi une image du monde politique. Le Rab-Shaké, officier en chef du roi d'Assyrie, propose au peuple de Juda de se révolter contre Dieu, en leur proposant six choses: (1) Blé. (2) Moût. (3) Pain. (4) Vignes. (5) Oliviers. (6) Miel. Il manquait l'orge, les figes et les grenadiers. Voir la signification des termes.
 Assyrien: 2 Rois 19,35. L'assyrien représente la chair dans son opposition aux croyants.
 Assyrien: langue parlée à Babylone et à Ninive, 2 Rois 19,35.
 Asyncrite: *incomparable* ou *inégalé*, Romains 16,14. Un chrétien de Rome.
 Atad: *ronce*, Genèse 50,10. Aire d'Atad au-delà du Jourdain, c'est là que Joseph fit un deuil de sept jours à son père Jacob.
 Atara: *une couronne*, 1 Chroniques 2,26. Une des femmes de Jerakhmeël, mère d'Oman.
 Ataroth: *couronnes*, Nombres 32,3. Ville de Gad, plusieurs autres villes s'appelèrent du même nom, voir Josué 16,2.
 Ataroth-Addar: frontière de l'héritage d'Ephraïm vers le levant, Josué 16,5.
 Ater: *la main gauche*, Esdras 2,16. Ses nonante-huit descendants revinrent de Babylone.
 Athac: *hôtellerie*, 1 Samuel 30,30. Ville de Juda.
 Athaïa: *l'heure du Seigneur*, Néhémie 11,4. Fils d'Ozias, de la tribu de Juda.
 Athalia: Élamite, Esdras 8,7.
 Athalie: *l'heure de l'Éternel*, 2 Rois 8,26. Fille d'Achab.
 Atharim: *chemin des espions*, Nombres 21,1.
 Athènes: la ville de Mineroc, Actes 17,15.
 Athéniens: qui a rapport à Athènes et à ses habitants, Actes 17, 21.

Athlaïa: *mon heure*, Esdras 10,28. Il se divorça parce que sa femme n'était pas Israélite.
 Atroth-Beth-Joab: , 1 Chroniques 2,54.
 Atroth-Shophan: ville de Gad, aujourd'hui Attarus, Nombres 32,35.
 Atsal: *vallée des montagnes*, Zacharie 14,5.
 Atsalia: *départ de Dieu*; 2 Rois 22,3. Père de Shaphan.
 Atsel: *noble*, 1 Chroniques 8,37. Benjaminite de la famille de Saül.
 Atsmon: *forteresse*, Nombres 34,4. Ville située au sud de Canaan.
 Attalie: *qui accroit*, Actes 14,25. Ville de Pamphylie visitée par l'apôtre Paul.
 Atthai: petit-fils de Shéshan, 1 Chroniques 2,35.
 Auguste: *majestueux, augmenté*, Luc 2,1. Empereur romain, successeur de son oncle Jules César, le Seigneur Jésus naquit sous son règne.
 Aven: *maison de vanité*, Osée 4,15.
 Aven: *plaine, iniquité, richesse*, Amos 1,5. Contrée de Syrie.
 Avith: capitale d'Adad, roi d'Édom, Genèse 36,35.
 Avva: (voir Ivva) 2 Rois 17,24.
 Avvien: *méchant*, Deutéronome 2,23; peuple habitant le sud de la Palestine et expulsé par les Philistins.
 Avvim: *pervers*, Josué 18,23. Ville de Benjamin; aujourd'hui El-Tell.
 Azania: *écoutant le Seigneur*, Néhémie 10,8. Père de Joshua.
 Azareël: *aide de Dieu*, 1 Chroniques 12,6. Un des chefs de David.
 Azaria: *le secours de l'Éternel*, roi de Juda, 2 Rois 14,21. Vingt-huit personnes de ce nom sont nommées dans la Bible.
 Azaria: Jérémie 43,2. Il était fils de Hoshahia.
 Azaz: père de Béla, 1 Chroniques 5,8.
 Azazia: *l'Éternel est fort*, 1 Chroniques 15,21.
 Azbuk: père de Néhémie, Néhémie 3,16.
 Azéka: *force de murailles*, Josué 10,10. Ville forte de Juda reconstruite après la captivité.
 Azgad: *forte armée*, Esdras 2,12. Il revint d'exil avec Zorobabel.
 Aziel: *aide de Dieu*, 1 Chroniques 15,20.
 Aziza: *force*, Esdras 10,27. Il revint de captivité.
 Azmaveth: *force de la mort*, 2 Samuel 23,31. Un des hommes vaillants de David.
 Aznoth-Thabor: *oreilles de choix, pureté*, Josué 19,34. Montagne de Nephthali.
 Azor: *aide, converti*, Matthieu 1,13. Fils

d'Éliakim.

Azot: *pillage*, Actes 8,40.

Azriel: *aide de Dieu*, 1 Chroniques 5,24. Chef de famille en Manassé.

Azrikam: *mon aide s'est levé*, 1 Chroniques 3,23.

Chef de la maison du roi, massacré par Zicri, 2 Chroniques 28,7.

Azuba: *délaissée*, 1 Rois 22,42. Femme de Caleb.
Azzan: *la force*, Nombres 34,26. Père de Paltiel, prince d'Issacar.

Azzur: *aide*, Néhémie 10,17. Un homme qui, avec Néhémie scella l'alliance.

Azzur: père du faux prophète Hanania, Jérémie 28,1.

B

Baal: *seigneur, maître*, idole assyrienne adorée par les israélites, Juges 2,11-13; dieu des païens, Nombres 22,41. Divinité masculine représentant le soleil et sa puissance créatrice.

Baal-Berith: *seigneur de l'alliance*, Juges 8,33. Une idole adorée par les Sichémmites.

Baal-Gad: *Baal de la fortune*; idole de la troupe, Josué 11,17.

Baal-Hamon: *seigneur de la multitude*, Cantique des Cantiques 8,11.

Baal-Hanan: *le seigneur est gracieux*, Genèse 36,38. Il succéda à Saül comme roi d'Édom, 1 Chroniques 1,49.

Baal-Hatsor: *le parvis de Baal*, 2 Samuel 13,23.

Baal-Hermon: *dévoué à Baal*, Juges 3,3. Ville près de l'Hermon, aujourd'hui Jebel-Es-Sheikh.

Baalis: Jérémie 40,14. Il était le roi des fils d'Ammon, et aussi ancien ennemi juré du peuple d'Israël

Baal-Méon: *Baal de la maison*, Nombres 32,38. Ville de Ruben, plus tard devint une possession de Moab, Jérémie 48,29.

Baal-Péor: *Baal de Péor*; maître de l'ouverture, Nombres 25,3

Baal-Peratsim: *Baal des brèches*, 2 Samuel 5,20.

Baal-Shalisha: *le troisième seigneur*, 2 Rois 4,42. District ou ville en Éphraïm.

Baal-Thamar: *le seigneur du palmier*, Juges 20,33.

Baal-Tsephon: *Baal du nord; seigneur de la garde*, Exode 14,2. Ville d'Égypte sur la mer rouge.

Baal-Zebub: *Baal des mouches*, 2 Rois 1,2. (voir Béalzébub). C'était le dieu d'Ékron, le dieu des Philistins. En adorant cette idole pour se garantir du fléau que représente le harcèlement des mouches, on adorait satan lui-même.

Consulter un tel dieu montre bien que l'homme est capable de se confier en n'importe quoi, même aux mensonges les plus grossiers, plutôt que de se tourner vers Dieu!

Baala: *son idole*, Josué 15,9.

Baalath: *son seigneur*, Josué 19,45. Ville de Dan, aujourd'hui appelée Balut.

Baalath-Beër: *femme du puits*, Josué 19,8.

Baalé: *mon Seigneur*, 2 Samuel 6,2. Lieu où David vint chercher l'arche.

Baalis: *seigneur de joie*, Jérémie 40,14. Roi des Ammonites, il incita Ismaël à massacrer Guedalia.

Baana: *dans l'affliction*, 2 Samuel 4,2. Il était chef de bande du fils de Saül, il était fils de Rimmon, le Beérothien, d'entre les fils de Benjamin. Il fut mis à mort sur ordre de David.

Baara: *une flamme*, 1 Chroniques 8,8. Une des femmes de Shakharaïm.

Baascéia: *pressant ensemble*, 1 Chroniques 6,40. Un ancêtre d'Asaph.

Babel: *confusion*, Genèse 11,9. Tour construite par les descendants de Noé dans le pays de Shinar. Capitale de la Chaldée.

Babylone: capitale de l'empire Babylonien, 2 Rois 20,12. Ville construite par Nimrod. Image du monde religieux infidèle. La muraille de Babylone mesurait 100 mètres de haut, 30 mètres de large, et se comportait de 100 portes d'airain. Pour le croyant elle représente la corruption. Cette ville a été historiquement, avec Nebucadnetsar, l'apogée de la corruption orgueilleuse et opprimante du pouvoir civil établi par Dieu au commencement du « temps des nations. » Dans l'apocalypse, le nom de Babylone est donné à « la femme », « la grande ville » qui symbolise la corruption religieuse,

orgueilleuse et persécutrice de ce que Dieu a établi dans l'Église au commencement du christianisme.

Babylonne: Apocalypse 14, 8. Nom symbolique de cette grande ville. Elle est identifiée comme le système religieux de la profession chrétienne sans vie, qui substituera après que le Seigneur aura enlevé tous ceux qui auront d'ru zn Lui. Cette ville est l'eseuple même de l'orgueil et de la puissance de corruption.

Babylonien: personne originaire de Babylone, Esdras 4,9.

Bacau: *pleurs, larmes*, Psaume 84,6.

Bacrite: descendant de Béker, Nombres 26,35. Fils d'Éphraïm.

Baësha: 1 Rois 21, 22. Il était fils d'Akija.

Baïth: *maison de son dieu*, Ésaïe 15,2. Nom d'un temple païen.

Bakbakkar: *chercheur*, 1 Chroniques 9,15. Un Lévite qui revint d'exil.

Bakbuk: un de ceux qui sont remontés de Babylone, Esdras 2,51.

Bakbukia: un Lévite qui officiait dans le temple à Jérusalem, Néhémie 11,17.

Bakharumite: un des hommes forts de David, 1 Chroniques 11,33.

Bakhurim: les vaillants; synonyme de jeunes hommes, 2 Samuel 3,16.

Bala: *vieux, usés*, Josué 19,3. Ville de Siméon.

Balaam: *seigneur du peuple, dévorant, étranger; faux prophète, personnifié un clergé complaisant, et se louant à prix d'argent*, Deutéronome 23,4. Il fut massacré par les israélites, Josué 13,22.

Baladan: *sans jugement*, 2 Rois 20,12.

Balak: ou Balac, *détruisant, dissipé*, Nombres 22,2. Fils de Tsippor, roi de Moab, Josué 24,9. Il envoie des messagers à Balaam pour qu'il maudisse le peuple d'Israël, Nombres 22,24.

Balite: descendant de Benjamin, Nombres 26,38.

Bama: *haut lieu*, Ézéchiël 20,29. Lieu où on offrait des sacrifices aux idoles.

Bamoth: ville prise aux Moabites pas Sihon, Nombres 21,20.

Bamoth-Baal: *hauts lieux de Baal*, Josué 13, 17. Ville de Ruben, Josué 13,17.

Bani: *prospérité, bâti*, 2 Samuel 23 36. Un des hommes vaillants de David.

Bar-Jésus: magicien et faux prophète, Actes 13,6.

Barabbas: *fils du père*, Matthieu 27,16-26.

Meurtrier mis en liberté par Pilate; il symbolise l'illégalité et l'iniquité.

Barachie: père de Zacharie, Matthieu 23,35.

Barak: ou Barac, *éclair, tonnerre, foudre*, Juges 4,6. Il était fils d'Abinoam, de Kédesh, de Nephthali.

Barakeël: *qui bénit Dieu*, Job 32,2. Père d'Élihu.

Bariakh: fils de Shemahia, 1 Chroniques 3,22.

Barjonas: *fils d'une colombe*; fils de Jonas, Matthieu 16,17.

Barkhumite: un des hommes qui se joignit avec David, 2 Samuel 23,31.

Barkos: un Nethinien, qui revint d'exil, Esdras 2,53.

Barnabas: *fils de consolation*, Actes 4,36.

Barsabbas: *fils du repos*, Actes 1,23. Disciple qui fut proposé pour remplacer Judas.

Barthélemy: *un fils qui arrête les eaux*, Matthieu 10,3.

Bartimée: *fils de l'honorable, fils de Timée*, mendiant qui fut guéri par Jésus, Marc 10,52.

Baruc: *le béni ou qui est béni*, Jérémie 32,12. Il était fils de Nérija. Mais aussi fidèle secrétaire du prophète Jérémie. La charge de scribe (ou secrétaire) était très importante dans l'antiquité. Il était en particulier chargé de transcrire la loi de Moïse, et d'autres textes sacrés. On les supposait donc très instruits à cet égard et on les consultait dans tous les cas difficiles. De cette manière, ils devinrent peu à peu des docteurs (celui qui enseigne) de la loi, comme il son appelé dans le Nouveau Testament. Esdras, le plus connu d'entre-deux, s'appliqua à étudier la loi de l'Éternel, à la mettre en pratique et à l'enseigner au peuple, Esdras 7, 7-10.

Barzillai: *qui est de fer*, 2 Samuel 17,27. Il était Galaadite, de Roguelim.

Basan: *sablonneux, mou*, Nombres 21,33. Contrée située à l'est du Jourdain et au nord de l'Arnon. Royaume des Rephaïms et des Amoréens, Genèse 14,7 et Josué 13,12. Basan représente aussi la puissance du monde.

Basmath: *parfumée*, Genèse 26,34; voir Mahalath.

Bath-Rabbim: *fille d'un peuple nombreux*, Cantique des Cantiques 7,3. Une porte de l'ancienne ville d'Hesbon.

Bath-Shéba: *la fille du serment*, 2 Samuel 11,3. Elle était fille d'Éliam et femme d'Urie le Héthien.

Bath-Shua: Bath-Shéba, *fille d'Ammiel et femme de Juda*, 1 Chroniques 3,5. Petite-fille

d'Akhitophel.

Batslith: Batsluth, *nudité*, Esdras 2,52. Père de plusieurs Nethiniens.

Bavvai: fils de Hénadad, Néhémie 3,18. Revint de captivité.

Bealia: *l'Éternel est Seigneur*, 1 Chroniques 12,5.

Un des trente hommes vaillants de David.

Bealoth: *dames*, Josué 15,24. Ville de Juda, aujourd'hui Kumub.

Beauté: Zacharie 11,7.

Beaux-ports: ville et port de la Crête sur la Méditerranée, Actes 27,8.

Bébaï: nom d'une famille remontée de Babylone, Esdras 2,11.

Becorath: *premier-né, premiers fruits*, 1 Samuel 9,1. Aïeul du roi Saül.

Bedad: *seul, séparation*, Genèse 36,25. Roi de Moab.

Bedan: *selon le jugement*, 1 Samuel 12,11. Un juge d'Israël.

Bédia: *le seul seigneur*, Esdras 10,35. Israélite qui revint de captivité.

Beéliada: *le Seigneur a connu*, 1 Chroniques 14,7. Un des fils de David appelé Éliada, 2 Samuel 5,16

Beélzéboul: *l'idole de l'ordure, seigneur des mouches*, Matthieu 10, 25. Prince des démons.

Beër: *puits*, Nombres 21,16. Un camp d'Israël en Moab, où les nobles creusèrent un puits.

Beër-Élim: *le puits des princes*, Ésaïe 15,8. Supposé être le même que dans Nombres 21,18.

Beër-Lakhaï-Roi: *puits du vivant qui se révèle*; Genèse 16,14.

Beër-Shéba: *le puits du serment*, Genèse 21,32. Puits creusé par Abraham.

Beéra: prince des Rubénites, 1 Chroniques 5,6. Envoyé en captivité par Tilgath-Piléser.

Beéri: *homme du puits*, Genèse 26,34. Hétiens, beau-père d'Ésaü.

Beéroth: *les puits, les fontaines*, Josué 9,17.

Beéroth-Bené-Jaakan: lieu de campement du peuple d'Israël, Deutéronome 10,16.

Beérothien: ou Bérothien, originaire de Beéroth 2 Samuel 4,2.

Beeshttra: maison ou temple d'Astarté, Josué 21,27.

Béker: *premier-né*, Genèse 46,21. Fils de Benjamin.

Bel: *seigneur, ancien*, Ésaïe 46,1.

Béla: *détruisant, engloutissant*, Genèse 14,2. Fils de Béor, roi de Dinhaba, dans la partie d'Édom, Genèse 36,32.

Béliar: ou Béliar, *iniquité*, Deutéronome 13,13; *conseillé de méchanceté*, Nahum 1,11.

Belle: nom de la porte du temple, Actes 3,2.

Belshatsar: *le maître du trésor*, Daniel 5,1.

Belshatsar était un roi impie, il est une figure de l'impiété qui s'élève contre Dieu.

Beltshatsar: *le trésor de Bel*, Daniel 1,7. Nom donné à Daniel par Arioc chef des eunuques.

Ben: fils, 1 Chroniques 15,18. Un portier du temple.

Ben-Ammi: *fils de mon peuple*, Genèse 19,38. Père des Ammonites et fils de Lot.

Ben-Hadad: *fils du bruit*, 1 Rois 15,18. Roi de Damas (Syrie), il fit alliance avec Asa contre Baësha.

Ben-Haïl: *fils de la force*, 2 Chroniques 17,7.

Ben-Hanan: *fils de la grâce*, 1 Chroniques 4,20. Descendant de Juda.

Ben-Hinnom: *ravin du fils de Hinnom*, Josué 15,8. Figure des ténèbres morales.

Ben-oni: *fils de ma peine ou douleur*, Genèse 35,18.

Ben-Zokheth: *fils de séparation*, 1 Chroniques 4,20. Descendant de Juda.

Benaïa: *fils de l'Éternel*. 2 Samuel 8,18. Il était chef des Keréthiens et des Peléthiens, les gardes corps du roi. On le verra agir au début du règne de Salomon, et notamment pour exercer le châtiment sur Joab, 1 Rois 1,38; 2,34.

Bené-Berak: *fils du tomme*, Josué 19,45. Ville de Dan.

Bené-Hashem: un Guizonite de Canaan, 1 Chroniques 11,34.

Bené-Jaakan: *fils de tristesse*, dormant, Nombres 33,31. Vingt-huitième campements du peuple d'Israël dans le désert.

Bené-Jashen: un des hommes forts et vaillants de David, 2 Samuel 23,32.

Beninu: *nos fils*, Néhémie 10,13.

Benjamin: *fils de ma droite*, Genèse 35,18. Fils cadet de Jacob et de Rachel.

Benjaminite: descendant de la famille de Benjamin, Juges 3,15.

Béon: *en affliction*, Nombres 32,3. Ville située à l'est du Jourdain.

Béor: *brûlant, flambeau*, Genèse 36,32.

Béra: *cri*, Genèse 14,2. Roi de Sodome au temps d'Abraham, il était vassal de Kedor-Laomer.

Beraca: *bénédiction*, 2 Chroniques 20,26. Il se joignit à David à Tsiklag.

Beraïa: *le choix du Seigneur*, 1 Chroniques 8,21. C'est un descendant de Benjamin.

| | |
|---|---|
| <p>Béred: <i>lieu de semence</i>, Genèse 16,14. Bérée: <i>lourd, pesant</i>, Actes 17,10. Ville de Macédoine, aujourd'hui Verria. Bérékia: <i>l'Éternel a béni</i>, 1 Chroniques 3,20. Père d'Asaph. Bérénice: qui porte la victoire, sœur aînée de Drusille; épouse de Félix et présente avec lui à l'interrogatoire de l'apôtre Paul, Actes 25,13. Béri: <i>mon blé</i>, 1 Chroniques 7,36. Un descendant d'Aser. Beriha: <i>en communion</i>, Genèse 46,17. Fils d'Aser et père d'Éber. Bérim: peuple vivant près de Abel-Beth-Maaca, 2 Samuel 20,4. Berith: <i>alliance</i>, Juges 9,46; voir aussi Baal-Berith. Idole adorée par les Cananéens. Berodac-Baladan: <i>fil de la mort</i>, 2 Rois 20,12 Bérotha: <i>puits, nourriture</i>, Ézéchiel 47,16. Ville située au nord de Canaan. Bérothaï: <i>puits</i>, 2 Samuel 8,8. Ville d'Hadadésér. Bérothien: voir Beérothien, originaire de Beéroth, 2 Samuel 4,2. Bésaï: <i>qui méprise</i>, Esdras 2,49. Un Nethinien qui revint de captivité. Besçor: <i>bonne nouvelle</i>, 1 Samuel 30,9 Besodia: <i>familier de l'Éternel</i>, Néhémie 3,6. Père de Meshullam. Bétakh: <i>confiance, assurance</i>, 2 Samuel 8,8. Ville de Syrie. Béten: <i>hauteur</i>, Josué 19,25. Ville d'Aser. Beth-Anath: <i>maison de l'affliction</i>, Josué 19,38. Ville de Nephthali. Beth-Anoth: <i>maison de la déesse</i>, Josué 15,28. Ville de Juda. Beth-Araba: <i>maison du désert</i>, Josué 15,16. Ville de Juda et de Benjamin. Beth-Haran: Nombres 32,36. Ville forte de Gad. Beth-Arbel: <i>maison de l'embuscade</i>, Osée 10,14. Ville de Samarie, elle fut prise par Shalmanésér. Beth-Aven: <i>maison de vanité ou d'iniquité</i>, Osée 4,15. Beth-Azmaveth: <i>la mort est forte</i>, Néhémie 7,29. Contrée de Juda et de Benjamin. Beth-Baal-Méon: Josué 13,17; voir Baal-Méon, Nombres 32,28. Beth-Bara: <i>la maison du passage</i>, Juges 7,24. Ville située en delà du Jourdain. Beth-Biri: <i>maison de mon créateur</i>, 1 Chroniques 4,31. Ville de Siméon. Beth-Car: <i>maison de l'agneau</i>, 1 Samuel 7,11.</p> | <p>Ville de Dan. Beth-Dagon: <i>maison du poisson</i>, Josué 15,41. Ville de Juda. Beth-Diblathaim: <i>maison des figes sèches</i>, Jérémie 48,22. Ville des Moabites. Beth-Éden: <i>maison des délices</i>, Amos 1,5; ville de Syrie Beth-Émek: <i>maison de la vallée</i>, Josué 19,27. Ville d'Aser. Beth-Gader: <i>maison de la muraille</i>, 1 Chronique 2,51. Un descendant de Caleb. Beth-Gamul: <i>maison du chameau</i>, Jérémie 48,23. Ville de Ruben. Beth-Guigal: <i>maison de Guilgal</i>, Néhémie 12,29. Beth-Haëtsel: <i>maison du voisinage</i>, Michée 1,11. Beth-Hakkérem: <i>maison de vignobles</i>, Néhémie 3,14. Ville de Juda. Beth-Haram: <i>maison de la hauteur</i>, Josué 13,27. Ville de Gad. Beth-Haran: <i>maison du mont</i>, Nombres 32,36. Ville de Gad. Beth-Hogla: <i>maison de la perdrix</i>, Josué 15,6. Maison de Benjamin. Beth-Horon: <i>maison de colère, de fausseté</i>, Josué 16,3. Beth-Jeshimoth: <i>maison de désolation</i>, Nombres 33,49. Ville de Ruben, aujourd'hui Ramah. Beth-Leaphra: <i>maison de poussière</i>, Michée 1,10. Beth-Lebaoth: <i>maison des lionnes</i>, Josué 19,6. Ville de Siméon. Beth-Maaca: <i>maison éloignée</i>, 2 Samuel 20,14; voir Abel-Beth-Maaca. Beth-Marcaboth: <i>maison d'amertume</i>, Josué 19,5. Ville de Siméon. Beth-Méon: <i>maison du Seigneur ou Seigneur de l'habitation</i>, Jérémie 48,23. Beth-Merkhak: <i>maison éloignée</i>, 2 Samuel 15,17. Beth-Nimra: <i>maison de rébellion</i>, Nombres 32,36. Ville de Gad. Beth-Patsets: <i>maison de destruction</i>, Josué 19,21. Ville d'Issacar. Beth-Péleth: <i>maison d'expulsion</i>, Josué 15,27. Ville de Juda. Beth-Péor: lieu de la sépulture cachée de Moïse, Deutéronome 34,6. Beth-Péor: <i>maison de Péor, maison d'ouverture</i>, Deutéronome 3,29. Beth-Rapha: <i>maison de santé</i>, 1 Chroniques</p> |
|---|---|

4,12. Un descendant de Juda.

Beth-Rehob: *maison de la rue*, Juges 18,28. (voir Rehob)

Beth-Shan: *maison de sécurité*, 1 Samuel 31,10.

Ville de Manassé située à l'ouest du Jourdain.

Beth-Shéan: *la maison de repos*, 1 Chroniques 7,29. Ville de Manassé, les

fils de Joseph habitèrent aussi ces villes.

Beth-Shémesh: *de la maison ou temple du soleil*,

Jérémie 43,13. Une des 19 villes fortes que

Nephthali reçut en héritage, Josué 19,38.

Jérémie y détruisit les stèles, Jérémie 43,13.

Aussi une ville d'Issacar, Josué 19,22.

Beth-Shémesh: Cette ville est située à 15 ou 20 Km d'Asdod, voir Josué 21,16.

Beth-Shémite: personne originaire de Beth-Shémesh, 1 Samuel 6,14.

Beth-Sitta: *la maison de l'acacia*, des chardons, Juges 7,22.

Beth-Tappuakh: *la maison des pommes*, Josué 15,53. Ville de Juda, aujourd'hui Teffuh.

Beth-Tsur: *la maison du rocher*, Josué 15,58. Ville de Juda, aujourd'hui Beit-Sur.

Béthanie: *maison de l'affligé*; ville située à l'est du Jourdain, très proche de Jérusalem, Matthieu 21,17.

Béthel: *maison de Dieu*, Genèse 28,19. Cette ville est située au nord de Jérusalem. Anciennement appelée Luz, Genèse 35,6.

Béthélite: personne originaire de Béthel, 1 Rois 16,34.

Béther: *coupées de ravins*, Cantique des Cantiques 2,17.

Béthesda: *maison d'effusion de miséricorde*, Jean 5,2-4. Réservoir situé à Jérusalem où Jésus guérit un infirme.

Bethléhem: *maison du pain*, Genèse 35,19; cette ville est située à 8 Km de Jérusalem, elle était désignée sous le nom de Bethléhem de Juda pour la distinguer de Bethléhem de Zabulon, Josué 19,15; on disait aussi Bethléhem Ephrata, Michée 5,2. Le courage et l'exploit de trois capitaines de David, lui procurèrent de l'eau du puits de Bethléhem, 2 Samuel 15-18.

Bethléhémitte: personne originaire de Bethléhem, 1 Samuel 16,1.

Bethsaïda: *maison de la pêche ou des filets*, Matthieu 11,21. Ville de Philippe, d'André et de Pierre, Jean 1,45. Jésus la visite, Marc 6, 45, guérit un aveugle, Marc 8,22.

Bethuel: *filiation de Dieu*; père de Rebecca, Genèse 22,23. Fils de Nakhor, frère d'Abram.

Bethul: ville de la tribu de Siméon, Josué 19,4. Betonim: *hauteurs*, Josué 13,26. Ville de Gad. Bethphagé: *maison des figes males mûres*, Matthieu 21,1. Village très proche de Béthanie, Jésus y passa lors de sa dernière visite à Jérusalem.

Bétsaï: fondateur d'une famille qui revint de Babylone, Esdras 2,17.

Betsaleël: *sous l'ombre de Dieu*, Exode 31,2. Israélite choisi par Dieu et rendu intelligent dans la construction du tabernacle.

Bétser: *vendanges*, Deutéronome 4,43. Ville de refuge située en Ruben.

Bézek: *éclair, foudre*, Juges 1,4.

Bicri: *prémices, premier-né*, 2 Samuel 20,1. Benjaminite, père de Shéba; il se révolta contre David.

Bidkar: *dans la douleur*, 2 Rois 9,25. Un capitaine de Jéhu.

Bigtha: chambellan qui servait en présence de Xerxès, Esther 1,10.

Bigthan: *qui nourrit*, Esther 2,21. Chambellan du roi Assuérus, sa conspiration fut découverte par Mardochée.

Bigvaï: *en mon corps*, Esdras 2,2. Un des compagnons d'Esdras au retour de Babylone.

Bildad: *vieille amitié*, Job 2,11.

Shukhite, un des trois consolateurs fâcheux de Job.

Bilga: *joyeux*, descendant d'Aaron, 1 Chroniques 24,14. Sacrificateur.

Bilgaï: *joyeux*, nom analogue à celui de Bilga, Néhémie 10,8. Prince qui scella l'alliance avec Néhémie.

Bilha: *tendre*, servante de Rachel, Genèse 29,29. Mère de Dan et de Nephthali.

Bilham: l'ancien du peuple, 1 Chroniques 6,70. Ville de Manassé.

Bilhan: descendant d'Ésaü, Genèse 36,27. Fils d'Étser.

Bilshan: un captif qui revint avec Zorobabel, Esdras 2,2.

Bimhal: un descendant d'Aser, 1 Chroniques 7,33.

Binha: *fils du seigneur*, 1 Chroniques 8,37. Descendant de Saül.

Binnui: *construit, édifice*, Esdras 8,33. Lévite, père de Noadia.

Birsha: *dans le méchant*, Genèse 14,1-3.

Birzavith: *puits de l'olivier*, 1 Chroniques 7,31. Descendant d'Aser.

Bishlam: fonctionnaire perse, Esdras 4,7.

Bithia: *vieille, foncée*, 1 Chroniques 4,18. Fille du Pharaon et femme de Méred.
 Bithron: *ravin, défilé*, 2 Samuel 2,29. Un district dans la vallée du Jourdain.
 Bithynie: *précipitation violente*; ville située au nord-ouest de l'Asie mineure, Actes 16,7.
 Biziothia: *mépris de l'Éternel*, Josué 15,29.
 Biztha: eunuque du roi Assuérus, Esther 1,10.
 Blaste: *qui germe, rejeton*, Actes 12,20.
 Chambellan d'Hérode, il intercède en faveur des Tyriens.
 Boanergès: *filis de tonnerre*, Marc 3,17.
 Boaz: *en lui est la force*, colonne gauche du temple, 1 Rois 7,21. Ancêtre du roi David.
 Bocru: descendant de Saül, 1 Chroniques 8,38.
 Bohan: *une pierre*, fils de Ruben, Josué 15,6. Il s'agit d'une borne frontière entre Juda et Benjamin, nommée d'après un Rubénite.
 Bokim: *lieu des pleurs*, Juges 2,5.
 Bosor: voir Béor, 2 Pierre 2,15.
 Botsets: *marécageux*, 1 Samuel 14,4. Nom du

rocher que Jonathan escaladait quand il attaqua les Philistins.
 Botskath: *en peine*; ville de l'extrême sud de Juda, Josué 15, 39.
 Botsra: *bergerie, enclos, bercail*, Michée 2,12.
 Bukki: *vide*, prince de la tribu de Dan, Nombres 34,22. Fils d'Abishua et père d'Uzzi.
 Bukkija: Lévite, fils d'Héman, musicien du temple, 1 Chroniques 25,4.
 Bul: *croissance*; huitième mois de l'année juive, correspond à novembre, 1 Rois 6,38.
 Buna: *prudence, construction*, 1 Chroniques 2,25. Descendant de Juda.
 Bunni: *bâti, érigé*, Néhémie 9,4. Un Lévite qui aida Esdras.
 Buz: homme de Gad, père de Jakhdo, 1 Chroniques 5,14. Fils de Nakhor.
 Buz: *méprisant, méprisé*, Genèse 22,21.
 Buzi: père d'Ézéchiél, Ézéchiél 1,3.
 Buzite: membre de la tribu arabe de Buz, Job 32,2. Élihu était Buzite, Job 32,2.

C

Cabbon: *cercle*, village de Juda, Josué 15,40.
 Cabul: *mise, gage, ne venant à rien, déplaisant*, 1 Rois 9,13. Terme de mépris que Hiram, roi de Tyr, adressa aux villes offertes par le roi Salomon,
 Caïn: *acquisition*, Genèse 4,1. Fils premier-né d'Adam et Ève.
 Caïnan: descendant de Sem, Luc 3,36.
 Caïphe: *investigateur*, c'est lui qui a commandé la voix d'adjuration à Jésus, Matthieu 26,63.
 Calakh: *favorable*, ville d'Assyrie, Genèse 10,11. Cette ville a été construite par Assur, aujourd'hui, Khorsabad.
 Calcol: *nourrissant tout*, 1 Rois 4,31.
 Caleb: *jeune lion*, Nombres 13,7. Fils de Jéphunné, le Kénizien. Pour Caleb, le lion est la figure de l'énergie et de la force de celui qui ne se détourne devant qui que ce soit.
 Caleb-Éphratha: communauté qui formèrent les descendants de Caleb, 1 Chroniques 2,24.
 Calné: *achèvement*, Genèse 10,10. Ville assyrienne construite par Nimrod, elle trafiquait avec Tyr; aujourd'hui Niffer.

Calno: *notre consommation*, Ésaïe 10,9.
 Camarim: *sacrificateurs idolâtres, prêtres des hauts lieux*, 2 Rois 23,5.
 Cana: *émulation, un roseau*; c'est là que Jésus a changé l'eau en vin, Jean 2,1. Ville située près de Capernaüm.
 Canaan: marchand, Genèse 9,18. Canaan, pays ruisselant de lait et de miel, il est une figure des bénédictions spirituelles dans les lieux célestes où le croyant entre, en s'appropriant par la foi la mort de Christ pour lui. C'est également le symbole de la vie d'abondance et de repos que Dieu réserve dès maintenant aux enfants de la grâce. Canaan est fils de Cham.
 Cananéen: *trafiquant*, habitant et descendant de Canaan, Genèse 10,18.
 Candace: Éthiopien, eunuque, homme puissant à la cour de Candace, Actes 8,27. Reine d'Éthiopie.
 Canné: contrée située en Mésopotamie, Ézéchiél 27,23.
 Capernaüm: *ville ou village de consolation*, Matthieu 4,13. Rive nord du lac de Tibériade.

Caphtor: *globe, sphère*, Deutéronome 2,23.
 Caphtorim: fils de Mitsraïm, Genèse 10,14.
 Cappadoce: *pomme, orbe*, Actes 2,9; ancienne capitale de la Turquie.
 Carcas: *couverture d'un agneau*, eunuque du roi Assuérus, Esther 1,10.
 Carkemish: *enlevé*, 2 Chroniques 35,20. Ville assyrienne sur l'Euphrate.
 Carmel: *champ fertile, lieu d'abondance, vigne de Dieu*, Josué 15,55.
 Chaîne de montagne d'à peu près 25 Km de long, reliées par des collines plus basses à la région montagneuse de la Palestine, Jérémie 46,18.
 Carmel: 1 Samuel 25,2. Ce Carmel fait partie d'un groupe de 10 villes de Juda.
 Carmélite: personne originaire du Carmel, 1 Samuel 27,3.
 Carmi: *ma vigne*, Genèse 46,9. Fils de Ruben.
 Carmi: père d'Acan, Josué 7,1.
 Carpus: *fruit*, 2 Timothée 4,13. Un disciple de Troade.
 Carshena: *maigre*, Esther 1,14. Un des sept princes de Perse.
 Casiphia: *désir, convoitise*, Esdras 8,17. Ville située entre Babylone et Jérusalem.
 Caslukhim: *qui couvre les tables*, Genèse 10,14. Ancêtre des Philistins
 Cédron: *obscur, trouble*, 2 Samuel 15,23.
 Cenchrée: port de Corinthe, d'où l'apôtre Paul s'embarqua pour Éphèse, Actes 18,18.
 Céphas: *rocher ou pierre* en Araméen, Jean 1,43.
 César: *coupé*, Matthieu 22,17; titre donné aux empereurs romains.
 Césarée: appartenant à César, ville située sur la côte de Palestine, Actes 8,40. Anciennement appelée Laïs, Juges 18,29. C'est aussi une ville des nations par excellence.
 Césarée de Philippe: ville située au nord de la Galilée, Matthieu 16,13. Lieu de résidence de Philippe l'évangéliste, Actes 8,40.
 Chaldée: *comme des brigands*, Jérémie 50,10.
 Chaldéen: habitant de Babylone; synonyme de prêtre, Genèse 11,28.
 Cham: *brûlé, basané*; fils cadet de Noé, Genèse 5,32. Nous trouvons en lui l'origine des Philistins, ils sont sortis de l'île de Caphtor [Chypre] pour peupler la partie occidentale du pays de Canaan.
 Chambellan: *prince de repos*, (mot douteux) Jérémie 51,59; aussi eunuque ou administrateur. Officier chargé de tout ce

qui concernait le service intérieur de la chambre d'un prince, Jérémie 51,59.
 Champ de sang: Matthieu 27,8.
 Charan: Charran, pays de montagnes, Genèse 11,31. Lieu situé en Mésopotamie.
 Chassée (La): Jérémie 30,17.
 Chios: *ouvert*, île sur les côtes d'Asie Mineure, Actes 20,15.
 Chloé: *verdure*, 1 Corinthiens 1,11. Chrétienne de Corinthe.
 Chorazin: *secret, mystère*, Matthieu 11,21. Ville de Galilée.
 Christ: nom de rejet que Jésus a reçu en venant sauver sa créature.
 Chuzas: *prophétisant*, intendant d'Hérode, Luc 8,3.
 Chypre: *beauté*, Actes 11,19. Grande île de la Méditerranée, située entre la Sicile et la Syrie.
 Cilicie: *qui roule*, ville de Syrie qui a pour capitale Tarse, Actes 6,9.
 Claudia: *boiteux, pleurant*, île située à proximité de l'île de Crète, Actes 27,16.
 Claude: cinquième empereur romain, Actes 11,28. Il mourut empoisonné, et son fils Néron lui succéda.
 Claude Lysias: officier romain qui sauva l'apôtre Paul de la main des juifs, Actes 21,27.
 Claudia: *voix brisée*, chrétienne de Rome, 2 Timothée 4,21.
 Clément: *doux, bon*, Philippiens 4,3.
 Cléopas: *toute gloire*, Jean 19,25. Après que Jésus fut ressuscité, il apparut à ce disciple sur le chemin d'Emmaüs, Luc 24,18.
 Clopas: époux de Marie, Jean 19,25.
 Cnide: ville et promontoire d'Asie mineure, Actes 27,7
 Col-Hozé: *celui qui voit tout*, Néhémie 3,15. Chef à Jérusalem, et dont le fils répara une partie du mur.
 Colasses: *punition*, Colossiens 1,2.
 Conania: *l'Éternel a établi*, 2 Chroniques 31,12. Lévite.
 Conia: Jéconias, Jéhoïakin, *la force de l'Éternel*, Jérémie 22,24. Il était fils de Jéhoiakim, Jérémie 37,1.
 Cor-Ashan: ville de Juda, 1 Samuel 30,30; voir aussi Ashan
 Coré: *chauve*, personnifié l'apostasie, fils de Jitséhar, Exode 6,21. Cet homme était religieux, et il a conduit le peuple d'Israël dans l'apostasie.
 Coré: fils d'Ésaü, Genèse 5,14.

Coré: fils d'Hébron, 1 Chroniques 2,43.
 Coré: fils de Jitschar, petit-fils de Kehath, Exode 6,18-20.
 Corinthe: luxe, corruption, Actes 18,1. Capitale de l'Achaïe,
 Corinthiens: habitants ou originaire de Corinthe, Actes 18,8.
 Corite: fils de Coré, Exode 6,24.
 Corneille: de corne, Actes 10,1. Centurion de la cohorte Italique, premier gentil converti.
 Cos: petite île de la Méditerranée, Actes 21,1.
 Cosam: fils d'Elmodam, Luc 3,28. Fils d'Elmodan, ancêtre de Jésus.
 Cozbi: *menteuse*, Nombres 25,15. Fille de Tsur, tué par Zimri, Nombres 25,6-18.
 Cozéba: *fourbe*, 1 Chroniques 4,22. Village de Juda situé à 9 Km au sud de Hébron.
 Crâne: Luc 23,23. Lieu où Jésus fut crucifié.
 Crescens: *croissant, qui augmente*, 2 Timothée 4,10. Compagnon de Paul.
 Crète: *charnel*, Actes 27,7. Ile de la Méditerranée au nord de l'Égypte.
 Crétois: habitants de l'île de Crète, Actes 2,11.
 Crispus: *frisé*, Actes 18,8. Chef de la synagogue de Corinthe, converti et baptisé par Paul, 1 Corinthiens 1,14.
 Cub: *effaçant*, Ézéchiel 30,5. Peuple allié de l'Égypte au temps de Nebucadnetsar.
 Cun: *qui érige*, ancienne ville de Syrie, 1

Chroniques 18,8.
 Cush: Benjaminite et ennemi de David, Psaume 7 (Titre).
 Cush: district de Médie, Genèse 2,13.
 Cush: *noir*, [Éthiopie] Ésaïe 10,11. Fils aîné de Cham, et père de Nimrod, Genèse 10,6-8.
 Cushman: nom dérivé de Cush, Habakuk 3,7. Pays de Madian, situé entre Sinai, Éloth et Moab.
 Cushman-Rishhathaïm: *la noirceur de l'iniquité*, Juges 3,8. Roi de Mésopotamie.
 Cushi: *noir*, un Éthiopien, Jérémie 36,14
 Cushi: père de Sophonie, Sophonie 1,1. Il était fils de Guedalia.
 Cushite: *femme éthiopienne*, Nombres 12,1. Femme de Moïse.
 Cuth: ville de Babylone, 2 Rois 17,24. Peuple de l'intérieur de la Médie et de la Perse.
 Cypriote: originaire de Chypre, Actes 4,36. Pays dont Barnabas était originaire.
 Cyrène: *un mur*; ville située au nord-ouest de la Libye et à l'ouest de l'Égypte, Matthieu 27,32.
 Cyrénéen: habitant ou originaire de Cyrène, Marc 15,27.
 Cyrénus: *qui gouverne*, gouverneur romain de la Syrie, Luc 2,2.
 Cyrus: *soleil*, 2 Chroniques 26,22; fils de Cambyse, roi de Perse et de Mandane. Fille d'Astayage, roi de Médie.

D

Dabbésheth: Josué 19,11. Ville de Zabulon.
 Dabrath: Josué 19,12. Ville Lévitique de la vallée de Jisreël.
 Dagon: *poisson*, 1 Samuel 5,4. Idole nationale des Philistins ayant la forme d'un homme et avec la queue d'un poisson. Gaza et Asdod étaient les principaux lieux d'adoration. cette idole formée d'une tête et d'un buste d'homme et d'une queue de poisson, mélange monstrueux d'un homme et d'une bête.
 Dalmanutha: sceau, village situé à l'ouest de la mer de Galilée, près de Magdala, Matthieu 8,10.
 Dalmatie: Yougoslavie, pays situé sur la côte est de la mer Adriatique, en 2 Timothée 4,10.
 Dalphon: maison de cavernes, deuxième fils d'Haman, Esther 9,7.

Damaris: une petite femme, Actes 17,34. Une femme athénienne convertie par l'apôtre Paul.
 Damas: qui aime le sang, capitale de la Syrie. Tissus de soie ou de laine monochrome dont le dessin, mat sur fond satiné est obtenu par le jeu des armures, Amos 3,12.
 Damascénien: 2 Corinthiens 11,32
 Dan: Genèse 30, 3-8. Autrefois Laïs, ville située au nord de la Palestine. Il représente également la source de l'apostasie et du développement de la violence.
 Dan: *juge*, Genèse 30,6. Troisième fils de Bilha, servante de Rachel mais aussi cinquième fils de Jacob.
 Daniel: Dieu est juge, fils puîné de David et d'Abigaïl, 2 Samuel 3,3.

Daniel: prophète, de la tribu de Juda et de la lignée royale, Ezéchiël 14,14. Dans son livre nous trouvons l'histoire des quatre monarchies en rapport avec le peuple de Dieu, quand Dieu a ôté son trône de Jérusalem.

Daniel: sacrificateur de la famille d'Ithamar, il revint de captivité avec Esdras et scella l'ordre de réforme de Néhémie, Esdras 8,2.

Danite: Juges 13,2. Cette tribu est un symbole de violence et d'idolâtrie.

Dan-Jaan: 2 Samuel 24,6. Joab y passa pour dénombrer le peuple sur ordre de David.

Danna: ville de Juda, Josué 15,49.

Dara: fils de Zérakh, 1 Chroniques 2,6.

Darda: fils de Makol, 1 Rois 4,31.

Darius: le Mède, Daniel 5,31. Successeur de Belshatsar. Roi orgueilleux, il est une figure de l'exaltation de l'homme qui prétend se substituer à Dieu. Prophétiquement, l'attitude de Darius préfigure la soumission des nations à Christ, à la suite de la délivrance du résidu pieux et du jugement de ses ennemis, Daniel 6,1.

Darius: roi de Perse, permit aux juifs de reconstruire le temple, Esdras 4,5.

Darkon: serviteur de Salomon, dont les descendants revinrent de captivité, Esdras 2,56.

Darôm: mot hébreu qui signifie *l'occident et le midi*, Deutéronome 33,23.

Dathan: rite, Nombres 16,1.

David: *bien-aimé*, 1 Samuel 16,13. Il était le fils cadet d'Isaï.

Debir: parole, ville de Juda située près d'Hébron, Josué 10,3. (voir aussi Josué 15,15).

Auparavant, Kiriath-Sépher, Juges 1,11.

Debir: roi d'Hébron, il fut tué par Josué, Josué 10,3.

Debora: abeille, Genèse 35,8. Nourrice de Rebecca.

Debora: prophétesse, femme de Lappidoth, juge d'Israël; avec Barak, elle délivre Israël de la main de Sisera, Juges 4,4-16. Elle habitait entre Rama et Béthel, dans la montagne d'Éphraïm. Décapolis: ce qui signifie dix villes; colonie grecque. Région située près de la mer de Galilée, Matthieu 4,25.

Dedan: amitié, Genèse 25,3. Petit-fils d'Abraham.

Dedan: contrée située près d'Édom et de la mer morte, Jérémie 25,22.

Dedanite: descendants de Prahma, ils étaient

surtout marchands, Ésaïe 21,13.

Dédicace: Jean 10,22.

Déhaviens: habitants de Dehishtan, amené en Samarie par Shalmanésér, Esdras 4,9.

Dehuel: Dieu sait, Nombres 1,14. Prince de Gad.

Déker: lancier, 1 Rois 4,9. Officier de Salomon.

Delaïa: Dieu libérateur, 1 Chroniques 3,24. Un sacrificateur.

Delaïa: Jérémie 36,12. Il était fils de Shemahia.

Delila: faible, Juges 16,4-18. Femme qui trahit Samson et le livra aux Philistins. Elle est une image de Satan et de ses séductions.

Démas: populaire, Colossiens 4,14. Il délaissa Paul par amour pour le monde, 2 Timothée 4,10.

Démétrius: appartenant à.., orfèvre, ils'oppose à l'apôtre Paul à Éphèse, Actes 19,24-38.

Denys: frappé de la divinité, magistrat de l'Aréopage, Actes 17,34.

Derbe: un aiguillon, un dard, Actes 14,6. Ville de Lycaonie. Colossiens 2,23.

Di-Zahab: d'or, Deutéronome 1,1. Contrée située dans le désert de Sinai.

Diane: parfait, en grec Entremis; déesse païenne adorée à Éphèse, Actes 19,24.

Dibla: Ézéchiël 6,14. Ville de Palestine.

Diblaïm: Osée 1,3. Beau-père du prophète Osée.

Diblathaim: Nombres 33,46. Lieu de campement du peuple d'Israël.

Dibon: Nombres 21,30. Ville de Moab, rebâtie par Gad et donnée à Ruben.

Dibon-Gad: Nombres 33,45. Lieu de campement du peuple d'Israël.

Dibri: Lévitique 24,11. Danite.

Didyme: *jumeau*, Jean 11, 16. Surnom donné à Thaddée.

Dikla: Genèse 10,27. Fils de Joktan.

Dilhan: Josué 15,38. Ville de Juda.

Dimna: Josué 21,35. Ville Lévitique de Zabulon.

Dimon: Ésaïe 15,9. Ville de Moab.

Dimona: ville située au sud de Juda, Josué 15,22.

Dina: jugée, acquittée, Genèse 30,21. Fille de Jacob et de Léa, elle fut séduite par Sichem fils de Hamor.

Dinhaba: Genèse 36,32. Capitale du pays d'Édom.

Dinite: Esdras 4,9. Tribus Assyrienne amenée en Samarie par Shalmanésér.

Dioscures: fils jumeaux de Jupiter, Dieu des marins, Actes 28,11.
 Diotrèphe: nourrit par Jupiter, 3 Jean, 9.
 Disciple de Corinthe, il se croyait supérieur aux apôtres.
 Diphath: 1 Chroniques 1,6. Fils de Gomer.
 Dishan: Genèse 36,21. Fils de Séhir, le Horien.
 Dishon: fils d'Ana, Genèse 36,25.
 Dishon: Genèse 36,21. Cinquième fils de Séhir.
 Dobrath: 1 Chroniques 6,72. (voir Dabrath)
 Dodaï: 1 Chroniques 27,4. Chef sous David.
 Dodanim: Genèse 10,4. Fils de Javan.
 Dodava: aimé de Dieu, 2 Chroniques 20,37.
 Père d'Éliézer.
 Dodo: celui qui aime, Juges 10,1. Grand-père du juge Thola.
 Dodo: père d'Éléazar, un des trois hommes forts de David, 2 Samuel 23,9.
 Dodo: père Elkhanan, un des trente chefs de David, 2 Samuel 23,24.
 Doëg: craintif, 1 Samuel 21,7. Édomite, chef des bergers de Saül; il est le type des mauvais

bergers d'Israël et, de nos jours, de tous les mauvais conducteurs spirituels qui n'épargnent pas le troupeau, selon Actes 20,29. Au Psautre 52, David décrit l'esprit de Doëg comme malveillant v1; menteur v2; médisant v3.
 Dophka: frappé, Nombres 33,12. Huitième arrêt du peuple d'Israël dans le désert.
 Dor: génération, Josué 11,2. Ancienne ville des Cananéens, elle fut donnée plus tard à Manassé.
 Dorcas: gazelle, Actes 9,36. Femme convertie et bien connue pour ses bonnes œuvres, et ressuscitée par l'apôtre Pierre.
 Dothan: symbole du chemin de propre volonté, Genèse 37,17.
 Droite: Actes 9,11.
 Drusille: descendante d'Hérode II, Actes 24,24. Femme de Félix gouverneur de Juda.
 Duma: silence, image de la moquerie, Genèse 25,14. Duma c'est Ésaü.
 Duma: ville de Juda, Josué 15,52.
 Dura: Daniel 3,1. La parole mentionne la plaine de Dura.

E

Ébal: montagne en Éphraïm, Deutéronome 11,29. Situé en face de la montagne de Garizim.
 Ébal: troisième fils de Shobal, 1 Chroniques 1,40.
 Ébed-Mélec: serviteur du roi ou esclave du roi, Jérémie 38,7. Il était Éthiopien, eunuque dans la cour du roi.
 Ében-Ézer: *la pierre de secours*, 1 Samuel 4,1. Ce lieu se trouve à Mitspa (ou Mitspé) de Benjamin.
 Ébed: esclave, Juges 9,26. Père de Gaal, qui se révolta contre Abimélec.
 Ébets: ville d'Issacar, Josué 19,20. Aujourd'hui El-Beida.
 Ébiasaph: 1 Chroniques 6,23. Nom d'un descendant de Coré.
 Ébron: Josué 19,28. Ville d'Aser.
 Éden: marchands de Shéba, Ézéchiel 27,23. Peuple qui demeurait en Thelassar.
 Éden: palais d'Éden, demeure des rois de Damas, Amos 1,5.
 Éden: fils de Joak, Guershonite, 2 Chroniques 29,12.

Éden: *plaisir ou plein de charmes*, Genèse 2,8. Lieu de résidence de nos premiers parents dans leur état de pureté et d'innocence. Dieu y planta un jardin, dans lequel il fit croître tout arbre agréable à voir et bon à manger; et l'arbre de vie, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal.
 Éder: Josué 15,21.
 Édom: roux, Genèse 25,30. Surnom que valut à Ésaü, la convoitise du potage de Jacob.
 Édom: 2 Samuel 8,14. Cette ville symbolise la vieille nature adamique dans l'homme.
 Édomites: Deutéronome 23,7. Descendants d'Ésaü, Deutéronome 23,7. C'est la Jordanie actuelle.
 Édréhi: fort, Nombres 21,33. Ville de Basan, Og y fut vaincu par Josué.
 Égla: 2 Samuel 3,5. Femme de David, mère de Jithream.
 Églaïm: Ésaïe 15,8. Ville de Moab.
 Églath-Shelishija: une génisse de trois ans, Ésaïe 15,5. Contrée où fuient les fugitifs de Moab.

Églon: roi de Moab, Juges 3,12. Il soumit Israël pendant dix huit ans, il fut assassiné par Jéhu.
 Églon: ville des Amoréens, Josué 10,3. Une des cinq villes confédérées contre Gabaon.
 Égypte: image du monde dont nous subissons l'esclavage et la servitude, Genèse 12,2.
 Égyptien: Genèse 12,12.
 Éhud: fils de Guéra, Benjaminite; il tua Églon et devint juge d'Israël, Juges 3,25,26. Éhud, est la contraction de Abihud, quise traduit par « dont la louange est le père. »
 Éhud: joint ensemble, fils de Bilhan, 1 Chroniques 7,10.
 Éker: 1 Chroniques 2,27. Descendant de Juda.
 Ékhi: Genèse 46,21. Fils de Benjamin.
 Ékron: déraciné, Josué 13,3. Ville des Philistins, Josué. Aujourd'hui Akis.
 Ékronien: 1 Samuel 5,10.
 El: *Dieu grand*, Daniel 9,4.
 El-Béthel: Genèse 35,7. Nom du lieu où Dieu se révéla à Jacob.
 El-Élohé-Israël: *Dieu, le Dieu d'Israël*, Genèse 33,20. Nom donné à l'autel que Jacob érigea près de Sichem.
 El-Paran: Genèse 14,6. Contrée située près du désert.
 Éla: appelée aussi le pays de Cham, Psaume 105,23.
 Éla: chef d'Édom, Genèse 36,41.
 Éla: Fils d'Uzzi, 1 Chroniques 9,8.
 Éla: Fils de Caleb, 1 Chroniques 4,15.
 Éla: père d'Osée roi d'Israël, 2 Rois 15,50.
 Éla: père Shimi, 1 Rois 4,18.
 Éla: quatrième rois d'Israël, fils et successeur de Baëscha, il mourut assassiné après avoir un règne deux ans à Thirtsa, 1 Rois 16,6-14.
 Éla: *vallée des térébinthes*, 1 Samuel 17,2. Vallée située en Juda où David frappa le géant Goliath.
 Éla: vaste pays au nord-est de l'Afrique, appelé en hébreu « Mitsraïm » du nom du fils puîné de Cham, Genèse 10,6.
 Élam: jeunesse, fils de Sem, Genèse 10,22.
 Élam: Perse, Ésaïe 11,11. Pays habité par les descendants d'Élam.
 Élam: fils de Shashac, 1 Chroniques 8,24.
 Élam: fils de Meshélémia, 1 Chroniques 26,3.
 Élam: une famille qui revint d'exil, Esdras 2,7.
 Élam: une autre famille qui revint d'exil, Esdras 2,31.
 Élam: un des chefs d'Israël qui scella l'alliance faite par Néhémie, Néhémie 10,14.

Élam: sacrificateur qui prit part à la dédicace de la muraille de Jérusalem, Néhémie 12,42.
 Élamite: peuple amené en Samarie par Osnapper, Esdras 4,9.
 Élamite: des juifs d'Élam à Jérusalem le jour de la Pentecôte, Actes 2,9.
 Élath: *force, arbre*, Deutéronome 2,8. Port d'Édom sur le golfe d'Akaba, les israélites en traversant le désert, s'y arrêtaient. Ce territoire était inclus dans le royaume de Salomon. Aujourd'hui Gelana.
 Eldaa: Genèse 25,4. Fils de Madian.
 Eldad: aimé de Dieu, Nombres 11,26. Un des soixante dix anciens d'Israël; il reçut, avec Medad, l'esprit de prophétie, Nombres 11,26-27.
 Éléazar: aidé par Dieu, troisième fils d'Aaron et d'Élishéba, deuxième grand sacrificateur et chef de la tribu de Lévi, Exode 6,23.
 Éléazar: fils de Dodo, un des trois hommes forts de David, 2 Samuel 23,9.
 Éléazar: fils d'Abinadab, mis à part comme gardien de l'arche, 1 Samuel 7,1.
 Éléazar: fils de Makhli, 1 Chroniques 23,21.
 Éléazar: sacrificateur qui participa à la fête de la dédicace de la muraille de Jérusalem, Néhémie 12,42.
 Éléazar: fils de Phinéas, Lévite, Esdras 8,33.
 Éléazar: fils d'Éliud, Matthieu 1,15.
 Éleph: Josué 18,28. Ville de Benjamin. Aujourd'hui Lifta.
 Elhad: 1 Chroniques 7,21. Descendant d'Ephraïm.
 Elhalé: Nombres 32,3. Ville de Ruben.
 Elhasça: 1 Chroniques 2,39. Fils d'Hélets, descendant de Juda.
 Elhasça: Jérémie 29,3. Il était fils de Shaphan.
 Elhuzai: 1 Chroniques 12,5. Benjaminite qui se joignit à David à Tsiklag.
 Éli: Dieu est en haut, 1 Samuel 1,3. Grand sacrificateur et juge d'Israël.
 Éliab: fils premier-né d'Isaï, frère aîné de David, 1 Samuel 16,6.
 Éliab: dont Dieu est père, fils de Hélon, prince de Zabulon, Nombres 1,9.
 Éliab: fils de Pallu et père de Dathan et d'Abiram, Rubénite, Nombres 16,1.
 Éliab: Lévite, portier et musicien aux jours du roi David, 1 Chroniques 15,18.
 Éliab: Gadite, chef d'une armée de David, 1 Chroniques 12,9.
 Éliab: Lévite, fils de Nakhath, 1 Chroniques

6,34.

Éliada: homme vaillant de Benjamin, 2 Chroniques 17,17.

Éliada: dont Dieu a soin, 2 Samuel 5,16. Appelé Beéliada en 1 Chroniques 14,7.

Éliada: père de Rezon et adversaire de Salomon, 1 Rois 11,23.

Éliakhba: que Dieu cache, 2 Samuel 23,32. Shaalbonite, un chef de David, 2 Samuel 23,32.

Éliakim: fils de Josias: 2 Rois 23,34.

Éliakim: préposé sur la maison d'Ézéchiass, 2 Rois 18,18. Nom original de Jéoiakim, roi de Juda, 2 Rois 23,34.

Éliam: un homme vaillant de David, 2 Samuel 11,3.

Éliasaph: fils de Dehuel, Gadite, Nombres 1,14.

Éliasaph: fils de Laël, Guershonite, Nombres 3,24.

Éliashib: grand sacrificateur lors de la reconstruction du mur de Jérusalem, Néhémie 3,1.

Éliashib: sacrificateur au temps de David, 1 Chroniques 24,12.

Éliashib: descendant de la famille royale de Juda, 1 Chroniques 3,24.

Éliashib: nom de trois israélites qui avaient pris des femmes étrangères, Esdras 10,24.

Éliashib: père de Jokhanan, Esdras 10,6.

Éliatha: fils d'Héman, chantre de la maison de l'Éternel, 1 Chroniques 25,4.

Élidad: prince de la tribu de Benjamin, fils de Kison, Nombres 34,21.

Élie: *dont le Dieu est l'Éternel*, 1 Rois 17,1. Élie est une figure des croyants qui vont être transmués, c'est-à-dire qui ne vont pas passer par la mort, mais qui vont être enlevés à la venue du Seigneur. (voir Moïse) Élie est monté au ciel dans un char de feu; nous avons en image que, tout ce qui est de la chair a du être jugé par le feu. Sur ordre de l'Éternel, Élie s'en est allé au torrent du Kerith, et là, il fut nourri par des corbeaux; et il buvait du torrent, 1 Rois 17,6.

Éliel: 1 Chroniques 5,24. Chef d'une maison en Manassé.

Éliénaï: 1 Chroniques 8,20. Fils de Shimhi.

Éliézer: *Dieu une aide*, Genèse 15,2. Serviteur d'Abraham, originaire de Damas. Également le fils puîné de Moïse, Exode 18,3.

Élihoreph: 1 Rois 4,3. Fils de Shisha, serviteur de Salomon.

Élihu: messager auprès de Job, Job 32,2. Fils de

Barakeël, le Buzite, de la famille de Ram.

Élijatha: 1 Chroniques 25,27. (voir Éliatha)

Élika: 2 Samuel 23,25. Harodite, un des trente hommes vaillants de David.

Élim: les forts, robuste; vent du midi, Exode 15,27. Cinquième étape du peuple de Dieu dans le désert. Deuxième arrêt du peuple d'Israël dans le désert après le passage de la mer rouge; il y avait douze fontaines d'eau et soixante dix palmiers, Nombres 33,9.

Élimélec: Dieu est mon roi, Ruth 1,2. Beau-père de Ruth.

Élioénaï: 1 Chroniques 3,23. Fils de Nearia, descendant de la famille de David.

Éliphal: 1 Chroniques 11,33. Homme vaillant de l'armée de David.

Éliphez: ami de Job, Job 2,11. Thémánite.

Éliphez: fils d'Ésaü et d'Ada, Genèse 36,4.

Éliphéle: 1 Chroniques 15,18. Musicien et portier du tabernacle au temps de David.

Éliphéleth: 2 Samuel 5,16. Treizième et dernier fils de David.

Élisabeth: le serment de Dieu, Luc 1,5.

Élisée: Dieu est mon salut, 1 Rois 19,16.

Élisha: Genèse 10,4. Fils de Javan.

Élishama: Nombres 1,10. Éphraïmite, fils d'Ammihud et grand-père de Josué.

Élishama: Jérémie 36,12. Il était scribe.

Élishaphat: 2 Chroniques 23,1. Fils de Zicri.

Élishéba: Exode 6,23. Femme d'Aaron. Elle était fille d'Amminadab, sœur de Nakhshon.

Élishua: 2 Samuel 5,15. Un des fils de David.

Élitshaphan: protégé par Dieu, fils d'Uzziel, nombres 3,30

Élitshaphan: fils de Pamac, prince de Zabulon, Nombres 34,25.

Élitsur: Dieu est mon rocher, Nombres 1,5. Fils de Shedéhur, prince de Ruben.

Éliud: Matthieu 1,14. Fils d'Achim.

Elkana: fils de Coré, Exode 6,24.

Elkana: père de Samuel, 1 Samuel 1,1. Il était fils de Jérokam. Elkana était lévite de la famille des Kéhatites.

Elkhanan: la grâce de Dieu, 2 Samuel 21,19. Fils de Jaaré-Oreguim, le Bethléhémitte. Il frappa Goliath, le Guitthien.

Elkoshite: Nahum 1,1. Personne native d'Elkosh.

Ellasar: Genèse 14,1. Pays situé au sud de la Chaldée, entre Ur et Érec

Elmodan: Luc 3,28. Fils d'Er.

Elnaam: 1 Chroniques 11,46. Père de Jéribai et

de Joshavia.

Elnathan: donné par Dieu, 2 Rois 24,8. Il était originaire de Jérusalem.

Elnathan: Jérémie 24,12. Il était fils d'Acbor.

Élon: dixième juge d'Israël, Juges 12,1. Zabulonite, enterré à Ajalon.

Élon: le Héthien, père de Basmath, la femme d'Esäü, Genèse 26,34. Beau-père d'Esäü.

Élon-Beth-Hanan: 1 Rois 4,9. Ville de Judée.

Élonite: Nombres 26,26.

Éloth: 1 Rois 9,26. (voir Éloth)

Éloth ou Éloth: 2 Chroniques 26,2.

Elpaal: 1 Chroniques 8,11. Fils de Shakharaïm

Elpéleth: 1 Chroniques 14,5. (voir Élipheleth)

Eltheke: Josué 19,44. Ville de Dan.

Elthekon: Josué 15,59. Ville de Juda.

Eltholad: Josué 15,30. Ville de Juda donnée à Siméon.

Eltsaphan: Exode 6,22. (Voir Élitsaphan.) Il était fils d'Uziel, oncle d'Aaron.

Élul: Néhémie 6,15. Sixième mois du calendrier juif. Celui-ci correspond à notre mois septembre

Élymas: *magicien, sorcier*, c'est un faux prophète, Actes 13, 8.

Elzabad: 1 Chroniques 12,13. Gadite qui se joignit à David à Tsiklag

Émek-Ketsits: Josué 18,21. Ville de Benjamin.

Émim: les terribles, race de géants habitant l'est de la mer morte. Frappé par les alliés de Kedor-Laomer, leur territoire passa aux mains de Moab, Genèse 14,5.

Emmanuel: *Dieu avec nous*, Ésaïe 7,14; Matthieu 1,23.

Emmaüs: village de Judée situé à onze Km de Jérusalem, Luc 24,13.

Emmor: Actes 7,16. (voir Hamor)

En-dor: Josué 17,11. Ville de Manassé. C'est dans cette ville qu'habitait l'évocatrice d'esprit que Saül alla consulter.

En-Énglaïm: Ézéchiël 47,10. Lieu propice pour les pêcheurs étendent leurs filets.

En-Gannim: ville d'Issacar donnée aux Guershonites, Josué 19,21.

En-Gannim, Josué 15,34. Ville de Juda.

En-Guédi: Josué 15,62. Le grand désert de Juda, qui s'étend le long de la côte ouest de la mer morte, comprend plusieurs zones: Le désert de Ziph, 1 Samuel 23,14; le désert de Maon, 1 Samuel 24,24; la région d'En-Guédi à mi-chemin de la côte ouest. Il s'agit d'une agréable oasis. Pourtant, le site austère, sauvage, est entouré de hautes falaises calcaires creusées de

nombreuses cavernes. Celles de Qumram (où furent découverts les manuscrits de la mer morte) ne sont qu'à quelques Km au nord. Certaines de ces grottes très profondes et ramifiées peuvent contenir beaucoup de monde. Elles étaient souvent drapées de fougères qui entretenaient fraîcheur et humidité. L'ouverture pouvait être plus ou moins obstruées par une murette circulaire en pierres sèches surmontées de fagots d'épines. La nuit, surtout l'hiver, les troupeaux de petit bétail peuvent s'y réfugier, 2 Samuel 24,4. Mais elles servaient aussi d'abri à des animaux grimpeurs: chèvres sauvages, bouquetins. D'ailleurs «En-Guédi » signifie «fontaine des bouquetins »; on y trouve des cascades bienfaisantes et des ravins baignés d'eaux rapides ombragées d'arbustes où se perchent des colombes. Dans la plaine, à la limite des eaux douces, poussent des vignes.

Tout cela a une belle signification allégorique: la foi trouve la force en un puissant rocher, Deutéronome 32,30,31; Psaume 18,31. La paix de ces retraites cachées, le rafraîchissement des eaux intarissables de la grâce, le repos de l'amour dans les jardins du Roi. Enfin, la grappe de henné dans les vignes d'En-Guédi, n'est autre que le Seigneur, le bien-aimé de l'épouse: « ma colombe, ma parfaite » Cantique des Cantiques 1,14; 5,2.

En-Hadda: Josué 19,21. Ville d'Issacar.

En-Hakkoré: *source de celui qui crie*, Juges 15,19.

En-Hatsor: Josué 19,37. Ville de Nephthali.

En-Mishpath: Genèse 14,17.

En-Rimmon: Néhémie 11,29. Ville de Juda.

En-Roguel: Josué 15,7. Fontaine située au sud-ouest de Jérusalem, au pied de la montagne de Sion.

En-Shémesh: fontaine du soleil, Josué 15,7. Source frontière de Juda et de Benjamin.

En-Tappuakh: Josué 17,7. (voir Tappuakh)

Énaïm: Genèse 38,14.

Énam: Josué 15,34. Ville de Juda.

Énam: père d'Akhira, prince de Nephthali, Nombres 1,15.

Énan: Nombres 1,15.

Énée: digne de louange, Actes 9,33. Paralytique de Lydde guéri par l'apôtre Pierre.

Énoch: Luc 3,37. (voir Hénoc)

Énon: Jean 3,23. Contrée ou Jean le dernier des prophètes baptisait d'eau.

Énosh: *homme, mortel*, Genèse 4,26. Fils de

| | |
|---|---|
| <p>Seth.</p> <p>Épainète: digne de louange, Romains 16,5.</p> <p>Épaphras: Colossiens 1,7. Serviteur de Christ à Corinthe.</p> <p>Épaphrodite: aimable, charmant, Philippiens 2,25.</p> <p>Épha: concubine de Caleb, 1 Chroniques 2,46.</p> <p>Épha: fils de Jehdaï, 1 Chroniques 2,47.</p> <p>Épha: fils de Madian, Genèse 25,4.</p> <p>Épha: Exode 16,36. Mesure de capacité d'environ 20 litres.</p> <p>Éphaï: Netophathite, Jérémie 40,8.</p> <p>Épher: descendant de Juda, Genèse 25,4.</p> <p>Éphès-Dammim: camp des Philistins, 1 Samuel 17,1.</p> <p>Éphèse: aimante, Actes 18,19. « Plénitude des desseins divins » Capitale de l'Asie. Elle représente l'église déchue, ayant abandonné son 1^{er} amour; 1^{er} siècle de l'ère chrétienne, Apocalypse 2.</p> <p>Éphésien: Actes 19,28. Habitant Éphèse.</p> <p>Éphlal: 1 Chroniques 2,37. Un descendant de Juda.</p> <p>Éphod: père de Hanniel, Nombres 34,23</p> <p>Ephphatha: Marc 7,34. Mot Araméen signifiant « Sois ouvert. »</p> <p>Éphraïm: <i>double fertilité</i>, Genèse 41,52. Fils puîné de Joseph et de Asnath.</p> <p>Éphraïmite: Juges 12,5.</p> <p>Éphrata: Éphrath, Éphratha, fertilité, ancien nom de Bethléem, Genèse 35,16.</p> <p>Éphratien: Ruth 1,2. Habitant d'Éphrata.</p> <p>Éphron: le Héthien, Genèse 23,8.</p> <p>Éphron: lieu, Josué 15,9. Montagne située sur la frontière de Juda et de Benjamin.</p> <p>Er: fils aîné de Juda, Genèse 38,3.</p> <p>Éran: Nombres 26,36. Descendant d'Éphraïm.</p> <p>Éraste: aimante, Actes 19,22.</p> <p>Érec: Genèse 10,10. Ville de l'empire de Nimrod.</p> <p>Eri: fils de Gad, Genèse 46,16.</p> <p>Ésaïe: le salut de Dieu, prophète, fils d'Amots, 2 Rois 19,2. Le livre d'Ésaïe a deux parties: la 1^{ère} va jusqu'au chapitre 35; la 2^{ème} commence au chapitre 49. La 1^{ère} partie comprend le jugement du peuple d'Israël et des nations. La 2^{ème} comprend la consolation du peuple et les deux avènements de Christ. Le chapitre 6 traite de la gloire de Christ, leur cœur engraisé et la révélation du résidu. D'après l'intervention du prophète, les chapitres 7,8 et 9 contiennent une seule prophétie; le commencement sur</p> | <p>Emmanuel et la fin sur la terre d'Emmanuel. Depuis le chapitre 8 jusqu'à la fin du chapitre 12, c'est une seule et même prophétie: le couronnement. Depuis le chapitre 13 jusqu'à la fin du chapitre 27, c'est le jugement sur Babylone et les nations. Du chapitre 28 jusqu'au chapitre 35, nous trouvons les détails du jugement sur Israël dans les derniers jours.</p> <p>Ésar-Haddon: 2 Rois 19,37. Fils de Sankhérib, roi d'Assyrie.</p> <p>Ésaü: <i>velu</i>, Genèse 25,26. Fils premier-né d'Isaac et de Rebecca.</p> <p>Esdras: Esdras 7,1. Fils de Seraïa, fils d'Azaria.</p> <p>Ések: 1 Chroniques 8,39.</p> <p>Ések: <i>dispute</i>, Genèse 26,20. Puits de la vallée de Guéar.</p> <p>Eshbaal: quatrième fils de Saül, 1 Chroniques 8,33.</p> <p>Eshban: Genèse 36,26. Fils de Dishon.</p> <p>Eshcol: torrent ou vallée, Nombres 13,24. La grappe d'Eschol nous parle des joies du ciel.</p> <p>Éshean: Josué 15,52. Ville de Juda.</p> <p>Eshtaol: chemin creux, (voir Tsorha.) Ville de Juda donné à Dan.</p> <p>Eshtaolien: 1 Chroniques 2,53. Habitant d'Eshtaol, descendant de Caleb.</p> <p>Eshtemo: Josué 15,50. Ville de Juda.</p> <p>Eshtemoa: Josué 21,14. Descendant d'Esdras.</p> <p>Eshton: 1 Chroniques 4,11.</p> <p>Eslî: Luc 3,25. Fils de Naggé.</p> <p>Esrom: Matthieu 1,3. Fils de Pharès.</p> <p>Esther: étoile, Esther 2,7. Fille d'Abikhail et cousine de Mardochee, par qui elle fut élevée. Devenue la femme du roi Assuérus, elle lui rapporte la découverte d'un complot; accuse Haman, et annule son projet d'exterminer les juifs.</p> <p>Étam: Juges 15,8. Village de Siméon.</p> <p>Éternel: nom du Seigneur Jésus dans l'Ancien Testament.</p> <p>Eth-Katsin: Josué 19,13. Ville de Zabulon.</p> <p>Étham: Exode 13,20, contrée située à l'extrémité ouest du désert de Shur. Deuxième étapes du peuple de Dieu dans le désert.</p> <p>Éthan: 1 Rois 4,31. Fils de Zérakh</p> <p>Éthanim: 1 Rois 8,2. Septième mois de l'année religieuse juive, et premier mois de l'année civile.</p> <p>Ethbaal: 1 Rois 16,31. Père de Jésabel et femme du roi Achab.</p> <p>Ethbaal: vivant avec Baal, 1 Rois 16,31.</p> <p>Éther: Josué 15,42. Ville de Juda donnée à</p> |
|---|---|

Siméon.

Éthiopie: Cush, 2 Rois 19,9. Pays d'Afrique au sud de l'Égypte. Ce pays nous parle de la misère morale.

Éthiopien ou Cushite: 2 Chroniques 14,9. Descendant de Cush.

Ethnan: 1 Chroniques 4,7. Fils de Hélea.

Ethni: 1 Chroniques 6,41. Fils de Zérakh.

Étienne: couronne, Actes 6,5.

Etsbon: Genèse 46,16. Fils de Gad.

Étsem: Josué 15,29. Ville de Siméon.

Étser: union, Genèse 36,21. Fils de Séhir.

Etsnite: 2 Samuel 23,8. Nom patronymique d'Adino.

Étsion-Guéber: le conseil d'un homme, Nombres 33,35. Ville d'Idumée sur la mer rouge. Lieu où le peuple d'Israël s'arrête avant d'entrer dans le désert de Tsin.

Eubulus: 2 Timothée 4,21. Chrétienne de Rome.

Eunice: une bonne victoire, 2 Timothée 1,5. Mère de Timothée et femme pieuse.

Eunuque: Deutéronome 23,1.

Euphrate: en hébreux Phrath, Genèse 2,14. Fleuve de Mésopotamie.

Eutyche: fortuné, Actes 20,9. Jeune homme de Troade qui fut ramené à la vie par l'apôtre Paul

Ève: Khava, vivre, Genèse 3,20. Nom donné par Adam à sa femme après la chute.

Évi: Nombres 31,8. Prince de Madian.

Évil-Mérodac: 2 Rois 25,27. Fils et successeur

de Nebucadnetsar, il fut assassiné par Neriglissar, son beau-frère. C'est lui qui fit sortir Jéhoïakin, roi de Juda, de prison. Il mangea à la table du roi tous les jours de sa vie.

Évodie: parfum doux, Philippiens 4,2. Chrétienne de Philippes.

Ezbaï: 1 Chroniques 11,37. Père de Naarai.

Ézéchias: Dieu est la force, roi de Juda, 2 Rois 16,20. Douzième roi de Juda et successeur d'Achaz

Ézéchiël: Dieu est ma force, 1 Chroniques 24,16. Fils de Buzi, sacrificateur et prophète de la maison d'Aaron, emmené captif au pays des Chaldéens; il séjourne près du fleuve Kebar, Ézéchiël 1,1-3. Il se trouve parmi les captifs d'Israël; il juge Israël y compris spécialement ceux qui restaient dans la terre, et spécialement ceux qui se soulevaient contre la 1^{ère} des quatre monarchies. Le prophète saute les 4 monarchies, et rétablit Israël dans sa terre, et nous donne ainsi son histoire, soit son rétablissement.

Ézel: séparation, 1 Samuel 20,19. Pierre commémorative du dernier entre tien entre David et Jonathan.

Ézer: aide, 1 Chroniques 4,4. Fils d'Éphraïm.

Ezrakhite: 1 Rois 4,31. Nom patronymique d'Éthan et d'Éthan.

Ezri: mon aide, 1 Chroniques 27,26. Chef de l'agriculture sous le règne du roi David.

F

Félix: gouverneur romain, Actes 23,24. Fut gouverneur de la Judée de 52 à 59 après J.C.; et se rendit odieux par ses massacres répétés, ses crimes et son immoralité.

Festus: joyeux, il est l'exemple de l'homme qui, animé par ses propres sentiments, ne peut

recevoir les choses de Dieu, car elles lui sont folies, 1 Corinthiens 2, 14, Actes 24,27.

Fortunat: prospère, 1 Corinthiens 16,17.

Forum d'Appius: Actes 28,15. Village d'Appius.

G

Gaal: abomination, Juges 9,26. Il était fils d'Ébed.

Gaash: Josué 24,30.

Gabaon: hauteur ou colline; ville Lévitique de Benjamin, Josué 9,3. Gabaon était un haut lieu où les peuples idolâtres offraient des sacrifices à leur dieu.

Gabaonite: 2 Samuel 21,1.

Gabbatha: élevé, Jean 19,13.

Gabbai: Néhémie 11,8.

Gabriel: Dieu est Tout-puissant, Daniel 8,16.

Gad: *la bonne fortune*, Genèse 30,11. Fils premier-né de Zilpa, servante de Léa,

Gadarénien: appelé aussi Gergéséniens, habitants des environs de Gadara, Marc 5,1.

Gaddi: Nombres 13,12.

Gaddiel: Nombres 13,11.

Gadi: père de Menahem, roi d'Israël, 2 Rois 15,14.

Gadite: Nombres 34,14.

Gahtam: Genèse 36,11.

Gaillion: de lait, proconsul d'Achaïe, magistrat très en faveur à la cour de Rome, Actes 18,12.

Gaius: joyeux, Actes 19,29. Chrétien de Corinthe qui fut baptisé par Paul.

Gakham: Genèse 22,24.

Gakhar: Esdras 2,47.

Galaad: fort, fils de Makir, fils de Manassé, Nombres 26,29.

Galaad: rocailleux, région à l'est du Jourdain habitée par les deux tribus et demie, Deutéronome 34,1-2.

Galaadite: Nombres 26,29.

Galal: Lévitte, 1 Chroniques 9,15.

Galate: Galates 3,1.

Galatie: blanc, ancienne contrée de l'Asie mineure, Actes 16,6.

Galhed: *monceau du témoin*: Genèse 31,47.

Galilée: cercle ou roue, district de Nephthali, Josué 20,7.

Galiléen: Matthieu 26,69.

Gallim: 1 Samuel 25,44.

Gamaliel: rabbin, pharisien hypocrite, Actes 5,34.

Gameliel: Nombres 1,10. Fils de Pedahsur, prince de Manassé.

Gamul: sevré, 1 Chroniques 24,17.

Ganse: Exode 26,4.

Gareb: 2 Samuel 23,23.

Garizim: montagne de Samarie [Éphraïm] sur laquelle furent prononcées les bénédictions d'Israël, Deutéronome 11,29. Les Samaritains continuèrent à adorer sur cette montagne.

Garmien: le fort, 1 Chroniques 4,19.

Gashmu: Néhémie 6,6; voir aussi Guéshem.

Gath: pressoir à vin, Josué 11,22.

Gath-Hépher: Josué 19,13.

Gath-Rimmon: Josué 19,45.

Gaza: lieu fort, Genèse 10,19.

Gazez: tondeur, 1 Chroniques 2,46. Fils de Caleb et d'Épha.

Gazite: Juges 16,2.

Gazzam: Esdras 2,48.

Gédéon: qui brise, Juges 6,11. Il était fils de Joas, habitait Ophra, village du territoire de la demi-tribu de Manassé. Il est le type d'un croyant qui désire se conserver pur du monde et qui ne se laisse pas surmonter par les difficultés et le mal qui l'entoure.

Génésareth: Matthieu 14,34.

Gergésénien: Matthieu 8,24. Voir Gadaréniens

Gethsémané: pressoir à olives, Matthieu 26,36.

Goath: Jérémie 31,39. Contrée située près de Jérusalem.

Gob: puits ou sauterelle, Nahum 3,17.

Gog: haut, 1 Chroniques 5,4.

Goïm: *nations*, Josué 12,23.

Golan: cercle, Deutéronome 4,43.

Golgotha: en hébreu lieu du crâne, Matthieu 27,33. Colline située près de Jérusalem sur laquelle Christ fut crucifié; appelée aussi *Calvaire*.

Goliath: un exilé, 1 Samuel 17,4. Son nom signifie bannissement ou exil. Géant de Gad tué par David. Il mesurait 6½ coudées, soit ± 3 mètres, sa cote de mailles pesait 72 Kg. Il est une image de Satan, notre adversaire.

Gomer: accompli, Genèse 10,2. Fils de Japheth.

Gomer: fils d'Osée le prophète, Osée 1,3.

Gomorrhe: dépression, Genèse 10,19. Ville de la vallée de Siddim.

Goshen: Genèse 45,10. le pays de Goshen,

partie du pays d'Égypte située au nord-est du Delta du Nil, elle avait été donnée aux frères de Joseph pour y habiter, Genèse 45,10; 46, 31-34; 47,27. Appelée le pays de Ramsès en Genèse 47,11.

Gobs: *Espèce de sauterelles*, Amos 7,1.

Gozan: pâturages, 2 Rois 17,6.

Grec: Marc 7,26. L'expression «grec» désigne généralement les nations, l'ensemble des peuples non juifs. Une fois, ce terme est mis en contraste avec les Barbares; car les Grecs eux-mêmes, et à leur suite les Romains appelaient ainsi les peuples en marge de leur civilisation qui ne parlaient pas leur langue, Romains 1,14. Grèce: Actes 20,2. En hébreu, elle est appelée Javan.

Gudgoda: incision, Deutéronome 10,17.

Guebal: Psaume 83,7.

Guéber: fort, 1 Rois 4,13.

Guéba de Benjamin: 1 Samuel 13,2. Ce lieu est à distinguer de Guibha de Benjamin, aussi appelé Guibha de Saül (11,4.) Ces villes sont peu distantes l'une de l'autre.

Guévim: réservoir, Ésaïe 10,31.

Guedalia: Jah est grand, fils d'Akhikam, 2 Rois 25,2.

Guéder: ville de Canaan prise par Josué, Josué 12,13.

Guedalia: Jérémie 38,1. Il était fils de Pashkhur.

Guedalia: Jérémie 40,5. Il était fils d'Akhikam, et petit-fils de Shaphan.

Guedalia: Sophonie 1,1. Il était fils d'Amaria.

Guedéra: ville de Juda, Josué 15,36.

Guedérathite: 1 Chroniques 12,4.

Guedérite: 1 Chroniques 27,28.

Guedéroth: Josué 15,41. Ville de Juda.

Guedérothaim: Josué 15,36. Ville de Juda.

Guedolim: Néhémie 11,14. Père de Zabdiel.

Guedor: Josué 15,58. Ville de Juda.

Guéhazi: vallée de ma vision. Serviteur d'Élisée, envoyé par son maître vers le fils de la Sunamite, 2 Rois 4,12. Ensuite il fut frappé de lèpre à cause de sa fausseté, 2 Rois 5,20-27. Il est une figure d'Israël infidèle. Il est la triste illustration d'un homme qui n'a de chrétien que le nom.

Gueliloth: cercles, Josué 18,17.

Guemalli: Nombres 13,13.

Guemaria: Jérémie 29,3. Il était fils de Hilkija.

Guemaria: Jérémie 36,12. Il était fils de Shaphan

Guenubath: 1 Rois 11,20.

Guéra: nom de la plus petite unité de poids; le guéra valait 1/20 de sicle, et pesait 0,725 grammes, Exode 30,13.

Guéra: Genèse 46,21. Issu du dernier fils de Jacob, Benjamin.

Guéra: Juges 3,15. Il était père de Éhud

Guéarar: Genèse 10,19.

Guershom: *séjournant là*, Exode 2,22. Fils premier-né de Moïse.

Guershonite: Nombres 3,21.

Guéshan: ferme, 1 Chroniques 2,47.

Guéshem: Néhémie 2,19; voir aussi Gashmu

Gueshur: 2 Samuel 15,8. Ville de Syrie.

Gueshurien: Deutéronome 3,14.

Guéther: Genèse 10,23.

Gueuël: Dieu mon salut, Nombres 13,16.

Guézer: précipice, Josué 10,33.

Guiakh: ravin, 2 Samuel 2,24.

Guibbar: Esdras 2,20.

Guibbethon: maison élevée, Josué 19,44.

Guibha: *colline*, Josué 15,57. En hébreu «Guéba» Juges 20,10. (voir Guéba)

Guibhathite: 1 Chroniques 12,3.

Guiblien: Josué 13,5. Voir Guebal.

Guiddalthi: 1 Chroniques 25,4.

Guiddel: très grand, Esdras 2,47.

Guidhom: désolation, Juges 20,45.

Guidhoni: Nombres 1,11.

Guilgal: *roulement*, Josué 5,9; figure du jugement de la chair, et de la mortification de nos membres. Représente pour le chrétien le dépouillement de la chair, par la puissance de la mort de Christ. Premier campement d'Israël dans le pays de Canaan; extrémité orientale de Jéricho, Josué 4,19. Guilgal était aussi le point de ralliement du peuple après les victoires.

Guihon: fleuve, Genèse 2,13.

Guilaläi: Néhémie 12,36.

Guilboa: 1 Samuel 28,4.

Guilo: Josué 15,51.

Guilonite: 2 Samuel 15,12.

Guimzo: 2 Chroniques 28,18.

Guinath: protection, 1 Rois 16,21.

Guinnethoï: Néhémie 12,4.

Guinnethon: Néhémie 10,6.

Guirgasien: Genèse 10,16.

Guirzien: 1 Samuel 27,8.

Guishpa: Néhémie 11,21.

Guizonite: 1 Chroniques 11,34.

Guitthaïm: 2 Samuel 4,3.

Guitthien: 2 Samuel 6,10.

Guitthith: Psaume 8,1.

Guni: Genèse 46,24.
 Gur: habitation, 2 Rois 9,27.

Gur-Baal: 2 Chroniques 26,7.

H

Habakuk: étreinte d'amour, Habakuk 1,1. Ce prophète décrit le châtement du peuple de Dieu par un instrument plus méchant que lui, le jugement sur l'instrument et ainsi la manifestation de la gloire de Dieu.

Habatsinia: Jérémie 35,3.

Hacalia: Jéhovah est caché, Néhémie 1,1.

Hacmoni: le sage, 1 Chroniques 11,11.

Hadad: ou Hadar, Édomite, adversaire de Salomon, 1 Rois 11,14.

Hadad: puissant, fils de Bedad, roi d'Édom, Genèse 36,35.

Hadadézer: Hadarézer, puissant secours, 2 Samuel 8,3. Il était fils de Rehob roi de Tsoba.

Hadadrimmon: Zacharie 12,11.

Hadar: voir Hadad,

Hadasha: nouveau, Josué 15,37.

Hadassa: Esther 2,7.

Hadès: Matthieu 11,23.

Hadid: Esdras 2,33.

Hadlaï: 2 Chroniques 28,12. Père d'Amasça.

Hadoram: Genèse 10,27.

Hadrac: Zacharie 9,1.

Hagab: Esdras 2,46.

Hagaba: Esdras 2,45.

Hagarénien: 1 Chroniques 5,10.

Haggui: gai, Genèse 46,16.

Hagguija: 1 Chroniques 6,30.

Hagguith: 2 Samuel 3,4.

Hagri: 1 Chroniques 11,38.

Hahiroth: Nombres 33,8.

Hakila: 1 Samuel 23,19. Cette ville se trouve à 7 ou 8 Km au sud d'Hébron, dans la direction d'En-Guédi, à la même latitude de cette oasis.

Hakkatan: le petit, Esdras 8,12.

Hakkots: Esdras 2,61.

Hakupha: Esdras 2,51.

Halak: *montagne nue*, Josué 11,17.

Hali: Josué 19,25.

Halkhul: Josué 15,38.

Hallokhash: Néhémie 3,12.

Ham: Genèse 14,5.

Haman: fils d'Hammedatha; c'est lui qui voulait détruire tous les juifs, Esther 3,6.

Hamath: ville et district de la Syrie, au nord de Damas, Nombres 13,22.

Hamath-Tsoba: 2 Chroniques 8,3.

Hamathien: Genèse 10,18.

Hammath: sources chaudes, Josué 19,35.

Hammedatha: Esther 3,1.

Hammélec: *fils de roi*, Jérémie 36,26.

Hammon: Josué 19,28.

Hammoth-Dor: Josué 21,32.

Hammuel: 1 Chroniques 4,26.

Hamon-Gog: *multitude de Gog*, Ézéchiel 39,11.

Hamona: *multitude*, Ézéchiel 39,16.

Hamor: voir aussi Emmor; Genèse 33,19.

Hamran: 1 Chroniques 1,41.

Hamul: Genèse 46,12.

Hamutal: 2 Rois 23,31. Elle était la mère du roi Sédécias, et la fille de Jérémie de Libna, Jérémie 52, 1-3.

Hanameël: Jérémie 32,7. Il était fils de Shallum, oncle de Jérémie.

Hanan: 1 Chroniques 8,23.

Hanan: Jérémie 25,4. Il était fils de Jigdalia, homme de Dieu.

Hananeël: Dieu est miséricordieux, Néhémie 3,1.

Hanani: 1 Rois 16,1.

Hanania: compagnon de Daniel, Daniel 1,6.

Hanania: Jérémie 28,1. Il était fils d'Azzur le prophète, qui était à Gabaon. Il fut prophète de mensonge, il a fait que le peuple s'est confié au mensonge, et a ainsi parlé de révolte contre l'Éternel; Jérémie 28,16.

Hanès: *ville de l'Égypte centrale*, Ésaïe 30,4.

Hannathon: Josué 19,14.

Hanniel: Nombres 34,23.

Hanun: fils de Nakhsh, roi des fils d'Ammon, 2 Samuel 10,1.

Hanun: sixième fils de Tsalaph, Néhémie 3,30.

Hapharaïm: deux puits, Josué 19,19.

Hara: 1 Chroniques 5,26.

| | |
|---|---|
| Harada: terreur, Nombres 33,24. | Hatsar-Addar: Nombres 34,4. |
| Haran: fort, Genèse 11,26. | Hatsor: Josué 11,1. |
| Haranguer: Actes 12,21. | Hattil: Esdras 2,57. |
| Hararite: 2 Samuel 23,11. | Hattush: 1 Chroniques 3,22. |
| Harbona: Esther 1,10. | Hauran: Ézéchiel 47,16. |
| Hareph: 1 Chroniques 2,51. | Havila: cercle, Genèse 2,11. |
| Harhaïa: Néhémie 3,8. | Havoth-Jaïr: <i>bourgs de Jaïr ou villages de huttes</i> , Nombres 23,41. |
| Harim: 1 Chroniques 24,8. | Hazaël: Dieu voit, 1 Rois 19,15. |
| Hariph: Néhémie 7,24. | Hazaïa: Néhémie 11,5. |
| Harkhas: 2 Rois 22,14. | Haziel: 1 Chroniques 23,9. |
| Harkhur: Esdras 2,51. | Hazo: Genèse 22,22. |
| Harmon: Amos 4,3. | Héber: ancêtre d'Abraham, Genèse 10,21. Descendant de Sem. |
| Harnépher: 1 Chroniques 7,36. | Héber: le Kénien, Juges 4,11. Mari de Jaël. |
| Harod: terreur ou peur, Juges 7,1. | Hébraïque: Luc 22,38. |
| Harodite: 2 Samuel 23,25. | Hébreu: les Hébreux, (Juifs) peuple choisi par Dieu, Exode 10,3. Les Hébreux étaient des gens qui vivaient encore en Palestine, Genèse 40, 15. |
| Haroé: 1 Chroniques 2,51. | Hébrite: de Héber, la famille des Hébreux, Nombres 26,45. |
| Harorite: 1 Chroniques 11,27. | Hébron: Genèse 13,18, ce nom signifie « Union. » Selon Nombres 13,23, cette ville fut construite avant Tsoan d'Égypte, très vieille cité dans le delta du Nil. Située à 30 Km au sud de Jérusalem et à 1000mètres d'altitude. C'est à Hébron que mourut Sara, Genèse 23,2. Autrefois <i>Kiriath-Arba</i> , ville de Juda, Josué 14,15. Ville donnée en héritage à Caleb, fils de Jéphunné, le Kénizien. |
| Harosheth: fort, Juges 4,2. | Hébron: un des fils de Kehath, Exode 6,18. |
| Harsha: Esdras 2,52. | Hébronite: Nombres 3,27. |
| Harum: 1 Chroniques 4,8. | Hégaï: Esther 2,3. |
| Harumaph: Néhémie 3,10. | Hélam: 2 Samuel 10,16. Ville située à l'est du Jourdain, peut-être sur l'Euphrate. |
| Haruphite: 1 Chroniques 12,5. | Helba: Juges 1,31. |
| Haruths: 2 Rois 21,19. | Helbon: Ézéchiel 27,18. |
| Hasadia: 1 Chroniques 3,20. | Heldaï: 1 Chroniques 27,15. |
| Hashabia: 1 Chroniques 6,45. | Heldaï: Zacharie 6,10. "Endurant", ensuite appelé Hélen v 14, "la force." |
| Hashabna: Néhémie 10,25. | Hélea: 1 Chroniques 4,5.: |
| Hashabnia: Néhémie 3,10. | Héleb: fils de Baana, le Netophathite, 2 Samuel 23,29. |
| Hashbaddana: Néhémie 8,4. | Hélek: portion, Nombres 26,30. |
| Hashmona: Nombres 33,29. | Hélem: force, 1 Chroniques 7,35. |
| Hashub: 1 Chroniques 9,14. | Héleph: Josué 19,33. |
| Hashuba: 1 Chroniques 3,20. | Hélets: 2 Samuel 23,26. |
| Hashum: Esdras 2,19. | Héli: Luc 3,24. |
| Hasra: 2 Chroniques 34,22. | Héliopolis: |
| Hassenua: 1 Chroniques 9,7. | Helkaï: Néhémie 12,15. |
| Hasupha: Esdras 2,43. | Helkath: Josué 19,25. |
| Hathac: Esther 4,5. | |
| Hathath: 1 Chroniques 4,13. | |
| Hatipha: Esdras 2,54 | |
| Hatita: Esdras 2,42. | |
| Hatsar-Énan: ailleurs <i>Hatsar-Énon</i> , Nombres 34,9. | |
| Hatsar-Gadda: Josué 15,27. | |
| Hatsar-Shual: Josué 15,28. | |
| Hatsar-Susa: ou Hatsar-Susim, Josué 19,6. | |
| Hatsarmaveth: Genèse 10,26. | |
| Hatsatson-Thamar: Genèse 14,7. | |
| Hatselponi: 1 Chroniques 4,3. | |
| Hatser-Hatthicon: <i>Hatser du milieu</i> , Ézéchiel 47,16. | |
| Hatséroth: Nombres 11,35. | |
| Hatsi-Hammenukhoth: 1 Chroniques 2,52. | |
| Hatsi-Manakhthien: 1 Chroniques 2,54. | |

Helkath-Hatsurim: *le champ des tranchants*, 2 Samuel 2,16.

Hellénistes: *c'est-à-dire les grecs*, Actes 6,1. Les Hellénistes étaient des Juifs de la diaspora, qui avaient été dispersés depuis longtemps hors du pays d'Israël; voir Jean 5,25 et 1 Pierre 1,1.

Hélon: Nombres 1,9.

Hémam: un des fils de Lotan, Genèse 36,22.

Héman: le chantre; fils de Joël, 1 Chroniques 15,17.

Hemdan: Genèse 36,26

Hen: Zacharie 6,14.

Héna: 2 Rois 18,34.

Hénadad: Esdras 3,9.

Hénoch: *enseigné ou instruit*; Hénoch marcha avec Dieu 300 ans, Genèse 5,22. Hénoch est aussi un type de l'église retirée du monde avant les jugements apocalyptiques.

Hépher: Nombres 26,32.

Hephtsiba: ma joie en elle, 2 Rois 21,1.

Héraut: Daniel 3,4.

Hérès: Juges 1,35.

Héresh: 1 Chroniques 9,15.

Héreth: 1 Samuel 22,5. Contrée où se trouve une forêt.

Hermas: interprète, Romains 16,14.

Hermès: Romains 16,14.

Hermogène: 2 Timothée 1,15.

Hermon: Deutéronome 3,8.

Hérode: autre roi de Judée, Actes 12,1.

Hérode: figure du dragon roux, Apocalypse 12,4.

Hérode: roi de Judée, Matthieu 2,1.

Hérode: tétrarque de Galilée, Matthieu 14,1. Il est un descendant d'Édom, c'est-à-dire fils de la lignée d'Ésaü.

Hérodias: Matthieu 14,3.

Hérodien: secte juive, Matthieu 22,16.

Hérodion: Romains 16,11.

Héron: Lévitique 11,19.

Hesbon: Nombres 21,25. Ville qui est située à l'est du Jourdain.

Héséd: 1 Rois 4,10.

Heshmon: Josué 15,27.

Heth: Genèse 10,15.

Héthien: *fils de terreur*, Genèse 15,20.

Hethlon: Ézéchiel 47,15.

Hetsro: 1 Chroniques 11,37.

Hetsraï: 2 Samuel 23, 35.

Héviens: Genèse 10,17

Hézion: 1 Rois 15,18.

Hézir: 1 Chroniques 24,15.

Hiddaï: 2 Samuel 23,30.

Hiddékel: rapide, c'est-à-dire le Tigre, Genèse 2,14.

Hiddékel: nom de la troisième rivière sortant du jardin d'Éden, Genèse 2,14.

Hiel: Dieu est vivant, 1 Rois 16,34. Béthélite. Il bâtit Jéricho.

Hiéropolis: sainte cité, Colossiens 4,13.

Hilen: 1 Chroniques 6,58.

Hilkija: portion que donne Jéhovah, 2 Rois 22,4. Il était grand sacrificateur.

Hilkija: père de Jérémie le prophète, Jérémie 1,1.

Hillel: Juges 12,13.

Hinnom: montagne qui est en face de la vallée de Hinnom, Josué 15,8. Ce lieu est une vallée, appelée vallée de tuerie, parce que les fils d'Israël avaient bâti les hauts lieux de Topheth pour brûler leurs fils et leurs filles. Le roi Manassé lui-même avait sacrifié ses fils à Baal ou à Moloch, voir chapitre 7,31 et 2 Chroniques 33,6.

Hinnom: origine du mot «géhenne», mot que l'on retrouve 12 fois dans le Nouveau Testament; 11 fois dans les évangiles et 1 fois dans l'épître de Jacques.

Hira: Genèse 38,1.

Hiram: habile ouvrier Tyrien, 1 Rois 7,13.

Hiram: roi de Tyr: 2 Samuel 5,11.

Hizki: 1 Chroniques 8,17.

Hoba: chers, Genèse 14,15.

Hobab: *bien-aimé*, beau-frère de Moïse et fils de Rehuel, Madianite, Nombres 10,29-32.

Hobaïa: Esdras 2,61.

Hod: gloire, 1 Chroniques 7,37.

Hodavia: 1 Chroniques 3,24.

Hodesh: 1 Chroniques 8,9.

Hodija: sœur de Nakham, 1 Chroniques 4,19.

Hodshi: 2 Samuel 24,6.

Hodva: Néhémie 7,43.

Hogla: Nombres 26,33.

Hoham: roi de Hébron, Josué 10,3.

Holon: Josué 15,51.

Homam: 1 Chroniques 1,39.

Hophni: un des fils d'Éli, 1 Samuel 1,3.

Hophra: Pharaon, roi d'Égypte, Jérémie 44,30.

Hor: montagne où campèrent les fils d'Israël, Nombres 33,37.

Hor-Guidgad: Nombres 33,32. Campement des fils d'Israël au désert.

Horam: roi de Guézer, Josué 10,33.

Horeb: qui existe, rocher qui est un type de

Christ frappé pour nous sur la croix du calvaire, Exode 3,1.
 Horem: Josué 19,38.
 Hori: un des fils de Lotan, Genèse 36,22.
 Horiens: Genèse 14,6.
 Horma: *entière destruction*, Juges 1,17.
 Horonaïm: Esdras 15,5.
 Horonite: Néhémie 2,10.
 Horsha: 1 Samuel 23,19, note à
 Hosa: Josué 19,29.
 Hoshahia: Néhémie 12,32.
 Hoshama: 1 Chroniques 3,18.
 Hoshéa: Osée, *délivrance*, Nombres 13,17.
 Hotham: 1 Chroniques 7,32.
 Hothir: 1 Chroniques 25,4.
 Hozai: 2 Chroniques 33,19.
 Hubba: 1 Chroniques 7,34.
 Hukkok: 1 Chroniques 6,75.

Hul: Genèse 10,23.
 Hulda: la prophétesse, 2 Rois 22,14.
 Humta: Josué 15,54.
 Hupham: Nombres 26,39.
 Huppa: 1 Chroniques 24,13.
 Huphim: Genèse 46,21.
 Hur: lumière, Exode 17,10.
 Hurai: 1 Chroniques 11,32.
 Huram: Hiram-Abi, Hiram-Abiv, voir aussi
 Hiram; habile ouvrier Tyrien, 2 Chroniques
 2,14.
 Huri: 1 Chroniques 5,14.
 Husha: fils d'Ézer, 1 Chroniques 4,4.
 Hushai: 2 Samuel 15,37. Il était l'ami de David.
 Husham: Genèse 36,34.
 Hushathite: 2 Samuel 21,18.
 Hushim: Genèse 46,23.
 Hyménée: mariage, 1 Timothée 1,20.

Ibri: 1 Chroniques 24,27.
 Ibsan: Juges 12,8. Il fut le neuvième juge en
 Israël. Il était originaire de Bethléhem, qui
 signifie « maison du pain ». Sachons l'imiter en
 restant auprès des sources de la nourriture de
 nos âmes, Christ et sa Parole.
 I-Cabod: 1 Samuel 14,3. Il était fils de Phinées,
 petit-fils d'Éli, sacrificateur de l'Éternel à Silo.
 I-Cabod: *où est la gloire*. 1 Samuel 4,21.
 Iconium: qui vient, ville de Lycaonie (Asie
 mineure); aujourd'hui Konia (Turquie) Actes
 13,51.
 Iddo: père d'Akhinadab, 1 Rois 4,14.
 Iddo: Zacharie 1,1. Au temps assigné.
 Idumée: Marc 3,8. (voir Édom)
 Ihézer: Nombres 26,30.
 Ijim: Nombres 33,45.
 Ijim-Abarim: *monceau d'Abarim*, Nombres
 21,11.
 Ijon: 1 Rois 15,20.
 Ikkesh: 2 Samuel 23,26.
 Ilai: 1 Chroniques 11,29.
 Illyrie: actuellement la Serbie, Romains 15,19.
 Immer: père de Hanani et de Zebadia, Esdras
 10,20.
 Imri: 1 Chroniques 9,4.
 Inde: Esther 1,1.

Iota: Matthieu 5,16.
 Ir: 1 Chroniques 7,12.
 Ir-Ha-Hérés: ville de destruction, Ésaïe 19,18.
 Ir-Hammélakh: *la colline du sel*, Josué 15,61.
 Ir-Shémesh: Josué 19,41.
 Ira: 2 Samuel 20,26. Il était Jaïrite et principal
 officier de David.
 Ira: 2 Samuel 23,26. Il était fils d'Ikkesh.
 Ira: 2 Samuel 23,38. Il était Jéthrien.
 Irad: Genèse 4,18.
 Iram: Genèse 36,43.
 Iri: un des fils de Béla, 1 Chroniques 7,7.
 Iru: 1 Chroniques 4,15.
 Isaac: *rire*, Genèse 17,19.
 Isai: fils de Obed et père de David, Ruth 4,22.
 Il était Bethléhémitte.
 Iscariote:
 Ish-Bosheth: 4^{ème} fils de Saul, 2 Samuel 2,8. Il
 n'était pas au combat quand son père Saül et ses
 frères furent tués. Alors qu'il se reposait sur son
 lit, il fut mis à mort par Récab et Baana, 2
 Samuel 4,5; il fut enterré sur ordre de David à
 Hébron dans le sépulcre d'Abner, 2 Samuel
 4,12.
 Ishhod: fils de Moléketh, 1 Chroniques 7,18.
 Ismaël: *El, a entendu*; fils d'Abraham et d'Agar,
 Genèse 16,11.

Ismaël: Jérémie 40,8. Il était fils de Nethania, petit-fils d'Élishama, Jérémie 41,1.
 Ismaélites: Genèse 37,25.
 Israël: *vainqueur ou prince de Dieu*, Genèse 32,28. Deuxième nom que reçut Jacob à Peniel quand «l'Ange» lui montra qu'il ne devait pas compter sur sa force naturelle, mais sur la grâce et la puissance de Dieu, Genèse 32,24-32
 Israélites: Exode 9,4.
 Issacar: *il y a salaire*; cinquième fils de Léa et de Jacob, Genèse 30,18. Il est l'image du repos dans le monde, et de l'esclavage, qui en est la

suite inéluctable.
 Italie: Actes 18,2.
 Italique: soldat originaire d'Italie, Actes 10,1.
 Ithai: fils de Ribai, 1 Chroniques 11,31.
 Ithamar: fils d'Aaron, Exode 28,1.
 Ithiel: *Dieu est avec moi*, Proverbes 30,1.
 Ithiel: Néhémie 11,1.
 Itthai: fils de Ribai, de Guibha, 2 Samuel 23,29.
 Itthai: le Guitthien, 2 Samuel 15,19.
 Iturée: Luc 3,1.
 Ivva: 2 Rois 18,34.

J

Jaakan: 1 Chroniques 1,42.
 Jaakoba: 1 Chroniques 4,36.
 Jaala: Esdras 2,56.
 Jaar: de la forêt, nom poétique de Kiriath-Jearim, Psaume 132,6. Elle se situe à environ douze Km au nord-ouest de Jérusalem.
 Jaaré-Oreguim: père de Elkhanan, 2 Samuel 21,19.
 Jaarëshia: 1 Chroniques 8,27.
 Jaasçai: Esdras 10,37.
 Jaasciel: fils d'Abner, 1 Chroniques 27,21.
 Jaazania: Jérémie 35,3. Il était fils de Jérémie et petit-fils de Habatsinia
 Jaaziel: 1 Chroniques 15,18.
 Jaazija: 1 Chroniques 24,26.
 Jabal: le père de ceux qui habitent sous des tentes et ont du bétail, Genèse 4,20.
 Jabbok: Genèse 32,22.
 Jabès (de Galaad): Juges 21,8.
 Jabès: 1 Samuel 11,1. Son nom signifie sec, desséché, sans fruit.
 Jabesh: père de Shallum, 2 Rois 15,10.
 Jabin: le sage ou l'intelligent, roi de Hatsor, Josué 11,1. Il était roi de Canaan et régnait à Hatsor, la capitale de ces royaumes.
 Jabné: 2 Chroniques 26,6.
 Jabneël: Josué 15,11.
 Jachère: Exode 23 11.
 Jacob: *qui supplante*, fils d'Isaac, Genèse 25,26.
 Jacob est le nom de naissance du patriarche, nom qui se rattache à sa responsabilité. Dieu a changé son nom en Israël (vainqueur ou prince de Dieu), nom qui évoque les desseins divins à

son égard.
 Jacques: ambitieux, qui supplante, fils de Zébédée et frère de Jean, Matthieu 4,21.
 Jada: fils d'Onam, 1 Chroniques 2,28.
 Jaddai: fils de Nebo, Esdras 10,43.
 Jaddua: fils de Jonathan, Néhémie 12,11.
 Jadon: Néhémie 3,7.
 Jaël: femme de Héber, le Kénien, Juges 4,21.
 Jaffa: voir Joppé.
 Jagur: Josué 15,21.
 Jahats: Nombres 21,33.
 Jahbets: *enfanté avec douleur*, 1 Chroniques 4,9. Descendants des Kéniens, 1 Chroniques 2,55.
 Jahcan: 1 Chroniques 5,13.
 Jahlam: fils de Oholibama, femme d'Ésaü, Genèse 36,14.
 Jahnai: 1 Chroniques 5,12.
 Jahra: fils de Achaz, 1 Chroniques 9,42.
 Jahtsa: Josué 13,18. Lieu de campement des fils d'Israël.
 Jahtseël, Jahtsiel: fils de Nephthali, Genèse 46,24.
 Jahzer: Nombres 21,32.
 Jäir: fils de Manassé, Nombres 32,41.
 Jäir: il éclaire, juge d'Israël, Juges 10,3.
 Jäirite: 2 Samuel 20,26.
 Jäirus: un des chefs de la synagogue, Marc 5,22.
 Jaké: père d'Agur, Proverbes 30,1.
 Jakhath: père d'Akhumaï, 1 Chroniques 4,2.
 Jakhaziel: 1 Chroniques 12,4.
 Jakhdiel: 1 Chroniques 5,24.
 Jakhdo: 1 Chroniques 5,14.

Jakhleël: un des fils de Zabulon, Genèse 46,14.
 Jakhmaï: fils puîné de Thola, 1 Chroniques 7,2.
 Jakhzéra: 1 Chroniques 9,12.
 Jakhzia: Esdras 10,15.
 Jakim: 1 Chroniques 8,19.
 Jakin: fils puîné de Siméon, Genèse 46,10.
 Jakin: *il établira, il affermira*; colonne droite dressée devant le temple, 1 Rois 7,21.
 Jalon: fils puîné d'Esdras, 1 Chroniques 4,17.
 Jambrès: il résista à Moïse avec Jannès, 2 Timothée 3,8. Il représente avec Jambrès les chrétiens de nom, ceux qui ont la forme de la piété sans la foi véritable.
 Jamin: fils de Siméon, Genèse 46,10.
 Jamlec: fils d'Amatsia, 1 Chroniques 4,34.
 Janna: Luc 3,24.
 Jannès: il résista à Moïse avec Jambrès, 2 Timothée 3,8. Voir Jambrès ci-avant.
 Janoakh: 2 Rois 15,29.
 Janokha: Josué 16,7.
 Janum: Josué 15,53.
 Japheth: *élargissement*; troisième fils de Noé, Genèse 9,27
 Japhia: roi de Lakis, Josué 10,3
 Japhleth: premier fils de Héber, 1 Chroniques 7,32
 Japhlétien: Josué 16,3
 Japho ou Joppé: Jonas 1,3; 2 Chroniques 2,16. En Hébreu « Tarsis. »
 Jareb: *il contestera*; nom donné au roi d'Assyrie, Osée 5,13.
 Jared: Luc 3,37.
 Jarib: fils puîné de Siméon, 1 Chroniques 4,24.
 Jarkha: serviteur de Shéshan, de qui il reçut la fille comme épouse, 1 Chroniques 2,34-35.
 Jarmuth: Josué 10,3.
 Jaroakh: 1 Chroniques 5,14.
 Jashar: *juste, droit*, Josué 10,13.
 Jashobham: un des hommes forts de David, 1 Chroniques 11,11.
 Jashub: troisième fils d'Issacar, Nombres 26,24.
 Jashubi-Lékhém: 1 Chroniques 4,22.
 Jason: médecin, qui guérit, Actes 17,5.
 Jathniel: 1 Chroniques 26,2.
 Jathraï: 1 Chroniques 6,21.
 Jatthir: portion qui fut donnée aux fils d'Aaron, 1 Chroniques 6,57.
 Javan: fils puîné de Japheth, Genèse 10,2.
 Javan: *la Grèce*, Ésaïe 66,19.
 Javanim: *les Grecs*, Joël 3,6.
 Jaziz: 1 Chroniques 27,31.
 Jean: disciple et frère de Jacques, ensuite appelé

apôtre, Apocalypse 1,4.
 Jean: le Baptiseur, la grâce de Dieu, Matthieu 3,1. Il est le seul prophète annoncé par les prophètes eux-mêmes, Ésaïe 40; Malachie 3,4.
 Jean: surnommé Marc: Actes 12,12.
 Jeanne: femme de Chuzas intendant d'Hérode, Luc 8,3.
 Jéarim: Josué 15,10.
 Jebérékia: père de Urie et de Zacharie, Ésaïe 8,2.
 Jébus: piétiné; maintenant c'est Jérusalem, Josué 18,28.
 Jébusien: Genèse 15,21.
 Jéchonias: un des fils de Josias, Matthieu 1,11.
 Jecolia: 2 Rois 15,2.
 Jéconias: fils de Jéhoïakim, 1 Chroniques 3,16.
 Jedahia: 1 Chroniques 9,10. L'Éternel sait.
 Jedaïa: 1 Chroniques 4,37.
 Jediaël: troisième fils de Benjamin, 1 Chroniques 7,6.
 Jedida: fille d'Adaïa, 2 Rois 22,1.
 Jedidia: *bien-aimé de l'Éternel*, 2 Samuel 12,25. 2^{ème} fils de Bath-Shéba et de David.
 Jeduthun: qui offre la louange, fils d'Obed-Édom, 1 Chroniques 16,38.
 Jegar-Sahadutha: *monceau du témoignage*, Genèse 31,47.
 Jehalléleël: 1 Chroniques 4,16.
 Jehdaï: 1 Chroniques 2,47.
 Jehdo: il était voyant en Israël, 2 Chroniques 9,23.
 Jehiel: 1 Chroniques 5,7.
 Jehoadda: fils d'Achaz, 1 Chroniques 8,36.
 Jehoïada: Dieu sait, sacrificateur, 2 Rois 11,4.
 Jehoïakim: Dieu élève, 2 Rois 23,34. Il était fils de Josias, roi de Juda, Jérémie 1,2. Roi de Juda, il fut successeur de Joakhaz; son règne a été caractérisé par le gain déshonnête, l'oppression et la violence. Il était fils de Josias. Il mourut à Babylone.
 Jehoïakin: *à sa place*, 2 Rois 24,17. Évil-Merodac, roi de Babylone lui éleva sa tête et le tira de la prison, 2 Rois 25, 27.
 Jehoïarib: 1 Chroniques 24,7.
 Jehoshéba, Jehoshabhath: 2 Rois 11,2.
 Jehoshua: *Josué, l'Éternel est sauveur*, Nombres 13,17. (note c)
 Jéhovah: nom relationnel de Dieu, Dieu voulant entrer en relation avec l'homme sur le pied de la grâce, Exode 3,13-17.
 Jéhovah-Jiré: *l'Éternel y pourvoira*, Genèse 22,14.

Jéhovah-Nissi: *l'Éternel mon enseigne*, Exode 17,15.

Jéhovah-Shalom: *l'Éternel de paix*, Juges 6,24

Jéhovah-Shamma: *l'Éternel est là*, Ézéchiel 48,35. (note c)

Jéhovah-Tsidkenu: *l'Éternel notre justice*, Jérémie 23,6.

Jéhu: dixième roi d'Israël: 1 Rois 19,16.

Jéhu: fils de Obed, 1 Chroniques 2,38.

Jéhu: 1 Rois 16,1. Il était fils de Hanani, le prophète.

Jehud: Josué 19,45.

Jehudi: Jérémie 36,14. Il était fils de Nethania, petit-fils de Shélémi, arrière-petit-fils de Cushi.

Jehudija: 1 Chroniques 4,18. (note c)

Jehuel: un des fils de Zérakh, 1 Chroniques 9,6.

Jehush: Genèse 36,5.

Jehuts: 1 Chroniques 8,10.

Jekabtséel: Néhémie 11,25

Jekamham: 1 Chroniques 23,19.

Jekamia: 1 Chroniques 2,41.

Jekhdia: 1 Chroniques 24,20.

Jekhiel: Dieu est vivant, 1 Chroniques 15,18.

Jekhiéli: 1 Chroniques 26,21.

Jekhija: était portier pour l'arche, 1 Chroniques 15,44.

Jekuthiel: père de Zanoakh, 1 Chroniques 4,18.

Jémima: *belle comme le jour*; fille aînée de Job, Job 42,14.

Jemuel: un des fils de Siméon, Genèse 46,10.

Jephthé: que Dieu rend libre, aussi il ouvrira ou il libérera; il était fils de Galaad; il était fort et vaillant homme, Juges 11,1-3. Il habitait dans le pays de Tob. Il fut le huitième juge en Israël, Dieu s'est servi de lui pour effectuer le quatrième réveil en Israël.

Jephunné: père de Caleb, Nombres 13,7.

Jérakh: Genèse 10,26.

Jerakhmeël: fils premier-né de Hetsron, 1 Chroniques 2,25.

Jerakhmeël: Il était fils d'Hammélec.

Jérakhmeélite: 1 Samuel 27,10. Ils étaient des descendants de Juda, 1 Chroniques 2,9; tandis que les Kéniens, issus de la famille de Moïse, avaient été de tout temps des alliés d'Israël, 1 Samuel 15,6; Juges 1,16.

Jéred: fils de Mahalaleël, Genèse 5,16.

Jerémaï: Esdras 10,33.

Jérémie: fils de Hilkija, l'anathothite, Jérémie 1,1. Dans ce livre nous trouvons le jugement sur Israël dans sa chute, et avec lui toutes les nations. Nous y voyons également sa

restauration. Jusqu'à la fin du chapitre 24, c'est le plaidoyer de Dieu avec Israël pour démontrer son iniquité. Israël étant réduit au rang des nations, toutes les nations sont jugées avec lui. Jérémie de Libna: Jérémie 52, 1-3. Il était le père de Hamutal, la mère du roi Sédécias, Jérémie 52, 1-3.

Jerémoth: un des fils de Béker, 1 Chroniques 7,8.

Jéribai: fils d'Elnaam, 1 Chroniques 11,46.

Jéricho: *parfumée*, ville des palmiers, Deutéronome 34,3. C'est la forteresse de l'ennemi et la source impure de l'immoralité de ce monde. Elle représente l'esprit de l'homme qui s'intègre dans les choses de Dieu; ville située sur les rives du Jourdain, Nombres 22,1. Ville maudite par Josué, Josué 6,17 ensuite rebâtie par Hiel, le Béthélite, 1 Rois 16,34; avec les conséquences prédites par Josué, fils de Nun, serviteur de Moïse. Elle est le symbole de la puissance de l'ennemi. Jéricho est une image de ce monde placé sous la condamnation divine, mais dans lequel au temps de la grâce Dieu travaille en délivrance, voir 2 Rois 2, 18-22; Luc 10, 30-35.

Jeriel: fils puîné de Thola, 1 Chroniques 7,2.

Jerija: fils de Hébron, 1 Chroniques 23,19.

Jerimoth: fils puîné de Béla, 1 Chroniques 7,7.

Jerioth: 1 Chroniques 2,18.

Jéroboam: 1 Rois 16,3. Il était fils de Nebath.

Jerokham: 1 Samuel 1,1.

Jerubbaal: *que Baal plaide!* surnom donné à Gédéon, Juges 6,32.

Jerubbésheth: père d'Abimélec, 2 Samuel 11,21. Deuxième surnom donné à Gédéon, fils de Joas, l'Abiézerite.

Jeruel: 2 Chroniques 20,16.

Jérusalem: vision ou possession de Dieu, également « fondée sur la paix; appelée aussi la maison de l'Éternel, 1 Rois 12,27. Cette capitale est distante de Babylone de ± 1300kms.

Jerusha: fille de Tsadok, 2 Rois 15,33.

Jésabel: voir Jézabel. 1 Rois 16,31. Elle était fille d'Ethbaal, roi des Sidoniens.

Jescimiel: 1 Chroniques 4,36.

Jeshana: 2 Chroniques 13,19.

Jesharéla: 1 Chroniques 25,14.

Jéshébeab: 1 Chroniques 24,13.

Jésher: fils premier-né de Jerioth, 1 Chroniques 2,18.

Jeshimon: désert, 1 Samuel 23,19.

Jeshishai: 1 Chroniques 5,14.

Jeshokhaïa: 1 Chroniques 4,36.
 Jéshua: sacrificateur, compagnon de Zorobabel, Esdras 2,2.
 Jésus: nom d'abaissement de notre Sauveur.
 Jeshurun: bien-aimé de Jéhovah, Deutéronome 32,15. Ce nom signifie «juste». Appliqué à Israël, il le désigne comme le peuple justifié par Dieu ou le peuple juste.
 Jesod: la fondation, 2 Chroniques 23,5.
 Jessé: fils de Obed et père de David, Matthieu 1,5; voir aussi Isaï.
 Jésus: voir Jésus nom divin.
 Jéther: fils premier-né de Gédéon, Juges 8,20.
 Jetheth: Genèse 36,40.
 Jéthrien: 2 Samuel 23,38.
 Jéthro: ou Rehuel; personnifie les nations de la terre (gentils) dans un temps à venir; beau-père de Moïse, Madianite, Exode 18,27.
 Jétser: fils puîné de Nephthali, Genèse 46,24.
 Jetur: Genèse 25,15.
 Jézabel: fille d'Ethbaal, épouse d'Achab, roi d'Israël, 1 Rois 13,31.
 Jezania: fils d'un Maacathien, Jérémie 40,8.
 Jeziel: fils premier-né d'Azmaveth, 1 Chroniques 12,3.
 Jibkhar: 2 Samuel 5,15.
 Jingle: l'ancien du peuple, Josué 17,11.
 Jibneïa: fils de Jerokham, 1 Chroniques 9,8.
 Jibnija: 1 Chroniques 9,8.
 Jibsam: fils puîné de Thola, 1 Chroniques 7,2.
 Jidbash: 1 Chroniques 4,3.
 Jiddo: 1 Chroniques 27,31.
 Jideala: Josué 19,15.
 Jidlaph: Genèse 22,22.
 Jigdalia: homme de Dieu; aussi père de Hanan, Jérémie 35,4.
 Jighal: Nombres 13,8.
 Jimla: 1 Rois 22,8.
 Jimna: Genèse 46,17.
 Jimnah: 1 Chroniques 7,35.
 Jimra: 1 Chroniques 7,36.
 Jiphdeïa: fils premier-né de Shashak, 1 Chroniques 8,25.
 Jiphtah: Josué 15,43.
 Jiphtah-El: vallée située au nord de Beth-Emek, Josué 19,27.
 Jireon: Josué 19,38.
 Jirija: Jérémie 37,13. Il était fils de Shélémia, petit-fils de Hanania.
 Jirpeël: Josué 18,27.
 Jisca: fille de Haran et sœur de Mica, Genèse 11,29.

Jishbakh: Genèse 22,5.
 Jishbi-Benob: séjournant à Nob, c'est-à-dire sur les collines, 2 Samuel 21,16. Il est le type de l'ennemi vaincu qui cherche pourtant à attaquer le Nom, la personne et la gloire du Seigneur Jésus.
 Jishi: 1 Chroniques 2,31.
 Jishija: 1 Chroniques 7,3.
 Jishma: 1 Chroniques 4,3.
 Jishmahia: 1 Chroniques 12,4.
 Jishmahia: Gabaonite, homme fort, 1 Chroniques 12,4.
 Jishmerai: 1 Chroniques 8,18.
 Jishpa: fils premier-né de Beriha, 1 Chroniques 8,16.
 Jishpan: 1 Chroniques 8,22.
 Jishva: fils puîné d'Aser, Genèse 46,17.
 Jishvi: fils puîné de Saül, 1 Samuel 14,49.
 Jismakia: 2 Chroniques 31,13.
 Jithla: Josué 19,42.
 Jithma: 1 Chroniques 11,46.
 Jithnan: Josué 15,23.
 Jithra: père de Amassa, 2 Samuel 17,25.
 Jithran: Genèse 36,26.
 Jithream: 2 Samuel 3,5.
 Jitseharite: appartenant à la famille de Kehath, Nombres 3,27.
 Jitseri: 1 Chroniques 25,11.
 Jitsehar: fils puîné de Kehath, Exode 6,18.
 Jitsrite: Nombres 26,49.
 Jizlia: fils premier-né d'Elpaal, 1 Chroniques 8,18.
 Jizrakhia: 1 Chroniques 7,3.
 Jizrakhite: 1 Chroniques 27,8.
 Jizreël: Dieu sème; également nom symbolique du fils d'Osée, Osée 1,4.
 Jizreël: ville d'Issacar et sa plaine, Josué 17,16.
 Jizreélite: 1 Samuel 27,3.
 Jizzija: fils puîné de Parhosh, Esdras 10,25.
 Joab: chef de l'armée de David, 1 Chroniques 20,1.
 Joab: 1 Samuel 26,6. Il était fils de Tseruïa et frère d'Abishai. Joab et Abishai sont les meurtriers d'Abner, 2 Samuel 3,29.
 Joakh: fils d'Asaph, 2 Rois 18,18.
 Joakhaz: fils de Jéhu, onzième roi d'Israël, 2 Rois 13,1.
 Joakhaz: roi de Juda, appelé Shallum, 2 Rois 23,30.
 Joakhaz: 2 Chroniques 36, 1. Fils de Josias, il fut roi à Jérusalem, il commença de régner à 23 ans, et il régna 3 mois.

Joas: douzième roi d'Israël, 2 Rois 13,9.
 Joas: père de Gédéon, Juges 6,29.
 Joas: septième roi de Juda, 2 Rois 11,21.
 Joash: fils puîné de Béker, 1 Chroniques 7,8
 Joatham: fils d'Ozias et père de Achaz, Matthieu 1,9.
 Job: patriarche, Job 1,1.
 Jobab: Genèse 10,29.
 Joéd: père de Meshullam, Néhémie 11,7.
 Joël: Fils premier-né du prophète Samuel, 1 Samuel 8,2. Il fut juge à Beër-Shéba.
 Joël: fils premier-né de Joshibia, 1 Chroniques 4,35.
 Joël: Jéhovah est Dieu, Joël 1,1. Le prophète. Il nous parle particulièrement du terrible jour de l'Éternel.
 Joéla: fils premier-né de Jerokham.
 Joézer: c'était un Corite, 1 Chroniques 12,6.
 Jogbeha: Nombres 32,35.
 Jogli: fils de Dan, Nombres 34,32.
 Johanna: Luc 3,27.
 Johka: 1 Chroniques 11,45.
 Joïada: fils d'Éliashib, Néhémie 12,10.
 Joïakim: fils de Jéshua.
 Joïarib: sacrificateur, 1 Chroniques 9,10.
 Jokdeam: Josué 15,56.
 Jokébed: épouse de Aram, Exode 6,20.
 Jokha: fils puîné de Beriha, 1 Chroniques 8,16.
 Jokhanan: fils de Karéakh, 2 Rois 25,23.
 Jokhanan: fils premier-né de Josias, 1 Chroniques 3,15.
 Jokim: 1 Chroniques 4,22.
 Jokmeam: 1 Rois 4,12.
 Jokneam: Josué 12,22.
 Jokshan: mère de Sheba et de Dedan, Genèse 25,3.
 Joktan: Genèse 10,25.
 Joktheël: Josué 15,38.
 Jonadab: 2 Samuel 13,3. Fils de Shimha, frère de David; il avait pour ami Amnon, 2 Samuel 13,3.
 Jonadab: 2 Rois 10,15. Il était fils de Récab.
 Jonan: Luc 3 30.
 Jonas: père de Simon, Jean 1,43.
 Jonas: une colombe, 2 Rois 14,25. Le prophète. Dans ce livre nous trouvons le dernier appel à la repentance avant l'établissement de Babylone, témoignage contre l'orgueil de l'homme, représenté par Ninive, et l'intérêt que Dieu prend à ses créatures.
 Jonathan: donné de Dieu, fils de Guershom, fils de Moïse, Juges 18,30.

Jonathan: fils d'Abiathar, 2 Samuel 15,27.
 Jonathan: fils premier-né de Saül: 1 Samuel 13,16. Jonathan, est une belle image du croyant qui, attiré par l'amour du Seigneur, met à son service tout ce qu'il possède; voir 1 Samuel 18,4. Prophétiquement, Jonathan est le type du résidu fidèle qui aime le Seigneur pendant son humiliation et avant son exaltation..
 Jonathan: Jérémie 37,15. Il était scribe. Il était fils de Karéakh, Jérémie 40,8.
 Jonathan: 2 Samuel 21,21. Il était fils de Shimha, frère de David.
 Joppé: beauté, plaisant, Jonas 1,3.
 Jora: Esdras 2,18.
 Joraï: 1 Chroniques 5,13.
 Joram: 2 Samuel 8,10. Il est fils de Tohi.
 Joram: cinquième roi de Juda, 1 Rois 22,51. Il était fils de Josaphat, Il avait pour femme une fille d'Achab, voir 2 Chroniques 21,5-6.
 Joram: neuvième roi d'Israël, 2 Rois 1,17. Il était fils d'Achab et de Jésabel. Il habitait Jizreël situé à une trentaine de Km au nord de Samarie, 2 Rois 10,11. Il commença à régner en même temps que Joram, fils de Josaphat, roi de Juda. Joram représente l'homme du monde, dont Édom est l'image.
 Jorim: Luc 3,29.
 Jorkeam: fils de Rakham, 1 Chroniques 2,44.
 Josaphat: fils d'Akhilud, était rédacteur des Chroniques, 2 Samuel 8,16.
 Josaphat: *l'Éternel juge*, quatrième roi de Juda, 1 Rois 15,24. Il était fils d'Asa, il commença de régner à 35 ans; et il régna 25 ans à Jérusalem. Le nom de sa mère était Azuba, fille de Shilkhi, 1 Rois 22,42; 2 Chroniques 20,31.
 José: Luc 3,29.
 Joseph: d'Arimathée, homme riche, Matthieu 27,57.
 Joseph: époux de Marie, Matthieu 1,16.
 Joseph: *qu'il ajoute*, fils de Jacob, Genèse 30,24.
 Joses: Matthieu 13,55.
 Josha: 1 Chroniques 4,34.
 Joshavia: 1 Chroniques 11,46.
 Joshbekasha: 1 Chroniques 25,4.
 Josheb-Bashébeth: *Celui qui est assis à la première place*, 2 Samuel 23,1. Homme fort de David.
 Joshibia: 1 Chroniques 4,35.
 Joshua: *l'Éternel est Sauveur*, Aggée 1,1; voir aussi Jéshua. Il était fils de Jotsadak, grand sacrificateur.
 Josias: il était fils d'Amon, quinzième roi de

Juda, 2 Rois 21,24.
 Josiphia: Esdras 8,10.
 Josué: Jéhovah sauve, conducteur du peuple d'Israël, Nombres 27,18-23. Josué nous présente le sauveur ressuscité qui nous fait goûter les bénédictions célestes en lui. Sa sépulture est dans la montagne d'Éphraïm, à Thimnath-Sérakh, Josué 24,30.
 Jotba: 2 Rois 21,19.
 Jotbatha: Nombres 33,33.
 Jotham: fils de Gédéon, Juges 9,5. Prophétiquement, il est une figure du résidu persécuté par l'antichrist, mais qui porte le témoignage de Dieu au milieu des souffrances.
 Jotham: roi de Juda, 2 Rois 15,7.
 Jotsadak: 1 Chroniques 6,14.
 Jourdain: fleuve qui nous parle en figure de la mort, mais aussi de la fin de l'homme en la chair, Genèse 50,10.
 Joyau: Proverbes 25,12.
 Jozabad: 2 Rois 12,21.
 Jozacar: 2 Rois 12,21.
 Jubal: Genèse 4,21.
 Jucal: fils de Shélémia, Jérémie 37,3. Il fut l'un des ennemis le plus acharnés contre Jérémie.
 Juda: *louange*, fils de Jacob et de Léa, Genèse

29,35. Ancêtre de la tribu royale.
 Judaïque: 2 Rois 18,26. Langue hébraïque.
 Judas: appelé Barsabbas, croyant de Jérusalem, Actes 15,22.
 Judas: Matthieu 10,4. Nommé Iscariote, il est natif de cette bourgade, située à l'est de la Samarie. Ce disciple reste ainsi pour toujours l'exemple tragique de ceux qui ont préféré les ténèbres, et ils sont éternellement perdus
 Jude: frère de Jacques, Luc 6,16.
 Judée: ancien territoire de Juda, 2 Chroniques 32,1.
 Judith: femme d'Ésaü, Genèse 26,34.
 Jules: centurion qui traita Paul avec humanité, Actes 27,1-3.
 Julie: Romains 16,15.
 Junias: Romains 16,7.
 Jupiter: Actes 14,2.
 Jushab-Hésed: 1 Chroniques 3,20.
 Juste: chrétien de Corinthe, Actes 18,17.
 Juste: Proverbes 10,20. Il est donc un homme des voies duquel le péché est banni. Il est un fondement pour toujours. Dans la parole, il est la figure de celui qui marche à l'écart du péché.
 Juta: ou Jutta, Josué 15,51

K

Kabtseël: Josué 15,21.
 Kadès: saint, Kadès-Barnéa, Genèse 14,7.
 Kadmiel: Esdras 2,40.
 Kadmonien: Genèse 15,19.
 Kaïn: Josué 15,57.
 Kallaï: Néhémie 12,20.
 Kamon: ce nom signifie des pas abondants; lieu de la sépulture de Jaïr, Juges 10,5.
 Kana: Josué 16,8.
 Karéakh: père de Jokhanan, 2 Rois 25,23.
 Karkaa: Josué 15,3.
 Karkor: Juges 8,10.
 Kartha: Josué 21,34.
 Karthan: Josué 21,32.
 Kattath: Josué 19,15.
 Kebar: Ézéchiël 1,1. Canal qui relie le Tigre à l'Euphrate.
 Kédar: puissant, fils puîné d'Ismaël, image du

matérialisme, Genèse 25,13. Kédar nous parle du monde matérialisé, du monde des affaires, d'un système purement mondain.
 Kedémoth: ville du désert, Deutéronome 2,26.
 Kédesh: contrée située à l'extrême sud de Juda, 1 Chroniques 6,72.
 Kédesh: saint, Josué 12,22.
 Kedma: Genèse 25,15.
 Kedor-Laomer: Genèse 14,1.
 Kehath: assemblée, fils puîné de Lévi, Genèse 46,11.
 Kehathite: Nombres 3,27.
 Kehélatha: Nombres 33,22.
 Kehila: ville de Juda, Josué 15,44. Celle-ci est située à 6 Km au sud de Jérusalem, 1 Samuel 23,1..
 Kélaïa: Esdras 10,23.
 Kelal: Esdras 10,30.

| | |
|--|---|
| <p>Kelita: Esdras 10,23. Kelub: frère de Shukha et père de Mekhir, 1 Chroniques 4,11. Kelubaï: 1 Chroniques 2,9. Keluhu: Esdras 10,35. Kemosh: 1 Rois 11,33. Il était un dieu de Moab et des fils d'Ammon. Kemuel: père d'Aram, Genèse 22,21. Kenaana: père de Sédécias, 1 Rois 22,11. Kénan: fils de Énosh, Genèse 5,9. Kenani: Néhémie 9,4. Kenania: chef des Lévites pour enseigner la musique, 1 Chroniques 15,22. Kenath: Nombres 32,42. Kenaz: Genèse 36,11. Kénien: peuple issu de Madian, fils d'Abraham et de Ketura, Genèse 25,2. Kenizien: Genèse 15,19. Kephar-Ammonaï: <i>village des Ammonites</i>, Josué 18,24. Kephira: Josué 9,17. Keran: quatrième fils de Dishon, Genèse 36,26. Kéren-Appuc: <i>flacon de fard</i>, troisième fille de Job, Job 42,14. Kéréthiens: <i>peut-être les Crétois ?</i> Ézéchiél 25,16. Kerijoth: Jérémie 48,24. Kerijoth-Hetsron: Josué 15,25. Kerith: tranchée, 1 Rois 17,3. Kéros: Esdras 2,44. Kerub-Addan: ou Kerub-Addon; ville de Babylone, Esdras 2,59. Kesalon: la montagne de Jéarim, Josué 15,10. Késed: ou Khasid; <i>saint</i>, Psaume 145,17 note de (c); voir aussi 2 Chroniques 6,42, la note (f). Késed: Genèse 22,22. Kesil: Josué 15,30. Kesulloth: Josué 19,18. Ketsia: casse, fille puînée de Job, Job 42,14. Ketura: seconde femme d'Abraham, Genèse 25,1. Kezib: Genèse 38,5. Khabor: 2 Rois 17,6. Khagab: Lévitique 11,22. (voir note d) Khalakh: 2 Rois 17,6. Khargol: Lévitique 11,22. Khometh: Lévitique 11,30. (note g) Kibtroth-Hattaava: <i>sépulcre de la convoitise</i>, Nombres 11,34. Kibtsaïm: Josué 21,22. Kidon: 1 Chroniques 13,9.</p> | <p>Kikajon: <i>ricin ou courge</i>, Jonas 4,6. Kileab: fils puîné de David avec Abigaïl, femme de Nabal, la Carmélite, 2 Samuel 3,3. Kilion: qui languit, fils puîné de Naomi, Ruth 1,2. Kilmad: Ézéchiél 27,23. Kimham: 2 Samuel 19,37. Kimham: Jérémie 41,17. Hôtellerie située près de Bethléhem Kina: Josué 15,22. Kinnéreth: <i>Génésareth</i>, Josué 11,2; ville et district de Nephthali. Kir: 2 Rois 16,9. Kir de Moab: Ésaïe 15,1. Kir-Haréséth: 2 Rois 3,25. Kir-Hérés: Ésaïe 16,10. Kiriath: Josué 18,28. Kiriath-Arba: quadruple ville, Josué 15,13. Autrefois: Hébron. Lieu où Sara, femme d'Abraham mourut, Genèse 23,2. Kiriath-Arim: Esdras 2,25. Kiriath-Baal: Josué 15,60. Kiriath-Hutsoth: Nombres 22,33. Kiriath-Jéarim: fils de Shobal, 1 Chroniques 2,50. Kiriath-Jéarim: « <i>la cité du bois</i> ». Ville de Juda, Josué 9,17. Jaar est son nom poétique, Psaume 132, 6. Kiriath-Jéarim est située à environ douze Km au nord-ouest de Jérusalem. Kiriath-Sanna: Josué, 15,49. Kiriath-Sépher: ville des lions, Josué 15,15. C'est l'image de la puissance des hommes étrangers à la parole de Dieu. Kiriathaïm: ville de Nephthali: 1 Chroniques 6,76. Kiriathaïm: ville de Ruben, Nombres 32,37. Kis: 1 Samuel 14,51. Il était le père de Saül, Benjaminite. Kishi: père de Éthan, 1 Chroniques 6,44. Kishion: Josué 19,20. Kislon: Nombres 34,21. Kisloth-Thabor: Josué 19,12. Kison: <i>torrent des combats</i>, Josué 5,21. Kithlish: Josué 15,40. Kitron: Juges 1,30. Kittim: <i>Chypre</i>, Ésaïe 23,1. Kiun: <i>votre idole</i>, Amos 5,26. Koa: <i>gouverneurs, nobles, et princes</i>, Ézéchiél 23,23. Kolaïa: Néhémie 11,7. Korakh: <i>Coré</i>, Nombres 16,1. (note e)</p> |
|--|---|

Koré: père de Shallum, 1 Chroniques 9,19.
Kots: père de Anub et de Tsobéba, 1

Chroniques 4,8.
Kushaïa: père d'Éthan, 1 Chroniques 15,17.

Laban: blanc, il représente l'homme du monde cupide, Genèse 24,29; beau-père de Jacob et père de Léa et de Rachel.

Laël: père de Éliasaph, Nombres 3,24.

Lahad: fils puîné de Jakhath, 1 Chroniques 4,21.

Lahdan: père de Jekhiel, 1 Chroniques 23,8.

Lais: Juges 18,7. Elle fut appelée Dan, après la conquête par les Danites

Laïsh: père de Palti, 1 Samuel 25,44.

Lakhai-Roi: puits très proche de la demeure d'Isaac, Genèse 25,11.

Lakhmas: Josué 15,40.

Lakhmi: frère de Goliath, 1 Chroniques 20,5.

Lakis: hauteur, Josué 10,3. Ville forte de Juda.

Lakkum: Josué 19,33.

Lamech: Luc 3,36.

Laodicée: Apocalypse 3,14. Cette église est caractérisée par la tiédeur, elle est un tableau de la ruine totale sur la terre. Ce sont les temps actuels.

Laodicée: peuple juste, Colossiens 2,3.

Laodicéen: Colossiens 4,16.

Lappidoth: *flambeaux*, mari de Debora, la prophétesse, Juges 4,4. A son image, nous devons être actifs pour présenter la lumière de Dieu dans le monde.

Lasée: ville située près de Beaux-ports, Actes 27,8.

Lassaron: *Saron*, Josué 12,19.

Lazare: Luc 16,20. Sans aide, le pauvre de la parabole.

Lazare: Jean 11,1. Nom grec d'Éliézer, qui signifie secours, *Dieu est mon aide*, frère de Marthe et de Marie.

Léa: fille aînée de Laban et première épouse de Jacob, Genèse 29,16.

Lebaath: Josué 15,32.

Lebbée: homme de cœur, Matthieu 10,3.

Lebbée: *surnommé Thaddée*, Matthieu 10,3.

Lebona: Juges 21,19.

Léca: fils de Er, 1 Chroniques 4,21.

Légion: comprend 6000 hommes, Matthieu

26,53.

Légion: signifie plusieurs, Marc 5,9.

Lehabim: flamme, Genèse 10,13.

Lékhi: Juges 15,9. Ville du territoire de Juda.

Lémec: homme sauvage, Genèse 5,30. Père de Noé, Genèse 5,30; il est aussi fils de Methushaël, ce sont des descendants de Caïn.

Lemuel: Proverbes 30,1.

Lésha: Genèse 10,19.

Leshem: Josué 19,47. Cette ville sera appelée Dan après la conquête des Danites.

Letaa: Lévitique 11,30.

Letushim: fils puîné de Dedan, Genèse 25,3.

Leümmim: troisième fils de Dedan, Genèse 25,3.

Lévi: *attachement ou joint*, troisième fils de Jacob et de Léa, Genèse 29,34.

Lévi: fils d'Alphée et apôtre appelé Matthieu, Marc 2,14.

Léviathan: Job 3,8.

Lévite: Exode 4,14.

Liban: blanc, il nous parle de l'orgueil et de la vanité, Deutéronome 3,25.

Libertin: nom donné à une synagogue, Actes 6,9.

Libna: blancheur, ville de Juda, Josué 10,29.

Libni: fils aîné de Guershom, Exode 6,17.

Libnite: Nombres 3,21.

Libye: Actes 2,10.

Libyen: 2 Chroniques 12,3.

Liens: Zacharie 11,7

Licha: troisième fils de Shemida, 1 Chroniques 7,19.

Linus: 2 Timothée 4,2.

Livide: Apocalypse 6,8.

Lo-Ammi: *pas mon peuple*, Osée 1,9.

Lo-Rukhama: *elle n'a pas obtenu miséricorde*, Osée 1,6.

Lod: 1 Chroniques 8,12.

Lodebar: 2 Samuel 9,4. Ville située à l'est du Jourdain, son nom signifie « lieu de pâturage ».

Loïs: grand-mère de Timothée, 2 Timothée 1,5.

Lot: *voile*, fils de Haran et neveu d'Abraham,

Genèse 11,28. C'est l'amour du monde, le désir d'une vie facile, les richesses de cette terre, la jouissance des plaisirs de ce monde, qui ont attiré Lot, à dresser ses tentes jusqu'à Sodome. Ce monde est le monde du juif religieux, du grec cultivé et fier romain qui a crucifié Christ. Lotan: fils aîné de Séhir, le Horien, Genèse 36,20.

Louange: nom donné aux portes du territoire d'Israël pendant le règne millénaire, Ésaïe 60,18. Luc: *lumineux*, médecin et compagnon d'œuvre de l'apôtre Paul, également écrivain de l'évangile qui porte son nom et du livre des Actes des Apôtres, spécialement adressés à Théophile, Luc 1,3.

Lucius: lumineux, Romains 16,21.

Lud: ou *Ludim*, les lydiens d'Afrique, Jérémie 46,9; ce sont des descendants Mitsraïm, 1

Chroniques 1,11.

Lud: quatrième fils de Sem, 1 Chroniques 1,17. Lukhith: table, Ésaïe 15,5.

Luz: perversion, ancien nom de Béthel, Genèse 28,19; mais aussi une ville du pays des Hétiens, Juges 1,26.

Lycaonie: Actes 14,6.

Lycaonien: Actes 14,11.

Lycie: Actes 27,5.

Lydde: un étang, ville de Dan près de Joppé, Actes 9,38

Lydie: se détournant, marchande de pourpre de la ville de Thyatire, Actes 16,14.

Lysianias: Luc 3,1.

Lysias: gouverneur romain, Actes 23,26.

Lystre: Actes 14,6.

M

Maaca: femme de Roboam, 2 Chroniques 11,20.

Maaca: fille de Talmaï, roi de Geshur, troisième épouse de David, celle-ci donna naissance à Absalom, 2 Samuel 3,3.

Maacathien: Deutéronome 3,14.

Maadaï: Esdras 10,34.

Maadia: Néhémie 12,5.

Maaï: Néhémie 12,36.

Maarath: Josué 15,59.

Maascéïa: l'œuvre de Jéhovah, 1 Chroniques 15,18.

Maascéïa: fils d'Adaïa, 2 Chroniques 23,1.

Maascéïa: Jérémie 35,4. Il était fils de Shallum, gardien du seuil.

Maath: Luc 3,26.

Maats: fils premier-né de Ram, 1 Chroniques 2,27.

Maazia: 1 Chroniques 24,18.

Macbannaï: 1 Chroniques 12,13.

Macbéna: fils de Sheva, 1 Chroniques 2,49.

Macédoine: province du nord où se trouve Thessalonique,

Macédonien: Actes 16,9.

Macnadbai: Esdras 10,40.

Macpéla: double, ville située dans le champ d'Éphron, achetée par Abraham et ayant servi

de sépulture aux patriarches ainsi qu'à leurs épouses, Genèse 23,17-19. Macpéla est une figure de la mort, de la fin du vieil homme dans la chair.

Mactesh: dépression, Esdras 10,40.

Mactesh: Sophonie 1,1. "Mortier", nom d'un quartier bas de Jérusalem.

Madaï: troisième fils de Japhet, 1 Chroniques 1,3.

Madian: symbole de contestation, quatrième fils de Ketura, épouse d'Abraham, Genèse 25,2. Ses descendants s'établissant dans le sud du pays, se sont vite opposés à Israël. Ils étaient de connivences avec Moab pour louer les services de Balaam pour maudire le peuple. Ce péché (le mal ecclésiastique pour une récompense) d'une extrême gravité, est dénoncé à travers toute l'écriture (Jude 11; Apocalypse 2,14). Il est également une figure du monde qui présente aux croyants ses appâts trompeurs. Il représente les convoitises charnelles qui font la guerre à l'âme, 1 Pierre 2,11.

Madianite: Genèse 28,38.

Madmanna: Josué 15,31.

Madmen: Jérémie 48,2.

Madména: Esaïe 10,31.

Madon: Josué 1,11.

| | |
|--|---|
| <p>Magadan: Matthieu 15,39. Magbish: Esdras 2,30. Magdala: voir Marie. Magdeleine: Luc 8,2. Magdiel: Genèse 36,43. Magog: qui dissout, Apocalypse 20, 8. Magog: fils puîné de Japheth, Genèse 10,2. Magor-Missabib: surnom donné par l'Éternel à Pashkhur, ce qui signifie: <i>terreur de tous côtés</i>, Jérémie 20,3. Magpiash: Néhémie 10,20 d'Ésaü, Psaume 53. Mahalath-Leannoth: à <i>voix tempérée</i>? Psaume 88. (titre) Mahanaïm: <i>deux armées, deux camps</i>, Genèse 32,2. Mahané-Dan: <i>camp de Dieu</i>, Juges 13,25. Mahané-Dan: Juges 13,25. Maharai: 2 Samuel 23,28. Mahçai: fils d'Adiel, 1 Chroniques 9,12. Maher-Shalal-Hash-Baz: nom donné au fils Ésaïe et de la prophétesse, Ésaïe 8,3. Maher-Shalal-Hash-Baz: <i>qu'on se dépêche de butiner, on hâte le pillage</i>, Ésaïe 8,1 Maïnan: Luc 3,31. Maint: Néhémie 9,28. Makats: 1 Rois 4,9. Makhath: fils d'Amasçai, 2 Chroniques 29,12. Makhavim: 1 Chroniques 11,46. Makhazioth: 1 Chroniques 25,4. Makhéloth: assemblée, Nombres 33,25. Makhla: Nombres 26,33. Makhli: doux, Exode 6,19. Makhlite: Nombres 3,33. Makhlon: malade, fils premier-né de Naomi, Ruth 1,2. Makhol: 1 Rois 4,31. Makhséïa: Jérémie 32,12. Maki: père de Gueuël, de la tribu de Gad, Nombres 13,16. Makir: fils d'Ammiel de Lodebar, 2 Samuel 17,27. Makir: fils de la concubine de Manassé, 1 Chroniques 7,17. Makirite: Nombres 26,29. Makkéda: Josué 10,10. Malachie: mon messenger, prophète en Israël, Malachie 1,1. Il nous décrit le jugement d'Israël après le retour de captivité, et le message d'Élie après le terrible jour de l'Éternel. Malcam: 1 Chroniques 8,9. Malchus: conseiller, esclave du souverain sacrificateur, Jean 18,10.</p> | <p>Maléléel: Luc 3,37. Malki-Shua: troisième fils de Saül, 1 Samuel 14,49. Malkiel: Genèse 46,47. Malkija: 1 Chroniques 6,40. Malkija: Jérémie 38,6. Il était fils d'Hammélec. Malkiram: 1 Chroniques 3,18. Mallothi: douzième fils d'Héman, 1 Chroniques 25,4. Malluc: 1 Chroniques 6,44. Malte: en Phénicien se traduit par «refuge», Actes 28,1. Mamré: vigueur, Genèse 13,18. Mammon: Matthieu 6,24. Manahem: consolateur, Actes 13,1. Manakhath: Genèse 36,23. Manassé: <i>oubli</i>, fils premier-né de Joseph et de Asnath, Genèse 41,51. Manassé: treizième roi de Juda: 2 Rois 20,21. Manassite: Deutéronome 4,4 Mené: Daniel 5,25. Manoah: Juges 13,2. Maoc: 1 Samuel 27,2. Roi de Gath. Il était père d'Akish Maon: lieu de séjour, Josué 15,55. Ce qui suggère la confiance dans les choses de la terre. Maonite: 1 Chroniques 4,41. Maonites: ou <i>Ammonites</i>, 2 Chroniques 20,1. Mara: quatrième étape du peuple de Dieu dans le désert; la première étape après le passage de la mer rouge, Exode 15,23. Mara: <i>amertume ou épreuve</i>: Exode 15,23. Amère, Ruth 1,20. Marc: poli, brillant, Actes 12,12. Mardochee: dédié à mars, parent d'Esther, Esther 2,7. Marésha: <i>possession</i>, Michée 1,15. Marhala: Josué 19,11. Marie: de Béthanie, c'est la Marie qui oignit les pieds du Seigneur Jésus, Jean 11,2. Marie: de Magdala, c'est à elle que Jésus apparut la première après sa résurrection, Jean 20,16. Marie: mère de Jésus, Luc 2,16. Marie: ou Miriam, amère, sœur de Moïse et de Aaron, Nombres 12,1. Elle fut enterrée à Kadès, Nombres 20,1. Maroth: <i>amertume</i>, Michée 1,12. Marsena: prince de Perse, Esther 1,14. Marthe: dame, sœur de Marie et de Lazare, Jean 11,5. Mash: quatrième fils d'Aram, Genèse 10,23.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p>Mashal: 1 Chroniques 6,74. Masréka: Genèse 36,36. Massa: fardeau, fils d'Ismaël, Genèse 25,14. Massa: <i>tentation</i>, lieu où Israël contesta, Exode 17,7. Mathnaï: Esdras 10,33. Mathusala: Luc 3,37. Matred: fille de Mehétabeël, reine d'Édom, 1 Chroniques 1,50. Matri: 1 Samuel 10,21. Matsor: 2 Rois 19,24. Matsor: <i>l'Égypte</i>, 2 Rois 19,24; Michée 7,12. Mattatha: Luc 3,31. Matthan: don, fils d'Éléazar, Matthieu 1,15. Matthan: sacrificateur de Baal, 2 Rois 11,18. Matthana: Nombres 21,19. Matthania: don de Dieu, 2 Rois 24,17. Matthania: fils de Michée, 1 Chroniques 9,15. Matthat: Luc 3,24. Matthathie: Luc 3,25-26. Matthattha: Esdras 10,33. Matthias: don du Seigneur, 1 Chroniques 9,31. Matthieu: donné ou récompense, Matthieu 9,9. Il percevait l'impôt pour l'occupant Romain. Il est appelé Lévi en Luc 5,27. Il est le seul évangéliste à parler de l'assemblée, car il nous conduit dans les voies de Dieu jusqu'à l'établissement du royaume en gloire. Matthithia: don de Jéhovah, 1 Chroniques 9,31. Lévitte, premier-né de Shallun, le Corite; il avait la charge de l'ouvrage des gâteaux cuits sur la plaque. Mé-Jarkon: Josué 18,46. Méa: Néhémie 3,1. Méara: Josué 13,4. Mebunnaï: 2 Samuel 23,27. Mecona: Néhémie 11,28. Medad: un des deux hommes restés dans le camp et qui prophétisaient, Nombres 11,26. Medan: troisième fils de Ketura, concubine d'Abraham, Genèse 25,2. Médeba: pleine eau, Nombres 21,30. Mèdes: 2 Rois 17,6. Habitants de la Médie. Médie: Esdras 6,2. Meguiddo: qui déclare, Josué 12,21. Meguiddon: Zacharie 12,11. Mehétabeël: femme de Baal-Hanan, Genèse 36,39. Meholathite: 1 Samuel 18,19. Mehujaël: père de Methushaël, Genèse 4,18. Mehuman: Esther 1,10. Mekérathite: 1 Chroniques 11,36.</p> | <p>Mekhida: Esdras 2,59. Mekhir: 1 Chroniques 4,11. Melatia: Jéhovah délivre, Néhémie 3,7. Melchi: mon roi, Luc 3,24. Melchisédec: présenté comme <i>roi de Salem, roi de justice</i>, Genèse 14,18. Méléa: Luc 3,31. Mélec: fils puîné de Michée, 1 Chroniques 8,35. Meluki: Néhémie 12,14. Memucan: Esther 1,14. Menahem: consolateur, fils de Gadi, 2 Rois 15,14. Meni: Esaïe 65,11. Meni: <i>le destin ou planète vénus ?</i> Esaïe 65,11. Méonothaï: père de Ophra, 1 Chroniques 4,14. Méphaath: Josué 13,18. Mephibosheth: 2 Samuel 21,7. Le reproche de ma bouche. Il est le fils de Jonathan, petit-fils du roi Saül. En 1 Chroniques 8,34, <i>Merib-Baal</i> Mépris: c'est-à-dire compté pour rien, Luc 23,11. Mérab: fille aînée de Saül, elle fut donnée pour femme à Adriel, le Meholathite, 1 Samuel 18,17. Meraïa: Néhémie 12,12. Meraïoth: fils de Zerakhia et père de Amaria, 1 Chroniques 6,6. Merari: troisième fils de Lévi, Genèse 46,11. Méréd: 1 Chroniques 1,17. Méréd: fils puîné de Esdras, 1 Chroniques 4,17. Merémoth: fort, Esdras 8,33. Mérès: Esther 1,14. Merib-Baal: 1 Chroniques 8,34. Meriba: <i>contestation</i>, Exode 17,7. Méridien: Ésaïe 38,10. Merodac: idole babylonienne, Jérémie 50,2. Merodac-Baladan: fils de Baladan, Ésaïe 39,1. Mérom: Josué 11,5. Méronothite: 1 Chroniques 27,30. Méroz: Juges 5,23. Méscha: liberté, Genèse 10,30. Méscha: 2 Rois 3,4. Il était roi de Moab. Méschac: surnom donné à Mishaël par le chef des eunuques, Daniel 1,7. Méshec: cinquième fils de Japheth, Genèse 10,2. Meshélémia: père de Zacharie, 1 Chroniques 9,21. Meshézabeël: Néhémie 3,4. Meshillémith: père de Meshullam, 1 Chroniques 9,12. Meshillémoth: père de Bérékia, 2 Chroniques</p> |
|---|--|

28,12.

Meshobab: 1 Chroniques 4,34.

Meshullam: associé, 2 Rois 22,3.

Meshullémeth: fille de Haruts, 2 Rois 21,13.

Mésopotamie: contrée où habitait Nakhor, Genèse 24,10; Nakhor était frère d'Abraham, Genèse 11,27.

Métheg-Amma: *le frein de la capitale*, 2 Samuel 8,1. Il s'agit de Gath, la ville de Goliath; elle fut prise par David de la main des Philistins.

Methushaël: père de Lémec, Genèse 4,18.

Méthushélah: après le jugement, fils de Hénoc, Genèse 5,21.

Metsobaïte: 1 Chroniques 11,47.

Meünim: Esdras 2,50.

Mézahab: Genèse 36,39.

Mibkhar: fils d'Hagri, 1 Chroniques 11,38.

Míbsam: Genèse 25,13.

Míbsar: Genèse 36,42.

Mica: fils de Mephibosheth, 2 Samuel 9,12.

Micaël: chef des anges, Daniel 12,1.

Micaël: père de Sethur, de la tribu d'Aser, Nombres 13,14.

Micaël: qui est comme Dieu, Daniel 10,17.

Micaïa: fille d'Uriel, 2 Chroniques 13,2.

Mical: fille puînée de Saül, elle fut donnée pour femme à David, 1 Samuel 18,20. Plus tard, Saül la donna pour femme à Palti, fils de Laïs, qui était de Gallim, 1 Samuel 25,44. Mical représente en type l'amour naturel d'une jeune fille pour un jeune homme. Mical, fille de Saul, était la femme que David avait gagné par son zèle et son courage. Elle lui avait été enlevée, pour être donnée à un autre (Palti) probablement pour marquer plus nettement la rupture de Saül avec son gendre. En 2 Samuel 6,23, elle n'est pas appelée femme de David, mais fille de Saül, parce qu'elle a méprisé l'oïnt de l'Éternel. Aussi, est-elle frappée de stérilité, et sa vie sera sans aucun fruit.

Michée: fils de Merib-Baal, 1 Chroniques 8,34.

Michée: homme d'Éphraïm, Juges 17,1.

Michée: prophète au temps d'Achab, 1 Rois 22,8. il était fils de Jimla.

Michée: prophète au temps d'Ézéchias, Jérémie 26,18. Il était Morashtite, donc originaire d'une ville située au nord-ouest de la Judée, à 30 Km de Jérusalem et à proximité de Gad, ville des Philistins. Il prophétise dans le même temps qu'Ésaïe, concentre le jugement sur Jacob et l'intervention de Christ.

Michée: Jérémie 36,11. Il était fils de Guemaria

et petit-fils de Shaphan.

Michel l'archange ou Micaël: Apocalypse 12,7.

Son nom signifie « qui est comme Dieu. »

Micmas: Esdras 2,7.

Micmash: 1 Samuel 13,2.

Micmethath: limite territoriale de Manassé, Josué 17,7.

Micri: 1 Chroniques 9,8.

Mictam: d'or, mot d'un sens incertain, Psaume 16.

Middim: Josué 15,61.

Migdal-Éder: *la tour du troupeau*, Genèse 35,21.

Migdal-El: Josué 19,38.

Migdal-Gad: Josué 15,37.

Migdol: Exode 14,2.

Migron: 1 Samuel 14,2.

Mijamin: 1 Chroniques 24,9.

Mikloth: père de Shimea, 1 Chroniques 8,32.

Miknéia: 1 Chroniques 15,18.

Milalaï: Néhémie 12,36.

Milan: Lévitique 11,14.

Milca: conseil, femme de Nakhor, Genèse 11,29. Fille de Haran.

Milca: quatrième fille de Tselophkhad, Nombres 26,33.

Milcom: l'abomination des Ammonites, 1 Rois 11,5.

Milet: lieu où l'apôtre Paul a laissé Trophime malade, 2 Timothée 4,20.

Millet: rouge, cramoisi, Ézéchiel 4,9.

Millo: *citadelle* de Sichem, Juges 9,6.

Millo: maison, vallée ou tour fortifiée, citadelle de Sichem, 2 Samuel 5,9.

Mines: 1 Rois 10,17.

Minjamin: 2 Chroniques 31,15.

Minni: Jérémie 51,27.

Minnith: Juges 11,33.

Miphkad: Néhémie 3,31.

Miriam: 1 Chroniques 4,17.

Mirma: 1 Chroniques 8,10.

Misgab: *la haute retraite*, Jérémie 48,1.

Mishaël: qui est Dieu, fils premier-né de Uziel, Exode 6,22.

Misham: 1 Chroniques 8,12.

Misheal: Josué 19,26.

Mishma: Genèse 25,14.

Mishmanna: force, 1 Chroniques 12,10.

Mishraïen: 1 Chroniques 2,53.

Mispar: Esdras 2,2.

Mispéreth: Néhémie 7,7.

Misrephoth-Maïm: Josué 11,8.

Mithka: Nombres 33,28.
 Mithnite: 1 Chroniques 11,43.
 Mithredath: Esdras 1,8.
 Mitsear: Psaume 42,6.
 Mitspa: *poste d'observation*, ville de Benjamin, Genèse 31,48.
 Mitsraïm: tribulation, fils puîné de Cham, Genèse 10,6.
 Mitylène ou Lesbos: pureté; île grecque de la mer Égée, Actes 20,14.
 Mizza: Genèse 36,13.
 Mnasson: qui cherche, *Chyprite de naissance*, Actes 21,16.
 Moab: eau du père, Genèse 19,37. Descendant de Lot, neveu d'Abraham. Il s'est constamment opposé à Israël depuis sa sortie d'Égypte, il symbolise le monde avec ses convoitises.
 Moabite: descendant de Lot, Deutéronome 2,11.
 Moadia: Néhémie 12,17.
 Moïse: *Moshé, tiré des eaux*, Exode 1,10. Moïse est une figure des croyants qui vont passer par la mort. (voir Élie) Il est aussi une figure de Christ, s'occupant des siens sur la terre. Moïse, il est aussi appelé le législateur, Jean 10. Mais également roi en Jeshurun, Deutéronome 33,4-5.
 Molada: Josué 15,26.

Moléketh: reine, mère de Ishhod, 1 Chroniques 7,18.
 Molid: 1 Chroniques 2,29.
 Moloc: ou Milcom, 1 Rois 11,5. Image du feu, il était la principale divinité ammonite. Contrairement aux instructions formelles de la loi, Lévitique 18,21; des sacrifices d'enfants étaient offerts à cette idole monstrueuse, 2 Rois 23,10-30.
 Moph: ailleurs *Noph*, (Memphis) Osée 9,6.
 Morashtite: Jérémie 26,18.
 Moré: Genèse 12,6.
 Morésheth-Gad: *possession de Gad*, Michée 1,14.
 Morija: Dieu y pourvoira ou choisi par Dieu.
 Montagne indiquée par Dieu où Abraham devait aller sacrifier en holocauste son fils Isaac, Genèse 22,2. Cette montagne rappelle aussi les souffrances de Christ.
 Moséra: Deutéronome 10,6.
 Moséroth: Nombres 33,30.
 Motsa: Josué 18,26.
 Mushi: fils puîné de Merari, Exode 6,19.
 Mushite: Nombres 3,33
 Muth-Labben: *mort du fils*, Psaume 9. (titre)
 Myra: port situé au sud-ouest de l'Asie mineure, Actes 27,5.
 Mysie: adieux, ville d'Asie mineure, Actes 16,7.

N

Naam: troisième fille de Caleb, 1 Chroniques 4,15.
 Naama: fille de Tsilla, qui était la seconde femme de Lémec, Genèse 4,22.
 Naama: 1 Rois 14,21. C'était la mère de Roboam, elle était Ammonite.
 Naaman: agréable, cinquième fils de Benjamin, Genèse 46,21.
 Naaman: chef de l'armée de Syrie, mais lépreux, 2 Rois 5,1. Il représente l'homme dans l'orgueil de ses pensées, et la haute opinion qu'il a de ses forces, même en matière de religion.
 Naamathite: Job 2,11.
 Naara: seconde femme de Ashkhar, 1 Chroniques 4,5.
 Naaraï: fils d'Ezbaï, 1 Chroniques 11,37.
 Naaran: 1 Chroniques 7,28.

Naaratha: Josué 16,7.
 Naasson: fils d'Aminadab, Matthieu 1,4.
 Nabal: *fou, impie*, 1 Samuel 25,25. Nabal représente d'une part, Israël qui a eu la folie de méconnaître son Messie; et d'autre part tous les incrédules qui, aujourd'hui méprise Jésus, le Fils de Dieu, se plaçant sous le jugement divin. Il présente aussi les traits de l'homme riche de Luc 12,16-21. Il est également le type de l'apostasie chrétienne qui s'empare de l'héritage de la foi, tout en rejetant l'héritier, le fils de David, Jésus Christ.
 Neballath: Néhémie 11,34.
 Naboth: fruit, type du Messie mis à mort, 1 Rois 21,1.
 Nachor: Luc 3,34.
 Nacon: 2 Samuel 6,6.

Nadab: fils premier-né de Shammaï, 1 Chroniques 2,28.

Nadab: *prince, libéral, spontané*, fils premier-né de Aaron, Exode 6,23. Avec son frère, ils présentèrent un feu étranger.

Nadab: roi d'Israël, 1 Rois 14,20. Il était fils puîné de Jéroboam. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel.

Naggé: Luc 3,25.

Nahalal: Nahalol, Josué 19,15.

Naharaim: *deux fleuves*, (Mésopotamie), Psaume 60.

Nahum: Nahum 1,1. *Consolation, réconfort ou soulagement de Dieu*. Prophète de Juda, Nahum 1,1. Originaire d'Elkosh, un village qui n'a pas pu être identifié. Dans son livre, nous trouvons le dernier jugement porté contre l'orgueil de l'homme en dehors de la corruption babylonienne.

Naïn: ville de Judée où Jésus se rendait, et où il ressuscitât le fils d'une veuve, Luc 7, 11,14.

Naïoth: «loger ou pâturages». Il y avait donc là des demeures pour une vie communautaire. S'agissait-il d'une assemblée de fils de prophètes réunis autour d'un prophète âgé et d'expérience ? Il pouvait être jusqu'à 50 ou 100, 1Rois 18,4; 2 Rois 2,17; 4, 38, 43. Ville où habitaient David et le prophète Samuel, 1 Samuel 19,18.

Nakhaliel: Nombres 21,19.

Nakham: 1 Chroniques 4,19.

Nakhamani: Néhémie 7,7.

Nakharai: 2 Samuel 23,37.

Nakhash: 1 Samuel 11,1. Descendant d'Ammon, Genèse 19, 30-38. Son nom signifie serpent; il est une image du monde ouvertement opposé au peuple de Dieu. Il était roi des fils d'Ammon et père de Hanun.

Nakhash: père d'Abigaïl, 2 Samuel 17,26.

Nakhash: roi des fils d'Ammon, 1 Chroniques 19,1.

Nakhath: fils de Rehuel, Genèse 36,13.

Nakhbi: fils de Vophsi, de la tribu de Nephthali; il fut l'un de douze envoyés du désert de Paran, pour reconnaître le pays de Canaan, Nombres 13,1-15.

Nakhor: frère d'Abraham, Genèse 11,26.

Nakhor: ronflement, grand-père d'Abraham, Genèse 11,22.

Nakhshon: sœur d'Élishéba, fille d'Amminadab, Exode 6,23.

Naomi: *mes délices, joie*, femme d'Élimélec, Ruth 1,20.

Naphish: Genèse 25,15.

Naphtukhim: descendant de Mitsraïm, Genèse 10,13.

Narcisse: engourdi, raide, Romains 16,11.

Nathan: prophète en Israël, 2 Samuel 7,2.

Nathan: Dieu donna, troisième fils de David, né à Jérusalem de Bath-Shua, fille d'Ammiel, 1 Chroniques 3,5.

Nathanaël: donné par Dieu, Jean 1,46. Il représente le peuple juif; sous le figuier, c'est-à-dire sous l'incrédulité et l'ignorance. Il est un type

du résidu des derniers jours.

Nazaréen: *séparé ou l'hébreu de branche est Netser*, Matthieu 2,23. Aussi un terme de mépris à l'adresse du Seigneur Jésus.

Nazareth: ville de naissance du Seigneur Jésus, Luc 4,16. Aussi ville de Zabulon.

Néa: *qui borne Néa*, Josué 19,13.

Néapolis: la nouvelle ville, Actes 16,11.

Nearia: père de Élioénaï et Ézéchias, 1 Chroniques 3,23.

Nedabia: 1 Chroniques 3,18.

Nébaï: Néhémie 10,19.

Nebaïoth: fils premier-né d'Ismaël, Genèse 25,13.

Neballath: Néhémie 11,34.

Nebath: père de Jéroboam, 1 Rois 11,26.

Nebo: Nombres 32,3.

Nebucadnetsar: ou Nebucadretsar, roi de Babylone, roi idolâtre, 2 Rois 24,1. Le prince du dieu Mercure.

Nebushazban: chef des eunuques, Jérémie 39,13.

Nebuzaradan: chef des gardes et serviteur du roi de Babylone, 2 Rois 25,8.

Neco: roi d'Égypte, 2 Rois 23,29.

Néhémie: que Jéhovah console, fils de Hacalia et gouverneur de Juda, Néhémie 1,1.

Nehum: un de ceux qui vinrent avec Zorobabel, Néhémie 1,7.

Nehushta: mère de Jehoïakin et fille d'Elnathan de Jérusalem, 2 Rois 24,8.

Neïel: Josué 19,27.

Nékhélamite: Jérémie 29,24.

Nekoda: Esdras 2,48.

Némésis: déesse représentant la vengeance et aussi la justice divine, Actes 28,4.

Nemuel: fils premier-né d'Éliab, Nombres 26,9.

Népheg: fils puîné de Jitsehar, Exode 6,21.

Nephissim: Néhémie 7,52.

Nephthali: *ma lutte*, fils puîné de Bilha

servante de Rachel, dixième fils de Jacob, Genèse 30,8.
 Nephtoah: Josué 15,9.
 Nephusim: Esdras 2,50.
 Ner: lampe, père d'Abner et fils d'Abiel, 1 Samuel 14,50.
 Nérée: Romains 16,15.
 Nergal: 2 Rois 17,30.
 Nergal-Sharétser: chef des mages ou Rab-Mag (note e), un des princes du roi de Babylone, Jérémie 39,3.
 Néri: Luc 3,28.
 Nérija: lampe de Jéhovah, père de Baruc et fils de Makhséia, Jérémie 32,12.
 Néron: nommé Porcius Festus, Actes 24,27.
 Nethan-Mélec: 2 Rois 25,23.
 Nethaneël: fils de Tsuar, de la tribu d'Issacar, Nombres 1,8.
 Nethania: père d'Ismaël, 2 Rois 25,23.
 Nethinien: dédié, 1 Chroniques 9,2.
 Netopha: Esdras 2,22.
 Netophathite: 2 Samuel 23,28.
 Netsiakh: Esdras 2,54.
 Netsib: Josué 15,43.
 Nibkhaz: 2 Rois 17,31.
 Nibshan: Josué 15,62.
 Nicanor: Actes 6,5.
 Nicodème: sang innocent, chef des juifs, Jean 3,1.
 Nicolaïtes: conquérir le peuple, Apocalypse 2, 6, 15. Les œuvres des Nicolaïtes désigne l'introduction de la corruption païenne dans la sphère même de l'assemblée, et l'alliance du mal avec le nom de Christ.
 Nicolas: prosélyte d'Antioche, Actes 6,5.
 Nicopolis: ville de victoire, Tite 3,12. Port de la

ville de Philippes, cette ville était sans doute Nicopolis en Épire, située sur la côte adriatique, c'est-à-dire sur la même côte occidentale grecque que la Dalmatie où Tite est allé, 2 Timothée 4,10.
 Niger: noir, Actes 13,1.
 Nil: Esaïe 19,7. Fleuve qui arrose l'Égypte, il est aussi un emblème de la mort.
 Nimra: Nombres 32,3.
 Nimrim: Ésaïe 15,6.
 Nimrod: *rebelle*, fils de Cush, Genèse 10,8. Il était un puissant chasseur.
 Nimshi: père de Jéhu, 1 Rois 19,16.
 Ninive: Genèse 10,11.
 Ninivite: Luc 11,30.
 Nisroc: faux dieu adoré par Sankhérib, roi d'Assyrie, 2 Rois 19,37.
 No: *le dieu d'Amon* (Thèbes), Jérémie 46,25.
 No-Amon: Nahum 3,8. Le dieu de Amon de No (Thèbes en Égypte) note e.
 Noa: flatterie, fille puînée de Tselophkhad, Nombres 26,33.
 Noadia: fils de Binnui, Esdras 8,33.
 Nob: 1 Samuel 22,19.
 Nobakh: aboyant, Nombres 32,42.
 Nod: *vagabond*, fuite, exil, Genèse 4,16.
 Nodab: 1 Chroniques 5,19.
 Noé: Noakh (note e), *consolation, repos*, fils de Lémec et père Sem, Cham et Japheth, Genèse 5,30; 6,10.
 Nogah: 1 Chroniques 3,7.
 Nokha: 1 Chroniques 8,2.
 Noph: Ésaïe 19,13.
 Nophakh: Nombres 21,31.
 Nun: père de Josué, Exode 33,11.
 Nymphas: Colossiens 5,15.



Obal: Genèse 10,28.
 Obed: adorant, qui sert, fils de Boaz et de Ruth, la Moabite, Ruth 4,17.
 Obed-Edom: 2 Samuel 6,10. Il est appelé le Guitthien, car il est originaire de Gad, non de Philistie, mais de Gath-Rimmon dans le territoire de Dan. C'était une des villes attribuées aux lévites, Josué 19,45; 21,24.
 Obed-Édom signifie serviteur d'Édom, c'est-à-

dire esclave de la chair.
 Obed-Édom: fils de Jeduthun, 1 Chroniques 16,38.
 Obil: 1 Chroniques 27,30.
 Oboth: lieu de campement des fils d'Israël, Nombres 21,10.
 Ocran: père de Paghel, Nombres 1,13.
 Oded: père d'Azaria, 2 Chroniques 15,11.
 Og: gigantesque, roi de Basan, Deutéronome

1,4. Il était géant, un Rephaïm, voir Deutéronome 3,11.
 Ohad: troisième fils de Siméon, Genèse 46,10.
 Ohel: 1 Chroniques 3,20.
 Ohola: sa tente, surnom de Samarie, Ézéchiel 23,4.
 Oholiab: fils d'Akhisamac, Exode 35,34.
 Oholiba: *ma tente en elle*, surnom de Jérusalem, Ézéchiel 23,4.
 Oholibama: épouse d'Ésaü, fille d'Ana, Genèse 36,2.
 Olivier: mont sur lequel le Seigneur Jésus posera ses pieds quand il reviendra sur cette terre, pour anéantir tous ses ennemis, délivrer son peuple de la grande tribulation; et ensuite établir le millénium, Zacharie 14,4.
 Olympas: Romains 16,15.
 Omar: fils puîné d'Élip haz, Genèse 36,11.
 Omri: cinquième fils de Béker, 1 Chroniques 7,8.
 Omri: huitième roi d'Israël, 1 Rois 16,16.
 On: fils de Péleth, descendant de Ruben, Nombres 16,1.
 On: soleil, ville d'Égypte, Genèse 41,45.
 Onagre: Job 39,8.
 Onam: cinquième fils de Shobal, Genèse 36,23.
 Onan: fils puîné de Juda et d'une femme cananéenne, Genèse 38,4.
 Onésime: utile, esclave de Théophile, fugitif, et qui par la suite devint croyant, Philémon verset 11.
 Onésiphore: celui qui apporte du profit, 2 Timothée 1,16. Il a montré de la persévérance dans son service de consolation auprès de l'apôtre Paul en prison.
 Ono: 1 Chroniques 8,12.

Ophel: *la colline ou tour fortifiée*, Ésaïe 32,14.
 Ophir: riche, Genèse 10,29.
 Ophni: Josué 18,24.
 Ophra: ville de Manassé, Juges 6,11.
 Oreb: corbeau, un des deux princes de Madian, Juges 7,25.
 Oren: 1 Chroniques 2,25.
 Orion: 1 Chroniques 21,15.
 Orpa: jeunesse, belle-fille de Naomi, Ruth 1,4. Elle est originaire du pays de Moab.
 Osée: fils d'Azaria, de la tribu d'Éphraïm, 1 Chroniques 27,20.
 Osée: salut, nom donné par Moïse à Josué, fils de Nun, Nombres 13,17.
 Osée: prophète d'Israël, Osée 1,1. Il prophétisa durant les règnes d'Ozias et d'Ézéchias. Ce prophète nous parle de la condamnation d'Israël et de Juda; et de leur réunion à l'Éternel sous le roi David, dans les trois premiers chapitres.
 Osée: dix neuvièmes et dernier roi d'Israël, 2 Rois 15,30.
 Osnappar: Esdras 4,10.
 Othni: fils premier-né de Shemahia, 1 Chroniques 26,7.
 Othniel: *lion de Dieu*, c'est-à-dire *Dieu est puissant*; il était fils de Kenaz, Josué 15,17. Frère puîné de Caleb et mari de Acsa, fille de Caleb. Othniel reçut Acsa pour femme après qu'il eut pris Kiriath-Sépher, Juges 1,13.
 Otsem: 1 Chroniques 2,15.
 Ourse: nom donné à une des nombreuses planètes, Job 9,9.
 Ozias: puissance de Jéhovah, roi de Juda, appelé aussi Azaria, 2 Rois 15,13.
 Ozni: Nombres 26,16.

P

Paaraï: 2 Samuel 25,35.
 Paddan: Genèse 48,7.
 Paddan-Aram: Genèse 25,10.
 Padon: Esdras 2,44.
 Paghiel: Nombres 1,13.
 Pahi: ou Pahu, Genèse 36,39.
 Pakhath-Moab: Esdras 2,6.
 Palal: fils d'Uzaï, Néhémie 3,25.
 Pallu: fils puîné de Rubens, Genèse 46,9.

Palti: un des hommes envoyés par Moïse du désert de Paran, en reconnaissance du pays de Canaan, Nombres 13,10.
 Paltiel: fils d'Azzan, de la tribu d'Issacar; ce fut un des douze préposés pour diviser le pays de Canaan, Nombres 34,26.
 Paltite: 2 Samuel 23,26.
 Pamphylie: de chaque tribu, Actes 2,10.
 Paphos: ville de Chypre, Actes 13,6.

| | |
|---|--|
| <p>Para: Josué 18,23. Paran: Nombres 13,21. Étape du peuple d'Israël dans le désert. Parbar: 1 Chroniques 26,18. Parmashatha: Fils d'Haman, Esther 9,9. Parménas: Actes 6,5. Parnac: Nombres 34,25. Parhosh: Esdras 2,3. ??? Parpar: 2 Rois 5,12. Parshandatha: Esther 9,7. Parthes: province perse, Actes 2,9. Partsite: Nombres 26,20. Paruakh: père de Josaphat, 1 Rois 4,17. Parvaïm: 2 Chroniques 3,6. Lieu d'où provenait de l'or de très grand prix. Pas-Dammim: 1 Chroniques 11,13. Pasac: fils premier-né de Japheth, 1 Chroniques 7,33. Pashéakh: fils puîné de Eshton, 1 Chroniques 4,12. Pashkhur: libre, 1 Chroniques 9,12. Patara: foulée aux pieds, Actes 21,1. Pathros: haute Égypte, Ésaïe 10,11. Pathrusim: Genèse 10,14. Patmos: Apocalypse 1,9. Contrée sud-ouest de l'Asie Mineure, île de la mer Égée, lieu d'exil de l'apôtre Jean. Patrobas: Romains 16,14. Paul: petit, nouveau nom donné à Saul de Tarse, Actes 13,9. Pavé: en hébreu «Gabbatha », Jean 19,13. Pekod: Ézéchiel 23,23. Pedahel: Nombres 34,28. Pedahtsur: Nombres 1,10. Pedaïa: sa mère était Zebudda, 2 Rois 23,26. Pékakh: 2 Rois 15,25. Pekakhia: fils de Menahem, roi d'Israël, 2 Rois 15,22. Pelaïa: troisième fils d'Élioénaï, 1 Chroniques 3,24. Pelalia: père de Jerokham, Néhémie 11,12. Pelatia: fils de Hanania et frère d'Ésaïe, 1 Chroniques 3,21. Péleg: division, partage, Genèse 10,25. Péleth: Nombres 16,1. Peléthien: voir Keréthien. Pelonite: 1 Chroniques 11,27. Peniel: face de Dieu, Genèse 32,30. Peninna: deuxième femme d'Elkana, 1 Samuel 1,2. En figure, Peninna représente le croyant victime de la jalousie, du mépris et de la haine de l'incroyant.</p> | <p>Penuel: probablement face de Dieu, lieu identique à Peniel, Juges 8,8. Penuel: père de Guedor, 1 Chroniques 4,4. Péor: nom de la montagne où Balak conduisit Balaam pour maudire le peuple d'Israël, Nombres 23,28. Peratsim: Ésaïe 28,21. Pérès: ton royaume est divisé, Daniel 5,28. Péresh: fils de Maaca, femme de Makir, 1 Chroniques 7,16. Pérêts: brèche, premier-né de Thamar, belle-fille de Juda, Genèse 38,29. Pérêts-Uzza: brèche d'Uzza, 2 Samuel 6,8. Pergame: château fort, une tour, c'est un symbole de puissance, c'est l'église mondanisée; 4^{ème} et 5^{ème} siècle. Elle a cherché l'appui du pouvoir politique. Ville de Mysie, qui se traduit par «en dépit de son mariage », Elle est une des sept assemblées du livre de l'Apocalypse, Apocalypse 2,12. Perge: très terreux, Actes 13,13. Perida: voir Peruda, Esdras 2,55. Perse: empire grec. L'ours est une bête féroce, Esther 1,3. Persis: une chrétienne que salue l'apôtre Paul, Romains 16,12. Peruda: Esdras 2,55. Pethakhia: 1 Chroniques 24,16. Pethor: grand-père de Balaam, Deutéronome 23,4. Pethuel: père du prophète Joël, Joël 1,1. Peülthai: salaire de Jéhovah, 1 Chroniques 26,5. Phalek: Luc 3 35. Phanuel: face de Dieu, père de Anne la prophétesse, Luc 2,36. Pharaon: Exode 5,2. figure de tous ce qui s'oppose à la délivrance d'Israël hors d'Égypte. Pharaon Neco: Jérémie 46,2. Il était roi d'Égypte. il fut battu par Nébucadretsar, roi de Babylone la quatrième année de Jéhoïakim, fils de Josias, roi de Juda. Pharès: fils de Juda: Matthieu 1,3. Phénicie: pourpre, palmier, port de l'île de Crète, Actes 27,12. Phérézien: habitant du pays de la promesse avant la conquête de celui-ci, Genèse 13,7 Philadelphie: amour des frères, sixième assemblée du livre de l'Apocalypse, Elle représente l'église fidèle, mais faible; 18^{ème} siècle, Apocalypse 3,7 Philémon: affectionné, Philémon verset 1</p> |
|---|--|

| | |
|---|--|
| <p>Philète: bien-aimé, 2 Timothée 2,17</p> <p>Philippe: l'évangéliste, Actes 6,5</p> <p>Philippe: l'un des douze disciples, Matthieu 10,3</p> <p>Philippe: ville de Macédoine, contrée située au nord-est de la Grèce, Actes 16,12. Elle fut construite sur une position militaire stratégique pour tenir en échec les Traces, par Philippe le Grand de macédoine, qui lui donna son nom. Plus tard Octave, devenu César Auguste, en fit une colonie romaine à la mémoire de sa victoire sur Brutus et Cassius. Elle présente l'intérêt particulier d'avoir été la première ville d'Europe à entendre l'évangile.</p> <p>Philippe: qui aime les chevaux, le frère d'Hérode, Matthieu 14,3</p> <p>Philippiens: épître écrite par l'apôtre Paul aux croyants de Philippe. Cette épître est appelée l'épître de l'expérience chrétienne.</p> <p>Philistie: Exode 15,14.</p> <p>Philistins: vagabond, errants ou étrangers, image des incirconcis, Genèse 10,14. Ce sont des descendants de Cham, originaire du pays d'Assyrie, leurs pères étaient les Caslukhim ou les Caphtorim; sortis de Caphtor, Genèse 10,14; Deutéronome 2,23; 1 Chroniques 1,12. Ils sont l'image de la chair dans le croyant, notamment la chair religieuse qui s'attache aux formes extérieures de la piété. Ils sont les ennemis du peuple d'Israël, les Palestiniens actuels. Ils cherchent toujours à réaffirmer leur prétention d'appartenir au peuple de Dieu.</p> <p>Phinéas: fils d'Éléazar, sacrificateur, Exode 6,25.</p> <p>Phinéas: fils puîné d'Éli, sacrificateur, 1 Samuel 1,3.</p> <p>Phlégon: brûlant, mordant, Romains 16,14.</p> <p>Phlilologue: Romains 16,15</p> <p>Phoebé: pure, brillante, Romains 16,1.</p> <p>Phrygie: sec, aride, Actes 2,10. Ville d'Asie mineure, aujourd'hui la Turquie.</p> <p>Phygelle: 2 Timothée 1,15.</p> <p>Pi-Béséth: Ézéchiël 30,17</p> <p>Pi-Hahiroth: troisième étape du peuple de Dieu dans le désert, Exode 14,2.</p> <p>Picol: chef de l'armée d'Abimélec, Genèse 21,32.</p> <p>Pierre: rocher, Céphas en araméen; de son vrai nom, Simon. Fils de Jonas. Traduit par Céphas en hébreu, Jean 1,42.</p> <p>Pilate: c'est lui qui a commandé que Jésus soit crucifié, Matthieu 27,24.</p> <p>Pildash: Genèse 22,22.</p> | <p>Pilkha: Néhémie 10,24.</p> <p>Piltaï: Néhémie 12,17.</p> <p>Pinon: Genèse 36,41.</p> <p>Piream: roi de Jarmuth, Josué 10,3.</p> <p>Pirhathon: élévation, Juges 12,13. Lieu de sépulture de Abdon.</p> <p>Pirhathonite: Juges 12,13.</p> <p>Pisga: sommet d'où Dieu fit contempler le pays de la promesse à Moïse, Deutéronome 3,27</p> <p>Pishon: nom de la première rivière qui sortait du jardin d'Éden, Genèse 2,11.</p> <p>Pisidie: de poix, Actes 13,14.</p> <p>Pispa: fils puîné de Jéther, 1 Chroniques 7,38</p> <p>Pithom: une des deux villes à grenier en Égypte, Exode 1,11.</p> <p>Pithon: fils premier-né de Michée, 1 Chroniques 8,35.</p> <p>Pitsets: 1 Chroniques 24,15.</p> <p>Pléiades: Job 9,9.</p> <p>Pokéreth-Harsebaïm: Esdras 2,57.</p> <p>Ponce Pilate: voir Pilate.</p> <p>Pont: ancien royaume au nord-est de l'Asie mineure, Actes 2,9.</p> <p>Pont: lieu de naissance d'Aquillas, Actes 18,2.</p> <p>Poratha: Esther 9,8.</p> <p>Porcius: successeur de Félix, Actes 27,27.</p> <p>Porcius Festus: joyeux, voir Festus.</p> <p>Poti-Phéra: père de Asnath, femme de Joseph, Genèse 41,45.</p> <p>Potiphar: officier du Pharaon et chef des gardes, Genèse 39,1.</p> <p>Pouzzoles: Actes 28,13.</p> <p>Prisca: ou Priscilla. Ancienne; femme de Aquilas, Actes 18,2.</p> <p>Prochore: Actes 6,5.</p> <p>Ptolémaïs: belliqueux, ville de Phénicie, Actes 21,7.</p> <p>Pua: seconde sage-femme interpellée par le roi d'Égypte, Exode 1,15.</p> <p>Pua: Juges 10,1. Son nom signifie bouche, il est le petit-fils de Dodo.</p> <p>Publius: Actes 28,7.</p> <p>Pudens: timide, modeste, 2 Timothée 4,21.</p> <p>Pul: contrée d'Afrique située en Libye, Ésaïe 66,19.</p> <p>Pul: fort, roi d'Assyrie, 2 Rois 15,19.</p> <p>Punite: Nombres 26,23.</p> <p>Punon: trente cinquième lieux de campement des fils d'Israël, Nombres 33,42.</p> <p>Pura: Juges 7,10.</p> <p>Purim: Esther 9,26.</p> <p>Pustule: Exode 9,9</p> |
|---|--|

Puth: *l'Éthiopie, l'Égypte, la Libye*, Jérémie 46,9; voir Genèse 10,6 la note (g)
 Puth: méprisé, troisième fils de Cham, Genèse 10,6.

Puthien: 1 Chroniques 2,53.
 Putiel: affligé de Dieu, Exode 6,25.
 Puva: fils puîné d'Issacar, Genèse 46,13.
 Pyrrhus: père de Sopater de Bérée, Actes 20,4.

Q

Quartus: quatrième, disciple salué par l'apôtre Paul, Romains 16,23

R

Raamia: qui craint Jéhovah, Néhémie 7,7.
 Rab-Mag: *nuages*, Jérémie 39,3.
 Rab-Saris: *eunuque*, Jérémie 39,3.
 Rab-Shaké: *titre de grand échanson*, Ésaïe 36,2.
 Rabba: ville des fils d'Ammon, 2 Samuel 11,1.
 Rabbith: Josué 19,20.
 Racal: 1 Samuel 30,29.
 Rachab: épouse de Salomon et mère de Booz, Matthieu 1,5.
 Rachab: voir Rahab.
 Rachel: brebis, fille puînée de Laban et seconde femme de Jacob, Genèse 29,6.
 Raddaï: 1 Chroniques 2,14. Cinquième fils d'Isaï.
 Ragaü: Luc 3,35.
 Rahab: nom poétique et symbolique de l'Égypte, Psaume 87,
 Rahab: large, enflé, orgueilleux, Josué 2,1.
 Rahma: Genèse 10,7.
 Rakhm: fils de Shéma, 1 Chroniques 2,44.
 Rakkath: une des villes fortes, Josué 19,35.
 Rakkon: Josué 19,46.
 Ram: fils de Hetsron, Ruth 4,19.
 Rama: hauteur, 1 Samuel 1,19. Ville d'origine et où fut enterré Samuel.
 Rama: Jérémie 31,15.
 Rama: ville de Benjamin, Josué 18,25.
 Rama: ville de Nephthali, Josué 19,29.
 Ramath-Lékhi: *colline de la mâchoire*, Juges 15,17.
 Ramath-Mitspé: Josué 13,26. Ville de Gad.
 Ramathaïm-Tsophim: 1 Samuel 1,1.

Ramathite: 1 Chroniques 27,27.
 Ramia: Esdras 10,25.
 Ramoth en Galaad: lieu élevé; ville de refuge, Josué 21,38.
 Ramsès: fils du soleil, Genèse 47,11.
 Rapha: 1 Chroniques 8,2.
 Raphu: père de Palti, Benjaminite, Nombres 13,10.
 Reaïa: Jah voit, fils de Shobaal, 1 Chroniques 4,2.
 Réba: seigneur de Sihon frappé par Moïse, Josué 13,21.
 Réba: un des cinq rois de Madian qui furent tués par Israël, Nombres 31,8.
 Rebecca: *attachante*, fille de Bethuel, Genèse 22,23.
 Réca: 1 Chroniques 4,12.
 Récab: cavalier; frère de Baana, 2 Samuel 4,6. Il était fils de Rimmon le Beérothien, d'entre les fils de Benjamin. Il fut meurtrier d'Ish-Bosheth, lui-même fut mis à mort sur ordre de David.
 Récab: père de Jonadab, 2 Rois 10,15.
 Récabites: Jérémie 35,2. Descendants de Récab. Ils étaient Kéniens, de la famille de Jéthro beau-père de Moïse; voir 1 Chroniques 2,55;
 Juges 1,16.
 Reélaïa: Esdras 2,2.
 Réguem: fils premier-né de Jehdaï, 1 Chroniques 2,47.
 Réguem-Mélec: Zacharie 7,2. "L'officier du roi."

Rehob: Nombres 13,22.
 Rehoboth: espaces, nom donné par Isaac, Genèse 26,22.
 Rehu: fils de Péleg, Genèse 11,18.
 Rehuel: ami de Dieu, beau-père de Moïse: Exode 2,18.
 Rehuel: fils d'Ésaü: Genèse 36,4.
 Rehum: chancelier d'Artaxerxès, Esdras 4,17.
 Réï: 1 Rois 1,8.
 Rékem: Nombres 31,8.
 Rekhavia: 1 Chroniques 23,17.
 Remalia: père de Pékakh, 2 Rois 15,25.
 Rémeth: Josué 19,21.
 Rephaël: fils puîné de Shemahia, 1 Chroniques 26,7.
 Rephaïa 1 Chroniques 3,21.
 Rephaïm: lieu appelé vallée des Rephaïm, Josué 15,8.
 Rephaïm: *forts*, race de géants, Deutéronome 2,11.
 Réphakh: 1 Chroniques 7,25.
 Rephidim: supports, lieu de campement du peuple d'Israël, Exode 17,1.
 Résen: bride, ville bâtie entre Ninive et Calakh, Genèse 10,12.
 Résheph: 1 Chroniques 7,25.
 Rétsheph: 2 Rois 19,12.
 Retsin: stable, Esdras 2,48.
 Retsin: roi de Syrie, 2 Rois 16,5.
 Reüma: concubine de Nakhor, Genèse 22,24.
 Rezon: adversaire de Hadad, 1 Rois 11,23.
 Rhegium: aujourd'hui Reggio de Calabre, Actes 28,13.
 Rhésa: Luc 3,27.
 Rhode: rose, une servante à la maison de Marie, mère de Jean, Actes 12,13.
 Rhodes: île de la Méditerranée, Actes 21,7.
 Ribai: père de Itthai, 2 Samuel 23,29.
 Ribla: fertilité, Nombres 34,11. Ville où Sédécias fut présenté au roi de Babylone; c'est là que ses fils furent égorgés devant lui, et qu'on lui creva les yeux, 2 Rois 25, 6-7.

Rimmon: idole assyrienne, 2 Rois 5,18. Elle était l'idole des rois et des nobles en Syrie. (voir Thammuz).
 Rimmon: grenades, Josué 15,32.
 Rimmon-Pérets: quinzième lieu de campement du peuple d'Israël, Nombres 33,19.
 Rimmono: 1 Chroniques 6,77.
 Rinna: fils puîné de Shimon, 1 Chroniques 4,20.
 Riphath: fils puîné de Gomer, Genèse 10,3.
 Rissa: dix septième lieux de campement du peuple d'Israël, Nombres 33,21.
 Rithma: quatorzième lieu de campement du peuple d'Israël, Nombres 33,18.
 Ritsia: 1 Chroniques 7,39.
 Ritspa: 2 Samuel 3,7. Concubine de Saül.
 Ritspa: 2 Samuel 21,8. Le roi prit ses deux fils.
 Ritspa: 2 Samuel 21,10. Elle était fille d'Aïa.
 Ritspa: 2 Samuel 21,11. Et ce que Ritspa avait fait...
 Roboam: fils de Salomon, 1 Rois 11,43. Premier roi de Juda. Il commença de régner à 40 ans et il régna 17 ans à Jérusalem.
 Rodanim: 1 Chroniques 1,7.
 Roguelim: 2 Samuel 17,21.
 Rohga: fils puîné de Shémer, 1 Chroniques 7,34.
 Roi: 2 Samuel 18,13.
 Romains: habitants et originaires de Rome, Jean 11,48.
 Romamthi-Ézer: 1 Chroniques 25,4.
 Rome: force, Actes 18,2.
 Rosh: septième fils de Benjamin, Genèse 46,21.
 Ruben: voyez *un fils*, fils premier-né de Jacob et de Léa, Genèse 29,32.
 Rubénite: famille descendant de Ruben, Nombres 26,7.
 Rufus: rouge, fils puîné de Simon, Cyrénéen, Marc 15,21.
 Rukhama: *elle a obtenu miséricorde*, Osée 2,1.
 Ruma: exaltée,
 Ruth: seconde belle-fille de Naomi, Ruth 1,4.

S

Sabéen: des hommes de haute taille, Ésaïe 45,14
 Sabta: troisième fils de Cush, Genèse 10,7

Sabteca: cinquième fils de Cush, Genèse 10,7
 Sacar: père de Akhiam, 1 Chroniques 11,37.
 Sadok: fils d'Azor et père d'Achim, Matthieu

| | |
|---|---|
| <p>1,14. Sala: Luc 3,35. Salamine: ville principale de Chypre, aujourd'hui Farmaguste, Actes 13,5. Salathiel: fils de Jéchonias et père de Zorobabel, Matthieu 1,12. Salca: Deutéronome 3,10. Salem: sommet, roi de paix, (future Jérusalem), Psaume 76,2. Salim: Jean baptisait en Énon, lieu qui est près de Salim, Jean 3,23. Sallaï: Néhémie 11,8. Sallu: fils de Meshullam, de la tribu de Benjamin, 1 Chroniques 9,7. Salma: fils de Nakhshon, Ruth 4,20. Salmon: père de Boaz, Ruth 4,21. Salmone: Actes 27,7. Salomé: pacificateur, disciple qui avait suivi le Seigneur Jésus lorsqu'il était en Galilée, Marc 15,40. Salomon: <i>pacifique</i>, quatrième fils de David né d'une concubine, 2 Samuel 5,14. Salu: père de Zimri, Nombres 25,14. Salut: Ésaïe 60,18. Samarie: Garde, prison; en hébreux Shomeron, ville construite par Omri lorsqu'il régna sur Israël, 1 Rois 16,24. Samaritains: les juifs n'avaient pas de contact avec les Samaritains parce qu'ils n'étaient pas de purs juifs, mais un peuple mélangé. Leur origine remonte à la conquête du royaume d'Israël par les Assyriens, 2 Rois 17,29. Le mot samaritain est aussi une figure de notre sauveur qui s'est penché sur la misère de l'homme. Le Samaritain méprisé ne demande pas, qui est son prochain. Samgar-Nebu: un des princes du roi de Babylone, Jérémie 39,3. Samla: roi qui régna en Édom et qui succéda à Hadad, Genèse 36,36. Samos: <i>sablonneuse</i>, Actes 20,15. Samson: <i>comme le soleil</i>, Juges 16,31. Il était fils de Manoah. Il fut le 12^{ème} et dernier juge en Israël; et le seul juge divinement désigné comme nazaréen dès avant sa naissance. Il a jugé Israël 20 ans. Il fut enterré au lieu où il a commencé son service. Samothrace: Actes 16,11. Samuel: <i>demandé à Dieu</i>, le prophète, 1 Samuel 1,20. Il fut juge en Israël. Samuel: fils de la tribu de Siméon, Nombres 34,20. Sanballat: Néhémie 2,10.</p> | <p>Sankhérib: roi d'Assyrie, 2 Rois 18,13. Sansanna: Josué 15,31. Saper: 2 Samuel 20,15. Saph: 2 Samuel 21,18. Il était le 2^{ème} fils du géant. Son nom signifie à la fois ajouter ou retrancher. Peut-être représente-t-il pour le croyant le danger venant de ceux qui ajoutent ou retranchent à la vérité de Dieu. Sapphira: en araméen, belle; femme de Ananias, actes 5,1. Sara: <i>princesse</i>, nom donné par Dieu à Saraï, épouse d'Abraham, Genèse 17,15. Saraï: nom primitif de la femme d'Abraham, Genèse 11,29. Saraï: <i>princesse ou qui lutte</i>, Genèse 17,15 Saraph: 1 Chroniques 4,22. Sardes: prince ou chant de joie, cinquième église citée dans le livre de l'Apocalypse, elle représente l'église en léthargie, formalisme sans vie [protestantisme], Apocalypse 2,11. Sarepta: le lieu du haut fourneau, 1 Rois 17,9. Sarepta appartient à Sidon, contrée qui n'appartient pas au royaume d'Israël. En hébreu « <i>Tsarephath</i> » Abdias v 20. Sargon: roi d'Assyrie, Ésaïe 20,1. Sarid: Josué 19,10. Saron: champ, étendue, Cantique des Cantiques 2,1. Lieu situé à l'ouest de la Palestine près de Césarée, il comprend 4 limites: le désert, le fleuve, la montagne et la mer. Saronite: 1 Chroniques 27,29. Sarrau: Ésaïe 3,24. Sarsekim: chef des eunuques ou Rab-Saris, Jérémie 39,3. Satan: astre brillant, (note b, Lucifer, mot latin) Ésaïe 14,12. fils de l'aurore, Ésaïe 14,12. l'accusateur des frères, Apocalypse 12,10. l'adversaire, 1 Pierre 5,8. l'ange de lumière, 2 Corinthiens 11,14. l'ennemi, Matthieu 13,25. le chef de ce monde, Jean 14,30 le chef de l'autorité de l'air, Éphésiens 2,2. le diable, Luc 4,2. le dieu de ce siècle, 2 Corinthiens 4,4. le dragon, Apocalypse 12,7. le lion rugissant, 1 Pierre 5,8. le méchant, 1 Jean 3,12. le menteur, Jean 8,44 le meurtrier, Jean 8,44.</p> |
|---|---|

le père du mensonge, Jean 8,44.
 le serpent ancien, Apocalypse 12,9.
 le serpent, Genèse 3,1.
 le tentateur, Matthieu 4,3.
 Satan, Job 7,1.

Les buts de Satan sont:

- a. provoquer du trouble et des querelles,
- b. séparer des cœurs,
- c. minimiser le mal afin qu'il soit supporté,
- d. inciter à manquer de miséricorde,
- e. empêcher le pardon.

Saul: demandé, nom d'origine de l'apôtre Paul, Actes 7,58.
 Saül: premier roi d'Israël, 1 Samuel 9,2. Il est une figure du monde qui porte un vêtement religieux; mais également il est le symbole de la sagesse humaine. Son domicile était à Guibha. Ses fils étaient Jonathan, Jishvi et Malki-Shua; les noms de ses deux filles, l'aînée était Mérah, et le nom de la plus jeune Mical. Saül apparaît comme le type des Juifs hostiles et incrédules, meurtriers de Christ. Son amour est égocentrique, c'est-à-dire un amour qui cherche son propre intérêt. Saül montrera envers David: orgueil, égoïsme, ingratitude, jalousie, haine, colère, violence, ruse, machination, hypocrisie, peur et tristesse. Saül, qui est à tort l'ennemi de David, restera dominé par la peur et l'esprit de vengeance.
 Saülite: Nombres 26,13.
 Şalmāi: Néhémie 7,48.
 Scéva: sacrificateur juif d'Éphèse, Actes 19,14.
 Schibboleth: *courant*,
 Scion: Deutéronome 4,48.
 Scribe: 2 Samuel 8,17.
 Scythe: Colossiens 3,11.
 Séant: Luc 7,15.
 Seba: fils premier-né de Cush, Genèse 10,7.
 Sebam: Nombres 32,3.
 Secaca: Josué 15,61.
 Second: compagnon de Paul, Actes 20,4.
 Sécu: 1 Samuel 19,22.
 Sédécias: il était fils de Josias, roi de Juda; dix-neuvième et dernier roi de Juda, 2 Rois 24,18. Il a commencé de régner en 599 avant Jésus Christ. Il était âgé de 21 ans, il a régné 11 ans à Jérusalem. Sa mère était Hamutal, fille de

Jérémie de Libna. Il fit ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel, et il se révolta contre le roi de Babylone, Jérémie 52, 1-3.
 Sédécias: 1 Rois 22,11. Il était fils de Kenaana. Son nom hébreux: *Tsidkija*. Il était faux prophète.
 Sédécias: faux prophètes, fils de Maascéïa, Jérémie 29,21.
 Segub: 1 Rois 16,34. Il était fils cadet de Hiel.
 Séhir: boisé, Genèse 14,6. Il représente le monde des moqueurs.
 Sehira: Juges 3,26.
 Séla: rocher, 2 Rois 14,7.
 Séla-Hammakhleth: *rocher de la séparation*, 1 Samuel 23,28.
 Séled: fils de Nadab, 1 Chroniques 2,30.
 Séleucie: Actes 13,4.
 Sem: nom, fils premier-né de Noé, Genèse 5,32.
 Semakia: 1 Chroniques 26,7.
 Séméi: Luc 3,2.
 Senaa: Esdras 2,35.
 Séné: 1 Samuel 14,4. Dent de rocher escaladée par Jonathan.
 Senir: pic, Deutéronome 3,9.
 Seorim: détresse, Chroniques 24,8.
 Sephar: Genèse 10,30.
 Sepharad: Abdias, verset 20.
 Sepharvaïm: 2 Rois 17,24.
 Sepharvien: 2 Rois 17,31.
 Séphora: ou Tsippora, *fille de Rehuel et épouse de Moïse*, Exode 2,21. Séphora: signifie aussi petit oiseau, elle figure l'église comme unie à Christ dans sa réjection. Séphora est au début de son histoire, une image de l'église unie à Christ; comparer avec Asnath.
 Seraïa: Jah est prince, 2 Samuel 8,17.
 Seraïa: Jérémie 36,26. Il était fils d'Azriel.
 Seraïa: Jérémie 40,8. Il était fils de Thanhumeth.
 Sérakh: extension, cinquième fils d'Aser, Genèse 46,17.
 Séred: fils premier-né de Zabulon, Genèse 46,14.
 Serge Paul: proconsul, homme intelligent, Actes 13,7.
 Seruch: Luc 3,35.
 Serug: force, fils de Rehu: Genèse 11,20.
 Seth: *mis, assigné, tumulte*, troisième fils d'Adam et Ève, Genèse 4,25.
 Sethur: caché, fils de Micaël, de la tribu d'Aser, Nombres 13,14.
 Shalabbin: Shaalbim, Josué 19,42.

| | |
|--|--|
| <p>Shaalbonite: 2 Samuel 23,32. Shaalim: 1 Samuel 9,4. Shaalim: Région de Dan, 1 Samuel 9,4. Shaaph: amitié, sixième fils de Jehdäi, 1 Chroniques 2,47. Shaaraïm: Josué 15,36. Shaashgaz: eunuque, Esther 2,14. Shabthäi: le lévite, Esdras 10,15. Shaddäi: <i>Tout-puissant</i>, Nombres 24, 4. Shadrac: se réjouissant en chemin, nouveau nom donné à Hanania par le chef des eunuques à Babylone, Daniel 1,7. Shagué: père de Jonathan, l'Hararite, 1 Chroniques 11,34. Shakharaïm: 1 Chroniques 8,8. Shakhatsim: Josué 19,22. Shalisha: 1 Samuel 9,4. District d'Éphraïm. Shalléketh: 1 Chroniques 26,16. Shallum: qui récompense, fils de Japheth, quinzième roi d'Israël, 2 Rois 15,10. Shallum: <i>Joakhaz ?</i>, troisième fils de Josias, 1 Chroniques 3,15. Shallum: mari de Hulda la prophétesse, 2 Rois 22,14. Shalman: c'est lui qui détruisit Beth-Arbel, Osée 10,14. Shalmanéser: roi d'Assyrie, 2 Rois 17,3. Shama: fils premier-né de Hotham, 1 Chroniques 11,44. Shamgar: fils d'Anath, Juges 3,31. Shamhuth: 1 Chroniques 27,8. Shamir: épines, Josué 15,48. Shamläi: Esdras 2,46. Shamma: gaspillage: 1 Chroniques 1,37. Shamma: obéissant, troisième fils de Rehuel, Genèse 36,13. Shammaï: désolation, 1 Chroniques 2,28. Shammaï: fils premier-né d'Onam, et père de Nadab et Abishur, 1 Chroniques 2,28. Shammoth: 1 Chroniques 11,27. Shammua: rumeur, descendant de la tribu de Ruben, Nombres 13,5. Shamshérai: 1 Chroniques 8,26. Shapham: fils d'Akhikam, 2 Rois 22,12. Shapham: astucieux, le scribe, 2 Rois 22,3. Shaphath: juge, fils d'Omri, de la tribu de Siméon, Nombres 16,6. Shapher: Nombres 33,23. Shaphir: <i>belle ville</i>, Michée 1,11. Sharaï: Esdras 10,40. Sharar: père d'Akhiam, l'Ararite, 2 Samuel 23,33</p> | <p>Sharétser: "prince du trésor", 2 Rois 19,37. Sharukhen: Josué 19,6. Shashaï: Esdras 10,40. Shashak: 1 Chroniques 8,14. Shavé: plaine, Genèse 14,17. Shavé-Kiriathaïm: Genèse 14,5. Shavsha: il était scribe, 1 Chroniques 18,16. Sheal: Esdras 10,29. Shealthiel: demandé de Dieu, fils puîné de Jéconias, 1 Chroniques 3,17. Shear-Jashub: <i>un résidu reviendra</i>, Esaïe 10,21. Shearia: quatrième fils d'Atsel, 1 Chroniques 3,17. Shéba: 2 Samuel 20,6. Fils de Bicri, il est qualifié homme de béliel. Shéba: <i>serment</i>, nom donné à la ville de Beër-Shéba par Isaac, Genèse 26,33. Shéba: ville d'Arabie ou d'Afrique d'où est venue une reine pour entendre la sagesse de Salomon, 1 Rois 10,1. Shebania: 1 Chroniques 15,24. Shebarim: Josué 7,5. Shebath: onzième mois de l'année juive, Zacharie 1,7. Shéber: fils de Maaca, concubine de Caleb, 1 Chroniques 2,48. Shebna: jeunesse, 2 Rois 18,18. Shebna: Esaïe 22, 15. Scribe infidèle, type de l'antichrist. Shebuel: 1 Chroniques 23,16. Shecania: 1 Chroniques 23,21. Shedéur: père de Élitur, Nombres 1,5. Shééra: 1 Chroniques 7,24. Shekharia: 1 Chroniques 8,26. Shéla: tranquillité, Genèse 38,5. Shélakh: fils de Arpacshad, Genèse 10,24. Shélémia: 1 Chroniques 26,14. Shélémia: Jérémie 36,26. Il était fils d'Abdeël. Shéleph: Genèse 10,26. Shélesh: 1 Chroniques 7,35. Shelomi: Nombres 34,27. Shelomith: «pacifique» Lévitique 24,11. Elle était fille de Dibri, de la tribu de Dan. Shelomoth: 1 Chroniques 24,22. Shelumiel: Nombres 1,6 Shéma: celui qui écoute, Josué 15,26. Shemaa: père de Akhiézer et de Joas, 1 Chroniques 12,3 Shemahia: Jérémie 29,31. C'était un Nékhélamite. Il était adversaire de Jérémie. Faux prophète, il a parlé de révolte contre l'Éternel, Jérémie 29,32.</p> |
|--|--|

| | |
|---|--|
| <p>Shemahia: à qui Jéhovah a répondu, homme de Dieu, 1 Rois 12,22.</p> <p>Shemaria: 1 Chroniques 12,5.</p> <p>Shéméber: roi de Tseboïm, Genèse 14,2.</p> <p>Shémer: 1 Rois 16,24.</p> <p>Shemida: Nombres 26,32.</p> <p>Shemiramoth: 1 Chroniques 15,18.</p> <p>Shenatsar: 1 Chroniques 3,18.</p> <p>Shepham: Nombres 34,10.</p> <p>Shephatia: 2 Samuel 3,4.</p> <p>Shephatia: Jérémie 38,1. Il était fils de Matthan.</p> <p>Shephi: ou Shepho, Genèse 36,23.</p> <p>Shephupham: ou Shephuphan, Nombres 26,39.</p> <p>Shérébia: Esdras 8,18.</p> <p>Shéresh: 1 Chroniques 7,16.</p> <p>Shéshac: Jérémie 25,26. Nom énigmatique donné à Babylone.</p> <p>Shéshaï: propre justice, fils premier-né d'Anak, Nombres 13,23.</p> <p>Shéshan: 1 Chroniques 2,31.</p> <p>Sheshbatsar: ou Zorobabel, prince de Juda, Esdras 1,8.</p> <p>Shéthar: Esther 1,14.</p> <p>Shethar-Boznaï: Esdras 5,3.</p> <p>Sheva: 2 Samuel 20,25. Il était scribe.</p> <p>Sheva: 1 Chroniques 2,29. Il était père de Macbéna et de Guibha.</p> <p>Shicron: Josué 15,11.</p> <p>Shikhor: <i>le Nil</i>, Jérémie 2,18.</p> <p>Shikhor-Libnath: Josué 19,26.</p> <p>Shilkhi: 1 Rois 22,42.</p> <p>Shilkhim: Josué 15,32.</p> <p>Shillem: Genèse 46,24.</p> <p>Shilo: paix, tranquillité, Genèse 49,10.</p> <p>Shilonite: 1 Chroniques 9,5.</p> <p>Shilsha: 1 Chroniques 7,37.</p> <p>Shimea: ou Shimeam, fils de Mikloth, 1 Chroniques 8,32</p> <p>Shimha: père de Jonadab, 2 Samuel 13,3</p> <p>Shimhath: père de Jozacar, 2 Rois 12,21.</p> <p>Shimhathien: 1 Chroniques 2,55.</p> <p>Shimhi: fils de Guéra, Benjaminite, de la maison de Saül, 2 Samuel 19,18. Il avait violemment maudit David, avait bénéficié d'une mesure de clémence comparable de la part de Salomon; plus tard il a payé de sa vie sa folie d'avoir quitté son refuge à Jérusalem, 1 Rois 2,37,44,46.</p> <p>Shimhi: fils puîné de Guershon, Exode 6,17.</p> <p>Shimhite: Nombres 3,21.</p> <p>Shimon: père de Amnon et Rina, 1 Chroniques</p> | <p>4,20.</p> <p>Shimrath: fils puîné de Shimi, 1 Chroniques 8,21</p> <p>Shimri: père de Jedaïa, 1 Chroniques 4,37</p> <p>Shimrith: 2 Chroniques 24,26.</p> <p>Shimron: veiller, quatrième fils d'Issacar, Genèse 46,13.</p> <p>Shimron-Meron: Josué 12,20.</p> <p>Shimshaï: secrétaire, Esdras 4,8.</p> <p>Shineab: Genèse 14,2.</p> <p>Shinhar: Genèse 11,2. Ville de Babylone. Shinhar est particulièrement le symbole de l'opposition à Dieu de l'homme et du monde religieux.</p> <p>Shion: Josué 19,19.</p> <p>Shiphi: 1 Chroniques 4,37.</p> <p>Shiphmite: 1 Chroniques 27,27.</p> <p>Shiphra: première sage femme hébreu, Exode 1,15.</p> <p>Shiptan: Nombres 34,24.</p> <p>Shisha: 1 Rois 4,3.</p> <p>Shishak: roi d'Égypte, 1 Rois 14,25.</p> <p>Shitraï: Saronite, 1 Chroniques 27,29.</p> <p>Shiza: 1 Chroniques 11,42</p> <p>Shoa: Ézéchiel 23,23.</p> <p>Shobab: 2 Samuel 5,14.</p> <p>Shobac: chef de l'armée d'Hadarézer, 2 Samuel 10,16.</p> <p>Shobaï: Esdras 2,42.</p> <p>Shobal: Genèse 36,20.</p> <p>Shobek: Néhémie 10,24.</p> <p>Shobi: 2 Samuel 17,27. Il était fils du roi Nakhash, de Rabba, des fils d'Ammon, voir chapitre 12,26.</p> <p>Shobia: 1 Chroniques 8,9.</p> <p>Shoham: 1 Chroniques 24,27.</p> <p>Shomer: 2 Rois 12,21.</p> <p>Shophac: 1 Chroniques 19,16.</p> <p>Shua: beau-père de Juda, Genèse 38,2.</p> <p>Shuakh: dépression, Genèse 25,2.</p> <p>Shual: 1 Samuel 13,17.</p> <p>Shubaël: 1 Chroniques 24,20.</p> <p>Shukha: frère de Kelub, 1 Chroniques 4,11.</p> <p>Shukham: Nombres 26,42.</p> <p>Shukhamite: Nombres 26,42.</p> <p>Shukhite: Job 2,11.</p> <p>Shumathien: 1 Chroniques 2,53.</p> <p>Shuni: Genèse 46,16.</p> <p>Shuphamite: Nombres 26,39.</p> <p>Shuphim: fils premier-né d'Ïr, 1 Chroniques 7,12.</p> <p>Shur: mur, Genèse 16,7.</p> |
|---|--|

| | |
|--|--|
| <p>Shuthélakh: Nombres 26,35. Sia: ou Siahah, Esdras 2,44. Sibbecaï: 2 Samuel 21,18. Il était Huhathite, il frappa Saph un des enfants du géant. Sibma: Nombres 32,38. Sibraïm: Ézéchiel 47,16. Sichar: mercenaire, une ville de Samarie et proche de Sichem, Jean 4,5. Peut-être est-ce la même ville, à proximité de la montagne de Garizim Sichem: épaule; ville située à Samarie, entre les montagnes d'Ébal et de Garizim; à la limite des territoires d'Éphraïm et de Manassé, Deutéronome 11,29-30. Actuellement Naplouse. C'est le point d'arrivée d'Abraham en Canaan, il est le centre moral du pays à proximité de Guilgal et entre les montagnes d'Ébal et de Garizim. Sichémite: Nombres 26,31. Siddim: vallée pleine de puits, Genèse 14,10. Sidon: chasseur ou chassé, ville située à 35 Km au nord de Tyr, ancienne ville de Canaan souvent citée avec Tyr dans les prophéties, Genèse 10,19. Elle est le symbole d'une cité orgueilleuse et fière de sa prospérité. (voir aussi Tyr). Sidon se trouve donc en Phénicie, l'actuel Liban. Sidonie: Luc 4,26. Sidonien: Deutéronome 3,9. Sihon: dirigeant, Nombres 21,21. Roi des Amoréens, voir Josué 9,10. Silas: forme grecque de Saul (en Araméen), Actes 15,22. Comme Saul de Tarse, on pense que Silas a pris un surnom romain, (Silvanus, Silvain) ressemblant à son nom d'origine sémitique. Silvain, un prophète et un frère influent dans l'assemblée de Jérusalem; Actes 15,22, 27, 32, était juif et citoyen romain, actes 16,37; comme Paul. Il a accompagné l'apôtre durant son deuxième voyage missionnaire. Dans les Actes il est connu sous le nom de Silas. On pense généralement que Silvain, le secrétaire de Pierre pour sa première épître, est le même personnage, 1 Pierre 5,12. Silla: 2 Rois 12,20. Silo: la paix, lieu de repos, ville située au nord de Béthel, Josué 18,1. Il y avait là une construction appelée temple, et qui abritait l'arche. Siloé: envoyé, Jean 9,27. Silonite: 1 Rois 11,29. Silvain: 2 Corinthiens 1,19.</p> | <p>Siméon: noir, appelé Niger, Actes 13,1. Siméon: <i>entendu</i>, fils puîné de Jacob et de Léa, Genèse 29,33. Siméon: homme juste et pieux, Luc 2,25. Il représente le résidu juif de la fin. Siméonite: Nombres 25,14. Simon: Cyrénéen, Matthieu 27,32. Simon: écoutant, appelé Pierre, Matthieu 4,18. Simon: le corroyeur, Actes 9,43. Simon: le lépreux, Matthieu 26,6. Simon: le magicien, Actes 8,9. Simon: le pharisien, Luc 7,40. Simon: Zélote, le cananéen, Matthieu 10,4. Sin: argile, contrée du désert, Exode 16,1. Sina: Aguar est le mont Sina, en Arabie, Galates 4,24. Sinaï: Exode 19,1. Sinien: Genèse 10,17. Sinim: <i>la Chine ?</i>, Esaïe 49,12. Sion: 2 Rois 19,31. Montagne qui nous rappelle la grâce de Dieu. Sistre: 2 Samuel 6,5. Probablement un instrument de musique. Siphmoth: 1 Samuel 30,28. Sippaï: 1 Chroniques 20,4. Sira: 2 Samuel 3,26. Sirion: nom donné au mont Hermon par les Sidoniens, Deutéronome 3,9. Sisera: ordre de bataille. Chef de l'armée de Jabin, Juges 4,2. Sismaï: 1 Chroniques 2,40. Sistre: 2 Samuel 6,5. Sithri: Exode 6,22. Sitna: <i>opposition ou haine</i>, Genèse 26,21. Sittim: <i>vallée des acacias</i>, Joël 3,18; dernier campement du peuple d'Israël, Nombres 25,1. Smyrne: deuxième assemblée reprise dans le livre de l'Apocalypse, Apocalypse 1,11. Elle représente l'église persécutée, 2^{ème} et 3^{ème} siècle de l'ère chrétienne. Son nom signifie « myrrhe. » Sô: contrée où Osée avait envoyé des messagers, 2 Rois 17,4. Soco: Josué 15,35. Sodi: Nombres 13,11. Sodome: brûlant, Genèse 10,19. Elle est à l'évidence le symbole de la corruption de ce monde. Sodomites: Deutéronome 23,17. Solham: Lévitique 11,22. Sopater: la défense du père, fils de Pyrrhus, Actes 20,4.</p> |
|--|--|

Sophéreth: Esdras 2,55.
 Sophonie: le prophète, Sophonie 1,1. Il était fils de Cushi, arrière petit-fils d'Ézéchias, roi pieux en Juda. Il prophétise pendant le règne de Josias, et nous fait connaître qu'un réveil produit par la bonté de Dieu, ne change rien dans ses conseils du jugement contre le peuple; viennent ensuite les trois prophéties après la captivité.
 Sophonie: que Jéhovah cacha ou Tséphania, fils de Joël, 1 Chroniques 6,37.
 Sophonie: Jérémie 2,11. Il était fils de Maascéïa, le sacrificateur.
 Sorek: vallée d'où Samson aimait une femme, Juges 16,4.
 Sosipater: sauveur de son père, Romains 16,21.
 Sostène: sauveur puissant ou de pleine force, chef d'une synagogue, vraisemblablement le successeur de Crispus, converti au christianisme, Actes 18,17.
 Sotaï: Esdras 2,55.
 Stachys: épis de blé, Romains 16,9
 Stéphanas: couronné, maison de laquelle l'apôtre Paul avait baptisé les membres, 1 Corinthiens 1,16.
 Suakh: fils premier-né de Tsophakh, 1 Chroniques 7,36.
 Sucathien: 1 Chroniques 2,55.
 Succoth: *cabanes*, localité à l'est du Jourdain, Genèse 33,17. Première étape du peuple de Dieu dans le désert, Exode 12,37. Nous y trouvons le souvenir du pèlerinage d'Israël dans le désert, sans doute une allusion à la fête des

tabernacles; c'est-à-dire à la bénédiction millénaire.
 Succoth-Benoth: ville construite par les hommes de Babel, 2 Rois 17,30.
 Sukkien: 2 Chroniques 12,3.
 Sulamithe: paisible, Cantique des Cantiques 6,13.
 Sunamite: 1 Rois 1,3.
 Sunem: Josué 19,18. C'est une ville de la plaine de Jizréel, à plus de 80 Km au nord des principales villes des Philistins... du sommet du mont Guiboa (altitude 500 m) au sud de Sunem, Saül pouvait facilement observer ses ennemis.
 Suph: Deutéronome 1,1.
 Supha: voir Vahen en Supha.
 Susankite: Esdras 4,9.
 Susanne: lis, Luc 8,3.
 Suse: Néhémie 1,1.
 Susi: Nombres 13,12.
 Syène: Ézéchiel 19,10.
 Syntiche: qui parle, Philippiens 4,2.
 Syracuse: ville de Sicile, Actes 28,2.
 Syriaque: c'est-à-dire Araméen, Ésaïe 36,11.
 Syrie: en araméen, élevé, haut pays, 2 Samuel 8,12.
 Syrien: 2 Samuel 8,5.
 Syro-Phénicie: en figure le monde des affaires et du commerce,
 Syrophénicienne: Marc 7,26.
 Syrte: golf formé par la Méditerranée sur la côte d'Afrique, Actes 27,17.

U

Ucal: *capable*, Proverbes 30,1.
 Uel: Esdras 10,34.
 Ulaï: Daniel 8,2.
 Ulam: *devant, vestibule*, 1 Chroniques 7,16.
 Ulla: 1 Chroniques 7,39.
 Umma: Josué 19,30.
 Unni: 1 Chroniques 15,18.
 Uphaz: Jérémie 10,9.
 Ur: père de Éliphal, 1 Chroniques 11,35.
 Ur: *lumière*, ville de Chaldée, Genèse 11,28. De Ur de Chaldée jusqu'en Palestine il y a une distance de ± 900Km.
 Uram-Abi: *mon père*, 2 Chroniques 2,13.

Urbain: *courtois*, Romains 16,9.
 Uri: *enflammé*, père de Betsaleël, Exode 31,2.
 Urie: *flamme de Jéhovah*, le Héthien, 2 Samuel 11,3.
 Urie: père de Merémouth, Esdras 8,33.
 Urie: sacrificateur au temps d'Achaz, 2 Rois 16,11.
 Urie: Jérémie 24,20. Il était fils de Shemahia de Kiriath-Jéarim
 Uriel: *flamme de Dieu*, 1 Chroniques 6,24.
 Uthai: 1 Chroniques 9,4.
 Uts: Genèse 10,23.
 Uzai: Néhémie 3,25.

Uzal: Genèse 10,27.

Uzal: plus tard Sanaa, capitale du Yémen, Ézéchiel 27,19.

Uziel: *puissance de Dieu*, Exode 6,18.

Uziélite: Nombres 3,27.

Uzza: 1 Chroniques 6,29.

Uzza: *force*, fils d'Abinadab et frère d'Akhio, 2 Samuel 6,3. Il mourut dans l'aire de Nacon, frappé par l'Éternel pour avoir touché l'arche.

Uzzen-Shééra: 1 Chroniques 7,24.

Uzzi: 1 Chroniques 6,15.

V

Vaheb en Supha: Nombres 21,14.

Vajezatha: Esther 9,9.

Vania: Esdras 10,36.

Vashni: 1 Chroniques 6,28.

Vasthi: *belle femme*, Esther 1,9.

Vedan: Ézéchiel 29,17.

Vophsi: *mon addition*, Nombres 13,15.

Z

Zaavan: Genèse 36,27.

Zabad: fils de Nathan et père d'Éphlal, 1 Chroniques 2,36.

Zabbaï: Esdras 10,28.

Zabbud: Esdras 8,14.

Zabdi: Josué 7,1.

Zabdiel: *don de Dieu*, 1 Chroniques 27,2.

Zabud: 1 Rois 4,5.

Zabulon: *habitation*, sixième fils de Léa et dixième fils de Jacob, Genèse 30,20.

Zabulonite: Nombres 26,27.

Zaccaï: Esdras 2,9.

Zaccur: Nombres 13,5.

Zacharie: *de qui Jehovah se souvient*, roi d'Israël, 2 Rois 14,29.

Zacharie: fils de Jehoïada, 2 Chroniques 24,22.

Zacharie: fils de Meshélémia, 1 Chroniques 9,21.

Zacharie: père de Jean le Baptiseur, Luc 1,5.

Zacharie: prophète au temps d'Ozias, 2 Chroniques 26,5.

Zacharie: prophète au temps de Zorobabel, Esdras 5,1. Il nous donne l'histoire des nations en rapport avec Israël après la captivité. La réjection de Christ par la nation, et la nation par Christ; les jugements des nations et Israël, et leur rapport entre eux à l'avènement de Christ.

Zachée: juste ou pur, Luc 19,2.

Zaham: 2 Chroniques 11,19.

Zamzumim: *les forts*, Deutéronome 2,20.

Zanoakh: Josué 15,34.

Zara: Matthieu 1,3.

Zarkhite: Nombres 26,13.

Zatthu: Esdras 2,8.

Zaza: 1 Chroniques 2,23.

Zebadia: 1 Chroniques 8,15.

Zebakh: *victime*, (et Tsalmunna) Juges 8,5.

Zébedée: Matthieu 4,21.

Zebina: Esdras 10,43.

Zebudda: 2 Rois 23,36.

Zebul: Juges 9,28.

Zèèb: *loup*, un des deux princes de Madian, Juges 7,25.

Zéker: 1 Chroniques 8,3.

Zélote: Luc 6,1.

Zemira: 1 Chroniques 7,8.

Zénas: Tite 3,13. Docteur de la loi.

Zérakh: *lever*, fils de Juda, Genèse 38,30.

Zérakh: roi Éthiopien, 2 Chroniques 14,9.

Zérakh: *venue, lever*, fils puîné de Rehuël, Genèse 36,13.

Zerakkia: fils de Uzzi, 1 Chroniques 6,6.

Zéred: lieu de campement du peuple d'Israël, Nombres 21,12.

Zéresh: Esther 5,10.

Zétham: 1 Chroniques 23,8.

Zéthan: 1 Chroniques 7,10.

Zéthar: Esther 1,10.

Zia: 1 Chroniques 5,13.

| | |
|--|---|
| Zicri: Exode 6,21. Zilpa: <i>égouttement</i> , Genèse 29,24. Zimma: <i>mauvais conseil</i> , 1 Chroniques 6,20. Zimran: <i>célébré</i> , Genèse 25,2. Zimri: <i>célébré</i> , roi d'Israël, 1 Rois 16,15. Zimri: fils de Zérakh, 1 Chroniques 2,6. Ziph: <i>emprunté</i> , ville de Juda, Josué 15,55. Ziph: fils de Mésha, 1 Chroniques 2,42. Zipha: 1 Chroniques 4,16. Ziphien: 1 Samuel 23,19. | Ziphron: <i>doux, parfum</i> , Nombres 34,9. Ziv: second mois de l'année juive, 1 Rois 6,1. Celui-ci correspond à notre mois de mai. Ziza: <i>abondance</i> , 1 Chroniques 4,37. Zokheleth: 1 Rois 1,9. Zokheth: 1 Chroniques 4,20. Zorobabel: <i>semé ou joie dans la tribulation</i> , 1 Chroniques 3,19. Son nom Perse est Sheshbatsar, Esdras 1,8. Zuzim: Genèse 14,5. |
|--|---|

VERSET & NOMBRES

- Nombres de chapitre et de verset -

EVANGILE

Matthieu

28 chapitres, 1071 versets

Marc

16 chapitres, 680 versets

Luc

24 chapitres, 1151 versets

Jean

21 chapitres, 879 versets

LIVRE HISTORIQUE

Actes des Apôtres

28 chapitres, 1006 versets

EPÎTRES DE PAUL

Romains

16 chapitres, 433 versets

1 Corinthiens

16 chapitres, 436 versets

2 Corinthiens

13 chapitres, 256 versets

Galates

6 chapitres, 149 versets

Ephésiens

6 chapitres, 155 versets

Philippiens

4 chapitres, 104 versets

Colossiens

4 chapitres, 95 versets

1 Thessaloniens

5 chapitres, 89 versets

2 Thessaloniens

3 chapitres, 47 versets

1 Timothée

6 chapitres, 113 versets

2 Timothée

4 chapitres, 83 versets

Tite

3 chapitres, 46 versets

Philémon

1 chapitre, 25 versets

Hébreux

13 chapitres, 303 versets

AUTRES EPÎTRES

Jacques

5 chapitres, 108 versets

1 Pierre

5 chapitres, 105 versets

2 Pierre

3 chapitres, 61 versets

1 Jean

5 chapitres, 105 versets

2 Jean

1 chapitre, 13 versets

3 Jean

1 chapitre, 15 versets

Jude

1 chapitre, 25 versets

LIVRE PROPHÉTIQUE

Apocalypse

22 chapitres, 405 versets

Nouveau Testament

260 chapitres & 7958 versets